叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 通往奥兹国的路(the Road To Oz) 000001

2. 通往奥兹国的路(the Road To Oz) 000002

3. 通往奥兹国的路(the Road To Oz) 000003

4. 通往奥兹国的路(the Road To Oz) 000004

5. 通往奥兹国的路(the Road To Oz) 000005

6. 通往奥兹国的路(the Road To Oz) 000006

7. 通往奥兹国的路(the Road To Oz) 000007

8. 通往奥兹国的路(the Road To Oz) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

通往奥兹国的路(The Road to Oz)

第1/8页

([klɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'lɑːrdʒd] .)
(Click on the image to view it enlarged .)
(点击 在 这 图像 到 看法 它 放大 .)

（点击图片可放大查看。）

[ðɪs] [bʊk] [bi'lɔŋz]
THIS BOOK BELONGS
这 书 属于

这本书属于

[tuː; tə]
TO
到

到

['kɔːlɪŋ] [ɑːn][dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [siː] ['tʃæptər] -
CALLING ON JACK PUMPKINHEAD See Chapter 16
呼叫 在 杰克 南瓜头 看 章 -

召唤南瓜头杰克 参见第16章

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ɑːz]
The Road to Oz
这 路 到 奥兹

通往奥兹国的路

[baɪ]
BY
经过

经过

[el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm]
L . FRANK BAUM
L . 坦率 鲍姆

L·弗兰克·鲍姆

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] , ['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] , ['dɔːrəθi]
AUTHOR OF THE LAND OF OZ , OZMA OF OZ , DOROTHY
作者 的 这 土地 的 盎司 , 奥兹玛 的 盎司 , 多萝西

《绿野仙踪》、《奥兹玛公主》、《多萝西》的作者

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [ɪn][ɑːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AND THE WIZARD IN OZ , ETC .
和 这 巫师 在 盎司 , ETC .

还有《绿野仙踪》等等。

[dʒɑːn][ɑːr] . ['niːl]
JOHN R . NEILL
约翰 拉 . 尼尔

约翰·R·尼尔

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ðə; ði] ['raɪli] & ['brɪtən] [ˌsiː 'oʊ] .

THE	REILLY	&	BRITTON	CO	.
这	赖利	&	布里顿	一氧化碳	.

雷利和布里顿公司

['pʌblɪʃərz]

PUBLISHERS
出版商

出版商

[oʊ][maɪ] ['riːdɚz] :

o	my	readers	:
o	我的	读者	:

致我的读者们:

[wel] , [maɪ] [dɪrz] , [hɪr] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] : [ə'nʌðər] " [ɑːz] [bʊk] " [ə'baʊt]

Well	,	my	dears	,	here	is	what	you	have	asked	for	:	another	"	Oz	Book	"	about
出色地	,	我的	亲爱的们	,	这里	是	什么	你	有	问	为了	:	其他	"	奥兹	书	"	关于

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] .

Dorothy's	strange	adventures	.
多萝西的	奇怪的	冒险	.

好了，亲爱的们，这就是你们想要的：另一本关于多萝西奇特冒险经历的“绿野仙踪”故事书。

['toʊtoʊ][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,

Toto	is	in	this	story	,	because	you	wanted	him	to	be	there	,
托托	是	在	这	故事	,	因为	你	通缉	他	到	是	那里	,

Toto之所以出现在这个故事里，是因为你想让他出现。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] , [tuː] .

and	many	other	characters	which	you	will	recognize	are	in	the	story	,	too	.
和	许多	其他	人物	哪个	你	将要	认出	是	在	这	故事	,	也	.

故事中还有许多其他你熟悉的角色。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['kerfəli]

Indeed	,	the	wishes	of	my	little	correspondents	have	been	considered	as	carefully
的确	,	这	愿望	的	我的	小的	通讯员	有	到过	经过考虑的	作为	小心

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

事实上，我已尽最大努力认真考虑了各位小读者的愿望。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'selvz] ,

and	if	the	story	is	not	exactly	as	you	would	have	written	it	yourselves	,
和	如果	这	故事	是	不是	确切地	作为	你	会	有	书面	它	你们自己	,

如果故事和你们自己写的不太一样，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stɔːri] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

you	must	remember	that	a	story	has	to	be	a	story	before	it	can
你	必须	记住	那	一个	故事	有	到	是	一个	故事	前	它	能

[biː; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ,

be	written	down	,
是	书面	向下	,

你必须记住，故事必须先成为故事才能被写下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] ['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['spɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	writer	cannot	change	it	much	without	spoiling	it	.
和	这	作家	不能	改变	它	很多	没有	破坏	它	.

作者如果改动太大，就会破坏原作。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə] " ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪzərd] [ɪn][ɑ:z] " [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə]

In	the	preface	to	"	Dorothy	and	the	Wizard	in	Oz	"	I	said	I	would	like	to
在	这	前言	到	"	多萝西	和	这	巫师	在	奥兹	"	我	说	我	会	喜欢	到

[raɪt] [sʌm; səm] ['stɔ:riz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] " [ɑ:z] " ['stɔ:riz] ,

write	some	stories	that	were	not	"	Oz	"	stories	,
写	一些	故事	那	是	不是	"	奥兹	"	故事	,

我在《多萝西和绿野仙踪》的序言中说过，我想写一些不是"绿野仙踪"的故事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ɑ:z] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ;

because	I	thought	I	had	written	about	Oz	long	enough	;
因为	我	想法	我	有	书面	关于	奥兹	长的	足够的	;

因为我觉得我已经写够了关于奥兹国的故事；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] ['vɑ:ljəm] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ferli] ['delju:dʒd][wɪð; wɪθ] ['letərz]

but	since	that	volume	was	published	I	have	been	fairly	deluged	with	letters
但	自从	那	体积	曾是	已发布	我	有	到过	相当	洪水泛滥	和	信件

[frʌm; frəm] ['tʃɪldrən] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] " [raɪt] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['dɔ:rəθi] ,

from	children	imploring	me	to	"	write	more	about	Dorothy	,
从	孩子们	恳求	我	到	"	写	更多的	关于	多萝西	,

但自从那本书出版以来，我收到了大量来自孩子们的来信，恳求我"多写一些关于多萝西的故事"。

" [ænd; ənd] " [mɔ:r] [ə'baʊt] [ɑ:z] ,

"	and	"	more	about	Oz	,
"	和	"	更多的	关于	奥兹	,

以及更多关于奥兹国的故事，

" [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [raɪt] ['oʊnli][tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðer; ðər]

"	and	since	I	write	only	to	please	the	children	I	shall	try	to	respect	their
"	和	自从	我	写	仅有的	到	请	这	孩子们	我	将	尝试	到	尊重	他们的

[wɪʃɪz] .

wishes	.
愿望	.

"而且，我写作只是为了取悦孩子们，所以我将尽量尊重他们的意愿。"

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [nu:] ['kærəktərz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [wɪn] [jʊr; jər] [lʌv] .

There	are	some	new	characters	in	this	book	that	ought	to	win	your	love	.
那里	是	一些	新的	人物	在	这	书	那	应该	到	赢	你的	爱	.

这本书里有一些新角色，一定会赢得你的喜爱。

[aɪm] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [tu:] .

I'm	very	fond	of	the	shaggy	man	myself	,	and	I	think	you	will	like	him	,	too	.
我是	非常	喜爱	的	这	毛茸茸	男人	我	,	和	我	思考	你	将要	喜欢	他	,	也	.

我本人非常喜欢这位毛茸茸的男人，我想你也会喜欢他的。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['pɑ:lɪˌkroʊm] — [ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['dɔ:tər] — [ænd; ənd]['stu:pɪd]['lɪt(ə)l] ['bʌt(ə)n] - [braɪt]

As	for	Polychrome	—	the	Rainbow's	Daughter	—	and	stupid	little	Button	-	Bright
作为	为了	多色	—	这	彩虹的	女儿	—	和	愚蠢的	小的	按钮	-	明亮的

,

,
,

至于多彩公主——彩虹之女——和愚蠢的小亮纽扣，

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ] [nu:] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [fʌn] ['ɪntu:] [ði:z] [ɑ:z] ['stɔ:riz] ,

they	seem	to	have	brought	a	new	element	of	fun	into	these	Oz	stories	,
他们	似乎	到	有	带来	一个	新的	元素	的	乐趣	进入	这些	奥兹	故事	,

他们似乎为这些奥兹故事注入了新的乐趣元素。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm] .

and	I	am	glad	I	discovered	them	.
和	我	是	高兴的	我	发现	他们	.

我很庆幸发现了它们。

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] .

Yet	I	am	anxious	to	have	you	write	and	tell	me	how	you	like	them	.
然而	我	是	焦虑的	到	有	你	写	和	告诉	我	如何	你	喜欢	他们	.

但我很想听听你的来信，告诉我你对它们的感受。

[sɪns] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [nuːz] [frʌm; frəm]

Since	this	book	was	written	I	have	received	some	very	remarkable	news	from
自从	这	书	曾是	书面	我	有	已收到	一些	非常	卓越	消息	从

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

The	Land	of	Oz	,
这	土地	的	奥兹	,

自从这本书写完之后，我从奥兹国收到了一些非常令人惊奇的消息。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌem 'iː] .

which	has	greatly	astonished	me	.
哪个	有	非常	惊讶	我	.

这让我非常惊讶。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'stɑːnɪʃ] [juː; jʊ] , [tuː] , [maɪ] [dɪrz] , [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	believe	it	will	astonish	you	,	too	,	my	dears	,	when	you	hear	it	.
我	相信	它	将要	震惊	你	,	也	,	我的	亲爱的们	,	什么时候	你	听到	它	.

我相信，亲爱的们，当你们听到时，也会感到惊讶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [fɔːr; fər]

But	it	is	such	a	long	and	exciting	story	that	it	must	be	saved	for
但	它	是	这样的	一个	长的	和	激动人心	故事	那	它	必须	是	已保存	为了

[ə'nʌðər] [bʊk] — [ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] [bʊk] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] ['stɔːri] [ðæt] [wɪl] ['evər][biː; bi]

another	book	—	and	perhaps	that	book	will	be	the	last	story	that	will	ever	be
其他	书	—	和	也许	那	书	将要	是	这	最后的	故事	那	将要	曾经	是

[toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] .

told	about	the	Land	of	Oz	.
讲述	关于	这	土地	的	奥兹	.

但这是一个如此漫长而精彩的故事，必须留到另一本书中讲述——也许那本书将是关于奥兹国的最后一个故事。

[el] [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm] .

L	Frank	Baum	.
L	坦率	鲍姆	.

L·弗兰克·鲍姆。

[kɜ֊oʊ'nɑːdoʊ] , - .

Coronado	,	1909	.
科罗纳多	,	-	.

科罗纳多，1909 年。

[lɪst] [ʌv; əv] CHAPTERS1 .

LIST	OF	CHAPTERS1	.
列表	的	CHAPTERS1	.

章节列表1.

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] Butterfield2 .

The	Way	to	Butterfield2	.
这	方式	到	Butterfield2	.

通往巴特菲尔德2之路。

['dɔːrəθi] [miːts] ['bʌt(ə)n] - bright3 .

Dorothy	Meets	Button	-	bright3	.
多萝西	满足	按钮	-	bright3	.

多萝西遇见了 Button-bright3。

[ə; eɪ] [kwɪr] Village4 .

A	Queer	Village4	.
一个	酷儿	Village4	.

酷儿村4.

[kɪŋ] Dox5 .

King	Dox5	.
国王	Dox5	.

国王 Dox5。

[ðə; ði] [ˈreɪnˌboʊz] Daughter6 .

The	Rainbow's	Daughter6	.
这	彩虹的	Daughter6	.

彩虹之女6。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] Beasts7 .

The	City	of	Beasts7	.
这	城市	的	Beasts7	.

野兽之城7。

[ðə; ði] [ˈʃægi] [ˈmænz] Transformation8 .

The	Shaggy	Man's	Transformation8	.
这	毛茸茸	男人的	Transformation8	.

蓬头垢面人的变身8.

[ðə; ði] Musicker9 .

The	Musicker9	.
这	Musicker9	.

音乐家9。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] Scoodlers10 .

Facing	the	Scoodlers10	.
面向	这	Scoodlers10	.

面对Scoodlers10。

[ɪˈskeɪpɪŋ] [ðə; ði] [suːp] - kettle11 .

Escaping	the	Soup	-	kettle11	.
逃脱	这	汤	-	kettle11	.

逃离汤锅11。

[ˈdʒɑːni] - [dʌz] It12 .

Johnny	Dooit	Does	It12	.
约翰尼	-	做	It12	.

Johnny Dooit Does It12。

[ðə; ði] [ˈdedli] [ˈdezərt] Crossed13 .

The	Deadly	Desert	Crossed13	.
这	致命	沙漠	Crossed13	.

穿越致命沙漠13。

[ðə; ði] [truːθ] Pond14 .

The	Truth	Pond14	.
这	真相	Pond14	.

真理池塘14。

[tɪk] - [tɑːk][ænd; ənd] Billina15 .

Tik	-	Tok	and	Billina15	.
tik	-	托克	和	Billina15	.

抖音和Billina15。

[ðə; ði] [ˈɛmpɝɝz] [tɪn] Castle16 .

The	Emperor's	Tin	Castle16	.
这	皇帝的	锡	Castle16	.

皇帝的锡堡16。

[ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌmpkɪn] - Field17 .

Visiting	the	Pumpkin	-	Field17	.
访问	这	南瓜	-	Field17	.

参观南瓜田17。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃæriət] Arrives18 .

The	Royal	Chariot	Arrives18	.
这	皇家	战车	Arrives18	.

皇家战车抵达18。

[ðə; ði] ['emərəld] City19 .

The	Emerald	City19	.
这	翠	City19	.

翡翠城19.

[ðə; ði] ['ʃægi] ['mænz] Welcome20 .

The	Shaggy	Man's	Welcome20	.
这	毛茸茸	男人的	Welcome20	.

蓬头垢面的欢迎20。

['prɪnses] ['ɑːzmə][ʌv; əv] Oz21 .

Princess	Ozma	of	Oz21	.
公主	奥兹玛	的	Oz21	.

Oz21的奥兹玛公主。

['dɔːrəθi] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] Guests22 .

Dorothy	Receives	the	Guests22	.
多萝西	接收	这	Guests22	.

多萝西接待客人22。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] Arrivals23 .

Important	Arrivals23	.
重要的	Arrivals23	.

重要到货23.

[ðə; ði][grænd] Banquet24 .

The	Grand	Banquet24	.
这	盛大	Banquet24	.

盛大宴会24。

[ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n]

The	Birthday	Celebration
这	生日	庆典

生日庆祝活动

" [pliːz] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]

"	PLEASE	,	miss	,	"	said	the	shaggy	man	,	"	can	you	tell	me	the	road	to
"	请	,	错过	,	"	说	这	毛茸茸	男人	,	"	能	你	告诉	我	这	路	到

['bʌtɜ-fiːld] ?

Butterfield	?
巴特菲尔德	?

“小姐，请问，”蓬头垢面的男人说，“您能告诉我去巴特菲尔德的路吗？”

" ['dɔːrəθi] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

"	Dorothy	looked	him	over	.
"	多萝西	看起来	他	超过	.

多萝西上下打量了他一番。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃægi] , [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt]

Yes	,	he	was	shaggy	,	all	right	;	but	there	was	a	twinkle	in	his	eye	that
是的	,	他	曾是	毛茸茸	,	全部	正确的	;	但	那里	曾是	一个	闪烁	在	他的	眼睛	那

[siːmd] ['plez(ə)nt] .

seemed	pleasant	.
似乎	令人愉快的	.

是的，他的头发确实很蓬乱；但他眼中闪烁着一丝令人愉悦的光芒。

" [oʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; " [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	yes	,	"	she	replied	;	"	I	can	tell	you	.
"	哦	,	是的	,	"	她	回复	;	"	我	能	告诉	你	.

“哦，是的，”她回答说；“我可以告诉你。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [ðɪs] [roʊd][æt; ət][ɔːl] . "

But	it	isn't	this	road	at	all	.	"
但	它	不是	这	路	在	全部	.	"

但根本不是这条路。

" [noʊ] ? "

"	No	?	"
"	不	?	"

“不？ ”

" [juː; jʊ] [krɔːs] [ðə; ði][ten] - ['eɪkər][lɑːt] , ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [goʊ] [nɔːrθ] [tuː; tə]

"	You	cross	the	ten	-	acre	lot	,	follow	the	lane	to	the	highway	,	go	north	to
"	你	叉	这	十	-	英亩	很多	,	跟随	这	车道	到	这	公路	,	去	北	到

[ðə; ði][faɪv] ['bræntʃɪz] ,

the	five	branches	,
这	五	分支	,

“你穿过这十英亩的地，沿着小路走到公路，然后向北走到五个岔路口，

[ænd; ənd] [teɪk] — [let][ˌem ˈiː] [siː] — "

and	take	—	let	me	see	—	"
和	拿	—	让	我	看	—	"

拿走——让我看看——“

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [mɪs] ; [siː] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['bʌtɝfiːld] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi]

"	To	be	sure	,	miss	;	see	as	far	as	Butterfield	,	if	you	like	,	"	said	the	shaggy
"	到	是	当然	,	错过	;	看	作为	远的	作为	巴特菲尔德	,	如果	你	喜欢	,	"	说	这	毛茸茸

[mæn] .

man	.
男人	.

“当然可以，小姐；如果您愿意，可以一直看到巴特菲尔德，”那个蓬头垢面的男人说道。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [bræntʃ] [nekst][ðə; ði] ['wɪloʊ] [stʌmp] , [aɪ] [bliːv] ;

"	You	take	the	branch	next	the	willow	stump	,	I	b'lieve	;
"	你	拿	这	分支	下一个	这	柳	树桩	,	我	相信	;

“我相信，你应该取柳树桩旁边的那根树枝；

[ɔːr] [els] [ðə; ði] [bræntʃ] [baɪ][ðə; ði] ['goʊfər] [hoʊlz] ; [ɔːr] [els] — — "

or	else	the	branch	by	the	gopher	holes	;	or	else	—	—	"
或者	别的	这	分支	经过	这	地鼠	孔	;	或者	别的	—	—	"

或者地鼠洞旁的树枝；或者——”

" [wəʊnt] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] [duː] , [mɪs] ? "

"	Won't	any	of	'	em	do	,	miss	?	"
"	惯于	任何	的	-	呃	做	,	错过	?	"

“小姐，这些都不合适吗？ ”

" - [kɔːrs] [nɑːt] , ['ʃægi] [mæn] .

"	'	Course	not	,	Shaggy	Man	.
"	-	课程	不是	,	毛茸茸	男人	.

“当然不是，毛茸茸的男人。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd][tuː; tə][get][tuː; tə] ['bʌtɝfiːld] . "

You	must	take	the	right	road	to	get	to	Butterfield	.	"
你	必须	拿	这	正确的	路	到	得到	到	巴特菲尔德	.	"

你必须走正确的路才能到达巴特菲尔德。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][wʌn][baɪ][ðə; ðɪ] ['goʊfər] [stʌmp] , [ɔːr] — — "

" And is that the one by the gopher stump , or — — "

" 和 是 那 这 一 经过 这 地鼠 树桩 , 或者 — — "

“是地鼠树桩旁边的那个吗，还是——”

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['dɔːrəθi] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [weɪ] ; [jʊə(r)] [soʊ] ['stuːpɪd] .

" Dear me ! " cried Dorothy ; " I shall have to show you the way ; you're so stupid .

" 亲爱的 我 ! " 哭 多萝西 ; " 我 将 有 到 展示 你 这 方式 ; 你是 所以 愚蠢的 .

“我的天哪！”多萝西喊道，“我得给你指路了；你真是太笨了。”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [aɪ] [rʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [get] [maɪ] ['sʌnˌbɑːnɪt] .

Wait a minute till I run in the house and get my sunbonnet .

等待 一个 分钟 直到 我 跑步 在 这 房子 和 得到 我的 遮阳帽 .

稍等片刻，我进屋去拿我的遮阳帽。

" [ðə; ðɪ] ['ʃægi] [mæn] ['weɪtɪd] .

" The shaggy man waited .

" 这 毛茸茸 男人 等待 .

那个蓬头垢面的男人等着。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][oʊt] - [strɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃuːd] ['sloʊli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [gʊd] ;

He had an oat - straw in his mouth , which he chewed slowly as if it tasted good ;

他 有 一个 燕麦 - 稻草 在 他的 嘴 , 哪个 他 咀嚼 缓慢地 作为 如果 它 尝过 好的 ;

他嘴里叼着一根燕麦秸秆，慢慢地咀嚼着，好像味道很好似的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .

but it didn't .

但 它 没有 .

但事实并非如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['æplz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

There was an apple - tree beside the house , and some apples had fallen to the ground .

那里 曾是 一个 苹果 - 树 旁 这 房子 , 和 一些 苹果 有 倒下 到 这 地面 .

房子旁边有一棵苹果树，一些苹果掉到了地上。

[ðə; ðɪ] ['ʃægi] [mæn] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪst] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][oʊt] - [strɔː] ,

The shaggy man thought they would taste better than the oat - straw ,

这 毛茸茸 男人 想法 他们 会 品尝 更好的 比 这 燕麦 - 稻草 ,

那个头发蓬乱的男人认为它们比燕麦秸秆味道更好。

[soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][get][sʌm; səm] .

so he walked over to get some .

所以 他 步行 超过 到 得到 一些 .

于是他走过去拿了一些。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [dɔːg][wɪð; wɪθ] [braɪt] [braʊn] [aɪz] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɑːrm] - [haʊs] [ænd; ənd] [ræn] ['mædli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['ʃægi] [mæn] ,

A little black dog with bright brown eyes dashed out of the farm - house and ran madly toward the shaggy man ,

一个 小的 黑色的 狗 和 明亮的 棕色的 眼睛 虚线 出去 的 这 农场 - 房子 和 跑 疯狂地 朝向 这 毛茸茸 男人 ,

一只有着明亮棕色眼睛的小黑狗从农舍里冲了出来，疯狂地朝那个毛茸茸的男人跑去。

[huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pɪkt] [ʌp] [θriː] [ˈæplz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [waɪd]

who	had	already	picked	up	three	apples	and	put	them	in	one	of	the	big	wide
WHO	有	已经	挑选	向上	三	苹果	和	放	他们	在	一	的	这	大的	宽的

[ˈpɑːkəts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʃægi] [koʊt] .

pockets	of	his	shaggy	coat	.
口袋	的	他的	毛茸茸	外套	.

他已经捡起三个苹果，放进了他那件毛茸茸外套的大口袋里。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [dɔːg] [bɑːrkt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈʃægi] [ˈmænz] [leg] ;

The	little	dog	barked	,	and	made	a	dive	for	the	shaggy	man's	leg	;
这	小的	狗	吠叫	,	和	制成	一个	潜水	为了	这	毛茸茸	男人的	腿	;

小狗吠叫着，扑向了毛茸茸男人的腿；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [dɔːg] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [ˈpɑːkɪt] [əˈlɔːŋ]

but	he	grabbed	the	dog	by	the	neck	and	put	it	in	his	big	pocket	along
但	他	抓住	这	狗	经过	这	脖子	和	放	它	在	他的	大的	口袋	沿着

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈæplz] .

with	the	apples	.
和	这	苹果	.

但他一把抓住狗的脖子，把它和苹果一起放进了自己的大口袋里。

[hiː; hi] [tʊk] [mɔːr] [ˈæplz] , [ˈæftərwərd] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ;

He	took	more	apples	,	afterward	,	for	many	were	on	the	ground	;
他	采取	更多的	苹果	,	之后	,	为了	许多	是	在	这	地面	;

后来他又捡了一些苹果，因为地上有很多苹果。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːst] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [hɪt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [dɔːg] [ˈsʌmwer] [əˈpɑːn]

and	each	one	that	he	tossed	into	his	pocket	hit	the	little	dog	somewhere	upon
和	每个	一	那	他	抛掷	进入	他的	口袋	打	这	小的	狗	某处	之上

[ðə; ði] [hed] [ɔːr] [bæk] ,

the	head	or	back	,
这	头	或者	后退	,

他扔进口袋的每一颗子弹都击中了小狗的头部或背部。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [graʊl] .

and	made	him	growl	.
和	制成	他	咆哮	.

惹得他低声咆哮。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔgz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈtoʊtoʊ] ,

The	little	dog's	name	was	Toto	,
这	小的	狗的	姓名	曾是	托托	,

那只小狗名叫托托，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃægi] [ˈmænz] [ˈpɑːkɪt] .

and	he	was	sorry	he	had	been	put	in	the	shaggy	man's	pocket	.
和	他	曾是	对不起	他	有	到过	放	在	这	毛茸茸	男人的	口袋	.

他很后悔自己被装进了那个邋遢男人的口袋里。

[ˈprɪti] [suːn] [ˈdɔːrəθi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈsʌnˌbɑːnɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] :

Pretty	soon	Dorothy	came	out	of	the	house	with	her	sunbonnet	,	and	she	called	out	:
漂亮的	很快	多萝西	来了	出去	的	这	房子	和	她	遮阳帽	,	和	她	称为	出去	:

很快，多萝西戴着遮阳帽从屋里出来，喊道：

" [kʌm] [ɑːn] , [ˈʃægi] [mæn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ˈbʌtɜˌfiːld] .

"	Come	on	,	Shaggy	Man	,	if	you	want	me	to	show	you	the	road	to	Butterfield	.
"	来	在	,	毛茸茸	男人	,	如果	你	想	我	到	展示	你	这	路	到	巴特菲尔德	.

“来吧，毛茸茸的家伙，如果你想让我带你去巴特菲尔德的话。”

" [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði][ten] - ['eɪkər][lɑːt][ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,

"	She	climbed	the	fence	into	the	ten	-	acre	lot	and	he	followed	her	,
"	她	攀登	这	栅栏	进入	这	十	-	英亩	很多	和	他	随后	她	,

她翻过围栏进入了那十英亩的地块，他跟了进去。

['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɪlək] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

walking	slowly	and	stumbling	over	the	little	hillocks	in	the	pasture	as	if	he
步行	缓慢地	和	踉跄	超过	这	小的	小山丘	在	这	牧场	作为	如果	他

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðem; ðəm] .

was	thinking	of	something	else	and	did	not	notice	them	.
曾是	思维	的	某物	别的	和	做过	不是	注意	他们	.

他走得很慢，跌跌撞撞地走过牧场上的小土丘，好像在想别的事情，没有注意到它们。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['klʌmzi] ！ " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	My	,	but	you're	clumsy	!	"	said	the	little	girl	.
"	我的	,	但	你是	笨拙	！	"	说	这	小的	女孩	.

“哎呀，你真笨！”小女孩说。

" [ɑːr; ər][jʊr; jər] [fiːt] ['taɪərd] ？ "

"	Are	your	feet	tired	?	"
"	是	你的	脚	疲劳的	?	"

你的脚累了吗?

" [noʊ] , [mɪs] ; [ɪts] [maɪ] ['wɪskərz] ; [ðeɪ] ['taɪər] ['veri] ['iːzəli] [ðɪs] [wɔːrm] ['weðər] , " [sed] [hiː; hi] .

"	No	,	miss	;	it's	my	whiskers	;	they	tire	very	easily	this	warm	weather	,	"	said	he	.
"	不	,	错过	;	它是	我的	胡须	;	他们	胎	非常	容易地	这	温暖的	天气	,	"	说	他	.

“不，小姐；是我的胡子；在这种炎热的天气里，它们很容易疲劳，”他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [snoʊ] ; [dəunt][juː; jʊ] ？ "

"	I	wish	it	would	snow	;	don't	you	?	"
"	我	希望	它	会	雪	;	不	你	?	"

“我希望下雪，你不想吗？”

" - [kɔːrs] [nɑːt] , ['ʃægi] [mæn] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [lʊk] .

"	'	Course	not	,	Shaggy	Man	,	"	replied	Dorothy	,	giving	him	a	severe	look	.
"	-	课程	不是	,	毛茸茸	男人	,	"	回复	多萝西	,	给予	他	一个	严重	看	.

“当然不是，蓬头垢面的男人，”多萝西回答道，严厉地瞪了他一眼。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [snəud] [ɪn] ['ɔːgəst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði] [oʊts] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	If	it	snowed	in	August	it	would	spoil	the	corn	and	the	oats	and	the
"	如果	它	下雪了	在	八月	它	会	剧透	这	玉米	和	这	燕麦	和	这

[wiːt] ;

wheat	;
小麦	;

“如果八月份下雪，玉米、燕麦和小麦都会被毁掉；

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [krɑːps] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm]

and	then	Uncle	Henry	wouldn't	have	any	crops	;	and	that	would	make	him
和	然后	叔叔	亨利	不会	有	任何	农作物	;	和	那	会	制作	他

[pʊr] ; [ænd; ənd] — — "

poor	;	and	—	—	"
贫穷的	;	和	—	—	"

那样的话，亨利叔叔就颗粒无收了；那他就会变得很穷；而且——”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	Never	mind	,	"	said	the	shaggy	man	.
"	绝不	头脑	,	"	说	这	毛茸茸	男人	.

“没事了，”那个蓬头垢面的男人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [snoʊ] , [aɪ] [ges] .

"	It	won't	snow	,	I	guess	.
"	它	惯于	雪	,	我	猜测	.

我想应该不会下雪吧。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [leɪn] ? "
Is this the lane ? "
是 这 这 车道 ? "

这是车道吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔ:rəθi] , ['klaɪmɪŋ] [ə'nʌðər] [fens] ; " [aɪl] [goʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['haɪweɪ]
" Yes , " replied Dorothy , climbing another fence ; " I'll go as far as the highway
" 是的 , " 回复 多萝西 , 攀登 其他 栅栏 ; " 患病的 去 作为 远的 作为 这 公路
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
with you . "
和 你 . "

“是的,”多萝西一边翻过另一道栅栏一边回答说,“我会陪你走到公路边。”

" ['θæŋki] , [mɪs] ; [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd][fɔ:r; fər][jʊr; jər][saɪz] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] [hi:; hi] ['greɪtfəli] .
" Thankee , miss ; you're very kind for your size , I'm sure , " said he gratefully .
" 谢谢 , 错过 ; 你是 非常 种类 为了 你的 尺寸 , 我是 当然 , " 说 他 感激不尽 .

“谢谢您,小姐;以您的体型来说,您真是太善良了,”他感激地说。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['evriwʌn] [hu:] [noʊz] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] ['bʌtɜˌfi:ld] ,
" It isn't everyone who knows the road to Butterfield ,
" 它 不是 每个人 WHO 知道 这 路 到 巴特菲尔德 ,

并非人人都知道通往巴特菲尔德的路,

" ['dɔ:rəθi] [ri'mɑ:kt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [trɪpt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [leɪn] ;
" Dorothy remarked as she tripped along the lane ;
" 多萝西 评论 作为 她 绊倒了 沿着 这 车道 ;

“多萝西一边沿着小路跌跌撞撞地走着,一边说道;

" [bʌt; bət] [aɪv] ['drɪvn] [ðer; ðər] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['henri] ,
" but I've driven there many a time with Uncle Henry ,
" 但 我已经 驱动 那里 许多 一个 时间 和 叔叔 亨利 ,

但我曾多次和亨利叔叔一起开车去过那里。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [bli:v] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['blaɪndfoʊldɪd] . "
and so I b'lieve I could find it blindfolded . "
和 所以 我 相信 我 可以 寻找 它 蒙眼 . "

所以我相信即使蒙着眼睛我也能找到它。

" [dəunt][du:] [ðæt] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , ['ɜ:rnɪstli] ; " [ju:; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]
" Don't do that , miss , " said the shaggy man , earnestly ; " you might make a
" 不 做 那 , 错过 , " 说 这 毛茸茸 男人 , 切实 ; " 你 可能 制作 一个
[mis'teik] . "
mistake . "
错误 . "

“小姐,别那样做,”那个蓬头垢面的男人认真地说,“你可能会犯错。”

" [aɪ][wəʊnt] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['læfɪŋ] .
" I won't , " she answered , laughing .
" 我 惯于 , " 她 回答 , 笑 .

“我不会,”她笑着回答。

" [hɪəz] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
" Here's the highway .
" 这里是 这 公路 .

“这就是高速公路。”

[naʊ] , [its] [ðə; ði] ['sekənd] — [noʊ] , [ðə; ði] [θɜ:rd] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] — [ɔ:r] [els] [its] [ðə; ði] [fɔ:rθ] .
Now , it's the second — no , the third turn to the left — or else it's the fourth .
现在 , 它是 这 第二 — 不 , 这 第三 转动 到 这 左边 — 或者 别的 它是 这 第四 .

现在是第二个——不,是第三个——向左转弯,或者就是第四个。

[lets] [siː] .
Let's see .
我们来吧 看 .

让我们来看看。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ɪz][baɪ][ðə; ði][elm] [triː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ɪz][baɪ][ðə; ði] ['goʊfər] [hoʊlz] ;
The first one is by the elm tree ; and the second is by the gopher holes ;
这 第一的 一 是 经过 这 榆树 树 ; 和 这 第二 是 经过 这 地鼠 孔 ;

第一个在榆树旁边；第二个在地鼠洞旁边；

[ænd; ənd] [ðen] — — "
and then — — "
和 然后 — — "

进而 - "

" [ðen] [wʌt] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] ['paːkəts] .
" Then what ? " he inquired , putting his hands in his coat pockets .
" 然后 什么 ? " 他 询问 , 推杆 他的 双手 在 他的 外套 口袋 .

“然后呢？”他问道，同时把手插进口袋里。

['toʊtoʊ] [græbd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [bɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Toto grabbed a finger and bit it ;
托托 抓住 一个 手指 和 少量 它 ;

托托抓住一根手指咬了一口；

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['paːkɪt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [sed] " [oʊ] !
the shaggy man took his hand out of that pocket quickly , and said " Oh !
这 毛茸茸 男人 采取 他的 手 出去 的 那 口袋 迅速地 , 和 说 " 哦 !

那个毛茸茸的男人迅速地把手从口袋里抽出来，说道：“哦！”

" ['dɔːrəθi] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] .
" Dorothy did not notice .
" 多萝西 做过 不是 注意 .

多萝西没有注意到。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli]
She was shading her eyes from the sun with her arm , looking anxiously
她 曾是 阴影 她 眼睛 从 这 太阳 和 她 手臂 , 寻找 焦虑地
[daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
down the road .
向下 这 路 .

她用手臂遮住眼睛，不让阳光直射，焦急地望着前方的道路。

" [kʌm] [ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .
" Come on , " she commanded .
" 来 在 , " 她 命令 .

“快点，”她命令道。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['fɑːrðər] , [soʊ][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
" It's only a little way farther , so I may as well show you .
" 它是 仅有的 一个 小的 方式 更远 , 所以 我 可能 作为 出色地 展示 你 .

“只差一小段路了，所以我不妨带你去看看。”

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [faɪv] [roʊdz] [bræntʃt] [ɪn] ['dɪfrənt]
" After a while they came to the place where five roads branched in different
" 后 一个 尽管 他们 来了 到 这 地方 在哪里 五 道路 分支 在 不同的
[də'rekʃ(ə)nz] ;
directions ;
方向 ;

过了一会儿，他们来到了五条路分岔的地方；

['dɔːrəθi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wʌn] , [ænd; ənd] [sed] :

Dorothy	**pointed**	**to**	**one**	**,**	**and**	**said**	**:**
多萝西	尖	到	一	,	和	说	:

多萝西指着其中一个说:

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃægi] [mæn] . "

"	**That's**	**it**	**,**	**Shaggy**	**Man**	**.**	**"**
"	那就是	它	,	毛茸茸	男人	.	"

“就这样吧，毛茸茸的男人。”

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ə'nʌðər] [roʊd] .

"	**I'm**	**much**	**obliged**	**,**	**miss**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**started**	**along**	**another**	**road**	**.**
"	我是	很多	有义务	,	错过	,	"	他	说	,	和	开始	沿着	其他	路	.

“真是太感谢了，小姐，”他说着，便沿着另一条路走去。

" [nɑːt] [ðæt] [wʌn] !

"	**Not**	**that**	**one**	**!**
"	不是	那	一	!

不是那个!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ] .

"	**she**	**cried**	**;**	**"**	**you're**	**going**	**wrong**	**.**
"	她	哭	;	"	你是	去	错误的	.

她哭着说：“你做错了。”

" [hiː; hi] [stɑːpt] .

"	**He**	**stopped**	**.**
"	他	停止	.

他停了下来。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['bʌtɚfiːld] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**I**	**thought**	**you**	**said**	**that**	**other**	**was**	**the**	**road**	**to**	**Butterfield**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	我	想法	你	说	那	其他	曾是	这	路	到	巴特菲尔德	,	"	说	他	,

“我以为你说过另一条路是通往巴特菲尔德的路，”他说。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['wɪskərz] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] .

running	**his**	**fingers**	**through**	**his**	**shaggy**	**whiskers**	**in**	**a**	**puzzled**	**way**	**.**
跑步	他的	手指	通过	他的	毛茸茸	胡须	在	一个	困惑	方式	.

他疑惑地用手指梳理着蓬乱的胡须。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	**So**	**it**	**is**	**.**	**"**
"	所以	它	是	.	"

“确实如此。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['bʌtɚfiːld] , [mɪs] . "

"	**But**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**go**	**to**	**Butterfield**	**,**	**miss**	**.**	**"**
"	但	我	不	想	到	去	到	巴特菲尔德	,	错过	.	"

“但我不想去巴特菲尔德，小姐。”

" [juː; jʊ][dəunt] ? "

"	**You**	**don't**	**?**	**"**
"	你	不	?	"

“你不？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	**Of**	**course**	**not**	**.**
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [roʊd] , [soʊ][aɪ] ['ʃʊdənt] [goʊ][ðer; ðər][baɪ] [mis'teik] . "

I	**wanted**	**you**	**to**	**show**	**me**	**the**	**road**	**,**	**so**	**I**	**shouldn't**	**go**	**there**	**by**	**mistake**	**.**	**"**
我	通缉	你	到	展示	我	这	路	,	所以	我	不应该	去	那里	经过	错误	.	"

我希望你能给我指路，这样我就不会走错路了。

" [oʊ] ! [wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] , [ðen] ? "

"	Oh	!	Where	do	you	want	to	go	to	,	then	?	"
"	哦	!	在哪里	做	你	想	到	去	到	,	然后	?	"

“哦！那你想去哪里呢？”

" [aɪm][nɑːt] [pərˈtɪkjələr] , [mɪs] .

"	I'm	not	particular	,	miss	.
"	我是	不是	特别的	,	错过	.

“我并不挑剔，小姐。”

" [ðɪs] [ˈænsər] [əˈstɑːnɪʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [prəˈvəukt] , [tuː] ,

"	This	answer	astonished	the	little	girl	;	and	it	made	her	provoked	,	too	,
"	这	回答	惊讶	这	小的	女孩	;	和	它	制成	她	挑衅	,	也	,

这个回答让小女孩感到惊讶，也让她感到恼火。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .

to	think	she	had	taken	all	this	trouble	for	nothing	.
到	思考	她	有	已采取	全部	这	麻烦	为了	没有什么	.

想到自己之前所做的一切努力都白费了，真是令人难以置信。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [roʊdz] [hɪr] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈsloʊli] [əˈraʊnd] ,

"	There	are	a	good	many	roads	here	,	"	observed	the	shaggy	man	,	turning	slowly	around	,
"	那里	是	一个	好的	许多	道路	这里	,	"	观察到	这	毛茸茸	男人	,	转弯	缓慢地	大约	,

“这里有很多路，”那个蓬头垢面的男人一边说着，一边缓缓转过身来。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈwɪndmɪl] .

like	a	human	windmill	.
喜欢	一个	人类	风车	.

就像一台人形风车。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][goʊ] - [moʊst] ['eniwer] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .

"	Seems	to	me	a	person	could	go	'	most	anywhere	,	from	this	place	.
"	似乎	到	我	一个	人	可以	去	-	最多	任何地方	,	从	这	地方	.

在我看来，从这里出发，一个人几乎可以去任何地方。

" ['dɔːrəθi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [tuː] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] [sərˈpraɪz] .

"	Dorothy	turned	around	too	,	and	gazed	in	surprise	.
"	多萝西	转向	大约	也	,	和	凝视	在	惊喜	.

多萝西也转过身来，惊讶地凝视着。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [roʊdz] ; [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪˈfɔːr] .

There	were	a	good	many	roads	;	more	than	she	had	ever	seen	before	.
那里	是	一个	好的	许多	道路	;	更多的	比	她	有	曾经	已见	前	.

道路很多，比她以前见过的都要多。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [faɪv] ;

She	tried	to	count	them	,	knowing	there	ought	to	be	five	;
她	尝试	到	数数	他们	,	会心	那里	应该	到	是	五	;

她试着数了数，知道应该有五个；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ʃiː; ʃi] [gruː] [bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd] [stɑːpt] ,

but	when	she	had	counted	seventeen	she	grew	bewildered	and	stopped	,
但	什么时候	她	有	计数	十七	她	生长	困惑	和	停止	,

但当她数到十七时，她感到困惑，便停了下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːl] [ænd; ənd][ræn][ɪn]

for	the	roads	were	as	many	as	the	spokes	of	a	wheel	and	ran	in
为了	这	道路	是	作为	许多	作为	这	发言人	的	一个	车轮	和	跑	在

['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [stʊd] ;

every	direction	from	the	place	where	they	stood	;
每一个	方向	从	这	地方	在哪里	他们	站立	;

因为道路如同车轮的辐条一样多，从他们所站的地方向四面八方延伸；

[soʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] [kaʊntɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kaʊnt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [twaɪs] .

so	if	she	kept	on	counting	she	was	likely	to	count	some	of	the	roads	twice	.
所以	如果	她	保留	在	计数	她	曾是	可能	到	数数	一些	的	这	道路	两次	.

所以如果她继续数下去，很可能会把一些道路数两次。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] [faɪv] [roʊdz] , ['haɪweɪ] [ænd; ənd][ɔːl] .

"	There	used	to	be	only	five	roads	,	highway	and	all	.
"	那里	用过的	到	是	仅有的	五	道路	,	公路	和	全部	.

“以前只有五条路，包括高速公路在内。”

[ænd; ənd] [naʊ] — [waɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['haɪweɪ] , ['ʃægi] [mæn] ? "

And	now	—	why	,	where's	the	highway	,	Shaggy	Man	?	"
和	现在	—	为什么	,	在哪里?	这	公路	,	毛茸茸	男人	?	"

现在——哎呀，大路在哪儿呢，毛头小子?

" [kɑːnt] [seɪ] , [mɪs] , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['taɪərd]

"	Can't	say	,	miss	,	"	he	responded	,	sitting	down	upon	the	ground	as	if	tired
"	不能	说	,	错过	,	"	他	回应	,	坐着	向下	之上	这	地面	作为	如果	疲劳的

[wɪð; wɪθ] ['stændɪŋ] .

with	standing	.
和	常设	.

“不好说，小姐，”他回答道，然后像站累了一样坐在地上。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] ? "

"	Wasn't	it	here	a	minute	ago	?	"
"	不是	它	这里	一个	分钟	前	?	"

“它刚才不是还在这里吗？”

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['greɪtli] [pər'plekst] .

"	I	thought	so	,	"	she	answered	,	greatly	perplexed	.
"	我	想法	所以	,	"	她	回答	,	非常	困惑	.

“我就知道，”她困惑地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['goʊfər] [hoʊlz] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [stʌmp] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt]

"	And	I	saw	the	gopher	holes	,	too	,	and	the	dead	stump	;	but	they're	not
"	和	我	锯	这	地鼠	孔	,	也	,	和	这	死的	树桩	;	但	它们是	不是

[hɪr] [naʊ] .

here	now	.
这里	现在	.

“我还看到了地鼠洞和枯死的树桩；但它们现在都不在这里了。”

[ðiːz] [roʊdz] [ɑːr; ər][ɔːl] [streɪndʒ] — [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɑːr; ər] !

These	roads	are	all	strange	—	and	what	a	lot	of	them	there	are	!
这些	道路	是	全部	奇怪的	—	和	什么	一个	很多	的	他们	那里	是	!

这些路都很奇怪——而且数量还真不少！

[wer] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [ɔːl][goʊ][tuː; tə] ? "

Where	**do**	**you**	**suppose**	**they**	**all**	**go**	**to**	**?**	**"**
在哪里	做	你	认为	他们	全部	去	到	?	"

你觉得他们都去了哪里?

" [roʊdz] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn] , " [dəunt][goʊ] ['eniwer] .

"	**Roads**	**,**	**"**	**observed**	**the**	**shaggy**	**man**	**,**	**"**	**don't**	**go**	**anywhere**	**.**
"	道路	,	"	观察到	这	毛茸茸	男人	,	"	不	去	任何地方	.

“路,”那个蓬头垢面的男人说道，“哪儿也去不了。”

[ðeɪ] [steɪ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [soʊ][foʊks][kæn; kən] [wɔːk] [ɑːn][ðem; ðəm] .

They	**stay**	**in**	**one**	**place**	**,**	**so**	**folks**	**can**	**walk**	**on**	**them**	**.**
他们	停留	在	一	地方	,	所以	各位	能	走	在	他们	.

它们固定在一个地方，所以人们可以在上面行走。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪd] - ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [æn; ən] ['æp(ə)l] — [kwɪk] ,

"	**He**	**put**	**his**	**hand**	**in**	**his**	**side**	**-**	**pocket**	**and**	**drew**	**out**	**an**	**apple**	**—**	**quick**	**,**
"	他	放	他的	手	在	他的	边	-	口袋	和	画	出去	一个	苹果	—	快的	,

他把手伸进侧袋，迅速掏出一个苹果。

[bɪˈfɔːr] ['toʊtoʊ] [kʊd; kəd] [baɪt] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .

before	**Toto**	**could**	**bite**	**him**	**again**	**.**
前	托托	可以	咬	他	再次	.

在托托再次咬他之前。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][gɑːt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [sed] " [baʊ; boʊ] - [waʊ] !

The	**little**	**dog**	**got**	**his**	**head**	**out**	**this**	**time**	**and**	**said**	**"**	**Bow**	**-**	**wow**	**!**
这	小的	狗	得到	他的	头	出去	这	时间	和	说	"	弓	-	哇	!

这次小狗把头探了出来，说道：“汪汪！”

" [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['dɔːrəθi] [dʒʌmp] .

"	**so**	**loudly**	**that**	**it**	**made**	**Dorothy**	**jump**	**.**
"	所以	高声	那	它	制成	多萝西	跳	.

“声音大到吓了多萝西一跳。”

" [oʊ]['toʊtoʊ] !

"	**O**	**Toto**	**!**
"	哦	托托	!

“哦，托托!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	**she**	**cried**	**;**	**"**	**where**	**did**	**you**	**come**	**from**	**?**	**"**
"	她	哭	;	"	在哪里	做过	你	来	从	?	"

她哭着问：“你从哪里来？”

" [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn] .

"	**I**	**brought**	**him**	**along**	**,**	**"**	**said**	**the**	**shaggy**	**man**	**.**
"	我	带来	他	沿着	,	"	说	这	毛茸茸	男人	.

“我把他带来了,”那个蓬头垢面的男人说道。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**What**	**for**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	什么	为了	?	"	她	问	.

“为什么？”她问。

" [tuː; tə] [gɑːrd] [ðiːz] ['æplz] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [mɪs] , [soʊ][noʊ][wʌn] [wʊd] [stiːl] [ðem; ðəm] .

"	**To**	**guard**	**these**	**apples**	**in**	**my**	**pocket**	**,**	**miss**	**,**	**so**	**no**	**one**	**would**	**steal**	**them**	**.**
"	到	警卫	这些	苹果	在	我的	口袋	,	错过	,	所以	不	一	会	偷	他们	.

“小姐，我要把这些苹果放在口袋里，以免有人偷走它们。”

" [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [held] [ðə; ði]['æp(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] ,

"	**With**	**one**	**hand**	**the**	**shaggy**	**man**	**held**	**the**	**apple**	**,**	**which**	**he**	**began**	**eating**	**,**
"	和	一	手	这	毛茸茸	男人	握住	这	苹果	,	哪个	他	开始	吃	,

“那个蓬头垢面的男人一手拿着苹果，开始吃了起来。”

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi] [pʊld] ['toʊtoʊ][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [drɑːpt]

while	**with**	**the**	**other**	**hand**	**he**	**pulled**	**Toto**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**and**	**dropped**
尽管	和	这	其他	手	他	拉	托托	出去	的	他的	口袋	和	掉落

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

him	**to**	**the**	**ground**	**.**
他	到	这	地面	.

同时，他用另一只手从口袋里掏出托托，扔到地上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['toʊtoʊ] [meɪd] [fɔːr; fər] ['dɔːrəθi] [æt; ət][wʌns] , ['bɑːkiŋ] ['dʒɔɪfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs]

Of	**course**	**Toto**	**made**	**for**	**Dorothy**	**at**	**once**	**,**	**barking**	**joyfully**	**at**	**his**	**release**
的	课程	托托	制成	为了	多萝西	在	一次	,	叫声	欣喜地	在	他的	发布

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] ['pɑːkɪt] .

from	**the**	**dark**	**pocket**	**.**
从	这	黑暗的	口袋	.

当然，托托立刻奔向多萝西，从黑暗的口袋里重获自由后，它高兴地吠叫起来。

[wen] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['lʌvɪŋli] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

When	**the**	**child**	**had**	**patted**	**his**	**head**	**lovingly**	**,**	**he**	**sat**	**down**	**before**	**her**	**,**
什么时候	这	孩子	有	轻拍	他的	头	深情地	,	他	卫星	向下	前	她	,

孩子慈爱地拍了拍他的头，他便在她面前坐了下来。

[hɪz; ɪz] [red] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

his	**red**	**tongue**	**hanging**	**out**	**one**	**side**	**of**	**his**	**mouth**	**,**
他的	红色的	舌头	绞刑	出去	一	边	的	他的	嘴	,

他红色的舌头从嘴角伸出来，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [braʊn] [aɪz] ,

and	**looked**	**up**	**into**	**her**	**face**	**with**	**his**	**bright**	**brown**	**eyes**	**,**
和	看起来	向上	进入	她	脸	和	他的	明亮的	棕色的	眼睛	,

他抬起头，用他那双明亮的棕色眼睛望着她的脸。

[æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː][nekst] .

as	**if**	**asking**	**her**	**what**	**they**	**should**	**do**	**next**	**.**
作为	如果	问	她	什么	他们	应该	做	下一个	.

仿佛在问她他们接下来应该做什么。

['dɔːrəθi] ['dɪdnt] [noʊ] .

Dorothy	**didn't**	**know**	**.**
多萝西	没有	知道	.

多萝西并不知道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fə'mɪliər] ['lændmɑːrk] ; [bʌt; bət] ['evriθɪŋ]

She	**looked**	**around**	**her**	**anxiously**	**for**	**some**	**familiar**	**landmark**	**;**	**but**	**everything**
她	看起来	大约	她	焦虑地	为了	一些	熟悉的	地标	;	但	一切

[wʌz; wəz] [streɪndʒ] .

was	**strange**	**.**
曾是	奇怪的	.

她焦急地环顾四周，希望能找到一些熟悉的标志性建筑；但一切都那么陌生。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [roʊdz] [wɜːr; wər] [griːn] [medəuz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

Between	**the**	**branches**	**of**	**the**	**many**	**roads**	**were**	**green**	**meadows**	**and**	**a**	**few**
之间	这	分支	的	这	许多	道路	是	绿色的	草地	和	一个	很少

[ʃrʌbz] [ænd; ənd] [triːz] ,

shrubs	**and**	**trees**	**,**
灌木	和	树木	,

在众多道路的岔路口之间，是绿色的草地和一些灌木和树木。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siː] ['eniwer] [ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm]

but	she	couldn't	see	anywhere	the	farm	-	house	from	which	she	had	just	come
但	她	不能	看	任何地方	这	农场	-	房子	从	哪个	她	有	只是	来

,

,

,

但她怎么也找不到她刚才出来的农舍了。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ænd; ənd]['toʊtoʊ] .

or	anything	she	had	ever	seen	before	—	except	the	shaggy	man	and	Toto	.
或者	任何事物	她	有	曾经	已见	前	—	除了	这	毛茸茸	男人	和	托托	.

或者说，她以前从未见过的任何东西——除了那个毛茸茸的男人和托托。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [soʊ] ['meni] [taɪmz] ,

Besides	this	,	she	had	turned	around	and	around	so	many	times	,
除了	这	,	她	有	转向	大约	和	大约	所以	许多	时代	,

除此之外，她还转过身去好多次了。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

trying	to	find	out	where	she	was	,
尝试	到	寻找	出去	在哪里	她	曾是	,

试图找到她在哪里，

[ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [tel] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

that	now	she	couldn't	even	tell	which	direction	the	farm	-	house	ought	to	be	in
那	现在	她	不能	甚至	告诉	哪个	方向	这	农场	-	房子	应该	到	是	在

;

;

;

现在她甚至都不知道农舍应该在哪个方向了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɜːri] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] ['æŋkʃəs] .

and	this	began	to	worry	her	and	make	her	feel	anxious	.
和	这	开始	到	担心	她	和	制作	她	感觉	焦虑的	.

这让她开始担心，并感到焦虑。

" [aɪm] - [freɪd] , ['ʃægi] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [ðæt] [wɪə(r)] [lɔːst] ! "

"	I'm	'	fraid	,	Shaggy	Man	,	"	she	said	,	with	a	sigh	,	"	that	we're	lost	!	"
"	我是	-	害怕	,	毛茸茸	男人	,	"	她	说	,	和	一个	叹	,	"	那	是	丢失的	!	"

“恐怕我们迷路了，毛茸茸的男人，”她叹了口气说，“我们迷路了！”

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	That's	nothing	to	be	afraid	of	,	"	he	replied	,
"	那就是	没有什么	到	是	害怕的	的	,	"	他	回复	,

“那没什么好怕的，”他回答说。

['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æp(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ə'nʌðər] [wʌn] .

throwing	away	the	core	of	his	apple	and	beginning	to	eat	another	one	.
投掷	离开	这	核	的	他的	苹果	和	开始	到	吃	其他	一	.

他扔掉苹果核，开始吃另一个苹果。

" [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [roʊdz] [mʌst; məst] [liːd] ['sʌmwer] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] .

"	Each	of	these	roads	must	lead	somewhere	,	or	it	wouldn't	be	here	.
"	每个	的	这些	道路	必须	带领	某处	,	或者	它	不会	是	这里	.

“每条路都必须通向某个地方，否则这里就不会存在。”

[soʊ] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ? "

So	what	does	it	matter	?	"
所以	什么	做	它	事情	?	"

那又有什么关系呢?

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I want to go home again , " she said .
" 我 想 到 去 家 再次 , " 她 说 .

“我想回家，”她说。

" [wel] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Well , why don't you ? " said he .
" 出色地，为什么 不 你 ? " 说 他 .

“那你为什么不呢？”他说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [roʊd] [tuː; tə] [teɪk] . "
" I don't know which road to take . "
" 我 不 知道 哪个 路 到 拿 . "

我不知道该走哪条路。

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] ['greɪvli] .
" That is too bad , " he said , shaking his shaggy head gravely .
" 那 是 也 坏的 , " 他 说 , 摇晃 他的 毛茸茸 头 严重地 .

“那太糟糕了，”他严肃地摇了摇蓬乱的脑袋说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] .
" I wish I could help you ; but I can't .
" 我 希望 我 可以 帮助 你 ; 但 我 不能 .

“我很想帮你，但我无能为力。”

[aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] . "
I'm a stranger in these parts . "
我是 一个 陌生人 在 这些 部分 . "

我对这地方很陌生。

" [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" Seems as if I were , too , " she said , sitting down beside him .
" 似乎 作为 如果 我 是 , 也 , " 她 说 , 坐着 向下 旁 他 .

“看来我也是，”她说着，在他旁边坐了下来。

" [its] ['fʌni] .
" It's funny .
" 它是 有趣的 .

“真有趣。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] [hoʊm] ,
A few minutes ago I was home ,
一个 很少 分钟 前 我 曾是 家 ,

几分钟前我还在家，

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ðiː] [weɪ] [tuː; tə] ['bʌtɜ-fiːld] — — "
and I just came to show you the way to Butterfield — — "
和 我 只是 来了 到 展示 你 这 方式 到 巴特菲尔德 — — "

我只是来给你指路去巴特菲尔德——”

" [soʊ][aɪ] ['ʃʊdənt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd][goʊ][ðer; ðər] — — "
" So I shouldn't make a mistake and go there — — "
" 所以 我 不应该 制作 一个 错误 和 去 那里 — — "

所以，我不应该犯错去那里——

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [lɔːst] [maɪ'self] [ænd; ənd][dəunt] [naʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [hoʊm] ! "
" And now I'm lost myself and don't now how to get home ! "
" 和 现在 我是 丢失的 我 和 不 现在 如何 到 得到 家 ! "

“现在我自己也迷路了，不知道怎么回家！”

" [hæv; həv][æn; ən]['æp(ə)l] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , ['hændɪŋ] [hɜːr; hər][wʌn][wɪð; wɪθ] ['prɪti]
" Have an apple , " suggested the shaggy man , handing her one with pretty
" 有 一个 苹果 , " 建议 这 毛茸茸 男人 , 处理 她 一 和 漂亮的
[red] [tʃiːks] .
red cheeks .
红色的 脸颊 .

“吃个苹果吧，”那个头发蓬乱的男人说着，递给她一个脸颊红扑扑的苹果。

" [aɪm][nɑːt] ['hʌŋgri] , " [sed] ['dɔːrəθi] , ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
" I'm not hungry , " said Dorothy , pushing it away .
" 我是 不是 饥饿的 , " 说 多萝西 , 推动 它 离开 .

“我不饿，”多萝西说着，把食物推开了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [ðen] [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [iːt] [ðə; ði]['æp(ə)l]
" But you may be , to - morrow ; then you'll be sorry you didn't eat the apple
" 但 你 可能 是 , 到 - 明天 ; 然后 你会 是 对不起 你 没有 吃 这 苹果
, " [sed] [hiː; hi] .
, " said he .
, " 说 他 .

“但你明天可能就会后悔没吃那个苹果了，”他说。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪl] [iːt] [ðə; ði]['æp(ə)l] [ðen] , " ['prɑːmɪst] ['dɔːrəθi] .
" If I am , I'll eat the apple then , " promised Dorothy .
" 如果 我 是 , 患病的 吃 这 苹果 然后 , " 承诺 多萝西 .

“如果真是那样，我就吃掉那个苹果，”多萝西答应道。

" [pər'hæps][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] ['æp(ə)l] [ðen] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]
" Perhaps there won't be any apple then , " he returned , beginning to eat the
" 也许 那里 惯于 是 任何 苹果 然后 , " 他 返回 , 开始 到 吃 这
[red] - ['tʃiːkt] [wʌn] [hɪm'self] .
red - cheeked one himself .
红色的 - 脸颊 一 他自己 .

“那也许就没有苹果了，”他回答道，然后自己开始吃那个脸颊通红的苹果。

" [dɔːgz] ['sʌmtaɪmz] [kæn; kən][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] ['betər] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ;
" Dogs sometimes can find their way home better than people , " he went on ;
" 狗 有时 能 寻找 他们的 方式 家 更好的 比 人们 , " 他 去 在 ;

“有时候狗比人更容易找到回家的路，”他继续说道；

" [pər'hæps][jʊr; jər][dɔːg][kæn; kən] [liːd] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] . "
" perhaps your dog can lead you back to the farm . "
" 也许 你的 狗 能 带领 你 后退 到 这 农场 . "

“或许你的狗能带你回到农场。”

" [wɪl] [juː; jʊ] , ['toʊtoʊ] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .
" Will you , Toto ? " asked Dorothy .
" 将要 你 , 托托 ? " 问 多萝西 .

“托托，你愿意吗？”多萝西问道。

['toʊtoʊ] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] ['vɪgərəsli] .
Toto wagged his tail vigorously .
托托 摇晃 他的 尾巴 大力 .

托托使劲摇着尾巴。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ; " [lets] [goʊ] [hoʊm] .
" All right , " said the girl ; " let's go home .
" 全部 正确的 , " 说 这 女孩 ; " 我们来吧 去 家 .

“好吧，”女孩说，“我们回家吧。”

" ['toʊtoʊ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] .
" Toto looked around a minute , and dashed up one of the roads .
" 托托 看起来 大约 一个 分钟 , 和 虚线 向上 一 的 这 道路 .

“托托环顾四周，然后沿着一条路飞奔而去。”

" [gʊd] - [baɪ] , ['ʃægi] [mæn] , " [kɔːld] ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd][ræn]['æftər]['toʊtoʊ] .

"	Good	-	bye	,	Shaggy	Man	,	"	called	Dorothy	,	and	ran	after	Toto	.
"	好的	-	再见	,	毛茸茸	男人	,	"	称为	多萝西	,	和	跑	后	托托	.

“再见，毛茸茸的男人，”多萝西喊道，然后追着托托跑了出去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [p'rɑːnst] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ;

The	little	dog	pranced	briskly	along	for	some	distance	;
这	小的	狗	轻快地	轻快地	沿着	为了	一些	距离	;

小狗轻快地跑了一段距离；

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['kwestʃənɪŋli] .

when	he	turned	around	and	looked	at	his	mistress	questioningly	.
什么时候	他	转向	大约	和	看起来	在	他的	情妇	质疑地	.

他转过身，疑惑地看着他的情妇。

" [oʊ] , [dəunt] - [spɛkt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	don't	'	spect	me	to	tell	you	anything	;	I	don't	know	the	way	,	"	she	said	.
"	哦	,	不	-	光谱	我	到	告诉	你	任何事物	;	我	不	知道	这	方式	,	"	她	说	.

“哦，别指望我能告诉你什么；我不知道路，”她说。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

"	You'll	have	to	find	it	yourself	.
"	你会	有	到	寻找	它	你自己	.

你得自己去找。

" [bʌt; bət]['toʊtoʊ] ['kudnt] .

"	But	Toto	couldn't	.
"	但	托托	不能	.

但托托做不到。

[hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] [sniːzd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

He	wagged	his	tail	,	and	sneezed	,	and	shook	his	ears	,
他	摇晃	他的	尾巴	,	和	打喷嚏	,	和	摇晃	他的	耳朵	,

他摇了摇尾巴，打了个喷嚏，还抖了抖耳朵。

[ænd; ənd] [trɔtid] [bæk] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

and	trotted	back	where	they	had	left	the	shaggy	man	.
和	小跑	后退	在哪里	他们	有	左边	这	毛茸茸	男人	.

然后小跑着回到他们离开那个蓬头垢面的男人身边。

[frʌm; frəm] [hɪr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ə'nʌðər] [roʊd] ; [ðen] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'nʌðər] ;

From	here	he	started	along	another	road	;	then	came	back	and	tried	another	;
从	这里	他	开始	沿着	其他	路	;	然后	来了	后退	和	尝试	其他	;

从这里他沿着另一条路出发；然后返回，又尝试了另一条路；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk]

but	each	time	he	found	the	way	strange	and	decided	it	would	not	take
但	每个	时间	他	成立	这	方式	奇怪的	和	决定	它	会	不是	拿

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [haʊs] .

them	to	the	farm	house	.
他们	到	这	农场	房子	.

但他每次都觉得这条路很奇怪，并断定这条路不会带他们去农舍。

['faɪnəli] , [wen] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['taɪər][wɪð; wɪθ] ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

Finally	,	when	Dorothy	had	begun	to	tire	with	chasing	after	him	,
最后	,	什么时候	多萝西	有	开始	到	胎	和	追逐	后	他	,

最后，当多萝西开始厌倦追逐他时，

['toʊtoʊ][sæt] [daʊn] ['pæntɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] .

Toto	sat	down	panting	beside	the	shaggy	man	and	gave	up	.
托托	卫星	向下	喘息	旁	这	毛茸茸	男人	和	给予	向上	.

托托气喘吁吁地坐在那个毛发蓬乱的男人旁边，放弃了。

['dɔːrəθi] [sæt] [daʊn] , [tuː] , ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .

Dorothy	**sat**	**down**	**,**	**too**	**,**	**very**	**thoughtful**	**.**
多萝西	卫星	向下	,	也	,	非常	周到	.

多萝西也坐了下来，若有所思。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [sʌm; səm] [kwɪr] [əd'ventʃəz] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][laɪv]

The	**little**	**girl**	**had**	**encountered**	**some**	**queer**	**adventures**	**since**	**she**	**came**	**to**	**live**
这	小的	女孩	有	遭遇	一些	酷儿	冒险	自从	她	来了	到	居住

[æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ;

at	**the**	**farm**	**;**
在	这	农场	;

自从搬到农场居住以来，这个小女孩经历了一些奇特的冒险；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

but	**this**	**was**	**the**	**queerest**	**of**	**them**	**all**	**.**
但	这	曾是	这	最酷儿的	的	他们	全部	.

但这却是其中最古怪的一个。

[tuː; tə] [get] [lɔːst] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

To	**get**	**lost**	**in**	**fifteen**	**minutes**	**,**
到	得到	丢失的	在	十五	分钟	,

十五分钟内迷路，

[soʊ] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ʌnroʊ'mæntɪk] [steɪt] [ʌv; əv]['kænzəs] ,

so	**near**	**to**	**her**	**home**	**and**	**in**	**the**	**unromantic**	**State**	**of**	**Kansas**	**,**
所以	靠近	到	她	家	和	在	这	不浪漫的	状态	的	堪萨斯州	,

离她家这么近，而且是在不太浪漫的堪萨斯州，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] ['ferli] [bɪ'wɪldərd] [hɜːr; hər] .

was	**an**	**experience**	**that**	**fairly**	**bewildered**	**her**	**.**
曾是	一个	经验	那	相当	困惑	她	.

这段经历让她相当困惑。

" [wɪl] [jʊr; jər][foʊks] ['wɜːri] ?

"	**Will**	**your**	**folks**	**worry**	**?**
"	将要	你的	各位	担心	?

“你的父母会担心吗？”

" [æskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] .

"	**asked**	**the**	**shaggy**	**man**	**,**	**his**	**eyes**	**twinkling**	**in**	**a**	**pleasant**	**way**	**.**
"	问	这	毛茸茸	男人	,	他的	眼睛	闪烁	在	一个	令人愉快的	方式	.

“那个头发蓬乱的男人问道，他的眼睛闪烁着和蔼的光芒。”

" [aɪ] [spoʊz] [soʊ] , " ['ænsər] ['dɔːrəθi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	**I**	**s'pose**	**so**	**,**	**"**	**answered**	**Dorothy**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
"	我	假设	所以	,	"	回答	多萝西	,	和	一个	叹	.

“我想也是，”多萝西叹了口气回答道。

" ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [sez] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

"	**Uncle**	**Henry**	**says**	**there's**	**always**	**something**	**happening**	**to**	**me**	**;**
"	叔叔	亨利	说道	有	总是	某物	发生	到	我	;

亨利叔叔说我总是会遇到一些事情；

[bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [hoʊm] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði] [læst] .

but	**I've**	**always**	**come**	**home**	**safe**	**at**	**the**	**last**	**.**
但	我已经	总是	来	家	安全的	在	这	最后的	.

但我最终总能平安回家。

[soʊ][pər'hæps] ['hiːl] [teɪk] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪl] [kʌm] [hoʊm] [seɪf] [ðɪs] [taɪm] . "

So	**perhaps**	**he'll**	**take**	**comfort**	**and**	**think**	**I'll**	**come**	**home**	**safe**	**this**	**time**	**.**	**"**
所以	也许	地狱	拿	舒适	和	思考	患病的	来	家	安全的	这	时间	.	"

所以他或许会感到欣慰，觉得我这次一定会平安回家。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , ['smaɪlɪŋli] ['nɑːdɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	I'm	sure	you	will	,	"	said	the	shaggy	man	,	smilingly	nodding	at	her	.
"	我是	当然	你	将要	,	"	说	这	毛茸茸	男人	,	微笑着	点头	在	她	.

“我相信你一定能做到，”那个头发蓬乱的男人笑着朝她点点头说道。

" [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [hɑːrm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Good	little	girls	never	come	to	any	harm	,	you	know	.
"	好的	小的	女孩们	绝不	来	到	任何	伤害	,	你	知道	.

“你知道，乖乖女子是不会受到任何伤害的。”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪm] [gʊd] , [tuː] ; [soʊ] ['nʌθɪŋ] ['evər] [hɜːrts] [ˌem 'iː] .

For	my	part	,	I'm	good	,	too	;	so	nothing	ever	hurts	me	.
为了	我的	部分	,	我是	好的	,	也	;	所以	没有什么	曾经	疼痛	我	.

至于我，我也很好；所以没有什么能伤害到我。

" ['dɔːrəθi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

"	Dorothy	looked	at	him	curiously	.
"	多萝西	看起来	在	他	奇怪的是	.

多萝西好奇地看着他。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['ʃægi] , [hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər] ['ʃægi] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] ,

His	clothes	were	shaggy	,	his	boots	were	shaggy	and	full	of	holes	,
他的	衣服	是	毛茸茸	,	他的	靴子	是	毛茸茸	和	满的	的	孔	,

他的衣服破旧不堪，靴子也破旧不堪，而且满是破洞。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['wɪskərz] [wɜːr; wər] ['ʃægi] .

and	his	hair	and	whiskers	were	shaggy	.
和	他的	头发	和	胡须	是	毛茸茸	.

他的头发和胡须都很蓬乱。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][kaɪnd] .

But	his	smile	was	sweet	and	his	eyes	were	kind	.
但	他的	微笑	曾是	甜的	和	他的	眼睛	是	种类	.

但他笑容甜美，眼神温柔。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['bʌtɝfiːld] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Why	didn't	you	want	to	go	to	Butterfield	?	"	she	asked	.
"	为什么	没有	你	想	到	去	到	巴特菲尔德	?	"	她	问	.

“你为什么不想去巴特菲尔德？”她问。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][mæn][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] [huː] [oʊz] [ˌem 'iː] [ˌfɪf'tiːn] [sents] ,

"	Because	a	man	lives	there	who	owes	me	fifteen	cents	,
"	因为	一个	男人	生活	那里	WHO	欠款	我	十五	分	,

“因为那里住着一个欠我十五美分的人，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['bʌtɝfiːld] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['hiːd] [wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði]

and	if	I	went	to	Butterfield	and	he	saw	me	he'd	want	to	pay	me	the
和	如果	我	去	到	巴特菲尔德	和	他	锯	我	他会	想	到	支付	我	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

如果我去巴特菲尔德那里，他看到我，他就会想把钱付给我。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['mʌni] , [maɪ] [dɪr] . "

I	don't	want	money	,	my	dear	.	"
我	不	想	钱	,	我的	亲爱的	.	"

亲爱的，我不要钱。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	Why	not	?	"	she	inquired	.
"	为什么	不是	?	"	她	询问	.

“为什么不行？”她问道。

" ['mʌni] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , " [meɪks] ['piːp(ə)l] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] ;

" Money , " declared the shaggy man , " makes people proud and haughty ;

" 钱 , " 声明 这 毛茸茸 男人 , " 制作 人们 自豪的 和 傲慢 ;

“金钱，”那个蓬头垢面的男人宣称，“使人骄傲自大；

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] .

I don't want to be proud and haughty .

我 不 想 到 是 自豪的 和 傲慢 .

我不想骄傲自大。

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] [lʌv] [ˌem 'iː] ;

All I want is to have people love me ;

全部 我 想 是 到 有 人们 爱 我 ;

我只希望人们爱我；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [oʊn] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] ['evriwʌn] [aɪ] [miːt] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː]

and as long as I own the Love Magnet everyone I meet is sure to love me

和 作为 长的 作为 我 自己的 这 爱 磁铁 每个人 我 见面 是 当然 到 爱 我

['dɪrli] . "

dearly . "

亲爱的 . "

只要我拥有这件“爱情磁铁”，我遇到的每个人都一定会深深地爱上我。

" [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] , [ɪz][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [lʌv] ['mægnət] . "

" THIS , MY DEAR , IS THE WONDERFUL LOVE MAGNET . "

" 这 , 我的 亲爱的 , 是 这 精彩的 爱 磁铁 . "

“亲爱的，这就是神奇的爱情磁铁。”

" [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] !

" The Love Magnet !

" 这 爱 磁铁 !

《爱情磁铁！》

[waɪ] , [wɒts] [ðæt] ? "

Why , what's that ? "

为什么 , 是什么 那 ? "

那是什么?

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] ['eniwʌn] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [mɪ'stɪriəs] [vɔɪs] .

" I'll show you , if you won't tell anyone , " he answered , in a low , mysterious voice .

" 患病的 展示 你 , 如果 你 惯于 告诉 任何人 , " 他 回答 , 在 一个 低的 , 神秘 嗓音 .

“如果你不告诉任何人，我就让你看看，”他用低沉而神秘的声音回答道。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [tel] , - [sɛpt] ['toʊtoʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

" There isn't any one to tell , ' cept Toto , " said the girl .

" 那里 不是 任何 一 到 告诉 , - 除外 托托 , " 说 这 女孩 .

“除了托托，没人可以告诉她，”女孩说。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [səːtʃt] [ɪn][wʌn] ['pɑːkɪt] , ['kerfəli] ; [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['pɑːkɪt] ; [ænd; ənd] [ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] .

The shaggy man searched in one pocket , carefully ; and in another pocket ; and in a third .

这 毛茸茸 男人 搜索 在 一 口袋 , 小心 ; 和 在 其他 口袋 ; 和 在 一个 第三 .

那个蓬头垢面的男人仔细地翻遍了一个口袋；又翻遍了另一个口袋；又翻遍了第三个口袋。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ][smɔːl]['pɑːrs(ə)l] [ræpt] [ɪn] ['krʌmpld] ['peɪpər][ænd; ənd][taɪd][wɪð; wɪθ]

At	last	he	drew	out	a	small	parcel	wrapped	in	crumpled	paper	and	tied	with
在	最后的	他	画	出去	一个	小的	包裹	包装	在	皱巴巴的	纸	和	系	和

[ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [strɪŋ] .

a	cotton	string	.
一个	棉布	细绳	.

最后，他掏出一个小包裹，用皱巴巴的纸包着，用棉绳系着。

[hiː; hi] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði] [strɪŋ] , ['oʊpənd] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] ,

He	unwound	the	string	,	opened	the	parcel	,
他	解开	这	细绳	,	打开	这	包裹	,

他解开绳子，打开包裹，

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['met(ə)l] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] .

and	took	out	a	bit	of	metal	shaped	like	a	horseshoe	.
和	采取	出去	一个	少量	的	金属	形状	喜欢	一个	马蹄铁	.

然后取出了一小块马蹄形的金属片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['prɪti] .

It	was	dull	and	brown	,	and	not	very	pretty	.
它	曾是	乏味的	和	棕色的	,	和	不是	非常	漂亮的	.

它暗淡呈棕色，并不好看。

" [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪm'presɪvli] , " [ɪz][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [lʌv] ['mægnət] .

"	This	,	my	dear	,	"	said	he	,	impressively	,	"	is	the	wonderful	Love	Magnet	.
"	这	,	我的	亲爱的	,	"	说	他	,	令人印象深刻	,	"	是	这	精彩的	爱	磁铁	.

“亲爱的，”他气势磅礴地说，“这就是神奇的爱情磁铁。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][æn; ən]['eskɪmoʊ][ɪn][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] — [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

It	was	given	me	by	an	Eskimo	in	the	Sandwich	Islands	—	where	there	are
它	曾是	给定	我	经过	一个	爱斯基摩人	在	这	三明治	岛屿	—	在哪里	那里	是

[noʊ]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][æt; ət][ɔːl] — [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [aɪ]

no	sandwiches	at	all	—	and	as	long	as	I	carry	it	every	living	thing	I
不	三明治	在	全部	—	和	作为	长的	作为	我	携带	它	每一个	活的	事物	我

[miːt] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] ['dɪrli] . "

meet	will	love	me	dearly	.	"
见面	将要	爱	我	亲爱的	.	"

这是三明治群岛上的一位爱斯基摩人送给我的——那里根本没有三明治——只要我带着它，我遇到的所有生物都会深深地爱我。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ðə; ði]['eskɪmoʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	didn't	the	Eskimo	keep	it	?
"	为什么	没有	这	爱斯基摩人	保持	它	?

“为什么爱斯基摩人没有保留它？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mægnət][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	she	asked	,	looking	at	the	Magnet	with	interest	.
"	她	问	,	寻找	在	这	磁铁	和	兴趣	.

她饶有兴致地看着磁铁，问道。

" [hiː; hi][gɑːt]['taɪərd] ['biːɪŋ] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] .

"	He	got	tired	being	loved	and	longed	for	some	one	to	hate	him	.
"	他	得到	疲劳的	存在	喜爱	和	渴望	为了	一些	一	到	恨	他	.

他厌倦了被人爱，渴望有人恨他。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['mægnət][ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] [eɪt] [hɪm; ɪm] . "

So	he	gave	me	the	Magnet	and	the	very	next	day	a	grizzly	bear	ate	him	.	"
所以	他	给予	我	这	磁铁	和	这	非常	下一个	天	一个	灰熊	熊	吃	他	.	"

于是他把磁铁给了我，结果第二天他就被一头灰熊吃了。

" ['wɔznt] [hiː; hi] ['sɑːri] [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	Wasn't	he	sorry	then	?	"	she	inquired	.
"	不是	他	对不起	然后	?	"	她	询问	.

“他当时难道不后悔吗？”她问道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,

"	He	didn't	say	,	"	replied	the	shaggy	man	,
"	他	没有	说	,	"	回复	这	毛茸茸	男人	,

“他没说，”那个蓬头垢面的男人回答道。

['ræpɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn]

wrapping	and	tying	the	Love	Magnet	with	great	care	and	putting	it	away	in
包装	和	捆绑	这	爱	磁铁	和	伟大的	关心	和	推杆	它	离开	在

[ə'nʌðər] ['pɑːkɪt] .

another	pocket	.
其他	口袋	.

小心翼翼地将爱情磁铁包裹好并系好，然后放进另一个口袋里。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] ['dɪdnt] [siːm] ['sɑːri] [ə; eɪ][bɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	But	the	bear	didn't	seem	sorry	a	bit	,	"	he	added	.
"	但	这	熊	没有	似乎	对不起	一个	少量	,	"	他	额外	.

“但这只熊似乎一点也不觉得抱歉，”他补充道。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ber] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	Did	you	know	the	bear	?	"	asked	Dorothy	.
"	做过	你	知道	这	熊	?	"	问	多萝西	.

“你认识那只熊吗？”多萝西问道。

" [jes] ; [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['kæviɑːr] ['aɪləndz] .

"	Yes	;	we	used	to	play	ball	together	in	the	Caviar	Islands	.
"	是的	;	我们	用过的	到	玩	球	一起	在	这	鱼子酱	岛屿	.

“是的；我们以前在卡维亚群岛一起打球。”

[ðə; ði] [ber] [lʌvd] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] .

The	bear	loved	me	because	I	had	the	Love	Magnet	.
这	熊	喜爱	我	因为	我	有	这	爱	磁铁	.

熊喜欢我，因为我有爱情磁铁。

[aɪ] ['kudnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['eskɪmoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər]

I	couldn't	blame	him	for	eating	the	Eskimo	,	because	it	was	his	nature
我	不能	责备	他	为了	吃	这	爱斯基摩人	,	因为	它	曾是	他的	自然

[tuː; tə][duː][soʊ] . "

to	do	so	.	"
到	做	所以	.	"

我不能责怪他吃掉爱斯基摩人，因为那是他的本性。

" [wʌns] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [huː] [lɔŋd] [tuː; tə] [iːt] [fæt]['beɪbiːz] ,

"	Once	,	"	said	Dorothy	,	"	I	knew	a	Hungry	Tiger	who	longed	to	eat	fat	babies	,
"	一次	,	"	说	多萝西	,	"	我	知道	一个	饥饿的	老虎	WHO	渴望	到	吃	胖的	婴儿	,

“从前，”多萝西说，“我认识一只饥饿的老虎，它渴望吃掉胖乎乎的婴儿。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [eɪt] ['eni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

because	it	was	his	nature	to	;	but	he	never	ate	any	because	he
因为	它	曾是	他的	自然	到	;	但	他	绝不	吃	任何	因为	他

[hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] . "

had	a	Conscience	.	"
有	一个	良心	.	"

因为那是他的本性；但他从不吃，因为他有良心。

" [ðɪs] [ber] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [hæd; həd][noʊ] ['kɑːnʃəns] , [juː; jʊ]
" This bear , " replied the shaggy man , with a sigh , " had no Conscience , you
" 这 熊 , " 回复 这 毛茸茸 男人 , 和 一个 叹 , " 有 不 良心 , 你
[siː] .
see .
看 .

“你看，”那毛茸茸的男人叹了口气回答说，“这头熊没有良心。”

" [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,
" The shaggy man sat silent for several minutes ,
" 这 毛茸茸 男人 卫星 沉默的 为了 一些 分钟 ,

“那个蓬头垢面的男人沉默地坐了好几分钟，

[ə'pærəntli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər] ,
apparently considering the cases of the bear and the tiger ,
显然 考虑 这 案例 的 这 熊 和 这 老虎 ,

显然，考虑到熊和老虎的例子，

[waɪl] ['toʊtoʊ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] .
while Toto watched him with an air of great interest .
尽管 托托 观看 他 和 一个 空气 的 伟大的 兴趣 .

而托托则饶有兴致地看着他。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][raɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʃægi] ['mænz] ['pɑːkɪt]
The little dog was doubtless thinking of his ride in the shaggy man's pocket
这 小的 狗 曾是 毫无疑问 思维 的 他的 骑 在 这 毛茸茸 男人的 口袋
[ænd; ənd] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
and planning to keep out of reach in the future .
和 规划 到 保持 出去 的 抵达 在 这 未来 .

那只小狗无疑还在想着自己待在毛茸茸男人口袋里的这段路程，并计划着以后要躲得远远的。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd][in'kwaiəd] , " [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? "
At last the shaggy man turned and inquired , " What's your name , little girl ? "
在 最后的 这 毛茸茸 男人 转向 和 询问 , " 是什么 你的 姓名 , 小的 女孩 ? "

最后，那个蓬头垢面的男人转过身来问道：“小姑娘，你叫什么名字？”

" [maɪ] ['neɪmz] ['dɔːrəθi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ]
" My name's Dorothy , " said she , jumping up again , " but what are we going
" 我的 名字 多萝西 , " 说 她 , 跳 向上 再次 , " 但 什么 是 我们 去
[tuː; tə][duː] ?
to do ?
到 做 ?

“我的名字叫多萝西，”她说着又跳了起来，“但是我们该怎么办呢？”

[wiː; wi][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [fər'evər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
We can't stay here forever , you know . "
我们 不能 停留 这里 永远 , 你 知道 . "

你知道，我们不可能永远待在这里。

" [lets] [teɪk] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [roʊd] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" Let's take the seventh road , " he suggested .
" 我们来吧 拿 这 第七 路 , " 他 建议 .

“我们走第七条路吧，”他建议道。

" ['sev(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] ['nʌmbər] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [neɪmd] ['dɔːrəθi] . "
" Seven is a lucky number for little girls named Dorothy . "
" 七 是 一个 幸运的 数字 为了 小的 女孩们 命名 多萝西 . "

“七是名叫多萝西的小女孩的幸运数字。”

" [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [frʌm; frəm] [wer] ? "
" The seventh from where ? "
" 这 第七 从 在哪里 ? "

“第七个是从哪里来的？”

" [frʌm; frəm] [wer] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [kaʊnt] .

"	From	where	you	begin	to	count	.
"	从	在哪里	你	开始	到	数数	.

从你开始计数的地方。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] ['sev(ə)n] [roʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ;

"	So	she	counted	seven	roads	,	and	the	seventh	looked	just	like	all	the	others	;
"	所以	她	计数	七	道路	,	和	这	第七	看起来	只是	喜欢	全部	这	其他的	;

于是她数了数，一共七条路，第七条路看起来和其他路都一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ]

but	the	shaggy	man	got	up	from	the	ground	where	he	had	been	sitting
但	这	毛茸茸	男人	得到	向上	从	这	地面	在哪里	他	有	到过	坐着

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðɪs] [roʊd][æz; əz] [ɪf] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][goʊ] ;

and	started	down	this	road	as	if	sure	it	was	the	best	way	to	go	;
和	开始	向下	这	路	作为	如果	当然	它	曾是	这	最好的	方式	到	去	;

但那个蓬头垢面的男人从他刚才坐着的地上站起来，沿着这条路走去，好像确信这是最好的出路似的；

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['toʊtoʊ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

and	Dorothy	and	Toto	followed	him	.
和	多萝西	和	托托	随后	他	.

多萝西和托托也跟着他走了。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [roʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [roʊd] ,

THE	seventh	road	was	a	good	road	,
这	第七	路	曾是	一个	好的	路	,

第七条路是条好路。

[ænd; ənd] [kɜːrvd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] — ['waɪndɪŋ] [θruː] [griːn] [medəuz] [ænd; ənd] [fiːldz]

and	curved	this	way	and	that	—	winding	through	green	meadows	and	fields
和	弯曲	这	方式	和	那	—	绕线	通过	绿色的	草地	和	字段

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd][pæst] [gruːps] [ʌv; əv] ['ʃeɪdi] [triːz] .

covered	with	daisies	and	buttercups	and	past	groups	of	shady	trees	.
涵盖	和	雏菊	和	毛茛	和	过去的	团体	的	阴凉	树木	.

蜿蜒曲折，穿过绿草茵茵的草地和遍布雏菊和毛茛的田野，经过成片的阴凉树木。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

There	were	no	houses	of	any	sort	to	be	seen	,
那里	是	不	房屋	的	任何	种类	到	是	已见	,

周围没有任何房屋的踪影。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ][noʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [æt; ət][ɔːl] .

and	for	some	distance	they	met	with	no	living	creature	at	all	.
和	为了	一些	距离	他们	遇见	和	不	活的	生物	在	全部	.

在一段距离内，他们根本没有遇到任何生物。

['dɔːrəθi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] ,

Dorothy	began	to	fear	they	were	getting	a	good	way	from	the	farm	-	house	,
多萝西	开始	到	害怕	他们	是	获得	一个	好的	方式	从	这	农场	-	房子	,

多萝西开始担心他们离农舍越来越远了。

[sɪns] [hɪr] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

since	here	everything	was	strange	to	her	;
自从	这里	一切	曾是	奇怪的	到	她	;

因为这里的一切都对她来说很陌生；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][goʊ] [bæk] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [roʊdz] [ɔːl] [met] ,

but	it	would	do	no	good	at	all	to	go	back	where	the	other	roads	all	met	,
但	它	会	做	不	好的	在	全部	到	去	后退	在哪里	这	其他	道路	全部	遇见	,

但回到其他道路汇合的地方毫无用处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][nekst][wʌn] [ðeɪ] [tʃoʊz] [maɪt] [liːd] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] .

because	**the**	**next**	**one**	**they**	**chose**	**might**	**lead**	**her**	**just**	**as**	**far**	**from**	**home**	**.**
因为	这	下一个	一	他们	选择	可能	带领	她	只是	作为	远的	从	家	.

因为他们选择的下一个选择，可能会让她离家同样遥远。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , [huː] ['hwisld] ['tʃɪrf(ə)l] [tjuːnz] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði]

She	**kept**	**on**	**beside**	**the**	**shaggy**	**man**	**,**	**who**	**whistled**	**cheerful**	**tunes**	**to**	**beguile**	**the**
她	保留	在	旁	这	毛茸茸	男人	,	WHO	吹口哨	快乐	曲调	到	欺骗	这

['dʒɜːrni] ,

journey	**,**
旅行	,

她一直跟在那个头发蓬乱的男人身边，男人吹着欢快的曲子来消磨旅途时光。

[ʌn'tɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

until	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**they**	**followed**	**a**	**turn**	**in**	**the**	**road**	**and**	**saw**	**before**	**them**
直到	经过	-	和	-	经过	他们	随后	一个	转动	在	这	路	和	锯	前	他们

[ə; eɪ][bɪg] ['tʃesnʌt] [triː] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [spɑːt]['oʊvər][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

a	**big**	**chestnut**	**tree**	**making**	**a**	**shady**	**spot**	**over**	**the**	**highway**	**.**
一个	大的	板栗	树	制作	一个	阴凉	点	超过	这	公路	.

过了一会儿，他们沿着道路拐了个弯，看到前面有一棵大栗树，在公路上形成了一片阴凉处。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [drest] [ɪn]['seɪlər] [kloʊðz] ,

In	**the**	**shade**	**sat**	**a**	**little**	**boy**	**dressed**	**in**	**sailor**	**clothes**	**,**
在	这	阴影	卫星	一个	小的	男生	穿着	在	水手	衣服	,

树荫下坐着一个穿着水手服的小男孩。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wʊd] .

who	**was**	**digging**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**earth**	**with**	**a**	**bit**	**of**	**wood**	**.**
WHO	曾是	挖掘	一个	洞	在	这	地球	和	一个	少量	的	木头	.

他正用一根木头在地上挖洞。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪgɪŋ] [sʌm; səm][taɪm] ,

He	**must**	**have**	**been**	**digging**	**some**	**time**	**,**
他	必须	有	到过	挖掘	一些	时间	,

他肯定挖了一段时间了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][hoʊl][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] [fʊt] - [bɔːl]['ɪntuː] .

because	**the**	**hole**	**was**	**already**	**big**	**enough**	**to**	**drop**	**a**	**foot**	**-**	**ball**	**into**	**.**
因为	这	洞	曾是	已经	大的	足够的	到	降低	一个	脚	-	球	进入	.

因为那个洞已经大到可以把足球放进去了。

['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['toʊtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

Dorothy	**and**	**Toto**	**and**	**the**	**shaggy**	**man**	**came**	**to**	**a**	**halt**	**before**	**the**	**little**	**boy**
多萝西	和	托托	和	这	毛茸茸	男人	来了	到	一个	停止	前	这	小的	男生

,

,
,

多萝西、托托和那个毛茸茸的男人在小男孩面前停了下来。

[huː] [kept] [ɑːn] [dɪgɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['soʊbər][ænd; ənd] [pər'sɪstənt] ['fæʃ(ə)n] .

who	**kept**	**on**	**digging**	**in**	**a**	**sober**	**and**	**persistent**	**fashion**	**.**
WHO	保留	在	挖掘	在	一个	清醒	和	执着的	时尚	.

他以冷静而坚持不懈的方式继续挖掘。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	**Who**	**are**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**girl**	**.**
"	WHO	是	你	?	"	问	这	女孩	.

“你是谁？”女孩问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ['kɑːmli] .

He	**looked**	**up**	**at**	**her**	**calmly**	**.**
他	看起来	向上	在	她	平静地	.

他平静地抬头看着她。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['tʃʌbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][bɪg] , [bluː] , [ænd; ənd]

His	face	was	round	and	chubby	and	his	eyes	were	big	,	blue	,	and
他的	脸	曾是	圆形的	和	胖乎乎的	和	他的	眼睛	是	大的	,	蓝色的	,	和

['ɜːrnɪst] .

earnest	.
认真	.

他的脸圆圆的，肉乎乎的，眼睛又大又蓝，眼神真挚。

" [aɪm] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I'm	Button	-	Bright	,	"	said	he	.
"	我是	按钮	-	明亮的	,	"	说	他	.

“我是Button-Bright，”他说。

" [bʌt; bət] [wɒts] [juː; jʊ] ['riːəl] [neɪm] ?

"	But	what's	you	real	name	?
"	但	是什么	你	真实的	姓名	?

“但你的真名是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	she	inquired	.
"	她	询问	.

她问道。

" ['bʌt(ə)n] - [braɪt] . "

"	Button	-	Bright	.	"
"	按钮	-	明亮的	.	"

“亮如纽扣。”

" [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] ['riːəli] - ['truːli] [neɪm] !

"	That	isn't	a	really	-	truly	name	!
"	那	不是	一个	真的	-	真的	姓名	!

“那不是一个真正意义上的名字！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Isn't	it	?
"	不是	它	?

难道不是吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [stɪl] [dɪgɪŋ] .

"	he	asked	,	still	digging	.
"	他	问	,	仍然	挖掘	.

他一边挖一边问道。

" - [kɔːrs] [nɑːt] .

"	'	Course	not	.
"	-	课程	不是	.

“当然不是。”

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ][baɪ] .

It's	just	a	—	a	thing	to	call	you	by	.
它是	只是	一个	—	一个	事物	到	称呼	你	经过	.

这只是——一个用来称呼你的称呼。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] . "

You	must	have	a	name	.	"
你	必须	有	一个	姓名	.	"

你必须得有个名字。

" [mʌst; məst][aɪ] ? "

"	Must	I	?	"
"	必须	我	?	"

我必须这样做吗?

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

"	To	be	sure	.
"	到	是	当然	.

的确如此。

[wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['mæmə] [kɔːl][juː; jʊ] ?

What	does	your	mamma	call	you	?
什么	做	你的	妈妈	称呼	你	?

你妈妈怎么称呼你?

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	He	paused	in	his	digging	and	tried	to	think	.
"	他	暂停	在	他的	挖掘	和	尝试	到	思考	.

他停下挖掘，努力思考。

" ['pɑːpə] ['ɔːlweɪz] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ; [soʊ] ['mæmə] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌem 'iː]

"	Papa	always	said	I	was	bright	as	a	button	;	so	mamma	always	called	me
"	爸爸	总是	说	我	曾是	明亮的	作为	一个	按钮	;	所以	妈妈	总是	称为	我

['bʌt(ə)n] - [braɪt] ,

Button	-	Bright	,
按钮	-	明亮的	,

“爸爸总是说我聪明得像个纽扣；所以妈妈总是叫我‘聪明纽扣’。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['pɑːˌpɑːz] [neɪm] ? "

"	What	is	your	papa's	name	?	"
"	什么	是	你的	爸爸的	姓名	?	"

你爸爸叫什么名字?

" [dʒʌst]['pɑːpə] . "

"	Just	Papa	.	"
"	只是	爸爸	.	"

“就是爸爸。”

" [wʌt] [els] ? "

"	What	else	?	"
"	什么	别的	?	"

还有什么?

" [dəunt] [noʊ] . "

"	Don't	know	.	"
"	不	知道	.	"

“不知道。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Never	mind	,	"	said	the	shaggy	man	,	smiling	.
"	绝不	头脑	,	"	说	这	毛茸茸	男人	,	微笑	.

“没关系，”那个蓬头垢面的男人笑着说。

" [wiːl] [kɔːl][ðə; ði] [bɔɪ] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mæmə] [dʌz] .

"	We'll	call	the	boy	Button	-	Bright	,	as	his	mamma	does	.
"	出色地	称呼	这	男生	按钮	-	明亮的	,	作为	他的	妈妈	做	.

“我们会像他妈妈一样，给这个男孩取名为‘亮亮纽扣’。”

[ðæt] [neɪm] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] , [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən][sʌm; səm] .

That	name	is	as	good	as	any	,	and	better	than	some	.
那	姓名	是	作为	好的	作为	任何	,	和	更好的	比	一些	.

这个名字很好，甚至比某些名字还要好。

" ['dɔːrəθi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪg] .

"	Dorothy	watched	the	boy	dig	.
"	多萝西	观看	这	男生	挖	.

多萝西看着男孩挖土。

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

"	Where	do	you	live	?
"	在哪里	做	你	居住	?

你住在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [dəunt] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Don't	know	,	"	was	the	reply	.
"	不	知道	,	"	曾是	这	回复	.

“不知道。”对方回答道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? "

"	How	did	you	come	here	?	"
"	如何	做过	你	来	这里	?	"

你是怎么来到这里的?

" [dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .

"	Don't	know	,	"	he	said	again	.
"	不	知道	,	"	他	说	再次	.

“不知道，”他再次说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] ? "

"	Don't	you	know	where	you	came	from	?	"
"	不	你	知道	在哪里	你	来了	从	?	"

你难道不知道你从哪里来吗?

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	No	,	"	said	he	.
"	不	,	"	说	他	.

“不，”他说。

" [waɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [lɔːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	Why	,	he	must	be	lost	,	"	she	said	to	the	shaggy	man	.
"	为什么	,	他	必须	是	丢失的	,	"	她	说	到	这	毛茸茸	男人	.

“他一定是迷路了，”她对那个蓬头垢面的男人说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌns] [mɔːr] .

She	turned	to	the	boy	once	more	.
她	转向	到	这	男生	一次	更多的	.

她再次转向那个男孩。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	What	are	you	going	to	do	?	"	she	inquired	.
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	她	询问	.

“你打算怎么办？”她问道。

" [dɪg] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Dig	,	"	said	he	.
"	挖	,	"	说	他	.

“挖，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][dɪg][fər'evər] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðen] ? " [ʃiː; ʃi]
" But you can't dig forever ; and what are you going to do then ? " she
" 但 你 不能 挖 永远 ; 和 什么 是 你 去 到 做 然后 ? " 她
[pə'sistid] .
persisted .
持续 .

“但是你不可能一直挖下去；挖完了又能怎么办呢？”她坚持问道。

" [dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Don't know , " said the boy .
" 不 知道 , " 说 这 男生 .

“不知道，”男孩说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [dɪ'klerd] ['dɔːrəθi] , ['getɪŋ] [prə'vəukt] .
" But you must know something , " declared Dorothy , getting provoked .
" 但 你 必须 知道 某物 , " 声明 多萝西 , 获得 挑衅 .

“但你肯定知道些什么，”多萝西被激怒了，说道。

" [mʌst; məst][aɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Must I ? " he asked , looking up in surprise .
" 必须 我 ? " 他 问 , 寻找 向上 在 惊喜 .

“我必须这样吗？”他抬起头，惊讶地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] . "
" Of course you must . "
" 的 课程 你 必须 . "

“当然必须这样做。”

" [wʌt] [mʌst; məst][aɪ] [noʊ] ? "
" What must I know ? "
" 什么 必须 我 知道 ? "

我必须知道什么？

" [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" What's going to become of you , for one thing , " she answered .
" 是什么 去 到 变得 的 你 , 为了 一 事物 , " 她 回答 .

“首先，你的未来会怎样呢？”她回答道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Do you know what's going to become of me ? " he asked .
" 做 你 知道 是什么 去 到 变得 的 我 ? " 他 问 .

“你知道我会变成什么样吗？”他问道。

" [nɑːt] — [nɑːt] - - , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
" Not — not ' zactly , " she admitted .
" 不是 — 不是 - - , " 她 承认 .

“不——不完全是，”她承认道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['ɜːrnɪstli] .
" Do you know what's going to become of you ? " he continued , earnestly .
" 做 你 知道 是什么 去 到 变得 的 你 ? " 他 持续 , 切实 .

“你知道你会落得什么下场吗？”他认真地继续说道。

" [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] , [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['dɪfəkəltɪz] .
" I can't say I do , " replied Dorothy , remembering her present difficulties .
" 我 不能 说 我 做 , " 回复 多萝西 , 记住 她 展示 困难 .

“我不能说我愿意，”多萝西回答道，她想起了自己目前的困境。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [læft] .
The shaggy man laughed .
这 毛茸茸 男人 笑了 .

那个蓬头垢面的男人笑了。

" [noʊ][wʌn] [noʊz] ['evriθɪŋ] , ['dɔːrəθi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	one	knows	everything	,	Dorothy	,	"	he	said	.
"	不	一	知道	一切	,	多萝西	,	"	他	说	.

“没有人知道所有事情，多萝西，”他说。

" [bʌt; bət] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	But	Button	-	Bright	doesn't	seem	to	know	anything	,	"	she	declared	.
"	但	按钮	-	明亮的	不	似乎	到	知道	任何事物	,	"	她	声明	.

“但巴顿-布莱特似乎什么都不知道，”她宣称。

" [duː][juː; jʊ] , ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ?

"	Do	you	,	Button	-	Bright	?
"	做	你	,	按钮	-	明亮的	?

“你呢，Button-Bright？”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɪti] [kəːlz] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ]

"	He	shook	his	head	,	which	had	pretty	curls	all	over	it	,	and	replied	with
"	他	摇晃	他的	头	,	哪个	有	漂亮的	卷发	全部	超过	它	,	和	回复	和

['pɜːrfɪkt] ['kɑːmnəs] :

perfect	calmness	:
完美的	平静	:

他摇了摇头，他那头漂亮的卷发一览无余，平静地回答道：

" [dəunt] [noʊ] .

"	Don't	know	.
"	不	知道	.

不知道。

" ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['dɔːrəθi] [met] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər][soʊ]['lɪt(ə)l]

"	Never	before	had	Dorothy	met	with	any	one	who	could	give	her	so	little
"	绝不	前	有	多萝西	遇见	和	任何	一	WHO	可以	给	她	所以	小的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

“多萝西以前从未遇到过像他这样能给她提供如此少信息的人。”

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [lɔːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt]

The	boy	was	evidently	lost	,	and	his	people	would	be	sure	to	worry	about
这	男生	曾是	显然	丢失的	,	和	他的	人们	会	是	当然	到	担心	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这个男孩显然迷路了，他的家人一定会非常担心他。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɪtɪli] [drest]

He	seemed	two	or	three	years	younger	than	Dorothy	,	and	was	prettily	dressed
他	似乎	二	或者	三	年	年轻	比	多萝西	,	和	曾是	漂亮	穿着

,

,

,

他看起来比多萝西小两三岁，穿着也很漂亮。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] [ænd; ənd] [tʊk] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk]

as	if	some	one	loved	him	dearly	and	took	much	pains	to	make	him	look
作为	如果	一些	一	喜爱	他	亲爱的	和	采取	很多	疼痛	到	制作	他	看

[wel] .

well	.
出色地	.

仿佛有人非常爱他，并费尽心思让他看起来精神焕发。

[haʊ] , [ðen] , [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [roʊd] ?

How	,	then	,	did	he	come	to	be	in	this	lonely	road	?
如何	,	然后	,	做过	他	来	到	是	在	这	孤独	路	?

那么，他怎么会走到这条孤独的路上呢?

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] .

she	wondered	.
她	想知道	.

她心想。

[nɪr] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [leɪ] [ə; eɪ]['seɪlər] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɪlt] ['æŋkər] [ɑːn][ðə; ði]

Near	Button	-	Bright	,	on	the	ground	,	lay	a	sailor	hat	with	a	gilt	anchor	on	the
靠近	按钮	-	明亮的	,	在	这	地面	,	躺	一个	水手	帽子	和	一个	镀金	锚	在	这

[bænd] .

band	.
乐队	.

在 Button-Bright 附近，地上躺着一顶水手帽，帽带上有一个镀金的锚。

[hɪz; ɪz]['seɪlər] ['traʊzərz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

His	sailor	trousers	were	long	and	wide	at	the	bottom	,
他的	水手	裤子	是	长的	和	宽的	在	这	底部	,

他的水手裤裤脚又长又宽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] ['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs] [hæd; həd][goʊld] ['æŋkərz] ['soʊd] [ɑːn][ɪts]['kɔːrnərz] .

and	the	broad	collar	of	his	blouse	had	gold	anchors	sewed	on	its	corners	.
和	这	广阔	衣领	的	他的	女式衬衫	有	金子	锚	缝制的	在	它是	角落	.

他衬衫的宽领子四角缝着金色的锚。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɪgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊl] .

The	boy	was	still	digging	at	his	hole	.
这	男生	曾是	仍然	挖掘	在	他的	洞	.

男孩还在挖他的洞。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [tuː; tə] [siː] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	Have	you	ever	been	to	sea	?	"	asked	Dorothy	.
"	有	你	曾经	到过	到	海	?	"	问	多萝西	.

“你出过海吗？”多萝西问道。

" [tuː; tə] [siː] [wʌt] ? " ['ænsər] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

"	To	see	what	?	"	answered	Button	-	Bright	.
"	到	看	什么	?	"	回答	按钮	-	明亮的	.

“看什么？”巴顿布莱特回答道。

" [aɪ] [miːn] [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [wer] [ðeəz; ðəz]['wɔːtər] ? "

"	I	mean	have	you	ever	been	where	there's	water	?	"
"	我	意思是	有	你	曾经	到过	在哪里	有	水	?	"

“我的意思是，你有没有去过有水的地方？”

" [jes] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ; " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wel] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bæk] [jɑːrd] . "

"	Yes	,	"	said	Button	-	Bright	;	"	there's	a	well	in	our	back	yard	.	"
"	是的	,	"	说	按钮	-	明亮的	;	"	有	一个	出色地	在	我们的	后退	院子	.	"

“是的，”巴顿-布莱特说，“我们后院有一口井。”

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [kraɪd] ['dɔːrəθi] .

"	You	don't	understand	,	"	cried	Dorothy	.
"	你	不	理解	,	"	哭	多萝西	.

“你不明白，”多萝西喊道。

" [aɪ] [miːn] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg]['oʊʃ(ə)n] ? "

"	I	mean	,	have	you	ever	been	on	a	big	ship	floating	on	a	big	ocean	?	"
"	我	意思是	,	有	你	曾经	到过	在	一个	大的	船	漂浮的	在	一个	大的	海洋	?	"

我的意思是，你有没有坐过漂浮在茫茫大海上的大船?

" [dəunt] [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" Don't know , " said he .
" 不 知道 , " 说 他 .

“不知道，”他说。

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wer] ['seɪlər] [kloʊðz] ? "
" Then why do you wear sailor clothes ? "
" 然后 为什么 做 你 穿 水手 衣服 ? "

“那你为什么穿水手服？”

" [dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ə'gen] .
" Don't know , " he answered , again .
" 不 知道 , " 他 回答 , 再次 .

“不知道，”他再次回答道。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .
Dorothy was in despair .
多萝西 曾是 在 绝望 .

多萝西感到绝望。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] ['ɔːf(ə)l] ['stuːpɪd] , ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You're just awful stupid , Button - Bright , " she said .
" 你是 只是 可怕 愚蠢的 , 按钮 - 明亮的 , " 她 说 .

“你真是蠢得要命，笨蛋，”她说。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" Am I ?
" 是 我 ?

是吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
" Yes , you are . "
" 是的 , 你 是 . "

“是的，你是。”

" [waɪ] ? " ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][bɪg] [aɪz] .
" Why ? " looking up at her with big eyes .
" 为什么 ? " 寻找 向上 在 她 和 大的 眼睛 .

“为什么？”她抬起头，睁大眼睛看着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] : " [dəunt] [noʊ] , " [bʌt; bət] [stɑːpt] [hɜːr'self][ɪn][taɪm] .
She was going to say : " Don't know , " but stopped herself in time .
她 曾是 去 到 说 : " 不 知道 , " 但 停止 她自己 在 时间 .

她本想说：“不知道”，但及时止住了话头。

" [ðæts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" That's for you to answer , " she replied .
" 那就是 为了 你 到 回答 , " 她 回复 .

“这要由你来回答，”她回答道。

" [its] [noʊ][juːz] ['æskɪŋ] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ['kwestʃənz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , [huː] [hæd; həd]
" It's no use asking Button - Bright questions , " said the shaggy man , who had
" 它是 不 使用 问 按钮 - 明亮的 问题 , " 说 这 毛茸茸 男人 , WHO 有
[bɪn] ['iːtɪŋ] [ə'nʌðər] ['æp(ə)l] ;
been eating another apple ;
到过 吃 其他 苹果 ;

“问巴顿布莱特问题也没用，”那个毛茸茸的男人一边吃着另一个苹果一边说道；

" [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	but	some	one	ought	to	take	care	of	the	poor	little	chap	,	don't	you	think	?
"	但	一些	一	应该	到	拿	关心	的	这	贫穷的	小的	小伙子	,	不	你	思考	?

“但是总得有人照顾一下这个可怜的小家伙，你不觉得吗？”

[soʊ]['hiːd] ['betər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

So	he'd	better	come	along	with	us	.
所以	他会	更好的	来	沿着	和	我们	.

所以他最好跟我们一起走。

" ['toʊtoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]

"	Toto	had	been	looking	with	great	curiosity	into	the	hole	which	the	boy	was
"	托托	有	到过	寻找	和	伟大的	好奇心	进入	这	洞	哪个	这	男生	曾是

[dɪgɪŋ] ,

digging	,
挖掘	,

“托托一直好奇地看着男孩正在挖的洞，

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] ['evri] ['mɪnɪt] , [pər'hæps] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['bʌt(ə)n] -

and	growing	more	and	more	excited	every	minute	,	perhaps	thinking	that	Button	-
和	生长	更多的	和	更多的	兴奋的	每一个	分钟	,	也许	思维	那	按钮	-

[braɪt] [wʌz; wəz]['æftər][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

Bright	was	after	some	wild	animal	.
明亮的	曾是	后	一些	荒野	动物	.

他每分钟都越来越兴奋，或许认为巴顿-布莱特正在追捕某种野生动物。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][bɪ'gæn] ['baːkiŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [hɪm'self] ,

The	little	dog	began	barking	loudly	and	jumped	into	the	hole	himself	,
这	小的	狗	开始	叫声	高声	和	跳了起来	进入	这	洞	他自己	,

小狗开始大声吠叫，然后自己跳进了洞里。

[wer] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['taɪni] [pɔːz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [flai][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz]

where	he	began	to	dig	with	his	tiny	paws	,	making	the	earth	fly	in	all	directions
在哪里	他	开始	到	挖	和	他的	微小的	爪子	,	制作	这	地球	飞	在	全部	方向

.

:
.

他用小爪子开始刨土，泥土四处飞溅。

[ˌaɪ 'tiː] ['spætəd] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪ] .

It	spattered	over	the	boy	.
它	溅射	超过	这	男生	.

液体溅到了男孩身上。

['dɔːrəθi] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ]

Dorothy	seized	him	and	raised	him	to	his	feet	,	brushing	his	clothes	with
多萝西	查获	他	和	提高	他	到	他的	脚	,	刷牙	他的	衣服	和

[hɜːr; hər][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

多萝西抓住他，把他扶了起来，用手拂去他身上的衣服。

" [stɑːp] [ðæt] , ['toʊtoʊ] !

"	Stop	that	,	Toto	!
"	停止	那	,	托托	!

“住手，托托！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [maɪs] [ɔːr] ['wʊdtʃʌk] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] , [soʊ] [dəunt] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] .

"	There	aren't	any	mice	or	woodchucks	in	that	hole	,	so	don't	be	foolish	.
"	那里	不是	任何	小鼠	或者	土拨鼠	在	那	洞	,	所以	不	是	愚蠢	.

“那个洞里没有老鼠或土拨鼠，所以别犯傻了。”

" ['toʊtoʊ] [stɑːpt] , [snɪft] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊl] [sə'spɪʃəsli] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Toto	stopped	,	sniffed	at	the	hole	suspiciously	,	and	jumped	out	of	it	,
"	托托	停止	,	嗅了嗅	在	这	洞	可疑地	,	和	跳了起来	出去	的	它	,

“托托停了下来，狐疑地嗅了嗅洞口，然后跳了出来。”

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

wagging	his	tail	as	if	he	had	done	something	important	.
摇尾巴	他的	尾巴	作为	如果	他	有	完毕	某物	重要的	.

它摇着尾巴，好像做了什么重要的事情一样。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , " [lets] [stɑːrt] [ɑːn] , [ɔːr] [wiː; wi] [wəʊnt] [get] ['eniwer] [bɪ'fɔːr]

"	Well	,	"	said	the	shaggy	man	,	"	let's	start	on	,	or	we	won't	get	anywhere	before
"	出色地	,	"	说	这	毛茸茸	男人	,	"	我们来吧	开始	在	,	或者	我们	惯于	得到	任何地方	前

[naɪt] [kʌmz] . "

night	comes	.	"
夜晚	来	.	"

“好吧，”那个蓬头垢面的男人说，“咱们开始吧，不然天黑之前我们就哪儿也去不了。”

" [wer] [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	Where	do	you	expect	to	get	to	?	"	asked	Dorothy	.
"	在哪里	做	你	预计	到	得到	到	?	"	问	多萝西	.

“你打算去哪里？”多萝西问道。

" [aɪm] [laɪk] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ; [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf]

"	I'm	like	Button	-	Bright	;	I	don't	know	,	"	answered	the	shaggy	man	,	with	a	laugh
"	我是	喜欢	按钮	-	明亮的	;	我	不	知道	,	"	回答	这	毛茸茸	男人	,	和	一个	笑

.

:
.

“我就像Button-Bright一样，我也不知道，”那个毛茸茸的男人笑着回答道。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] ['evri] [roʊd] [liːdz] ['sʌmwer] , [ɔːr] [ðer; ðər]

"	But	I've	learned	from	long	experience	that	every	road	leads	somewhere	,	or	there
"	但	我已经	学习	从	长的	经验	那	每一个	路	线索	某处	,	或者	那里

['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [roʊd] ;

wouldn't	be	any	road	;
不会	是	任何	路	;

但我从长期的经验中了解到，每条路都有其通往某个地方的路，否则就不会有路了；

[soʊ] [its] ['laɪkli] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['trævə(ə)l] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [dɪr] ,

so	it's	likely	that	if	we	travel	long	enough	,	my	dear	,
所以	它是	可能	那	如果	我们	旅行	长的	足够的	,	我的	亲爱的	,

所以，亲爱的，如果我们旅行的时间足够长，很可能就会发生这种情况。

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

we	will	come	to	some	place	or	another	in	the	end	.
我们	将要	来	到	一些	地方	或者	其他	在	这	结尾	.

我们最终都会到达某个地方。

[wʌt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wiː; wi] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [ges] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

What	place	it	will	be	we	can't	even	guess	at	this	moment	,
什么	地方	它	将要	是	我们	不能	甚至	猜测	在	这	片刻	,

我们现在甚至无法猜测它会在哪里。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] . "

but	we're	sure	to	find	out	when	we	get	there	.	"
但	是	当然	到	寻找	出去	什么时候	我们	得到	那里	.	"

但我们到了那里肯定会知道的。

" [waɪ] , [jes] , " [sed] ['dɔːrəθi] ; " [ðæt] [siːmz] - , ['ʃægi] [mæn] .
" Why , yes , " said Dorothy ; " that seems reas'n'ble - , Shaggy Man .
" 为什么 , 是的 , " 说 多萝西 ; " 那 似乎 - , 毛茸茸 男人 .

“是啊,”多萝西说，“这似乎很有道理，毛茸茸的男人。”

" ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃægi] ['mænz][hænd] ['wɪlɪŋli] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn]
" BUTTON - BRIGHT took the shaggy man's hand willingly ; for the shaggy man
" 按钮 - 明亮的 采取 这 毛茸茸 男人的 手 心甘情愿 ; 为了 这 毛茸茸 男人
[hæd; həd][ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] ,
had the Love Magnet ,
有 这 爱 磁铁 ,

“纽扣亮”心甘情愿地握住了那个毛茸茸男人的手；因为那个毛茸茸的男人拥有爱情磁铁，

[juː; jʊ] [noʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
you know , which was the reason Button - Bright had loved him at once .
你 知道 , 哪个 曾是 这 原因 按钮 - 明亮的 有 喜爱 他 在 一次 .

你知道，这就是Button-Bright立刻爱上他的原因。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd]['toʊtoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
They started on , with Dorothy on one side , and Toto on the other ,
他们 开始 在 , 和 多萝西 在 一 边 , 和 托托 在 这 其他 ,

他们出发了，多萝西在一边，托托在另一边。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
the little party trudging along more cheerfully than you might have supposed
这 小的 派对 艰难跋涉 沿着 更多的 愉快地 比 你 可能 有 据称
.
:
.

这群小家伙比你想象的要快乐得多，他们正艰难地向前走着。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [kwɪr] [əd'ventʃəz] , [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .
The girl was getting used to queer adventures , which interested her very much .
这 女孩 曾是 获得 用过的 到 酷儿 冒险 , 哪个 感兴趣的 她 非常 很多 .

女孩渐渐习惯了各种奇特的冒险经历，她对此非常感兴趣。

[wer'evər] ['dɔːrəθi] [went] ['toʊtoʊ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] , [laɪk] ['mɛriːz] ['lɪt(ə)l] [læm] .
Wherever Dorothy went Toto was sure to go , like Mary's little lamb .
无论 多萝西 去 托托 曾是 当然 到 去 , 喜欢 玛丽的 小的 羊肉 .

多萝西走到哪里，托托就跟到哪里，就像玛丽的小羊羔一样。

['bʌt(ə)n] - [braɪt] ['dɪdnt] [siːm] [ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd][ɔːr] ['wɜːrid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] ,
Button - Bright didn't seem a bit afraid or worried because he was lost ,
按钮 - 明亮的 没有 似乎 一个 少量 害怕的 或者 担心 因为 他 曾是 丢失的 ,

巴顿-布莱特似乎一点也不害怕或担心，因为他迷路了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][hæd; həd][noʊ][hoʊm] , [pər'hæps] ,
and the shaggy man had no home , perhaps ,
和 这 毛茸茸 男人 有 不 家 , 也许 ,

而那个蓬头垢面的男人或许无家可归。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [æz; əz][ɪn] [ə'nʌðər] .
and was as happy in one place as in another .
和 曾是 作为 快乐的 在 一 地方 作为 在 其他 .

无论身处何地，他都同样快乐。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] [ɑːrtʃ] ['spænɪŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
Before long they saw ahead of them a fine big arch spanning the road ,
前 长的 他们 锯 前方 的 他们 一个 美好的 大的 拱 跨越 这 路 ,

不久，他们便看到前方道路上横跨着一座宏伟的拱门。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [kaːvd]

and	when	they	came	nearer	they	found	that	the	arch	was	beautifully	carved
和	什么时候	他们	来了	更近	他们	成立	那	这	拱	曾是	非常漂亮	雕刻

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['kʌlɚz] .

and	decorated	with	rich	colors	.
和	装饰	和	富有的	颜色	.

当他们走近时，发现拱门雕刻精美，并装饰着丰富的色彩。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['piːˌkɔks] [wɪð; wɪθ] [spred] [teɪlz] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

A	row	of	peacocks	with	spread	tails	ran	along	the	top	of	it	,
一个	排	的	孔雀	和	传播	尾巴	跑	沿着	这	顶部	的	它	,

一排展开尾羽的孔雀沿着它的顶部排列着，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər] ['gɔːrdʒəsli] ['peɪntɪd] .

and	all	the	feathers	were	gorgeously	painted	.
和	全部	这	羽毛	是	美极了	绘	.

所有的羽毛都画得非常漂亮。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fɑːksəz] [hed] ,

In	the	center	was	a	large	fox's	head	,
在	这	中心	曾是	一个	大的	狐狸的	头	,

正中央是一个巨大的狐狸头，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɑːks] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd][lɑːrdʒ]

and	the	fox	wore	a	shrewd	and	knowing	expression	and	had	large
和	这	狐狸	穿着	一个	精明	和	会心	表达	和	有	大的

['spektəklz] ['oʊvər][ɪts] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['goʊldən] [kraʊn] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪni] [pɔɪnts] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]

spectacles	over	its	eyes	and	a	small	golden	crown	with	shiny	points	on	top	of
眼镜	超过	它是	眼睛	和	一个	小的	金的	王冠	和	闪亮的	积分	在	顶部	的

[ɪts] [hed] .

its	head	.
它是	头	.

狐狸脸上带着狡黠而睿智的表情，眼睛上戴着一副大眼镜，头上戴着一顶闪闪发光的小金冠。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['trævələz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][æt; ət] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrtʃ] [ðer; ðər]

While	the	travellers	were	looking	with	curiosity	at	this	beautiful	arch	there
尽管	这	旅行者	是	寻找	和	好奇心	在	这	美丽的	拱	那里

['sʌd(ə)nli] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] — ['oʊnli][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][wɜːr; wər]

suddenly	marched	out	of	it	a	company	of	soldiers	—	only	the	soldiers	were
突然	行军	出去	的	它	一个	公司	的	士兵	—	仅有的	这	士兵	是

[ɔːl] [fɔksiz] [drest] [ɪn]['juːnɪfɔːrmz] .

all	foxes	dressed	in	uniforms	.
全部	狐狸	穿着	在	制服	.

当旅行者们好奇地看着这座美丽的拱门时，突然有一队士兵从拱门里走了出来——只不过这些士兵都是穿着制服的狐狸。

[ðeɪ] [wɔːr] [griːn] ['dʒækɪts][ænd; ənd] ['jeloʊ] [ˌpæntə'luːnz] ,

They	wore	green	jackets	and	yellow	pantaloons	,
他们	穿着	绿色的	夹克	和	黄色的	灯笼裤	,

他们穿着绿色夹克和黄色灯笼裤，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [kæps][ænd; ənd][ðer; ðər] [haɪ] [buːts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [braɪt] [red] ['kʌlər] .

and	their	little	round	caps	and	their	high	boots	were	a	bright	red	color	.
和	他们的	小的	圆形的	帽子	和	他们的	高的	靴子	是	一个	明亮的	红色的	颜色	.

他们的小圆帽和高筒靴都是鲜红色的。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [red] [baʊ; boʊ][taɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] [lɔːŋ] , ['bʊʃi] [teɪl]

Also	**there**	**was**	**a**	**big**	**red**	**bow**	**tied**	**about**	**the**	**middle**	**of**	**each**	**long**	**,**	**bushy**	**tail**
还	那里	曾是	一个	大的	红色的	弓	系	关于	这	中间	的	每个	长的	,	茂密的	尾巴

.

:

.

每条长长的蓬松尾巴中间都系着一个大大的红色蝴蝶结。

[iːtʃ] ['soʊldʒər][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [sɔːrd] ['hævɪŋ] [æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [tiːθ]

Each	**soldier**	**was**	**armed**	**with**	**a**	**wooden**	**sword**	**having**	**an**	**edge**	**of**	**sharp**	**teeth**
每个	士兵	曾是	武装	和	一个	木制的	剑	拥有	一个	边缘	的	锋利的	牙齿

[set][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

set	**in**	**a**	**row**	**,**
放	在	一个	排	,

每个士兵都配备一把木剑，剑刃上排列着一排锋利的锯齿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [tiːθ] [æt; ət][fɜːrst] [kɔːzd] ['dɔːrəθi] [tuː; tə] ['ʃʌdər] .

and	**the**	**sight**	**of**	**these**	**teeth**	**at**	**first**	**caused**	**Dorothy**	**to**	**shudder**	**.**
和	这	视线	的	这些	牙齿	在	第一的	导致	多萝西	到	不寒而栗	.

看到这些牙齿，多萝西不禁打了个寒颤。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] ['mɑːtʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][fɑːks] - ['soʊldʒərz] ,

A	**captain**	**marched**	**in**	**front**	**of**	**the**	**company**	**of**	**fox**	**-**	**soldiers**	**,**
一个	队长	行军	在	正面	的	这	公司	的	狐狸	-	士兵	,

一名队长走在狐狸兵连队的最前面，

[hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [breɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][ðə; ði]

his	**uniform**	**embroidered**	**with**	**gold**	**braid**	**to**	**make**	**it**	**handsomer**	**than**	**the**
他的	制服	绣花	和	金子	编织	到	制作	它	更英俊	比	这

['ʌðər] .

others	**.**
其他的	.

他的制服上绣有金线，比其他人的更显华丽。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm][ɑːn]

Almost	**before**	**our**	**friends**	**realized**	**it**	**the**	**soldiers**	**had**	**surrounded**	**them**	**on**
几乎	前	我们的	朋友们	已实现	它	这	士兵	有	包围	他们	在

[ɔːl] [saɪdz] ,

all	**sides**	**,**
全部	侧面	,

几乎就在我们的朋友们反应过来之前，士兵们已经从四面八方包围了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] :

and	**the**	**captain**	**was**	**calling**	**out**	**in**	**a**	**harsh**	**voice**	**:**
和	这	队长	曾是	呼叫	出去	在	一个	残酷的	嗓音	:

船长用严厉的声音喊道：

" [sə'rendər] !

"	**Surrender**	**!**
"	投降	!

“投降！

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] . "

You	**are**	**our**	**prisoners**	**.**	**"**
你	是	我们的	囚犯	.	"

你们是我们的囚犯。

" [wɒts] [ə; eɪ] - ? " [æskt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

"	**What's**	**a**	**pris'ner**	**?**	**"**	**asked**	**Button**	**-**	**Bright**	**.**
"	是什么	一个	-	?	"	问	按钮	-	明亮的	.

“什么是囚犯？”巴顿-布莱特问道。

" [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fɑːks] - ['kæptɪn] , [strʌtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

"	A	prisoner	is	a	captive	,	"	replied	the	fox	-	captain	,	strutting	up	and	down
"	一个	囚犯	是	一个	俘虏	,	"	回复	这	狐狸	-	队长	,	昂首阔步	向上	和	向下

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] .

with	much	dignity	.
和	很多	尊严	.

“囚犯就是俘虏，”狐狸队长回答道，昂首阔步，颇为威严。

" [wɒts] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ? " [æskt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

"	What's	a	captive	?	"	asked	Button	-	Bright	.
"	是什么	一个	俘虏	?	"	问	按钮	-	明亮的	.

“什么是俘虏？”巴顿-布莱特问道。

" [jʊə(r)] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	You're	one	,	"	said	the	captain	.
"	你是	一	,	"	说	这	队长	.

“你就是其中之一，”船长说。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [læf] .

That	made	the	shaggy	man	laugh	.
那	制成	这	毛茸茸	男人	笑	.

这逗笑了那个毛发蓬乱的男人。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Good	afternoon	,	captain	,	"	he	said	,
"	好的	下午	,	队长	,	"	他	说	,

“下午好，船长，”他说。

['bəuiŋ] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][fɔksiz] [ænd; ənd] ['veri] [loʊ] [tuː; tə][ðer; ðər] [kə'mændər] .

bowing	politely	to	all	the	foxes	and	very	low	to	their	commander	.
鞠躬	礼貌地	到	全部	这	狐狸	和	非常	低的	到	他们的	指挥官	.

它们礼貌地向所有狐狸鞠躬，并深深地向它们的首领鞠躬。

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['fæməliz] [ɑːr; ər][ɔːl] [wel] ?

"	I	trust	you	are	in	good	health	,	and	that	your	families	are	all	well	?
"	我	相信	你	是	在	好的	健康	,	和	那	你的	家庭	是	全部	出色地	?

“我相信您身体健康，您的家人也都一切安好？”

" [ðə; ði][fɑːks] - ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [fitʃər] [gruː]

"	The	fox	-	captain	looked	at	the	shaggy	man	,	and	his	sharp	features	grew
"	这	狐狸	-	队长	看起来	在	这	毛茸茸	男人	,	和	他的	锋利的	特征	生长

['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

pleasant	and	smiling	.
令人愉快的	和	微笑	.

狐狸队长看着那个毛茸茸的男人，他棱角分明的五官变得和蔼可亲，脸上露出了笑容。

" [wɪə(r)] ['prɪti] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ʃægi] [mæn] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	We're	pretty	well	,	thank	you	,	Shaggy	Man	,	"	said	he	;
"	是	漂亮的	出色地	,	感谢	你	,	毛茸茸	男人	,	"	说	他	;

“我们很好，谢谢你，毛茸茸先生，”他说；

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [fɔksiz]

and	Dorothy	knew	that	the	Love	Magnet	was	working	and	that	all	the	foxes
和	多萝西	知道	那	这	爱	磁铁	曾是	在职的	和	那	全部	这	狐狸

[naʊ] [lʌvd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

now	loved	the	shaggy	man	because	of	it	.
现在	喜爱	这	毛茸茸	男人	因为	的	它	.

多萝西知道爱情磁铁起了作用，所有的狐狸都因此爱上了那个毛茸茸的男人。

[bʌt; bət]['toʊtoʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðɪs] ,

But	Toto	didn't	know	this	,
但	托托	没有	知道	这	,

但托托并不知道这一点。

[fɔːr; fər][hiː; hi][bɪ'gæn] ['bɑːkiŋ] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] [ðə; ði] ['kæptənz] ['heri] [leg] [wer]

for	he	began	barking	angrily	and	tried	to	bite	the	captain's	hairy	leg	where
为了	他	开始	叫声	愤怒地	和	尝试	到	咬	这	船长的	毛茸茸	腿	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [red] [buːts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [ˌpæntə'luːnz] .

it	showed	between	his	red	boots	and	his	yellow	pantaloons	.
它	显示	之间	他的	红色的	靴子	和	他的	黄色的	灯笼裤	.

因为他开始愤怒地吠叫，并试图咬船长露出的毛茸茸的腿，那腿从他的红色靴子和黄色灯笼裤之间露出来。

" [stɑːp] , ['toʊtoʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːg] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

"	Stop	,	Toto	!	"	cried	the	little	girl	,	seizing	the	dog	in	her	arms	.
"	停止	,	托托	!	"	哭	这	小的	女孩	,	抓住	这	狗	在	她	武器	.

“住手，托托！”小女孩喊道，一把抱住了怀里的狗。

" [ðiːz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [frendz] . "

"	These	are	our	friends	.	"
"	这些	是	我们的	朋友们	.	"

“这些都是我们的朋友。”

" [waɪ] , [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] ! " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Why	,	so	we	are	!	"	remarked	the	captain	in	tones	of	astonishment	.
"	为什么	,	所以	我们	是	!	"	评论	这	队长	在	音调	的	惊讶	.

“哦，原来如此！”船长惊讶地说道。

" [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][wiː; wi][wɜːr; wər] ['enəmi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [frendz] ,

"	I	thought	at	first	we	were	enemies	,	but	it	seems	you	are	friends	,
"	我	想法	在	第一的	我们	是	敌人	,	但	它	似乎	你	是	朋友们	,

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

“我一开始以为我们是敌人，但现在看来你们却是朋友。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [kɪŋ] [dɑːks] . "

You	must	come	with	me	to	see	King	Dox	.	"
你	必须	来	和	我	到	看	国王	Dox	.	"

你必须跟我一起去见国王多克斯。

" [huːz] [hiː; hi] ? " [æskt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] [aɪz] .

"	Who's	he	?	"	asked	Button	-	Bright	,	with	earnest	eyes	.
"	谁是	他	?	"	问	按钮	-	明亮的	,	和	认真	眼睛	.

“他是谁？”巴顿-布莱特眼神认真地问道。

" [kɪŋ] [dɑːks][ʌv; əv] - ; [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪz] ['sɑːvrɪn] [huː] [ruːlz] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːnəti] . "

"	King	Dox	of	Foxville	;	the	great	and	wise	sovereign	who	rules	over	our	community	.	"
"	国王	Dox	的	-	;	这	伟大的	和	明智的	主权	WHO	规则	超过	我们的	社区	.	"

“福克斯维尔的国王多克斯；统治我们社区的伟大而睿智的君主。”

" [wɒts] - , [ænd; ənd] [wɒts] - ? " [in'kwaiəd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

"	What's	sov'rin	,	and	what's	c'u'nity	?	"	inquired	Button	-	Bright	.
"	是什么	-	,	和	是什么	-	?	"	询问	按钮	-	明亮的	.

“什么是主权，什么是社群？”巴顿-布莱特问道。

" [dəunt][æsk][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . "

"	Don't	ask	so	many	questions	,	little	boy	.	"
"	不	问	所以	许多	问题	,	小的	男生	.	"

“别问这么多问题，小男孩。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [ɑ:] , [waɪ] , [ɪn'di:d] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [əd'maɪərɪŋli] .

"	Ah	,	why	,	indeed	?	"	exclaimed	the	captain	,	looking	at	Button	-	Bright	admiringly	.
"	啊	,	为什么	,	的确	?	"	惊呼	这	队长	,	寻找	在	按钮	-	明亮的	钦佩地	.

“啊，的确如此！”船长惊叹道，赞赏地看着巴顿-布莱特。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][æsk] ['kwestʃənz] [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] ['nʌθɪŋ] .

"	If	you	don't	ask	questions	you	will	learn	nothing	.
"	如果	你	不	问	问题	你	将要	学习	没有什么	.

如果不提问，你就什么也学不到。

[tru:] [ɪ'nʌf] .

True	enough	.
真的	足够的	.

确实如此。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

I	was	wrong	.
我	曾是	错误的	.

我错了。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — ['veri] ['klevər] [ɪn'di:d] .

You're	a	very	clever	little	boy	,	come	to	think	of	it	—	very	clever	indeed	.
你是	一个	非常	聪明的	小的	男生	,	来	到	思考	的	它	—	非常	聪明的	的确	.

仔细想想，你真是个非常聪明的小男孩——确实非常聪明。

[bʌt; bət] [naʊ] , [frendz] , [pli:z] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

But	now	,	friends	,	please	come	with	me	,
但	现在	,	朋友们	,	请	来	和	我	,

但是现在，朋友们，请跟我来。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti][tu:; tə]['eskɔ:rt][ju:; jʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

for	it	is	my	duty	to	escort	you	at	once	to	the	royal	palace	.
为了	它	是	我的	责任	到	护送	你	在	一次	到	这	皇家	宫殿	.

我的职责是立即护送您前往皇宫。

" [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['mɑ:tʃt] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['mɑ:tʃt]

"	The	soldiers	marched	back	through	the	arch	again	,	and	with	them	marched
"	这	士兵	行军	后退	通过	这	拱	再次	,	和	和	他们	行军

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,

the	shaggy	man	,
这	毛茸茸	男人	,

士兵们再次穿过拱门列队返回，那个蓬头垢面的男人也跟在他们后面。

['dɔ:rəθi] , ['toʊtoʊ] , [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

Dorothy	,	Toto	,	and	Button	-	Bright	.
多萝西	,	托托	,	和	按钮	-	明亮的	.

多萝西、托托和巴顿-布莱特。

[wʌns] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] , [bɪg] ['sɪti] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

Once	through	the	opening	they	found	a	fine	,	big	city	spread	out	before	them	,
一次	通过	这	开幕	他们	成立	一个	美好的	,	大的	城市	传播	出去	前	他们	,

穿过入口后，他们发现眼前展开了一座繁华的大城市。

[ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ka:vd] ['mɑ:rb(ə)l][ɪn] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌlɚz] .

all	the	houses	of	carved	marble	in	beautiful	colors	.
全部	这	房屋	的	雕刻	大理石	在	美丽的	颜色	.

所有房屋都是用色彩绚丽的雕刻大理石建造的。

[ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [wɜːr; wər]['moʊstli][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ʌðər] [faʊl] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['piːˌkɔks] , ['fezənts]

The	decorations	were	mostly	birds	and	other	fowl	,	such	as	peacocks	,	pheasants
这	装饰	是	大多	鸟类	和	其他	鸡	，这样的	作为	孔雀	，	野鸡	

, ['tɜːkɪz] , ['preri] - ['tʃɪkɪnz] , [dʌks] , [ænd; ənd] [giːs] .

,	turkeys	,	prairie	-	chickens	,	ducks	,	and	geese	.
,	火鸡	,	草原	-	鸡	,	鸭子	,	和	鹅	.

装饰品大多是鸟类和其他家禽，例如孔雀、野鸡、火鸡、草原鸡、鸭子和鹅。

['oʊvər] [iːtʃ] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz] [kaːvd] [ə; eɪ] [hed] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][fɑːks] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [haʊs]

Over	each	doorway	was	carved	a	head	representing	the	fox	who	lived	in	that	house
超过	每个	门口	曾是	雕刻	一个	头	代表	这	狐狸	WHO	居住地	在	那	房子

,

,

,

每扇门上方都雕刻着一个狐狸头，代表着住在那所房子里的狐狸。

[ðɪs] [ɪ'fekt] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['prɪti] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] .

this	effect	being	quite	pretty	and	unusual	.
这	影响	存在	相当	漂亮的	和	异常	.

这种效果非常漂亮，也很特别。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frendz] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] ,

As	our	friends	marched	along	,
作为	我们的	朋友们	行军	沿着	,

当我们的朋友们列队行进时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɔksiz] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːtʃiz] [ænd; ənd] ['bælkəniz] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [vjuː]

some	of	the	foxes	came	out	on	the	porches	and	balconies	to	get	a	view
一些	的	这	狐狸	来了	出去	在	这	门廊	和	阳台	到	得到	一个	看法

[ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

of	the	strangers	.
的	这	陌生人	.

有些狐狸跑到门廊和阳台上，想看看这些陌生人。

[ðiːz] [fɔksiz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['hænsəmli] [drest] ,

These	foxes	were	all	handsomely	dressed	,
这些	狐狸	是	全部	英俊地	穿着	,

这些狐狸都穿着华丽的衣服，

[ðə; ði][gɜːrl] - [fɔksiz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] - [fɔksiz] ['werɪŋ] [gaʊnz] [ʌv; əv] ['fɛðɝz] ['woʊv(ə)n] [tə'geðər]

the	girl	-	foxes	and	women	-	foxes	wearing	gowns	of	feathers	woven	together
这	女孩	-	狐狸	和	女性	-	狐狸	穿着	礼服	的	羽毛	编织	一起

[ɪ'fektɪvli] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [ɪn] [braɪt] [hjuːz] [wɪtʃ] ['dɔːrəθi] [θɔːt] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɑːr'tɪstɪk]

effectively	and	colored	in	bright	hues	which	Dorothy	thought	were	quite	artistic
有效地	和	有色	在	明亮的	色调	哪个	多萝西	想法	是	相当	艺术

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'træktɪv] .

and	decidedly	attractive	.
和	绝对地	吸引人的	.

狐狸女孩和狐狸女人穿着羽毛编织而成的礼服，颜色鲜艳明亮，多萝西认为这非常有艺术感，也确实很吸引人。

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [stɛərd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][bɪg][ænd; ənd] [raʊnd] ,

Button	-	Bright	stared	until	his	eyes	were	big	and	round	,
按钮	-	明亮的	凝视	直到	他的	眼睛	是	大的	和	圆形的	,

巴顿-布莱特盯着看，直到他的眼睛又大又圆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['stʌmbld] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]

and	he	would	have	stumbled	and	fallen	more	than	once	had	not	the
和	他	会	有	踉跄	和	倒下	更多的	比	一次	有	不是	这

['ʃægi] [mæn] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] ['taɪtli] .

shaggy	man	grasped	his	hand	tightly	.
毛茸茸	男人	抓住	他的	手	紧紧	.

如果不是那个蓬头垢面的男人紧紧抓住他的手，他早就绊倒好几次了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['ɪntrəstɪd] ,

They	**were**	**all**	**interested**	**,**
他们	是	全部	感兴趣的	,

他们都对此很感兴趣。

[ænd; ənd] ['toʊtoʊ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɑːrk] ['evri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tʃeɪs]

and	**Toto**	**was**	**so**	**excited**	**he**	**wanted**	**to**	**bark**	**every**	**minute**	**and**	**to**	**chase**
和	托托	曾是	所以	兴奋的	他	通缉	到	吠	每一个	分钟	和	到	追赶

[ænd; ənd] [faɪt] ['evri] [fɑːks] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ;

and	**fight**	**every**	**fox**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**;**
和	斗争	每一个	狐狸	他	捕捉	视线	的	;

托托兴奋极了，每分钟都想吠叫，想追赶和打斗他看到的每一只狐狸；

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [held] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['wɪglɪŋ] ['bɑːdi] [fæst] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid]

but	**Dorothy**	**held**	**his**	**little**	**wiggling**	**body**	**fast**	**in**	**her**	**arms**	**and**	**commanded**
但	多萝西	握住	他的	小的	扭动	身体	快速地	在	她	武器	和	命令

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] .

him	**to**	**be**	**good**	**and**	**behave**	**himself**	**.**
他	到	是	好的	和	表现	他自己	.

但多萝西紧紧地抱着他扭动的小身体，命令他要乖，要守规矩。

[soʊ] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['kwaiətid] [daʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] ['dɔːgi] ,

So	**he**	**finally**	**quieted**	**down**	**,**	**like**	**a**	**wise**	**doggy**	**,**
所以	他	最后	安静	向下	,	喜欢	一个	明智的	狗	,

于是他终于安静了下来，像一只聪明的狗狗。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [fɔksiz] [ɪn] - [tuː; tə] [faɪt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .

deciding	**there**	**were**	**too**	**many**	**foxes**	**in**	**Foxville**	**to**	**fight**	**at**	**one**	**time**	**.**
决定	那里	是	也	许多	狐狸	在	-	到	斗争	在	一	时间	.

他们认为福克斯维尔的狐狸太多了，不能同时打架。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [skwer] ,

By	**-**	**and**	**-**	**bye**	**they**	**came**	**to**	**a**	**big**	**square**	**,**
经过	-	和	-	再见	他们	来了	到	一个	大的	正方形	,

不久，他们来到了一个大广场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

通往奥兹国的路(The Road to Oz)
第2/8页

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [stʊd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

and	in	the	center	of	the	square	stood	the	royal	palace	.
和	在	这	中心	的	这	正方形	站立	这	皇家	宫殿	.

广场中央矗立着皇家宫殿。

['dɔːrəθi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊvər][ɪts] [greɪt] [dɔːr] [ðə; ði] [kaːvd]

Dorothy	knew	it	at	once	because	it	had	over	its	great	door	the	carved
多萝西	知道	它	在	一次	因为	它	有	超过	它是	伟大的	门	这	雕刻

[hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks][dʒʌst][laɪk] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrtʃ] ,

head	of	a	fox	just	like	the	one	she	had	seen	on	the	arch	,
头	的	一个	狐狸	只是	喜欢	这	一	她	有	已见	在	这	拱	,

多萝西一眼就认出了它，因为它的大门上方雕刻着一只狐狸的头像，和她在拱门上看到的一模一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɑːks][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] .

and	this	fox	was	the	only	one	who	wore	a	golden	crown	.
和	这	狐狸	曾是	这	仅有的	一	WHO	穿着	一个	金的	王冠	.

而这只狐狸是唯一一只戴着金冠的狐狸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [fɑːks] - ['soʊldʒərz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

There	were	many	fox	-	soldiers	guarding	the	door	,
那里	是	许多	狐狸	-	士兵	守护	这	门	,

门口有很多狐狸兵把守。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

but	they	bowed	to	the	captain	and	admitted	him	without	question	.
但	他们	鞠躬	到	这	队长	和	承认	他	没有	问题	.

但他们向船长鞠躬，二话没说就让他进来了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [led][ðem; ðəm] [θruː] ['meni] [ruːmz; rʊmz] ,

The	captain	led	them	through	many	rooms	,
这	队长	引领	他们	通过	许多	房间	,

船长带领他们参观了许多房间。

[wer] ['rɪtʃli] [drest] [fɔksiz][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃerz] [ɔːr] [sipɪŋ] [tiː] ,

where	richly	dressed	foxes	were	sitting	on	beautiful	chairs	or	sipping	tea	,
在哪里	丰富	穿着	狐狸	是	坐着	在	美丽的	椅子	或者	啜饮	茶	,

穿着华丽服饰的狐狸们或坐在漂亮的椅子上，或啜饮着茶水。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pæst] [ə'raʊnd] [baɪ][fɑːks] - ['sɜːrvənt] [ɪn] [waɪt] ['eiprənz] .

which	was	being	passed	around	by	fox	-	servants	in	white	aprons	.
哪个	曾是	存在	通过了	大约	经过	狐狸	-	仆人	在	白色的	围裙	.

那些身穿白色围裙的狐狸仆人正在传递食物。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['dɔːrweɪ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] .

They	came	to	a	big	doorway	covered	with	heavy	curtains	of	cloth	of	gold	.
他们	来了	到	一个	大的	门口	涵盖	和	重的	窗帘	的	布	的	金子	.

他们来到一扇大门前，门上挂着厚重的金丝帷幔。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] ['dɔːrweɪ] [stʊd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [drʌm] .

Beside	this	doorway	stood	a	huge	drum	.
旁	这	门口	站立	一个	巨大的	鼓	.

门口旁边立着一面巨大的鼓。

[ðə; ði][fɑːks] - ['kæptɪn] [went] [tuː; tə] [ðɪs] [drʌm] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪz; ɪz] [niːz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] — [fɜːrst]

The	fox	-	captain	went	to	this	drum	and	knocked	his	knees	against	it	—	first
这	狐狸	-	队长	去	到	这	鼓	和	敲门	他的	膝盖	反对	它	—	第一的

[wʌn] [niː] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] — [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [drʌm] [sed] ;

one	knee	and	then	the	other	—	so	that	the	drum	said	;
一	膝盖	和	然后	这	其他	—	所以	那	这	鼓	说	;

狐狸队长走到鼓前，用膝盖敲击鼓面——先敲一个膝盖，再敲另一个膝盖——于是鼓就发出声音；

" [buːm] - [buːm] . "

"	Boom	-	boom	.	"
"	繁荣	-	繁荣	.	"

“砰砰。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][duː][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][duː] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

"	You	must	all	do	exactly	what	I	do	,	"	ordered	the	captain	;
"	你	必须	全部	做	确切地	什么	我	做	,	"	订购	这	队长	;

“你们都必须完全按照我的方式去做，”船长命令道；

[soʊ][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [drʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] ,

so	the	shaggy	man	pounded	the	drum	with	his	knees	,
所以	这	毛茸茸	男人	猛击	这	鼓	和	他的	膝盖	,

于是，那个蓬头垢面的男人用膝盖敲打着鼓。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

and	so	did	Dorothy	and	so	did	Button	-	Bright	.
和	所以	做过	多萝西	和	所以	做过	按钮	-	明亮的	.

多萝西也这么做了，巴顿布莱特也这么做了。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['paʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fæt] [niːz] ,

The	boy	wanted	to	keep	on	pounding	it	with	his	little	fat	knees	,
这	男生	通缉	到	保持	在	猛击	它	和	他的	小的	胖的	膝盖	,

男孩还想用他那胖乎乎的小膝盖继续捶打它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

because	he	liked	the	sound	of	it	;	but	the	captain	stopped	him	.
因为	他	喜欢	这	声音	的	它	;	但	这	队长	停止	他	.

因为他喜欢这个主意；但船长阻止了他。

['toʊtoʊ] ['kudnt] [paʊnd] [ðə; ði] [drʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Toto	couldn't	pound	the	drum	with	his	knees	and	he	didn't	know	enough	to
托托	不能	磅	这	鼓	和	他的	膝盖	和	他	没有	知道	足够的	到

[wæg][hɪz; ɪz][teɪl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

wag	his	tail	against	it	,
摇摆	他的	尾巴	反对	它	,

托托不会用膝盖敲鼓，也不懂怎么摇尾巴来抵着鼓面。

[soʊ] ['dɔːrəθi] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [drʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][bɑːrk] ,

so	Dorothy	pounded	the	drum	for	him	and	that	made	him	bark	,
所以	多萝西	猛击	这	鼓	为了	他	和	那	制成	他	吠	,

于是多萝西为他敲鼓，这让他吠叫起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [bɑːrkt] [ðə; ði][fɑːks] - ['kæptɪn] [skauld] .

and	when	the	little	dog	barked	the	fox	-	captain	scowled	.
和	什么时候	这	小的	狗	吠叫	这	狐狸	-	队长	皱着眉头	.

小狗吠叫时，狐狸头子皱起了眉头。

[ðə; ði]['goʊldən] ['kɜːtənz] [druː] [bæk] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ,

The	golden	curtains	drew	back	far	enough	to	make	an	opening	,
这	金的	窗帘	画	后退	远的	足够的	到	制作	一个	开幕	,

金色的帷幔向后拉开，露出一个开口。

[θruː] [wɪtʃ] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

through	which	marched	the	captain	with	the	others	.
通过	哪个	行军	这	队长	和	这	其他的	.

队长和其他人一起穿过那里。

[ðə; ði] [brɔːd] , [lɔːŋ] [ruːm] [ðeɪ] ['entərd] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [ɪn][goʊld][wɪð; wɪθ] [steɪnd] - [glæs]

The	broad	,	long	room	they	entered	was	decorated	in	gold	with	stained	-	glass
这	广阔	,	长的	房间	他们	进入	曾是	装饰	在	金子	和	染色	-	玻璃

['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['kʌlɚz] .

windows	of	splendid	colors	.
视窗	的	灿烂	颜色	.

他们进入的宽敞狭长的房间以金色装饰，并镶嵌着色彩绚丽的彩色玻璃窗。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['rɪtʃli] [kaːvd] ['goʊldən] [θroʊn] , [sæt][ðə; ði][fɑːks] -

In	the	center	of	the	room	,	upon	a	richly	carved	golden	throne	,	sat	the	fox	-
在	这	中心	的	这	房间	,	之上	一个	丰富	雕刻	金的	王座	,	卫星	这	狐狸	-

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

房间中央，狐王端坐在雕工精美的金色宝座上。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fɔksiz] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɔːr] [greɪt] ['spektəklz] ['oʊvər]

surrounded	by	a	group	of	other	foxes	,	all	of	whom	wore	great	spectacles	over
包围	经过	一个	团体	的	其他	狐狸	,	全部	的	谁	穿着	伟大的	眼镜	超过

[ðer; ðər] [aɪz] ,

their	eyes	,
他们的	眼睛	,

它被一群其他的狐狸包围着，这些狐狸都戴着一副巨大的眼镜遮住了眼睛。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [lʊk] ['sɑːləm] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

making	them	look	solemn	and	important	.
制作	他们	看	庄严	和	重要的	.

使他们看起来庄严肃穆，举止重要。

['dɔːrəθi] [nuː] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

Dorothy	knew	the	King	at	once	,
多萝西	知道	这	国王	在	一次	,

多萝西一眼就认出了国王。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [hed] [kaːvd] [ɑːn][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['dɔːrweɪ]

because	she	had	seen	his	head	carved	on	the	arch	and	over	the	doorway
因为	她	有	已见	他的	头	雕刻	在	这	拱	和	超过	这	门口

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

of	the	palace	.
的	这	宫殿	.

因为她曾在宫殿的拱门和门楣上看到过他的头像雕刻。

['hævɪŋ] [met] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] [kɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] ['trævlz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

Having	met	with	several	other	kings	in	her	travels	she	knew	what	to	do	,
拥有	遇见	和	一些	其他	国王	在	她	旅行	她	知道	什么	到	做	,

她曾在旅途中见过其他几位国王，所以她知道该怎么做。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] .

and	at	once	made	a	low	bow	before	the	throne	.
和	在	一次	制成	一个	低的	弓	前	这	王座	.

他立即向王座深深鞠躬。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [boʊd] , [tuː] , [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [bɑːbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] "
The **shaggy** **man** **bowed** **,** **too** **,** **and** **Button** **-** **Bright** **bobbed** **his** **head** **and** **said** **"**
这 毛茸茸 男人 鞠躬 , 也 , 和 按钮 - 明亮的 波波德 他的 头 和 说 "
[hə'loʊ] . "
Hello **.** **"**
你好 . "

那个毛发蓬乱的男人也鞠了一躬，巴顿-布莱特点点头，说了声“你好”。

" [moʊst] [waɪz] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['poʊt(ə)nteɪt][ʌv; əv] - , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **Most** **wise** **and** **noble** **Potentate** **of** **Foxville** **,** **"** **said** **the** **captain** **,**
" 最多 明智的 和 高贵 强势 的 - , " 说 这 队长 ,

“福克斯维尔最英明、最高贵的统治者，”船长说道。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːmpəs] [vɔɪs] ,
addressing **the** **King** **in** **a** **pompous** **voice** **,**
解决 这 国王 在 一个 傲慢 嗓音 ,

用傲慢的语气向国王讲话，

" [aɪ] ['hʌmbli] [beg][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ðiːz] [st'reɪndʒəz][ɑːn][ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]
" **I** **humbly** **beg** **to** **report** **that** **I** **found** **these** **strangers** **on** **the** **road** **leading** **to**
" 我 谦卑地 求 到 报告 那 我 成立 这些 陌生人 在 这 路 领导 到
[jʊr; jər]['fɑːksi]['mædʒəstiːz] [də'mɪnjənz] ,
your **Foxy** **Majesty's** **dominions** **,**
你的 狐狸 陛下的 领地 ,

“我谨向你们禀报，我在通往你们这位狐狸陛下领地的路上发现了这些陌生人，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [æz; əz][ɪz][maɪ]['duːti] . "
and **have** **therefore** **brought** **them** **before** **you** **,** **as** **is** **my** **duty** **.** **"**
和 有 所以 带来 他们 前 你 , 作为 是 我的 责任 . "

因此，我已将他们带到您面前，这是我的职责。

" [soʊ] — [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kiːnli] .
" **So** **—** **so** **,** **"** **said** **the** **King** **,** **looking** **at** **them** **keenly** **.**
" 所以 — 所以 , " 说 这 国王 , 寻找 在 他们 敏锐地 .

“嗯——嗯，”国王目光锐利地看着他们说道。

" [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] , [st'reɪndʒəz] ? "
" **What** **brought** **you** **here** **,** **strangers** **?** **"**
" 什么 带来 你 这里 , 陌生人 ? "

“各位陌生人，是什么把你们引到这里来？”

" ['aʊər; ɑːr] [legz] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['herinəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" **Our** **legs** **,** **may** **it** **please** **your** **Royal** **Hairiness** **,** **"** **replied** **the** **shaggy** **man** **.**
" 我们的 腿 , 可能 它 请 你的 皇家 毛发 , " 回复 这 毛茸茸 男人 .

“我们的腿，愿您毛茸茸的皇家陛下满意，”毛茸茸的男人回答道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] [hɪr] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .
" **What** **is** **your** **business** **here** **?** **"** **was** **the** **next** **question** **.**
" 什么 是 你的 商业 这里 ? " 曾是 这 下一个 问题 .

“你来这里做什么？”这是下一个问题。

" [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" **To** **get** **away** **as** **soon** **as** **possible** **,** **"** **said** **the** **shaggy** **man** **.**
" 到 得到 离开 作为 很快 作为 可能的 , " 说 这 毛茸茸 男人 .

“尽快离开，”那个蓬头垢面的男人说道。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mægnət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
The **King** **didn't** **know** **about** **the** **Magnet** **,** **of** **course** **;**
这 国王 没有 知道 关于 这 磁铁 , 的 课程 ;

国王当然不知道磁铁的事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʌv] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][æt; ət][wʌns] .

but	it	made	him	love	the	shaggy	man	at	once	.
但	它	制成	他	爱	这	毛茸茸	男人	在	一次	.

但这却让他立刻爱上了这个蓬头垢面的男人。

" [duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Do	just	as	you	please	about	going	away	,	"	he	said	;
"	做	只是	作为	你	请	关于	去	离开	,	"	他	说	;

“你想走就走吧，”他说；

" [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][maɪ]['sɪti][ænd; ənd][tuː; tə][ˌentər'teɪn] [jʊr; jər]

"	but	I'd	like	to	show	you	the	sights	of	my	city	and	to	entertain	your
"	但	ID	喜欢	到	展示	你	这	景点	的	我的	城市	和	到	招待	你的

['pɑːrti] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .

party	while	you	are	here	.
派对	尽管	你	是	这里	.

“但我很想带你们游览我所在的城市，并在你们逗留期间招待你们。”

[wiː; wi] [fiːl] ['haɪli] ['ɑːnərd] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['dɔːrəθi] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

We	feel	highly	honored	to	have	little	Dorothy	with	us	,	I	assure	you	,
我们	感觉	高度	荣幸	到	有	小的	多萝西	和	我们	,	我	保证	你	,

我向您保证，我们非常荣幸能和小多萝西在一起。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] [hɜːr; hər]['kaɪndnəs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

and	we	appreciate	her	kindness	in	making	us	a	visit	.
和	我们	欣赏	她	仁慈	在	制作	我们	一个	访问	.

我们非常感谢她抽出时间来探望我们。

[fɔːr; fər] [wət'evər] ['kʌntri] ['dɔːrəθi] ['vɪzɪts][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] .

For	whatever	country	Dorothy	visits	is	sure	to	become	famous	.
为了	任何	国家	多萝西	访问	是	当然	到	变得	著名的	.

多萝西所到之处，必将使该国名扬四海。

" [ðɪs] [spiːtʃ] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [æskt] :

"	This	speech	greatly	surprised	the	little	girl	,	who	asked	:
"	这	演讲	非常	惊讶	这	小的	女孩	,	WHO	问	:

这段话让小女孩非常惊讶，她问道：

" [haʊ] [dɪd][jʊr; jər]['mædʒəsti] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ? "

"	How	did	your	Majesty	know	my	name	?	"
"	如何	做过	你的	威严	知道	我的	姓名	?	"

“陛下是如何知道我的名字的？”

" [waɪ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði][fɑːks] - [kɪŋ] .

"	Why	,	everybody	knows	you	,	my	dear	,	"	said	the	Fox	-	King	.
"	为什么	,	大家	知道	你	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	狐狸	-	国王	.

“哎呀，大家都认识你，亲爱的，”狐王说道。

" [dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] ?

"	Don't	you	realize	that	?
"	不	你	意识到	那	?

你难道不明白吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] [sɪns] ['prɪnses] ['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] [meɪd] [juː; jʊ]

You	are	quite	an	important	personage	since	Princess	Ozma	of	Oz	made	you
你	是	相当	一个	重要的	人士	自从	公主	奥兹玛	的	奥兹	制成	你

[hɜːr; hər] [frend] . "

her	friend	.	"
她	朋友	.	"

因为你是奥兹国的奥兹玛公主的朋友，所以你是一位相当重要的人物。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['ɑːzmə] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['wʌndərɪŋ] .

"	**Do**	**you**	**know**	**Ozma**	**?**	"	**she**	**asked**	**,**	**wondering**	**.**
"	做	你	知道	奥兹玛	?	"	她	问	,	好奇	.

她好奇地问道："你认识奥兹玛吗？"

" [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['sædli] ;

"	**I**	**regret**	**to**	**say**	**that**	**I**	**do**	**not**	**,**	"	**he**	**answered**	**,**	**sadly**	**;**
"	我	后悔	到	说	那	我	做	不是	,	"	他	回答	,	令人遗憾的是	;

"很遗憾，我没有，"他悲伤地回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [suːn] .

"	**but**	**I**	**hope**	**to**	**meet**	**her**	**soon**	**.**
"	但	我	希望	到	见面	她	很快	.

但我希望很快能见到她。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ɑːzmə][ɪz][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst]

You	**know**	**the**	**Princess**	**Ozma**	**is**	**to**	**celebrate**	**her**	**birthday**	**on**	**the**	**twenty**	**-**	**first**
你	知道	这	公主	奥兹玛	是	到	庆祝	她	生日	在	这	二十	-	第一的

[ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] . "

of	**this**	**month**	**.**	**"**
的	这	月	.	"

你知道奥兹玛公主的生日是本月21日吗?

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	**Is**	**she**	**?**	**"**	**said**	**Dorothy**	**.**
"	是	她	?	"	说	多萝西	.

"是吗？"多萝西问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] . "

"	**I**	**didn't**	**know**	**that**	**.**	**"**
"	我	没有	知道	那	.	"

"我不知道。"

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['rɔɪəl] ['serəmoʊni] ['evər] [held] [ɪn] ['eni] ['sɪti] [ɪn]

"	**Yes**	**;**	**it**	**is**	**to**	**be**	**the**	**most**	**brilliant**	**royal**	**ceremony**	**ever**	**held**	**in**	**any**	**city**	**in**
"	是的	;	它	是	到	是	这	最多	杰出的	皇家	仪式	曾经	握住	在	任何	城市	在

['ferilænd] ,

Fairyland	**,**
仙境	,

"是的，这将是仙境任何城市有史以来举办的最盛大的皇家仪式。"

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get][ˌem 'iː][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	**I**	**hope**	**you**	**will**	**try**	**to**	**get**	**me**	**an**	**invitation**	**.**
和	我	希望	你	将要	尝试	到	得到	我	一个	邀请	.

我希望你能想办法帮我弄到一张邀请函。

" ['dɔːrəθi] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	**Dorothy**	**thought**	**a**	**moment**	**.**
"	多萝西	想法	一个	片刻	.

多萝西沉思片刻。

" [aɪm] [ʃʊr] ['ɑːzmə] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	**I'm**	**sure**	**Ozma**	**would**	**invite**	**you**	**if**	**I**	**asked**	**her**	**,**	"	**she**	**said**	**;**
"	我是	当然	奥兹玛	会	邀请	你	如果	我	问	她	,	"	她	说	;

"如果我问奥兹玛，我相信她会邀请你的，"她说；

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ?

"	**but**	**how**	**could**	**you**	**get**	**to**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**and**	**the**	**Emerald**	**City**	**?**
"	但	如何	可以	你	得到	到	这	土地	的	奥兹	和	这	翠	城市	?

"但是，怎样才能到达奥兹国和翡翠城呢？"

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [frʌm; frəm] ['kænzəs] . "
It's a good way from Kansas . "
它是 一个 好的 方式 从 堪萨斯州 . "

离堪萨斯州还有一段距离。

" ['kænzəs] !
" Kansas !
" 堪萨斯州 !

“堪萨斯！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [sər'praɪzd] .
" he exclaimed , surprised .
" 他 惊呼 , 惊讶 .

他惊讶地惊呼道。

" [waɪ] , [jes] ; [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] ['kænzəs] [naʊ] , [ɑːnt] [wiː; wi] ?
" Why , yes ; we are in Kansas now , aren't we ?
" 为什么 , 是的 ; 我们 是 在 堪萨斯州 现在 , 不是 我们 ?

“没错，我们现在是在堪萨斯州，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .
" she returned .
" 她 返回 .

她回来了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['noʊʃ(ə)n] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [fɑːks] - [kɪŋ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [læf] .
" What a queer notion ! " cried the Fox - King , beginning to laugh .
" 什么 一个 酷儿 概念 ! " 哭 这 狐狸 - 国王 , 开始 到 笑 .

“真是个奇怪的想法！”狐王喊道，然后开始大笑。

" [wət'evər] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['kænzəs] ? "
" Whatever made you think this is Kansas ? "
" 任何 制成 你 思考 这 是 堪萨斯州 ? "

“你凭什么认为这里是堪萨斯州？”

" [aɪ] [left] ['ʌŋk(ə)l] ['hɛnriːz] [fɑːrm] ['oʊnli] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] ; [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I left Uncle Henry's farm only about two hours ago ; that's the reason , " she said ,
" 我 左边 叔叔 亨利的 农场 仅有的 关于 二 小时 前 ; 那就是 这 原因 , " 她 说 ,

“我大约两个小时前才离开亨利叔叔的农场；这就是原因，”她说。

['ræðər] [pər'plekst] .
rather perplexed .
相当 困惑 .

颇感困惑。

" [bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] , [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] ['sɪti] [æz; əz] - [ɪn] ['kænzəs] ?
" But , tell me , my dear , did you ever see so wonderful a city as Foxville in Kansas ?
" 但 , 告诉 我 , 我的 亲爱的 , 做过 你 曾经 看 所以 精彩的 一个 城市 作为 - 在 堪萨斯州 ?

“但是，亲爱的，你见过像堪萨斯州的福克斯维尔那样美好的城市吗？”

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
" he questioned .
" 他 被质问 .

他问道。

" [noʊ] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] . "
" No , your Majesty . "
" 不 , 你的 威严 . "

“不，陛下。”

" [ænd; ənd] ['hævnt] [juː; jʊ] ['trævld] [frʌm; frəm][ɑːz][tuː; tə]['kænzəs][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,

"	And	haven't	you	traveled	from	Oz	to	Kansas	in	less	than	half	a	jiffy	,
"	和	还没有	你	旅行	从	奥兹	到	堪萨斯州	在	较少的	比	一半	一个	瞬间	,

“难道你从奥兹国到堪萨斯州只用了不到半秒钟的时间吗？”

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [ʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk][belt] ? "

by	means	of	the	Silver	Shoes	and	the	Magic	Belt	?	"
经过	方法	的	这	银	鞋	和	这	魔法	腰带	?	"

通过银鞋和魔法腰带?

" [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [ʃiː; ʃi] [əkˈnɑːlɪdʒd] .

"	Yes	,	your	Majesty	,	"	she	acknowledged	.
"	是的	,	你的	威严	,	"	她	已确认	.

“是的，陛下，”她应道。

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] - ,

"	Then	why	do	you	wonder	that	an	hour	or	two	could	bring	you	to	Foxville	,
"	然后	为什么	做	你	想知道	那	一个	小时	或者	二	可以	带来	你	到	-	,

“那么，你为什么会好奇一两个小时就能把你带到福克斯维尔呢？”

[wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrər] [tuː; tə][ɑːz][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['kænzəs] ? "

which	is	nearer	to	Oz	than	it	is	to	Kansas	?	"
哪个	是	更近	到	奥兹	比	它	是	到	堪萨斯州	?	"

哪个地方离奥兹国比离堪萨斯州更近?

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['dɔːrəθi] ; " [ɪz] [ðɪs] [əˈnʌðər] ['feri] [ədˈventʃər] ? "

"	Dear	me	!	"	exclaimed	Dorothy	;	"	is	this	another	fairy	adventure	?	"
"	亲爱的	我	!	"	惊呼	多萝西	;	"	是	这	其他	仙女	冒险	?	"

“我的天哪！”多萝西惊呼道，“这又是另一个仙女冒险故事吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði][fɑːks] - [kɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] .

"	It	seems	to	be	,	"	said	the	Fox	-	King	,	smiling	.
"	它	似乎	到	是	,	"	说	这	狐狸	-	国王	,	微笑	.

“看来确实如此，”狐王笑着说。

['dɔːrəθi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd]

Dorothy	turned	to	the	shaggy	man	,	and	her	face	was	grave	and
多萝西	转向	到	这	毛茸茸	男人	,	和	她	脸	曾是	严重	和

[rɪˈproʊtʃfl] .

reproachful	.
责备的	.

多萝西转向那个头发蓬乱的男人，脸上带着严肃和责备的神情。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] ?

"	Are	you	a	magician	?
"	是	你	一个	魔术师	?

你是魔术师吗?

[ɔːr][ə; eɪ] ['feri] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

or	a	fairy	in	disguise	?	"	she	asked	.
或者	一个	仙女	在	伪装	?	"	她	问	.

“还是个乔装打扮的仙女？”她问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [ɪnˈtʃænt] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [æskt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['bʌtɝfiːld] ?

"	Did	you	enchant	me	when	you	asked	the	way	to	Butterfield	?
"	做过	你	令人着迷	我	什么时候	你	问	这	方式	到	巴特菲尔德	?

“你问我去巴特菲尔德的路时，是不是让我着迷了？”

" [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	shaggy	man	shook	his	head	.
"	这	毛茸茸	男人	摇晃	他的	头	.

那个蓬头垢面的男人摇了摇头。

" [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃægi] ['feri] ?

"	Who	ever	heard	of	a	shaggy	fairy	?
"	WHO	曾经	听到	的	一个	毛茸茸	仙女	?

谁听说过毛茸茸的小仙女?

" [hiː; hi] [rɪ'pleɪd] .

"	he	replied	.
"	他	回复	.

他回答道。

" [noʊ] , ['dɔːrəθi] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪm][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [ɪn] ['eni] [wei] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

"	No	,	Dorothy	,	my	dear	;	I'm	not	to	blame	for	this	journey	in	any	way	,	I	assure	you	.
"	不	,	多萝西	,	我的	亲爱的	;	我是	不是	到	责备	为了	这	旅行	在	任何	方式	,	我	保证	你	.

“不，亲爱的多萝西；我向你保证，这次旅程与我没有任何关系。”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['evər] [sɪns] [aɪ] [oʊnd] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] ;

There's	been	something	strange	about	me	ever	since	I	owned	the	Love	Magnet	;
有	到过	某物	奇怪的	关于	我	曾经	自从	我	拥有	这	爱	磁铁	;

自从我拥有了爱情磁铁之后，我身上就出现了一些奇怪的事情；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

but	I	don't	know	what	it	is	any	more	than	you	do	.
但	我	不	知道	什么	它	是	任何	更多的	比	你	做	.

但我跟你一样，也不知道它到底是什么。

[aɪ] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə][get][juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [æt; ət][ɔːl] .

I	didn't	try	to	get	you	away	from	home	,	at	all	.
我	没有	尝试	到	得到	你	离开	从	家	,	在	全部	.

我根本没有想让你离家出走。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['wɪlɪŋli] ,

If	you	want	to	find	your	way	back	to	the	farm	I'll	go	with	you	willingly	,
如果	你	想	到	寻找	你的	方式	后退	到	这	农场	患病的	去	和	你	心甘情愿	,

如果你想找到回农场的路，我很乐意陪你一起去。

[ænd; ənd][duː][maɪ][best][tuː; tə][help][juː; jʊ] . "

and	do	my	best	to	help	you	.	"
和	做	我的	最好的	到	帮助	你	.	"

我会尽我所能帮助你。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['θɔːtfəli] .

"	Never	mind	,	"	said	the	little	girl	,	thoughtfully	.
"	绝不	头脑	,	"	说	这	小的	女孩	,	深思熟虑	.

“没关系，”小女孩若有所思地说。

" [ðer; ðər] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪn]['kænzəs][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [hɪr] ,

"	There	isn't	so	much	to	see	in	Kansas	as	there	is	here	,
"	那里	不是	所以	很多	到	看	在	堪萨斯州	作为	那里	是	这里	,

“堪萨斯州没有这里那么多景点可看。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ænt] [ɪm] [wəʊnt][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['wɜːrid] ; [ðæt] [ɪz] ,

and	I	guess	Aunt	Em	won't	be	very	much	worried	;	that	is	,
和	我	猜测	阿姨	艾米	惯于	是	非常	很多	担心	;	那	是	,

我想艾姆阿姨应该不会太担心；也就是说，

[ɪf] [aɪ][dəunt] [steɪ] [ə'weɪ] [tuː] [lɔːŋ] . "

if	I	don't	stay	away	too	long	.	"
如果	我	不	停留	离开	也	长的	.	"

如果我不离开太久的话。”

" [ðæts] [raɪt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][fɑːks] - [kɪŋ] , ['nɑːdɪŋ] [ə'pruːv(ə)l] .

"	That's	right	,	"	declared	the	Fox	-	King	,	nodding	approval	.
"	那就是	正确的	,	"	声明	这	狐狸	-	国王	,	点头	赞同	.

“没错，”狐王点头表示赞同。

" [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][lɑːt] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪz]

"	Be	contented	with	your	lot	,	whatever	it	happens	to	be	,	if	you	are	wise
"	是	满足	和	你的	很多	,	任何	它	发生	到	是	,	如果	你	是	明智的

. :

.

“无论你的境遇如何，都要知足常乐，如果你足够明智的话。”

[wɪtʃ] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [kəm'pænjən] [ɑːn] [ðɪs] [əd'ventʃər] — [hiː; hi] [lʊks]

Which	reminds	me	that	you	have	a	new	companion	on	this	adventure	—	he	looks
哪个	提醒	我	那	你	有	一个	新的	伴侣	在	这	冒险	—	他	看起来

['veri] ['klevər] [ænd; ənd] [braɪt] . "

very	clever	and	bright	.	"
非常	聪明的	和	明亮的	.	"

这让我想起，你这次冒险之旅多了一位新伙伴——他看起来非常聪明机智。

" [hiː; hi][ɪz] , " [sed] ['dɔːrəθi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ['ædɪd] :

"	He	is	,	"	said	Dorothy	;	and	the	shaggy	man	added	:
"	他	是	,	"	说	多萝西	;	和	这	毛茸茸	男人	额外	:

“是的，”多萝西说；那个蓬头垢面的男人补充道：

" [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['fɑːksɪnəs] — ['bʌt(ə)n] [braɪt] .

"	That's	his	name	,	your	Royal	Foxiness	—	Button	Bright	.
"	那就是	他的	姓名	,	你的	皇家	滑头	—	按钮	明亮的	.

“那就是他的名字，尊贵的狐狸女王——巴顿·布莱特。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dɑːks][æz; əz][hiː; hi]

"	IT	was	amusing	to	note	the	expression	on	the	face	of	King	Dox	as	he
"	它	曾是	有趣	到	笔记	这	表达	在	这	脸	的	国王	Dox	作为	他

[lʊkt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊvər] ,

looked	the	boy	over	,
看起来	这	男生	超过	,

“国王多克斯上下打量那个男孩时脸上的表情很有趣。”

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['seɪlər] [hæt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌbi] [ʃuːz] ;

from	his	sailor	hat	to	his	stubby	shoes	;
从	他的	水手	帽子	到	他的	矮胖的	鞋	;

从他的水手帽到他的短粗皮鞋；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]

and	it	was	equally	diverting	to	watch	Button	-	Bright	stare	at	the	King	in
和	它	曾是	同样地	转移注意力	到	手表	按钮	-	明亮的	盯	在	这	国王	在

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

看着巴顿-布莱特回瞪国王，也同样令人忍俊不禁。

[noʊ][fɑːks]['evər] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['freʃər] , ['fɛrɜ˞] ['tʃaɪldz] [feɪs] ,

No	fox	ever	beheld	a	fresher	,	fairer	child's	face	,
不	狐狸	曾经	观看	一个	更清新	,	更公平	孩子的	脸	,

没有哪只狐狸见过比这更清新、更白皙的孩童脸庞。

[ænd; ənd][noʊ] [tʃaɪld] [hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ə; eɪ][fɑːks] [tɔːk] ,

and	no	child	had	ever	before	heard	a	fox	talk	,
和	不	孩子	有	曾经	前	听到	一个	狐狸	讲话	,

以前没有哪个孩子听过狐狸说话。

[ɔːr] [met] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [huː] [drest] [soʊ] ['hænsəmli] [ænd; ənd] [ruːld] [soʊ] [bɪg] [ə; eɪ] ['sɪti] .

or	met	with	one	who	dressed	so	handsomely	and	ruled	so	big	a	city	.
或者	遇见	和	一	WHO	穿着	所以	英俊地	和	裁决	所以	大的	一个	城市	.

或者遇到一位衣着华丽、统治着大城市的人。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evər] [toʊld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['fɛəriz]

I	am	sorry	to	say	that	no	one	had	ever	told	the	little	boy	much	about	fairies
我	是	对不起	到	说	那	不	一	有	曾经	讲述	这	小的	男生	很多	关于	仙女

[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ;

of	any	kind	;
的	任何	种类	;

很遗憾，从来没有人跟这个小男孩讲过各种各样的仙女的故事；

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

this	being	the	case	,
这	存在	这	案件	,

既然如此，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪk'spɪriəns] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt]

it	is	easy	to	understand	how	much	this	strange	experience	startled	and	astonished
它	是	简单的	到	理解	如何	很多	这	奇怪的	经验	惊慌	和	惊讶

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

不难理解，这种奇特的经历让他多么震惊和惊讶。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	How	do	you	like	us	?	"	asked	the	King	.
"	如何	做	你	喜欢	我们	?	"	问	这	国王	.

“你们觉得我们怎么样？”国王问道。

" [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

"	Don't	know	,	"	said	Button	-	Bright	.
"	不	知道	,	"	说	按钮	-	明亮的	.

“不知道，”巴顿-布莱特说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [dəunt] .

"	Of	course	you	don't	.
"	的	课程	你	不	.

“你当然不会。”

[its] [tuː] [ʃɔːrt] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] , " [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .

It's	too	short	an	acquaintance	,	"	returned	his	Majesty	.
它是	也	短的	一个	熟人	,	"	返回	他的	威严	.

“相识时间太短了，”陛下回答道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ? "

"	What	do	you	suppose	my	name	is	?	"
"	什么	做	你	认为	我的	姓名	是	?	"

你猜我叫什么名字?

" [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

"	Don't	know	,	"	said	Button	-	Bright	.
"	不	知道	,	"	说	按钮	-	明亮的	.

“不知道，”巴顿-布莱特说。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ?

"	How	should	you	?
"	如何	应该	你	?

你应该怎么做?

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Well , I'll tell you .
出色地，患病的 告诉 你 .

好吧，我告诉你。

[maɪ] ['praɪvət] [neɪm] [ɪz][dɑːks] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪŋ] [kɑːnt] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [neɪm] ;
My private name is Dox , but a King can't be called by his private name ;
我的 私人的 姓名 是 Dox , 但 一个 国王 不能 是 称为 经过 他的 私人的 姓名 ;

我的私名是多克斯，但国王不能直呼其名；

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] .
he has to take one that is official .
他 有 到 拿 一 那 是 官方的 .

他必须接受官方的检测。

['ðerfɔːr] [maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [neɪm] [ɪz] [kɪŋ] ['renəd] [ðə; ði] [fɔːrθ] .
Therefore my official name is King Renard the Fourth .
所以 我的 官方的 姓名 是 国王 雷纳德 这 第四 .

因此，我的正式名称是雷纳德四世国王。

[ˌɑːr iː 'en] - ['ɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksent][ɑːn][ðə; ði] - [ˌɑːr iː 'en] - . "
Ren - ard with the accent on the ' Ren ' . "
任 - 硬 和 这 口音 在 这 - 任 - . "

“Ren-ard，重音在‘Ren’上。”

" [wɒts] - [ˌɑːr iː 'en] - ? " [æskt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .
" What's ' ren ' ? " asked Button - Bright .
" 是什么 - 仁 - ? " 问 按钮 - 明亮的 .

“‘ren’是什么？”巴顿-布莱特问道。

" [haʊ] ['klevər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [pliːzd] [feɪs] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsləz] .
" How clever ! " exclaimed the King , turning a pleased face toward his counselors .
" 如何 聪明的 ! " 惊呼 这 国王 , 转弯 一个 高兴 脸 朝向 他的 咨询师 .

“真是聪明！”国王赞叹道，满意地看向他的顾问们。

" [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] [ɪn'diːd] [rɪ'mɑːrkəbli] [braɪt] .
" This boy is indeed remarkably bright .
" 这 男生 是 的确 非常 明亮的 .

“这个男孩确实非常聪明。”

- [wɒts] - [ˌɑːr iː 'en] - - ?
' What's ' ren ' ' ?
- 是什么 - 仁 - - ?

“ren”是什么？

[hiː; hi][æsks] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] - [ˌɑːr iː 'en] - [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ɔːl][baɪ][ɪt'self] .
he asks ; and of course ' ren ' is nothing at all , all by itself .
他 问 ; 和 的 课程 - 仁 - 是 没有什么 在 全部 , 全部 经过 本身 .

他问道；当然，“仁”本身什么也不是。

[jes] ; ['hiːz] ['veri] [braɪt] [ɪn'diːd] . "
Yes ; he's very bright indeed . "
是的 ; 他是 非常 明亮的 的确 . "

是的，他确实非常聪明。

" [ðæt] ['kwestʃən] [ɪz] [wʌt] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [maɪt] [kɔːl]['fɑːksi] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsləz] ,
" That question is what your Majesty might call foxy , " said one of the counselors ,
" 那 问题 是 什么 你的 威严 可能 称呼 狐狸 , " 说 一 的 这 咨询师 ,

“陛下，这个问题可真是个棘手的问题，”一位顾问说道。

[æn; ən][oʊld] [greɪ] [fɑːks] .
an old grey fox .
一个 老的 灰色的 狐狸 .

一只年老的灰狐。

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	So	it	is	,	"	declared	the	King	.
"	所以	它	是	,	"	声明	这	国王	.

“正是如此，”国王宣布道。

['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , [hiː; hi] [æskt] :

Turning	again	to	Button	-	Bright	,	he	asked	:
转弯	再次	到	按钮	-	明亮的	,	他	问	:

他再次转向巴顿-布莱特，问道：

" ['hævɪŋ] [toʊld][juː; jʊ][maɪ] [neɪm] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][kɔːl][ˌem ˈiː] ? "

"	Having	told	you	my	name	,	what	would	you	call	me	?	"
"	拥有	讲述	你	我的	姓名	,	什么	会	你	称呼	我	?	"

“既然我已经告诉你我的名字，你会怎么称呼我呢？”

" [kɪŋ] [dɑːks] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	King	Dox	,	"	said	the	boy	.
"	国王	Dox	,	"	说	这	男生	.

“国王多克斯，”男孩说道。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" - [kɔːz] - - ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	'	Cause	'	ren''s	nothing	at	all	,	"	was	the	reply	.
"	-	原因	-	-	没有什么	在	全部	,	"	曾是	这	回复	.

“因为‘ren’根本就什么都不是，”对方回答道。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] !

Very	good	indeed	!
非常	好的	的确	!

非常好！

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [maɪnd] .

You	certainly	have	a	brilliant	mind	.
你	当然	有	一个	杰出的	头脑	.

你的头脑确实非常聪明。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪk] [fɔːr] ? "

Do	you	know	why	two	and	two	make	four	?	"
做	你	知道	为什么	二	和	二	制作	四	?	"

你知道为什么二加二等于四吗?

" [noʊ] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

"	No	,	"	said	Button	-	Bright	.
"	不	,	"	说	按钮	-	明亮的	.

“不，”巴顿布莱特说道。

" ['klevər] ! ['klevər] [ɪn'diːd] .

"	Clever	!	clever	indeed	.
"	聪明的	!	聪明的	的确	.

“聪明！真是聪明。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] .

Of	course	you	don't	know	.
的	课程	你	不	知道	.

你当然不知道。

['noʊbɑ:di] [noʊz] [waɪ] ; [wi:; wi]['oʊnli] [noʊ] [its] [soʊ] , [ænd; ənd] [kɑ:nt] [tel] [waɪ] [its] [soʊ] .

Nobody	**knows**	**why**	**;**	**we**	**only**	**know**	**it's**	**so**	**,**	**and**	**can't**	**tell**	**why**	**it's**	**so**	**.**
无人	知道	为什么	;	我们	仅有的	知道	它是	所以	,	和	不能	告诉	为什么	它是	所以	.

没有人知道为什么；我们只知道事情就是这样，但说不出为什么会这样。

['bʌt(ə)n] - [braɪt] , [ðoʊz] [kə:lz] [ænd; ənd] [blu:] [aɪz] [du:][nɑ:t][goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] .

Button	**-**	**Bright**	**,**	**those**	**curls**	**and**	**blue**	**eyes**	**do**	**not**	**go**	**well**	**with**	**so**	**much**	**wisdom**	**.**
按钮	-	明亮的	,	那些	卷发	和	蓝色的	眼睛	做	不是	去	出色地	和	所以	很多	智慧	.

Button-Bright，你那卷发和蓝眼睛跟你的智慧不太搭。

[ðeɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] [lʊk] [tu:] ['ju:θfl] , [ænd; ənd] [haɪd] [jʊr; jər] ['ri:əl] ['klevərnəs] .

They	**make**	**you**	**look**	**too**	**youthful**	**,**	**and**	**hide**	**your**	**real**	**cleverness**	**.**
他们	制作	你	看	也	青春	,	和	隐藏	你的	真实的	聪明才智	.

它们会让你看起来过于年轻，掩盖了你真正的才华。

['ðerfɔ:r] , [aɪ] [wɪl] [du:][ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] .

Therefore	**,**	**I**	**will**	**do**	**you**	**a**	**great**	**favor**	**.**
所以	,	我	将要	做	你	一个	伟大的	偏爱	.

因此，我将帮你一个大忙。

[aɪ] [wɪl] [kən'fɜ:r][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:ks] ,

I	**will**	**confer**	**upon**	**you**	**the**	**head**	**of**	**a**	**fox**	**,**
我	将要	授予	之上	你	这	头	的	一个	狐狸	,

我将赐予你一颗狐狸头颅，

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [lʊk] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] .

so	**that**	**you**	**may**	**hereafter**	**look**	**as**	**bright**	**as**	**you**	**really**	**are**	**.**
所以	那	你	可能	此后	看	作为	明亮的	作为	你	真的	是	.

这样，你从此以后就能像你真正的才华一样光彩照人。

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [pɔ:] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	**As**	**he**	**spoke**	**the**	**King**	**waved**	**his**	**paw**	**toward**	**the**	**boy**	**,**
"	作为	他	辐	这	国王	挥手	他的	爪子	朝向	这	男生	,

国王说话间，朝男孩挥了挥爪子。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['prɪti] [kə:lz] [ænd; ənd] [freʃ] [raʊnd] [feɪs] [ænd; ənd][bɪg] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər]

and	**at**	**once**	**the**	**pretty**	**curls**	**and**	**fresh**	**round**	**face**	**and**	**big**	**blue**	**eyes**	**were**
和	在	一次	这	漂亮的	卷发	和	新鲜的	圆形的	脸	和	大的	蓝色的	眼睛	是

[gɔ:n] ,

gone	**,**
已消失	,

转眼间，漂亮的卷发、圆润的脸庞和湛蓝的大眼睛都消失了。

[waɪl] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ə; eɪ]['fɑ:ksəz] [hed] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n] ['bʌt(ə)n] - ['braɪts] ['ʃəuldəz] — [ə; eɪ]

while	**in**	**their**	**place**	**a**	**fox's**	**head**	**appeared**	**upon**	**Button**	**-**	**Bright's**	**shoulders**	**—**	**a**
尽管	在	他们的	地方	一个	狐狸的	头	出现	之上	按钮	-	布莱特的	肩膀	—	一个

['heri] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [noʊz] ,

hairy	**head**	**with**	**a**	**sharp**	**nose**	**,**
毛茸茸	头	和	一个	锋利的	鼻子	,

取而代之的是，巴顿-布莱特的肩膀上出现了一颗狐狸头——一颗毛茸茸的、鼻子尖尖的头。

['pɔɪntɪd] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ki:n] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .

pointed	**ears**	**,**	**and**	**keen**	**little**	**eyes**	**.**
尖	耳朵	,	和	敏锐的	小的	眼睛	.

尖尖的耳朵，还有炯炯有神的小眼睛。

" [oʊ] , [dəunt][du:] [ðæt] ! " [kraɪd] ['dɔ:rəθi] ,

"	**Oh**	**,**	**don't**	**do**	**that**	**!**	**"**	**cried**	**Dorothy**	**,**
"	哦	,	不	做	那	!	"	哭	多萝西	,

“哦，别那样做！”多萝西喊道。

['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [træns'fɔ:md] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:kt] [ænd; ənd]

shrinking	back	from	her	transformed	companion	with	a	shocked	and
收缩	后退	从	她	转变	伴侣	和	一个	震惊	和

[dɪs'meɪd] [feɪs] .

dismayed	face	.
沮丧	脸	.

她惊恐地看着变身后的同伴，向后退缩。

" [tu:] [leɪt] , [maɪ] [dɪr] ; [ɪts] [dʌn] .

"	Too	late	,	my	dear	;	it's	done	.
"	也	晚的	,	我的	亲爱的	;	它是	完毕	.

“太迟了，亲爱的；一切都结束了。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑ:ksəz] [hed] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pru:v] [jʊə(r)] [æz; əz] ['klevər]

But	you	also	shall	have	a	fox's	head	if	you	can	prove	you're	as	clever
但	你	还	将	有	一个	狐狸的	头	如果	你	能	证明	你是	作为	聪明的

[æz; əz] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] . "

as	Button	-	Bright	.	"
作为	按钮	-	明亮的	.	"

但如果你能证明自己和巴顿布莱特一样聪明，你也将获得一个狐狸头。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] ; [ɪts] ['dredf(ə)l] !

"	I	don't	want	it	;	it's	dreadful	!
"	我	不	想	它	;	它是	可怕	!

“我不要它；它太可怕了！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd] , ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['vɜ:rdɪkt] ,

"	she	exclaimed	;	and	,	hearing	this	verdict	,
"	她	惊呼	;	和	,	听力	这	判决	,

她惊呼道；听到这个判决，

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bu:] - [hu:] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Button	-	Bright	began	to	boo	-	hoo	just	as	if	he	were	still	a	little	boy	.
按钮	-	明亮的	开始	到	嘘	-	呼	只是	作为	如果	他	是	仍然	一个	小的	男生	.

Button-Bright 开始像个小男孩一样嚎啕大哭。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðæt] ['lʌvli] [hed] ['dredf(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

"	How	can	you	call	that	lovely	head	dreadful	?	"	asked	the	King	.
"	如何	能	你	称呼	那	迷人的	头	可怕	?	"	问	这	国王	.

“你怎么能说那颗美丽的头颅可怕呢？”国王问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['prɪti:ɚ] [feɪs] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] , [tu:; tə][maɪ]['noʊʃ(ə)n] ,

"	It's	a	much	prettier	face	than	he	had	before	,	to	my	notion	,
"	它是	一个	很多	更漂亮	脸	比	他	有	前	,	到	我的	概念	,

依我看来，他现在的脸比以前好看多了。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] [sez] [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['bju:ti] .

and	my	wife	says	I'm	a	good	judge	of	beauty	.
和	我的	妻子	说道	我是	一个	好的	法官	的	美丽	.

我妻子说我很会欣赏美。

[dəunt][kraɪ] , ['lɪt(ə)l][fɑ:ks] - [bɔɪ] .

Don't	cry	,	little	fox	-	boy	.
不	哭	,	小的	狐狸	-	男生	.

别哭，小狐狸。

[læf] [ænd; ənd][bi:; bi] [praʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['haɪli] ['feɪvərd] .

Laugh	and	be	proud	,	because	you	are	so	highly	favored	.
笑	和	是	自豪的	,	因为	你	是	所以	高度	受青睐	.

笑吧，骄傲吧，因为你受到了极大的恩宠。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [nuː] [hed] , ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ? "

How	do	you	like	the	new	head	,	Button	-	Bright	?	"
如何	做	你	喜欢	这	新的	头	,	按钮	-	明亮的	?	"

纽扣亮，你觉得新脑袋怎么样?

" [diː] - [diː] - [dəunt][en] - [en] - [en] - [noʊ] ! " ['sɒbd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	D	-	d	-	don't	n	-	n	-	n	-	know	!	"	sobbed	the	child	.
"	D	-	d	-	不	n	-	n	-	n	-	知道	!	"	啜泣	这	孩子	.

“我……我不知道！”孩子抽泣着说。

" [pliːz] , [pliːz] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] !

"	Please	,	please	change	him	back	again	,	your	Majesty	!
"	请	,	请	改变	他	后退	再次	,	你的	威严	!

“陛下，请您把他变回去吧！”

" ['bɛgd] ['dɔːrəθi] .

"	begged	Dorothy	.
"	乞求	多萝西	.

“多萝西恳求道。”

[kɪŋ] ['renəd] [ˌaɪ 'viː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

King	Renard	IV	shook	his	head	.
国王	雷纳德	第四	摇晃	他的	头	.

国王雷纳德四世摇了摇头。

" [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['paʊər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

"	I	can't	do	that	,	"	he	said	;	"	I	haven't	the	power	,	even	if	I	wanted	to	.
"	我	不能	做	那	,	"	他	说	;	"	我	还没有	这	力量	,	甚至	如果	我	通缉	到	.

“我做不到，”他说；“即使我想，我也没有这个能力。”

[noʊ] , ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [mʌst; məst] [wer] [hɪz; ɪz][fɑːks] [hed] ,

No	,	Button	-	Bright	must	wear	his	fox	head	,
不	,	按钮	-	明亮的	必须	穿	他的	狐狸	头	,

不，巴顿-布莱特必须戴上他的狐狸头套。

[ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪrli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	he'll	be	sure	to	love	it	dearly	as	soon	as	he	gets	used	to	it	.
和	地狱	是	当然	到	爱	它	亲爱的	作为	很快	作为	他	获得	用过的	到	它	.

他一旦习惯了，一定会非常喜欢它。

" [bəuθ][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,

"	Both	the	shaggy	man	and	Dorothy	looked	grave	and	anxious	,
"	两个都	这	毛茸茸	男人	和	多萝西	看起来	严重	和	焦虑的	,

“那个蓬头垢面的男人和多萝西看起来都很严肃焦虑。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːroʊfl] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

for	they	were	sorrowful	that	such	a	misfortune	had	overtaken	their	little
为了	他们	是	悲伤	那	这样的	一个	不幸	有	被超越	他们的	小的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

因为他们为小伙伴遭遇如此不幸而感到悲伤。

['toʊtoʊ] [bɑːrkt] [æt; ət][ðə; ði][fɑːks] - [bɔɪ] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,

Toto	barked	at	the	fox	-	boy	once	or	twice	,
托托	吠叫	在	这	狐狸	-	男生	一次	或者	两次	,

托托冲着狐狸男孩吠了一两声，

[nɑːt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [frend] [huː] [naʊ] [wɔːr] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [hed] ;

not	realizing	it	was	his	former	friend	who	now	wore	the	animal	head	;
不是	意识到	它	曾是	他的	以前的	朋友	WHO	现在	穿着	这	动物	头	;

他没有意识到，现在戴着动物头套的是他以前的朋友；

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [kʌft] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːp] .

but	Dorothy	cuffed	the	dog	and	made	him	stop	.
但	多萝西	袖口	这	狗	和	制成	他	停止	.

但多萝西给狗戴上手铐，让它停了下来。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔksiz] ,

As	for	the	foxes	,
作为	为了	这	狐狸	,

至于狐狸们，

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['bʌt(ə)n] - ['braɪts] [nuː] [hed] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]

they	all	seemed	to	think	Button	-	Bright's	new	head	very	becoming	and	that	their
他们	全部	似乎	到	思考	按钮	-	布莱特的	新的	头	非常	成为	和	那	他们的

[kɪŋ] [hæd; həd] [kən'fəːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] [ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] .

King	had	conferred	a	great	honor	on	this	little	stranger	.
国王	有	授予	一个	伟大的	荣誉	在	这	小的	陌生人	.

他们都觉得巴顿布莱特的新头颅非常合适，他们的国王授予了这个小陌生人极大的荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [riːtʃ] [ʌp][tuː; tə] [fiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [noʊz][ænd; ənd]

It	was	funny	to	see	the	boy	reach	up	to	feel	of	his	sharp	nose	and
它	曾是	有趣的	到	看	这	男生	抵达	向上	到	感觉	的	他的	锋利的	鼻子	和

[waɪd] [maʊθ] ,

wide	mouth	,
宽的	嘴	,

看到男孩伸手摸自己尖尖的鼻子和宽大的嘴巴，真是滑稽。

[ænd; ənd] [weɪl] [ə'freʃ] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

and	wail	afresh	with	grief	.
和	哀号	重新	和	悲伤	.

再次悲痛欲绝，嚎啕大哭。

[hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] ['mænər] [ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk]

He	wagged	his	ears	in	a	comical	manner	and	tears	were	in	his	little	black
他	摇晃	他的	耳朵	在	一个	滑稽	方式	和	眼泪	是	在	他的	小的	黑色的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他滑稽地摇着耳朵，小小的黑眼睛里噙满了泪水。

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] ['kudnt] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] [frend] [dʒʌst] [jet] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] ['sɑːri] .

But	Dorothy	couldn't	laugh	at	her	friend	just	yet	,	because	she	felt	so	sorry	.
但	多萝西	不能	笑	在	她	朋友	只是	然而	,	因为	她	毛毡	所以	对不起	.

但多萝西现在还不能嘲笑她的朋友，因为她感到非常难过。

[dʒʌst] [ðen] [θriː] ['lɪt(ə)l][fɑːks] - ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , ['entərd] [ðə; ði]

Just	then	three	little	fox	-	princesses	,	daughters	of	the	King	,	entered	the
只是	然后	三	小的	狐狸	-	公主们	,	女儿们	的	这	国王	,	进入	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

这时，国王的三个女儿，三位小狐狸公主，走进了房间。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wʌn] [ɪk'skleɪmd] : " [haʊ] ['lʌvli] [hiː; hi][ɪz] !

and	when	they	saw	Button	-	Bright	one	exclaimed	:	"	How	lovely	he	is	!
和	什么时候	他们	锯	按钮	-	明亮的	一	惊呼	:	"	如何	迷人的	他	是	!

当他们看到巴顿-布莱特时，其中一人惊呼："他真可爱！"

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn] [kraɪd] [ɪn] [dɪ'laɪt] : " [haʊ] [swiːt] [hiː; hi][ɪz] !

"	and	the	next	one	cried	in	delight	:	"	How	sweet	he	is	!
"	和	这	下一个	一	哭	在	喜	:	"	如何	甜的	他	是	!

下一个孩子高兴地喊道："他真可爱！"

" [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ['prɪnses] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [sed] , " [haʊ]
" and the third princess clapped her hands with pleasure and said , " How
" 和 这 第三 公主 鼓掌 她 双手 和 乐趣 和 说 , " 如何
['bjuːtɪf(ə)l] [hiː; hi][ɪz] !
beautiful he is !
美丽的 他 是 !

“三公主高兴地拍着手说：‘他真英俊！’”

" ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] ['tɪmɪdli] :
" Button - Bright stopped crying and asked timidly :
" 按钮 - 明亮的 停止 哭泣 和 问 胆怯地 :

“巴顿-布莱特停止了哭泣，怯生生地问道：”

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "
" Am I ? "
" 是 我 ? "

是吗?

" [ɪn] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ə'nʌðər] [feɪs] [soʊ] ['prɪti] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [fɑːks] -
" In all the world there is not another face so pretty , " declared the biggest fox -
" 在 全部 这 世界 那里 是 不是 其他 脸 所以 漂亮的 , " 声明 这 最大 狐狸 -
['prɪnses] .
princess .
公主 .

“全世界再也找不到比她更漂亮的脸蛋了，”最大的狐狸公主宣称。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] , " [sed] [ðə; ði]
" You must live with us always , and be our brother , " said the
" 你 必须 居住 和 我们 总是 , 和 是 我们的 兄弟 , " 说 这
[nekst] .
next .
下一个 .

“你必须永远和我们住在一起，做我们的兄弟，”下一个人说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪrli] , " [ðə; ði][θɜːrd] [sed] .
" We shall all love you dearly , " the third said .
" 我们 将 全部 爱 你 亲爱的 , " 这 第三 说 .

“我们都会深深地爱你，”第三个人说道。

[ðɪs] [preɪz] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [traɪd]
This praise did much to comfort the boy , and he looked around and tried
这 称赞 做过 很多 到 舒适 这 男生 , 和 他 看起来 大约 和 尝试
[tuː; tə] [smaɪl] .
to smile .
到 微笑 .

这番赞扬让男孩感到很欣慰，他环顾四周，努力挤出一个笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [ə'tempt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][fɑːks] [feɪs] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [stɪf] ,
It was a pitiful attempt , because the fox face was new and stiff ,
它 曾是 一个 可怜 试图 , 因为 这 狐狸 脸 曾是 新的 和 僵硬的 ,

这是一个糟糕的尝试，因为狐狸脸是新的，而且很僵硬。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mɔːr] ['stuːpɪd][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .
and Dorothy thought his expression more stupid than before the transformation .
和 多萝西 想法 他的 表达 更多的 愚蠢的 比 前 这 转型 .

多萝西觉得他变身前的表情更愚蠢了。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , [ʌn'iːzɪli] ,
" I think we ought to be going now , " said the shaggy man , uneasily ,
" 我 思考 我们 应该 到 是 去 现在 , " 说 这 毛茸茸 男人 , 不安地 ,

“我想我们现在应该走了，”那个蓬头垢面的男人不安地说。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [teɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][duː][nekst] .

for	he	didn't	know	what	the	King	might	take	into	his	head	to	do	next	.
为了	他	没有	知道	什么	这	国王	可能	拿	进入	他的	头	到	做	下一个	.

因为他不知道国王接下来会做出什么事来。

" [dəunt] [liːv] [juː 'es] [jet] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [kɪŋ] ['renəd] .

"	Don't	leave	us	yet	,	I	beg	of	you	,	"	pleaded	King	Renard	.
"	不	离开	我们	然而	,	我	求	的	你	,	"	恳求	国王	雷纳德	.

“求求你们，别离开我们，”雷纳德国王恳求道。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['merimeɪkɪŋ] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

"	I	intend	to	have	several	days	of	feasting	and	merrymaking	,	in	honor	of
"	我	打算	到	有	一些	天	的	盛宴	和	欢乐	,	在	荣誉	的

[jʊr; jər]['vɪzɪt] . "

your	visit	.	"
你的	访问	.	"

“为了欢迎您的到来，我打算举行几天的盛宴和庆祝活动。”

" [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['æftər] [wɪə(r)] [gɔːn] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [kɑːnt] [weɪt] , " [sed] ['dɔːrəθi] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Have	it	after	we're	gone	,	for	we	can't	wait	,	"	said	Dorothy	,	decidedly	.
"	有	它	后	是	已消失	,	为了	我们	不能	等待	,	"	说	多萝西	,	绝对地	.

“等我们走了以后再吃吧，我们等不及了，”多萝西斩钉截铁地说。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðɪs] [dɪs'pliːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

But	seeing	this	displeased	the	King	,	she	added	:
但	看到	这	不高兴	这	国王	,	她	额外	:

但国王见状很不高兴，她又补充道：

" [ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['ɑːzmə][tuː; tə][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]['pɑːrti] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd]

"	If	I'm	going	to	get	Ozma	to	invite	you	to	her	party	I'll	have	to	find
"	如果	我是	去	到	得到	奥兹玛	到	邀请	你	到	她	派对	患病的	有	到	寻找

[hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] - ,

her	as	soon	as	poss'ble	,
她	作为	很快	作为	-	,

“如果我想让奥兹玛邀请你参加她的派对，我就得尽快找到她。”

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['dresɪz] [ʌv; əv][ɪts]

"	In	spite	of	all	the	beauty	of	Foxville	and	the	gorgeous	dresses	of	its
"	在	尽管如此	的	全部	这	美丽	的	-	和	这	华丽的	连衣裙	的	它是

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

尽管福克斯维尔风景优美，居民们穿着华丽的服饰，

[bəuθ][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt] [seɪf] [ðer; ðər] ,

both	the	girl	and	the	shaggy	man	felt	they	were	not	quite	safe	there	,
两个都	这	女孩	和	这	毛茸茸	男人	毛毡	他们	是	不是	相当	安全的	那里	,

女孩和那个蓬头垢面的男人都觉得待在那里不太安全。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	would	be	glad	to	see	the	last	of	it	.
和	会	是	高兴的	到	看	这	最后的	的	它	.

并乐见其彻底消失。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['iːvnɪŋ] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [ri'maindid] [ðem; ðəm] ,

"	But	it	is	now	evening	,	"	the	King	reminded	them	,
"	但	它	是	现在	晚上	,	"	这	国王	提醒	他们	,

“但现在已是傍晚了，”国王提醒他们。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , ['enihaʊ] .

"	and	you	must	stay	with	us	until	morning	,	anyhow	.
"	和	你	必须	停留	和	我们	直到	早晨	,	无论如何	.

“无论如何，你必须和我们待到天亮。”

['ðerfɔːr] [aɪ] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [gests] [æt; ət] ['dɪnər] ,

Therefore	I	invite	you	to	be	my	guests	at	dinner	,
所以	我	邀请	你	到	是	我的	客人	在	晚餐	,

因此，我诚挚地邀请各位来我家共进晚餐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['θiːətər] ['æftərwərd] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːks] .

and	to	attend	the	theater	afterward	and	sit	in	the	royal	box	.
和	到	出席	这	剧院	之后	和	坐	在	这	皇家	盒子	.

之后还可以去剧院看戏，坐在皇家包厢里。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'zuːm] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] .

To	-	morrow	morning	,	if	you	really	insist	upon	it	,	you	may	resume	your	journey	.
到	-	明天	早晨	,	如果	你	真的	坚持	之上	它	,	你	可能	恢复	你的	旅行	.

如果你真的坚持，明天早上你可以继续你的旅程。

" [ðeɪ] [kən'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] ,

"	They	consented	to	this	,
"	他们	同意	到	这	,

他们同意了，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] - ['sɜːrvənt] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv] ['lʌvli]

and	some	of	the	fox	-	servants	led	them	to	a	suite	of	lovely
和	一些	的	这	狐狸	-	仆人	引领	他们	到	一个	套房	的	迷人的

[ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['pæləs] .

rooms	in	the	big	palace	.
房间	在	这	大的	宫殿	.

一些狐狸仆人领着他们来到大宫殿里的一套漂亮的房间。

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] , [soʊ] ['dɔːrəθi] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər]

Button	-	Bright	was	afraid	to	be	left	alone	,	so	Dorothy	took	him	into	her
按钮	-	明亮的	曾是	害怕的	到	是	左边	独自的	,	所以	多萝西	采取	他	进入	她

[oʊn] [ruːm] .

own	room	.
自己的	房间	.

巴顿布莱特害怕独自一人待着，所以多萝西把他带回了自己的房间。

[waɪl] [ə; eɪ][meɪd] - [fɑːks] [drest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [her] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt]['tæŋg(ə)ld] —

While	a	maid	-	fox	dressed	the	little	girl's	hair	—	which	was	a	bit	tangled	—
尽管	一个	女佣	-	狐狸	穿着	这	小的	女孩们	头发	—	哪个	曾是	一个	少量	纠缠不清	—

[ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm] [braɪt] ,

and	put	some	bright	,
和	放	一些	明亮的	,

一只狐狸女仆给小女孩梳理她有点乱的头发，并涂上了一些鲜艳的颜色。

[freʃ] ['rɪbənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

fresh	ribbons	in	it	,
新鲜的	丝带	在	它	,

里面有新鲜的丝带，

[ə'nʌðər] [meɪd] - [fɑːks] [kəumd] [ðə; ði] [her] [ɑːn] [pʊr] ['bʌt(ə)n] - ['braɪts] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] [ænd; ənd]

another	maid	-	fox	combed	the	hair	on	poor	Button	-	Bright's	face	and	head	and
其他	女佣	-	狐狸	梳理过的	这	头发	在	贫穷的	按钮	-	布莱特的	脸	和	头	和

[brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ,

brushed	it	carefully	,
刷过	它	小心	,

另一只狐狸女仆梳理着可怜的亮亮纽扣脸上和头上的毛发，仔细地刷着。

['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɪŋk] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] .

tying	a	pink	bow	to	each	of	his	pointed	ears	.
捆绑	一个	粉色的	弓	到	每个	的	他的	尖	耳朵	.

在他的每只尖耳朵上都系上一个粉红色的蝴蝶结。

[ðə; ðɪ] [meɪdz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dres] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [faɪn] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv] ['woʊv(ə)n] ['fɛðɚz] ,

The	maids	wanted	to	dress	the	children	in	fine	costumes	of	woven	feathers	,
这	女佣	通缉	到	裙子	这	孩子们	在	美好的	服装	的	编织	羽毛	,

女仆们想给孩子们穿上用羽毛编织的精美服装。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [fɔksɪz] [wɔːr] ; [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [ðæt] .

such	as	all	the	foxes	wore	;	but	neither	of	them	consented	to	that	.
这样的	作为	全部	这	狐狸	穿着	;	但	两者都不	的	他们	同意	到	那	.

就像所有狐狸都穿的那样；但它们俩都不同意那样做。

" [ə; eɪ] ['seɪlər] [suːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɑːks] [hed] [duː] [nɑːt] [goʊ] [wel] [tə'geðər] ,

"	A	sailor	suit	and	a	fox	head	do	not	go	well	together	,
"	一个	水手	套装	和	一个	狐狸	头	做	不是	去	出色地	一起	,

“水手服和狐狸头饰并不搭调。”

" [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [meɪdz] ; " [fɔːr; fər] [noʊ] [fɑːks] [wʌz; wəz] ['evər] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən]
[rɪ'membər] . "

"	said	one	of	the	maids	;	"	for	no	fox	was	ever	a	sailor	that	I	can	remember	.	"
"	说	一	的	这	女佣	;	"	为了	不	狐狸	曾是	曾经	一个	水手	那	我	能	记住	.	"

“其中一个女仆说：‘据我所知，从来没有狐狸当过水手。’”

" [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [fɑːks] ! " [kraɪd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

"	I'm	not	a	fox	!	"	cried	Button	-	Bright	.
"	我是	不是	一个	狐狸	!	"	哭	按钮	-	明亮的	.

“我不是狐狸！”巴顿布莱特喊道。

" [ə'læs] , [noʊ] , " [ə'griːd] [ðə; ðɪ] [meɪd] .

"	Alas	,	no	,	"	agreed	the	maid	.
"	唉	,	不	,	"	同意	这	女佣	.

“唉，没有。”女仆同意道。

" [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [fɑːks] [hed] [ɑːn] [jʊr; jər] ['skɪni] ['ʃəuldəz] ,

"	But	you've	got	a	lovely	fox	head	on	your	skinny	shoulders	,
"	但	你已经	得到	一个	迷人的	狐狸	头	在	你的	瘦骨嶙峋的	肩膀	,

“但是你瘦削的肩膀上却长着一颗漂亮的狐狸头，”

[ænd; ənd] [ðæts] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːks] .

and	that's	almost	as	good	as	being	a	fox	.
和	那就是	几乎	作为	好的	作为	存在	一个	狐狸	.

这几乎和当狐狸一样好。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ri'maindid] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'gen] .

"	The	boy	,	reminded	of	his	misfortune	,	began	to	cry	again	.
"	这	男生	,	提醒	的	他的	不幸	,	开始	到	哭	再次	.

男孩想起自己的不幸遭遇，又开始哭了起来。

['dɔːrəθi] ['petɪd] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə]
[rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .

Dorothy	petted	and	comforted	him	and	promised	to	find	some	way	to	restore	him	his	own	head	.
多萝西	被宠爱	和	安慰	他	和	承诺	到	寻找	一些	方式	到	恢复	他	他的	自己的	头	.

多萝西抚摸着他，安慰他，并承诺会想办法帮他找回自己的头。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][tuː; tə]['ɑːzmə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" If we can manage to get to Ozma , " she said ,
" 如果 我们 能 管理 到 得到 到 奥兹玛 , " 她 说 ,

“如果我们能设法到达奥兹玛那里，”她说。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ɪn][hæf][ə; eɪ]['sekənd] ;
" the Princess will change you back to yourself in half a second ;
" 这 公主 将要 改变 你 后退 到 你自己 在 一半 一个 第二 ;

“公主会在半秒钟内把你变回你自己；

[soʊ][juː; jʊ][dʒʌst] [wer] [ðæt] [fɑːks] [hed] [æz; əz] - [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [dɪr] ,
so you just wear that fox head as comf't'bly as you can , dear ,
所以 你 只是 穿 那 狐狸 头 作为 - 作为 你 能 , 亲爱的 ,

所以亲爱的，你就尽量舒服地戴着那只狐狸头套吧。

[ænd; ənd][dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
and don't worry about it at all .
和 不 担心 关于 它 在 全部 .

完全不用担心。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nɪrli] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] [hed] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [fɔksiz] [seɪ] ;
It isn't nearly as pretty as your own head , no matter what the foxes say ;
它 不是 几乎 作为 漂亮的 作为 你的 自己的 头 , 不 事情 什么 这 狐狸 说 ;

不管狐狸怎么说，它都远不如你自己的脑袋漂亮；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] , [kɑːnt][juː; jʊ] ? "
but you can get along with it for a little while longer , can't you ? "
但 你 能 得到 沿着 和 它 为了 一个 小的 尽管 更长 , 不能 你 ? "

但你还能再坚持一段时间，对吧?

" [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , ['daʊtfəli] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [kraɪ] ['eni] [mɔːr] ['æftər]
" Don't know , " said Button - Bright , doubtfully ; but he didn't cry any more after
" 不 知道 , " 说 按钮 - 明亮的 , 怀疑地 ; 但 他 没有 哭 任何 更多的 后
[ðæt] .
that .
那 .

“不知道，”巴顿-布莱特犹豫地说；但之后他就再也没哭过。

['dɔːrəθi] [let][ðə; ði][meɪdz] [pɪn] ['rɪbənz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,
Dorothy let the maids pin ribbons to her shoulders ,
多萝西 让 这 女佣 别针 丝带 到 她 肩膀 ,

多萝西让女仆们把丝带别在她的肩膀上，

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɪnər] .
after which they were ready for the King's dinner .
后 哪个 他们 是 准备好 为了 这 国王学院 晚餐 .

之后，他们便准备赴国王的晚宴。

[wen] [ðeɪ] [met][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ɪn][ðə; ði]['splendɪd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðeɪ]
When they met the shaggy man in the splendid drawing - room of the palace they
什么时候 他们 遇见 这 毛茸茸 男人 在 这 灿烂 绘画 - 房间 的 这 宫殿 他们
[faʊnd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
found him just the same as before .
成立 他 只是 这 相同的 作为 前 .

当他们来到宫殿富丽堂皇的客厅时，发现那个蓬头垢面的男人和以前一样。

[hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [nuː] [wʌnz] ,
He had refused to give up his shaggy clothes for new ones ,
他 有 拒绝 到 给 向上 他的 毛茸茸 衣服 为了 新的 一个 ,

他拒绝放弃身上那件破旧的衣服，换成新衣服。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , [hiː; hi] [sed] ,

because	if	he	did	that	he	would	no	longer	be	the	shaggy	man	,	he	said	,
因为	如果	他	做过	那	他	会	不	更长	是	这	毛茸茸	男人	,	他	说	,

他说，因为如果他那样做，他就不再是那个蓬头垢面的男人了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

and	he	might	have	to	get	acquainted	with	himself	all	over	again	.
和	他	可能	有	到	得到	熟人	和	他自己	全部	超过	再次	.

他或许需要重新认识自己。

[hiː; hi][toʊld] ['dɔːrəθi] [hiː; hi][hæd; həd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [her] [ænd; ənd] ['wɪskərz] ;

He	told	Dorothy	he	had	brushed	his	shaggy	hair	and	whiskers	;
他	讲述	多萝西	他	有	刷过	他的	毛茸茸	头发	和	胡须	;

他告诉多萝西，他已经梳理好了蓬乱的头发和胡须；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [brʌʃt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] ,

but	she	thought	he	must	have	brushed	them	the	wrong	way	,
但	她	想法	他	必须	有	刷过	他们	这	错误的	方式	,

但她觉得他一定是碰错了方向。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] ['ʃægi] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

for	they	were	quite	as	shaggy	as	before	.
为了	他们	是	相当	作为	毛茸茸	作为	前	.

因为它们和以前一样毛发蓬乱。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [fɔksiz] [ə'sembld] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][st'reɪndʒəz] , [ðeɪ]

As	for	the	company	of	foxes	assembled	to	dine	with	the	strangers	,	they
作为	为了	这	公司	的	狐狸	组装	到	用餐	和	这	陌生人	,	他们

[wɜːr; wər][moʊst] ['bjuːtɪfli] ['kɑːstuːmd] ,

were	most	beautifully	costumed	,
是	最多	非常漂亮	戏服	,

至于前来与陌生人共进晚餐的狐狸们，它们的装束都非常精美。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪtʃ] ['dresɪz] [meɪd] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]['sɪmp(ə)l] [gaʊn] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - ['braɪts]

and	their	rich	dresses	made	Dorothy's	simple	gown	and	Button	-	Bright's
和	他们的	富有的	连衣裙	制成	多萝西的	简单的	袍	和	按钮	-	布莱特的

['seɪlər] [suːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] ['mænz] ['ʃægi] [kloʊðz] [lʊk] ['kɑːmənpleɪs] .

sailor	suit	and	the	shaggy	man's	shaggy	clothes	look	commonplace	.
水手	套装	和	这	毛茸茸	男人的	毛茸茸	衣服	看	平凡	.

她们华丽的服饰让多萝西的简朴礼服、巴顿-布莱特的工装和蓬头垢面的男人的蓬头垢面的衣服显得格外普通。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['triːtɪd] [ðer; ðər] [gests] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɪnər] [wʌz; wəz]

But	they	treated	their	guests	with	great	respect	and	the	King's	dinner	was
但	他们	治疗	他们的	客人	和	伟大的	尊重	和	这	国王学院	晚餐	曾是

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɪnər] [ɪn'diːd] .

a	very	good	dinner	indeed	.
一个	非常	好的	晚餐	的确	.

但他们对客人非常尊重，国王的晚宴也确实非常丰盛。

[fɔksiz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [faʊl] ;

Foxes	,	as	you	know	,	are	fond	of	chicken	and	other	fowl	;
狐狸	,	作为	你	知道	,	是	喜爱	的	鸡	和	其他	鸡	;

众所周知，狐狸喜欢吃鸡和其他家禽；

[soʊ] [ðeɪ] [sɜːrvd] ['tʃɪkɪn] [suːp] [ænd; ənd] ['roʊstɪd] ['tɜːrki] [ænd; ənd] [stuːd] [dʌk] [ænd; ənd] [fraɪd]

so	they	served	chicken	soup	and	roasted	turkey	and	stewed	duck	and	fried
所以	他们	服务	鸡	汤	和	烤	火鸡	和	炖	鸭子	和	油煎

[graʊs] [ænd; ənd] [brɔɪld] [kweɪl] [ænd; ənd] [guːs] [paɪ] ,

grouse	and	broiled	quail	and	goose	pie	,
松鸡	和	烤制	鹌鹑	和	鹅	馅饼	,

所以他们供应了鸡汤、烤火鸡、炖鸭、炸松鸡、烤鹌鹑和鹅派。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] ['eksələnt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [gests] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd]

and	as	the	cooking	was	excellent	the	King's	guests	enjoyed	the	meal	and
和	作为	这	烹饪	曾是	出色的	这	国王学院	客人	享受	这	一顿饭	和

[eɪt] ['hɑːrtɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['dɪʃɪz] .

ate	heartily	of	the	various	dishes	.
吃	衷心地	的	这	各种各样的	菜肴	.

由于厨艺精湛，国王的客人们都很喜欢这顿饭，并大快朵颐地享用了各种菜肴。

[ðə; ði]['pɑːrti] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,

The	party	went	to	the	theater	,
这	派对	去	到	这	剧院	,

一行人去了剧院。

[wer] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [pleɪ] ['æktɪd] [baɪ] [fɔksiz] [drest] [ɪn] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv] ['brɪliəntli] ['kʌlərd]

where	they	saw	a	play	acted	by	foxes	dressed	in	costumes	of	brilliantly	colored
在哪里	他们	锯	一个	玩	行动	经过	狐狸	穿着	在	服装	的	精彩	有色

['fɛðɚz] .

feathers	.
羽毛	.

他们在那里观看了一场由身着色彩艳丽的羽毛服装的狐狸表演的戏剧。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][fɑːks] - [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz]['stoʊlən][baɪ][sʌm; səm] ['wɪkɪd] [wʊlvz]

The	play	was	about	a	fox	-	girl	who	was	stolen	by	some	wicked	wolves
这	玩	曾是	关于	一个	狐狸	-	女孩	WHO	曾是	被盗	经过	一些	邪恶	狼

[ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðer; ðər] [keɪv] ;

and	carried	to	their	cave	;
和	携带	到	他们的	洞穴	;

该剧讲述的是一个狐狸女孩被一些邪恶的狼偷走并带到它们的洞穴的故事；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [iːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kʌmpəni]

and	just	as	they	were	about	to	kill	her	and	eat	her	a	company
和	只是	作为	他们	是	关于	到	杀	她	和	吃	她	一个	公司

[ʌv; əv][fɑːks] - ['soʊldʒərz] ['mɑːtʃt] [ʌp] ,

of	fox	-	soldiers	marched	up	,
的	狐狸	-	士兵	行军	向上	,

正当他们要杀死她并吃掉她的时候，一队狐狸士兵走了过来。

[seɪvd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʊlvz] [tuː; tə] [deθ] .

saved	the	girl	,	and	put	all	the	wicked	wolves	to	death	.
已保存	这	女孩	,	和	放	全部	这	邪恶	狼	到	死亡	.

救了那个女孩，并杀死了所有邪恶的狼。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	do	you	like	it	?
"	如何	做	你	喜欢	它	?

“你喜欢吗?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	the	King	asked	Dorothy	.
"	这	国王	问	多萝西	.

国王问多萝西。

" ['prɪti] [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Pretty	well	,	"	she	answered	.
"	漂亮的	出色地	,	"	她	回答	.

“还不错，”她回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['iːˌsɑːps] ['feiblz] . "

"	It	reminds	me	of	one	of	Mr	.	Aesop's	fables	.	"
"	它	提醒	我	的	一	的	先生	.	伊索寓言	寓言	.	"

“这让我想起伊索先生的一个寓言故事。”

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] ['i:sɔp] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
" Don't mention Aesop to me , I beg of you !
" 不 提到 伊索 到 我 , 我 求 的 你 !

“求求你，别跟我提伊索！”

" [ɪk'skleɪmd] [kɪŋ] [dɑ:ks] .
" exclaimed King Dox .
" 惊呼 国王 Dox .

“国王多克斯惊呼道。”

" [aɪ] [heɪt] [ðæt] ['mænz] [neɪm] .
" I hate that man's name .
" 我 恨 那 男人的 姓名 .

我讨厌那个人的名字。

[hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [fɔksiz] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] ['kru:əl][ænd; ənd]
He wrote a good deal about foxes , but always made them out cruel and
他 写道 一个 好的 交易 关于 狐狸 , 但 总是 制成 他们 出去 残忍的 和
['wɪkɪd] ,
wicked ,
邪恶 ,

他写了很多关于狐狸的文章，但总是把它们描绘成残忍邪恶的形象。

[ˌwer'æz] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] . "
whereas we are gentle and kind , as you may see . "
然而 我们 是 温和的 和 种类 , 作为 你 可能 看 . "

正如你所见，我们性格温和友善。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feiblz] [ʃoʊd] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [waɪz] [ænd; ənd] ['klevər] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʃru:d]
" But his fables showed you to be wise and clever , and more shrewd
" 但 他的 寓言 显示 你 到 是 明智的 和 聪明的 , 和 更多的 精明
[ðæn; ðən] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,
than other animals ,
比 其他 动物 ,

“但他的寓言故事让你变得聪明机智，比其他动物更精明。”

" [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , ['θɔ:tfəli] .
" said the shaggy man , thoughtfully .
" 说 这 毛茸茸 男人 , 深思熟虑 .

“那个头发蓬乱的男人若有所思地说。”

" [soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər] .
" So we are .
" 所以 我们 是 .

没错，我们就是。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['noʊɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][men][du:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
There is no question about our knowing more than men do , " replied the King ,
那里 是 不 问题 关于 我们的 会心 更多的 比 男人 做 , " 回复 这 国王 ,
['praʊdli] .
proudly .
自豪地 .

“毫无疑问，我们比人类知道得更多，”国王骄傲地回答道。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [ɪm'plɔɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['wɪzdəm] [tu:; tə][du:] [gʊd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɑ:rm] ;
" But we employ our wisdom to do good , instead of harm ;
" 但 我们 采用 我们的 智慧 到 做 好的 , 反而 的 伤害 ;

但我们运用智慧行善，而不是作恶；

[soʊ] [ðæt] ['hɔ:rɪd] ['i:sɔp] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
so that horrid Aesop did not know what he was talking about .
所以 那 可怕的 伊索 做过 不是 知道 什么 他 曾是 说 关于 .

所以，可怕的伊索根本不知道自己在说什么。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] ,

"	They	did	not	like	to	contradict	him	,
"	他们	做过	不是	喜欢	到	顶撞	他	,

他们不喜欢反驳他，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [felt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [fɔksiz] ['betər] [ðæn; ðən] [men] [dɪd] ;

because	they	felt	he	ought	to	know	the	nature	of	foxes	better	than	men	did	;
因为	他们	毛毡	他	应该	到	知道	这	自然	的	狐狸	更好的	比	男人	做过	;

因为他们觉得他应该比人类更了解狐狸的习性；

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['ɪntrəstɪd]

so	they	sat	still	and	watched	the	play	,	and	Button	-	Bright	became	so	interested
所以	他们	卫星	仍然	和	观看	这	玩	,	和	按钮	-	明亮的	成为	所以	感兴趣的

于是他们静静地坐着观看演出，而巴顿-布莱特对此非常感兴趣。

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][fər'gɑːt][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][fɑːks] [hed] .

that	for	the	time	he	forgot	he	wore	a	fox	head	.
那	为了	这	时间	他	忘了	他	穿着	一个	狐狸	头	.

那段时间他忘了自己戴着狐狸头套。

['æftərwərd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [slept] [ɪn] [sɔːft] [bedz] [stʌft] [wɪð; wɪθ]

Afterward	they	went	back	to	the	palace	and	slept	in	soft	beds	stuffed	with
之后	他们	去	后退	到	这	宫殿	和	睡着了	在	柔软的	床	填充	和

['fɛðɚz] ;

feathers	;
羽毛	;

之后，他们回到宫殿，睡在铺满羽毛的柔软床上；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔksiz] [reɪzd] ['meni] [faʊl] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

for	the	foxes	raised	many	fowl	for	food	,
为了	这	狐狸	提高	许多	鸡	为了	食物	,

因为狐狸饲养了许多家禽作为食物，

[ænd; ənd] [juːst] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] [fɔːr; fər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] [ə'pɑːn] .

and	used	their	feathers	for	clothing	and	to	sleep	upon	.
和	用过的	他们的	羽毛	为了	衣服	和	到	睡觉	之上	.

他们用它们的羽毛做衣服和睡觉用。

['dɔːrəθi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - [dɪd][nɑːt] [wer] [dʒʌst][ðer; ðər] [oʊn] ['heri]

Dorothy	wondered	why	the	animals	living	in	Foxville	did	not	wear	just	their	own	hairy
多萝西	想知道	为什么	这	动物	活的	在	-	做过	不是	穿	只是	他们的	自己的	毛茸茸

[skɪnz] ,

skins	,
皮肤	,

多萝西很纳闷，为什么福克斯维尔的动物们不直接披着自己的毛茸茸的皮呢?

[æz; əz][waɪld] [fɔksiz] [duː] ;

as	wild	foxes	do	;
作为	荒野	狐狸	做	;

就像野生狐狸那样；

[wen] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kɪŋ] [dɑːks][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [kloʊðd] [ðəm'selvz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

when	she	mentioned	it	to	King	Dox	he	said	they	clothed	themselves	because
什么时候	她	提及	它	到	国王	Dox	他	说	他们	穿着衣服	他们自己	因为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪvəlaɪzd] .

they	were	civilized	.
他们	是	文明	.

当她把这件事告诉多克斯国王时，国王说他们穿衣服是因为他们是文明人。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] [wɪ'ðaʊt] [kloʊðz] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] ,

"	But	you	were	born	without	clothes	,	"	she	observed	,
"	但	你	是	出生	没有	衣服	,	"	她	观察到	,

“但你生来就没穿衣服，”她说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [niːd] [ðem; ðəm] . "

"	and	you	don't	seem	to	me	to	need	them	.	"
"	和	你	不	似乎	到	我	到	需要	他们	.	"

“而且我觉得你并不需要它们。”

" [soʊ][wɜːr; wər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [bɔːrn] [wɪ'ðaʊt] [kloʊðz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;

"	So	were	human	beings	born	without	clothes	,	"	he	replied	;
"	所以	是	人类	生物	出生	没有	衣服	,	"	他	回复	;

“所以，人类生来就没有穿衣服。”他回答说。

" [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['sɪvəlaɪzd] [ðeɪ] [wɔːr] ['oʊnli][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [skɪnz] .

"	and	until	they	became	civilized	they	wore	only	their	natural	skins	.
"	和	直到	他们	成为	文明	他们	穿着	仅有的	他们的	自然的	皮肤	.

“在他们变得文明之前，他们只穿自己的天然皮毛。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sɪvəlaɪzd] [miːnz] [tuː; tə] [dres] [æz; əz] [ɪ'læbərətli] [ænd; ənd] ['prɪtɪli] [æz; əz]

But	to	become	civilized	means	to	dress	as	elaborately	and	prettily	as
但	到	变得	文明	方法	到	裙子	作为	精心	和	漂亮	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

但是，所谓文明，就意味着要尽可能地穿着华丽漂亮的衣服。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kloʊðz] [soʊ][jʊr; jər] ['nebəz] [wɪl] ['envi] [juː; jʊ] ,

and	to	make	a	show	of	your	clothes	so	your	neighbors	will	envy	you	,
和	到	制作	一个	展示	的	你的	衣服	所以	你的	邻居	将要	嫉妒	你	,

炫耀你的衣着，好让邻居羡慕你。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [bəuθ] ['sɪvəlaɪzd] [fɔksiz] [ænd; ənd] ['sɪvəlaɪzd] ['hjuːmənz] [spend] [moʊst][ʌv; əv]

and	for	that	reason	both	civilized	foxes	and	civilized	humans	spend	most	of
和	为了	那	原因	两个都	文明	狐狸	和	文明	人类	花费	最多	的

[ðer; ðər] [taɪm] ['dresɪŋ] [ðəm'selvz] . "

their	time	dressing	themselves	.	"
他们的	时间	敷料	他们自己	.	"

因此，无论是文明的狐狸还是文明的人类，大部分时间都花在打理自己上。

" [aɪ][dəunt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	I	don't	,	"	declared	the	shaggy	man	.
"	我	不	,	"	声明	这	毛茸茸	男人	.

“我没有，”那个蓬头垢面的男人说道。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kerfəli] : " [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ]

"	That	is	true	,	"	said	the	King	,	looking	at	him	carefully	:	"	but	perhaps	you
"	那	是	真的	,	"	说	这	国王	,	寻找	在	他	小心	:	"	但	也许	你

[ɑːr; ər][nɑːt]['sɪvəlaɪzd] .

are	not	civilized	.
是	不是	文明	.

“没错，”国王仔细地打量着他说道，“但也许你并不文明。”

" ['æftər][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ]

"	After	a	sound	sleep	and	a	good	night's	rest	they	had	their	breakfast	with
"	后	一个	声音	睡觉	和	一个	好的	夜晚	休息	他们	有	他们的	早餐	和

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [beɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [gʊd] - [baɪ] .

the	King	and	then	bade	his	Majesty	good	-	bye	.
这	国王	和	然后	巴德	他的	威严	好的	-	再见	.

“经过一夜酣眠和良好的休息，他们与国王共进早餐，然后向国王陛下告别。

" [juːv] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][juː 'es] — - [sɛpt] [pʊr] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , " [sed] ['dɔːrəθi] ,

"	You've	been	kind	to	us	—	'	cept	poor	Button	-	Bright	,	"	said	Dorothy	,
"	你已经	到过	种类	到	我们	—	-	除外	贫穷的	按钮	-	明亮的	,	"	说	多萝西	,

“你们对我们很好——除了可怜的巴顿布莱特，”多萝西说。

" [ænd; ənd] [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [taɪm][ɪn] - . "
" and we've had a nice time in Foxville . "
" 和 我们已经 有 一个 好的 时间 在 - . "

“我们在福克斯维尔度过了一段美好的时光。”

" [ðen] , " [sed] [kɪŋ] [dɑːks] ,
" Then , " said King Dox ,
" 然后 , " 说 国王 Dox ,

“然后，”金·多克斯说道，

" [pərˈhæps] [juːl] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][ˌem ˈiː][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['prɪnses] -
" perhaps you'll be good enough to get me an invitation to Princess Ozma's
" 也许 你会 是 好的 足够的 到 得到 我 一个 邀请 到 公主 -
['bɜːrθdeɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] . "
birthday celebration . "
生日 庆典 . "

“或许你能帮我弄到一张奥兹玛公主生日庆典的邀请函。”

" [aɪl] [traɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] ; " [ɪf] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər][ɪn] [taɪm] . "
" I'll try , " she promised ; " if I see her in time . "
" 患病的 尝试 , " 她 承诺 ; " 如果 我 看 她 在 时间 . "

“我会尽力，”她承诺道，“如果我能及时见到她的话。”

" [its] [ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] , [rɪ'membər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;
" It's on the twenty - first , remember , " he continued ;
" 它是 在 这 二十 - 第一的 , 记住 , " 他 持续 ;

“记住，是在二十一日，”他继续说道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [dʒʌst] [siː] [ðæt] [aɪm][ɪn'vaɪtɪd] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['dredf(ə)l]
" and if you'll just see that I'm invited I'll find a way to cross the Dreadful
" 和 如果 你会 只是 看 那 我是 受邀 患病的 寻找 一个 方式 到 叉 这 可怕
['dezərt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [lænd][ʌv; əv][ɑːz] .
Desert into the marvelous Land of Oz .
沙漠 进入 这 奇妙 土地 的 奥兹 .

“如果你能让我看到自己被邀请的样子，我就会想办法穿越可怕的沙漠，进入奇妙的奥兹国。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,
I've always wanted to visit the Emerald City ,
我已经 总是 通缉 到 访问 这 翠 城市 ,

我一直都想去翡翠城看看。

[soʊ][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [juː; jʊ] [əˈraɪvd] [hɪr] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][dɪd] ,
so I'm sure it was fortunate you arrived here just when you did ,
所以 我是 当然 它 曾是 幸运 你 到达的 这里 只是 什么时候 你 做过 ,

所以我相信你及时赶到这里真是太幸运了。

[juː; jʊ] ['biːɪŋ] ['prɪnses] - [frend] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
you being Princess Ozma's friend and able to assist me in getting the invitation
你 存在 公主 - 朋友 和 有能力的 到 协助 我 在 获得 这 邀请
. "
: "
. "

你是奥兹玛公主的朋友，能够帮我拿到邀请函。

" [ɪf] [aɪ] [siː] ['ɑːzmə] [aɪl] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪn'vaɪt][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" If I see Ozma I'll ask her to invite you , " she replied .
" 如果 我 看 奥兹玛 患病的 问 她 到 邀请 你 , " 她 回复 .

“如果我见到奥兹玛，我会请她邀请你，”她回答说。

[ðə; ði][fɑːks] - [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lʌntʃən] [pʊt] [ʌp][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
The Fox - King had a delightful luncheon put up for them ,
这 狐狸 - 国王 有 一个 愉快 午餐 放 向上 为了 他们 ,

狐王为他们准备了一顿丰盛的午餐。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [ʃʌvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

which	the	shaggy	man	shoved	in	his	pocket	,
哪个	这	毛茸茸	男人	推搡	在	他的	口袋	,

那个蓬头垢面的男人把它塞进了口袋里。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] - ['kæptɪn] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] [ɑːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	fox	-	captain	escorted	them	to	an	arch	at	the	side	of	the
和	这	狐狸	-	队长	护送	他们	到	一个	拱	在	这	边	的	这

['vɪlɪdʒ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] .

village	opposite	the	one	by	which	they	had	entered	.
村庄	对面的	这	一	经过	哪个	他们	有	进入	.

狐狸队长护送他们来到村庄侧面的一个拱门前，这个拱门与他们进入村庄的拱门相对。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [mɔːr] ['soʊldʒərz] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði][roʊd] .

Here	they	found	more	soldiers	guarding	the	road	.
这里	他们	成立	更多的	士兵	守护	这	路	.

他们在这里发现有更多士兵守卫道路。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] ['enəmi] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	Are	you	afraid	of	enemies	?	"	asked	Dorothy	.
"	是	你	害怕的	的	敌人	?	"	问	多萝西	.

“你害怕敌人吗？”多萝西问道。

" [noʊ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [ɑːr'selvz] , " ['ænsər]

"	No	;	because	we	are	watchful	and	able	to	protect	ourselves	,	"	answered
"	不	;	因为	我们	是	警惕	和	有能力的	到	保护	我们自己	,	"	回答

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

the	captain	.
这	队长	.

“不，因为我们警惕性高，能够保护自己，”船长回答道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [roʊd] [liːdz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ] ['piːpld] [baɪ][bɪg] ,

"	But	this	road	leads	to	another	village	peopled	by	big	,
"	但	这	路	线索	到	其他	村庄	人	经过	大的	,

但这条路通往另一个村庄，那里居住着大个子，

['stuːpɪd] [biːsts] [huː] [maɪt] [kɔːz] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

stupid	beasts	who	might	cause	us	trouble	if	they	thought	we	were	afraid	of
愚蠢的	野兽	WHO	可能	原因	我们	麻烦	如果	他们	想法	我们	是	害怕的	的

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

这些愚蠢的畜生要是以为我们怕它们，就可能给我们惹麻烦。

" [wʌt] [biːsts] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	What	beasts	are	they	?	"	asked	the	shaggy	man	.
"	什么	野兽	是	他们	?	"	问	这	毛茸茸	男人	.

“它们是什么野兽？”蓬头垢面的男人问道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] ['ænsər] .

The	captain	hesitated	to	answer	.
这	队长	犹豫了一下	到	回答	.

船长犹豫了一下，没有回答。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] :

Finally	he	said	:
最后	他	说	:

最后他说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðer; ðər] ['sɪti] .

"	You	will	learn	all	about	them	when	you	arrive	at	their	city	.
"	你	将要	学习	全部	关于	他们	什么时候	你	到达	在	他们的	城市	.

“当你到达他们的城市时，你就会了解他们的一切。”

[bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	do	not	be	afraid	of	them	.
但	做	不是	是	害怕的	的	他们	.

但不要害怕他们。

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ɪz][soʊ] ['wʌndərfəli] ['klevər] [ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [feɪs]

Button	-	Bright	is	so	wonderfully	clever	and	has	now	such	an	intelligent	face
按钮	-	明亮的	是	所以	太棒了	聪明的	和	有	现在	这样的	一个	聪明的	脸

[ðæt] [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [juː; jʊ] .

that	I'm	sure	he	will	manage	to	find	a	way	to	protect	you	.
那	我是	当然	他	将要	管理	到	寻找	一个	方式	到	保护	你	.

Button-Bright 非常聪明，现在又长出了一张睿智的脸，我相信他一定能找到保护你的方法。

" [ðɪs] [meɪd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ['ræðər] [ʌn'iːzi] ,

"	This	made	Dorothy	and	the	shaggy	man	rather	uneasy	,
"	这	制成	多萝西	和	这	毛茸茸	男人	相当	不安	,

“这让多萝西和那个蓬头垢面的男人感到有些不安。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][fɑːks] - ['bɔɪz] ['wɪzdəm] [æz; əz][ðə; ði]

for	they	had	not	so	much	confidence	in	the	fox	-	boy's	wisdom	as	the
为了	他们	有	不是	所以	很多	信心	在	这	狐狸	-	男孩们	智慧	作为	这

['kæptɪn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] .

captain	seemed	to	have	.
队长	似乎	到	有	.

因为他们不像船长那样相信狐狸男孩的智慧。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər]['eskɔːrt] [wʊd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [biːsts] ,

But	as	their	escort	would	say	no	more	about	the	beasts	,
但	作为	他们的	护送	会	说	不	更多的	关于	这	野兽	,

但押送他们的人不愿再多谈这些野兽的事。

[ðeɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

they	bade	him	good	-	bye	and	proceeded	on	their	journey	.
他们	巴德	他	好的	-	再见	和	继续	在	他们的	旅行	.

他们向他道别，继续他们的旅程。

['toʊtoʊ] , [naʊ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈbaʊt] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,

TOTO	,	now	allowed	to	run	about	as	he	pleased	,
托托	,	现在	允许	到	跑步	关于	作为	他	高兴	,

TOTO现在可以自由奔跑了。

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [friː] [əˈgen] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][bɑːrk][æt; ət][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [tʃeɪs]

was	glad	to	be	free	again	and	able	to	bark	at	the	birds	and	chase
曾是	高兴的	到	是	自由的	再次	和	有能力的	到	吠	在	这	鸟类	和	追赶

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] .

the	butterflies	.
这	蝴蝶	.

很高兴再次获得自由，可以对着鸟儿吠叫，追逐蝴蝶。

[ðə; ði] ['kʌntri] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

The	country	around	them	was	charming	,
这	国家	大约	他们	曾是	迷人	,

他们周围的乡村景色迷人。

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [fiːldz] [ʌv; əv][waɪld] - ['flaʊərz] [ænd; ənd] [groʊvz] [ʌv; əv] ['liːfi] [triːz] [wɜːr; wər][noʊ]

yet	in	the	pretty	fields	of	wild	-	flowers	and	groves	of	leafy	trees	were	no
然而	在	这	漂亮的	字段	的	荒野	-	花朵	和	小树林	的	绿叶	树木	是	不

['haʊzɪz] [wətˈevər] ,

houses	whatever	,
房屋	任何	,

然而，在美丽的野花盛开的田野和绿树成荫的树林中，却找不到任何房屋。

[ɔːr] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'hæbɪtənts] .

or	sign	of	any	inhabitants	.
或者	符号	的	任何	居民	.

或任何居民的迹象。

[bɜːrdz] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [waɪt] ['ræbəts] ['dɑːrtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tɔːl] ['graːsiz]

Birds	flew	through	the	air	and	cunning	white	rabbits	darted	amongst	the	tall	grasses
鸟类	飞翔	通过	这	空气	和	狡猾	白色的	兔子	飞镖	在	这	高的	草

[ænd; ənd] [griːn] [bʊʃɪz] ;

and	green	bushes	;
和	绿色的	灌木丛	;

鸟儿在空中飞翔，狡猾的白兔在茂密的草丛和绿灌木丛中穿梭；

['dɔːrəθi] ['noʊtɪst] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ænts] ['tɔɪlɪŋ] ['bɪzɪli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] , ['berɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['loʊdz]

Dorothy	noticed	even	the	ants	toiling	busily	along	the	roadway	,	bearing	gigantic	loads
多萝西	注意到	甚至	这	蚂蚁	辛勤劳作	忙碌地	沿着	这	道路	,	轴承	巨大	负载

[ʌv; əv]['kloʊvər] [siːd] ;

of	clover	seed	;
的	三叶草	种子	;

多萝西甚至注意到蚂蚁们也在道路两旁忙碌地搬运着大量的三叶草种子；

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

but	of	people	there	were	none	at	all	.
但	的	人们	那里	是	没有任何	在	全部	.

但那里却一个人也没有。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['brɪskli] [ɑːn][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ,

They	walked	briskly	on	for	an	hour	or	two	,
他们	步行	轻快地	在	为了	一个	小时	或者	二	,

他们快步走了大约一两个小时。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːkər] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['taɪər] ['iːzəli] .

for	even	little	Button	-	Bright	was	a	good	walker	and	did	not	tire	easily	.
为了	甚至	小的	按钮	-	明亮的	曾是	一个	好的	沃克	和	做过	不是	胎	容易地	.

即使是小小的 Button-Bright 也是个很会走路的孩子，不容易累。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [bɪ'held] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

At	length	as	they	turned	a	curve	in	the	road	they	beheld	just	before	them
在	长度	作为	他们	转向	一个	曲线	在	这	路	他们	观看	只是	前	他们

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪt] .

a	curious	sight	.
一个	好奇的	视线	.

最后，当他们转过一个弯道时，眼前出现了一幅奇特的景象。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['reɪdiənt][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ʃeɪpli] [æz; əz][ə; eɪ] ['feri] [ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]

A	little	girl	,	radiant	and	beautiful	,	shapely	as	a	fairy	and	exquisitely
一个	小的	女孩	,	辐射状	和	美丽的	,	优美	作为	一个	仙女	和	精美绝伦

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

一个容光焕发、美丽动人的小女孩，身材苗条如仙女，衣着精致。

[wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] ['greɪsfəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [roʊd] , ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['sloʊli] [ðɪs]

was	dancing	gracefully	in	the	middle	of	the	lonely	road	,	whirling	slowly	this
曾是	跳舞	优雅地	在	这	中间	的	这	孤独	路	,	旋转	缓慢地	这

[wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

way	and	that	,
方式	和	那	,

她优雅地在寂静的马路中央翩翩起舞，缓缓地左右旋转。

[hɜːr; hər] ['deɪnti] [fiːt] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn] ['spraɪtli] ['fæʃ(ə)n] .

her	dainty	feet	twinkling	in	sprightly	fashion	.
她	纤巧	脚	闪烁	在	轻快的	时尚	.

她纤细的双脚轻盈地闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd][ɪn] ['floʊɪŋ] , ['flʌfi] [roʊbz] [ʌv; əv][sɔːft] [mə'tɪriəl] [ðæt] [ri'maindid] ['dɔːrəθi] [ʌv; əv]

She	was	clad	in	flowing	,	fluffy	robes	of	soft	material	that	reminded	Dorothy	of
她	曾是	覆膜	在	流动	,	蓬松的	长袍	的	柔软的	材料	那	提醒	多萝西	的

['woʊv(ə)n] ['kɔbˌwebz] ,

woven	cobwebs	,
编织	蜘蛛网	,

她身穿飘逸蓬松的长袍，面料柔软，让多萝西想起了蛛网。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌlərd] [ɪn][sɔːft] ['tɪntɪŋ] [ʌv; əv]['vaɪələt] , [roʊz] , ['toʊpæz] , ['ɑːlɪv] , ['æʒər] , [ænd; ənd]

only	it	was	colored	in	soft	tintings	of	violet	,	rose	,	topaz	,	olive	,	azure	,	and
仅有的	它	曾是	有色	在	柔软的	着色	的	紫色	,	玫瑰	,	黄玉	,	橄榄	,	蔚蓝	,	和

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

只是它的颜色是柔和的紫罗兰色、玫瑰色、黄玉色、橄榄色、天蓝色和白色。

['mɪŋgld] [tə'geðər] [moʊst] [hɑːr'moʊniəsli] [ɪn] [straɪps] [wɪtʃ] [meltid] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]

mingled	together	most	harmoniously	in	stripes	which	melted	one	into	the	other	with
混合	一起	最多	和谐地	在	条纹	哪个	融化	一	进入	这	其他	和

[sɔːft] ['blendɪŋ] .

soft	blendings	.
柔软的	混合	.

条纹和谐地交织在一起，彼此柔和地融合在一起。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [laɪk] [spʌn] [goʊld][ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] ,

Her	hair	was	like	spun	gold	and	floated	around	her	in	a	cloud	,
她	头发	曾是	喜欢	旋转	金子	和	漂浮	大约	她	在	一个	云	,

她的头发如同金丝般闪耀，像云朵般在她周围飘动。

[noʊ][strænd] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [ɔːr] [kən'faɪnd] [baɪ] ['iːðər] [pɪn][ɔːr] ['ɔːrnəmənt] [ɔːr] ['rɪbən] .

no	strand	being	fastened	or	confined	by	either	pin	or	ornament	or	ribbon	.
不	链	存在	系紧	或者	受限	经过	任何一个	别针	或者	装饰品	或者	丝带	.

没有用别针、饰品或丝带固定或束缚任何发丝。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [stʊd]

Filled	with	wonder	and	admiration	our	friends	approached	and	stood
已填	和	想知道	和	钦佩	我们的	朋友们	接近	和	站立

['watʃɪŋ] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [dæns] .

watching	this	fascinating	dance	.
观看	这	迷人	舞蹈	.

朋友们满怀惊奇和钦佩地走上前去，驻足观看这场精彩绝伦的舞蹈。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][noʊ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['dɔːrəθi] , [ɔːl'ðoʊ] [mɔːr] ['slendər] ;

The	girl	was	no	taller	than	Dorothy	,	although	more	slender	;
这	女孩	曾是	不	更高	比	多萝西	,	虽然	更多的	苗条	;

这个女孩和多萝西一样高，但身材更苗条；

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [siːm] ['eni] ['oʊldər][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['heroʊɪn] .

nor	did	she	seem	any	older	than	our	little	heroine	.
也不	做过	她	似乎	任何	老	比	我们的	小的	女英雄	.

她看起来也并不比我们的小女主角大多少。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [ðə; ði] [dæns] ,

Suddenly	she	paused	and	abandoned	the	dance	,
突然	她	暂停	和	弃	这	舞蹈	,

她突然停下舞步，放弃了跳舞。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .

as	if	for	the	first	time	observing	the	presence	of	strangers	.
作为	如果	为了	这	第一的	时间	观察	这	在场	的	陌生人	.

仿佛第一次见到陌生人一般。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðem; ðəm] , [ʃaɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [fɔːn] ,

As	she	faced	them	,	shy	as	a	frightened	fawn	,
作为	她	面对	他们	,	害羞的	作为	一个	害怕	讨好	,

她面对着他们，像一只受惊的小鹿一样羞怯。

[pɔɪzd] [ə'pɑːn][wʌn] [fʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][flaɪ][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ,

poised	upon	one	foot	as	if	to	fly	the	next	instant	,
准备	之上	一	脚	作为	如果	到	飞	这	下一个	立即的	,

单脚站立，仿佛下一刻就要飞翔。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [terz] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['vaɪələt] [aɪz] [ænd; ənd]

Dorothy	was	astonished	to	see	tears	flowing	from	her	violet	eyes	and
多萝西	曾是	惊讶	到	看	眼泪	流动	从	她	紫色	眼睛	和

['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [roʊz] - [hjʊd] [tʃiːks] .

trickling	down	her	lovely	rose	-	hued	cheeks	.
涓涓细流	向下	她	迷人的	玫瑰	-	有色	脸颊	.

多萝西惊讶地发现，泪水从她紫罗兰色的眼睛里流出来，顺着她美丽的玫瑰色脸颊缓缓流下。

[ðæt] [ðə; ði] ['deɪnti] ['meɪd(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [dæns] [ænd; ənd] [wiːp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd]

That	the	dainty	maiden	should	dance	and	weep	at	the	same	time	was	indeed
那	这	纤巧	少女	应该	舞蹈	和	哭泣	在	这	相同的	时间	曾是	的确

[sər'praɪzɪŋ] ;

surprising	;
奇怪	;

这位娇弱的少女竟然一边跳舞一边哭泣，这确实令人惊讶；

[soʊ] ['dɔːrəθi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] :

so	Dorothy	asked	in	a	soft	,	sympathetic	voice	:
所以	多萝西	问	在	一个	柔软的	,	交感神经	嗓音	:

于是多萝西用温柔而充满同情的声音问道：

['pɑːlɪˌkroʊm] — [ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['dɔːtər]

POLYCHROME	—	THE	RAINBOW'S	DAUGHTER
多色	—	这	彩虹的	女儿

多彩——彩虹之女

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʌn'hæpi] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? "

"	Are	you	unhappy	,	little	girl	?	"
"	是	你	不开心	,	小的	女孩	?	"

“小姑娘，你不开心吗？”

" ['veri] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] . "

"	Very	!	"	was	the	reply	;	"	I	am	lost	.	"
"	非常	!	"	曾是	这	回复	;	"	我	是	丢失的	.	"

“非常！”对方回答说，“我迷路了。”

" [waɪ] , [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] , " [sed] ['dɔːrəθi] , ['smaɪlɪŋ] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][kraɪ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Why	,	so	are	we	,	"	said	Dorothy	,	smiling	;	"	but	we	don't	cry	about	it	.	"
"	为什么	,	所以	是	我们	,	"	说	多萝西	,	微笑	;	"	但	我们	不	哭	关于	它	.	"

“我们也是啊，”多萝西笑着说，“但我们不会为此哭泣。”

" [dəunt][juː; jʊ] ?

"	Don't	you	?
"	不	你	?

难道不是吗?

[waɪ] [nɑːt] ? "
Why not ? "
为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" - [kɔːz] [aɪv] [bɪn] [lɔːst] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [gɑːt] [faʊnd] [əˈgen] , " [ˈænsər] [ˈdɔːrəθi] ,
" ' Cause I've been lost before , and always got found again , " answered Dorothy ,
" - 原因 我已经 到过 丢失的 前 , 和 总是 得到 成立 再次 , " 回答 多萝西 ,
[ˈsɪmpli] .
simply .
简单地 .

“因为我以前也迷路过，但总是能重新找到路，”多萝西简单地回答道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [lɔːst] [bɪˈfɔːr] , " [ˈmɝːmɝd] [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈmeɪd(ə)n] , " [ænd; ənd] [aɪm]
" But I've never been lost before , " murmured the dainty maiden , " and I'm
" 但 我已经 绝不 到过 丢失的 前 , " 低声说道 这 纤巧 少女 , " 和 我是
[ˈwɜːrid] [ænd; ənd] [əˈfreɪd] . "
worried and afraid . "
担心 和 害怕的 . "

“但我以前从未迷路过，”娇小的少女喃喃道，“我很担心也很害怕。”

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈdænsɪŋ] , " [riˈmɑːkt] [ˈdɔːrəθi] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
" You were dancing , " remarked Dorothy , in a puzzled tone of voice .
" 你 是 跳舞 , " 评论 多萝西 , 在 一个 困惑 语气 的 嗓音 .

“你刚才在跳舞，”多萝西疑惑地说道。

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] , [ˈkwɪkli] .
" Oh , that was just to keep warm , " explained the maiden , quickly .
" 哦 , 那 曾是 只是 到 保持 温暖的 , " 解释 这 少女 , 迅速地 .

“哦，那只是为了保暖，”少女连忙解释道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [felt] [ˈhæpi] [ɔːr] [geɪ] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .
" It was not because I felt happy or gay , I assure you .
" 它 曾是 不是 因为 我 毛毡 快乐的 或者同性恋 , 我 保证 你 .

“我向你保证，这并不是因为我感到快乐或同性恋。”

" [ˈdɔːrəθi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈkloʊsli] .
" Dorothy looked at her closely .
" 多萝西 看起来 在 她 密切 .

多萝西仔细地打量着她。

[hɜːr; hər] [ˈgɔːzi] [ˈfloʊɪŋ] [roʊbz] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [ˈveri] [wɔːrm] , [jet] [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈwɔznt] [æt; ət] [ɔːl]
Her gauzy flowing robes might not be very warm , yet the weather wasn't at all
她 薄纱 流动 长袍 可能 不是 是 非常 温暖的 , 然而 这 天气 不是 在 全部
[ˈtʃɪli] ,
chilly ,
寒冷 ,

她身上那件薄纱长袍可能不太保暖，但天气却一点也不冷。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [maɪld] [ænd; ənd] [ˈbɑːmi] , [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [deɪ] .
but rather mild and balmy , like a spring day .
但 相当 温和的 和 芳香 , 喜欢 一个 春天 天 .

但天气却十分温和宜人，如同春日一般。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [dɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈdʒentli] .
" Who are you , dear ? " she asked , gently .
" WHO 是 你 , 亲爱的 ? " 她 问 , 轻轻地 .

“亲爱的，你是谁？”她温柔地问道。

" [aɪm] [ˈpɑːlɪˌkroʊm] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .
" I'm Polychrome , " was the reply .
" 我是 多色 , " 曾是 这 回复 .

“我是 Polychrome，”对方回答道。

" ['pɑːli] [huːm] ? "
" Polly whom ? "
" 波莉 谁 ? "

“波莉是谁？”

" ['pɑːlɪˌkroʊm] .
" Polychrome .
" 多色 .

“多彩的。”

[aɪm][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] . "
I'm the Daughter of the Rainbow . "
我是 这 女儿 的 这 彩虹 . "

我是彩虹之女。

" [oʊ] ! " [sed] ['dɔːrəθi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] ; " [aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] .
" Oh ! " said Dorothy , with a gasp ; " I didn't know the Rainbow had children .
" 哦 ! " 说 多萝西 , 和 一个 喘气 ; " 我 没有 知道 这 彩虹 有 孩子们 .

“哦！”多萝西倒吸一口气说，“我不知道彩虹有孩子。”

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [spoʊk] .
But I might have known it , before you spoke .
但 我 可能 有 已知 它 , 前 你 辐 .

但或许在你开口之前，我就已经知道了。

[juː; jʊ] ['kudnt] ['riːəli] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] . "
You couldn't really be anything else . "
你 不能 真的 是 任何事物 别的 . "

你不可能成为别的什么人了。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [in'kwaiəd] ['pɑːlɪˌkroʊm] , [æz; əz] [ɪf] [sər'praɪzd] .
" Why not ? " inquired Polychrome , as if surprised .
" 为什么 不是 ? " 询问 多色 , 作为 如果 惊讶 .

“为什么不行？”Polychrome 似乎很惊讶地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [swiːt] .
" Because you're so lovely and sweet .
" 因为 你是 所以 迷人的 和 甜的 .

因为你太可爱、太温柔了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['dɔːrəθi] ,
" The little maiden smiled through her tears , came up to Dorothy ,
" 这 小的 少女 微笑 通过 她 眼泪 , 来了 向上 到 多萝西 ,

“小女孩含着泪笑着走到多萝西面前，

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['slendər] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] ['kænzəs] ['gɜːlz] ['tʃʌbi] [hænd] .
and placed her slender fingers in the Kansas girl's chubby hand .
和 放置 她 苗条 手指 在 这 堪萨斯州 女孩们 胖乎乎的 手 .

并将她纤细的手指放在堪萨斯女孩胖乎乎的手里。

" [juːl] [biː; bi][maɪ] [frend] — [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" You'll be my friend — won't you ?
" 你会 是 我的 朋友 — 惯于 你 ?

“你会成为我的朋友，对吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pliːdɪŋli] .
" she said , pleadingly .
" 她 说 , 恳求地 .

她恳求道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Of course . "
" 的 课程 . "

“当然。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	And	what	is	your	name	?	"
"	和	什么	是	你的	姓名	?	"

你叫什么名字?

" [aɪm] ['dɔ:rəθi] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] ['ʃægi] [mæn] , [hu:] [oʊnz] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] ;

"	I'm	Dorothy	;	and	this	is	my	friend	Shaggy	Man	,	who	owns	the	Love	Magnet	;
"	我是	多萝西	;	和	这	是	我的	朋友	毛茸茸	男人	,	WHO	拥有	这	爱	磁铁	;

“我是多萝西；这是我的朋友毛茸茸先生，他是‘爱情磁铁’的老板；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] — ['oʊnli][ju:; jʊ][dəunt] [si:] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] ['ri:əli] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

and	this	is	Button	-	Bright	—	only	you	don't	see	him	as	he	really	is	because
和	这	是	按钮	-	明亮的	—	仅有的	你	不	看	他	作为	他	真的	是	因为

[ðə; ði][fɑ:ks] - [kɪŋ] ['kerləsli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][ə; eɪ][fɑ:ks] [hed] .

the	Fox	-	King	carelessly	changed	his	head	into	a	fox	head	.
这	狐狸	-	国王	粗心大意	已更改	他的	头	进入	一个	狐狸	头	.

这就是亮亮巴顿——只是你没看到他真正的样子，因为狐狸王粗心大意地把他的头变成了狐狸头。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:əl] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

But	the	real	Button	-	Bright	is	good	to	look	at	,
但	这	真实的	按钮	-	明亮的	是	好的	到	看	在	,

但真正的 Button-Bright 外观很漂亮。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tu:; tə][get][hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒd] [bæk] [tu:; tə] [hɪm'self] , [sʌm; səm] [taɪm] .

and	I	hope	to	get	him	changed	back	to	himself	,	some	time	.
和	我	希望	到	得到	他	已更改	后退	到	他自己	,	一些	时间	.

我希望有朝一日能让他变回原来的样子。

" [ðə; ði] ['reɪn,boʊz] ['dɔ:tər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['tʃɪrfəli] , [noʊ][lɔ:ŋgər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nu:]

"	The	Rainbow's	Daughter	nodded	cheerfully	,	no	longer	afraid	of	her	new
"	这	彩虹的	女儿	点头	愉快地	,	不	更长	害怕的	的	她	新的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

“彩虹之女高兴地点了点头，不再害怕她的新伙伴们了。”

" [bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [ðɪs] ?

"	But	who	is	this	?
"	但	WHO	是	这	?

“但这人是谁？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə]['toʊtoʊ] ,

"	she	asked	,	pointing	to	Toto	,
"	她	问	,	指向	到	托托	,

她指着托托问道：“

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['frendli] ['mænər] [ænd; ənd]

who	was	sitting	before	her	wagging	his	tail	in	the	most	friendly	manner	and
WHO	曾是	坐着	前	她	摇尾巴	他的	尾巴	在	这	最多	友好的	方式	和

[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['prɪti] [meɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] .

admiring	the	pretty	maid	with	his	bright	eyes	.
钦佩	这	漂亮的	女佣	和	他的	明亮的	眼睛	.

它坐在她面前，友好地摇着尾巴，用明亮的眼睛欣赏着这位漂亮的女仆。

" [ɪz] [ðɪs] , ['ɔ:lsoʊ] , [sʌm; səm] [ɪn'tʃæntɪd] ['pɜ:rs(ə)n] ? "

"	Is	this	,	also	,	some	enchanted	person	?	"
"	是	这	,	还	,	一些	迷人的	人	?	"

“难道这也是个被施了魔法的人吗？”

" [oʊ] [noʊ] , ['pɑ:li] — [aɪ] [meɪ] [kɔ:l] [ju:; jʊ] ['pɑ:li] , [meint] [aɪ] ?

"	Oh	no	,	Polly	—	I	may	call	you	Polly	,	mayn't	I	?
"	哦	不	,	波莉	—	我	可能	称呼	你	波莉	,	可能不会	我	?

“哦不，波莉——我可以叫你波莉，对吧？”

[jʊr; jər] [hoʊl] ['neɪmz] ['ɔːf(ə)l] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] . "

Your	whole	name's	awful	hard	to	say	.	"
你的	所有的	名字	可怕	难的	到	说	.	"

你的名字太难念了。

" [kɔːl] [ˌem 'iː] ['pɑːli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ['dɔːrəθi] . "

"	Call	me	Polly	if	you	wish	,	Dorothy	.	"
"	称呼	我	波莉	如果	你	希望	,	多萝西	.	"

“如果你愿意，可以叫我波莉，多萝西。”

" [wel] , ['pɑːli] , ['toʊtoʊz][dʒʌst][ə; eɪ][dɔːg] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] ['bʌt(ə)n] -

"	Well	,	Polly	,	Toto's	just	a	dog	;	but	he	has	more	sense	than	Button	-
"	出色地	,	波莉	,	托托的	只是	一个	狗	;	但	他	有	更多的	感觉	比	按钮	-

[braɪt] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ;

Bright	,	to	tell	the	truth	;
明亮的	,	到	告诉	这	真相	;

“嗯，波莉，托托只是一条狗；但说实话，他比巴顿-布莱特更有智慧；

[ænd; ənd][aɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

and	I'm	very	fond	of	him	.	"
和	我是	非常	喜爱	的	他	.	"

我非常喜欢他。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] ['pɑːlɪˌkroʊm] , ['bendɪŋ] ['greɪsfəli] [tuː; tə][pæt]['toʊtoʊz] [hed] .

"	So	am	I	,	"	said	Polychrome	,	bending	gracefully	to	pat	Toto's	head	.
"	所以	是	我	,	"	说	多色	,	弯曲	优雅地	到	拍	托托的	头	.

“我也是，”波莉克罗姆说着，优雅地弯下腰，拍了拍托托的头。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['dɔːtər] ['evər] [get] [ɑːn] [ðɪs] ['loʊnli] [roʊd] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

"	But	how	did	the	Rainbow's	Daughter	ever	get	on	this	lonely	road	,	and	become
"	但	如何	做过	这	彩虹的	女儿	曾经	得到	在	这	孤独	路	,	和	变得

[lɔːst] ?

lost	?
丢失的	?

“但是，彩虹之女究竟是如何踏上这条孤独的道路，又是如何迷失其中的呢？”

" [æskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] ['wʌndrɪŋli] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] .

"	asked	the	shaggy	man	,	who	had	listened	wonderingly	to	all	this	.
"	问	这	毛茸茸	男人	,	WHO	有	听着	惊奇地	到	全部	这	.

“那个毛茸茸的男人问道，他一直饶有兴致地听着这一切。”

" [waɪ] , [maɪ] ['fɑːðər] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['reɪnboʊ] ['oʊvər] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Why	,	my	father	stretched	his	rainbow	over	here	this	morning	,
"	为什么	,	我的	父亲	拉伸	他的	彩虹	超过	这里	这	早晨	,

“哎呀，我父亲今天早上把他的彩虹延伸到了这里。”

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðɪs] [roʊd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;

so	that	one	end	of	it	touched	this	road	,	"	was	the	reply	;
所以	那	一	结尾	的	它	感动	这	路	,	"	曾是	这	回复	;

“所以它的一端与这条路相接，”对方回答说；

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪti] ['reɪz] , [æz; əz][aɪ] [lʌv] [tuː; tə][duː] ,

"	and	I	was	dancing	upon	the	pretty	rays	,	as	I	love	to	do	,
"	和	我	曾是	跳舞	之上	这	漂亮的	射线	,	作为	我	爱	到	做	,

“我像往常一样，在美丽的阳光下翩翩起舞。”

[ænd; ənd] ['nevər] ['noʊtɪst] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

and	never	noticed	I	was	getting	too	far	over	the	bend	in	the	circle	.
和	绝不	注意到	我	曾是	获得	也	远的	超过	这	弯曲	在	这	圆圈	.

我却丝毫没有注意到自己已经偏离圆圈的拐角太远了。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [slaɪd] ,

Suddenly	**I**	**began**	**to**	**slide**	**,**
突然	我	开始	到	滑动	,

突然，我开始滑倒，

[ænd; ənd] [aɪ] [went] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ] [bʌmpt] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	**I**	**went**	**faster**	**and**	**faster**	**until**	**at**	**last**	**I**	**bumped**	**on**	**the**	**ground**	**,**
和	我	去	快点	和	快点	直到	在	最后的	我	撞	在	这	地面	,

我越跑越快，直到最后重重地摔在了地上。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [end] .

at	**the**	**very**	**end**	**.**
在	这	非常	结尾	.

最后。

[dʒʌst] [ðen] ['fɑ:ðər] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ɔ:l] ,

Just	**then**	**father**	**lifted**	**the**	**rainbow**	**again**	**,**	**without**	**noticing**	**me**	**at**	**all**	**,**
只是	然后	父亲	抬起	这	彩虹	再次	,	没有	注意到	我	在	全部	,

就在这时，父亲再次举起了彩虹，完全没有注意到我。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [hoʊld] [fæst] ,

and	**though**	**I**	**tried**	**to**	**seize**	**the**	**end**	**of**	**it**	**and**	**hold**	**fast**	**,**
和	尽管	我	尝试	到	抢占	这	结尾	的	它	和	抓住	快速地	,

尽管我试图抓住它的末端并紧紧抓住，

[ˌaɪ 'ti:] [meltid] [ə'weɪ] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['helpləs] [ɑ:n] [ðə; ði] [koʊld] ,

it	**melted**	**away**	**entirely**	**and**	**I**	**was**	**left**	**alone**	**and**	**helpless**	**on**	**the**	**cold**	**,**
它	融化	离开	完全	和	我	曾是	左边	独自的	和	无助	在	这	寒冷的	,

[hɑ:rd] [ɜ:rθ] ! "

hard	**earth**	**!**	**"**
难的	地球	!	"

它彻底融化了，我孤零零地被留在了冰冷坚硬的土地上，无助极了！

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [koʊld] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , ['pɑ:li] , " [sed] ['dɔ:rəθi] ; " [bʌt; bət] [pər'hæps] [jʊə(r)] [nɑ:t]

"	**It**	**doesn't**	**seem**	**cold**	**to**	**me**	**,**	**Polly**	**,**	**"**	**said**	**Dorothy**	**;**	**"**	**but**	**perhaps**	**you're**	**not**
"	它	不	似乎	寒冷的	到	我	,	波莉	,	"	说	多萝西	;	"	但	也许	你是	不是

['wɔ:rmli] [drest] . "

warmly	**dressed**	**.**	**"**
热情地	穿着	.	"

“我觉得不冷，波莉，”多萝西说，“不过也许你穿得不够暖和。”

" [aɪm] [soʊ] [ju:st] [tu:; tə] ['lɪvɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði] [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['dɔ:tər] ,

"	**I'm**	**so**	**used**	**to**	**living**	**nearer**	**the**	**sun**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Rainbow's**	**Daughter**	**,**
"	我是	所以	用过的	到	活的	更近	这	太阳	,	"	回复	这	彩虹的	女儿	,

“我太习惯住在离太阳近的地方了，”彩虹的女儿回答说。

" [ðæt] [æt; ət] [fɜ:rst] [aɪ] [fɪrd] [aɪ] [wʊd] [fri:z] [daʊn] [hɪr] .

"	**that**	**at**	**first**	**I**	**feared**	**I**	**would**	**freeze**	**down**	**here**	**.**
"	那	在	第一的	我	害怕	我	会	冻结	向下	这里	.

“起初我担心我会在这里冻死。”

[bʌt; bət] [maɪ] [dæns] [hæz; həz] [wɔ:md] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] ,

But	**my**	**dance**	**has**	**warmed**	**me**	**some**	**,**
但	我的	舞蹈	有	温暖	我	一些	,

但我的舞蹈让我感到了一些温暖。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['evər] [tu:; tə] [get] [hoʊm] [ə'gen] . "

and	**now**	**I**	**wonder**	**how**	**I**	**am**	**ever**	**to**	**get**	**home**	**again**	**.**	**"**
和	现在	我	想知道	如何	我	是	曾经	到	得到	家	再次	.	"

现在我不知道该如何才能回家了。

" [wəʊnt][jʊr; jər]['fɑːðər] [mɪs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][let] [daʊn] [ə'nʌðər]
" Won't your father miss you , and look for you , and let down another
" 惯于 你的 父亲 错过 你 , 和 看 为了 你 , 和 让 向下 其他
['reɪnboʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
rainbow for you ? "
彩虹 为了 你 ? "

“你的父亲难道不会想念你，寻找你，为你再降下一道彩虹吗？”

" [pər'hæps][soʊ] ;
" Perhaps so ;
" 也许 所以 ;

或许如此；

[bʌt; bət]['hiːz] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɪn][soʊ] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət]
but he's busy just now because it rains in so many parts of the world at
但 他是 忙碌的 只是 现在 因为 它 雨 在 所以 许多 部分 的 这 世界 在
[ðɪs] ['siːz(ə)n] ,
this season ,
这 季节 ,

但他现在很忙，因为这个季节世界很多地方都在下雨。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] ['reɪnboʊ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .
and he has to set his rainbow in a lot of different places .
和 他 有 到 放 他的 彩虹 在 一个 很多 的 不同的 地方 .

他必须把他的彩虹设置在很多不同的地方。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , ['dɔːrəθi] ? "
What would you advise me to do , Dorothy ? "
什么 会 你 建议 我 到 做 , 多萝西 ? "

多萝西，你建议我怎么做?

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Come with us , " was the answer .
" 来 和 我们 , " 曾是 这 回答 .

“跟我们走吧。”对方回答道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,
" I'm going to try to find my way to the Emerald City ,
" 我是 去 到 尝试 到 寻找 我的 方式 到 这 翠 城市 ,

“我要想办法找到去翡翠城的路。”

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['feri] [lænd][ʌv; əv][ɑːz] .
which is in the fairy Land of Oz .
哪个 是 在 这 仙女 土地 的 奥兹 .

那是在仙境奥兹国。

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɪz] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [ðə; ði] ['prɪnses] ['ɑːzmə] ,
The Emerald City is ruled by a friend of mine , the Princess Ozma ,
这 翠 城市 是 裁决 经过 一个 朋友 的 矿 , 这 公主 奥兹玛 ,

翡翠城由我的朋友奥兹玛公主统治。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][ðer; ðər][aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə]
and if we can manage to get there I'm sure she will know a way to
和 如果 我们 能 管理 到 得到 那里 我是 当然 她 将要 知道 一个 方式 到
[send][juː; jʊ] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə'gen] . "
send you home to your father again . "
发送 你 家 到 你的 父亲 再次 . "

如果我们能到达那里，我相信她一定有办法把你送回家，回到你父亲身边。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] ['pɑːlɪˌkroʊm] , ['æŋkʃəsli] .
" Do you really think so ? " asked Polychrome , anxiously .
" 做 你 真的 思考 所以 ? " 问 多色 , 焦虑地 .

“你真的这么认为吗？”Polychrome焦急地问道。

" [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] . "
" I'm pretty sure . "
" 我是 漂亮的 当然 . "

“我很确定。”

" [ðen] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] ; " [fɔːr; fər]['træv(ə)l] [wɪl] [help] [kiːp] [ˌem 'iː] [wɔːrm] ,
" Then I'll go with you , " said the little maid ; " for travel will help keep me warm ,
" 然后 患病的 去 和 你 , " 说 这 小的 女佣 ; " 为了 旅行 将要 帮助 保持 我 温暖的 ,

“那我就跟你一起去，”小姑娘说，“因为旅行能让我暖和一些。”

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [kæn; kən][faɪnd][ˌem 'iː][ɪn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] —
[ɪf] [hiː; hi] [gets] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
and father can find me in one part of the world as well as another —
if he gets time to look for me . "
和 父亲 能 寻找 我 在 一 部分 的 这 世界 作为 出色地 作为 其他 — 如果 他 获得 时间 到 看 为了 我 . "

只要父亲有时间找我，无论他身处世界的哪个角落，他都能找到我。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , ['tʃɪrfəli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [wʌns] [mɔːr] .
" Come along , then , " said the shaggy man , cheerfully ; and they started on once more .
" 来 沿着 , 然后 , " 说 这 毛茸茸 男人 , 愉快地 ; 和 他们 开始 在 一次 更多的 .

“那就跟我来吧，”那个蓬头垢面的男人兴高采烈地说；于是他们再次启程。

['pɑːli] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] ['dɔːrəθi] [ə; eɪ] [waɪl] ,
Polly walked beside Dorothy a while ,
波莉 步行 旁 多萝西 一个 尽管 ,

波莉跟在多萝西旁边走了一会儿，

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] ['frɛndz] [hænd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ;
holding her new friend's hand as if she feared to let it go ;
保持 她 新的 朋友们 手 作为 如果 她 害怕 到 让 它 去 ;

她紧紧握着新朋友的手，仿佛害怕放开似的；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [siːmd] [æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fliːsi] [roʊbz] ,
but her nature seemed as light and buoyant as her fleecy robes ,
但 她 自然 似乎 作为 光 和 浮力 作为 她 羊毛 长袍 ,

但她的性情却像她那件羊毛长袍一样轻盈飘逸。

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [ə'hed] [ænd; ənd] [wɜːrl] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['gɪdi] [dæns] .
for suddenly she darted ahead and whirled round in a giddy dance .
为了 突然 她 飞镖 前方 和 旋转 圆形的 在 一个 头晕 舞蹈 .

突然，她向前猛冲，然后旋转着跳起了令人眼花缭乱的舞蹈。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [trɪpt] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [tʃiːks] ,
Then she tripped back to them with sparkling eyes and smiling cheeks ,
然后 她 绊倒了 后退 到 他们 和 闪闪发光 眼睛 和 微笑 脸颊 ,

然后她蹦蹦跳跳地回到他们身边，双眼闪闪发光，脸颊带着笑容。

['hævɪŋ] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['hæpi] [muːd] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ɔːl][hɜːr; hər] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [lɔːst] .
having regained her usual happy mood and forgotten all her worry about being lost .
拥有 恢复 她 通常 快乐的 情绪 和 被遗忘的 全部 她 担心 关于 存在 丢失的 .

她恢复了往常的快乐心情，忘记了迷路的担忧。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [kəm'pænjən] ,
They found her a charming companion ,
他们 成立 她 一个 迷人 伴侣 ,

他们觉得她是个很有魅力的伴侣。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['læftər] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət] [taɪmz] [laɪk] [ðə; ði]
and her dancing and laughter — for she laughed at times like the
和 她 跳舞 和 笑声 — 为了 她 笑了 在 时代 喜欢 这
['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvər] [bel] — [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪn'laɪvn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm]
tinkling of a silver bell — did much to enliven their journey and keep them
叮叮当当 的 一个 银 钟 — 做过 很多 到 活跃 他们的 旅行 和 保持 他们
[kən'tentɪd] .
contented .
满足 .

她的舞蹈和笑声——因为她有时笑起来像银铃叮当作响——极大地活跃了他们的旅程，让他们感到快乐。

[wen] [nuːn] [keɪm] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði][fɑːks] - ['kɪŋz] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['lʌntʃən] ,
WHEN noon came they opened the Fox - King's basket of luncheon ,
什么时候 中午 来了 他们 打开 这 狐狸 - 国王学院 篮子 的 午餐 ,

中午时分，他们打开了狐王的午餐篮。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] ['roʊstɪd] ['tɜːrki] [wɪð; wɪθ] ['krænberi] [sɔːs] [ænd; ənd][sʌm; səm]['slaɪsɪz][ʌv; əv]
and found a nice roasted turkey with cranberry sauce and some slices of
和 成立 一个 好的 烤 火鸡 和 蔓越莓 酱 和 一些 切片 的
[bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
bread and butter .
面包 和 黄油 .

结果发现有一只美味的烤火鸡，配上蔓越莓酱、面包片和黄油。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [græs] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] ['tɜːrki] [wɪð; wɪθ]
As they sat on the grass by the roadside the shaggy man cut up the turkey with
作为 他们 卫星 在 这 草 经过 这 路边 这 毛茸茸 男人 切 向上 这 火鸡 和
[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [naɪf] [ænd; ənd] [pæst] ['slaɪsɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .
his pocket - knife and passed slices of it around .
他的 口袋 - 刀 和 通过了 切片 的 它 大约 .

他们坐在路边的草地上，那个头发蓬乱的男人用他的小刀把火鸡切成块，然后把切好的火鸡块分给大家吃。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] ['duːdrɑːp] , [ɔːr] [mɪst] - [keɪks] , [ɔːr] [klaʊd] - [bʌnz] ? " [æskt] ['pɑːlɪˌkroʊm] ,
" Haven't you any dewdrops , or mist - cakes , or cloud - buns ? " asked Polychrome ,
" 还没有 你 任何 露珠 , 或者 薄雾 - 蛋糕 , 或者 云 - 面包 ? " 问 多色 ,
['lɔːŋɪŋli] .
longingly .
渴望地 .

“你们那里难道没有露珠、薄雾饼或云朵面包吗？”波利克罗姆渴望地问道。

" - [kɔːrs] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] .
" ' Course not , " replied Dorothy .
" - 课程 不是 , " 回复 多萝西 .

“当然不是，”多萝西回答道。

" [wiː; wi] [iːt] ['sɑːlɪd] [θɪŋz] , [daʊn] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
" We eat solid things , down here on the earth .
" 我们 吃 坚硬的 事物 , 向下 这里 在 这 地球 .

“我们生活在地球上，吃的是固体食物。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][koʊld] [tiː] .
But there's a bottle of cold tea .
但 有 一个 瓶子 的 寒冷的 茶 .

但这里有一瓶冷茶。

[traɪ][sʌm; səm] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Try **some** **,** **won't** **you** **?**
尝试 一些 , 惯于 你 ?

试试看，好吗?

" [ðə; ði] [ˈreɪnˌboʊz] ['dɔːtər] [wɑːtʃt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [dɪ'vaʊər][wʌn] [leg][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrki] .
" **The** **Rainbow's** **Daughter** **watched** **Button** **-** **Bright** **devour** **one** **leg** **of** **the** **turkey** **.**
" 这 彩虹的 女儿 观看 按钮 - 明亮的 吞食 一 腿 的 这 火鸡 .

“彩虹的女儿看着亮亮的纽扣吃掉了一只火鸡腿。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] ?
" **Is** **it** **good** **?**
" 是 它 好的 ?

“它好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
He **nodded** **.**
他 点头 .

他点了点头。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **Do** **you** **think** **I** **could** **eat** **it** **?** **"**
" 做 你 思考 我 可以 吃 它 ? "

你觉得我能吃得下吗?

" [nɑːt] [ðɪs] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .
" **Not** **this** **,** **"** **said** **Button** **-** **Bright** **.**
" 不是 这 , " 说 按钮 - 明亮的 .

“不是这个，”巴顿-布莱特说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ə'nʌðər] [piːs] ? "
" **But** **I** **mean** **another** **piece** **?** **"**
" 但 我 意思是 其他 片 ? "

“但我的意思是另一块？”

" [dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Don't** **know** **,** **"** **he** **replied** **.**
" 不 知道 , " 他 回复 .

“不知道，”他回答说。

" [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , [fɔːr; fər][aɪm] ['veri] ['hʌŋgri] , " [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] ,
" **Well** **,** **I'm** **going** **to** **try** **,** **for** **I'm** **very** **hungry** **,** **"** **she** **decided** **,**
" 出色地 , 我是 去 到 尝试 , 为了 我是 非常 饥饿的 , " 她 决定 ,

“好吧，我打算试试，因为我真的很饿，”她决定道。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [θɪn] [slaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [brest] [ʌv; əv] ['tɜːrki] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [kʌt]
and **took** **a** **thin** **slice** **of** **the** **white** **breast** **of** **turkey** **which** **the** **shaggy** **man** **cut**
和 采取 一个 薄的 片 的 这 白色的 胸部 的 火鸡 哪个 这 毛茸茸 男人 切
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
for **her** **,**
为了 她 ,

她拿起了一片薄薄的火鸡胸肉，那是那个蓬头垢面的男人为她切的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
as **well** **as** **a** **bit** **of** **bread** **and** **butter** **.**
作为 出色地 作为 一个 少量 的 面包 和 黄油 .

还有一些面包和黄油。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːlɪˌkroʊm] [θɔːt] [ðə; ði] ['tɜːrki] [wʌz; wəz] [gʊd] — ['betər] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən]

When	she	tasted	it	Polychrome	thought	the	turkey	was	good	—	better	even	than
什么时候	她	尝过	它	多色	想法	这	火鸡	曾是	好的	—	更好的	甚至	比

[mɪst] - [keɪks] ;

mist	-	cakes	;
薄雾	-	蛋糕	;

Polychrome尝了一口后觉得火鸡很好吃——甚至比薄饼还好吃；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sætɪsfaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['taɪni] [sɪp] [ʌv; əv] [koʊld]

but	a	little	satisfied	her	hunger	and	she	finished	with	a	tiny	sip	of	cold
但	一个	小的	使满意	她	饥饿	和	她	完成的	和	一个	微小的	啜饮	的	寒冷的

[tiː] .

tea	.
茶	.

但一点点就足以满足她的饥饿感，她最后只抿了一小口冷茶。

" [ðæts] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [flaɪ] [wʊd] [iːt] , " [sed] ['dɔːrəθi] ,

"	That's	about	as	much	as	a	fly	would	eat	,	"	said	Dorothy	,
"	那就是	关于	作为	很多	作为	一个	飞	会	吃	,	"	说	多萝西	,

“这大概只够一只苍蝇吃一口了，”多萝西说。

[huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [hɜːr'self] .

who	was	making	a	good	meal	herself	.
WHO	曾是	制作	一个	好的	一顿饭	她自己	.

她自己也做了一顿美味的饭菜。

" [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ɑːz] [huː] [iːt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] . "

"	But	I	know	some	people	in	Oz	who	eat	nothing	at	all	.	"
"	但	我	知道	一些	人们	在	奥兹	WHO	吃	没有什么	在	全部	.	"

“但我认识一些澳大利亚人，他们什么都不吃。”

" [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	Who	are	they	?	"	inquired	the	shaggy	man	.
"	WHO	是	他们	?	"	询问	这	毛茸茸	男人	.

“他们是谁？”蓬头垢面的男人问道。

" [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] [huːz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['wʊdmən]

"	One	is	a	scarecrow	who's	stuffed	with	straw	,	and	the	other	a	woodman
"	一	是	一个	稻草人	谁是	填充	和	稻草	,	和	这	其他	一个	樵夫

[meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [tɪn] .

made	out	of	tin	.
制成	出去	的	锡	.

“一个是稻草人，里面塞满了稻草；另一个是锡制的樵夫。”

[ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ['æpitaits] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] - [ɪm] , [juː; jʊ] [siː] ; [soʊ] [ðeɪ] ['nevər] [iːt] ['eniθɪŋ] [æt; ət]

They	haven't	any	appetites	inside	of	'	em	,	you	see	;	so	they	never	eat	anything	at
他们	还没有	任何	食欲	里面	的	-	呃	,	你	看	;	所以	他们	绝不	吃	任何事物	在

[ɔːl] . "

all	.	"
全部	.	"

你看，它们体内没有任何食欲；所以它们什么也不吃。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə'laɪv] ? " [æskt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

"	Are	they	alive	?	"	asked	Button	-	Bright	.
"	是	他们	活	?	"	问	按钮	-	明亮的	.

“他们还活着吗？”巴顿-布莱特问道。

" [oʊ] [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] ; " [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['veri] ['klevər] [ænd; ənd] ['veri] [naɪs] , [tuː] .

"	Oh	yes	,	"	replied	Dorothy	;	"	and	they're	very	clever	and	very	nice	,	too	.
"	哦	是的	,	"	回复	多萝西	;	"	和	它们是	非常	聪明的	和	非常	好的	,	也	.

“哦，是的，”多萝西回答说；“而且他们非常聪明，也非常友善。”

[ɪf] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ɑːz] [aɪl] [ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

If	we	get	to	Oz	I'll	introduce	them	to	you	.	"
如果	我们	得到	到	奥兹	患病的	介绍	他们	到	你	.	"

如果我们到了奥兹国，我会把他们介绍给你。

" [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ɑːz] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,

"	Do	you	really	expect	to	get	to	Oz	?	"	inquired	the	shaggy	man	,
"	做	你	真的	预计	到	得到	到	奥兹	?	"	询问	这	毛茸茸	男人	,

“你真以为自己能到奥兹国吗？”那个蓬头垢面的男人问道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [koʊld] [tiː] .

taking	a	drink	of	cold	tea	.
采取	一个	喝	的	寒冷的	茶	.

喝了一口冷茶。

['pɑːli] [sipt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [koʊld] [tiː]

POLLY	SIPPED	A	LITTLE	COLD	TEA
波莉	啜饮	一个	小的	寒冷的	茶

波莉抿了一小口冷茶

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] - [spɛkt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['sɪriəsli] ;

"	I	don't	know	just	what	to	'	spect	,	"	answered	the	child	,	seriously	;
"	我	不	知道	只是	什么	到	-	光谱	,	"	回答	这	孩子	,	严重地	;

“我不知道该期待什么，”孩子认真地回答道；

" [bʌt; bət] [aɪv] ['noʊtɪst] [ɪf] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [get] [lɔːst] [aɪm] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	but	I've	noticed	if	I	happen	to	get	lost	I'm	almost	sure	to	come	to	the
"	但	我已经	注意到	如果	我	发生	到	得到	丢失的	我是	几乎	当然	到	来	到	这

[lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] [ɪn] [ðə; ði] [end] ,

Land	of	Oz	in	the	end	,
土地	的	奥兹	在	这	结尾	,

“但我注意到，如果我迷路了，我几乎肯定会最终来到奥兹国。”

['sʌmhaʊ] - [ɑːr] ['ʌðər] ; [soʊ] [aɪ] [meɪ] [get] [ðer; ðər] [ðɪs] [taɪm] .

somehow	'	r	other	;	so	I	may	get	there	this	time	.
不知何故	-	r	其他	;	所以	我	可能	得到	那里	这	时间	.

无论如何，这次我或许能到达那里。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] ['prɑːmɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] . "

But	I	can't	promise	,	you	know	;	all	I	can	do	is	wait	and	see	.	"
但	我	不能	承诺	,	你	知道	;	全部	我	能	做	是	等待	和	看	.	"

但我无法保证，你也知道；我只能拭目以待。

" [wɪl] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [sker] [ˌem 'iː] ? " [æskt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

"	Will	the	Scarecrow	scare	me	?	"	asked	Button	-	Bright	.
"	将要	这	稻草人	吓	我	?	"	问	按钮	-	明亮的	.

“稻草人会吓到我吗？”巴顿-布莱特问道。

" [noʊ] ; - [kɔːz] [jʊə(r)] [nɑːt] [ə; eɪ] [kroʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	No	;	'	cause	you're	not	a	crow	,	"	she	returned	.
"	不	;	-	原因	你是	不是	一个	乌鸦	,	"	她	返回	.

“不，因为你不是乌鸦，”她回答道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [smaɪl] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] — ['oʊnli] [its] ['peɪntɪd] [ɑːn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɑːnt]

"	He	has	the	loveliest	smile	you	ever	saw	—	only	it's	painted	on	and	he	can't
"	他	有	这	最可爱的	微笑	你	曾经	锯	—	仅有的	它是	绘	在	和	他	不能

[help] [ˌaɪ 'tiː] .

help	it	.
帮助	它	.

“他拥有你见过的最迷人的笑容——只不过那是画上去的，他也没办法。”

" ['lʌntʃən] ['biːɪŋ] ['oʊvər] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,
" Luncheon being over they started again upon their journey , the shaggy man ,
" 午餐 存在 超过 他们 开始 再次 之上 他们的 旅行 , 这 毛茸茸 男人 ,

午餐结束后，他们再次踏上旅程，那个蓬头垢面的男人……

['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ['wɔːkɪŋ] ['soʊbərli] [ə'lɔːŋ] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Dorothy and Button - Bright walking soberly along , side by side , and the
多萝西 和 按钮 - 明亮的 步行 清醒地 沿着 , 边 经过 边 , 和 这
['reɪnˌboʊz] ['dɔːtər] ['dænsɪŋ] ['merəli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
Rainbow's Daughter dancing merrily before them .
彩虹的 女儿 跳舞 兴高采烈地 前 他们 .

多萝西和巴顿-布莱特神情严肃地并肩走着，彩虹的女儿在她们前面欢快地跳舞。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
Sometimes she darted along the road so swiftly that she was nearly out of sight ,
有时 她 飞镖 沿着 这 路 所以 迅速地 那 她 曾是 几乎 出去 的 视线 ,

有时她沿着道路飞奔，速度快得几乎看不见人影。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['trɪpɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sɪlvəri] ['læftər] .
then she came tripping back to greet them with her silvery laughter .
然后 她 来了 绊倒 后退 到 迎接 他们 和 她 银色 笑声 .

然后她踉跄跄地走回来，用她银铃般的笑声迎接他们。

[bʌt; bət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [mɔːr] [sɪ'deɪtli] , [tuː; tə] [seɪ] :
But once she came back more sedately , to say :
但 一次 她 来了 后退 更多的 平静地 , 到 说 :

但她后来语气平静下来，说道：

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['sɪti] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] . "
" There's a city a little way off . "
" 有 一个 城市 一个 小的 方式 离开 . "

“不远处有个城市。”

" [aɪ] - [spɛktəd] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dɔːrəθi] ; " [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɑːks] - ['piːp(ə)l] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər]
" I ' spected that , " returned Dorothy ; " for the fox - people warned us there
" 我 - 受监视 那 , " 返回 多萝西 ; " 为了 这 狐狸 - 人们 警告 我们 那里
[wʌz; wəz] [wʌn] [ɑːn] [ðɪs] [roʊd] .
was one on this road .
曾是 一 在 这 路 .

“我早就料到了，”多萝西回答说，“因为狐狸人警告过我们，这条路上有一个狐狸。”

[its] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['stuːpɪd] [biːsts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] ,
It's filled with stupid beasts of some sort ,
它是 已填 和 愚蠢的 野兽 的 一些 种类 ,

里面全是些愚蠢的野兽。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['mʌsnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] - [ɪm] - [kɔːz] [ðeɪ] [wəʊnt] [hɜːrt] [ˌjuː 'es] . "
but we mustn't be afraid of ' em ' cause they won't hurt us . "
但 我们 不得 是 害怕的 的 - 呃 - 原因 他们 惯于 伤害 我们 . "

但我们不能害怕他们，因为他们不会伤害我们。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ; [bʌt; bət] ['pɑːlɪˌkroʊm] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl]
" All right , " said Button - Bright ; but Polychrome didn't know whether it was all
" 全部 正确的 , " 说 按钮 - 明亮的 ; 但 多色 没有 知道 无论 它 曾是 全部
[raɪt] [ɔːr] [nɑːt] .
right or not .
正确的 或者 不是 .

“好吧，”亮亮按钮说道；但多彩精灵不知道这到底是不是好吧。

" [its] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɪti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊd] [rʌnz] [streɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" It's a big city , " she said , " and the road runs straight through it . "
" 它是 一个 大的 城市 , " 她 说 , " 和 这 路 跑步 直的 通过 它 . "

“这是一座大城市，”她说，“而且这条路直接穿过城市。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ;
" Never mind , " said the shaggy man ;
" 绝不 头脑 , " 说 这 毛茸茸 男人 ;

“没关系，”那个蓬头垢面的男人说道；

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] ['kæri] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
" as long as I carry the Love Magnet every living thing will love me ,
" 作为 长的 作为 我 携带 这 爱 磁铁 每一个 活的 事物 将要 爱 我 ,

“只要我带着爱情磁铁，所有生物都会爱我。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [ʃænt] [ə'laʊ] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːmd] [ɪn] ['eni]
and you may be sure I shan't allow any of my friends to be harmed in any
和 你 可能 是 当然 我 不会 允许 任何 的 我的 朋友们 到 是 受到伤害 在 任何
[wei] .
way .
方式 .

我保证绝不会允许我的任何朋友受到任何伤害。

" [ðɪs] ['kʌmfətid] [ðem; ðəm] ['sʌmwʌt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] [ə'gen] .
" This comforted them somewhat , and they moved on again .
" 这 安慰 他们 有些 , 和 他们 已搬 在 再次 .

“这让他们感到些许安慰，然后他们又继续前行。”

['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪn] - [poʊst] [ðæt] [riːd] :
Pretty soon they came to a sign - post that read :
漂亮的 很快 他们 来了 到 一个 符号 - 邮政 那 读 :

很快，他们就看到一个路标，上面写着：

" [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] - . "
" HAF A MYLE TO DUNKITON . "
" 氢氟酸 一个 迈尔 到 - . "

“去邓基顿玩半英里。”

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , " [ɪf] [ðeə(r)] ['dɔŋkiz] [wiːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [æt; ət][ɔːl] . "
" Oh , " said the shaggy man , " if they're donkeys we've nothing to fear at all . "
" 哦 , " 说 这 毛茸茸 男人 , " 如果 它们是 驴 我们已经 没有什么 到 害怕 在 全部 . "

“哦，”蓬头垢面的男人说，“如果它们是驴，我们就什么都不用担心了。”

" [ðeɪ] [meɪ] [kɪk] , " [sed] ['dɔːrəθi] , ['daʊtfəli] .
" They may kick , " said Dorothy , doubtfully .
" 他们 可能 踢 , " 说 多萝西 , 怀疑地 .

“它们可能会踢人，”多萝西怀疑地说。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kʌt] [sʌm; səm] [swɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'heɪv] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Then we will cut some switches , and make them behave , " he replied .
" 然后 我们 将要 切 一些 开关 , 和 制作 他们 表现 , " 他 回复 .

“那我们就剪断一些开关，让它们听话，”他回答说。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [triː] [hiː; hi] [kʌt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['slendər] [swɪtʃ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
At the first tree he cut himself a long , slender switch from one of the
在 这 第一的 树 他 切 他自己 一个 长的 , 苗条 转变 从 一 的 这
['bræntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,

他走到第一棵树前，从树枝上砍下一根又长又细的树枝。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] [swɪtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .
and shorter switches for the others .
和 较短 开关 为了 这 其他的 .

其他开关则使用更短的开关。

"	[dəunt]	[biː; bi]	[əˈfreɪd]	[tuː; tə]	[ˈɔːrdər]	[ðə; ði]	[biːsts]	[əˈraʊnd]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	;	"	[ðeə(r)]	[juːst]	[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
"	**Don't**	**be**	**afraid**	**to**	**order**	**the**	**beasts**	**around**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**they're**	**used**	**to**	**it**	**.**
"	不	是	害怕的	到	命令	这	野兽	大约	,	"	他	说	;	"	它们是	用过的	到	它	.

“不要害怕命令这些牲畜，”他说；“它们已经习惯了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

通往奥兹国的路(The Road to Oz)
第3/8页

" [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

"	**Before**	**long**	**the**	**road**	**brought**	**them**	**to**	**the**	**gates**	**of**	**the**	**city**	**.**
"	前	长的	这	路	带来	他们	到	这	大门	的	这	城市	.

不久，他们便来到了城门前。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ɔːl] [əˈraʊnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhwaɪtˌwɔʃt] ,

There	**was**	**a**	**high**	**wall**	**all**	**around**	**,**	**which**	**had**	**been**	**whitewashed**	**,**
那里	曾是	一个	高的	墙	全部	大约	,	哪个	有	到过	粉刷过的	,

四周都是高墙，墙面粉刷成了白色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪt] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrævəlɚz, ˈtrævlɚz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

and	**the**	**gate**	**just**	**before**	**our**	**travelers**	**was**	**a**	**mere**	**opening**	**in**	**the**	**wall**	**,**
和	这	门	只是	前	我们的	旅行者	曾是	一个	仅仅	开幕	在	这	墙	,

而我们旅行者面前的那道门，只不过是墙上的一个开口而已。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [baːz] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] .

with	**no**	**bars**	**across**	**it**	**.**
和	不	酒吧	穿过	它	.

上面没有任何障碍物。

[noʊ] [ˈtaʊərz] [ɔːr] [ˈstiːpl] [ɔːr] [doʊmz] [ʃoʊd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] ,

No	**towers**	**or**	**steeples**	**or**	**domes**	**showed**	**above**	**the**	**enclosure**	**,**
不	塔楼	或者	尖顶	或者	穹顶	显示	多于	这	外壳	,

围墙上方没有塔楼、尖顶或圆顶。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [druː] [nɪr] .

nor	**was**	**any**	**living**	**thing**	**to**	**be**	**seen**	**as**	**our**	**friends**	**drew**	**near**	**.**
也不	曾是	任何	活的	事物	到	是	已见	作为	我们的	朋友们	画	靠近	.

当我们的朋友们靠近时，却看不到任何活物。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈboʊldli] [ˈentər] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] ,

Suddenly	**,**	**as**	**they**	**were**	**about**	**to**	**boldly**	**enter**	**through**	**the**	**opening**	**,**
突然	,	作为	他们	是	关于	到	大胆地	进入	通过	这	开幕	,

突然，正当他们准备大胆地穿过开口时，

[ðer; ðər] [əˈroʊz] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ˈklæmər] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt] [sweld] [ænd; ənd] [ˈekəud] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] ,

there	**arose**	**a**	**harsh**	**clamor**	**of**	**sound**	**that**	**swelled**	**and**	**echoed**	**on**	**every**	**side**	**,**
那里	出现	一个	残酷的	叫嚣	的	声音	那	肿胀	和	回声	在	每一个	边	,

一阵刺耳的喧闹声响起，向四面八方传来回荡。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ˈdefnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrækɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪrz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [nɔɪz] [aʊt] .

until	**they**	**were**	**nearly**	**deafened**	**by**	**the**	**racket**	**and**	**had**	**to**	**put**	**their**	**fingers**	**to**	**their**	**ears**	**to**	**keep**	**the**	**noise**	**out**	**.**
直到	他们	是	几乎	耳聋	经过	这	球拍	和	有	到	放	他们的	手指	到	他们的	耳朵	到	保持	这	噪音	出去	.

直到他们几乎被噪音震聋，不得不捂住耳朵隔绝噪音。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkænən] ,

It	**was**	**like**	**the**	**firing**	**of**	**many**	**cannon**	**,**
它	曾是	喜欢	这	射击	的	许多	大炮	,

就像同时发射了许多大炮一样。

['oʊnli][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['kænən] - [bɔːlz][ɔːr] ['ʌðər] ['mɪsaɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

only	there	were	no	cannon	-	balls	or	other	missiles	to	be	seen	;
仅有的	那里	是	不	大炮	-	球	或者	其他	导弹	到	是	已见	;

只是没有看到炮弹或其他导弹；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] ['maɪti] ['θʌndər] , ['oʊnli][nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][skaɪ]

it	was	like	the	rolling	of	mighty	thunder	,	only	not	a	cloud	was	in	the	sky
它	曾是	喜欢	这	滚动	的	强大的	雷	,	仅有的	不是	一个	云	曾是	在	这	天空

;

;

;

就像雷声隆隆，只是天空万里无云；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['breikəz] [ɑːn][ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['siːʃɔːr] ,

it	was	like	the	roar	of	countless	breakers	on	a	rugged	seashore	,
它	曾是	喜欢	这	吼	的	无数	断路器	在	一个	崎岖	海滨	,

那声音就像无数海浪拍打在崎岖的海岸线上发出的咆哮声。

['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [siː] [ɔːr] ['ʌðər] ['wɔːtər] ['eniwer] [ə'baʊt] .

only	there	was	no	sea	or	other	water	anywhere	about	.
仅有的	那里	曾是	不	海	或者	其他	水	任何地方	关于	.

只是周围根本没有大海或其他水体。

[ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [æd'væns] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [dɪd][noʊ][hɑːrm] ,

They	hesitated	to	advance	;	but	,	as	the	noise	did	no	harm	,
他们	犹豫了一下	到	进步	;	但	,	作为	这	噪音	做过	不	伤害	,

他们犹豫着不敢上前；但由于噪音并没有造成伤害，

[ðeɪ] ['entərd] [θruː] [ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːl] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

they	entered	through	the	whitewashed	wall	and	quickly	discovered	the	cause	of
他们	进入	通过	这	粉刷过的	墙	和	迅速地	发现	这	原因	的

[ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] .

the	turmoil	.
这	动荡	.

他们穿过粉刷过的墙壁，很快就发现了骚乱的原因。

[ˌɪn'saɪd][wɜːr; wər] [sə'spendɪd] ['meni] [ʃiːts] [ʌv; əv][tɪn][ɔːr] [θɪn] ['aɪərn] ,

Inside	were	suspended	many	sheets	of	tin	or	thin	iron	,
里面	是	暂停	许多	纸张	的	锡	或者	薄的	铁	,

里面悬挂着许多锡片或薄铁片，

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðiːz] ['met(ə)l] [ʃiːts] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['dɔŋkiz] [wɜːr; wər] ['paʊndɪŋ] [ðer; ðər] [hiːlz]

and	against	these	metal	sheets	a	row	of	donkeys	were	pounding	their	heels
和	反对	这些	金属	纸张	一个	排	的	驴	是	猛击	他们的	高跟鞋

[wɪð; wɪθ] ['vɪʃəs] [kɪks] .

with	vicious	kicks	.
和	恶毒	踢	.

一排驴子用蹄子狠狠地踢打着这些金属板。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ræn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['dɑːŋki] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [biːst] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]

The	shaggy	man	ran	up	to	the	nearest	donkey	and	gave	the	beast	a	sharp
这	毛茸茸	男人	跑	向上	到	这	最近的	驴	和	给予	这	兽	一个	锋利的

[bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swɪtʃ] .

blow	with	his	switch	.
吹	和	他的	转变	.

那个毛发蓬乱的男人跑到最近的驴子跟前，用他的鞭子狠狠地抽了它一鞭子。

" [stɑːp] [ðæt] [nɔɪz] !

"	Stop	that	noise	!
"	停止	那	噪音	!

“别吵了！”

" [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] ;

"	he	shouted	;
"	他	喊叫	;

他喊道；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːŋki] [stɑːpt] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l] [ʃiːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪts] [hed] [tuː; tə] [lʊk]

and	the	donkey	stopped	kicking	the	metal	sheet	and	turned	its	head	to	look
和	这	驴	停止	踢	这	金属	床单	和	转向	它是	头	到	看

[wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

with	surprise	at	the	shaggy	man	.
和	惊喜	在	这	毛茸茸	男人	.

驴子停止踢金属板，转过头来，惊讶地看着那个毛茸茸的男人。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ðə; ði][nekst] ['dɑːŋki] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][nekst] ,

He	switched	the	next	donkey	,	and	made	him	stop	,	and	then	the	next	,
他	切换	这	下一个	驴	,	和	制成	他	停止	,	和	然后	这	下一个	,

他换了下一头驴，让它停下来，然后又换了下一头。

[soʊ] [ðæt] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [hiːlz] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [nɔɪz] [səb'saidid] .

so	that	gradually	the	rattling	of	heels	ceased	and	the	awful	noise	subsided	.
所以	那	逐步地	这	嘎嘎作响	的	高跟鞋	停止	和	这	可怕	噪音	平静下来	.

于是，鞋跟的摩擦声渐渐停止，可怕的噪音也随之平息。

[ðə; ði] ['dɔŋkiz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd]

The	donkeys	stood	in	a	group	and	eyed	the	strangers	with	fear	and
这	驴	站立	在	一个	团体	和	眼睛	这	陌生人	和	害怕	和

['tremblɪŋ] .

trembling	.
发抖	.

驴群站成一团，战战兢兢地看着这些陌生人。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , ['stɜːrnli] .

"	What	do	you	mean	by	making	such	a	racket	?	"	asked	the	shaggy	man	,	sternly	.
"	什么	做	你	意思是	经过	制作	这样的	一个	球拍	?	"	问	这	毛茸茸	男人	,	严厉地	.

“你为什么要制造这么大的噪音？”那个蓬头垢面的男人严厉地问道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [skeərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɔksiz] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔŋkiz] , ['miːkli] .

"	We	were	scaring	away	the	foxes	,	"	said	one	of	the	donkeys	,	meekly	.
"	我们	是	吓人	离开	这	狐狸	,	"	说	一	的	这	驴	,	温顺地	.

“我们是在吓走狐狸，”其中一头驴温顺地说。

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [rʌn] [fæst] [ɪ'nʌf] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm]

"	Usually	they	run	fast	enough	when	they	hear	the	noise	,	which	makes	them
"	通常	他们	跑步	快速地	足够的	什么时候	他们	听到	这	噪音	,	哪个	制作	他们

[ə'freɪd] . "

afraid	.	"
害怕的	.	"

“通常情况下，它们听到噪音就会跑得很快，因为噪音会让它们感到害怕。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [fɔksiz] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	There	are	no	foxes	here	,	"	said	the	shaggy	man	.
"	那里	是	不	狐狸	这里	,	"	说	这	毛茸茸	男人	.

“这里没有狐狸，”那个蓬头垢面的男人说道。

" [aɪ][beg][tuː; tə] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	beg	to	differ	with	you	.
"	我	求	到	不同	和	你	.

恕我直言，我不敢苟同。

[ðeəz; ðəz][wʌn] , ['enihaʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ,

There's	one	,	anyhow	,	"	replied	the	donkey	,
有	一	,	无论如何	,	"	回复	这	驴	,

“至少还有一头，”驴回答道。

['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ɪts] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [huːf] [tɔːrd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

sitting	**upright**	**on**	**its**	**haunches**	**and**	**waving**	**a**	**hoof**	**toward**	**Button**	**-**	**Bright**	**.**
坐着	直立	在	它是	臀部	和	挥手	一个	蹄	朝向	按钮	-	明亮的	.

它直立着后腿，朝巴顿亮挥了挥蹄子。

" [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][ʌv; əv][fɔksiz][wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ]

"	**We**	**saw**	**him**	**coming**	**and**	**thought**	**the**	**whole**	**army**	**of**	**foxes**	**was**	**marching**
"	我们	锯	他	未来	和	想法	这	所有的	军队	的	狐狸	曾是	行军

[tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] . "

to	**attack**	**us**	**.**	**"**
到	攻击	我们	.	"

“我们看到他来了，还以为整支狐狸大军都要来攻击我们呢。”

" ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ['iznt] [ə; eɪ][fɑːks] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	**Button**	**-**	**Bright**	**isn't**	**a**	**fox**	**,**	**"**	**explained**	**the**	**shaggy**	**man**	**.**
"	按钮	-	明亮的	不是	一个	狐狸	,	"	解释	这	毛茸茸	男人	.

“Button-Bright 不是狐狸，”那个毛茸茸的男人解释道。

" ['hiːz] ['oʊnli] ['werɪŋ] [ə; eɪ][fɑːks] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kæn; kən][get][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed]

"	**He's**	**only**	**wearing**	**a**	**fox**	**head**	**for**	**a**	**time**	**,**	**until**	**he**	**can**	**get**	**his**	**own**	**head**
"	他是	仅有的	穿着	一个	狐狸	头	为了	一个	时间	,	直到	他	能	得到	他的	自己的	头

[bæk] . "

back	**.**	**"**
后退	.	"

“他只是暂时戴着狐狸头套，等他能找回自己的头套就好了。”

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['dɑːŋki] , ['weɪvɪŋ] [ɪts] [left] [ɪr] [rɪ'flektɪvli] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**see**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**donkey**	**,**	**waving**	**its**	**left**	**ear**	**reflectively**	**.**
"	哦	,	我	看	,	"	评论	这	驴	,	挥手	它是	左边	耳朵	反思地	.

“哦，我明白了，”驴子若有所思地摇了摇左耳说道。

" [aɪm] ['sɑːri] [wiː; wi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ænd; ənd] ['wɜːri]

"	**I'm**	**sorry**	**we**	**made**	**such**	**a**	**mistake**	**,**	**and**	**had**	**all**	**our**	**work**	**and**	**worry**
"	我是	对不起	我们	制成	这样的	一个	错误	,	和	有	全部	我们的	工作	和	担心

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

for	**nothing**	**.**
为了	没有什么	.

“很抱歉我们犯了这样的错误，让我们所有的努力和担忧都白费了。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɔŋkiz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz]

"	**The**	**other**	**donkeys**	**by**	**this**	**time**	**were**	**sitting**	**up**	**and**	**examining**	**the**	**strangers**
"	这	其他	驴	经过	这	时间	是	坐着	向上	和	检查	这	陌生人

[wɪð; wɪθ][bɪg] , ['glæsi] [aɪz] .

with	**big**	**,**	**glassy**	**eyes**	**.**
和	大的	,	玻璃状	眼睛	.

“这时，其他驴子都坐了起来，睁着大大的、水汪汪的眼睛打量着这些陌生人。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪr] ['pɪktʃər] , [ɪn'diːd] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɔːr] [waɪd] ,

They	**made**	**a**	**queer**	**picture**	**,**	**indeed**	**;**	**for**	**they**	**wore**	**wide**	**,**
他们	制成	一个	酷儿	图片	,	的确	;	为了	他们	穿着	宽的	,

他们确实构成了一幅奇特的画面；因为他们穿着宽大的.....

[waɪt] ['kɑːlərz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːlərz][hæd; həd] ['meni] ['skɔləps][ænd; ənd]

white	**collars**	**around**	**their**	**necks**	**and**	**the**	**collars**	**had**	**many**	**scallops**	**and**
白色的	项圈	大约	他们的	脖子	和	这	项圈	有	许多	扇贝	和

[pɔɪnts] .

points	**.**
积分	.

他们的脖子上戴着白色领子，领子上有很多扇形边和尖角。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] - ['dɔŋkiz] [wɔːr] [haɪ] ['pɔɪntɪd] [kæps][set] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [greɪt] [ɪrz] ,

The	gentlemen	-	donkeys	wore	high	pointed	caps	set	between	their	great	ears	,
这	先生们	-	驴	穿着	高的	尖	帽子	放	之间	他们的	伟大的	耳朵	,

这些绅士驴子头戴高高的尖顶帽，帽檐插在它们的大耳朵之间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] - ['dɔŋkiz] [wɔːr] ['sʌnˌbɑːnɪt] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪrz]

and	the	lady	-	donkeys	wore	sunbonnets	with	holes	cut	in	the	top	for	the	ears
和	这	女士	-	驴	穿着	遮阳帽	和	孔	切	在	这	顶部	为了	这	耳朵

[tuː; tə] [stɪk] [θruː] .

to	stick	through	.
到	戳	通过	.

而母驴们则戴着遮阳帽，帽顶剪出几个洞，让耳朵可以伸出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['kloʊðɪŋ] [ɪk'sept] [ðer; ðər] ['heri] [skɪnz] ,

But	they	had	no	other	clothing	except	their	hairy	skins	,
但	他们	有	不	其他	衣服	除了	他们的	毛茸茸	皮肤	,

但他们除了身上的皮毛之外，没有其他衣物。

[ɔːl'ðoʊ] ['meni] [wɔːr] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['bæŋglz] [ɑːn][ðer; ðər] [frʌnt] [rɪsts] [ænd; ənd]['bændz][ʌv; əv]

although	many	wore	gold	and	silver	bangles	on	their	front	wrists	and	bands	of
虽然	许多	穿着	金子	和	银	手镯	在	他们的	正面	手腕	和	乐队	的

['dɪfrənt] ['metlz] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪr] ['æŋklz] .

different	metals	on	their	rear	ankles	.
不同的	金属	在	他们的	后部	脚踝	.

虽然许多人在手腕上戴着金银手镯，在脚踝上戴着不同金属的镯子。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɪkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [breɪst] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frʌnt] [legz] ,

When	they	were	kicking	they	had	braced	themselves	with	their	front	legs	,
什么时候	他们	是	踢	他们	有	支撑	他们自己	和	他们的	正面	腿	,

它们踢腿的时候，前腿已经支撑住了身体。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ɔːr][sæt] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðer; ðər][haɪnd][legz][ænd; ənd] [juːst] [ðer; ðər] [frʌnt]

but	now	they	all	stood	or	sat	upright	on	their	hind	legs	and	used	their	front
但	现在	他们	全部	站立	或者	卫星	直立	在	他们的	后	腿	和	用过的	他们的	正面

[wʌnz][æz; əz][ɑːrmz] .

ones	as	arms	.
一个	作为	武器	.

但现在它们都用后腿站立或坐着，把前腿当作手臂使用。

['hævɪŋ] [noʊ] ['fɪŋgərz] [ɔːr][hændz][ðə; ði] [biːsts] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['klʌmzi] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ges] ;

Having	no	fingers	or	hands	the	beasts	were	rather	clumsy	,	as	you	may	guess	;
拥有	不	手指	或者	双手	这	野兽	是	相当	笨拙	,	作为	你	可能	猜测	;

由于没有手指和手，这些野兽行动相当笨拙，正如你可能猜到的那样；

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ]

but	Dorothy	was	surprised	to	observe	how	many	things	they	could	do	with
但	多萝西	曾是	惊讶	到	观察	如何	许多	事物	他们	可以	做	和

[ðer; ðər] [stɪf] , ['hevi] [huːf] .

their	stiff	,	heavy	hoofs	.
他们的	僵硬的	,	重的	蹄子	.

但多萝西惊讶地发现，它们用僵硬沉重的蹄子竟然能做这么多事情。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔŋkiz] [wɜːr; wər] [waɪt] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] [braʊn] , [ɔːr] [greɪ] , [ɔːr] [blæk] , [ɔːr]

Some	of	the	donkeys	were	white	,	some	were	brown	,	or	gray	,	or	black	,	or
一些	的	这	驴	是	白色的	,	一些	是	棕色的	,	或者	灰色的	,	或者	黑色的	,	或者

['spɑːtɪd] ;

spotted	;
斑	;

这些驴有的白驴，有的棕驴，有的灰驴，有的黑驴，有的身上有斑点；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz] [sliːk] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd][ðer; ðər] [brɔːd] ['kɑːlərz][ænd; ənd][kæps]

but	their	hair	was	sleek	and	smooth	and	their	broad	collars	and	caps
但	他们的	头发	曾是	光滑	和	光滑的	和	他们的	广阔	项圈	和	帽子

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [niːt] ,

gave	them	a	neat	,
给予	他们	一个	整洁的	,

但他们的头发光滑柔顺，宽大的衣领和帽子使他们显得整洁利落。

[ɪf] ['wɪmzɪk(ə)l] , [ə'pɪrəns] .

if	whimsical	,	appearance	.
如果	异想天开	,	外貌	.

如果是异想天开的，外观。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [wei] [tuː; tə] ['welkəm] ['vɪzɪtər] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] !

"	This	is	a	nice	way	to	welcome	visitors	,	I	must	say	!
"	这	是	一个	好的	方式	到	欢迎	访客	,	我	必须	说	!

“不得不说，这真是一个不错的欢迎访客的方式！”

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [toʊn] .

"	remarked	the	shaggy	man	,	in	a	reproachful	tone	.
"	评论	这	毛茸茸	男人	,	在	一个	责备的	语气	.

“那个头发蓬乱的男人用责备的语气说道。”

" [oʊ] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪmpə'laɪt] ,

"	Oh	,	we	did	not	mean	to	be	impolite	,
"	哦	,	我们	做过	不是	意思是	到	是	不礼貌	,

“哦，我们并非有意失礼。”

" [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [greɪ] ['dɑːŋki] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] .

"	replied	a	grey	donkey	which	had	not	spoken	before	.
"	回复	一个	灰色的	驴	哪个	有	不是	说	前	.

“一头以前从未说过话的灰色驴子回答道。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] , [nɔːr][dɪd][juː; jʊ] [send] [ɪn][jʊr; jər] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrdz] ,

"	But	you	were	not	expected	,	nor	did	you	send	in	your	visiting	cards	,
"	但	你	是	不是	预期的	,	也不	做过	你	发送	在	你的	访问	牌	,

“但是我们并没有预料到你会来，你也没有寄名片。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər][tuː; tə][duː] . "

as	it	is	proper	to	do	.	"
作为	它	是	恰当的	到	做	.	"

这样做是恰当的。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðæt] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ; " [bʌt; bət] ,

"	There	is	some	truth	in	that	,	"	admitted	the	shaggy	man	;	"	but	,
"	那里	是	一些	真相	在	那	,	"	承认	这	毛茸茸	男人	;	"	但	,

“这话有几分道理，”蓬头垢面的男人承认道；“但是，

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] ,

now	you	are	informed	that	we	are	important	and	distinguished	travelers	,
现在	你	是	知情的	那	我们	是	重要的	和	杰出的	旅行者	,

现在您应该知道，我们是重要且尊贵的旅行者。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈkɔːrd] [ˌjuː 'es]['prɑːpər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

I	trust	you	will	accord	us	proper	consideration	.
我	相信	你	将要	符合	我们	恰当的	考虑	.

我相信您会给予我们应有的考虑。

" [ðiːz] [bɪg] [wɜːrdz] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
" These big words delighted the donkeys , and made them bow to the
" 这些 大的 字 高兴极了 这 驴 , 和 制成 他们 弓 到 这
['ʃægi] [mæn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] .
shaggy man with great respect .
毛茸茸 男人 和 伟大的 尊重 .

“这些豪言壮语让驴子们高兴极了，它们恭敬地向这位毛茸茸的男人鞠躬致意。”

[sed] [ðə; ði] [greɪ] [wʌn] :
Said the grey one :
说 这 灰色的 一 :

灰衣人说道：

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['mædʒəsti] [kɪŋ] [kɪk] - [ə; eɪ] - [breɪ] ,
" You shall be taken before his great and glorious Majesty King Kik - a - bray ,
" 你 将 是 已采取 前 他的 伟大的 和 辉煌 威严 国王 Kik - 一个 - 嘶叫 ,

“你将被带到伟大而荣耀的基克-阿-布雷国王陛下面前，

[huː] [wɪl] [griːt] [juː; jʊ] [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [jʊr; jər] [ɪg'zɔːltɪd] ['steɪʃənz] . "
who will greet you as becomes your exalted stations . "
WHO 将要 迎接 你 作为 变成 你的 崇高 车站 . "

他们会以与您崇高身份相称的方式迎接您。

" [ðæts] [raɪt] , " ['ænsər] ['dɔːrəθi] .
" That's right , " answered Dorothy .
" 那就是 正确的 , " 回答 多萝西 .

“没错，”多萝西回答道。

" [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] . "
" Take us to some one who knows something . "
" 拿 我们 到 一些 一 WHO 知道 某物 . "

“带我们去见见懂行的人。”

" [oʊ] , [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ɔːr] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['dɔŋkiz] , " [ə'sɜːrtɪd]
" Oh , we all know something , my child , or we shouldn't be donkeys , " asserted
" 哦 , 我们 全部 知道 某物 , 我的 孩子 , 或者 我们 不应该 是 驴 , " 断言
[ðə; ði] [greɪ] [wʌn] ,
the grey one ,
这 灰色的 一 ,

“哦，孩子，我们都知道一些事情，否则我们就不该是驴子，”那头灰驴断言道。

[wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
with dignity .
和 尊严 .

带着尊严。

" [ðə; ði] [wɜːrd] - ['dɑːŋki] - [miːnz] - ['klevər] , - [juː; jʊ] [noʊ] . "
" The word ' donkey ' means ' clever , ' you know . "
" 这 单词 - 驴 - 方法 - 聪明的 , - 你 知道 . "

“你知道吗，‘驴’这个词的意思是‘聪明’。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I didn't know it , " she replied .
" 我 没有 知道 它 , " 她 回复 .

“我不知道，”她回答说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] - ['stuːpɪd] - . "
" I thought it meant ' stupid ' . "
" 我 想法 它 意思是 - 愚蠢的 - . "

“我以为它的意思是‘愚蠢’。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [maɪ][tʃaɪld] .

"	Not	at	all	,	my	child	.
"	不是	在	全部	,	我的	孩子	.

“完全不是，我的孩子。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] - [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪm] [kə'rekt] .

If	you	will	look	in	the	Encyclopedia	Donkaniara	you	will	find	I'm	correct	.
如果	你	将要	看	在	这	百科全书	-	你	将要	寻找	我是	正确的	.

如果你查阅《唐卡尼亚拉百科全书》，就会发现我的说法是正确的。

[bʌt; bət] [kʌm] ; [aɪ] [wɪl] [maɪ'self] [liːd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['splendɪd] , [ɪg'zɔːltɪd] , [ænd; ənd][moʊst]

But	come	;	I	will	myself	lead	you	before	our	splendid	,	exalted	,	and	most
但	来	;	我	将要	我	带领	你	前	我们的	灿烂	,	崇高	,	和	最多

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['ruːlər] .

intellectual	ruler	.
知识分子	统治者	.

来吧，我将亲自带领你们觐见我们英明、高尚、智慧超群的统治者。

" [ɔːl] ['dɔŋkiz] [lʌv] [bɪg] [wɜːrdz] ,

"	All	donkeys	love	big	words	,
"	全部	驴	爱	大的	字	,

“所有驴都喜欢用大词，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [greɪ] [wʌn] [juːst] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

so	it	is	no	wonder	the	grey	one	used	so	many	of	them	.
所以	它	是	不	想知道	这	灰色的	一	用过的	所以	许多	的	他们	.

所以，灰色的那辆车用了那么多也就不足为奇了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɔːl] [loʊ] [ænd; ənd] [skwer] [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪks] ,

THEY	found	the	houses	of	the	town	all	low	and	square	and	built	of	bricks	,
他们	成立	这	房屋	的	这	镇	全部	低的	和	正方形	和	建造	的	砖块	,

他们发现镇上的房子都很低矮方正，都是用砖砌成的。

['niːtli] ['hwaɪtˌwɔʃt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] .

neatly	whitewashed	inside	and	out	.
整齐地	粉刷过的	里面	和	出去	.

内外都粉刷成了整齐的白色。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][set][ɪn]['roʊz; 'raʊz] , ['fɔːmɪŋ] ['regjələr] [striːts] ,

The	houses	were	not	set	in	rows	,	forming	regular	streets	,
这	房屋	是	不是	放	在	行	,	成型	常规的	街道	,

这些房屋并非成排排列，形成规整的街道。

[bʌt; bət] [pleɪst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][hæp'hæzərd] ['mænər] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌzlɪŋ]

but	placed	here	and	there	in	a	haphazard	manner	which	made	it	puzzling
但	放置	这里	和	那里	在	一个	偶然	方式	哪个	制成	它	令人费解

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] .

for	a	stranger	to	find	his	way	.
为了	一个	陌生人	到	寻找	他的	方式	.

但是，这些物品随意地散落在各处，使得陌生人很难找到方向。

" ['stuːpɪd] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [striːts] [ænd; ənd] ['nʌmbərd] ['haʊzɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪtiz] , [tuː; tə]

"	Stupid	people	must	have	streets	and	numbered	houses	in	their	cities	,	to
"	愚蠢的	人们	必须	有	街道	和	编号	房屋	在	他们的	城市	,	到

[gaɪd] [ðem; ðəm] [wer] [tuː; tə][goʊ] ,

guide	them	where	to	go	,
指导	他们	在哪里	到	去	,

“愚蠢的人的城市里必须要有街道和门牌号，才能指引他们该往哪里走。”

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [greɪ] ['dɑːŋki] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,

"	observed	the	grey	donkey	,	as	he	walked	before	the	visitors	on	his	hind	legs	,
"	观察到	这	灰色的	驴	,	作为	他	步行	前	这	访客	在	他的	后	腿	,

“那头灰驴用后腿走在游客前面，人们这样观察着它。”

[ɪn][æn; ən] ['ɔːkwərd] [bʌt; bət]['kɑːmɪk(ə)l] ['mænər] ; " [bʌt; bət]['klevər] ['dɔŋkiz] [noʊ] [ðer; ðər] [wei] [ə'baʊt]

in	an	awkward	but	comical	manner	;	"	but	clever	donkeys	know	their	way	about
在	一个	尴尬的	但	滑稽	方式	;	"	但	聪明的	驴	知道	他们的	方式	关于

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [əb'sɜːrd][maːrks] .

without	such	absurd	marks	.
没有	这样的	荒诞	标记	.

以一种笨拙但滑稽的方式；“但聪明的驴子知道没有这种荒谬的标记该怎么走。

[mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ] [mɪkst] ['sɪti] [ɪz] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][wʌn][wɪð; wɪθ] [streɪt] [striːts] .

Moreover	,	a	mixed	city	is	much	prettier	than	one	with	straight	streets	.
而且	,	一个	混合	城市	是	很多	更漂亮	比	一	和	直的	街道	.

此外，混合风格的城市比街道笔直的城市要漂亮得多。

" ['dɔːrəθi] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Dorothy	did	not	agree	with	this	,	but	she	said	nothing	to	contradict	it	.
"	多萝西	做过	不是	同意	和	这	,	但	她	说	没有什么	到	顶撞	它	.

“多萝西并不认同这种说法，但她也没有说任何反驳的话。”

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [riːd] : " ['mædəm][diː] - , - ,

Presently	she	saw	a	sign	on	a	house	that	read	:	"	Madam	de	Fayke	,	Hoofist	,
目前	她	锯	一个	符号	在	一个	房子	那	读	:	"	女士	德	-	,	-	,

她随即看到一栋房子上挂着一块牌子，上面写着：“德·费克夫人，蹄铁，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ðer; ðər] [kən'dʌktər] :

"	and	she	asked	their	conductor	:
"	和	她	问	他们的	导体	:

她问他们的指挥：

" [wɒts] [ə; eɪ] - - , - [pliːz] ? "

"	What's	a	'	hoofist	,	'	please	?	"
"	是什么	一个	-	-	,	-	请	?	"

请问“蹄拳”是什么？

" [wʌn] [huː] [riːdz] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ɪn][jʊr; jər] [huːf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [greɪ] ['dɑːŋki] .

"	One	who	reads	your	fortune	in	your	hoofs	,	"	replied	the	grey	donkey	.
"	一	WHO	阅读	你的	财富	在	你的	蹄子	,	"	回复	这	灰色的	驴	.

“能从你的蹄子上算命的人，”灰驴回答道。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Oh	,	I	see	,	"	said	the	little	girl	.
"	哦	,	我	看	,	"	说	这	小的	女孩	.

“哦，我明白了，”小女孩说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['sɪvəlaɪzd] [hɪr] . "

"	You	are	quite	civilized	here	.	"
"	你	是	相当	文明	这里	.	"

“你们这里真是文明啊。”

" - , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ɪz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [haɪɪst; 'haɪəst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

"	Dunkiton	,	"	he	replied	,	"	is	the	center	of	the	world's	highest	civilization	.
"	-	,	"	他	回复	,	"	是	这	中心	的	这	世界的	最高	文明	.

“邓基顿，”他回答说，“是世界最高文明的中心。”

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [tuː] ['juːθfl] ['dɔŋkiz] [wɜːr; wər] ['waɪtwɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,

"	They	came	to	a	house	where	two	youthful	donkeys	were	whitewashing	the	wall	,
"	他们	来了	到	一个	房子	在哪里	二	青春	驴	是	粉刷	这	墙	,

他们来到一户人家，看到两头年轻的驴子正在粉刷墙壁。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

and	Dorothy	stopped	a	moment	to	watch	them	.
和	多萝西	停止	一个	片刻	到	手表	他们	.

多萝西停下来看了他们一会儿。

[ðeɪ] ['dɪpt] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðer; ðər][teɪlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [laɪk] [peɪnt] - ['brʌʃɪz] , ['ɪntuː]

They	dipped	the	ends	of	their	tails	,	which	were	much	like	paint	-	brushes	,	into
他们	浸入	这	结束	的	他们的	尾巴	,	哪个	是	很多	喜欢	画	-	刷子	,	进入

[ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] ['waɪtwɑːʃ] ,

a	pail	of	whitewash	,
一个	桶	的	粉刷	,

它们将尾巴末端（很像油漆刷）浸入一桶石灰水中，

[bækt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] ,

backed	up	against	the	house	,
支持的	向上	反对	这	房子	,

背靠着房子，

[ænd; ənd] [wægd] [ðer; ðər] [teɪlz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['waɪtwɑːʃ] [wʌz; wəz] [rʌbd] [ɑːn][ðə; ði]

and	wagged	their	tails	right	and	left	until	the	whitewash	was	rubbed	on	the
和	摇晃	他们的	尾巴	正确的	和	左边	直到	这	粉刷	曾是	摩擦	在	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

它们左右摇晃着尾巴，直到墙上的粉刷层被擦掉为止。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dɪpt] [ðiːz] ['fʌni] ['brʌʃɪz] [ɪn][ðə; ði][peɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]

after	which	they	dipped	these	funny	brushes	in	the	pail	again	and	repeated	the
后	哪个	他们	浸入	这些	有趣的	刷子	在	这	桶	再次	和	重复	这

[pər'fɔːrməns] .

performance	.
表现	.

之后，他们再次将这些滑稽的刷子浸入桶中，重复了表演。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [fʌn] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

"	That	must	be	fun	,	"	said	Button	-	Bright	.
"	那	必须	是	乐趣	,	"	说	按钮	-	明亮的	.

“那一定很有趣，”巴顿-布莱特说道。

" [noʊ] ; [its] [wɜːrk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['dɑːŋki] ; " [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['jʌŋstəz] [duː]

"	No	;	it's	work	,	"	replied	the	old	donkey	;	"	but	we	make	our	youngsters	do
"	不	;	它是	工作	,	"	回复	这	老的	驴	;	"	但	我们	制作	我们的	年轻人	做

[ɔːl][ðə; ði] ['waɪtwɑːʃɪŋ] ,

all	the	whitewashing	,
全部	这	粉刷	,

“不，这是工作，”老驴回答说，“但我们让年轻人做所有的粉刷工作。”

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] . "

to	keep	them	out	of	mischief	.	"
到	保持	他们	出去	的	恶作剧	.	"

防止他们惹是生非。

" [dəunt] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	Don't	they	go	to	school	?	"	asked	Dorothy	.
"	不	他们	去	到	学校	?	"	问	多萝西	.

“他们不去上学吗？”多萝西问道。

" [ɔːl] ['dɔŋkiz] [ɑːr; ər][bɔːrn] [waɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

"	All	donkeys	are	born	wise	,	"	was	the	reply	,
"	全部	驴	是	出生	明智的	,	"	曾是	这	回复	,

“所有的驴生来都很聪明，”对方回答说。

" [soʊ][ðə; ði]['oʊnli] [skuːl] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

"	so	the	only	school	we	need	is	the	school	of	experience	.
"	所以	这	仅有的	学校	我们	需要	是	这	学校	的	经验	.

所以，我们唯一需要的学校就是经验学校。

[bʊks] [ɑːr; ər]['oʊnli][fɪt][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ,
Books are only fit for those who know nothing ,
图书 是 仅有的 合身 为了 那些 WHO 知道 没有什么 ,

书籍只适合一无所知的人阅读。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lɜːrn] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] . "
and so are obliged to learn things from other people . "
和 所以 是 有义务 到 学习 事物 从 其他 人们 . "

因此，他们有义务向他人学习。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [mɔːr] ['stuːpɪd][wʌn][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] ,
" In other words , the more stupid one is the more he thinks he knows ,
" 在 其他 字 , 这 更多的 愚蠢的 一 是 这 更多的 他 思考 他 知道 ,

换句话说，越愚蠢的人越觉得自己懂得多。

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" observed the shaggy man .
" 观察到 这 毛茸茸 男人 .

“那个蓬头垢面的男人说道。”

[ðə; ði] [greɪ] ['dɑːŋki] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
The grey donkey paid no attention to this speech because he had just
这 灰色的 驴 有薪酬的 不 注意力 到 这 演讲 因为 他 有 只是
[stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['peɪntɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [huːf] ,
stopped before a house which had painted over the doorway a pair of hoofs ,
停止 前 一个 房子 哪个 有 绘 超过 这 门口 一个 一对 的 蹄子 ,

那头灰驴对这番话毫不在意，因为它刚刚停在一栋房子前，房子门框上画着一对蹄子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [teɪl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːd] [kraʊn] [ænd; ənd] ['septər] [ə'bʌv] .
with a donkey tail between them and a rude crown and sceptre above .
和 一个 驴 尾巴 之间 他们 和 一个 粗鲁的 王冠 和 权杖 多于 .

他们之间夹着一条驴尾巴，上方戴着一顶粗糙的王冠和权杖。

" [aɪl] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mædʒəsti] [kɪŋ] [kɪk] - [ə; eɪ] - [breɪ] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [hiː; hi] .
" I'll see if his magnificent Majesty King Kik - a - bray is at home , " said he .
" 患病的 看 如果 他的 壮丽 威严 国王 Kik - 一个 - 嘶叫 是 在 家 , " 说 他 .

“我去看看尊贵的基克-阿-布雷国王陛下是否在家，”他说。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɔːld] " [wiː] - [hɔː] !
He lifted his head and called " Whee - haw !
他 抬起 他的 头 和 称为 " 轮子 - 霍 !

他抬起头，喊道：“呼——哈！”

[wiː] - [hɔː] !
whee - haw !
轮子 - 霍 !

呼呼！

[wiː] - [hɔː] !
whee - haw !
轮子 - 霍 !

呼呼！

" [θriː] [taɪmz] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [vɔɪs] ,
" three times , in a shocking voice ,
" 三 时代 , 在 一个 令人震惊 嗓音 ,

“三次，用令人震惊的声音，

['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'genst] [ðə; ði]['pæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
turning about and kicking with his heels against the panel of the door .
转弯 关于 和 踢 和 他的 高跟鞋 反对 这 控制板 的 这 门 .

他转身用脚后跟踢门板。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] ;

For	a	time	there	was	no	reply	;
为了	一个	时间	那里	曾是	不	回复	;

一段时间内没有收到回复；

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [ə; eɪ] [ˈdɑːŋkiz] [hed] [tuː; tə] [stɪk] [aʊt] [ænd; ənd]

then	the	door	opened	far	enough	to	permit	a	donkey's	head	to	stick	out	and
然后	这	门	打开	远的	足够的	到	允许	一个	驴的	头	到	戳	出去	和

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

look	at	them	.
看	在	他们	.

然后门开了一条缝，让一头驴的头探了出来，看着他们。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [hed] , [wɪð; wɪθ][bɪg] , [ˈɔːf(ə)l] [ɪrz] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ˈsɑːləm] [aɪz] .

It	was	a	white	head	,	with	big	,	awful	ears	and	round	,	solemn	eyes	.
它	曾是	一个	白色的	头	,	和	大的	,	可怕	耳朵	和	圆形的	,	庄严	眼睛	.

那是一个白色的脑袋，长着又大又可怕的耳朵和圆圆的、严肃的眼睛。

" [hæv; həv][ðə; ði][fɔksiz] [gɔːn] ? " [ˌaɪ ˈtiː] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] .

"	Have	the	foxes	gone	?	"	it	asked	,	in	a	trembling	voice	.
"	有	这	狐狸	已消失	?	"	它	问	,	在	一个	发抖	嗓音	.

“狐狸走了吗？”它颤抖着声音问道。

" [ðeɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [hɪr] , [moʊst] [stuːˈpendəs] [ˈmædʒəsti] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [greɪ] [wʌn] .

"	They	haven't	been	here	,	most	stupendous	Majesty	,	"	replied	the	grey	one	.
"	他们	还没有	到过	这里	,	最多	惊人的	威严	,	"	回复	这	灰色的	一	.

“他们没来过这里，最伟大的陛下，”灰发男子回答道。

" [ðə; ði] [nuː] [əˈraɪvlz] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]['trævəlɚz, 'trævlɚz][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] . "

"	The	new	arrivals	prove	to	be	travelers	of	distinction	.	"
"	这	新的	到达	证明	到	是	旅行者	的	区别	.	"

“新来的旅客个个都是不折不扣的精英。”

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈliːvd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

"	Oh	,	"	said	the	King	,	in	a	relieved	tone	of	voice	.
"	哦	,	"	说	这	国王	,	在	一个	松了口气	语气	的	嗓音	.

“哦，”国王如释重负地说。

" [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] .

"	Let	them	come	in	.
"	让	他们	来	在	.

让他们进来。

" [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ˈmɑːtʃt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] , [wɪtʃ] ,

"	He	opened	the	door	wide	,	and	the	party	marched	into	a	big	room	,	which	,
"	他	打开	这	门	宽的	,	和	这	派对	行军	进入	一个	大的	房间	,	哪个	,

[ˈdɔːrəθi] [θɔːt] ,

Dorothy	thought	,
多萝西	想法	,

“他把门大开，一行人走进一个大房间，多萝西心想，

[lʊkt] [kwaɪt] [ˌʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ˈpæləs] .

looked	quite	unlike	a	king's	palace	.
看起来	相当	与此不同	一个	国王的	宫殿	.

看起来一点也不像国王的宫殿。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][mæts][ʌv; əv]['woʊv(ə)n] ['graːsiz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kliːn]

There	were	mats	of	woven	grasses	on	the	floor	and	the	place	was	clean
那里	是	垫子	的	编织	草	在	这	地面	和	这	地方	曾是	干净的

[ænd; ənd] [niːt] ;

and	neat	;
和	整洁的	;

地上铺着草编垫子，地方干净整洁；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['fɜːrnɪtʃər] [æt; ət][ɔːl] — [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt]

but	his	Majesty	had	no	other	furniture	at	all	—	perhaps	because	he	didn't
但	他的	威严	有	不	其他	家具	在	全部	—	也许	因为	他	没有

[niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

need	it	.
需要	它	.

但陛下没有其他任何家具——或许是因为他不需要。

[hiː; hi] [skwɔtid] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['dɑːŋki] [ræn]

He	squatted	down	in	the	center	of	the	room	and	a	little	brown	donkey	ran
他	蹲着	向下	在	这	中心	的	这	房间	和	一个	小的	棕色的	驴	跑

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ][bɪg][goʊld] [kraʊn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] [hed] ,

and	brought	a	big	gold	crown	which	it	placed	on	the	monarch's	head	,
和	带来	一个	大的	金子	王冠	哪个	它	放置	在	这	君主的	头	,

他蹲在房间中央，一头棕色的小驴跑过来，叼来一顶巨大的金冠，戴在了君主的头上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] [stɑːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒuːəld] [bɔːl][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	a	golden	staff	with	a	jeweled	ball	at	the	end	of	it	,
和	一个	金的	职员	和	一个	珠宝	球	在	这	结尾	的	它	,

还有一根金杖，杖头缀着一颗宝石球。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [held] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [huːf] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['ʌpraɪt] .

which	the	King	held	between	his	front	hoofs	as	he	sat	upright	.
哪个	这	国王	握住	之间	他的	正面	蹄子	作为	他	卫星	直立	.

国王端坐着，用前蹄夹着它。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪrz] ['dʒentli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

"	Now	,	then	,	"	said	his	Majesty	,	waving	his	long	ears	gently	to	and	fro	,
"	现在	,	然后	,	"	说	他的	威严	,	挥手	他的	长的	耳朵	轻轻地	到	和	弗	,

“那么，”陛下说着，轻轻地来回摆动着长长的耳朵。

" [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	tell	me	why	you	are	here	,	and	what	you	expect	me	to	do	for	you	.
"	告诉	我	为什么	你	是	这里	,	和	什么	你	预计	我	到	做	为了	你	.

“告诉我你为什么来这里，以及你希望我为你做什么。”

" [hiː; hi] [aɪd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [kwɪr]

"	He	eyed	Button	-	Bright	rather	sharply	,	as	if	afraid	of	the	little	boy's	queer
"	他	眼睛	按钮	-	明亮的	相当	尖锐地	,	作为	如果	害怕的	的	这	小的	男孩们	酷儿

[hed] ,

head	,
头	,

他锐利地打量着巴顿-布莱特，仿佛害怕这个小男孩古怪的脑袋。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [huː] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

though	it	was	the	shaggy	man	who	undertook	to	reply	.
尽管	它	曾是	这	毛茸茸	男人	WHO	承担	到	回复	.

不过，回复的却是那个头发蓬乱的男人。

" [moʊst]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [suː'priːm] ['ruːlər][ʌv; əv] - , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Most	noble	and	supreme	ruler	of	Dunkiton	,	"	he	said	,
"	最多	高贵	和	最高	统治者	的	-	,	"	他	说	,

“邓基顿最尊贵、至高无上的统治者，”他说。

['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [læf] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːləm] ['kɪŋz] [feɪs] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][st'reɪndʒəz] ['trævlɪŋ] [θruː]

trying	not	to	laugh	in	the	solemn	King's	face	,	"	we	are	strangers	traveling	through
尝试	不是	到	笑	在	这	庄严	国王学院	脸	,	"	我们	是	陌生人	旅行	通过

[jʊr; jər] [də'mɪnjənz] ,

your	dominions	,
你的	领地	,

他努力忍住笑意，面对着神情严肃的国王说：“我们是途经您领土的陌生人，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['entərd] [jʊr; jər][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sɪti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][roʊd] [led] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	have	entered	your	magnificent	city	because	the	road	led	through	it	,
和	有	进入	你的	壮丽	城市	因为	这	路	引领	通过	它	,

我进入了你这座宏伟的城市，因为道路穿过这里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tu:; tə][goʊ] [ə'raʊnd] .

and	there	was	no	way	to	go	around	.
和	那里	曾是	不	方式	到	去	大约	.

没有绕路的办法。

[ɔ:l] [wi:; wi][dɪ'zaɪər][ɪz][tu:; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑ:r][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][tu:; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] —

All	we	desire	is	to	pay	our	respects	to	your	Majesty	—
全部	我们	欲望	是	到	支付	我们的	尊重	到	你的	威严	—

[ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] [kɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ,

the	cleverest	king	in	all	the	world	,
这	最聪明的	国王	在	全部	这	世界	,

我们只想表达对陛下——全世界最睿智的国王——的敬意。

[aɪm] [ʃʊr] — [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] .

I'm	sure	—	and	then	to	continue	on	our	way	.
我是	当然	—	和	然后	到	继续	在	我们的	方式	.

我确信——然后我们继续上路。

" [ðɪs] [pə'laɪt] [spi:tʃ] [pli:zd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ; [ɪn'di:d] ,

"	This	polite	speech	pleased	the	King	very	much	;	indeed	,
"	这	有礼貌的	演讲	高兴	这	国王	非常	很多	;	的确	,

“国王非常高兴听到这番彬彬有礼的讲话；事实上，

[ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [spi:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃægi]

it	pleased	him	so	much	that	it	proved	an	unlucky	speech	for	the	shaggy
它	高兴	他	所以	很多	那	它	已证实	一个	倒霉	演讲	为了	这	毛茸茸

[mæn] .

man	.
男人	.

他非常高兴，但这番演讲却给这位蓬头垢面的男子带来了厄运。

[pər'hæps][ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] [helpt] [tu:; tə][wɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [ə'fekʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

Perhaps	the	Love	Magnet	helped	to	win	his	Majesty's	affection	as	well	as	the
也许	这	爱	磁铁	帮助	到	赢	他的	陛下的	感情	作为	出色地	作为	这

['flætəri] ,

flattery	,
奉承	,

或许，《爱情磁铁》不仅赢得了奉承，也帮助赢得了陛下的喜爱。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [waɪt] ['dɑ:ŋki] [lʊkt] ['kaɪndli][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['spi:kər] [ænd; ənd]

but	however	this	may	be	the	white	donkey	looked	kindly	upon	the	speaker	and
但	然而	这	可能	是	这	白色的	驴	看起来	亲切地	之上	这	扬声器	和

[sed] :

said	:
说	:

但是，不管怎样，那头白驴慈祥地看着说话的人，说道：

" ['oʊnli][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z] [sʌtʃ] [faɪn] , [bɪg][wɜ:rdz] ,

"	Only	a	donkey	should	be	able	to	use	such	fine	,	big	words	,
"	仅有的	一个	驴	应该	是	有能力的	到	使用	这样的	美好的	,	大的	字	,

只有驴子才能用这么高深莫测的词汇，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [waɪz] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l][ɪn][ɔ:l] [weɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mɪr] [mæn] .

and	you	are	too	wise	and	admirable	in	all	ways	to	be	a	mere	man	.
和	你	是	也	明智的	和	令人钦佩的	在	全部	方式	到	是	一个	仅仅	男人	.

你在各方面都如此睿智和令人钦佩，绝非一个普通人所能及。

['ɔːlsoʊ][aɪ] [fiːl] [ðæt][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː][maɪ] [oʊn] ['feɪvərd] ['piːp(ə)l] ,

Also	**I**	**feel**	**that**	**I**	**love**	**you**	**as**	**well**	**as**	**I**	**do**	**my**	**own**	**favored**	**people**	**,**
还	我	感觉	那	我	爱	你	作为	出色地	作为	我	做	我的	自己的	受青睐	人们	,

而且我觉得我爱你就像爱我自己最喜欢的人一样。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ðə; ði] ['gretɪst] [gɪft] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['paʊər] — [ə; eɪ] ['dɑːŋkiz] [hed] .

so	**I**	**will**	**bestow**	**upon**	**you**	**the**	**greatest**	**gift**	**within**	**my**	**power**	**—**	**a**	**donkey's**	**head**	**.**
所以	我	将要	赐给	之上	你	这	最	礼物	之内	我的	力量	—	一个	驴的	头	.

因此，我将赐予你我所能给予的最珍贵的礼物——一个驴头。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] [stɑːf] .

"	**As**	**he**	**spoke**	**he**	**waved**	**his**	**jeweled**	**staff**	**.**
"	作为	他	辐	他	挥手	他的	珠宝	职员	.

“他一边说话，一边挥舞着他那根镶满宝石的权杖。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [liːp] ['bækwərd] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ,

Although	**the**	**shaggy**	**man**	**cried**	**out**	**and**	**tried**	**to**	**leap**	**backward**	**and**	**escape**	**,**
虽然	这	毛茸茸	男人	哭	出去	和	尝试	到	飞跃	落后	和	逃脱	,

虽然那个蓬头垢面的男人大声叫喊，试图向后跳开逃跑，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ʌv; əv][noʊ][juːz] .

it	**proved**	**of**	**no**	**use**	**.**
它	已证实	的	不	使用	.

事实证明它毫无用处。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [hed] [ə'pɪrd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] —

Suddenly	**his**	**own**	**head**	**was**	**gone**	**and**	**a**	**donkey**	**head**	**appeared**	**in**	**its**	**place**	**—**
突然	他的	自己的	头	曾是	已消失	和	一个	驴	头	出现	在	它是	地方	—

[ə; eɪ] [braʊn] ,

a	**brown**	**,**
一个	棕色的	,

突然，他自己的头不见了，取而代之的是一个驴头——一个棕色的，

['ʃægi] [hed] [soʊ][əb'sɜːrd][ænd; ənd][droʊl] [ðæt] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['pɑːli] [bəuθ] [broʊk] ['ɪntuː] ['meri]

shaggy	**head**	**so**	**absurd**	**and**	**droll**	**that**	**Dorothy**	**and**	**Polly**	**both**	**broke**	**into**	**merry**
毛茸茸	头	所以	荒诞	和	滑稽	那	多萝西	和	波莉	两个都	打破	进入	欢乐

['læftər] ,

laughter	**,**
笑声	,

他那蓬乱的头发滑稽可笑，让多萝西和波莉都开怀大笑起来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['bʌt(ə)n] - ['braɪts] [fɑːks] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [smaɪl] .

and	**even**	**Button**	**-**	**Bright's**	**fox**	**face**	**wore**	**a**	**smile**	**.**
和	甚至	按钮	-	布莱特的	狐狸	脸	穿着	一个	微笑	.

就连Button-Bright的狐狸脸上也带着微笑。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	**Dear**	**me**	**!**
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[dɪr] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [nuː] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

dear	**me**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**shaggy**	**man**	**,**	**feeling**	**of**	**his**	**shaggy**	**new**	**head**	**and**	**his**
亲爱的	我	!	"	哭	这	毛茸茸	男人	,	感觉	的	他的	毛茸茸	新的	头	和	他的

[lɔːŋ] [ɪrz] .

long	**ears**	**.**
长的	耳朵	.

“我的天哪！”毛茸茸的男人叫道，摸了摸自己毛茸茸的新脑袋和长长的耳朵。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] — [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] !

"	**What**	**a**	**misfortune**	**—**	**what**	**a**	**great**	**misfortune**	**!**
"	什么	一个	不幸	—	什么	一个	伟大的	不幸	!

“真是不幸——真是大不幸！”

[gɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ] [oʊn] [hed] , [juː; jʊ]['stuːpɪd] [kɪŋ] — [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː][æt; ət][ɔːl] ! "

Give	me	back	my	own	head	,	you	stupid	king	—	if	you	love	me	at	all	!	"
给	我	后退	我的	自己的	头	,	你	愚蠢的	国王	—	如果	你	爱	我	在	全部	!	"

把我的脑袋还给我，你这愚蠢的国王——如果你还爱我的话!

" [dəunt][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [sərˈpraɪzd] .

"	Don't	you	like	it	?	"	asked	the	King	,	surprised	.
"	不	你	喜欢	它	?	"	问	这	国王	,	惊讶	.

“你不喜欢吗？”国王惊讶地问道。

" [ˈhiː] - [hɔː] !

"	Hee	-	haw	!
"	熙	-	霍	!

“嘿哈！”

[aɪ] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] !

I	hate	it	!
我	恨	它	!

我恨它!

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] — [kwɪk] !

Take	it	away	—	quick	!
拿	它	离开	—	快的	!

快把它拿走!

" [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	said	the	shaggy	man	.
"	说	这	毛茸茸	男人	.

“那个蓬头垢面的男人说道。”

[kɪŋ] [kɪk] - [ə; eɪ] - [breɪ] [wɜːrks] ['mædʒɪk][ɑːn][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn]

KING	KICK	-	A	-	BRAY	WORKS	MAGIC	ON	THE	SHAGGY	MAN
国王	踢	-	一个	-	嘶叫	作品	魔法	在	这	毛茸茸	男人

踢腿王对毛茸茸的男人施展魔法

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] . -

"	But	I	can't	do	that	,	"	was	the	reply	.	'
"	但	我	不能	做	那	,	"	曾是	这	回复	.	-

“但我做不到，”对方回答道。

" [maɪ]['mædʒɪk] [wɜːrks] ['oʊnli][wʌn] [weɪ] .

"	My	magic	works	only	one	way	.
"	我的	魔法	作品	仅有的	一	方式	.

我的魔法只能以一种方式生效。

[aɪ][kæn; kən][duː] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ən] [duː][ðem; ðəm] .

I	can	do	things	,	but	I	can't	un	do	them	.
我	能	做	事物	,	但	我	不能	联合国	做	他们	.

我可以做一些事，但我无法撤销这些事。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [truːθ] [pɑːnd] , [ænd; ənd] [beɪð] [ɪn][ɪts]['wɔːtər] ,

You'll	have	to	find	the	Truth	Pond	,	and	bathe	in	its	water	,
你会	有	到	寻找	这	真相	池塘	,	和	洗澡	在	它是	水	,

你必须找到真理之池，并在池水中沐浴。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [bæk] [jʊr; jər] [oʊn] [hed] .

in	order	to	get	back	your	own	head	.
在	命令	到	得到	后退	你的	自己的	头	.

为了找回自我。

[bʌt; bət][aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][duː] [ðæt] .

But	I	advise	you	not	to	do	that	.
但	我	建议	你	不是	到	做	那	.

但我建议你不要这样做。

[ðɪs] [hed] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][wʌn] . "
This head is much more beautiful than the old one . "
这 头 是 很多 更多的 美丽的 比 这 老的 一 . "

这个头雕比原来的漂亮多了。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] , " [sed] ['dɔːrəθi] .
" That's a matter of taste , " said Dorothy .
" 那就是 一个 事情 的 品尝 , " 说 多萝西 .

“那是个人口味的问题，”多萝西说。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [pɑːnd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , ['ɜːrnɪstli] .
" Where is the Truth Pond ? " asked the shaggy man , earnestly .
" 在哪里 是 这 真相 池塘 ? " 问 这 毛茸茸 男人 , 切实 .

“真理池在哪里？”那个蓬头垢面的男人认真地问道。

" ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] ; [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði][ɪg'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kæn; kən]
" Somewhere in the Land of Oz ; but just the exact location of it I can
" 某处 在 这 土地 的 奥兹 ; 但 只是 这 精确的 地点 的 它 我 能
[nɑːt] [tel] ,
not tell ,
不是 告诉 ,

“在奥兹国的某个地方；但我说不出确切的位置。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" was the answer .
" 曾是 这 回答 .

答案是.....

" [dəunt] ['wɜːri] , ['ʃægi] [mæn] , " [sed] ['dɔːrəθi] , ['smaɪlɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [frend] [wægd]
" Don't worry , Shaggy Man , " said Dorothy , smiling because her friend wagged
" 不 担心 , 毛茸茸 男人 , " 说 多萝西 , 微笑 因为 她 朋友 摇晃
[hɪz; ɪz] [nuː] [ɪrz] [soʊ] ['kɑːmɪkli] .
his new ears so comically .
他的 新的 耳朵 所以 滑稽地 .

“别担心，毛茸茸先生，”多萝西笑着说，因为她的朋友滑稽地摇着他新长出来的耳朵。

" [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [pɑːnd][ɪz][ɪn][ɑːz] [wiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] . "
" If the Truth Pond is in Oz we'll be sure to find it when we get there . "
" 如果 这 真相 池塘 是 在 奥兹 出色地 是 当然 到 寻找 它 什么时候 我们 得到 那里 . "

“如果真理池真的在奥兹国，我们到了那里一定能找到它。”

" [oʊ] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] ? " [æskt] [kɪŋ] [kɪk] - [ə; eɪ] - [breɪ] .
" Oh ! Are you going to the Land of Oz ? " asked King Kik - a - bray .
" 哦 ! 是 你 去 到 这 土地 的 奥兹 ? " 问 国王 Kik - 一个 - 嘶叫 .

“哦！你们要去奥兹国吗？”奇克布雷国王问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;
" I don't know , " she replied ;
" 我 不 知道 , " 她 回复 ;

“我不知道，”她回答说；

" [bʌt; bət] [wiːv] [bɪn] [toʊld][wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrər] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz][ðæn; ðən][tuː; tə]['kænzəs] ,
" but we've been told we are nearer the Land of Oz than to Kansas ,
" 但 我们已经 到过 讲述 我们 是 更近 这 土地 的 奥兹 比 到 堪萨斯州 ,

但我们被告知，我们离奥兹国比离堪萨斯州更近。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [soʊ][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [hoʊm] [ɪz][tuː; tə][faɪnd]['ɑːzmə] . "
and if that's so the quickest way for me to get home is to find Ozma . "
和 如果 那就是 所以 这 最快 方式 为了 我 到 得到 家 是 到 寻找 奥兹玛 . "

如果真是那样的话，我回家最快的办法就是找到奥兹玛。

" [hɔː] - [hɔː] !
" Haw - haw !
" 霍 - 霍 !

“哈哈！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['maɪti] ['prɪnses] ['ɑːzmə] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [toʊn] [bəuθ] [sər'praɪzd]
Do you know the mighty Princess Ozma ? " asked the King , his tone both surprised
做 你 知道 这 强大的 公主 奥兹玛 ? " 问 这 国王 , 他的 语气 两个都 惊讶
[ænd; ənd] ['iːgər] .
and eager .
和 渴望的 .

“你认识强大的奥兹玛公主吗？”国王问道，语气中既有惊讶又有渴望。

" - [kɔːrs] [aɪ][duː] ; [ʃiːz] [maɪ] [frend] , " [sed] ['dɔːrəθi] .
" ' Course I do ; she's my friend , " said Dorothy .
" - 课程 我 做 ; 她是 我的 朋友 , " 说 多萝西 .

“当然啦，她是我朋友。”多萝西说。

" [ðen] [pər'hæps] [juːl] [duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [waɪt] ['dɑːŋki] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
" Then perhaps you'll do me a favor , " continued the white donkey , much excited .
" 然后 也许 你会 做 我 一个 偏爱 , " 持续 这 白色的 驴 , 很多 兴奋的 .

“那么，或许你能帮我个忙，”白驴兴奋地继续说道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌem 'iː][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['prɪnses] - ['bɜːrθdeɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n]
" Perhaps you can get me an invitation to Princess Ozma's birthday celebration
" 也许 你 能 得到 我 一个 邀请 到 公主 - 生日 庆典
,
,
,

“或许你能帮我弄到一张奥兹玛公主生日庆典的邀请函？”

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['grændəst] ['rɔɪəl] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['evər] [held] [ɪn] ['ferilænd] .
which will be the grandest royal function ever held in Fairyland .
哪个 将要 是 这 最宏伟 皇家 功能 曾经 握住 在 仙境 .

这将是仙境有史以来举办的最盛大的皇家庆典。

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][goʊ] . "
I'd love to go . "
ID 爱 到 去 . "

我很想去。

" ['hiː] - [hɔː] !
" Hee - haw !
" 熙 - 霍 !

“嘿哈！”

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] ['pʌnɪʃmənt] , ['rɑːðər] [ðæn; ðən] [rɪ'wɔːrd] , [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [hed] , "
You deserve punishment , rather than reward , for giving me this dreadful head , "
你 应得 惩罚 , 相当 比 报酬 , 为了 给予 我 这 可怕 头 , "
[sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,
said the shaggy man ,
说 这 毛茸茸 男人 ,

“你给我弄了这么个可怕的脑袋，你应该受到惩罚而不是奖励，”那个蓬头垢面的男人说道。

['saːroʊfəli] .
sorrowfully .
悲伤地 .

悲伤地。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [seɪ] - ['hiː] - [hɔː] - [soʊ] [mʌtʃ] , " ['pɑːlɪˌkroʊm] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] ;
" I wish you wouldn't say ' hee - haw ' so much , " Polychrome begged him ;
" 我 希望 你 不会 说 - 嘿 - 霍 - 所以 很多 , " 多色 乞求 他 ;

“我希望你不要总是说‘嘿嘿’，”波利克罗姆恳求道；

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [koʊld] [tʃɪlz] [rʌn] [daʊn] [maɪ] [bæk] . "
" it makes cold chills run down my back . "
" 它 制作 寒冷的 寒意 跑步 向下 我的 后退 . "

“它让我脊背发凉。”

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ; [maɪ] ['dɑːŋki] [hed] ['wɒnts] [tuː; tə] [breɪ] [kən'tɪnjuəli] , "
" But I can't help it , my dear ; my donkey head wants to bray continually , "
" 但 我 不能 帮助 它 , 我的 亲爱的 ; 我的 驴 头 想要 到 嘶叫 持续 , "
[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
he replied .
他 回复 .

“但我没办法，亲爱的；我的驴头就想不停地叫，”他回答说。

" ['dʌznt] [jʊr; jər][fɑːks] [hed] [wɑːnt][tuː; tə] [jelp] ['evri] ['mɪnɪt] ?
" Doesn't your fox head want to yelp every minute ?
" 不 你的 狐狸 头 想 到 喊叫 每一个 分钟 ?

“你的狐狸脑袋难道不想每分钟都叫唤吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .
" he asked Button - Bright .
" 他 问 按钮 - 明亮的 .

“他问巴顿-布莱特。

" [dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [stɪl] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃægi] ['mænz] [ɪrz] .
" Don't know , " said the boy , still staring at the shaggy man's ears .
" 不 知道 , " 说 这 男生 , 仍然 凝视 在 这 毛茸茸 男人的 耳朵 .

“不知道，”男孩说着，眼睛仍然盯着那个毛茸茸的男人的耳朵。

[ðiːz] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get]
These seemed to interest him greatly , and the sight also made him forget
这些 似乎 到 兴趣 他 非常 , 和 这 视线 还 制成 他 忘记
[hɪz; ɪz] [oʊn] [fɑːks] [hed] ,
his own fox head ,
他的 自己的 狐狸 头 ,

这些东西似乎让他非常感兴趣，眼前的景象也让他忘记了自己的狐狸头。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] .
which was a comfort .
哪个 曾是 一个 舒适 .

这让人感到欣慰。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['pɑːli] ?
" What do you think , Polly ?
" 什么 做 你 思考 , 波莉 ?

“你觉得怎么样，波莉？”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['prɑːmɪs] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [kɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] - ['pɑːrti] ?
shall I promise the donkey king an invitation to Ozma's party ?
将 我 承诺 这 驴 国王 一个 邀请 到 - 派对 ?

我该答应驴王邀请他参加奥兹玛的宴会吗?

" [æskt] ['dɔːrəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnˌboʊz] ['dɔːtər] ,
" asked Dorothy of the Rainbow's Daughter ,
" 问 多萝西 的 这 彩虹的 女儿 ,

“彩虹之女多萝西问道，”

[huː] [wʌz; wəz] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] [kiːp] [stɪl] .
who was flitting about the room like a sunbeam because she could never keep still .
WHO 曾是 飞掠 关于 这 房间 喜欢 一个 阳光 因为 她 可以 绝不 保持 仍然 .

她像一束阳光一样在房间里飞来飞去，因为她总是闲不住。

" [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , [dɪr] , " ['ænsər] ['pɑːlɪˌkroʊm] .
" Do as you please , dear , " answered Polychrome .
" 做 作为 你 请 , 亲爱的 , " 回答 多色 .

“随你便吧，亲爱的，”Polychrome回答道。

" [hiː; hi] [maɪt] [help] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] [gests] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] . "
" He might help to amuse the guests of the Princess . "
" 他 可能 帮助 到 娱乐 这 客人 的 这 公主 . "

“他或许能逗乐公主的宾客们。”

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [juː 'es] [sʌm; səm] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" Then , if you will give us some supper and a place to sleep to - night ,
" 然后 , 如果 你 将要 给 我们 一些 晚餐 和 一个 地方 到 睡觉 到 - 夜晚 ,

“那么，如果你能给我们提供晚餐和今晚的住宿，

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [get] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ['ɜːrli] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['dɔːrəθi] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
and let us get started on our journey early tomorrow morning , " said Dorothy to the King ,
和 让 我们 得到 开始 在 我们的 旅行 早期的 明天 早晨 , " 说 多萝西 到 这 国王 ,

“我们明天一早就出发吧，”多萝西对国王说。

" [aɪl] [æsk] ['ɑːzmə] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] — [ɪf] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ɑːz] . "
" I'll ask Ozma to invite you — if I happen to get to Oz . "
" 患病的 问 奥兹玛 到 邀请 你 — 如果 我 发生 到 得到 到 奥兹 . "

“如果我有机会去奥兹国，我会请奥兹玛邀请你。”

" [gʊd] !
" Good ! "
" 好的 ! "

“好的！

['hiː] - [hɔː] !
Hee - haw !
熙 - 霍 !

嘶嘶！

['eksələnt] ! " [kraɪd] [kɪk] - [ə; eɪ] - [breɪ] , [mʌtʃ] [pliːzd] .
Excellent ! " cried Kik - a - bray , much pleased .
出色的 ! " 哭 Kik - 一个 - 嘶叫 , 很多 高兴 .

“太棒了！”基克布雷高兴地喊道。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [hæv; həv] [faɪn] ['sʌpəz] [ænd; ənd] [gʊd] [bedz] .
" You shall all have fine suppers and good beds .
" 你 将 全部 有 美好的 晚餐 和 好的 床 .

你们都将享用丰盛的晚餐，睡在舒适的床上。

[wʌt] [fuːd] [wʊd] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] , [ə; eɪ][bræn] [mæʃ] [ɔːr] [raɪp] [oʊts] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] ? "

What food would you prefer , a bran mash or ripe oats in the shell ? "

什么 食物 会 你 更喜欢 , 一个 麸 捣碎 或者 成熟 燕麦 在 这 壳 ? "

你更喜欢哪种食物，麸皮糊还是带壳熟燕麦?

" ['niːðər] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] , ['prɑːmptli] .

" Neither one , " replied Dorothy , promptly .

" 两者都不 一 , " 回复 多萝西 , 及时 .

“都不是，”多萝西立即回答道。

" [pər'hæps] [pleɪn] [heɪ] , [ɔːr][sʌm; səm] [swiːt] ['dʒuːsi] [græs] [wʊd] [suːt][juː; jʊ] ['betər] , " [sə'dʒestɪd] [kɪk] - [ə; eɪ] - [breɪ] , ['mjuːziŋli] .

" Perhaps plain hay , or some sweet juicy grass would suit you better , " suggested Kik - a - bray , musingly .

" 也许 清楚的 干草 , 或者 一些 甜的 多汁的 草 会 套装 你 更好的 , " 建议 Kik - 一个 - 嘶叫 , 若有所思地 .

“或许普通的干草，或者一些鲜嫩多汁的青草更适合你，”基克布雷若有所思地建议道。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

" Is that all you have to eat ? " asked the girl .

" 是 那 全部 你 有 到 吃 ? " 问 这 女孩 .

“你就只有这些吃的吗？”女孩问道。

" [wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][dɪˈzaɪər] ? "

" What more do you desire ? "

" 什么 更多的 做 你 欲望 ? "

你还想要什么?

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [wɪə(r)] [nɑːt] ['dɔŋkiz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] , " [ænd; ənd][soʊ] [wɪə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['ʌðər] [fuːd] .

" Well , you see we're not donkeys , " she explained , " and so we're used to other food .

" 出色地 , 你 看 是 不是 驴 , " 她 解释 , " 和 所以 是 用过的 到 其他 食物 .

“你看，我们不是驴，”她解释说，“所以我们习惯吃其他食物。”

[ðə; ði] [fɔksiz] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [naɪs] ['sʌpər] [ɪn] - . "

The foxes gave us a nice supper in Foxville . "

这 狐狸 给予 我们 一个 好的 晚餐 在 - . "

在福克斯维尔，狐狸们给我们准备了一顿丰盛的晚餐。

" [wiːd] [laɪk] [sʌm; səm] ['duːdrɑːp] [ænd; ənd] [mɪst] - [keɪks] , " [sed] ['pɑːlɪˌkroʊm] .

" We'd like some dewdrops and mist - cakes , " said Polychrome .

" 我们会 喜欢 一些 露珠 和 薄雾 - 蛋糕 , " 说 多色 .

“我们想要一些露珠和雾饼，”Polychrome说道。

" [aɪ'd] [prɪˈfɜːr] ['æplz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæm] ['sænwɪtʃ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ;

" I'd prefer apples and a ham sandwich , " declared the shaggy man ;

" ID 更喜欢 苹果 和 一个 火腿 三明治 , " 声明 这 毛茸茸 男人 ;

“我更喜欢苹果和火腿三明治，”那个蓬头垢面的男人说道；

" [fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [aɪv] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [hed] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][maɪ] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] ['stʌmək] . "

" for although I've a donkey head I still have my own particular stomach . "

" 为了 虽然 我已经 一个 驴 头 我 仍然 有 我的 自己的 特别的 胃 . "

“虽然我长着驴头，但我还有我自己的胃。”

" [aɪ][wɑːnt][paɪ] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

" I want pie , " said Button - Bright .

" 我 想 馅饼 , " 说 按钮 - 明亮的 .

“我想吃馅饼，”巴顿-布莱特说。

" [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['biːfsteɪk] [ænd; ənd] ['tʃɔːklət] ['leɪər] - [keɪk] [wʊd] [teɪst] [best] , " [sed]
" I think some beefsteak and chocolate layer - cake would taste best , " said
" 我 思考 一些 牛排 和 巧克力 层 - 蛋糕 会 品尝 最好的 , " 说
['dɔːrəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

“我觉得牛排和巧克力千层蛋糕味道最好，”多萝西说。

" ['hiː] - [hɔː] !
" Hee - haw !
" 熙 - 霍 !

“嘿哈！”

[aɪ] [dɪ'kler] !
I declare !
我 宣布 !

我宣布！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" exclaimed the King .
" 惊呼 这 国王 .

“国王惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fuːd] .
" It seems each one of you wants a different food .
" 它 似乎 每个 一 的 你 想要 一个 不同的 食物 .

“看来你们每个人都想吃不同的食物。”

[haʊ] [kwɪr] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] , [ɪk'sept] ['dɔŋkiz] ! "
How queer all living creatures are , except donkeys ! "
如何 酷儿 全部 活的 生物 是 , 除了 驴 ! "

除了驴以外，所有生物都多么奇怪啊！

" [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] [laɪk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kwɪrɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] , " [læft] ['pɑːlɪˌkroʊm] .
" And donkeys like you are queerest of all , " laughed Polychrome .
" 和 驴 喜欢 你 是 最酷儿的 的 全部 , " 笑了 多色 .

“而像你这样的驴子才是最古怪的，”波利克罗姆笑着说。

" [wel] , " [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] ['mædʒɪk] [stɑːf] [wɪl] [prə'duːs] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ]
" Well , " decided the King , " I suppose my Magic Staff will produce the things you
" 出色地 , " 决定 这 国王 , " 我 认为 我的 魔法 职员 将要 生产 这 事物 你
[kreɪv] ;
crave ;
渴望 ;

“好吧，”国王决定道，“我想我的魔法杖会为你带来你所渴望的东西；

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lækɪŋ] [ɪn] [gʊd] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [fɔːlt] .
if you are lacking in good taste it is not my fault .
如果 你 是 缺乏 在 好的 品尝 它 是 不是 我的 过错 .

如果你缺乏好品味，那不是我的错。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒuːəld] [bɔːl] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]
" With this he waved his staff with the jeweled ball , and before them
" 和 这 他 挥手 他的 职员 和 这 珠宝 球 , 和 前 他们
['ɪnstəntli] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [tiː] - ['teɪbl] ,
instantly appeared a tea - table ,
即刻 出现 一个 茶 - 桌子 ,

“说着，他挥动了一下手上的宝石球，他们面前立刻出现了一张茶桌。”

[set] [wɪð; wɪθ] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['prɪti] ['dɪʃɪz] ,
set with linen and pretty dishes ,
放 和 亚麻布 和 漂亮的 菜肴 ,

铺上亚麻桌布，摆上漂亮的餐具，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [iːtʃ] [hæd; həd] [wɪʃt] [fɔːr; fər] .

and	on	the	table	were	the	very	things	each	had	wished	for	.
和	在	这	桌子	是	这	非常	事物	每个	有	希望	为了	.

桌上摆放的正是他们每个人梦寐以求的东西。

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['biːfsteɪk] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] ['mænz] ['æplz] [wɜːr; wər]

Dorothy's	beefsteak	was	smoking	hot	,	and	the	shaggy	man's	apples	were
多萝西的	牛排	曾是	吸烟	热的	,	和	这	毛茸茸	男人的	苹果	是

[plʌmp] [ænd; ənd]['roʊzi] - ['tʃiːkt] .

plump	and	rosy	-	cheeked	.
丰满	和	红润	-	脸颊	.

多萝西的牛排热气腾腾，毛茸茸的男人的苹果又大又红。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə] [prə'veɪd] [tʃerz] ,

The	King	had	not	thought	to	provide	chairs	,
这	国王	有	不是	想法	到	提供	椅子	,

国王没想到要准备椅子。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ,

so	they	all	stood	in	their	places	around	the	table	and	ate	with	good	appetite	,
所以	他们	全部	站立	在	他们的	地方	大约	这	桌子	和	吃	和	好的	食欲	,

['biːɪŋ] ['hʌŋgri] .

being	hungry	.
存在	饥饿的	.

于是他们都围坐在桌旁，因为饿了，就开怀大笑起来。

[ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['dɔːtər] [faʊnd] [θriː] ['taɪni] ['duːdrɑːp] [ɑːn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [pleɪt] ,

The	Rainbow's	Daughter	found	three	tiny	dewdrops	on	a	crystal	plate	,
这	彩虹的	女儿	成立	三	微小的	露珠	在	一个	水晶	盘子	,

彩虹的女儿在水晶盘上发现了三滴小小的露珠。

[ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [slaɪs] [ʌv; əv]['æp(ə)l] - [paɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'vaʊəd]

and	Button	-	Bright	had	a	big	slice	of	apple	-	pie	,	which	he	devoured
和	按钮	-	明亮的	有	一个	大的	片	的	苹果	-	馅饼	,	哪个	他	吞噬

['iːgərli] .

eagerly	.
急切地	.

而巴顿-布莱特则津津有味地吃着一大块苹果派。

['æftərwərd] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] [braʊn] ['dɑːŋki] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sɜːrvənt] ,

Afterward	the	King	called	the	brown	donkey	,	which	was	his	favorite	servant	,
之后	这	国王	称为	这	棕色的	驴	,	哪个	曾是	他的	最喜欢的	仆人	,

之后，国王叫来了他最喜欢的仆人——那头棕色的驴。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] [hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə][ðə; ði]['veɪkənt] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs]

and	bade	it	lead	his	guests	to	the	vacant	house	where	they	were	to	pass
和	巴德	它	带领	他的	客人	到	这	空缺	房子	在哪里	他们	是	到	经过

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

并命令它带领他的客人前往他们将要过夜的空房子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [ruːm] [ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪk'sept] [bedz][ʌv; əv] [kliːn] [strɔː] [ænd; ənd]

It	had	only	one	room	and	no	furniture	except	beds	of	clean	straw	and
它	有	仅有的	一	房间	和	不	家具	除了	床	的	干净的	稻草	和

[ə; eɪ] [fjuː] [mæts][ʌv; əv]['woʊv(ə)n] ['graːsiz] ;

a	few	mats	of	woven	grasses	;
一个	很少	垫子	的	编织	草	;

它只有一间房，除了干净的稻草床和几张草编垫子外，没有任何家具；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['trævəlɝz, 'trævlɝz][wɜːr; wər] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

but	our	travelers	were	contented	with	these	simple	things	because	they
但	我们的	旅行者	是	满足	和	这些	简单的	事物	因为	他们

['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [ðə; ðɪ] ['dɑːŋki] - [kɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] .

realized	it	was	the	best	the	Donkey	-	King	had	to	offer	them	.
已实现	它	曾是	这	最好的	这	驴	-	国王	有	到	提供	他们	.

但旅客们对这些简单的东西感到很满足，因为他们意识到这是驴王能提供给他们的最好的东西。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][mæts][ænd; ənd] [slept]

As	soon	as	it	was	dark	they	lay	down	on	the	mats	and	slept
作为	很快	作为	它	曾是	黑暗的	他们	躺	向下	在	这	垫子	和	睡着了

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

comfortably	until	morning	.
舒适地	直到	早晨	.

天黑后，他们便躺在垫子上，舒舒服服地睡到天亮。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .

At	daybreak	there	was	a	dreadful	noise	throughout	the	city	.
在	拂晓	那里	曾是	一个	可怕	噪音	自始至终	这	城市	.

天亮时分，整个城市都响起了可怕的噪音。

['evri] ['dɑːŋki] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [breɪ] .

Every	donkey	in	the	place	brayed	.
每一个	驴	在	这	地方	嘶鸣	.

场上所有的驴都嘶鸣起来。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] [ðə; ðɪ] ['ʃægi] [mæn] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] " ['hiː] - [hɔː] !

When	he	heard	this	the	shaggy	man	woke	up	and	called	out	"	Hee	-	haw	!
什么时候	他	听到	这	这	毛茸茸	男人	觉醒	向上	和	称为	出去	"	熙	-	霍	!

听到这话，毛茸茸的男人醒了过来，大喊道："嘿哈！"

" [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	as	loud	as	he	could	.
"	作为	大声	作为	他	可以	.

"他尽可能大声地说。"

" [stɑːp] [ðæt] !

"	Stop	that	!
"	停止	那	!

"住手！"

" [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [krɔːs] [vɔɪs] .

"	said	Button	-	Bright	,	in	a	cross	voice	.
"	说	按钮	-	明亮的	,	在	一个	叉	嗓音	.

"巴顿-布莱特用不耐烦的语气说道。"

[bəuθ] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['pɑːli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʃægi] [mæn] [rɪ'proʊtʃfəli] .

Both	Dorothy	and	Polly	looked	at	the	shaggy	man	reproachfully	.
两个都	多萝西	和	波莉	看起来	在	这	毛茸茸	男人	责备地	.

多萝西和波莉都带着责备的眼神看着那个头发蓬乱的男人。

" [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪrz] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪ] ;

"	I	couldn't	help	it	,	my	dears	,	"	he	said	,	as	if	ashamed	of	his	bray	;
"	我	不能	帮助	它	,	我的	亲爱的们	,	"	他	说	,	作为	如果	羞愧	的	他的	嘶叫	;

"我情不自禁，"他说道，仿佛为自己的嘶鸣感到羞愧；

" [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	but	I'll	try	not	to	do	it	again	.
"	但	患病的	尝试	不是	到	做	它	再次	.

但我会尽量不再这样做。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] ,
" Of course they forgave him ,
" 的 课程 他们 原谅了 他 ,

“他们当然原谅他了。”

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [lʌv] ['mægnət][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ə'blaɪdʒd]
for as he still had the Love Magnet in his pocket they were all obliged
为了 作为 他 仍然 有 这 爱 磁铁 在 他的 口袋 他们 是 全部 有义务
[tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] .
to love him as much as ever .
到 爱 他 作为 很多 作为 曾经 .

因为他口袋里还装着爱情磁铁，所以他们都不得不像以前一样爱他。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət][kɪk] - [ə; eɪ] - [breɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ;
They did not see the King again , but Kik - a - bray remembered them ;
他们 做过 不是 看 这 国王 再次 , 但 Kik - 一个 - 嘶叫 记得 他们 ;

他们再也没有见过国王，但基克布雷记住了他们;

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] [ə'pɪrd] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fuːd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɑːn]
for a table appeared again in their room with the same food upon it as on
为了 一个 桌子 出现 再次 在 他们的 房间 和 这 相同的 食物 之上 它 作为 在
[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
the night before .
这 夜晚 前 .

房间里再次出现了一张桌子，桌上的食物和前一天晚上一样。

" [dəunt][wɑːnt][paɪ][fɔːr; fər] - - , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .
" Don't want pie for breakfus ' , " said Button - Bright .
" 不 想 馅饼 为了 - - , " 说 按钮 - 明亮的 .

“早餐不想吃馅饼，”巴顿-布莱特说道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['biːfsteɪk] , " [prə'poʊzd] ['dɔːrəθi] ; " [ðeəz; ðəz] ['plenti] [fɔːr; fər]
" I'll give you some of my beefsteak , " proposed Dorothy ; " there's plenty for
" 患病的 给 你 一些 的 我的 牛排 , " 建议的 多萝西 ; " 有 很多 为了
[ˌjuː 'es][ɔːl] .
us all .
我们 全部 .

“我给你一些我的牛排，”多萝西提议道，“足够我们大家吃的。”

" [ðæt] ['suːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['betər] ,
" That suited the boy better ,
" 那 适合 这 男生 更好的 ,

“那样更适合那个男孩。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['æplz] [ænd; ənd]
but the shaggy man said he was content with his apples and
['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,
sandwiches ,
三明治 ,

但这位蓬头垢面的男子说，他对自己的苹果和三明治就很满意了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['endɪd] [ðə; ði] [miːl] [baɪ] ['iːtɪŋ] ['bʌt(ə)n] - ['braɪts] [paɪ] .
although he ended the meal by eating Button - Bright's pie .
虽然 他 结束 这 一顿饭 经过 吃 按钮 - 布莱特的 馅饼 .

虽然他最后吃了Button-Bright的馅饼。

['pɑːli] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['duːdrɑːp] [ænd; ənd] [mɪst] - [keɪks] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [fuːd] ,
Polly liked her dewdrops and mist - cakes better than any other food ,
波莉 喜欢 她 露珠 和 薄雾 - 蛋糕 更好的 比 任何 其他 食物 ,

波莉最喜欢她的露珠糖和薄饼，胜过其他任何食物。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['brekfəst] .

so	they	all	enjoyed	an	excellent	breakfast	.
所以	他们	全部	享受	一个	出色的	早餐	.

所以他们都享用了一顿丰盛的早餐。

['toʊtoʊ][hæd; həd][ðə; ði][skræps] [left] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːfsteɪk] ,

Toto	had	the	scraps	left	from	the	beefsteak	,
托托	有	这	碎屑	左边	从	这	牛排	,

托托吃的是牛排剩下的碎屑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ['naɪsli] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] [waɪl] ['dɔːrəθi] [fed] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	he	stood	up	nicely	on	his	hind	legs	while	Dorothy	fed	them	to	him	.
和	他	站立	向上	很好	在	他的	后	腿	尽管	多萝西	美联储	他们	到	他	.

多萝西喂他吃东西的时候，他稳稳地用后腿站了起来。

['brekfəst] ['endɪd] , [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ['ɑːpəzɪt] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ]

Breakfast	ended	,	they	passed	through	the	village	to	the	side	opposite	that	by	which
早餐	结束	,	他们	通过了	通过	这	村庄	到	这	边	对面的	那	经过	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] ,

they	had	entered	,
他们	有	进入	,

早餐结束后，他们穿过村庄，走到与来时相反的一侧。

[ðə; ði] [braʊn] ['sɜːrvənt] - ['dɑːŋki] ['gaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['skætərd] ['haʊzɪz] .

the	brown	servant	-	donkey	guiding	them	through	the	maze	of	scattered	houses	.
这	棕色的	仆人	-	驴	指导	他们	通过	这	迷宫	的	疏散	房屋	.

棕色的仆驴引领着他们穿过迷宫般的散落房屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][fɑːr] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] .

There	was	the	road	again	,	leading	far	away	into	the	unknown	country	beyond	.
那里	曾是	这	路	再次	,	领导	远的	离开	进入	这	未知	国家	超过	.

那条路又出现了，通向遥远的未知国度。

" [kɪŋ] [kɪk] - [ə; eɪ] - [breɪ] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [braʊn]

"	King	Kik	-	a	-	bray	says	you	must	not	forget	his	invitation	,	"	said	the	brown
"	国王	Kik	-	一个	-	嘶叫	说道	你	必须	不是	忘记	他的	邀请	,	"	说	这	棕色的

['dɑːŋki] ,

donkey	,
驴	,

“基克布雷国王说你千万不能忘记他的邀请，”棕色驴子说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

as	they	passed	through	the	opening	in	the	wall	.
作为	他们	通过了	通过	这	开幕	在	这	墙	.

他们穿过墙上的开口。

" [aɪ] [ʃænt] , " ['prɑːmɪst] ['dɔːrəθi] .

"	I	shan't	,	"	promised	Dorothy	.
"	我	不会	,	"	承诺	多萝西	.

“我不会的，”多萝西保证道。

[pər'hæps][noʊ][wʌn] ['evər] [bɪ'held] [ə; eɪ] [mɔːr] ['streɪndʒli] [ə'sɔːrtɪd] [gruːp] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ]

Perhaps	no	one	ever	beheld	a	more	strangely	assorted	group	than	the	one	which
也许	不	一	曾经	观看	一个	更多的	奇怪的	各种各样的	团体	比	这	一	哪个

[naʊ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

now	walked	along	the	road	,
现在	步行	沿着	这	路	,

或许没有人见过比现在沿着路走的这群人更奇特、更杂乱的组合了。

[θruː] ['prɪti] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd][pæst] [groʊvz] [ʌv; əv] ['feðəri] ['pepər] - [triːz] [ænd; ənd]

through	pretty	green	fields	and	past	groves	of	feathery	pepper	-	trees	and
通过	漂亮的	绿色的	字段	和	过去的	小树林	的	羽毛状的	胡椒	-	树木	和

['freɪgrənt] [mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] .

fragrant	mimosa	.
香	含羞草	.

穿过美丽的绿色田野，经过成片的羽毛状胡椒树和芬芳的含羞草。

['pɑːlɪˌkroʊm] , [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɔːzi] [roʊbz] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [klaʊd] ,

Polychrome	,	her	beautiful	gauzy	robes	floating	around	her	like	a	rainbow	cloud	,
多色	,	她	美丽的	薄纱	长袍	漂浮的	大约	她	喜欢	一个	彩虹	云	,

[went] [fɜːrst] ,

went	first	,
去	第一的	,

波莉克罗姆身着美丽的薄纱长袍，如彩虹般的云朵般在她周围飘动，她率先走来。

['dænsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [naʊ] [hɪr] [tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ][waɪld] - ['flaʊər] [ɔːr]

dancing	back	and	forth	and	darting	now	here	to	pluck	a	wild	-	flower	or
跳舞	后退	和	前进	和	飞镖	现在	这里	到	采摘	一个	荒野	-	花	或者

[ðer; ðər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] ['biːtl] [krɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [pæθ] .

there	to	watch	a	beetle	crawl	across	the	path	.
那里	到	手表	一个	甲虫	爬行	穿过	这	小路	.

她来回踱步，一会儿飞奔到这里摘一朵野花，一会儿又飞奔到那里看一只甲虫爬过小路。

['toʊtoʊ][ræn]['æftər][hɜːr; hər][æt; ət] [taɪmz] , ['bɑːkiŋ] ['dʒɔɪəsli] [ðə; ðɪ] [waɪl] ,

Toto	ran	after	her	at	times	,	barking	joyously	the	while	,
托托	跑	后	她	在	时代	,	叫声	欣喜地	这	尽管	,

托托有时会追着她跑，一边跑一边高兴地吠叫。

['oʊnli][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['soʊbər] [ə'gen] [ænd; ənd][trɑːt] [ə'lɔːŋ] [æt; ət]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [hiːlz] .

only	to	become	sober	again	and	trot	along	at	Dorothy's	heels	.
仅有的	到	变得	清醒	再次	和	小跑	沿着	在	多萝西的	高跟鞋	.

随后他又恢复了清醒，小跑着跟在多萝西身后。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['kænzəs][gɜːrl] [wɔːkt] ['hoʊldɪŋ] ['bʌt(ə)n] - ['braɪts] [hænd] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ,

The	little	Kansas	girl	walked	holding	Button	-	Bright's	hand	clasped	in	her	own	,
这	小的	堪萨斯州	女孩	步行	保持	按钮	-	布莱特的	手	紧握	在	她	自己的	,

这位来自堪萨斯州的小女孩牵着巴顿-布莱特的手，两手紧紧相握。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wiː] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɑːks] [hed] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ðɪ]['seɪlər] [hæt] [prɪ'zentɪd] [æn; ən]

and	the	wee	boy	with	his	fox	head	covered	by	the	sailor	hat	presented	an
和	这	哇	男生	和	他的	狐狸	头	涵盖	经过	这	水手	帽子	呈现	一个

[ɑːd] [ə'pɪrəns] .

odd	appearance	.
奇怪的	外貌	.

那个头戴水手帽、露出狐狸头的小男孩，看起来十分古怪。

['streɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔːl] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ʃægi] [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['dɑːŋki] [hed] ,

Strangest	of	all	,	perhaps	,	was	the	shaggy	man	,	with	his	shaggy	donkey	head	,
最奇怪的	的	全部	,	也许	,	曾是	这	毛茸茸	男人	,	和	他的	毛茸茸	驴	头	,

最奇怪的或许要数那个长着蓬乱毛发的男人了，他顶着一个蓬乱的驴头。

[huː] ['ʃʌfəld] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [θrʌst] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ['pɑːkəts] .

who	shuffled	along	in	the	rear	with	his	hands	thrust	deep	in	his	big	pockets	.
WHO	洗牌	沿着	在	这	后部	和	他的	双手	推力	深的	在	他的	大的	口袋	.

他拖着脚步跟在队伍后面，双手深深地插在宽大的口袋里。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['riːəli] [ʌn'hæpi] .

None	of	the	party	was	really	unhappy	.
没有任何	的	这	派对	曾是	真的	不开心	.

聚会上没有人真的感到不高兴。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [streiŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [lænd][ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌfərd] [mɔːr] [ɔːr] [les]

All	were	straying	in	an	unknown	land	and	had	suffered	more	or	less
全部	是	迷途	在	一个	未知	土地	和	有	遭受	更多的	或者	较少的

[ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] ;

annoyance	and	discomfort	;
烦恼	和	不适	;

他们都迷失在陌生的土地上，或多或少都遭受了烦恼和不适；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['feri] [əd'ventʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['feri] ['kʌntri] ,

but	they	realized	they	were	having	a	fairy	adventure	in	a	fairy	country	,
但	他们	已实现	他们	是	拥有	一个	仙女	冒险	在	一个	仙女	国家	,

但他们意识到自己正在仙境中进行一场奇幻冒险。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .

and	were	much	interested	in	finding	out	what	would	happen	next	.
和	是	很多	感兴趣的	在	寻找	出去	什么	会	发生	下一个	.

他们都对接下来会发生什么非常感兴趣。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪl] .

ABOUT	the	middle	of	the	forenoon	they	began	to	go	up	a	long	hill	.
关于	这	中间	的	这	午前	他们	开始	到	去	向上	一个	长的	爬坡道	.

大约在上午十点左右，他们开始爬一座长山。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðɪs] [hɪl] ['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] ['væli] , [wer] [ðə; ði]

By	-	and	-	by	this	hill	suddenly	dropped	down	into	a	pretty	valley	,	where	the
经过	-	和	-	经过	这	爬坡道	突然	掉落	向下	进入	一个	漂亮的	谷	,	在哪里	这

['trævəlɚz, 'trævlɚz] [sɔː] [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] ,

travelers	saw	to	their	surprise	,
旅行者	锯	到	他们的	惊喜	,

不久，这座山丘突然向下延伸到一个美丽的山谷，旅行者们惊讶地发现：

[ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

a	small	house	standing	by	the	roadside	.
一个	小的	房子	常设	经过	这	路边	.

路边矗立着一座小房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,

It	was	the	first	house	they	had	seen	,
它	曾是	这	第一的	房子	他们	有	已见	,

这是他们看到的第一栋房子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪsnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] .

and	they	hastened	into	the	valley	to	discover	who	lived	there	.
和	他们	加快	进入	这	谷	到	发现	WHO	居住地	那里	.

于是他们急忙进入山谷，想看看那里住着谁。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ,

No	one	was	in	sight	as	they	approached	,
不	一	曾是	在	视线	作为	他们	接近	,

他们走近时，周围一个人也没有。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['nɪrər] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [hɜːrd] [kwɪr] [saʊndz] ['kʌmɪŋ]

but	when	they	began	to	get	nearer	the	house	they	heard	queer	sounds	coming
但	什么时候	他们	开始	到	得到	更近	这	房子	他们	听到	酷儿	声音	未来

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

但当他们靠近房子时，却听到房子里传出奇怪的声音。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðiːz] [aʊt][æt; ət][fɜːrst] ,

They	could	not	make	these	out	at	first	,
他们	可以	不是	制作	这些	出去	在	第一的	,

他们起初无法辨认这些，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [θɔːt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mjuːzɪk]
but as they became louder our friends thought they heard a sort of music
但 作为 他们 成为 更大声 我们的 朋友们 想法 他们 听到 一个 种类 的 音乐
[laɪk] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wiːzi] [hænd] - ['ɔːrgən] ;
like that made by a wheezy hand - organ ;
喜欢 那 制成 经过 一个 喘息 手 - 器官 ;

但随着声音越来越大，我们的朋友们觉得他们听到了一种像是老式手风琴发出的那种音乐；

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [fel] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ɪrz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] :
the music fell upon their ears in this way :
这 音乐 跌倒 之上 他们的 耳朵 在 这 方式 :

他们听到的音乐是这样的：

['tɪdəl] - ['wɪdl] - ['ɪdəl] , [um] [pɑːm] - [pɑːm] !
Tiddle - widdle - iddle , oom pom - pom !
小玩意 - 小 - 中间 , oom 绒球 - 绒球 !

滴答滴答，呜呜呜！

[um] , [pɑːm] - [pɑːm] ! [um] , [pɑːm] - [pɑːm] !
Oom , pom - pom ! oom , pom - pom !
oom , 绒球 - 绒球 ! oom , 绒球 - 绒球 !

咚，噗噗！咚，噗噗！

['tɪdəl] - ['tɪdəl] - ['tɪdəl] , [um] [pɑːm] - [pɑːm] !
Tiddle - tiddle - tiddle , oom pom - pom !
小玩意 - 小玩意 - 小玩意 , oom 绒球 - 绒球 !

滴答滴答滴答，咚咚咚！

[um] , [pɑːm] - [pɑːm] — [pɑː] !
Oom , pom - pom — pah !
oom , 绒球 - 绒球 — 帕 !

嗡，噗噗——啪！

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][bænd][ɔːr][ə; eɪ] [maʊθ] - ['ɔːrgən] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .
" What is it , a band or a mouth - organ ? " asked Dorothy .
" 什么 是 它 , 一个 乐队 或者 一个 嘴 - 器官 ? " 问 多萝西 .

“那是什么？乐队还是口琴？”多萝西问道。

" [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .
" Don't know , " said Button - Bright .
" 不 知道 , " 说 按钮 - 明亮的 .

“不知道，”巴顿-布莱特说。

" [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪd] - [aʊt] ['foʊnəgræf] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,
" Sounds to me like a played - out phonograph , " said the shaggy man ,
" 声音 到 我 喜欢 一个 玩 - 出去 留声机 , " 说 这 毛茸茸 男人 ,

“听起来像是一台坏掉的留声机，”那个蓬头垢面的男人说道。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [ɪrz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
lifting his enormous ears to listen .
举重 他的 巨大的 耳朵 到 听 .

他抬起巨大的耳朵倾听。

" [oʊ] , [ðer; ðər][dʒʌst] ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ] - [ɪn] ['ferilænd] !
" Oh , there just couldn't be a funnygraf in Fairyland !
" 哦 , 那里 只是 不能 是 一个 - 在 仙境 !

“哦，仙境里怎么可能有滑稽的涂鸦呢！”

" [kraɪd] ['dɔːrəθi] .
" cried Dorothy .
" 哭 多萝西 .

“多萝西喊道。”

" [its] ['rəðər] ['prɪti] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['pɑːlɪˌkroʊm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dæns] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪnz] .

" It's rather pretty , isn't it ? " asked Polychrome , trying to dance to the strains .

" 它是 相当 漂亮的 , 不是 它 ? " 问 多色 , 尝试 到 舞蹈 到 这 菌株 .

“挺好听的，不是吗？”Polychrome问道，一边试图随着音乐跳舞。

['tɪdəl] - ['wɪdl] - ['ɪdəl] , [um] [pɑːm] - [pɑːm] ,

Tiddle - widdle - iddle , oom pom - pom ,

小玩意 - 小 - 中间 , oom 绒球 - 绒球 ,

滴答滴答，咚咚咚，

[um] [pɑːm] - [pɑːm] ; [um] [pɑːm] - [pɑːm] !

Oom pom - pom ; oom pom - pom !

oom 绒球 - 绒球 ; oom 绒球 - 绒球 !

咚咚咚；咚咚咚！

[keɪm] [ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] , [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [ðə; ði] [haʊs] .

came the music to their ears , more distinctly as they drew nearer the house .

来了 这 音乐 到 他们的 耳朵 , 更多的 明显地 作为 他们 画 更近 这 房子 .

随着他们靠近房子，音乐声越来越清晰地传入他们的耳中。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .

Presently they saw a little fat man sitting on a bench before the door .

目前 他们 锯 一个 小的 胖的 男人 坐着 在 一个 长椅 前 这 门 .

他们看到一个矮胖的男人坐在门前的长凳上。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] , ['breɪdɪd] ['dʒækɪt] [ðæt] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] , [ə; eɪ] [bluː] ['weskət; 'weɪskoʊt]

He wore a red , braided jacket that reached to his waist , a blue waistcoat

穿着 一个 红色的 , 编织 夹克 那 达到 到 他的 腰部 , 一个 蓝色的 马甲

,

,

,

他穿着一件及腰的红色编织外套和一件蓝色背心，

[ænd; ənd] [waɪt] ['traʊzərz] [wɪð; wɪθ][goʊld] [straɪps] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] .

and white trousers with gold stripes down the sides .

和 白色的 裤子 和 金子 条纹 向下 这 侧面 .

还有侧边带有金色条纹的白色长裤。

[ɑːn][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [raʊnd] ,

On his bald head was perched a little , round ,

在 他的 秃 头 曾是 栖息 一个 小的 , 圆形的 ,

在他光秃秃的头上，栖息着一个小小的、圆圆的.....

[red] [kæp] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌbər] [ɪ'læstɪk] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

red cap held in place by a rubber elastic underneath his chin .

红色的 帽 握住 在 地方 经过 一个 橡皮 松紧带 下 他的 下巴 .

他下巴上戴着一顶红色帽子，帽子用橡皮筋固定住。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [raʊnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] [bluː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [waɪt] ['kɑːt(ə)n]

His face was round , his eyes a faded blue , and he wore white cotton

他的 脸 曾是 圆形的 , 他的 眼睛 一个 褪色 蓝色的 , 和 他 穿着 白色的 棉布

[glʌvz] .

gloves .

手套 .

他脸型圆润，眼睛是淡蓝色的，戴着白色棉手套。

[ðə; ði][mæn] [liːnd] [ɑːn][ə; eɪ] [staʊt] [goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] ,

The man leaned on a stout gold - headed cane ,

这 男人 倾斜 在 一个 肥硕 金子 - 标题 甘蔗 ,

那人拄着一根粗壮的金头拐杖，

['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ə'proʊtʃ] .

bending	forward	on	his	seat	to	watch	his	visitors	approach	.
弯曲	向前	在	他的	座位	到	手表	他的	访客	方法	.

他俯身向前，看着来访者走过来。

['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] ,

Singularly	enough	,
单独地	足够的	,

非常特殊，

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [saʊndz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]

the	musical	sounds	they	had	heard	seemed	to	come	from	the	inside	of
这	音乐	声音	他们	有	听到	似乎	到	来	从	这	里面	的

[ðə; ði][fæt][mæn] [hɪm'self] ;

the	fat	man	himself	;
这	胖的	男人	他自己	;

他们听到的乐声似乎是从那个胖子体内传出来的；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [noʊ] ['ɪnstrəmənt] [nɔːr][wʌz; wəz]['eni] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

for	he	was	playing	no	instrument	nor	was	any	to	be	seen	near	him	.
为了	他	曾是	玩耍	不	乐器	也不	曾是	任何	到	是	已见	靠近	他	.

因为他没有演奏任何乐器，他身边也没有任何人演奏乐器。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][roʊ] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

They	came	up	and	stood	in	a	row	,	staring	at	him	,
他们	来了	向上	和	站立	在	一个	排	,	凝视	在	他	,

他们走过来，排成一排站着，盯着他看。

[ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd] [bæk] [waɪl] [ðə; ði] [kwɪr] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [bɪ'fɔːr] :

and	he	stared	back	while	the	queer	sounds	came	from	him	as	before	:
和	他	凝视	后退	尽管	这	酷儿	声音	来了	从	他	作为	前	:

他回望着我，同时像以前一样，发出那些怪异的声音：

['tɪdəl] - ['ɪdəl] - ['ɪdəl] , [um] [pɑːm] - [pɑːm] ,

Tiddle	-	iddle	-	iddle	,	oom	pom	-	pom	,
小玩意	-	中间	-	中间	,	oom	绒球	-	绒球	,

滴答滴答滴答，咚咚咚，

[um] , [pɑːm] - [pɑːm] ; [um] [pɑːm] - [pɑːm] !

Oom	,	pom	-	pom	;	oom	pom	-	pom	!
oom	,	绒球	-	绒球	;	oom	绒球	-	绒球	!

嗡，噗噗；嗡噗噗！

['tɪdəl] - ['widl] - ['ɪdəl] , [um] [pɑːm] - [pɑːm] ,

Tiddle	-	widdle	-	iddle	,	oom	pom	-	pom	,
小玩意	-	小	-	中间	,	oom	绒球	-	绒球	,

滴答滴答，咚咚咚，

[um] , [pɑːm] - [pɑːm] — [pɑː] !

Oom	,	pom	-	pom	—	pah	!
oom	,	绒球	-	绒球	—	帕	!

嗡，噗噗——啪！

" [waɪ] , ['hiːz][ə; eɪ] [rɛgləˠ] ['mjuːzɪkər] ! " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

"	Why	,	he's	a	reg'lar	musicker	!	"	said	Button	-	Bright	.
"	为什么	,	他是	一个	reg'lar	音乐家	!	"	说	按钮	-	明亮的	.

“哎呀，他可是个正儿八经的音乐家啊！”巴顿-布莱特说道。

" [wɒts] [ə; eɪ] ['mjuːzɪkər] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	What's	a	musicker	?	"	asked	Dorothy	.
"	是什么	一个	音乐家	?	"	问	多萝西	.

“什么是音乐家？”多萝西问道。

" [hɪm; ɪm] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Him	!	"	said	the	boy	.
"	他	!	"	说	这	男生	.

“是他！”男孩说道。

['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði][fæt][mæn][sæt][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪfɚ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

Hearing	this	the	fat	man	sat	up	a	little	stiffer	than	before	,
听力	这	这	胖的	男人	卫星	向上	一个	小的	更硬	比	前	,

听到这话，胖子坐直了身子，比之前更加僵硬了些。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] , [ænd; ənd] [stɪl] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] :

as	if	he	had	received	a	compliment	,	and	still	came	the	sounds	:
作为	如果	他	有	已收到	一个	赞扬	,	和	仍然	来了	这	声音	:

仿佛他受到了赞扬，但声音依然传来：

['tɪdəl] - ['wɪdl] - ['ɪdəl] , [um] [pɑːm] - [pɑːm] ,

Tiddle	-	widdle	-	iddle	,	oom	pom	-	pom	,
小玩意	-	小	-	中间	,	oom	绒球	-	绒球	,

滴答滴答，咚咚咚，

[um] [pɑːm] - [pɑːm] , [um] — —

Oom	pom	-	pom	,	oom	—	—
oom	绒球	-	绒球	,	oom	—	—

嗡嗡嗡，嗡——

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

"	Stop	it	!
"	停止	它	!

“住手！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , ['ɜːrnɪstli] .

"	cried	the	shaggy	man	,	earnestly	.
"	哭	这	毛茸茸	男人	,	切实	.

“那个蓬头垢面的男人恳切地喊道。”

" [stɑːp] [ðæt] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] !

"	Stop	that	dreadful	noise	!
"	停止	那	可怕	噪音	!

“停止发出那可怕的噪音！”

" [ðə; ði][fæt][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sædli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

"	The	fat	man	looked	at	him	sadly	and	began	his	reply	.
"	这	胖的	男人	看起来	在	他	令人遗憾的是	和	开始	他的	回复	.

胖子悲伤地看着他，开始回答。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]

When	he	spoke	the	music	changed	and	the	words	seemed	to	accompany	the
什么时候	他	辐	这	音乐	已更改	和	这	字	似乎	到	陪伴	这

[noʊts] .

notes	.
笔记	.

当他开口说话时，音乐也随之改变，歌词似乎与音符完美契合。

[hiː; hi] [sed] — [ɔːr] ['ræðər] [sæŋ] :

He	said	—	or	rather	sang	:
他	说	—	或者	相当	唱	:

他说——或者更确切地说，是唱道：

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [hɪr] ,

It	isn't	a	noise	that	you	hear	,
它	不是	一个	噪音	那	你	听到	,

这不是你听到的声音，

[bʌt; bət]['mjuːzɪk] , [hɑːr'mɑːnɪk][ænd; ənd] [klɪr] .

But	Music	,	harmonic	and	clear	.
但	音乐	,	谐波	和	清除	.

但是音乐，和谐而清晰。

[maɪ] [breθ] [meɪks] [ˌem 'iː] [pleɪ]

My	breath	makes	me	play
我的	气息	制作	我	玩

我的呼吸让我演奏

[laɪk] [æn; ən]['ɔːrgən] , [ɔːl] [deɪ] —

Like	an	organ	,	all	day	—
喜欢	一个	器官	,	全部	天	—

就像器官一样，整天都在运转——

[ðæt] [beɪs] [noʊt] [ɪz][ɪn][maɪ] [left] [ɪr] .

That	bass	note	is	in	my	left	ear	.
那	低音	笔记	是	在	我的	左边	耳朵	.

那低音是从我左耳传来的。

" [haʊ] ['fʌni] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] ; " [hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [breθ] [meɪks] [ðə; ði]['mjuːzɪk] . "

"	How	funny	!	"	exclaimed	Dorothy	;	"	he	says	his	breath	makes	the	music	.	"
"	如何	有趣的	!	"	惊呼	多萝西	;	"	他	说道	他的	气息	制作	这	音乐	.	"

“真有趣！”多萝西惊呼道，“他说他的呼吸能奏出音乐。”

" [ðæts] [ɔːl] ['nɑːnsens] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][bɪ'gæn] [ə'gen] ,

"	That's	all	nonsense	,	"	declared	the	shaggy	man	;	but	now	the	music	began	again	,
"	那就是	全部	废话	,	"	声明	这	毛茸茸	男人	;	但	现在	这	音乐	开始	再次	,

“那全是胡说八道！”蓬头垢面的男人宣称；但音乐又响了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['lisnd] ['kerfəli] .

and	they	all	listened	carefully	.
和	他们	全部	听着	小心	.

他们都认真地听着。

[maɪ] [lʌŋz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [riːdz] [laɪk] [ðoʊz]

My	lungs	are	full	of	reeds	like	those
我的	肺	是	满的	的	芦苇	喜欢	那些

我的肺里充满了像那样的芦苇。

[ɪn] ['ɔrgənz] , ['ðerfɔːr] [aɪ] [sə'poʊz] ,

In	organs	,	therefore	I	suppose	,
在	器官	,	所以	我	认为	,

因此，在器官中，我想，

[ɪf] [aɪ] [briːð] [ɪn][ɔːr] [aʊt] [maɪ] [noʊz] ,

If	I	breathe	in	or	out	my	nose	,
如果	我	呼吸	在	或者	出去	我的	鼻子	,

如果我用鼻子吸气或呼气，

[ðə; ði] [riːdz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [pleɪ] .

The	reeds	are	bound	to	play	.
这	芦苇	是	边界	到	玩	.

芦苇一定会奏响乐章。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ] [briːð] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

So	,	as	I	breathe	to	live	,	you	know	,
所以	,	作为	我	呼吸	到	居住	,	你	知道	,

所以，就像我呼吸着生命一样，你知道，

[aɪ] [skwiːz] [aʊt] ['mjuːzɪk][æz; əz][aɪ][goʊ] ;

I	squeeze	out	music	as	I	go	;
我	挤	出去	音乐	作为	我	去	;

我边走边挤出音乐；

[aɪm] ['veri] ['sɑːri] [ðɪs] [ɪz][soʊ] — —
I'm very sorry this is so — —
我是 非常 对不起 这 是 所以 — —

我很抱歉，这太——

[fər'gɪv] [maɪ]['paɪpɪŋ] , [preɪ] !
Forgive my piping , pray !
原谅 我的 管道 , 祈祷 !

请原谅我的吹奏!

" [pʊr] [mæn] , " [sed] ['pɑːlɪˌkroʊm] ; " [hiː; hi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" Poor man , " said Polychrome ; " he can't help it .
" 贫穷的 男人 , " 说 多色 ; " 他 不能 帮助 它 .

“可怜的人，”波利克罗姆说，“他也没办法。”

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "
What a great misfortune it is ! "
什么 一个 伟大的 不幸 它 是 ! "

真是太不幸了!

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ['mjuːzɪk][ə; eɪ]
" Yes , " replied the shaggy man ; " we are only obliged to hear this music a
" 是的 , " 回复 这 毛茸茸 男人 ; " 我们 是 仅有的 有义务 到 听到 这 音乐 一个
[ʃɔːrt] [taɪm] ,
short time ,
短的 时间 ,

“是的，”蓬头垢面的男人回答说，“我们只需要听一小会儿这种音乐。”

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [liːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] ;
until we leave him and go away ;
直到 我们 离开 他 和 去 离开 ;

直到我们离开他，远走他乡；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,
but the poor fellow must listen to himself as long as he lives ,
但 这 贫穷的 同伴 必须 听 到 他自己 作为 长的 作为 他 生活 ,

但可怜的家伙一辈子都得听从自己的内心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] ['kreɪzi] .
and that is enough to drive him crazy .
和 那 是 足够的 到 驾驶 他 疯狂的 .

这足以让他发疯。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
Don't you think so ? "
不 你 思考 所以 ? "

你不这么认为吗?

" [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .
" Don't know , " said Button - Bright .
" 不 知道 , " 说 按钮 - 明亮的 .

“不知道，”巴顿-布莱特说。

['toʊtoʊ] [sed] " [baʊ; boʊ] - [waʊ] !
Toto said " Bow - wow !
托托 说 " 弓 - 哇 !

托托说：“汪汪！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [læft] .
" and the others laughed .
" 和 这 其他的 笑了 .

其他人都笑了。

" [pər'hæps] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɔːl] [ə'loʊn] , " [sə'dʒestɪd] ['dɔːrəθi] .

"	Perhaps	that's	why	he	lives	all	alone	,	"	suggested	Dorothy	.
"	也许	那就是	为什么	他	生活	全部	独自的	,	"	建议	多萝西	.

“也许这就是他独自生活的原因吧，”多萝西猜测道。

" [jes] ; [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nebəz] [ðeɪ] [maɪt] [duː][hɪm; ɪm][æn; ən]['ɪndʒəri] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði]

"	Yes	;	if	he	had	neighbors	they	might	do	him	an	injury	,	"	responded	the
"	是的	;	如果	他	有	邻居	他们	可能	做	他	一个	受伤	,	"	回应	这

['ʃægi] [mæn] .

shaggy	man	.
毛茸茸	男人	.

“是的；如果他有邻居，他们可能会伤害他，”那个蓬头垢面的男人回答道。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt] ['mjuːzɪkər] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] :

All	this	while	the	little	fat	musicker	was	breathing	the	notes	:
全部	这	尽管	这	小的	胖的	音乐家	曾是	呼吸	这	笔记	:

与此同时，那个胖乎乎的小音乐家正用呼吸演奏着音符：

['tɪdəl] - ['tɪdəl] - ['ɪdəl] , [um] , [pɑːm] - [pɑːm] ,

Tiddle	-	tiddle	-	iddle	,	oom	,	pom	-	pom	,
小玩意	-	小玩意	-	中间	,	oom	,	绒球	-	绒球	,

滴答滴答，嗡，噗噗

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [laʊd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [hɪr] [ðəm'selvz] .

and	they	had	to	speak	loud	in	order	to	hear	themselves	.
和	他们	有	到	说话	大声	在	命令	到	听到	他们自己	.

他们不得不大声说话才能听清自己的声音。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [sed] :

The	shaggy	man	said	:
这	毛茸茸	男人	说	:

那个蓬头垢面的男人说：

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] ?

"	Who	are	you	,	sir	?
"	WHO	是	你	,	先生	?

“先生，您是哪位？”

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪŋ] - [sɔːŋ] :

"	The	reply	came	in	the	shape	of	this	sing	-	song	:
"	这	回复	来了	在	这	形状	的	这	唱歌	-	歌曲	:

回复的形式是这样的：

[aɪm][ə'legroʊ][ˌdiː 'eɪ]['kɑːpoʊ; 'kæpoʊ; 'keɪpoʊ] , [ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] [mæn] ;

I'm	Allegro	da	Capo	,	a	very	famous	man	;
我是	快板	达	卡波	,	一个	非常	著名的	男人	;

我是 Allegro da Capo，一位非常有名的人；

[dʒʌst][faɪnd] [ə'nʌðər] , [haɪ] [ɔːr] [loʊ] , [tuː; tə] [mætʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Just	find	another	,	high	or	low	,	to	match	me	if	you	can	.
只是	寻找	其他	,	高的	或者	低的	,	到	匹配	我	如果	你	能	.

如果你能找到另一个和我水平相当的人，无论高低，都行。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [traɪ] , [bʌt; bət] [kɑːnt] , [tuː; tə] [pleɪ]

Some	people	try	,	but	can't	,	to	play
一些	人们	尝试	,	但	不能	,	到	玩

有些人尝试玩，但却玩不了。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] ['præktɪs] ['evri] [deɪ] ;

And	have	to	practice	every	day	;
和	有	到	实践	每一个	天	;

而且必须每天练习；

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɔːlweɪ] , [sɪns] [fɜːrst][maɪ] [laɪf] [bɪ'gæn] .

But	I've	been	musical	alway	,	since	first	my	life	began	.
但	我已经	到过	音乐	总是	,	自从	第一的	我的	生活	开始	.

但我从出生起就一直热爱音乐。

" [waɪ] , [aɪ] [bliːv] ['hiːz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] ,

"	Why	,	I	b'lieve	he's	proud	of	it	,	"	exclaimed	Dorothy	,
"	为什么	,	我	相信	他是	自豪的	的	它	,	"	惊呼	多萝西	,

“哎呀，我觉得他为此感到自豪呢！”多萝西惊呼道。

" [ænd; əd] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪv] [hɜːrd] [wɜːrs] ['mjuːzɪk][ðæn; ðən][hiː; hi] [meɪks] . "

"	and	seems	to	me	I've	heard	worse	music	than	he	makes	.	"
"	和	似乎	到	我	我已经	听到	更糟	音乐	比	他	制作	.	"

“而且我觉得我听过比他做的更糟糕的音乐。”

" [wer] ? " [æskt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

"	Where	?	"	asked	Button	-	Bright	.
"	在哪里	?	"	问	按钮	-	明亮的	.

“在哪儿？”巴顿布莱特问道。

" [aɪv] [fər'gɑːtn] , [dʒʌst] [naʊ] .

"	I've	forgotten	,	just	now	.
"	我已经	被遗忘的	,	只是	现在	.

“我刚才忘了。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . [ˌdiː 'eɪ]['kɑːpoʊ; 'kæpoʊ; 'keɪpoʊ][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɜːrs(ə)n] — ['iznt] [hiː; hi] ? —

But	Mr	.	Da	Capo	is	certainly	a	strange	person	—	isn't	he	?	—
但	先生	.	达	卡波	是	当然	一个	奇怪的	人	—	不是	他	?	—

[ænd; ənd]

and	p'r'aps
和	p'r'aps

但达卡波先生确实是个古怪的人——不是吗？——而且 p'r'aps

['hiːz] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

he's	the	only	one	of	his	kind	in	all	the	world	.
他是	这	仅有的	一	的	他的	种类	在	全部	这	世界	.

他是全世界独一无二的个体。

" [ðɪs] [preɪz] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt] ['mjuːzɪkər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sweld] [aʊt] [hɪz; ɪz]

"	This	praise	seemed	to	please	the	little	fat	musicker	,	for	he	swelled	out	his
"	这	称赞	似乎	到	请	这	小的	胖的	音乐家	,	为了	他	肿胀	出去	他的

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

“这番赞扬似乎让那个胖乎乎的小乐师很高兴，因为他挺起了胸膛。”

[lʊkt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

looked	important	and	sang	as	follows	:
看起来	重要的	和	唱	作为	跟随	:

他看起来很重要，并唱了如下的歌:

[aɪ] [wer] [noʊ][bænd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

I	wear	no	band	around	me	,
我	穿	不	乐队	大约	我	,

我身上没戴任何手环。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bænd] !

And	yet	I	am	a	band	!
和	然而	我	是	一个	乐队	!

然而，我本身就是一个乐队！

[aɪ][duː][nɑːt] [streɪn] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [streɪnz]
I do not strain to make my strains
我 做 不是 拉紧 到 制作 我的 菌株

我并不费力去酿造我的菌株。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
But , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[maɪ] [tuːt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['destɪtuːt]
My toot is always destitute
我的 嘟 是 总是 贫困

我的屁股总是很穷

[ʌv; əv][flæts][ɔːr] ['ʌðər] ['erərz] ;
Of flats or other errors ;
的 公寓 或者 其他 错误 ;

平音或其他错误；

[tuː; tə] [siː] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][ɑːr; ər]
To see sharp and be natural are
到 看 锋利的 和 是 自然的 是

拥有清晰的视力和自然的气质是

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][bʌt; bət]['maɪnər] ['tɛrərz] .
For me but minor terrors .
为了 我 但 次要的 恐怖 .

对我来说，这只是些小麻烦。

" [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , " [sed] ['pɑːlɪˌkroʊm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] ;
" I don't quite understand that , " said Polychrome , with a puzzled look ;
" 我 不 相当 理解 那 , " 说 多色 , 和 一个 困惑 看 ;

“我不太明白，”波利克罗姆一脸困惑地说；

" [bʌt; bət][pər'hæps] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [ə'kʌstəmd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] .
" but perhaps it's because I'm accustomed only to the music of the spheres .
" 但 也许 它是 因为 我是 习惯 仅有的 到 这 音乐 的 这 球体 .
"
"
"

“但或许是因为我只习惯了天籁之音。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .
" What's that ? " asked Button - Bright .
" 是什么 那 ? " 问 按钮 - 明亮的 .

“那是什么？”巴顿-布莱特问道。

" [oʊ] , ['pɑːli] [miːnz] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] ['hemɪsfɪr] , [aɪ] [spoʊz] , " [ɪk'spleɪnd] ['dɔːrəθi] .
" Oh , Polly means the atmosphere and hemisphere , I s'pose , " explained Dorothy .
" 哦 , 波莉 方法 这 气氛 和 半球 , 我 假设 , " 解释 多萝西 .

“哦，波莉指的是大气层和半球，我想，”多萝西解释道。

" [oʊ] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .
" Oh , " said Button - Bright .
" 哦 , " 说 按钮 - 明亮的 .

“哦，”巴顿布莱特说道。

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] ! " [sed] ['toʊtoʊ] .
" Bow - wow ! " said Toto .
" 弓 - 哇 ! " 说 托托 .

“汪汪！”托托说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mjuːzɪkər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['briːðɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːnstənt]

But	the	musicker	was	still	breathing	his	constant
但	这	音乐家	曾是	仍然	呼吸	他的	持续的

但这位音乐家依然呼吸着他那永恒的呼吸。

[um] , [pɑːm] - [pɑːm] ; [um] , [pɑːm] - [pɑːm] — —

Oom	,	pom	-	pom	;	oom	,	pom	-	pom	—	—
oom	,	绒球	-	绒球	;	oom	,	绒球	-	绒球	—	—

噢，砰砰；唷、噗噗——

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒɑːr][ɑːn][ðə; ði] ['ʃægi] ['mænz] [nəːvs] .

and	it	seemed	to	jar	on	the	shaggy	man's	nerves	.
和	它	似乎	到	罐	在	这	毛茸茸	男人的	神经	.

这似乎激怒了那个蓬头垢面的男人。

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	Stop	it	,	can't	you	?
"	停止	它	,	不能	你	?

“别这样，好吗？”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['æŋgrəli] ; " [ɔːr] [briːð] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ; [ɔːr][pʊt][ə; eɪ] [kloʊðz] - [pɪn][ɑːn][jʊr; jər]

"	he	cried	,	angrily	;	"	or	breathe	in	a	whisper	;	or	put	a	clothes	-	pin	on	your
"	他	哭	,	愤怒地	;	"	或者	呼吸	在	一个	耳语	;	或者	放	一个	衣服	-	别针	在	你的

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

“他愤怒地喊道；”或者轻声细语；或者用衣夹夹住鼻子。

[duː] ['sʌmθɪŋ] , ['enihaʊ] !

Do	something	,	anyhow	!
做	某物	,	无论如何	!

无论如何，做点什么！

" [bʌt; bət][ðə; ði][fæt][wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [lʊk] , [sæŋ] [ðɪs] ['ænsər] :

"	But	the	fat	one	,	with	a	sad	look	,	sang	this	answer	:
"	但	这	胖的	一	,	和	一个	伤心	看	,	唱	这	回答	:

“但是那个胖子一脸悲伤地唱起了这样的回答：

" ['mjuːzɪk] [hæθ] [tʃɑːrmz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

"	Music	hath	charms	,	and	it	may
"	音乐	有	魅力	,	和	它	可能

音乐有其魅力，而且它可能

[suːð] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [ðeɪ] [seɪ] ;

Soothe	even	the	savage	,	they	say	;
舒缓	甚至	这	野蛮的	,	他们	说	;

他们说，即使是野蛮人也能被安抚；

[soʊ] [ɪf] ['sævɪdʒ] [juː; jʊ] [fiːl]

So	if	savage	you	feel
所以	如果	野蛮的	你	感觉

所以如果你觉得野蛮

[dʒʌst] [lɪst] [tuː; tə][maɪ] [riːl] ,

Just	list	to	my	reel	,
只是	列表	到	我的	卷轴	,

听听我的作品集锦吧，

[fɔːr; fər] [suːθ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæts] [ðə; ði] ['riːəl] [wei] .

For	sooth	to	say	that's	the	real	way	.
为了	舒缓	到	说	那就是	这	真实的	方式	.

说这才是真正的方法。

" [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][hæd; həd][tu:; tə] [læf] [æt; ət] [ðɪs] ,

"	The	shaggy	man	had	to	laugh	at	this	,
"	这	毛茸茸	男人	有	到	笑	在	这	,

“那个头发蓬乱的男人看到这一幕忍不住笑了。”

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [læft] [hi:; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['dɑ:ŋki] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] .

and	when	he	laughed	he	stretched	his	donkey	mouth	wide	open	.
和	什么时候	他	笑了	他	拉伸	他的	驴	嘴	宽的	打开	.

他笑的时候，驴嘴张得大大的。

[sed] ['dɔ:rəθi] :

Said	Dorothy	:
说	多萝西	:

多萝西说：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [hɪz; ɪz]['poʊətri][ɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][fɪt][ðə; ði][noʊts] ,

"	I	don't	know	how	good	his	poetry	is	,	but	it	seems	to	fit	the	notes	,
"	我	不	知道	如何	好的	他的	诗	是	,	但	它	似乎	到	合身	这	笔记	,

“我不知道他的诗写得怎么样，但似乎和这些音符很契合。”

[soʊ] [ðæts] [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] - [ɪzpɛktəd] . "

so	that's	all	that	can	be	'	xpected	.	"
所以	那就是	全部	那	能	是	-	预期	.	"

所以这就是所有可以“期待”的事情了。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] ['mju:zɪkər] ,

"	I	like	it	,	"	said	Button	-	Bright	,	who	was	staring	hard	at	the	musicker	,
"	我	喜欢	它	,	"	说	按钮	-	明亮的	,	WHO	曾是	凝视	难的	在	这	音乐家	,

“我喜欢，”巴顿-布莱特一边说着，一边目不转睛地盯着那位音乐家。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [legz] [spred] [waɪd] [ə'pɑ:rt] .

his	little	legs	spread	wide	apart	.
他的	小的	腿	传播	宽的	除	.

他的小腿张得大大的。

[tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] [ðɪs] [lɔ:ŋ] ['kwestʃən] :

To	the	surprise	of	his	companions	,	the	boy	asked	this	long	question	:
到	这	惊喜	的	他的	同伴	,	这	男生	问	这	长的	问题	:

令同伴们惊讶的是，男孩问了一个很长的问题：

" [ɪf] [aɪ] ['swɑ:loʊd] [ə; eɪ] [maʊθ] - ['ɔ:rgən] , [wʌt] [wʊd] [aɪ][bi:; bi] ? "

"	If	I	swallowed	a	mouth	-	organ	,	what	would	I	be	?	"
"	如果	我	吞咽	一个	嘴	-	器官	,	什么	会	我	是	?	"

“如果我吞下一个口琴，我会变成什么？”

" [æn; ən] [ˌɔ:^ə'net] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	An	organette	,	"	said	the	shaggy	man	.
"	一个	小管风琴	,	"	说	这	毛茸茸	男人	.

“是小管风琴，”那个蓬头垢面的男人说道。

" [bʌt; bət] [kʌm] , [maɪ] [dɪrz] ;

"	But	come	,	my	dears	;
"	但	来	,	我的	亲爱的们	;

“但是来吧，我的宝贝们；

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [bɪ'fɔ:r]

I	think	the	best	thing	we	can	do	is	to	continue	on	our	journey	before
我	思考	这	最好的	事物	我们	能	做	是	到	继续	在	我们的	旅行	前

['bʌt(ə)n] - [braɪt] ['swɔləuz] ['eniθɪŋ] .

Button	-	Bright	swallows	anything	.
按钮	-	明亮的	燕子	任何事物	.

我认为我们现在能做的最好的事情就是在“亮亮按钮”吞下任何东西之前继续我们的旅程。

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðæt][lænd][ʌv; əv][ɑːz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We	must	try	to	find	that	Land	of	Oz	,	you	know	.
我们	必须	尝试	到	寻找	那	土地	的	奥兹	,	你	知道	.

我们必须努力找到那个奥兹国，你知道的。

" ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['mjuːzɪkər] [sæŋ] , ['kwɪkli] :

"	Hearing	this	speech	the	musicker	sang	,	quickly	:
"	听力	这	演讲	这	音乐家	唱	,	迅速地	:

听到这番话，乐师便迅速唱了起来：

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ɑːz]

If	you	go	to	the	hand	of	Oz
如果	你	去	到	这	手	的	奥兹

如果你去见奥兹，

[pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Please	take	me	along	,	because
请	拿	我	沿着	,	因为

请带我一起去，因为

[ɑːn] - ['bɜːrθdeɪ]

On	Ozma's	birthday
在	-	生日

在奥兹玛的生日那天

[aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pleɪ]

I'm	anxious	to	play
我是	焦虑的	到	玩

我迫不及待地想玩

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [sɔːŋ] ['evər] [wʌz; wəz] .

The	loveliest	song	ever	was	.
这	最可爱的	歌曲	曾经	曾是	.

这是我听过最动听的歌。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['dɔːrəθi] ; " [wiː; wi] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə]['trævə(ə)l] [ə'loʊn] .

"	No	,	thank	you	,	"	said	Dorothy	;	"	we	prefer	to	travel	alone	.
"	不	,	感谢	你	,	"	说	多萝西	;	"	我们	更喜欢	到	旅行	独自的	.

“不，谢谢，”多萝西说；“我们更喜欢独自旅行。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [siː] ['ɑːzmə] [aɪl] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] .

But	if	I	see	Ozma	I'll	tell	her	you	want	to	come	to	her	birthday	party	.
但	如果	我	看	奥兹玛	患病的	告诉	她	你	想	到	来	到	她	生日	派对	.

"
"
"

但如果我见到奥兹玛，我会告诉她你想来参加她的生日派对。

" [lets] [biː; bi]['goʊɪŋ] , " ['ɜːdʒd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , ['æŋkʃəsli] .

"	Let's	be	going	,	"	urged	the	shaggy	man	,	anxiously	.
"	我们来吧	是	去	,	"	敦促	这	毛茸茸	男人	,	焦虑地	.

“我们走吧，”那个蓬头垢面的男人焦急地催促道。

['pɑːli] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['dænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [fɑːr][ɪn] [æd'væns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

Polly	was	already	dancing	along	the	road	,	far	in	advance	,	and	the	others	turned	to	follow	her	.
波莉	曾是	已经	跳舞	沿着	这	路	,	远的	在	进步	,	和	这	其他的	转向	到	跟随	她	.

波莉已经沿着道路跳起了舞，远远地走在前面，其他人转身跟在她后面。

['toʊtoʊ][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][fæt]['mjuːzɪkər][ænd; ənd][meɪd][ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['tʃʌbi][leg].

Toto	**did**	**not**	**like**	**the**	**fat**	**musicker**	**and**	**made**	**a**	**grab**	**for**	**his**	**chubby**	**leg**	**.**
托托	做过	不是	喜欢	这	胖的	音乐家	和	制成	一个	抓住	为了	他的	胖乎乎的	腿	.

托托不喜欢那个肥胖的音乐家，一把抓住了他胖乎乎的腿。

['dɔːrəθi]['kwɪkli][kɔːt][ʌp][ðə; ði]['graʊlɪŋ]['lɪt(ə)l][dɔːg][ænd; ənd]['hɜːrid]['æftər][hɜːr; hər][kəm'pænjənz]

Dorothy	**quickly**	**caught**	**up**	**the**	**growling**	**little**	**dog**	**and**	**hurried**	**after**	**her**	**companions**
多萝西	迅速地	捕捉	向上	这	咆哮	小的	狗	和	慌忙	后	她	同伴

,

,

,

多萝西迅速追上那只低声咆哮的小狗，匆匆跟上她的同伴们。

[huː][wɜːr; wər]['wɔːkɪŋ]['fæstər][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv]['hɪrɪŋ].

who	**were**	**walking**	**faster**	**than**	**usual**	**in**	**order**	**to**	**get**	**out**	**of**	**hearing**	**.**
WHO	是	步行	快点	比	通常	在	命令	到	得到	出去	的	听力	.

他们为了躲开别人的耳目，加快了脚步。

[ðeɪ][hæd; həd][tuː; tə][klaɪm][ə; eɪ][hɪl],

They	**had**	**to**	**climb**	**a**	**hill**	**,**
他们	有	到	爬	一个	爬坡道	,

他们需要爬一座山，

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][ðeɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ðeɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'skeɪp][ðə; ði]-['mə'nɑːtənəs]

and	**until**	**they**	**got**	**to**	**the**	**top**	**they**	**could**	**not**	**escape**	**the**	**musicker's**	**monotonous**
和	直到	他们	得到	到	这	顶部	他们	可以	不是	逃脱	这	-	单调

['paɪpɪŋ]:

piping	**:**
管道	:

直到他们到达山顶，都摆脱不了乐师单调的吹奏声：

"[um], [pɑːm] - [pɑːm]; [um], [pɑːm] - [pɑːm];

"	**Oom**	**,**	**pom**	**-**	**pom**	**;**	**oom**	**,**	**pom**	**-**	**pom**	**;**
"	oom	,	绒球	-	绒球	;	oom	,	绒球	-	绒球	;

“嗡，噗噗；嗡，噗噗；

['tɪdəl] - ['ɪdəl] - ['wɪdl], [um], [pɑːm] - [pɑːm];

Tiddle	**-**	**iddle**	**-**	**widdle**	**,**	**oom**	**,**	**pom**	**-**	**pom**	**;**
小玩意	-	中间	-	小	,	oom	,	绒球	-	绒球	;

滴答滴答，呜呜，噗噗；

[um], [pɑːm] - [pɑːm] — [pɑː]!

Oom	**,**	**pom**	**-**	**pom**	**—**	**pah**	**!**
oom	,	绒球	-	绒球	—	帕	!

嗡，噗噗——啪！

"[æz; əz][ðeɪ][pæst][ðə; ði][braʊ][ʌv; əv][ðə; ði][hɪl], [haʊ'evər], [ænd; ənd][dɪ'sendɪd][ɑːn][ðə; ði]['ʌðər]

"	**As**	**they**	**passed**	**the**	**brow**	**of**	**the**	**hill**	**,**	**however**	**,**	**and**	**descended**	**on**	**the**	**other**
"	作为	他们	通过了	这	眉头	的	这	爬坡道	,	然而	,	和	下降	在	这	其他

[saɪd],

side	**,**
边	,

然而，当他们翻过山顶，下到山的另一边时，

[ðə; ði][saʊndz]['grædʒuəli][daɪd][ə'weɪ], [hwer'æt][ðeɪ][ɔːl][felt][mʌtʃ][rɪ'liːvd].

the	**sounds**	**gradually**	**died**	**away**	**,**	**whereat**	**they**	**all**	**felt**	**much**	**relieved**	**.**
这	声音	逐步地	死亡	离开	,	哪里	他们	全部	毛毡	很多	松了口气	.

声音渐渐消失，他们都感到如释重负。

" [aɪm][glæd][aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrgən] - [mæn] ; [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['pɑːli] ? "
" I'm glad I don't have to live with the organ - man ; aren't you , Polly ? "
" 我是 高兴的 我 不 有 到 居住 和 这 器官 - 男人 ; 不是 你 , 波莉 ? "
[sed] ['dɔːrəθi] .
said Dorothy .
说 多萝西 .

“我很高兴不用和那个弹风琴的人住在一起，你是不是也这么觉得，波莉？”多萝西说。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['dɔːtər] .
" Yes , indeed , " answered the Rainbow's Daughter .
" 是的 , 的确 , " 回答 这 彩虹的 女儿 .

“的确如此，”彩虹之女回答道。

" ['hiːz] [naɪs] , " [dɪ'klerd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , ['soʊbərli] .
" He's nice , " declared Button - Bright , soberly .
" 他是 好的 , " 声明 按钮 - 明亮的 , 清醒地 .

“他挺好的，”巴顿-布莱特严肃地说道。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['prɪnses] ['ɑːzmə] [wəʊnt] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] , "
" I hope your Princess Ozma won't invite him to her birthday celebration , "
" 我 希望 你的 公主 奥兹玛 惯于 邀请 他 到 她 生日 庆典 , "
[ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ;
remarked the shaggy man ;
评论 这 毛茸茸 男人 ;

“我希望你们的奥兹玛公主不会邀请他参加她的生日庆祝活动，”那个蓬头垢面的男人说道；

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['mjuːzɪk] [wʊd] [draɪv] [hɜːr; hər] [gests] [ɔːl] ['kreɪzi] .
" for the fellow's music would drive her guests all crazy .
" 为了 这 同伴们 音乐 会 驾驶 她 客人 全部 疯狂的 .

“因为那家伙的音乐会让她的客人们都发疯。”

[juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə] , ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ;
You've given me an idea , Button - Bright ;
你已经 给定 我 一个 主意 , 按钮 - 明亮的 ;

你给了我一个主意，Button-Bright；

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['mjuːzɪkər] [mʌst; məst][hæv; həv] ['swɑːloʊd] [æn; ən] [əkɔrdiːən] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] . "
I believe the musicker must have swallowed an accordeon in his youth . "
我 相信 这 音乐家 必须 有 吞咽 一个 手风琴 在 他的 青年 . "

我认为这位音乐家年轻时一定吞下过手风琴。

" [wɒts] - - ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" What's ' cordeon ? " asked the boy .
" 是什么 - - ? " 问 这 男生 .

“什么是‘cordeon’？”男孩问道。

" [its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pliːtɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] ['dɔːrəθi] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][dɔːg] .
" It's a kind of pleating , " explained Dorothy , putting down the dog .
" 它是 一个 种类 的 褶裥 , " 解释 多萝西 , 推杆 向下 这 狗 .

“这是一种褶皱工艺，”多萝西一边解释，一边放下狗。

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] ! " [sed] ['toʊtoʊ] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ][mæd] ['gæləp] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə; eɪ]
" Bow - wow ! " said Toto , and ran away at a mad gallop to chase a
" 弓 - 哇 ! " 说 托托 , 和 跑 离开 在 一个 疯狂的 驰骋 到 追赶 一个
['bʌmb(ə)l] - [biː] .
bumble - bee .
大黄蜂 - 蜜蜂 .

“汪汪！”托托叫了一声，然后飞奔着追赶一只大黄蜂。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['wɔznt] [soʊ] ['prɪti] [naʊ] .
THE country wasn't so pretty now .
这 国家 不是 所以 漂亮的 现在 .

这个国家现在并不那么漂亮了。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] ['rɑːki] [pleɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [hɪlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [gruː]

Before	the	travelers	appeared	a	rocky	plain	covered	with	hills	on	which	grew
前	这	旅行者	出现	一个	岩石	清楚的	涵盖	和	丘陵	在	哪个	生长

['nʌθɪŋ] [griːn] .

nothing	green	.
没有什么	绿色的	.

旅行者们面前是一片岩石遍布的平原，上面布满了小山，寸草不生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [sʌm; səm] [loʊ] ['maʊntnz] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] ,

They	were	nearing	some	low	mountains	,	too	,	and	the	road	,
他们	是	临近	一些	低的	山脉	,	也	,	和	这	路	,

他们也快要到达一些低矮的山脉了，而且道路.....

[wɪtʃ] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [smuːð] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈpɑːn] , [gruː] [rʌf] [ænd; ənd]

which	before	had	been	smooth	and	pleasant	to	walk	upon	,	grew	rough	and
哪个	前	有	到过	光滑的	和	令人愉快的	到	走	之上	,	生长	粗糙的	和

[ʌnˈiːv(ə)n] .

uneven	.
不均匀	.

以前平坦舒适的地面，现在变得崎岖不平。

['bʌt(ə)n] - ['braɪts] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ['stʌmbld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

Button	-	Bright's	little	feet	stumbled	more	than	once	,
按钮	-	布莱特的	小的	脚	踉跄	更多的	比	一次	,

巴顿-布莱特的小脚不止一次绊倒了。

[ænd; ənd] ['paːlɪˌkroʊm] ['siːst] [hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ]

and	Polychrome	ceased	her	dancing	because	the	walking	was	now	so
和	多色	停止	她	跳舞	因为	这	步行	曾是	现在	所以

['dɪfɪkəlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] .

difficult	that	she	had	no	trouble	to	keep	warm	.
难的	那	她	有	不	麻烦	到	保持	温暖的	.

波莉克罗姆停止了跳舞，因为走路现在非常困难，她很容易感到温暖。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˌæftərˈnuːn] ,

It	had	become	afternoon	,
它	有	变得	下午	,

已是下午了。

[jet] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lʌntʃən] [ɪkˈsept] [tuː] ['æplz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃægi]

yet	there	wasn't	a	thing	for	their	luncheon	except	two	apples	which	the	shaggy
然而	那里	不是	一个	事物	为了	他们的	午餐	除了	二	苹果	哪个	这	毛茸茸

[mæn][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .

man	had	taken	from	the	breakfast	table	.
男人	有	已采取	从	这	早餐	桌子	.

然而，他们的午餐除了那位蓬头垢面的男人从早餐桌上拿走的两个苹果之外，什么也没有。

[hiː; hi][dɪˈvaɪdɪd] [ðiːz] ['ɪntuː] [fɔːr] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	divided	these	into	four	pieces	and	gave	a	portion	to	each	of	his
他	分割	这些	进入	四	件	和	给予	一个	部分	到	每个	的	他的

[kəmˈpænjənz] .

companions	.
同伴	.

他将这些食物分成四份，分别分给他的每个同伴。

['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][get] [ðerz] ; [bʌt; bət] ['paːli] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd]

Dorothy	and	Button	-	Bright	were	glad	to	get	theirs	;	but	Polly	was	satisfied
多萝西	和	按钮	-	明亮的	是	高兴的	到	得到	他们的	;	但	波莉	曾是	使满意

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [baɪt] ,

with	a	small	bite	,
和	一个	小的	咬	,

多萝西和巴顿-布莱特很高兴能吃到自己想要的那份；但波莉只吃了一小口就满足了。

[ænd; ənd]['toʊtoʊ][dɪd][nɑːt][laɪk] ['æplz] .

and	Toto	did	not	like	apples	.
和	托托	做过	不是	喜欢	苹果	.

托托不喜欢苹果。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [æskt] [ðə; ðɪ] ['reɪnˌboʊz] ['dɔːtər] ,

"	Do	you	know	,	"	asked	the	Rainbow's	Daughter	,
"	做	你	知道	,	"	问	这	彩虹的	女儿	,

“你知道吗？”彩虹的女儿问道。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [raɪt] [roʊd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['emərəld] ['sɪti] ? "

"	if	this	is	the	right	road	to	the	Emerald	City	?	"
"	如果	这	是	这	正确的	路	到	这	翠	城市	?	"

“如果这是通往翡翠城的正确道路呢？”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] ; " [bʌt; bət] [its] [ðə; ðɪ]['oʊnli][roʊd][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	No	,	I	don't	,	"	replied	Dorothy	;	"	but	it's	the	only	road	in	this	part	of	the
"	不	,	我	不	,	"	回复	多萝西	;	"	但	它是	这	仅有的	路	在	这	部分	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

“不，我没有，”多萝西回答说；“但这是这个地区唯一的路。”

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

so	we	may	as	well	go	to	the	end	of	it	.	"
所以	我们	可能	作为	出色地	去	到	这	结尾	的	它	.	"

所以，我们不妨把它坚持到底。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [end] ['prɪti] [suːn] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ðɪ] ['ʃægi] [mæn] ;

"	It	looks	now	as	if	it	might	end	pretty	soon	,	"	remarked	the	shaggy	man	;
"	它	看起来	现在	作为	如果	它	可能	结尾	漂亮的	很快	,	"	评论	这	毛茸茸	男人	;

“现在看来，这件事可能很快就要结束了，”那个蓬头垢面的男人说道；

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ? "

"	and	what	shall	we	do	if	it	does	?	"
"	和	什么	将	我们	做	如果	它	做	?	"

“如果真的发生了，我们该怎么办？”

" [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

"	Don't	know	,	"	said	Button	-	Bright	.
"	不	知道	,	"	说	按钮	-	明亮的	.

“不知道，”巴顿-布莱特说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ]['mædʒɪk][belt] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] , ['θɔːtfəli] ,

"	If	I	had	my	Magic	Belt	,	"	replied	Dorothy	,	thoughtfully	,
"	如果	我	有	我的	魔法	腰带	,	"	回复	多萝西	,	深思熟虑	,

“如果我有我的魔法腰带就好了，”多萝西若有所思地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː][ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [dʒʌst] [naʊ] . "

"	it	could	do	us	a	lot	of	good	just	now	.	"
"	它	可以	做	我们	一个	很多	的	好的	只是	现在	.	"

“这在当下对我们大有裨益。”

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['mædʒɪk][belt] ? " [æskt] ['pɑːlɪˌkroʊm] .

"	What	is	your	Magic	Belt	?	"	asked	Polychrome	.
"	什么	是	你的	魔法	腰带	?	"	问	多色	.

“你的魔法腰带是什么？”波莉克罗姆问道。

" [its] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [noʊm] [kɪŋ] [wʌn] [deɪ] ,

"	It's	a	thing	I	captured	from	the	Nome	King	one	day	,
"	它是	一个	事物	我	捕获	从	这	诺姆	国王	一	天	,

“这是我有一天从诺姆国王那里缴获的东西。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][duː] - [moʊst] ['eni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] .

and	it	can	do	'	most	any	wonderful	thing	.
和	它	能	做	-	最多	任何	精彩的	事物	.

它几乎可以做到任何奇妙的事情。

[bʌt; bət][aɪ] [left] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]['ɑːzmə] , [juː; jʊ] [noʊ] ; - [kɔːz] ['mædʒɪk][wəʊnt] [wɜːrk] [ɪn]['kænzəs] ,

But	I	left	it	with	Ozma	,	you	know	;	'	cause	magic	won't	work	in	Kansas	,
但	我	左边	它	和	奥兹玛	,	你	知道	;	-	原因	魔法	惯于	工作	在	堪萨斯州	,

但我把它留给了奥兹玛，你知道的；因为魔法在堪萨斯州不起作用。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn] ['feri] ['kʌntriz] . "

but	only	in	fairy	countries	.	"
但	仅有的	在	仙女	国家	.	"

但只有在童话世界里才会发生。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['feri] ['kʌntri] ? " [æskt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

"	Is	this	a	fairy	country	?	"	asked	Button	-	Bright	.
"	是	这	一个	仙女	国家	?	"	问	按钮	-	明亮的	.

“这里是仙境吗？”巴顿-布莱特问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['greɪvli] .

"	I	should	think	you'd	know	,	"	said	the	little	girl	,	gravely	.
"	我	应该	思考	你会	知道	,	"	说	这	小的	女孩	,	严重地	.

“我想你应该知道，”小女孩严肃地说。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['feri] ['kʌntri] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ][fɑːks] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi]

"	If	it	wasn't	a	fairy	country	you	couldn't	have	a	fox	head	and	the	shaggy
"	如果	它	不是	一个	仙女	国家	你	不能	有	一个	狐狸	头	和	这	毛茸茸

[mæn] ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [hed] ,

man	couldn't	have	a	donkey	head	,
男人	不能	有	一个	驴	头	,

“如果不是仙境，就不会有狐狸头，蓬头垢面的人也不会有驴头。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪnˌboʊz] ['dɔːtər] [wʊd] [biː; bi] - . "

and	the	Rainbow's	Daughter	would	be	invis'ble	.	"
和	这	彩虹的	女儿	会	是	-	.	"

而彩虹之女将会隐形。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	What's	that	?	"	asked	the	boy	.
"	是什么	那	?	"	问	这	男生	.

“那是什么？”男孩问道。

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] , ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

"	You	don't	seem	to	know	anything	,	Button	-	Bright	.
"	你	不	似乎	到	知道	任何事物	,	按钮	-	明亮的	.

“你好像什么都不懂，Button-Bright。”

- [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] . "

Invis'ble	is	a	thing	you	can't	see	.	"
-	是	一个	事物	你	不能	看	.	"

隐形的东西就是你看不见的东西。

" [ðen] ['toʊtoʊz][ɪn'vɪzəb(ə)l] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	Then	Toto's	invisible	,	"	declared	the	boy	,	and	Dorothy	found	he	was	right	.
"	然后	托托的	无形的	,	"	声明	这	男生	,	和	多萝西	成立	他	曾是	正确的	.

“那么托托就看不见了，”男孩说道，多萝西发现他说得没错。

['toʊtoʊ][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] ,

Toto	had	disappeared	from	view	,
托托	有	消失	从	看法	,

托托已经消失在视线中了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['bɑːkiŋ] ['fjʊriəsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] [greɪ] [rɑːk] [ə'hed]

but	they	could	hear	him	barking	furiously	among	the	heaps	of	grey	rock	ahead
但	他们	可以	听到	他	叫声	愤怒地	之中	这	堆积如山	的	灰色的	岩石	前方

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

但他们能听到他在前方成堆的灰色岩石间愤怒地吠叫。

[ðeɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] [æt; ət] ,

They	moved	forward	a	little	faster	to	see	what	the	dog	was	barking	at	,
他们	已搬	向前	一个	小的	快点	到	看	什么	这	狗	曾是	叫声	在	,

他们加快脚步向前走去，想看看狗在对着什么吠叫。

[ænd; ənd] [faʊnd] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kriːtʃər] .

and	found	perched	upon	a	point	of	rock	by	the	roadside	a	curious	creature	.
和	成立	栖息	之上	一个	观点	的	岩石	经过	这	路边	一个	好奇的	生物	.

在路边的一块岩石上，发现了一只奇特的生物。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['mɪd(ə)l] - [saɪzd][ænd; ənd] ['ræðər] ['slendər] [ænd; ənd]

It	had	the	form	of	a	man	,	middle	-	sized	and	rather	slender	and
它	有	这	形式	的	一个	男人	,	中间	-	尺寸	和	相当	苗条	和

['greɪsf(ə)l] ;

graceful	;
优美	;

它的形状像一个人，中等身材，相当修长优雅；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [piːk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɪts]

but	as	it	sat	silent	and	motionless	upon	the	peak	they	could	see	that	its
但	作为	它	卫星	沉默的	和	静止不动	之上	这	顶峰	他们	可以	看	那	它是

[feɪs] [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] ,

face	was	black	as	ink	,
脸	曾是	黑色的	作为	墨水	,

但当它静静地、一动不动地栖息在山顶时，他们发现它的脸黑得像墨水一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [klɔːθ] ['kɑːstuːm] [meɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['juːniən] [suːt] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [taɪt]

and	it	wore	a	black	cloth	costume	made	like	a	union	suit	and	fitting	tight
和	它	穿着	一个	黑色的	布	戏服	制成	喜欢	一个	联盟	套装	和	配件	紧的

[tuː; tə][ɪts] [skɪn] .

to	its	skin	.
到	它是	皮肤	.

它穿着一件黑色布制连体衣，紧贴着皮肤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

通往奥兹国的路(The Road to Oz)
第4/8页

[ɪts] [hændz] [wɜːr; wər] [blæk] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɪts] [toʊz] [kɜːrld] [daʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bɝːdz] .

Its	hands	were	black	,	too	,	and	its	toes	curled	down	,	like	a	bird's	.
它是	双手	是	黑色的	,	也	,	和	它是	脚趾	卷曲	向下	,	喜欢	一个	鸟类	.

它的爪子也是黑色的，脚趾像鸟儿一样蜷缩着。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [blæk] [ɔːl] ['oʊvər] [ɪk'sept] [ɪts] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

The	creature	was	black	all	over	except	its	hair	,	which	was	fine	,	and	yellow	,
这	生物	曾是	黑色的	全部	超过	除了	它是	头发	,	哪个	曾是	美好的	,	和	黄色的	,

这只生物全身漆黑，只有毛发细软，呈黄色。

['bæŋd] [ɪn] [frʌnt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [blæk] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [kʌt] [kloʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] .

banged	in	front	across	the	black	forehead	and	cut	close	at	the	sides	.
砰的一声	在	正面	穿过	这	黑色的	前额	和	切	关闭	在	这	侧面	.

额头被剪得乱糟糟的，两侧的头发也剪得很短。

[ðə; ði] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɪkst] ['stedəli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [dɔːg] ,

The	eyes	,	which	were	fixed	steadily	upon	the	barking	dog	,
这	眼睛	,	哪个	是	固定的	稳步	之上	这	叫声	狗	,

那双眼睛始终盯着那条吠叫的狗。

[wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wiːzl] .

were	small	and	sparkling	and	looked	like	the	eyes	of	a	weasel	.
是	小的	和	闪闪发光	和	看起来	喜欢	这	眼睛	的	一个	黄鼠狼	.

它们又小又闪闪发光，看起来像鼬的眼睛。

" [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [duː] [juː; jʊ] [spoʊz] [ðæt] [ɪz] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] ,

"	What	in	the	world	do	you	s'pose	that	is	?	"	asked	Dorothy	in	a	hushed	voice	,
"	什么	在	这	世界	做	你	假设	那	是	?	"	问	多萝西	在	一个	静静地	嗓音	,

“你觉得那到底是什么？”多萝西压低声音问道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] .

as	the	little	group	of	travelers	stood	watching	the	strange	creature	.
作为	这	小的	团体	的	旅行者	站立	观看	这	奇怪的	生物	.

这群旅行者站在那里，注视着这个奇怪的生物。

" [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

"	Don't	know	,	"	said	Button	-	Bright	.
"	不	知道	,	"	说	按钮	-	明亮的	.

“不知道，”巴顿-布莱特说。

[ðə; ði] [θɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hæf] [ə'raʊnd] ,

The	thing	gave	a	jump	and	turned	half	around	,
这	事物	给予	一个	跳	和	转向	一半	大约	,

那东西猛地一跳，转了半圈。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ɪts] ['bɑːdi] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

sitting	in	the	same	place	but	with	the	other	side	of	its	body	facing	them	.
坐着	在	这	相同的	地方	但	和	这	其他	边	的	它是	身体	面向	他们	.

它坐在同一个地方，但身体的另一侧朝向他们。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [blæk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [pjʊr] [waɪt] ,

Instead	of	being	black	,	it	was	now	pure	white	,
反而	的	存在	黑色的	,	它	曾是	现在	纯的	白色的	,

它不再是黑色的，而是纯白色的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs][ænd; ənd] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt]

with	a	face	like	that	of	a	clown	in	a	circus	and	hair	of	a	brilliant
和	一个	脸	喜欢	那	的	一个	小丑	在	一个	马戏团	和	头发	的	一个	杰出的

['pɜːrp(ə)l] .

purple	.
紫色的	.

他长着一张像马戏团小丑一样的脸，头发是亮紫色的。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd][bend] ['iːðər] [weɪ] ,

The	creature	could	bend	either	way	,
这	生物	可以	弯曲	任何一个	方式	,

这种生物可以向任意方向弯曲，

[ænd; ənd][ɪts] [waɪt] [toʊz] [naʊ] [kɜːrld] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

and	its	white	toes	now	curled	the	same	way	the	black	ones	on	the	other	side
和	它是	白色的	脚趾	现在	卷曲	这	相同的	方式	这	黑色的	一个	在	这	其他	边

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

它的白色脚趾也像另一侧的黑色脚趾一样蜷缩起来。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [feɪs] [bəuθ] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] , " ['wɪspəd] ['dɔːrəθi] , ['wʌndrɪŋli] ;

"	It	has	a	face	both	front	and	back	,	"	whispered	Dorothy	,	wonderingly	;
"	它	有	一个	脸	两个都	正面	和	后退	,	"	低声说道	多萝西	,	惊奇地	;

“它正面和背面都有脸，”多萝西惊奇地低声说道；

" ['oʊnli][ðeəz; ðəz][noʊ] [bæk] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [tuː] [frʌnts] .

"	only	there's	no	back	at	all	,	but	two	fronts	.
"	仅有的	有	不	后退	在	全部	,	但	二	前线	.

“只不过这里根本没有背面，而是有两个正面。”

" ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][tɜːrn] , [ðə; ði] ['biːɪŋ] [sæt] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

"	Having	made	the	turn	,	the	being	sat	motionless	as	before	,
"	拥有	制成	这	转动	,	这	存在	卫星	静止不动	作为	前	,

“转身之后，那生物像之前一样一动不动地坐着，

[waɪl] ['toʊtoʊ] [bɑːrkt] ['laʊdər] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði]

while	Toto	barked	louder	at	the	white	man	than	he	had	done	at	the
尽管	托托	吠叫	更大声	在	这	白色的	男人	比	他	有	完毕	在	这

[blæk] [wʌn] .

black	one	.
黑色的	一	.

托托对着白人吠叫的声音比对着黑人吠叫的声音还要大。

" [wʌns] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , " [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk][laɪk] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [tuː]

"	Once	,	"	said	the	shaggy	man	,	"	I	had	a	jumping	-	jack	like	that	,	with	two
"	一次	,	"	说	这	毛茸茸	男人	,	"	我	有	一个	跳	-	杰克	喜欢	那	,	和	二

['feɪsɪz] . "

faces	.	"
面孔	.	"

“我曾经，”那个头发蓬乱的男人说，“我有一个像这样的跳跳虎，有两个脸。”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] ? " [æskt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

"	Was	it	alive	?	"	asked	Button	-	Bright	.
"	曾是	它	活	?	"	问	按钮	-	明亮的	.

“它还活着吗？”巴顿-布莱特问道。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn] ; " [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] [ɑːn] [strɪŋz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] . "

" No , " replied the shaggy man ; " it worked on strings , and was made of wood . "

" 不 , " 回复 这 毛茸茸 男人 ; " 它 工作 在 字符串 , 和 曾是 制成 的 木头 . "

“不，”那个蓬头垢面的男人回答说，“它是用绳子拉动的，而且是用木头做的。”

" [ˈwʌndər] [ɪf] [ðɪs] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] , " [sed] [ˈdɔːrəθi] ; [bʌt; bət] [ˈpɑːlɪˌkroʊm] [kraɪd] " [lʊk] !

" Wonder if this works with strings , " said Dorothy ; but Polychrome cried " Look !

" 想知道 如果 这 作品 和 字符串 , " 说 多萝西 ; 但 多色 哭 " 看 !

“不知道这玩意儿对弦乐器管不管用，”多萝西说；但波莉克罗姆喊道：“看！”

" [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈkriːtʃər] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [əˈnʌðər] [rɑːk] ,

" for another creature just like the first had suddenly appeared sitting on another rock ,

" 为了 其他 生物 只是 喜欢 这 第一的 有 突然 出现 坐着 在 其他 岩石 ,

“突然，又一个和第一个一模一样的生物出现在另一块岩石上，

[ɪts] [blæk] [saɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

its black side toward them .

它是 黑色的 边 朝向 他们 .

它对他们来说是黑暗的一面。

[ðə; ði] [tuː] [ˈtwɪstɪd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [blæk] [feɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [blæk] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

The two twisted their heads around and showed a black face on the white side of one and a white face on the black side of the other .

这 二 扭曲 他们的 头部 大约 和 显示 一个 黑色的 脸 在 这 白色的 边 的 一 和 一个 白色的 脸 在 这 黑色的 边 的 这 其他 .

两人扭过头来，一人白脸一侧露出黑色的脸，另一人黑脸一侧露出白色脸。

" [haʊ] [ˈkjʊriəs] , " [sed] [ˈpɑːlɪˌkroʊm] ; " [ænd; ənd] [haʊ] [luːs] [ðer; ðər] [ˈhedz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] !

" How curious , " said Polychrome ; " and how loose their heads seem to be !

" 如何 好奇的 , " 说 多色 ; " 和 如何 松动的 他们的 头部 似乎 到 是 !

“真奇怪，”波利克罗姆说，“他们的脑袋看起来多么松散啊！”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈfrendli] [tuː; tə][juː ˈes] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

Are they friendly to us , do you think ? "

是 他们 友好的 到 我们 , 做 你 思考 ? "

你觉得他们对我们友好吗?

" [kɑːnt] [tel] , [ˈpɑːli] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdɔːrəθi] .

" Can't tell , Polly , " replied Dorothy .

" 不能 告诉 , 波莉 , " 回复 多萝西 .

“说不准，波莉，”多萝西回答道。

" [lets] [æsk] - [ɪm] .

" Let's ask ' em .

" 我们来吧 问 - 呃 .

我们去问问他们。

" [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [flɔpt] [fɜːrst] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈʃoʊɪŋ] [blæk] [ɔːr] [waɪt] [baɪ] [tɜːrnz] ;

" The creatures flopped first one way and then the other , showing black or white by turns ;

" 这 生物 失败 第一的 一 方式 和 然后 这 其他 , 显示 黑色的 或者 白色的 经过 转弯 ;

“这些生物一会儿朝这边扑腾，一会儿又朝那边扑腾，一会儿露出黑色，一会儿露出白色；

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðər] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ə'piərɪŋ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [rɑːk] .

and	now	another	joined	them	,	appearing	on	another	rock	.
和	现在	其他	加入	他们	,	出现	在	其他	岩石	.

现在又有一块岩石加入了它们，出现在另一块岩石上。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] ,

Our	friends	had	come	to	a	little	hollow	in	the	hills	,
我们的	朋友们	有	来	到	一个	小的	空洞的	在	这	丘陵	,

我们的朋友们来到了山间一个小洼地，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [naʊ] [stʊd] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['dʒægɪd] [piːks] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

and	the	place	where	they	now	stood	was	surrounded	by	jagged	peaks	of	rock	,
和	这	地方	在哪里	他们	现在	站立	曾是	包围	经过	锯齿状	高峰	的	岩石	,

他们现在所站的地方四周环绕着嶙峋的岩峰。

[ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [ræn] [θruː] .

except	where	the	road	ran	through	.
除了	在哪里	这	路	跑	通过	.

除了道路穿过的地方。

" [naʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	Now	there	are	four	of	them	,	"	said	the	shaggy	man	.
"	现在	那里	是	四	的	他们	,	"	说	这	毛茸茸	男人	.

“现在他们有四个了，”那个蓬头垢面的男人说道。

" [faɪv] , " [dɪ'klerd] ['pɑːlɪˌkroʊm] .

"	Five	,	"	declared	Polychrome	.
"	五	,	"	声明	多色	.

“五，”Polychrome宣布道。

" [sɪks] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	Six	,	"	said	Dorothy	.
"	六	,	"	说	多萝西	.

“六，”多萝西说。

" [lɑːts] [ʌv; əv] - [ɪm] ! " [kraɪd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ;

"	Lots	of	'	em	!	"	cried	Button	-	Bright	;
"	很多	的	-	呃	!	"	哭	按钮	-	明亮的	;

“好多啊！”巴顿-布莱特喊道；

[ænd; ənd] [soʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] — [kwaɪt] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] - ['saɪdɪd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]

and	so	there	were	—	quite	a	row	of	the	two	-	sided	black	and	white
和	所以	那里	是	—	相当	一个	排	的	这	二	-	侧面	黑色的	和	白色的

['kriːtʃərz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

creatures	sitting	on	the	rocks	all	around	.
生物	坐着	在	这	岩石	全部	大约	.

于是，周围岩石上就坐满了这种双面黑白生物。

['toʊtoʊ] [stɑːpt] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [ræn] [bɪ'twiːn] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [fiːt] , [wer] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn]

Toto	stopped	barking	and	ran	between	Dorothy's	feet	,	where	he	crouched	down
托托	停止	叫声	和	跑	之间	多萝西的	脚	,	在哪里	他	蹲着	向下

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] .

as	if	afraid	.
作为	如果	害怕的	.

托托停止了吠叫，跑到多萝西的脚边，蹲了下来，好像很害怕。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] ['plez(ə)nt] [ɔːr] ['frendli] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,

The	creatures	did	not	look	pleasant	or	friendly	,	to	be	sure	,
这	生物	做过	不是	看	令人愉快的	或者	友好的	,	到	是	当然	,

这些生物看起来一点也不友善，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] ['mænz] ['dɑːŋki] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['sɑːləm] , [ɪn'diːd] .
and **the** **shaggy** **man's** **donkey** **face** **became** **solemn** **,** **indeed** **.**
和 这 毛茸茸 男人的 驴 脸 成为 庄严 , 的确 .

而那个毛发蓬乱的男人的驴脸也变得严肃起来。

" [æsk] - [ɪm] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] , " ['wɪspəd] ['dɔːrəθi] ;
" **Ask** **'** **em** **who** **they** **are** **,** **and** **what** **they** **want** **,** **"** **whispered** **Dorothy** **;**
" 问 - 呃 WHO 他们 是 , 和 什么 他们 想 , " 低声说道 多萝西 ;

“问问他们是谁，想要什么，”多萝西低声说道；

[soʊ][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :
so **the** **shaggy** **man** **called** **out** **in** **a** **loud** **voice** **:**
所以 这 毛茸茸 男人 称为 出去 在 一个 大声 嗓音 :

于是，那个蓬头垢面的男人大声喊道：

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **Who** **are** **you** **?** **"**
" WHO 是 你 ? "

你是谁?

" - !
" **Scoodlers** **!**
" - !

“Scoodlers！”

" [ðeɪ] [jeld] [ɪn] ['kɔːrəs] , [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ʃrɪl] .
" **they** **yelled** **in** **chorus** **,** **their** **voices** **sharp** **and** **shrill** **.**
" 他们 大喊 在 合唱 , 他们的 声音 锋利的 和 尖锐 .

他们齐声喊叫，声音尖锐刺耳。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" **What** **do** **you** **want** **?** **"** **called** **the** **shaggy** **man** **.**
" 什么 做 你 想 ? " 称为 这 毛茸茸 男人 .

“你想要什么？”那个蓬头垢面的男人问道。

" [juː; jʊ] !
" **You** **!**
" 你 !

“你！

" [ðeɪ] [jeld] , ['pɔɪntɪŋ] [ðer; ðər] [θɪn] ['fɪŋgərz] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [flɔpt]
" **they** **yelled** **,** **pointing** **their** **thin** **fingers** **at** **the** **group** **;** **and** **they** **all** **flopped**
" 他们 大喊 , 指向 他们的 薄的 手指 在 这 团体 ; 和 他们 全部 失败
[ə'raʊnd] ,
around **,**
大约 ,

他们大声叫喊，用细长的手指着那群人；然后他们都瘫倒在地。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [flɔpt] [bæk] [ə'gen] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [blæk] .
so **they** **were** **white** **,** **and** **then** **all** **flopped** **back** **again** **,** **so** **they** **were** **black** **.**
所以 他们 是 白色的 , 和 然后 全部 失败 后退 再次 , 所以 他们 是 黑色的 .

所以它们一开始是白色的，然后全部又耷拉下来，所以它们就变成了黑色。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][juː 'es][fɔːr; fər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , [ʌn'iːzɪli] .
" **But** **what** **do** **you** **want** **us** **for** **?** **"** **asked** **the** **shaggy** **man** **,** **uneasily** **.**
" 但 什么 做 你 想 我们 为了 ? " 问 这 毛茸茸 男人 , 不安地 .

“可是你们找我们做什么？”那个蓬头垢面的男人不安地问道。

" [suːp] !
" **Soup** **!**
" 汤 !

“汤！

" [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] .
" they all shouted , as if with one voice .
" 他们 全部 喊叫 , 作为 如果 和 一 嗓音 .

“他们齐声喊叫，仿佛发出同一个声音。”

" [juː; jʊ] !
" YOU !
" 你 !

“你!

" [ðeɪ] [jeld]
" THEY YELLED
" 他们 大喊

他们大喊

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['dɔːrəθi] , ['tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; " [ðə; ði] - [mʌst; məst][biː; bi]
" Goodness me ! " said Dorothy , trembling a little ; " the Scoodlers - must be
" 善良 我 ! " 说 多萝西 , 发抖 一个 小的 ; " 这 - 必须 是
[rɛglɚ] ['kænəbəlz] . "
reg'lar cannibals . "
reg'lar 食人族 . "

“我的天哪！”多萝西颤抖着说，“斯库德勒一家一定是真正的食人族。”

" [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [suːp] , " [prəu'testid] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .
" Don't want to be soup , " protested Button - Bright , beginning to cry .
" 不 想 到 是 汤 , " 抗议 按钮 - 明亮的 , 开始 到 哭 .

“我不想变成汤，”巴顿-布莱特抗议道，说着说着就哭了起来。

" [hʌʃ] , [dɪr] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ;
" Hush , dear , " said the little girl , trying to comfort him ;
" 嘘 , 亲爱的 , " 说 这 小的 女孩 , 尝试 到 舒适 他 ;

“嘘，亲爱的，”小女孩安慰他说；

" [wiː; wi][dəunt] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [suːp] .
" we don't any of us want to be soup .
" 我们 不 任何 的 我们 想 到 是 汤 .

我们谁都不想变成汤。

[bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] ; [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "
But don't worry ; the shaggy man will take care of us . "
但 不 担心 ; 这 毛茸茸 男人 将要 拿 关心 的 我们 . "

但别担心，那个毛茸茸的男人会照顾我们的。

" [wɪl] [hiː; hi] ? " [æskt] ['pɑːlɪˌkroʊm] , [huː] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðə; ði] - [æt; ət][ɔːl] ,
" Will he ? " asked Polychrome , who did not like the Scoodlers at all ,
" 将要 他 ? " 问 多色 , WHO 做过 不是 喜欢 这 - 在 全部 ,

“他会吗？”波利克罗姆问道，他一点也不喜欢斯库德勒一家。

[ænd; ənd] [kept] [kloʊz] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] .
and kept close to Dorothy .
和 保留 关闭 到 多萝西 .

并与多萝西保持着亲密关系。

" [aɪl] [traɪ] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['wɜːrid] .
" I'll try , " promised the shaggy man ; but he looked worried .
" 患病的 尝试 , " 承诺 这 毛茸茸 男人 ; 但 他 看起来 担心 .

“我会试试，”那个蓬头垢面的男人答应道；但他看起来很担心。

['hæpənɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

Happening	**just**	**then**	**to**	**feel**	**the**	**Love**	**Magnet**	**in**	**his**	**pocket**	**,**	**he**	**said**	**to**	**the**
发生	只是	然后	到	感觉	这	爱	磁铁	在	他的	口袋	,	他	说	到	这

['kriːtʃərz] ,

creatures	**,**
生物	,

就在这时，他感觉到了口袋里的爱情磁铁，便对那些生物说：

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] :

with	**more**	**confidence**	**:**
和	更多的	信心	:

更有信心：

" [dəunt][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? "

"	**Don't**	**you**	**love**	**me**	**?**	**"**
"	不	你	爱	我	?	"

你不爱我吗?

" [jes] ! " [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ɔːl] [tə'geðər] .

"	**Yes**	**!**	**"**	**they**	**shouted**	**,**	**all**	**together**	**.**
"	是的	!	"	他们	喊叫	,	全部	一起	.

“好！”他们齐声喊道。

" [ðen] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [hɑːrm][ˌem 'iː] , [ɔːr][maɪ] [frendz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , ['fɜːrmli] .

"	**Then**	**you**	**mustn't**	**harm**	**me**	**,**	**or**	**my**	**friends**	**,**	**"**	**said**	**the**	**shaggy**	**man**	**,**	**firmly**	**.**
"	然后	你	不得	伤害	我	,	或者	我的	朋友们	,	"	说	这	毛茸茸	男人	,	牢牢	.

“那么你们就不能伤害我和我的朋友，”那个蓬头垢面的男人坚定地说。

" [wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ][ɪn] [suːp] !

"	**We**	**love**	**you**	**in**	**soup**	**!**
"	我们	爱	你	在	汤	!

“我们爱你，就像在汤里一样！”

" [ðeɪ] [jeld] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [waɪt] [saɪdz][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

"	**they**	**yelled**	**,**	**and**	**in**	**a**	**flash**	**turned**	**their**	**white**	**sides**	**to**	**the**	**front**	**.**
"	他们	大喊	,	和	在	一个	闪光	转向	他们的	白色的	侧面	到	这	正面	.

他们大叫一声，瞬间将白色的一面转向了前面。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] ! " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	**How**	**dreadful**	**!**	**"**	**said**	**Dorothy**	**.**
"	如何	可怕	!	"	说	多萝西	.

“太可怕了！”多萝西说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][taɪm] , ['ʃægi] [mæn] , [wen] [juː; jʊ][get] [lʌvd] [tuː] [mʌtʃ] . "

"	**This**	**is**	**a**	**time**	**,**	**Shaggy**	**Man**	**,**	**when**	**you**	**get**	**loved**	**too**	**much**	**.**	**"**
"	这	是	一个	时间	,	毛茸茸	男人	,	什么时候	你	得到	喜爱	也	很多	.	"

“毛茸茸的男人，这是你被爱得太多的时候。”

" [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [suːp] ! " [weɪld] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ə'gen] ; [ænd; ənd]['toʊtoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə]

"	**Don't**	**want**	**to**	**be**	**soup**	**!**	**"**	**wailed**	**Button**	**-**	**Bright**	**again**	**;**	**and**	**Toto**	**began**	**to**
"	不	想	到	是	汤	!	"	哀嚎	按钮	-	明亮的	再次	;	和	托托	开始	到

[waɪn] ['dɪzməli] ,

whine	**dismally**	**,**
抱怨	令人沮丧地	,

“我不想变成汤！”巴顿布莱特又哭喊道；托托也开始沮丧地呜咽起来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [suːp] , ['iːðər] .

as	**if**	**he**	**didn't**	**want**	**to**	**be**	**soup**	**,**	**either**	**.**
作为	如果	他	没有	想	到	是	汤	,	任何一个	.

仿佛他也不想变成一锅汤似的。

" [ðə; ðI]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
" The only thing to do , " said the shaggy man to his friends , in a low tone ,
" 这 仅有的 事物 到 做 , " 说 这 毛茸茸 男人 到 他的 朋友们 , 在 一个 低的 语气 ,

“唯一的办法就是……”那个蓬头垢面的男人低声对他的朋友们说。

" [ɪz][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,
" is to get out of this pocket in the rocks as soon as we can ,
" 是 到 得到 出去 的 这 口袋 在 这 岩石 作为 很快 作为 我们 能 ,

“就是尽快摆脱这种岩石环绕的困境。”

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] - [bɪ'haɪnd][juː 'es] .
and leave the Scoodlers behind us .
和 离开 这 - 在后面 我们 .

把那些斯库德勒人抛在身后。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪrz] , [ænd; ənd][dəunt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [duː][ɔːr] [seɪ] .
Follow me , my dears , and don't pay any attention to what they do or say .
跟随 我 , 我的 亲爱的们 , 和 不 支付 任何 注意力 到 什么 他们 做 或者 说 .

亲爱的们，跟着我，不要在意他们的言行。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks]
" With this he began to march along the road to the opening in the rocks
" 和 这 他 开始 到 行进 沿着 这 路 到 这 开幕 在 这 岩石
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

于是他开始沿着道路向前方岩石间的缺口走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kept] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
and the others kept close behind him .
和 这 其他的 保留 关闭 在后面 他 .

其他人则紧随其后。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [kloʊzd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][bɑːr][ðer; ðər] [wei] ,
But the Scoodlers closed up in front , as if to bar their way ,
但 这 - 关闭 向上 在 正面 , 作为 如果 到 酒吧 他们的 方式 ,

但斯库德勒队挡在了他们前面，仿佛要阻止他们前进。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [luːs] [stoʊn] ,
and so the shaggy man stooped down and picked up a loose stone ,
和 所以 这 毛茸茸 男人 弯腰 向下 和 挑选 向上 一个 松动的 石头 ,

于是，那个蓬头垢面的男人弯下腰，捡起了一块松动的石头。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] [sker] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] .
which he threw at the creatures to scare them from the path .
哪个 他 扔 在 这 生物 到 吓 他们 从 这 小路 .

他把东西扔向那些生物，想把它们吓走，让它们离开小路。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] - [reɪzd] [ə; eɪ] [haʊl] .
At this the Scoodlers raised a howl .
在 这 这 - 提高 一个 嗥 .

这时，斯库德勒一家发出了一声嚎叫。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pɪkt] [ðer; ðər] ['hedz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [həːld] [ðem; ðəm]
Two of them picked their heads from their shoulders and hurled them
二 的 他们 挑选 他们的 头部 从 他们的 肩膀 和 投掷 他们
[æt; ət][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,
at the shaggy man with such force that he fell over in a heap ,
在 这 毛茸茸 男人 和 这样的 力量 那 他 跌倒 超过 在 一个 堆 ,

其中两人拔出脑袋，用力扔向那个毛茸茸的男人，力道之大，把他打得摔倒在地。

['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] .

greatly	astonished	.
非常	惊讶	.

非常惊讶。

[ðə; ði] [tuː] [naʊ] [ræn] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [liːps] , [kɔːt] [ʌp] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [pʊt]

The	two	now	ran	forward	with	swift	leaps	,	caught	up	their	heads	,	and	put
这	二	现在	跑	向前	和	迅速	跳跃	,	捕捉	向上	他们的	头部	,	和	放

[ðem; ðəm] [ɑːn] [ə'gen] ,

them	on	again	,
他们	在	再次	,

两人随即飞奔上前，迅速跃起，捡起头套，重新戴好。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spræŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] .

after	which	they	sprang	back	to	their	positions	on	the	rocks	.
后	哪个	他们	弹簧	后退	到	他们的	职位	在	这	岩石	.

随后，他们跳回了岩石上的原位。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɜːrt] ;

THE	shaggy	man	got	up	and	felt	of	himself	to	see	if	he	was	hurt	;
这	毛茸茸	男人	得到	向上	和	毛毡	的	他自己	到	看	如果	他	曾是	伤害	;

那个蓬头垢面的男人站起身来，摸了摸自己，看看有没有受伤；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] .

but	he	was	not	.
但	他	曾是	不是	.

但他并非如此。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hedz] [hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] ;

One	of	the	heads	had	struck	his	breast	and	the	other	his	left	shoulder	;
一	的	这	头部	有	击	他的	胸部	和	这	其他	他的	左边	肩膀	;

其中一颗头颅击中了他的胸部，另一颗击中了他的左肩；

[jet] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['hedz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

yet	though	they	had	knocked	him	down	the	heads	were	not	hard	enough	to
然而	尽管	他们	有	敲门	他	向下	这	头部	是	不是	难的	足够的	到

[bruːz] [hɪm; ɪm] .

bruise	him	.
挫伤	他	.

虽然他们把他打倒在地，但头部不够坚硬，没有让他受伤。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , ['fɜːrmli] ; " [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [sʌm; səm] [wei] ,

"	Come	on	,	"	he	said	,	firmly	;	"	we've	got	to	get	out	of	here	some	way	,
"	来	在	,	"	他	说	,	牢牢	;	"	我们已经	得到	到	得到	出去	的	这里	一些	方式	,

“走吧，”他坚定地说，“我们得想办法离开这里。”

" [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] .

"	and	forward	he	started	again	.
"	和	向前	他	开始	再次	.

于是他又向前走了。

[ðə; ði] - [bɪ'gæn] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr]

The	Scoodlers	began	yelling	and	throwing	their	heads	in	great	numbers	at	our
这	-	开始	大喊	和	投掷	他们的	头部	在	伟大的	数字	在	我们的

['fraɪt(ə)nd] [frendz] .

frightened	friends	.
害怕	朋友们	.

斯库德勒帮开始对着我们受惊的朋友们大喊大叫，并疯狂地甩头。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [wʌz; wəz] [nɑːkt] ['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ,

The	shaggy	man	was	knocked	over	again	,	and	so	was	Button	-	Bright	,
这	毛茸茸	男人	曾是	敲门	超过	再次	,	和	所以	曾是	按钮	-	明亮的	,

那个毛茸茸的男人又被撞倒了，巴顿-布莱特也被撞倒了。

[huː] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [əˈgenst] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [hauld] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

who	**kicked**	**his**	**heels**	**against**	**the**	**ground**	**and**	**howled**	**as**	**loud**	**as**	**he**	**could**	**,**
WHO	踢	他的	高跟鞋	反对	这	地面	和	嚎叫	作为	大声	作为	他	可以	,

他双脚用力踢着地面，发出震耳欲聋的嚎叫。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːrt] [ə; eɪ] [bɪt] .

although	**he**	**was**	**not**	**hurt**	**a**	**bit**	**.**
虽然	他	曾是	不是	伤害	一个	少量	.

虽然他一点伤都没受。

[wʌn] [hed] [strʌk] [ˈtoʊtoʊ] ,

One	**head**	**struck**	**Toto**	**,**
一	头	击	托托	,

一个头撞到了托托，

[huː] [fɜːrst] [jelpt] [ænd; ənd] [ðen] [græbd] [ðə; ði] [hed] [baɪ] [æn; ən] [ɪr] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈrʌnɪŋ]

who	**first**	**yelped**	**and**	**then**	**grabbed**	**the**	**head**	**by**	**an**	**ear**	**and**	**started**	**running**
WHO	第一的	尖叫	和	然后	抓住	这	头	经过	一个	耳朵	和	开始	跑步

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

away	**with**	**it**	**.**
离开	和	它	.

它先是发出了一声尖叫，然后抓住那颗头的耳朵，带着它跑开了。

[ðə; ði] - [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [ðer; ðər] [ˈhedz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈskræmb(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌn]

The	**Scoodlers**	**who**	**had**	**thrown**	**their**	**heads**	**began**	**to**	**scramble**	**down**	**and**	**run**
这	-	WHO	有	抛掷	他们的	头部	开始	到	争夺	向下	和	跑步

[tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

to	**pick**	**them**	**up**	**,**
到	挑选	他们	向上	,

那些把头埋在土里的斯库德勒人开始争先恐后地爬下来，跑去捡起他们的头。

[wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkwɪknəs] ;

with	**wonderful**	**quickness**	**;**
和	精彩的	速度	;

速度惊人；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [huːz] [hed] [ˈtoʊtoʊ] [hæd; həd] [ˈstoʊlən] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk]

but	**the**	**one**	**whose**	**head**	**Toto**	**had**	**stolen**	**found**	**it**	**hard**	**to**	**get**	**it**	**back**
但	这	一	谁	头	托托	有	被盗	成立	它	难的	到	得到	它	后退

[əˈgen] .

again	**.**
再次	.

但是，被托托偷走脑袋的那个人却很难把它要回来。

[ðə; ði] [hed] [ˈkudnt] [siː] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [wɪð; wɪθ] [ˈiːðər] [per] [ʌv; əv] [ɪts] [aɪz] ,

The	**head**	**couldn't**	**see**	**the**	**body**	**with**	**either**	**pair**	**of**	**its**	**eyes**	**,**
这	头	不能	看	这	身体	和	任何一个	一对	的	它是	眼睛	,

头部的两双眼睛都看不到身体。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [dɔːg] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ,

because	**the**	**dog**	**was**	**in**	**the**	**way**	**,**
因为	这	狗	曾是	在	这	方式	,

因为狗挡路了。

[soʊ] [ðə; ði] [ˈhedləs] - [ˈstʌmbld] [əˈraʊnd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [trɪpt] [ɑːn] [ðem; ðəm]

so	**the**	**headless**	**Scoodler**	**stumbled**	**around**	**over**	**the**	**rocks**	**and**	**tripped**	**on**	**them**
所以	这	无头	-	踉跄	大约	超过	这	岩石	和	绊倒了	在	他们

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] [ɪts] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ɪts] [tɑːp] .

more	**than**	**once**	**in**	**its**	**effort**	**to**	**regain**	**its**	**top**	**.**
更多的	比	一次	在	它是	努力	到	恢复	它是	顶部	.

于是，这只没有头的斯库德勒跌跌撞撞地在岩石上走来走去，为了重新站起来，它不止一次被岩石绊倒。

['toʊtoʊ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd][roʊl][ðə; ði] [hed] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ;

Toto	**was**	**trying**	**to**	**get**	**outside**	**the**	**rocks**	**and**	**roll**	**the**	**head**	**down**	**the**	**hill**	**;**
托托	曾是	尝试	到	得到	外部	这	岩石	和	卷	这	头	向下	这	爬坡道	;

托托试图从岩石缝隙中挣脱出来，然后把头滚下山坡；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'fɔːrtʃənət]

but	**some**	**of**	**the**	**other**	**Scoodlers**	**came**	**to**	**the**	**rescue**	**of**	**their**	**unfortunate**
但	一些	的	这	其他	-	来了	到	这	救援	的	他们的	不幸

['kɑːmræd] [ænd; ənd] [peltid] [ðə; ði][dɔːg][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['hedz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]

comrade	**and**	**pelted**	**the**	**dog**	**with**	**their**	**own**	**heads**	**until**	**he**	**was**	**obliged**
同志	和	被毛皮覆盖	这	狗	和	他们的	自己的	头部	直到	他	曾是	有义务

[tuː; tə][drɑːp][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] .

to	**drop**	**his**	**burden**	**and**	**hurry**	**back**	**to**	**Dorothy**	**.**
到	降低	他的	负担	和	匆忙	后退	到	多萝西	.

但其他一些斯库德勒犬前来营救它们不幸的同伴，用自己的头猛击那只狗，直到它不得不放下背上的重物，赶紧跑回多萝西身边。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['dɔːtər] [hæd; həd][bəuθ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]

The	**little**	**girl**	**and**	**the**	**Rainbow's**	**Daughter**	**had**	**both**	**escaped**	**the**	**shower**	**of**
这	小的	女孩	和	这	彩虹的	女儿	有	两个都	逃脱	这	淋浴	的

['hedz] ,

heads	**,**
头部	,

小女孩和彩虹之女都躲过了那场人头雨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	**they**	**saw**	**now**	**that**	**it**	**would**	**be**	**useless**	**to**	**try**	**to**	**run**	**away**	**from**	**the**
但	他们	锯	现在	那	它	会	是	无用	到	尝试	到	跑步	离开	从	这

['dredf(ə)l] - .

dreadful	**Scoodlers**	**.**
可怕	-	.

但他们现在明白，试图逃离可怕的斯库德勒人是徒劳的。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [səb'mɪt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [vɔɪs] ,

"	**We**	**may**	**as**	**well**	**submit**	**,**	**"**	**declared**	**the**	**shaggy**	**man**	**,**	**in**	**a**	**rueful**	**voice**	**,**
"	我们	可能	作为	出色地	提交	,	"	声明	这	毛茸茸	男人	,	在	一个	懊悔的	嗓音	,

“我们还是屈服吧，”那个蓬头垢面的男人懊悔地说。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .

as	**he**	**got**	**upon**	**his**	**feet**	**again**	**.**
作为	他	得到	之上	他的	脚	再次	.

他重新站了起来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðer; ðər] [foʊz] [ænd; ənd] [æskt] :

He	**turned**	**toward**	**their**	**foes**	**and**	**asked**	**:**
他	转向	朝向	他们的	敌人	和	问	:

他转向敌人问道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**us**	**to**	**do**	**?**	**"**
"	什么	做	你	想	我们	到	做	?	"

“你们想让我们怎么做？”

" [kʌm] !

"	**Come**	**!**
"	来	!

“来！

" [ðeɪ] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['kɔːrəs] ,

"	**they**	**cried**	**,**	**in**	**a**	**triumphant**	**chorus**	**,**
"	他们	哭	,	在	一个	凯	合唱	,

他们齐声欢呼，胜利在望。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðer; ðər]['kæptivz] [ɑːn][ɔːl]

and	at	once	sprang	from	the	rocks	and	surrounded	their	captives	on	all
和	在	一次	弹簧	从	这	岩石	和	包围	他们的	俘虏	在	全部

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

他们立刻从岩石中跃出，从四面八方包围了俘虏。

[wʌn] ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɔːk][ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

One	funny	thing	about	the	Scoodlers	was	they	could	walk	in	either	direction	,
一	有趣的	事物	关于	这	-	曾是	他们	可以	走	在	任何一个	方向	,

['kʌmɪŋ] [ɔːr]['goʊɪŋ] ,

coming	or	going	,
未来	或者	去	,

斯库德勒一家有趣的特点之一是他们可以双向行走，无论是来还是去。

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['feɪsɪz][ænd; ənd] , [æz; əz] ['dɔːrəθi] [sed] , "

without	turning	around	;	because	they	had	two	faces	and	,	as	Dorothy	said	,	"
没有	转弯	大约	;	因为	他们	有	二	面孔	和	,	作为	多萝西	说	,	"

[tuː] [frʌnt] [saɪdz] ,

two	front	sides	,
二	正面	侧面	,

无需回头；因为他们有两张脸，正如多萝西所说，“有两个正面”。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər] [ʃeɪpt] [laɪk][ðə; ði] ['letər] [tiː]['ʌpsaɪd] [daʊn] ( ) .

"	and	their	feet	were	shaped	like	the	letter	T	upside	down	(	)	.
"	和	他们的	脚	是	形状	喜欢	这	信	T	上行	向下	(	)	.

他们的脚形状像倒过来的字母 T（）。

[ðeɪ] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ]

They	moved	with	great	rapidity	and	there	was	something	about	their	glittering
他们	已搬	和	伟大的	快速	和	那里	曾是	某物	关于	他们的	闪闪发光

[aɪz] [ænd; ənd] [kən'træstɪŋ] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [rɪ'muːvəbl] ['hedz] [ðæt][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [pʊr] ['prizənəz]

eyes	and	contrasting	colors	and	removable	heads	that	inspired	the	poor	prisoners
眼睛	和	对比	颜色	和	可拆卸的	头部	那	灵感	这	贫穷的	囚犯

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

with	horror	,
和	恐怖	,

它们行动迅速，它们闪亮的眼睛、对比鲜明的颜色以及可以拆卸的头部，都让可怜的囚犯们感到恐惧。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	made	them	long	to	escape	.
和	制成	他们	长的	到	逃脱	.

让他们渴望逃离。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [led][ðer; ðər] ['kæptivz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] ,

But	the	creatures	led	their	captives	away	from	the	rocks	and	the	road	,
但	这	生物	引领	他们的	俘虏	离开	从	这	岩石	和	这	路	,

但这些生物将它们的俘虏带离了岩石和道路。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] [pæθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [loʊ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt]

down	the	hill	by	a	side	path	until	they	came	before	a	low	mountain	of	rock	that
向下	这	爬坡道	经过	一个	边	小路	直到	他们	来了	前	一个	低的	山	的	岩石	那

[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] [boʊl] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

looked	like	a	huge	bowl	turned	upside	down	.
看起来	喜欢	一个	巨大的	碗	转向	上行	向下	.

沿着山坡上的一条小路往下走，直到他们来到一座低矮的岩石山前，这座岩石山看起来像一个巨大的倒扣的碗。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [gʌlf] — [soʊ] [diːp] [ðæt] [wen] [juː; jʊ]

At	the	edge	of	this	mountain	was	a	deep	gulf	—	so	deep	that	when	you
在	这	边缘	的	这	山	曾是	一个	深的	海湾	—	所以	深的	那	什么时候	你

[lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['blæknəs] [bɪ'loʊ] .

looked	into	it	there	was	nothing	but	blackness	below	.
看起来	进入	它	那里	曾是	没有什么	但	黑	以下	.

在这座山的边缘，有一个深不见底的深渊——深到当你向里面望去时，下面只有一片漆黑。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [gʌlf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

Across	the	gulf	was	a	narrow	bridge	of	rock	,
穿过	这	海湾	曾是	一个	狭窄的	桥	的	岩石	,

海湾对面是一座狭窄的岩石桥，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːrtʃt] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [led]['ɪntuː]

and	at	the	other	end	of	the	bridge	was	an	arched	opening	that	led	into
和	在	这	其他	结尾	的	这	桥	曾是	一个	拱形	开幕	那	引领	进入

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

the	mountain	.
这	山	.

桥的另一端是一个拱形开口，通向山体内部。

['oʊvər] [ðɪs] [brɪdʒ] [ðə; ði] - [led][ðer; ðər] ['prizənəz] , [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Over	this	bridge	the	Scoodlers	led	their	prisoners	,	through	the	opening	into	the
超过	这	桥	这	-	引领	他们的	囚犯	,	通过	这	开幕	进入	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

斯库德勒人押着俘虏们走过这座桥，穿过山洞，进入了山中。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'mens] ['hɑːloʊ] [doʊm] ['laɪtɪd] [baɪ] ['sevrəl] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]

which	they	found	to	be	an	immense	hollow	dome	lighted	by	several	holes	in	the
哪个	他们	成立	到	是	一个	巨大	空洞的	穹顶	照明	经过	一些	孔	在	这

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

他们发现那其实是一个巨大的空心圆顶，屋顶上有几个孔洞可以透光。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrkjələr] [speɪs] [wɜːr; wər] [bɪlt] [rɑːk] ['haʊzɪz] , [set] [kloʊz] [tə'geðər] ,

All	around	the	circular	space	were	built	rock	houses	,	set	close	together	,
全部	大约	这	圆	空间	是	建造	岩石	房屋	,	放	关闭	一起	,

圆形场地周围建满了石屋，彼此紧密相连。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] .

each	with	a	door	in	the	front	wall	.
每个	和	一个	门	在	这	正面	墙	.

每栋房子的前墙上都有一扇门。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [waɪd] ,

None	of	these	houses	was	more	than	six	feet	wide	,
没有任何	的	这些	房屋	曾是	更多的	比	六	脚	宽的	,

这些房子没有一间超过六英尺宽。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [θɪn] ['piːp(ə)l] [saɪdˌwaɪz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [niːd] [mʌtʃ] [ruːm] .

but	the	Scoodlers	were	thin	people	sidewise	and	did	not	need	much	room	.
但	这	-	是	薄的	人们	横向	和	做过	不是	需要	很多	房间	.

但斯库德勒一家人身材瘦削，不需要太大的空间。

[soʊ][væst][wʌz; wəz][ðə; ði][doʊm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	vast	was	the	dome	that	there	was	a	large	space	in	the	middle	of	the
所以	广阔的	曾是	这	穹顶	那	那里	曾是	一个	大的	空间	在	这	中间	的	这

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

穹顶非常巨大，以至于洞穴中央出现了一大片空间。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['haʊzɪz] , [wer] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [maɪt] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

in	front	of	all	these	houses	,	where	the	creatures	might	congregate	as	in	a	great
在	正面	的	全部	这些	房屋	,	在哪里	这	生物	可能	聚集	作为	在	一个	伟大的

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

在这些房屋前，各种生物可能会像在大厅里一样聚集在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['dɔːrəθi] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['aɪərn]['ket(ə)l] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [staʊt] [tʃeɪn]

It	made	Dorothy	shudder	to	see	a	huge	iron	kettle	suspended	by	a	stout	chain
它	制成	多萝西	不寒而栗	到	看	一个	巨大的	铁	壶	暂停	经过	一个	肥硕	链

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

in	the	middle	of	the	place	,
在	这	中间	的	这	地方	,

看到屋子中央用粗铁链悬挂着一个巨大的铁锅，多萝西不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['ket(ə)l][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] , ['redi]

and	underneath	the	kettle	a	great	heap	of	kindling	wood	and	shavings	,	ready
和	下	这	壶	一个	伟大的	堆	的	引火物	木头	和	刨花	,	准备好

[tuː; tə] [laɪt] .

to	light	.
到	光	.

水壶下面堆着一大堆引火木柴和刨花，随时可以点燃。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðɪs] [pleɪs] ,

"	What's	that	?	"	asked	the	shaggy	man	,	drawing	back	as	they	approached	this	place	,
"	是什么	那	?	"	问	这	毛茸茸	男人	,	绘画	后退	作为	他们	接近	这	地方	,

“那是什么？”那个蓬头垢面的男人问道，一边往后退，一边看着他们靠近这个地方。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm]['fɔːrwərd] .

so	that	they	were	forced	to	push	him	forward	.
所以	那	他们	是	强制	到	推	他	向前	.

因此他们被迫把他往前推。

" [ðə; ði] [suːp] ['ket(ə)l] ! " [jeld] [ðə; ði] - ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst]

"	The	Soup	Kettle	!	"	yelled	the	Scoodlers	;	and	then	they	shouted	in	the	next
"	这	汤	壶	!	"	大喊	这	-	;	和	然后	他们	喊叫	在	这	下一个

[breθ] :

breath	:
气息	:

“汤锅！”斯库德勒一家喊道；紧接着他们又喊道：

" [wɪə(r)] ['hʌŋgri] !

"	We're	hungry	!
"	是	饥饿的	!

我们饿了！

" ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , ['hoʊldɪŋ] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz][hænd][ɪn][wʌn] ['tʃʌbi] [fɪst][ænd; ənd] ['pɑːliːz] [hænd][ɪn]

"	Button	-	Bright	,	holding	Dorothy's	hand	in	one	chubby	fist	and	Polly's	hand	in
"	按钮	-	明亮的	,	保持	多萝西的	手	在	一	胖乎乎的	拳头	和	波莉的	手	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

“巴顿-布莱特，一只胖乎乎的小拳头握着多萝西的手，另一只手握着波莉的手，

[wʌz; wəz][soʊ] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ʃaʊt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'gen] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['proʊtest]

was	so	affected	by	this	shout	that	he	began	to	cry	again	,	repeating	the	protest
曾是	所以	做作的	经过	这	喊	那	他	开始	到	哭	再次	,	重复	这	反对

:
:
:

这声呐喊深深触动了他，他再次哭了起来，重复着同样的抗议：

" [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [suːp] , [aɪ] [dəunt] ! "

"	Don't	want	to	be	soup	,	I	don't	!	"
"	不	想	到	是	汤	,	我	不	!	"

“我可不想变成汤，我可不想！”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , [kən'soʊlɪŋli] ;

"	Never	mind	,	"	said	the	shaggy	man	,	consolingly	;
"	绝不	头脑	,	"	说	这	毛茸茸	男人	,	令人欣慰的是	;

“没关系，”蓬头垢面的男人安慰道；

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'nʌf] [suːp] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [aɪm] [soʊ] [bɪg] ;

"	I	ought	to	make	enough	soup	to	feed	them	all	,	I'm	so	big	;
"	我	应该	到	制作	足够的	汤	到	喂养	他们	全部	,	我是	所以	大的	;

“我应该能做够他们所有人吃的汤，我块头这么大；

[soʊ] [aɪl] [æsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [fɜːrst] . "

so	I'll	ask	them	to	put	me	in	the	kettle	first	.	"
所以	患病的	问	他们	到	放	我	在	这	壶	第一的	.	"

所以我会让他们先把我放进烧水壶里。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , [mɔːr] ['tʃɪrfəli] .

"	All	right	,	"	said	Button	-	Bright	,	more	cheerfully	.
"	全部	正确的	,	"	说	按钮	-	明亮的	,	更多的	愉快地	.

“好吧，”巴顿-布莱特高兴地说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [suːp] [jet] .

But	the	Scoodlers	were	not	ready	to	make	soup	yet	.
但	这	-	是	不是	准备好	到	制作	汤	然而	.

但斯库德勒一家还没准备好熬汤。

[ðeɪ] [led] [ðə; ði] ['kæptɪvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] — [ə; eɪ] [haʊs]

They	led	the	captives	into	a	house	at	the	farthest	side	of	the	cave	—	a	house
他们	引领	这	俘虏	进入	一个	房子	在	这	最远	边	的	这	洞穴	—	一个	房子

['sʌmwʌt] ['waɪdər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .

somewhat	wider	than	the	others	.
有些	更广泛	比	这	其他的	.

他们把俘虏带到洞穴最远处的一间房子里——这间房子比其他房子略宽一些。

" [huː] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['dɔːtər] .

"	Who	lives	here	?	"	asked	the	Rainbow's	Daughter	.
"	WHO	生活	这里	?	"	问	这	彩虹的	女儿	.

“这里住着谁？”彩虹的女儿问道。

[ðə; ði] - ['nɪrəst] [hɜːr; hər] [rɪ'plaɪd] :

The	Scoodlers	nearest	her	replied	:
这	-	最近的	她	回复	:

离她最近的几个斯库德勒人回答说：

" [ðə; ði] [kwiːn] .

"	The	Queen	.
"	这	女王	.

女王陛下。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['dɔːrəθi] ['hoʊpf(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ruːld] ['oʊvər] [ðiːz] [fɪrs] ['kriːtʃərz]

"	It	made	Dorothy	hopeful	to	learn	that	a	woman	ruled	over	these	fierce	creatures
"	它	制成	多萝西	充满希望	到	学习	那	一个	女士	裁决	超过	这些	凶猛的	生物

,

,

,

得知是一位女性统治着这些凶猛的生物，多萝西感到充满希望。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['eskɔːrt]['ɪntuː][ə; eɪ]

but	a	moment	later	they	were	ushered	by	two	or	three	of	the	escort	into	a
但	一个	片刻	之后	他们	是	引导	经过	二	或者	三	的	这	护送	进入	一个

['gluːmi] ,

gloomy	,
阴沉	,

但片刻之后，他们就被两三个护卫带进了一个阴暗的房间。

[ber] [ruːm] — [ænd; ənd][hɜːr; hər][hoʊp] [daɪd] [ə'weɪ] .

bare	room	—	and	her	hope	died	away	.
裸	房间	—	和	她	希望	死亡	离开	.

空荡荡的房间——她的希望也随之破灭了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [ɪn]

For	the	Queen	of	the	Scoodlers	proved	to	be	much	more	dreadful	in
为了	这	女王	的	这	-	已证实	到	是	很多	更多的	可怕	在

[ə'pɪrəns] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] .

appearance	than	any	of	her	people	.
外貌	比	任何	的	她	人们	.

事实证明，斯库德勒女王的外貌比她的任何族人都要可怕得多。

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz]['faɪəri] [red] ,

One	side	of	her	was	fiery	red	,
一	边	的	她	曾是	火热	红色的	,

她一侧的皮肤呈火红色，

[wɪð; wɪθ][dʒet] - [blæk] [her] [ænd; ənd] [griːn] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz]

with	jet	-	black	hair	and	green	eyes	and	the	other	side	of	her	was
和	喷射	-	黑色的	头发	和	绿色的	眼睛	和	这	其他	边	的	她	曾是

[braɪt] ['jeloʊ] ,

bright	yellow	,
明亮的	黄色的	,

她有着乌黑的头发和绿色的眼睛，而她的另一侧却是明亮的黄色。

[wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [her] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] .

with	crimson	hair	and	black	eyes	.
和	赤红	头发	和	黑色的	眼睛	.

他有着深红色的头发和黑色的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [skɜːrt][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

She	wore	a	short	skirt	of	red	and	yellow	and	her	hair	,	instead	of	being
她	穿着	一个	短的	裙子	的	红色的	和	黄色的	和	她	头发	,	反而	的	存在

['bæŋd] ,

banged	,
砰的一声	,

她穿着一条红黄相间的短裙，头发没有留刘海，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [kəːlz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [kraʊn] [ʌv; əv]['sɪlvər] —

was	a	tangle	of	short	curls	upon	which	rested	a	circular	crown	of	silver	—
曾是	一个	纠纷	的	短的	卷发	之上	哪个	休息	一个	圆	王冠	的	银	一

[mʌtʃ] ['dentɪd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [kwiːn] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][soʊ]

much	dented	and	twisted	because	the	Queen	had	thrown	her	head	at	so
很多	凹陷	和	扭曲	因为	这	女王	有	抛掷	她	头	在	所以

['meni] [θɪŋz] [soʊ] ['meni] [taɪmz] .

many	things	so	many	times	.
许多	事物	所以	许多	时代	.

那是一头蓬乱的短卷发，上面戴着一顶银色的圆形王冠——王冠因为女王多次乱撞头部而凹陷变形。

[hɜːr; hər][fɔːrm][wʌz; wəz] [liːn] [ænd; ənd]['boʊni][ænd; ənd][bəuθ][hɜːr; hər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['diːpli] ['rɪŋk(ə)ld]

Her	form	was	lean	and	bony	and	both	her	faces	were	deeply	wrinkled
她	形式	曾是	倾斜	和	骨质	和	两个都	她	面孔	是	深	皱

.

:

.

她身材瘦削，骨感十足，两张脸上都布满了深深的皱纹。

" [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [kwiːn] , ['ʃɑːrpli] ,

"	What	have	we	here	?	"	asked	the	Queen	,	sharply	,
"	什么	有	我们	这里	?	"	问	这	女王	,	尖锐地	,

“这是什么？”女王厉声问道。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

as	our	friends	were	made	to	stand	before	her	.
作为	我们的	朋友们	是	制成	到	站立	前	她	.

当我们的朋友们被迫站在她面前时。

" [suːp] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] - , ['spiːkɪŋ] [tə'geðər] .

"	Soup	!	"	cried	the	guard	of	Scoodlers	,	speaking	together	.
"	汤	!	"	哭	这	警卫	的	-	,	请讲	一起	.

“汤！”斯库德勒斯卫兵齐声喊道。

" [wɪə(r)] [nɑːt] ! " [sed] ['dɔːrəθi] , [ɪn'dɪgnəntli] ; " [wɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] . "

"	We're	not	!	"	said	Dorothy	,	indignantly	;	"	we're	nothing	of	the	sort	.	"
"	是	不是	!	"	说	多萝西	,	愤慨地	;	"	是	没有什么	的	这	种类	.	"

“我们才不是！”多萝西愤愤不平地说，“我们根本不是那样的人。”

" [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [suːn] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ðɪ] [kwiːn] ,

"	Ah	,	but	you	will	be	soon	,	"	retorted	the	Queen	,
"	啊	,	但	你	将要	是	很快	,	"	反驳	这	女王	,

“啊，不过你很快就会是了，”女王反驳道。

[ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [lʊk] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

a	grim	smile	making	her	look	more	dreadful	than	before	.
一个	严峻	微笑	制作	她	看	更多的	可怕	比	前	.

她脸上露出阴冷的笑容，使她看起来比之前更加可怕。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʃægi] [mæn] , ['bəuiŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]

"	Pardon	me	,	most	beautiful	vision	,	"	said	the	shaggy	man	,	bowing	before	the
"	赦免	我	,	最多	美丽的	想象	,	"	说	这	毛茸茸	男人	,	鞠躬	前	这

[kwiːn] [pə'laɪtli] .

queen	politely	.
女王	礼貌地	.

“对不起，最美丽的佳人，”那位蓬头垢面的男子说着，恭敬地向女王鞠了一躬。

" [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kwest] [jʊr; jər] [sə'riːn] ['haɪnəs] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
" I must request your Serene Highness to let us go our way without being
" 我 必须 要求 你的 安详 高度 到 让 我们 去 我们的 方式 没有 存在
[meɪd] ['ɪntuː] [suːp] .
made into soup .
制成 进入 汤 .

“我必须请求殿下放我们走，不要让我们被做成汤。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [oʊn] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] , [ænd; ənd] [huː'evər] [miːts] [ˌem 'iː] [mʌst; məst] [lʌv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]
For I own the Love Magnet , and whoever meets me must love me and
为了 我 自己的 这 爱 磁铁 , 和 谁 满足 我 必须 爱 我 和
[ɔːl] [maɪ] [frendz] . "
all my friends . "
全部 我的 朋友们 . "

因为我拥有爱情磁铁，凡是遇见我的人，都会爱上我和我的所有朋友。

" [truː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" True , " replied the Queen .
" 真的 , " 回复 这 女王 .

“没错，”女王回答道。

" [wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ; [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [iːt] [jʊr; jər] [brɔːθ] [wɪð; wɪθ] ['riːəl]
" We love you very much ; so much that we intend to eat your broth with real
" 我们 爱 你 非常 很多 ; 所以 很多 那 我们 打算 到 吃 你的 肉汤 和 真实的
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

“我们非常爱你；如此深爱，以至于我们打算兴高采烈地享用你的肉汤。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ? "
But tell me , do you think I am so beautiful ? "
但 告诉 我 , 做 你 思考 我 是 所以 美丽的 ? "

但你告诉我，你觉得我很漂亮吗?

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
" You won't be at all beautiful if you eat me , " he said , shaking his head
" 你 惯于 是 在 全部 美丽的 如果 你 吃 我 , " 他 说 , 摇晃 他的 头
['sædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

“如果你吃了我，你就不会漂亮了，”他悲伤地摇了摇头说道。

" ['hænsəm] [ɪz] [æz; əz] ['hænsəm] [dʌz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Handsome is as handsome does , you know .
" 英俊的 是 作为 英俊的 做 , 你 知道 .

“人如其名，你懂的。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .
" The Queen turned to Button - Bright .
" 这 女王 转向 到 按钮 - 明亮的 .

女王转向巴顿-布莱特。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Do you think I'm beautiful ? " she asked .
" 做 你 思考 我是 美丽的 ? " 她 问 .

“你觉得我漂亮吗？”她问。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [jʊə(r)] ['ʌgli] . "
" No , " said the boy ; " you're ugly . "
" 不 , " 说 这 男生 ; " 你是 丑陋的 . "

“不，”男孩说，“你很丑。”

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fraɪt] , " [sed] ['dɔːrəθi] .
" I think you're a fright , " said Dorothy .
" 我 思考 你是 一个 惊吓 , " 说 多萝西 .

“我觉得你很可怕，”多萝西说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [jɔːr'self] [juːd] [biː; bi] ['terəbli] [skerd] , " ['ædɪd] ['pɑːli] .
" If you could see yourself you'd be terribly scared , " added Polly .
" 如果 你 可以 看 你自己 你会 是 可怕 害怕的 , " 额外 波莉 .

“如果你能看到自己的样子，你会非常害怕的，”波莉补充道。

[ðə; ði] [kwiːn] [skauld] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [flɔpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [red] [saɪd][tuː; tə][hɜːr; hər]
The Queen scowled at them and flopped from her red side to her
这 女王 皱着眉头 在 他们 和 失败 从 她 红色的 边 到 她
['jeloʊ] [saɪd] .
yellow side .
黄色的 边 .

女王怒视着他们，从红色的一侧翻身到黄色的一侧。

" [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [gɑːrd] ,
" Take them away , " she commanded the guard ,
" 拿 他们 离开 , " 她 命令 这 警卫 ,

“把他们带走，”她命令卫兵。

" [ænd; ənd][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] [rʌn] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [miːt] ['tʃɑːpər] [ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði]
" and at six o'clock run them through the meat chopper and start the
" 和 在 六 点钟 跑步 他们 通过 这 肉 直升机 和 开始 这
[suːp] ['ket(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] .
soup kettle boiling .
汤 壶 沸腾 .

“六点钟的时候，把它们放进绞肉机里绞碎，然后开始烧汤锅。”

[ænd; ənd] [pʊt] ['plenti] [ʌv; əv][sɔːlt][ɪn][ðə; ði] [brɔːθ] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːr] [aɪl] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [kʊks] [sɪ'vɪrli] . "
And put plenty of salt in the broth this time , or I'll punish the cooks severely . "
和 放 很多 的 盐 在 这 肉汤 这 时间 , 或者 患病的 惩治 这 厨师 严重 . "

这次汤里一定要多放点盐，不然我就要严惩厨子了。

" ['eni] ['ʌnjənz] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .
" Any onions , your Majesty ? " asked one of the guard .
" 任何 洋葱 , 你的 威严 ? " 问 一 的 这 警卫 .

“陛下，需要洋葱吗？”一名卫兵问道。

" ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] [ænd; ənd]['gɑːrlɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [red] ['pepər] .
" Plenty of onions and garlic and a dash of red pepper .
" 很多 的 洋葱 和 蒜 和 一个 短跑 的 红色的 胡椒 .

“多放些洋葱和大蒜，再加一点红辣椒。”

[naʊ] , [goʊ] !
Now , go !
现在 , 去 !

现在，走吧！

" [ðə; ði] - [led][ðə; ði] ['kæptivz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
" The Scoodlers led the captives away and shut them up in one of the houses ,
" 这 - 引领 这 俘虏 离开 和 关闭 他们 向上 在 一 的 这 房屋 ,

“斯库德勒一家把俘虏带走，关进了其中一间房子里。”

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [tuː; tə] [kiːp] [gɑːrd] .
leaving only a single Scoodler to keep guard .
离开 仅有的 一个 单身的 - 到 保持 警卫 .

只剩下一个Scoodler守卫。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [stɔːr] - [haʊs] ; [kən'teɪnɪŋ] [bægz][ʌv; əv] [pə'tetoz] [ænd; ənd]

The	place	was	a	sort	of	store	-	house	;	containing	bags	of	potatoes	and
这	地方	曾是	一个	种类	的	店铺	-	房子	;	包含	包	的	土豆	和

['bæskəts][ʌv; əv] ['kærəts] ,

baskets	of	carrots	,
篮子	的	胡萝卜	,

这个地方就像个仓库，里面堆满了成袋的土豆和成篮的胡萝卜。

['ʌnjənz] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] .

onions	,	and	turnips	.
洋葱	,	和	萝卜	.

洋葱和芜菁。

" [ðiːz] , " [sed] [ðer; ðər] [gɑːrd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] , " [wiː; wi][juːz][tuː; tə]['fleɪvər]

"	These	,	"	said	their	guard	,	pointing	to	the	vegetables	,	"	we	use	to	flavor
"	这些	,	"	说	他们的	警卫	,	指向	到	这	蔬菜	,	"	我们	使用	到	味道

['aʊər; ɑːr] [suːps] [wɪð; wɪθ] .

our	soups	with	.
我们的	汤	和	.

“这些，”他们的卫兵指着蔬菜说，“是我们用来给汤调味的。”

" [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['ræðər] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	The	prisoners	were	rather	disheartened	by	this	time	,
"	这	囚犯	是	相当	沮丧	经过	这	时间	,

“此时囚犯们都相当沮丧，”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sɪks]

for	they	saw	no	way	to	escape	and	did	not	know	how	soon	it	would	be	six
为了	他们	锯	不	方式	到	逃脱	和	做过	不是	知道	如何	很快	它	会	是	六

[ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːt] - ['tʃɑːpər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] .

o'clock	and	time	for	the	meat	-	chopper	to	begin	work	.
点钟	和	时间	为了	这	肉	-	直升机	到	开始	工作	.

因为他们看不到任何逃脱的希望，也不知道什么时候就到六点了，肉贩子就要开始工作了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

But	the	shaggy	man	was	brave	and	did	not	intend	to	submit	to	such	a
但	这	毛茸茸	男人	曾是	勇敢的	和	做过	不是	打算	到	提交	到	这样的	一个

['hɔːrɪd] [feɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

horrid	fate	without	a	struggle	.
可怕的	命运	没有	一个	斗争	.

但是这个蓬头垢面的男人很勇敢，他不打算束手就擒，甘愿遭受如此可怕的命运。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	I'm	going	to	fight	for	our	lives	,	"	he	whispered	to	the	children	,
"	我是	去	到	斗争	为了	我们的	生活	,	"	他	低声说道	到	这	孩子们	,

“我要为我们的生命而战，”他低声对孩子们说。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [feɪl] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

"	for	if	I	fail	we	will	be	no	worse	off	than	before	,
"	为了	如果	我	失败	我们	将要	是	不	更糟	离开	比	前	,

“因为即使我失败了，我们的处境也不会比以前更糟。”

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪt] [hɪr] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] ['ɪntuː] [suːp] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]

and	to	sit	here	quietly	until	we	are	made	into	soup	would	be	foolish	and
和	到	坐	这里	悄悄	直到	我们	是	制成	进入	汤	会	是	愚蠢	和

['kaʊərdli] .

cowardly	.
胆小	.

如果我们就这么静静地坐在这里，直到被煮成汤，那将是愚蠢而懦弱的。

" [ðə; ði] - [ɑːn] [gɑːrd] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

"	The	Scoodler	on	guard	stood	near	the	doorway	,
"	这	-	在	警卫	站立	靠近	这	门口	,

“守卫的斯库德勒站在门口附近，

['tɜːrnɪŋ] [fɜːrst][hɪz; ɪz] [waɪt] [saɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [blæk] [saɪd] ,

turning	first	his	white	side	toward	them	and	then	his	black	side	,
转弯	第一的	他的	白色的	边	朝向	他们	和	然后	他的	黑色的	边	,

先将白色的一面转向他们，然后再将黑色的一面转向他们。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['griːdi] [fɔːr] [aɪz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ]

as	if	he	wanted	to	show	to	all	of	his	greedy	four	eyes	the	sight	of	so
作为	如果	他	通缉	到	展示	到	全部	的	他的	贪婪的	四	眼睛	这	视线	的	所以

['meni] [fæt] ['prizənəz] .

many	fat	prisoners	.
许多	胖的	囚犯	.

仿佛他想让那贪婪的四只眼睛看看这么多肥胖的囚犯。

[ðə; ði] ['kæptivz] [sæt][ɪn][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] — [ɪk'sept]

The	captives	sat	in	a	sorrowful	group	at	the	other	end	of	the	room	—	except
这	俘虏	卫星	在	一个	悲伤	团体	在	这	其他	结尾	的	这	房间	—	除了

['pɑːlɪˌkroʊm] ,

Polychrome	,
多色	,

除了波利克罗姆之外，其他俘虏都悲伤地聚在房间的另一头。

[huː] [dɑːnst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr'self] [wɔːrm] ,

who	danced	back	and	forth	in	the	little	place	to	keep	herself	warm	,
WHO	跳舞	后退	和	前进	在	这	小的	地方	到	保持	她自己	温暖的	,

她为了取暖，在小地方来回跳舞。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

for	she	felt	the	chill	of	the	cave	.
为了	她	毛毡	这	寒意	的	这	洞穴	.

因为她感觉到了山洞的寒冷。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][hiː; hi] [wʊd] ['wɪspər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,

Whenever	she	approached	the	shaggy	man	he	would	whisper	something	in	her	ear	,
每当	她	接近	这	毛茸茸	男人	他	会	耳语	某物	在	她	耳朵	,

每当她靠近那个蓬头垢面的男人时，他都会在她耳边低语。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [wʊd] [nɑːd][hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .

and	Polly	would	nod	her	pretty	head	as	if	she	understood	.
和	波莉	会	点头	她	漂亮的	头	作为	如果	她	理解	.

波莉会点点她漂亮的脑袋，好像她听懂了似的。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][toʊld] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi]

The	shaggy	man	told	Dorothy	and	Button	-	Bright	to	stand	before	him	while	he
这	毛茸茸	男人	讲述	多萝西	和	按钮	-	明亮的	到	站立	前	他	尽管	他

['emptid] [ðə; ði] [pə'tetoz] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sæks] .

emptied	the	potatoes	out	of	one	of	the	sacks	.
清空	这	土豆	出去	的	一	的	这	麻袋	.

那个蓬头垢面的男人让多萝西和巴顿-布莱特站在他面前，然后他把其中一个麻袋里的土豆倒了出来。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['siːkrətli] [dʌn] ['lɪt(ə)l] ['pɑːlɪˌkroʊm] , ['dænsɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] ,

When	this	had	been	secretly	done	little	Polychrome	,	dancing	near	to	the	guard	,
什么时候	这	有	到过	偷偷	完毕	小的	多色	,	跳舞	靠近	到	这	警卫	,

当这一切秘密进行完毕后，小小的波莉克罗姆在卫兵附近翩翩起舞。

['sʌd(ə)nli] [riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

suddenly	reached	out	her	hand	and	slapped	his	face	,
突然	达到	出去	她	手	和	被掌掴	他的	脸	,

她突然伸手打了他一巴掌。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɜːr; hər]

the	next	instant	whirling	away	from	him	quickly	to	rejoin	her
这	下一个	立即的	旋转	离开	从	他	迅速地	到	重新加入	她

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

下一刻，她迅速转身离开他，重新加入她的朋友们。

[ðə; ði]['æŋgri] - [æt; ət][wʌns] [pɪkt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]

The	angry	Scoodler	at	once	picked	off	his	head	and	hurled	it	at	the
这	生气的	-	在	一次	挑选	离开	他的	头	和	投掷	它	在	这

['reɪnˌboʊz] ['dɔːtər] ;

Rainbow's	Daughter	;
彩虹的	女儿	;

愤怒的斯库德勒立刻砍下他的头颅，扔向彩虹的女儿；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [hed] ['veri] ['niːtli] ,

but	the	shaggy	man	was	expecting	that	,	and	caught	the	head	very	neatly	,
但	这	毛茸茸	男人	曾是	期待	那	,	和	捕捉	这	头	非常	整齐地	,

但那个蓬头垢面的男人早有预料，干净利落地抓住了对方的头。

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sæk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][taɪd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .

putting	it	in	the	sack	,	which	he	tied	at	the	mouth	.
推杆	它	在	这	解雇	,	哪个	他	系	在	这	嘴	.

他把它放进麻袋里，然后把袋口扎紧。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɪts] [hed] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	body	of	the	guard	,	not	having	the	eyes	of	its	head	to	guide	it	,
这	身体	的	这	警卫	,	不是	拥有	这	眼睛	的	它是	头	到	指导	它	,

卫兵的身体，由于没有头部的眼睛来引导，

[ræn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][æn; ən] ['eɪmləs] ['mænər] ,

ran	here	and	there	in	an	aimless	manner	,
跑	这里	和	那里	在	一个	漫无目的	方式	,

漫无目的地四处奔跑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ['iːzəli] [dɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	the	shaggy	man	easily	dodged	it	and	opened	the	door	.
和	这	毛茸茸	男人	容易地	躲避	它	和	打开	这	门	.

那个毛茸茸的男人轻松躲开了，打开了门。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][bɪg] [keɪv] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

Fortunately	there	was	no	one	in	the	big	cave	at	that	moment	,
幸运的是	那里	曾是	不	一	在	这	大的	洞穴	在	那	片刻	,

幸运的是，当时大洞穴里没有人。

[soʊ][hiː; hi][toʊld] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['pɑːli] [tuː; tə] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði]

so	he	told	Dorothy	and	Polly	to	run	as	fast	as	they	could	for	the
所以	他	讲述	多萝西	和	波莉	到	跑步	作为	快速地	作为	他们	可以	为了	这

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

于是他告诉多萝西和波莉赶紧往入口跑。

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ] [brɪdʒ] .

and	out	across	the	narrow	bridge	.
和	出去	穿过	这	狭窄的	桥	.

然后穿过那座狭窄的桥。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [kɔːt] [ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'loʊ]

THE	SHAGGY	MAN	CAUGHT	THE	HEADS	AND	TOSSED	THEM	INTO	THE	GULF	BELOW
这	毛茸茸	男人	捕捉	这	头部	和	抛掷	他们	进入	这	海湾	以下

那个蓬头垢面的男人接住了那些鱼头，然后把它们扔进了下面的海湾。

" [aɪl] ['kæri] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'll	carry	Button	-	Bright	,	"	he	said	,
"	患病的	携带	按钮	-	明亮的	,	"	他	说	,

“我来背Button-Bright，”他说。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [legz] [wɜːr; wər] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [rʌn] [fæst] .

for	he	knew	the	little	boy's	legs	were	too	short	to	run	fast	.
为了	他	知道	这	小的	男孩们	腿	是	也	短的	到	跑步	快速地	.

因为他知道小男孩的腿太短，跑不快。

['dɔːrəθi] [pɪkt] [ʌp] ['toʊtoʊ] ,

Dorothy	picked	up	Toto	,
多萝西	挑选	向上	托托	,

多萝西抱起了托托，

[ænd; ənd] [ðen] [siːzd] ['pɑːliːz] [hænd][ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

and	then	seized	Polly's	hand	and	ran	swiftly	toward	the	entrance	to	the	cave	.
和	然后	查获	波莉的	手	和	跑	迅速地	朝向	这	入口	到	这	洞穴	.

然后他抓住波莉的手，迅速朝洞口跑去。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [pɜːrtʃt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ræn]['æftər][ðem; ðəm] .

The	shaggy	man	perched	Button	-	Bright	on	his	shoulders	and	ran	after	them	.
这	毛茸茸	男人	栖息	按钮	-	明亮的	在	他的	肩膀	和	跑	后	他们	.

那个毛茸茸的男人把巴顿-布莱特扛在肩上，追着他们跑去。

[ðeɪ] [muːvd] [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][soʊ] ['hoʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ]

They	moved	so	quickly	and	their	escape	was	so	wholly	unexpected	that	they
他们	已搬	所以	迅速地	和	他们的	逃脱	曾是	所以	完全	意外	那	他们

[hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

had	almost	reached	the	bridge	when	one	of	the	Scoodlers	looked	out	of	his
有	几乎	达到	这	桥	什么时候	一	的	这	-	看起来	出去	的	他的

[haʊs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] .

house	and	saw	them	.
房子	和	锯	他们	.

他们行动迅速，逃脱也完全出乎意料，以至于他们几乎到达桥边时，一个斯库德勒人从房子里探出头来，看到了他们。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] [ðæt] [brɔːt] [ɔːl] [ɪts] ['fɛloʊz] ['baʊndɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	creature	raised	a	shrill	cry	that	brought	all	its	fellows	bounding	out	of	the
这	生物	提高	一个	尖锐	哭	那	带来	全部	它是	伙伴们	边界	出去	的	这

['nuːmərəs] [dɔːz] ,

numerous	doors	,
很多的	门	,

那生物发出了一声尖锐的叫声，引得它的同伴们纷纷从众多的门里跳了出来。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [tʃeɪs] .

and	at	once	they	started	in	chase	.
和	在	一次	他们	开始	在	追赶	.

他们立刻开始追逐。

['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['pɑːli] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði]

Dorothy	and	Polly	had	reached	the	bridge	and	crossed	it	when	the
多萝西	和	波莉	有	达到	这	桥	和	交叉	它	什么时候	这

- [bɪ'gæn] ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] .

Scoodlers	began	throwing	their	heads	.
-	开始	投掷	他们的	头部	.

多萝西和波莉走到桥边，过了桥之后，斯库德勒一家开始甩头。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['mɪsaɪlz] [strʌk] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['nɪrli]

One	of	the	queer	missiles	struck	the	shaggy	man	on	his	back	and	nearly
一	的	这	酷儿	导弹	击	这	毛茸茸	男人	在	他的	后退	和	几乎

[nɑːkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ;

knocked	him	over	;
敲门	他	超过	;

其中一枚奇特的导弹击中了那个毛茸茸的男人的背部，差点把他击倒；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [naʊ] ,

but	he	was	at	the	mouth	of	the	cave	now	,
但	他	曾是	在	这	嘴	的	这	洞穴	现在	,

但他现在已经到了洞口。

[soʊ][hiː; hi] [set] [daʊn] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə]

so	he	set	down	Button	-	Bright	and	told	the	boy	to	run	across	the	bridge	to
所以	他	放	向下	按钮	-	明亮的	和	讲述	这	男生	到	跑步	穿过	这	桥	到

['dɔːrəθi] .

Dorothy	.
多萝西	.

于是他放下巴顿-布莱特，告诉男孩跑过桥去找多萝西。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , ['stændɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd]

Then	the	shaggy	man	turned	around	and	faced	his	enemies	,	standing	just	outside
然后	这	毛茸茸	男人	转向	大约	和	面对	他的	敌人	,	常设	只是	外部

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

the	opening	,
这	开幕	,

然后，那个蓬头垢面的男人转过身，面对着站在洞口外的敌人。

[ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [θruː] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi] [kɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

and	as	fast	as	they	threw	their	heads	at	him	he	caught	them	and
和	作为	快速地	作为	他们	扔	他们的	头部	在	他	他	捕捉	他们	和

[tɔːst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [gʌlf] [bɪ'loʊ] .

tossed	them	into	the	black	gulf	below	.
抛掷	他们	进入	这	黑色的	海湾	以下	.

他们飞快地把头颅甩向他，他一把抓住，把他们扔进了下面的黑色深渊。

[ðə; ði] ['hedləs] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] - [kept] [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [kloʊz]

The	headless	bodies	of	the	foremost	Scoodlers	kept	the	others	from	running	close
这	无头	身体	的	这	首先	-	保留	这	其他的	从	跑步	关闭

[ʌp] ,

up	,
向上	,

最前面的斯库德勒们无头的尸体挡住了其他斯库德勒们靠近的路。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [θruː] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['prizənəz] .

but	they	also	threw	their	heads	in	an	effort	to	stop	the	escaping	prisoners	.
但	他们	还	扔	他们的	头部	在	一个	努力	到	停止	这	逃脱	囚犯	.

但他们也奋力甩头，试图阻止囚犯逃跑。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	shaggy	man	caught	them	all	and	sent	them	whirling	down	into	the
这	毛茸茸	男人	捕捉	他们	全部	和	发送	他们	旋转	向下	进入	这

[blæk] [gʌlf] .

black	gulf	.
黑色的	海湾	.

那个毛茸茸的男人抓住了他们，把他们全部扔进了漆黑的深渊。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['jeloʊ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

Among	them	he	noticed	the	crimson	and	yellow	head	of	the	Queen	,
之中	他们	他	注意到	这	赤红	和	黄色的	头	的	这	女王	,

其中他注意到女王那红黄相间的头颅，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [tɔːst] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] .

and	this	he	tossed	after	the	others	with	right	good	will	.
和	这	他	抛掷	后	这	其他的	和	正确的	好的	将要	.

他出于善意，把这个扔到了其他东西后面。

['prez(ə)ntli] ['evri] - [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt][hæd; həd] [θroʊn] [ɪts] [hed] ,

Presently	every	Scoodler	of	the	lot	had	thrown	its	head	,
目前	每一个	-	的	这	很多	有	抛掷	它是	头	,

这时，所有斯库德勒都低下了头。

[ænd; ənd] ['evri] [hed] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [gʌlf] ,

and	every	head	was	down	in	the	deep	gulf	,
和	每一个	头	曾是	向下	在	这	深的	海湾	,

所有的人头都沉入了深渊之中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['helpləs] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [mɪkst] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [keɪv]

and	now	the	helpless	bodies	of	the	creatures	were	mixed	together	in	the	cave
和	现在	这	无助	身体	的	这	生物	是	混合	一起	在	这	洞穴

[ænd; ənd] ['rɪgəlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

and	wriggling	around	in	a	vain	attempt	to	discover	what	had	become	of
和	扭动	大约	在	一个	徒劳	试图	到	发现	什么	有	变得	的

[ðer; ðər] ['hedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

现在，这些生物无助的尸体混杂在洞穴中，徒劳地扭动着身体，试图找到它们头部的下落。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [læft] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz]

The	shaggy	man	laughed	and	walked	across	the	bridge	to	rejoin	his
这	毛茸茸	男人	笑了	和	步行	穿过	这	桥	到	重新加入	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

那个蓬头垢面的男人笑着走过桥，与他的同伴们会合。

" [its] ['lʌki] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [beɪs] - [bɔːl] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] ,

"	It's	lucky	I	learned	to	play	base	-	ball	when	I	was	young	,	"	he	remarked	,
"	它是	幸运的	我	学习	到	玩	根据	-	球	什么时候	我	曾是	年轻的	,	"	他	评论	,

“我很庆幸小时候就学会了打棒球，”他说道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [kɔːt] [ɔːl] [ðoʊz] ['hedz] ['iːzəli] , [ænd; ənd] ['nevər] [mɪst] [wʌn] .

"	for	I	caught	all	those	heads	easily	,	and	never	missed	one	.
"	为了	我	捕捉	全部	那些	头部	容易地	,	和	绝不	错过	一	.

因为我轻而易举地就抓住了那些人头，一个也没失手。

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ; [ðə; ði] - [wɪl] ['nevər] ['bɑːðər] [juː 'es][ɔːr] ['eniwʌn] [els] ['eni]

But	come	along	,	little	ones	;	the	Scoodlers	will	never	bother	us	or	anyone	else	any
但	来	沿着	,	小的	一个	;	这	-	将要	绝不	打扰	我们	或者	任何人	别的	任何

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

孩子们，跟我来吧；斯库德勒一家以后再也不会打扰我们或任何人了。

" ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kept] [ɪn'sɪstɪŋ] , " [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]

"	Button	-	Bright	was	still	frightened	and	kept	insisting	,	"	I	don't	want	to	be
"	按钮	-	明亮的	曾是	仍然	害怕	和	保留	坚持	,	"	我	不	想	到	是

[suːp] !

soup	!
汤	!

“Button-Bright 仍然很害怕，不停地坚持说：‘我不想变成汤！’

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪktəri] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['riːəlaɪz]

"	for	the	victory	had	been	gained	so	suddenly	that	the	boy	could	not	realize
"	为了	这	胜利	有	到过	获得	所以	突然	那	这	男生	可以	不是	意识到

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [ænd; ənd] [seɪf] .

they	were	free	and	safe	.
他们	是	自由的	和	安全的	.

“因为胜利来得太突然，男孩还没来得及意识到他们已经自由安全了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [meɪd] ['ɪntuː] [suːp]

But	the	shaggy	man	assured	him	that	all	danger	of	their	being	made	into	soup
但	这	毛茸茸	男人	保证	他	那	全部	危险	的	他们的	存在	制成	进入	汤

[wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] ,

was	now	past	,
曾是	现在	过去的	,

但那个蓬头垢面的男人向他保证，他们被做成汤的危险已经完全过去了。

[æz; əz][ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [suːp] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

as	the	Scoodlers	would	be	unable	to	eat	soup	for	some	time	to	come	.
作为	这	-	会	是	无法	到	吃	汤	为了	一些	时间	到	来	.

因为斯库德勒一家在接下来的一段时间内都不能喝汤了。

[soʊ] [naʊ] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['gluːmi] [keɪv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

So	now	,	anxious	to	get	away	from	the	horrid	gloomy	cave	as	soon	as
所以	现在	,	焦虑的	到	得到	离开	从	这	可怕的	阴沉	洞穴	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

所以现在，他急于尽快逃离这个阴森恐怖的洞穴。

[ðeɪ] ['heɪsnd] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [riː'geɪnd] [ðə; ði][roʊd][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer]

they	hastened	up	the	hillside	and	regained	the	road	just	beyond	the	place	where
他们	加快	向上	这	山坡	和	恢复	这	路	只是	超过	这	地方	在哪里

[ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst][met][ðə; ði] - ;

they	had	first	met	the	Scoodlers	;
他们	有	第一的	遇见	这	-	;

他们加快脚步爬上山坡，重新回到了他们第一次遇到斯库德勒人的地方附近。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər]

and	you	may	be	sure	they	were	glad	to	find	their	feet	on	the	old	familiar
和	你	可能	是	当然	他们	是	高兴的	到	寻找	他们的	脚	在	这	老的	熟悉的

[pæθ] [ə'gen] .

path	again	.
小路	再次	.

可以肯定的是，他们很高兴能再次踏上这条熟悉的旧路。

" [its] ['getɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [rʌf] ['wɔːkɪŋ] , " [sed] ['dɔːrəθi] , [æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] .

"	IT'S	getting	awful	rough	walking	,	"	said	Dorothy	,	as	they	trudged	along	.
"	它是	获得	可怕	粗糙的	步行	,	"	说	多萝西	,	作为	他们	艰难跋涉	沿着	.

“这路走起来真难受，”多萝西一边艰难地走着一边说。

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

Button	-	Bright	gave	a	deep	sigh	and	said	he	was	hungry	.
按钮	-	明亮的	给予	一个	深的	叹	和	说	他	曾是	饥饿的	.

巴顿-布莱特深深地叹了口气，说他饿了。

[ɪn'diːd] , [ɔːl][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['θɜːrsti] , [tuː] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ]

Indeed	,	all	were	hungry	,	and	thirsty	,	too	;	for	they	had	eaten	nothing
的确	,	全部	是	饥饿的	,	和	渴	,	也	;	为了	他们	有	吃	没有什么

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æplz] [sɪns] ['brekfəst] ;

but	the	apples	since	breakfast	;
但	这	苹果	自从	早餐	;

事实上，大家都又饿又渴，因为从早餐到现在，他们除了苹果什么也没吃。

[soʊ][ðer; ðər] [steps] [lægd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['wɪri] .

so	their	steps	lagged	and	they	grew	silent	and	weary	.
所以	他们的	步骤	滞后	和	他们	生长	沉默的	和	厌倦	.

于是他们的脚步渐渐慢了下来，变得沉默而疲惫。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] ['sloʊli] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærən] [hɪl] [ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'fɔːr]

At	last	they	slowly	passed	over	the	crest	of	a	barren	hill	and	saw	before
在	最后的	他们	缓慢地	通过了	超过	这	波峰	的	一个	荒芜	爬坡道	和	锯	前

[ðem; ðəm][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [griːn] [triːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] [græs] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

them	a	line	of	green	trees	with	a	strip	of	grass	at	their	feet	.
他们	一个	线	的	绿色的	树木	和	一个	条	的	草	在	他们的	脚	.

最后，他们缓缓翻过一座荒芜山丘的顶峰，看到眼前是一排绿树，树下是一条草地。

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['freɪgrəns] [wʌz; wəz] [wɑːftid] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

An	agreeable	fragrance	was	wafted	toward	them	.
一个	同意	香味	曾是	飘散	朝向	他们	.

一股令人愉悦的香味飘向他们。

['aʊər; ɑːr]['trævəlɚz, 'trævlɚz] , [hɑːt][ænd; ənd]['taɪərd] ,

Our	travelers	,	hot	and	tired	,
我们的	旅行者	,	热的	和	疲劳的	,

我们的旅客，又热又累，

[ræn] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðɪs] [rɪ'freʃɪŋ] [saɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

ran	forward	on	beholding	this	refreshing	sight	and	were	not	long	in	coming	to
跑	向前	在	凝视	这	令人耳目一新	视线	和	是	不是	长的	在	未来	到

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

看到这令人心旷神怡的景象，他们向前跑去，没过多久就来到了树林边。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [pjʊr] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['wɔːtər] ,

Here	they	found	a	spring	of	pure	bubbling	water	,
这里	他们	成立	一个	春天	的	纯的	冒泡	水	,

他们在这里发现了一处清澈的涌泉。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld] ['strɔːberi] [plænts] ,

around	which	the	grass	was	full	of	wild	strawberry	plants	,
大约	哪个	这	草	曾是	满的	的	荒野	草莓	植物	,

周围的草地上长满了野生草莓植株。

[ðer; ðər] ['prɪti] [red] ['beriz] [raɪp][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [iːt] .

their	pretty	red	berries	ripe	and	ready	to	eat	.
他们的	漂亮的	红色的	浆果	成熟	和	准备好	到	吃	.

它们漂亮的红色浆果已经成熟，可以食用了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [bɔːr] ['jeloʊ] ['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd][sʌm; səm] ['rʌsɪt] [perz] ,

Some	of	the	trees	bore	yellow	oranges	and	some	russet	pears	,
一些	的	这	树木	钻孔	黄色的	橙子	和	一些	赤褐色	梨	,

有些树上结着黄橙子，有些树上结着褐皮梨。

[soʊ][ðə; ði] ['hʌŋgri] [æd'ventʃəəz] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðəm'selvz] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['plenti] [tuː; tə] [iːt]

so	the	hungry	adventurers	suddenly	found	themselves	provided	with	plenty	to	eat
所以	这	饥饿的	冒险者	突然	成立	他们自己	假如	和	很多	到	吃

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] .

and	to	drink	.
和	到	喝	.

于是，饥肠辘辘的冒险者们突然发现自己有了充足的食物和饮水。

[ðeɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] ['raɪpɪst] ['ɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [suːn]

They	lost	no	time	in	picking	the	biggest	strawberries	and	ripest	oranges	and	soon
他们	丢失的	不	时间	在	挑选	这	最大	草莓	和	最成熟的	橙子	和	很快

[hæd; həd] [fiːst] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] .

had	feasted	to	their	hearts	'	content	.
有	盛宴	到	他们的	心	-	内容	.

他们抓紧时间挑选最大的草莓和最成熟的橙子，很快就饱餐了一顿。

['wɔːkɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [triːz] [ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] , ['dɪzməl] ['dezərt] ,

Walking	beyond	the	line	of	trees	they	saw	before	them	a	fearful	,	dismal	desert	,
步行	超过	这	线	的	树木	他们	锯	前	他们	一个	可怕	,	惨淡	沙漠	,

['evriwer] [greɪ] [sænd] .

everywhere	grey	sand	.
到处	灰色的	沙	.

穿过树林，他们看到眼前是一片可怕的、阴森的沙漠，到处都是灰色的沙子。

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [weɪst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [waɪt] [saɪn] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['letərz]

At	the	edge	of	this	awful	waste	was	a	large	white	sign	with	black	letters
在	这	边缘	的	这	可怕	浪费	曾是	一个	大的	白色的	符号	和	黑色的	信件

['niːtli] ['peɪntɪd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

neatly	painted	upon	it	;
整齐地	绘	之上	它	;

在这片可怕的荒地边缘，矗立着一块巨大的白色标志牌，上面工整地涂着黑色字母；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['letərz] [meɪd] [ðiːz] [wɜːrdz] :

and	the	letters	made	these	words	:
和	这	信件	制成	这些	字	:

这些字母组成了以下单词：

[ɔːl] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [wɔːrnd] [nɑːt] [tuː; tə]

ALL	PERSONS	ARE	WARNED	NOT	TO
全部	人	是	警告	不是	到

警告所有人不要

['ventʃər] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['dezərt]

VENTURE	UPON	THIS	DESERT
风险投资	之上	这	沙漠

冒险进入这片沙漠

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dedli] [sændz] [wɪl] [tɜːrn] ['eni] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] [tuː; tə] [dʌst] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

For	the	Deadly	Sands	will	Turn	Any	Living	Flesh	to	Dust	in	an	Instant	.
为了	这	致命	桑兹	将要	转动	任何	活的	肉	到	灰尘	在	一个	立即的	.

因为致命的沙砾会在瞬间将任何活物化为尘埃。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['bæriər] [ɪz] [ðə; ði]

Beyond	This	Barrier	is	the
超过	这	障碍	是	这

《超越此障碍》是

[lænd] [ʌv; əv] [ɑːz]

LAND	OF	OZ
土地	的	盎司

绿野仙踪

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [dis'trɔiŋ] [sændz]

But	no	one	can	Reach	that	Beautiful	Country	because	of	these	Destroying	Sands
但	不	一	能	抵达	那	美丽的	国家	因为	的	这些	摧毁	桑兹

但是，由于这些毁灭性的沙丘，没有人能够到达那个美丽的国家。

" [oʊ] , " [sed] ['dɔːrəθi] , [wen] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [hæd; həd] [riːd] [ðɪs] [saɪn] [ə'laʊd] ;

"	Oh	,	"	said	Dorothy	,	when	the	shaggy	man	had	read	this	sign	aloud	;
"	哦	,	"	说	多萝西	,	什么时候	这	毛茸茸	男人	有	读	这	符号	大声	;

“哦，”当那个蓬头垢面的男人大声读出这个标志时，多萝西说道；

" [aɪv] [siːn] [ðɪs] ['dezərt] [bɪ'fɔːr] ,
" I've seen this desert before ,
" 我已经 已见 这 沙漠 前 ,

我以前见过这片沙漠，

[ænd; ənd] [its] [truː] [noʊ][wʌn][kæn; kən][lɪv; laɪv] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn][ðə; ði][sændz] . "
and it's true no one can live who tries to walk upon the sands . "
和 它是 真的 不 一 能 居住 WHO 尝试 到 走 之上 这 沙子 . "

的确，任何试图在沙滩上行走的人都无法生存。

" [ðen] [wiː; wi] ['mʌsnt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , ['θɔːtfəli] .
" Then we mustn't try it , " answered the shaggy man , thoughtfully .
" 然后 我们 不得 尝试 它 , " 回答 这 毛茸茸 男人 , 深思熟虑 .

“那我们就不能试了。”那个头发蓬乱的男人若有所思地回答道。

" [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz]['goʊɪŋ] [bæk] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]
" But as we can't go ahead and there's no use going back , what shall we
" 但 作为 我们 不能 去 前方 和 有 不 使用 去 后退 , 什么 将 我们
[duː][nekst] ? "
do next ? "
做 下一个 ? "

“但是既然我们不能继续前进，也不能回头，那么我们接下来该怎么办呢？”

" [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .
" Don't know , " said Button - Bright .
" 不 知道 , " 说 按钮 - 明亮的 .

“不知道，”巴顿-布莱特说。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['iːðər] , " ['ædɪd] ['dɔːrəθi] , [dɪ'spɑːndəntli] .
" I'm sure I don't know , either , " added Dorothy , despondently .
" 我是 当然 我 不 知道 , 任何一个 , " 额外 多萝西 , 沮丧地 .

“我也不知道，”多萝西沮丧地补充道。

" [aɪ] [wɪʃ] ['fɑːðər] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [said] [ðə; ði] ['prɪti] ['reɪnˌboʊz] ['dɔːtər] ,
" I wish father would come for me , " sighed the pretty Rainbow's Daughter ,
" 我 希望 父亲 会 来 为了 我 , " 叹了口气 这 漂亮的 彩虹的 女儿 ,

“我多么希望父亲能来接我啊，”美丽的彩虹之女叹息道。

" [aɪ] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,
" I would take you all to live upon the rainbow ,
" 我 会 拿 你 全部 到 居住 之上 这 彩虹 ,

“我会带你们所有人去彩虹上生活，

[wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dæns] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['reɪz] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,
where you could dance along its rays from morning till night ,
在哪里 你 可以 舞蹈 沿着 它是 射线 从 早晨 直到 夜晚 ,

你可以从早到晚沿着它的光芒翩翩起舞，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ker] [ɔːr] ['wɜːri] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .
without a care or worry of any sort .
没有 一个 关心 或者 担心 的 任何 种类 .

无忧无虑，毫无烦恼。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] ['fɑːðɚz] [tuː] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
But I suppose father's too busy just now to search the world for me . "
但 我 认为 父亲的 也 忙碌的 只是 现在 到 搜索 这 世界 为了 我 . "

但我想父亲现在太忙了，没空到处找我。

" [dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [dæns] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['wɪrəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft]
" Don't want to dance , " said Button - Bright , sitting down wearily upon the soft
" 不 想 到 舞蹈 , " 说 按钮 - 明亮的 , 坐着 向下 疲劳 之上 这 柔软的
[græs] .
grass .
草 .

“不想跳舞了，”巴顿-布莱特说着，疲惫地坐在柔软的草地上。

" [its] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['pɑ:li] , " [sed] ['dɔ:rəθi] ;
" It's very good of you , Polly , " said Dorothy ;
" 它是 非常 好的 的 你 , 波莉 , " 说 多萝西 ;

“你真好，波莉，”多萝西说；

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [su:t][ˌem 'i:] ['betər] [ðæn; ðən] ['dænsɪŋ] [ɑ:n] ['reinbəuz]
" but there are other things that would suit me better than dancing on rainbows
" 但 那里 是 其他 事物 那 会 套装 我 更好的 比 跳舞 在 彩虹
.
:
.

“但是，还有比在彩虹上跳舞更适合我的事情。”

[aɪm] - [freɪd] [ðeid] [bi:; bi][kaɪnd][ʌv; əv][sɔ:ft][æn; ən] - - ['ʌndər] [fʊt] , ['enihaʊ] ,
I'm ' fraid they'd be kind of soft an ' squnshy under foot , anyhow ,
我是 - 害怕 他们会 是 种类 的 柔软的 一个 - - 在下面 脚 , 无论如何 ,

我担心它们踩上去会很软很黏。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeə(r)] [soʊ] ['prɪti] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .
although they're so pretty to look at .
虽然 它们是 所以 漂亮的 到 看 在 .

虽然它们看起来很漂亮。

" [ðɪs] ['dɪdnt] [help] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði]['prɑ:bləm] ,
" This didn't help to solve the problem ,
" 这 没有 帮助 到 解决 这 问题 ,

“但这并没有帮助解决问题。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ['kwestʃənɪŋli] .
and they all fell silent and looked at one another questioningly .
和 他们 全部 跌倒 沉默的 和 看起来 在 一 其他 质疑地 .

他们都沉默了，互相疑惑地看着对方。

" ['ri:əli] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , [geɪzɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət]
" Really , I don't know what to do , " muttered the shaggy man , gazing hard at
" 真的 , 我 不 知道 什么 到 做 , " 低声说道 这 毛茸茸 男人 , 凝视 难的 在
['toʊtoʊ] ;
Toto ;
托托 ;

“真的，我不知道该怎么办，”那个毛发蓬乱的男人喃喃自语，目光紧紧地盯着托托；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [sed] " [baʊ; boʊ] - [waʊ] !
and the little dog wagged his tail and said " Bow - wow !
和 这 小的 狗 摇晃 他的 尾巴 和 说 " 弓 - 哇 !

小狗摇着尾巴说：“汪汪！”

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] , ['i:ðər] , [wʌt] [tu:; tə][du:] .
" just as if he could not tell , either , what to do .
" 只是 作为 如果 他 可以 不是 告诉 , 任何一个 , 什么 到 做 .

“就好像他也不知道该怎么办似的。”

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [gɑ:t][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][dɪg][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Button - Bright got a stick and began to dig in the earth ,
按钮 - 明亮的 得到 一个 戳 和 开始 到 挖 在 这 地球 ,

巴顿-布莱特拿了根棍子，开始挖土。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

and	the	others	watched	him	for	a	while	in	deep	thought	.
和	这	其他的	观看	他	为了	一个	尽管	在	深的	想法	.

其他人则沉思着，观察了他一会儿。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [sed] :

Finally	the	shaggy	man	said	:
最后	这	毛茸茸	男人	说	:

最后，那个蓬头垢面的男人说道：

" [its] ['nɪrli] ['iːvnɪŋ] , [naʊ] ; [soʊ][wiː; wi] [meɪ] [wel] [sliːp] [ɪn] [ðɪs] ['prɪti] [pleɪs] [ænd; ənd] [get] ['restɪd]

"	It's	nearly	evening	,	now	;	so	we	may	well	sleep	in	this	pretty	place	and	get	rested
"	它是	几乎	晚上	,	现在	;	所以	我们	可能	出色地	睡觉	在	这	漂亮的	地方	和	得到	休息

;

;

;

“现在快到晚上了；所以我们不妨在这个漂亮的地方睡觉休息一下；

[pərˈhæps][baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

perhaps	by	morning	we	can	decide	what	is	best	to	be	done	.
也许	经过	早晨	我们	能	决定	什么	是	最好的	到	是	完毕	.

或许到了明天早上我们就能决定最好的解决办法了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [bedz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	There	was	little	chance	to	make	beds	for	the	children	,
"	那里	曾是	小的	机会	到	制作	床	为了	这	孩子们	,

“几乎没有机会给孩子们铺床，”

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [gruː] ['θɪkli] [ænd; ənd] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði]

but	the	leaves	of	the	trees	grew	thickly	and	would	serve	to	keep	off	the
但	这	树叶	的	这	树木	生长	浓密	和	会	服务	到	保持	离开	这

[naɪt] ['duːz] ,

night	dews	,
夜晚	露水	,

但是树叶长得很茂密，可以阻挡夜间的露水。

[soʊ][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [paɪld] [sɔːft] ['graːsiz] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

so	the	shaggy	man	piled	soft	grasses	in	the	thickest	shade	and	when	it	was
所以	这	毛茸茸	男人	堆积	柔软的	草	在	这	最厚	阴影	和	什么时候	它	曾是

[dɑːrk] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] ['piːsfəli] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

dark	they	lay	down	and	slept	peacefully	until	morning	.
黑暗的	他们	躺	向下	和	睡着了	和平地	直到	早晨	.

于是，这位蓬头垢面的男人在最浓密的树荫下堆起了柔软的草，天黑后，他们躺下，安然入睡，直到天亮。

[lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][sæt][ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [baɪ]

Long	after	the	others	were	asleep	,	however	,	the	shaggy	man	sat	in	the	starlight	by
长的	后	这	其他的	是	睡着了	,	然而	,	这	毛茸茸	男人	卫星	在	这	星光	经过

[ðə; ði] [sprɪŋ] ,

the	spring	,
这	春天	,

然而，在其他人都睡着很久之后，那个蓬头垢面的男人仍然坐在星光下的泉水旁。

[geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː][ɪts]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['wɔːtərz] .

gazing	thoughtfully	into	its	bubbling	waters	.
凝视	深思熟虑	进入	它是	冒泡	水	.

若有所思地凝视着汩汩冒泡的水面。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]

Suddenly	**he**	**smiled**	**and**	**nodded**	**to**	**himself**	**as**	**if**	**he**	**had**	**found**	**a**
突然	他	微笑	和	点头	到	他自己	作为	如果	他	有	成立	一个

[gʊd] [θɔ:t] ,

good	**thought**	**,**
好的	想法	,

他突然露出笑容，点了点头，仿佛想到了什么好主意。

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] , [tu:] , [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [lɔ:st] [ɪn]

after	**which**	**he**	**,**	**too**	**,**	**laid**	**himself**	**down**	**under**	**a**	**tree**	**and**	**was**	**soon**	**lost**	**in**
后	哪个	他	,	也	,	铺设	他自己	向下	在下面	一个	树	和	曾是	很快	丢失的	在

['slʌmbər] .

slumber	**.**
睡眠	.

之后，他也躺倒在一棵树下，很快就睡着了。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔ:berɪz] [ænd; ənd] [swi:t]

In	**the**	**bright**	**morning**	**sunshine**	**,**	**as**	**they**	**ate**	**of**	**the**	**strawberries**	**and**	**sweet**
在	这	明亮的	早晨	阳光	,	作为	他们	吃	的	这	草莓	和	甜的

['dʒu:si] [perz] , ['dɔ:rəθi] [sed] :

juicy	**pears**	**,**	**Dorothy**	**said**	**:**
多汁的	梨	,	多萝西	说	:

在明媚的晨光中，他们一边吃着草莓和香甜多汁的梨，多萝西一边说道：

" ['pɑ:li] , [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] ['eni] ['mædʒɪk] ? "

"	**Polly**	**,**	**can**	**you**	**do**	**any**	**magic**	**?**	**"**
"	波莉	,	能	你	做	任何	魔法	?	"

波莉，你会变魔术吗?

" [noʊ] , [dɪr] , " ['ænsər] ['pɑ:lɪˌkroʊm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['deɪnti] [hed] .

"	**No**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**answered**	**Polychrome**	**,**	**shaking**	**her**	**dainty**	**head**	**.**
"	不	,	亲爱的	,	"	回答	多色	,	摇晃	她	纤巧	头	.

“不，亲爱的，”波莉克罗姆摇着她精致的脑袋回答道。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [sʌm; səm]['mædʒɪk] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['dɔ:tər] , " [kən'tɪnju:d]

"	**You**	**ought**	**to**	**know**	**some**	**magic**	**,**	**being**	**the**	**Rainbow's**	**Daughter**	**,**	**"**	**continued**
"	你	应该	到	知道	一些	魔法	,	存在	这	彩虹的	女儿	,	"	持续

['dɔ:rəθi] , ['ɜ:rnɪstli] .

Dorothy	**,**	**earnestly**	**.**
多萝西	,	切实	.

“作为彩虹的女儿，你应该懂一些魔法，”多萝西认真地继续说道。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [hu:] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fli:si] [klaʊdz] [hæv; həv][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər]

"	**But**	**we**	**who**	**live**	**on**	**the**	**rainbow**	**among**	**the**	**fleecy**	**clouds**	**have**	**no**	**use**	**for**
"	但	我们	WHO	居住	在	这	彩虹	之中	这	羊毛	云	有	不	使用	为了

['mædʒɪk] ,

magic	**,**
魔法	,

但是我们这些住在彩虹上、云朵轻柔飘逸的地方的人，用不到魔法。

" [rɪ'plaɪd] ['pɑ:lɪˌkroʊm] .

"	**replied**	**Polychrome**	**.**
"	回复	多色	.

“Polychrome回答道。”

" [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] , " [sed] ['dɔ:rəθi] ,

"	**What**	**I'd**	**like**	**,**	**"**	**said**	**Dorothy**	**,**
"	什么	ID	喜欢	,	"	说	多萝西	,

“我想要的，”多萝西说。

" [ɪz][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz][ænd; ənd][ɪts]
" is to find some way to cross the desert to the Land of Oz and its
" 是 到 寻找 一些 方式 到 叉 这 沙漠 到 这 土地 的 奥兹 和 它是
['emərəld] ['sɪti] .
Emerald City .
翠 城市 .

“就是想办法穿越沙漠到达奥兹国及其翡翠城。”

[aɪv] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , [juː; jʊ] [noʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .
I've crossed it already , you know , more than once .
我已经 交叉 它 已经 , 你 知道 , 更多的 比 一次 .

我已经走过这条路了，不止一次。

[fɜːrst][ə; eɪ]['saɪkloʊn] ['kærid] [maɪ] [haʊs] ['oʊvər] ,
First a cyclone carried my house over ,
第一的 一个 气旋 携带 我的 房子 超过 ,

先是飓风把我的房子吹倒了，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɪlvər] [ʃuːz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] — [ɪn][hæf][ə; eɪ]['sekənd] .
and some Silver Shoes brought me back again — in half a second .
和 一些 银 鞋 带来 我 后退 再次 — 在 一半 一个 第二 .

一双银色的鞋子瞬间又把我拉了回来。

[ðen] ['ɑːzmə] [tʊk] [ˌem 'iː]['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər]['mædʒɪk] ['kɑːrpɪt] ,
Then Ozma took me over on her Magic Carpet ,
然后 奥兹玛 采取 我 超过 在 她 魔法 地毯 ,

然后奥兹玛用她的魔毯带我飞走了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [noʊm] ['kɪŋz] ['mædʒɪk] [belt] [tʊk] [ˌem 'iː] [hoʊm] [ðæt] [taɪm] .
and the Nome King's Magic Belt took me home that time .
和 这 诺姆 国王学院 魔法 腰带 采取 我 家 那 时间 .

那一次，是诺姆国王的魔法腰带把我送回了家。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mædʒɪk] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] - [sɛpt] [ðə; ði][fɜːrst] ,
You see it was magic that did it every time ' cept the first ,
你 看 它 曾是 魔法 那 做过 它 每一个 时间 - 除外 这 第一的 ,

你看，除了第一次之外，每次都是魔法起作用的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] - [spɛkt] [ə; eɪ]['saɪkloʊn][tuː; tə] ['hæpən] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]
and we can't ' spect a cyclone to happen along and take us to the
和 我们 不能 - 光谱 一个 气旋 到 发生 沿着 和 拿 我们 到 这
['emərəld] ['sɪti] [naʊ] . "
Emerald City now . "
翠 城市 现在 . "

我们不能指望现在就会有飓风把我们带到翡翠城去。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'tɜːrnd] ['pɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] ; " [aɪ] [heɪt] ['saɪkləʊnz] , ['eniweɪ] . "
" No , indeed , " returned Polly , with a shudder ; " I hate cyclones , anyway . "
" 不 , 的确 , " 返回 波莉 , 和 一个 不寒而栗 ; " 我 恨 旋风 , 反正 . "

“不，确实如此，”波莉打了个寒颤回答道，“反正我讨厌旋风。”

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] ['eni] ['mædʒɪk] ,
" That's why I wanted to find out if you could do any magic ,
" 那就是 为什么 我 通缉 到 寻找 出去 如果 你 可以 做 任何 魔法 ,

“所以我才想看看你会不会变魔术。”

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kænzəs][gɜːrl] .
" said the little Kansas girl .
" 说 这 小的 堪萨斯州 女孩 .

“堪萨斯州的小女孩说道。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kɑ:nt] ; [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [kɑ:nt] ;
" I'm sure I can't ; and I'm sure Button - Bright can't ;
" 我是 当然 我 不能 ; 和 我是 当然 按钮 - 明亮的 不能 ;

“我肯定做不到；而且我肯定 Button-Bright 也做不到；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['mædʒɪk] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [hæz; həz] [ɪz] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] , [wɪtʃ] [wəʊnt] [help]
and the only magic the shaggy man has is the Love Magnet , which won't help
和 这 仅有的 魔法 这 毛茸茸 男人 有 是 这 爱 磁铁 , 哪个 惯于 帮助
[ˌju: 'es] [mʌtʃ] . "
us much . "
我们 很多 . "

而那个毛茸茸的男人唯一拥有的魔法就是爱情磁铁，但这对我们帮助不大。

" [dəunt] [bi:; bi] [tu:] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] , " [spoʊk] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,
" Don't be too sure of that , my dear , " spoke the shaggy man ,
" 不 是 也 当然 的 那 , 我的 亲爱的 , " 辐 这 毛茸茸 男人 ,

“别太肯定，亲爱的，”蓬头垢面的男人说道。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['dɑ:ŋki] [feɪs] .
a smile on his donkey face .
一个 微笑 在 他的 驴 脸 .

他那驴脸上露出了笑容。

" [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:] ['mædʒɪk] [maɪ'self] ,
" I may not be able to do magic myself ,
" 我 可能 不是 是 有能力的 到 做 魔法 我 ,

“我本人或许不会魔法，

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [kɔ:l] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [frend] [hu:] [lʌvz] [ˌem 'i:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [oʊn]
but I can call to us a powerful friend who loves me because I own
但 我 能 称呼 到 我们 一个 强大的 朋友 WHO 爱 我 因为 我 自己的
[ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] ,
the Love Magnet ,
这 爱 磁铁 ,

但我可以召唤一位爱我的强大朋友，因为我拥有爱情磁铁。

[ænd; ənd] [ðɪs] [frend] ['ʃʊrli] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [help] [ˌju: 'es] . "
and this friend surely will be able to help us . "
和 这 朋友 一定 将要 是 有能力的 到 帮助 我们 . "

这位朋友肯定能帮上忙。

" [hu:] [ɪz] [jʊr; jər] [frend] ? " [æskt] ['dɔ:rəθi] .
" Who is your friend ? " asked Dorothy .
" WHO 是 你的 朋友 ? " 问 多萝西 .

“你的朋友是谁？”多萝西问道。

" ['dʒɑ:ni] - . "
" Johnny Dooit . "
" 约翰尼 - . "

“约翰尼·杜伊特。”

" [wʌt] [kæn; kən] ['dʒɑ:ni] [du:] ? "
" What can Johnny do ? "
" 什么 能 约翰尼 做 ? "

“约翰尼能做什么？”

" ['eniθɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] .
" Anything , " answered the shaggy man , with confidence .
" 任何事物 , " 回答 这 毛茸茸 男人 , 和 信心 .

“什么都行，”那个蓬头垢面的男人自信地回答道。

" [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['iːgərli] .

"	Ask	him	to	come	,	"	she	exclaimed	,	eagerly	.
"	问	他	到	来	,	"	她	惊呼	,	急切地	.

“叫他来！”她急切地喊道。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ʌn'ræpt] [ðə; ði]

The	shaggy	man	took	the	Love	Magnet	from	his	pocket	and	unwrapped	the
这	毛茸茸	男人	采取	这	爱	磁铁	从	他的	口袋	和	拆开	这

['peɪpər] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

paper	that	surrounded	it	.
纸	那	包围	它	.

那个头发蓬乱的男人从口袋里掏出爱情磁铁，拆开了包裹着它的包装纸。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [ænd; ənd]

Holding	the	charm	in	the	palm	of	his	hand	he	looked	at	it	steadily	and
保持	这	魅力	在	这	棕榈	的	他的	手	他	看起来	在	它	稳步	和

[sed] [ðiːz] [wɜːrdz] :

said	these	words	:
说	这些	字	:

他将护身符握在掌心，凝视着它，说道：

" [dɪr] ['dʒɑːni] - , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Dear	Johnny	Dooit	,	come	to	me	.
"	亲爱的	约翰尼	-	,	来	到	我	.

“亲爱的约翰尼·杜伊特，到我这里来吧。

[aɪ] [niːd] [juː; jʊ][bæd][æz; əz][bæd][kæn; kən][biː; bi] . "

I	need	you	bad	as	bad	can	be	.	"
我	需要	你	坏的	作为	坏的	能	是	.	"

我非常非常需要你。

" [wel] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ə; eɪ] ['tʃɪri] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ;

"	Well	,	here	I	am	,	"	said	a	cheery	little	voice	;
"	出色地	,	这里	我	是	,	"	说	一个	欢快的	小的	嗓音	;

“嗯，我来了，”一个欢快的小女孩的声音说道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː][bæd] , - [kɔːz] [aɪm] ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] [gʊd] .

"	but	you	shouldn't	say	you	need	me	bad	,	'	cause	I'm	always	,	always	good	.
"	但	你	不应该	说	你	需要	我	坏的	,	-	原因	我是	总是	,	总是	好的	.

但你不应该说你很需要我，因为我总是，总是很好。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] ['kwɪkli] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg]

"	At	this	they	quickly	whirled	around	to	find	a	funny	little	man	sitting	on	a	big
"	在	这	他们	迅速地	旋转	大约	到	寻找	一个	有趣的	小的	男人	坐着	在	一个	大的

['kɑːpər] [tʃest] ,

copper	chest	,
铜	胸部	,

“这时，他们猛地转身，发现一个滑稽的小个子男人正坐在一个大铜箱子上。”

['pʌfɪŋ] [smoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [paɪp] .

puffing	smoke	from	a	long	pipe	.
抽气	抽烟	从	一个	长的	管道	.

从长烟斗中吐出烟雾。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [greɪ] , [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [wɜːr; wər] [greɪ] ;

His	hair	was	grey	,	his	whiskers	were	grey	;
他的	头发	曾是	灰色的	,	他的	胡须	是	灰色的	;

他的头发灰白了，胡须也灰白了；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['wɪskərz] [wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wuːnd] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	these	whiskers	were	so	long	that	he	had	wound	the	ends	of	them
和	这些	胡须	是	所以	长的	那	他	有	伤口	这	结束	的	他们

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [nɑːt] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['leðər] ['eɪprən]

around	his	waist	and	tied	them	in	a	hard	knot	underneath	the	leather	apron
大约	他的	腰部	和	系	他们	在	一个	难的	结	下	这	皮革	围裙

[ðæt] [riːtʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['nɪrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

that	reached	from	his	chin	nearly	to	his	feet	,
那	达到	从	他的	下巴	几乎	到	他的	脚	,

他的胡须很长，以至于他把胡须末端缠绕在腰间，并在从下巴几乎垂到脚踝的皮围裙下面打了一个结。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɔɪld] [ænd; ənd] [skrætʃt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	which	was	soiled	and	scratched	as	if	it	had	been	used	a	long
和	哪个	曾是	脏的	和	刮痕	作为	如果	它	有	到过	用过的	一个	长的

[taɪm] .

time	.
时间	.

而且它又脏又破，像是用了很久似的。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [brɔːd] , [ænd; ənd] [stʌk] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ]

His	nose	was	broad	,	and	stuck	up	a	little	;	but	his	eyes	were	twinkling
他的	鼻子	曾是	广阔	,	和	卡住	向上	一个	小的	;	但	他的	眼睛	是	闪烁

[ænd; ənd] ['meri] .

and	merry	.
和	欢乐	.

他的鼻子宽阔，略微翘起；但他的眼睛闪闪发光，充满喜悦。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz][wɜːr; wər][æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd] [tʌf] [æz; əz][ðə; ði] ['leðər]

The	little	man's	hands	and	arms	were	as	hard	and	tough	as	the	leather
这	小的	男人的	双手	和	武器	是	作为	难的	和	艰难的	作为	这	皮革

[ɪn][hɪz; ɪz]['eɪprən] ,

in	his	apron	,
在	他的	围裙	,

这个矮个子男人的手和胳膊像他围裙上的皮革一样坚硬结实。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [θɔːt] ['dʒɑːni] - [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

and	Dorothy	thought	Johnny	Dooit	looked	as	if	he	had	done	a	lot	of
和	多萝西	想法	约翰尼	-	看起来	作为	如果	他	有	完毕	一个	很多	的

[hɑːrd][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .

hard	work	in	his	lifetime	.
难的	工作	在	他的	寿命	.

多萝西觉得约翰尼·杜伊特看起来像是经历过很多艰苦的工作。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒɑːni] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	Good	morning	,	Johnny	,	"	said	the	shaggy	man	.
"	好的	早晨	,	约翰尼	,	"	说	这	毛茸茸	男人	.

“早上好，约翰尼，”那个蓬头垢面的男人说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] ['kwɪkli] . "

"	Thank	you	for	coming	to	me	so	quickly	.	"
"	感谢	你	为了	未来	到	我	所以	迅速地	.	"

“谢谢你这么快就赶来。”

" [aɪ] ['nevər] [weɪst] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] , ['prɑːmptli] .

"	I	never	waste	time	,	"	said	the	newcomer	,	promptly	.
"	我	绝不	浪费	时间	,	"	说	这	新人	,	及时	.

“我从不浪费时间，”新来的人立刻说道。

" [bʌt; bət] [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	But	what's	happened	to	you	?
"	但	是什么	发生	到	你	?

“但是你发生了什么事？”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ['dɑːŋki] [hed] ?
Where did you get that donkey head ?
在哪里 做过 你 得到 那 驴 头 ?

你从哪儿弄来的驴头?

['riːəli] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , ['ʃægi] [mæn] , [ɪf] [aɪ]['hædnt] [lʊkt] [æt; ət]
Really , I wouldn't have known you at all , Shaggy Man , if I hadn't looked at
真的 , 我 不会 有 已知 你 在 全部 , 毛茸茸 男人 , 如果 我 之前没有 看起来 在
[jʊr; jər] [fiːt] .
your feet .
你的 脚 .

说真的，如果不是看了你的脚，我根本不会认识你，毛茸茸的男人。

" [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [ˌɪntrə'duːst] ['dʒɑːni] - [tuː; tə] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['toʊtoʊ][ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] -
" The shaggy man introduced Johnny Dooit to Dorothy and Toto and Button -
" 这 毛茸茸 男人 介绍 约翰尼 - 到 多萝西 和 托托 和 按钮 -
[braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['dɔːtər] ,
Bright and the Rainbow's Daughter ,
明亮的 和 这 彩虹的 女儿 ,

“那个蓬头垢面的男人把约翰尼·杜伊特介绍给了多萝西、托托、巴顿-布莱特和彩虹的女儿，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ədˈventʃəz] ,
and told him the story of their adventures ,
和 讲述 他 这 故事 的 他们的 冒险 ,

然后给他讲述了他们的冒险故事。

['ædɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [naʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,
adding that they were anxious now to reach the Emerald City in the Land of Oz ,
添加 那 他们 是 焦虑的 现在 到 抵达 这 翠 城市 在 这 土地 的 奥兹 ,

他们还表示，现在他们迫切希望到达奥兹国的翡翠城。

[wer] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [frendz] [huː] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm]
where Dorothy had friends who would take care of them and send them
在哪里 多萝西 有 朋友们 WHO 会 拿 关心 的 他们 和 发送 他们
[seɪf] [hoʊm] [əˈgen] .
safe home again .
安全的 家 再次 .

多萝西在那里有朋友，他们会照顾他们，并安全地送他们回家。

" [bʌt; bət] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [krɔːs] [ðɪs] ['dezərt] ,
" But , " said he , " we find that we can't cross this desert ,
" 但 , " 说 他 , " 我们 寻找 那 我们 不能 叉 这 沙漠 ,

“但是，”他说，“我们发现我们无法穿越这片沙漠。”

[wɪtʃ] [tɜːrnz] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [dʌst] ;
which turns all living flesh that touches it into dust ;
哪个 转弯 全部 活的 肉 那 触摸 它 进入 灰尘 ;

它能将接触到它的所有活物化为尘埃；

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] .
so I have asked you to come and help us .
所以 我 有 问 你 到 来 和 帮助 我们 .

所以我请你们来帮忙。

" ['dʒɑːni] - [pʌft] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['dezərt] [ɪn] [frʌnt]
" Johnny Dooit puffed his pipe and looked carefully at the dreadful desert in front
" 约翰尼 - 膨胀的 他的 管道 和 看起来 小心 在 这 可怕 沙漠 在 正面
[ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['stretʃɪŋ] [soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɪts] [end] .
of them — stretching so far away they could not see its end .
的 他们 — 伸展 所以 远的 离开 他们 可以 不是 看 它是 结尾 .

约翰尼·杜伊特抽着烟斗，仔细地看着眼前可怕的沙漠——一眼望不到尽头。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][raɪd] , " [hiː; hi] [sed] , ['brɪskli] .

"	You	must	ride	,	"	he	said	,	briskly	.
"	你	必须	骑	,	"	他	说	,	轻快地	.

“你必须骑马，”他干脆利落地说道。

" [wʌt] [ɪn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	What	in	?	"	asked	the	shaggy	man	.
"	什么	在	?	"	问	这	毛茸茸	男人	.

“什么？”那个蓬头垢面的男人问道。

" [ɪn][ə; eɪ][sænd] - [boʊt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [rʌnəːz] [laɪk][ə; eɪ][sled][ænd; ənd][seɪlz] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] .

"	In	a	sand	-	boat	,	which	has	runners	like	a	sled	and	sails	like	a	ship	.
"	在	一个	沙	-	船	,	哪个	有	跑步者	喜欢	一个	雪橇	和	帆	喜欢	一个	船	.

“乘坐沙船，它有像雪橇一样的滑行器和像船一样的帆。”

[ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [bloʊ] [juː; jʊ] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] ['kænɑːt] [tʌtʃ] [jʊr; jər]

The	wind	will	blow	you	swiftly	across	the	desert	and	the	sand	cannot	touch	your
这	风	将要	吹	你	迅速地	穿过	这	沙漠	和	这	沙	不能	触碰	你的

[fleʃ] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [dʌst] . "

flesh	to	turn	it	into	dust	.	"
肉	到	转动	它	进入	灰尘	.	"

风会迅速地把你吹过沙漠，沙子无法触及你的肌肤，使它化为尘埃。

" [gʊd] ! " [kraɪd] ['dɔːrəθi] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	Good	!	"	cried	Dorothy	,	clapping	her	hands	delightedly	.
"	好的	!	"	哭	多萝西	,	鼓掌	她	双手	欣喜地	.

“好！”多萝西高兴地拍着手喊道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['kɑːrpɪt] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] .

"	That	was	the	way	the	Magic	Carpet	took	us	across	.
"	那	曾是	这	方式	这	魔法	地毯	采取	我们	穿过	.

“魔毯就是这样带我们穿越过去的。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [sænd][æt; ət][ɔːl] . "

We	didn't	have	to	touch	the	horrid	sand	at	all	.	"
我们	没有	有	到	触碰	这	可怕的	沙	在	全部	.	"

我们根本不用碰那可怕的沙子。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði][sænd] - [boʊt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	But	where	is	the	sand	-	boat	?	"	asked	the	shaggy	man	,	looking	all	around	him	.
"	但	在哪里	是	这	沙	-	船	?	"	问	这	毛茸茸	男人	,	寻找	全部	大约	他	.

“可是沙船在哪里呢？”蓬头垢面的男人环顾四周问道。

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][wʌn] , " [sed] ['dʒɑːni] - .

"	I'll	make	you	one	,	"	said	Johnny	Dooit	.
"	患病的	制作	你	一	,	"	说	约翰尼	-	.

“我给你做一个，”约翰尼·杜伊特说。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

As	he	spoke	he	knocked	the	ashes	from	his	pipe	and	put	it	in	his
作为	他	辐	他	敲门	这	灰烬	从	他的	管道	和	放	它	在	他的

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

他一边说话，一边抖落烟斗里的烟灰，然后把烟斗放进口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] ['kɑːpər] [tʃest] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] ,

Then	he	unlocked	the	copper	chest	and	lifted	the	lid	,
然后	他	已解锁	这	铜	胸部	和	抬起	这	盖	,

然后他打开了铜箱，掀开了盖子。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [tuːlz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd] [ʃeɪps] .

and	Dorothy	saw	it	was	full	of	shining	tools	of	all	sorts	and	shapes	.
和	多萝西	锯	它	曾是	满的	的	灼灼	工具	的	全部	排序	和	形状	.

多萝西看到里面摆满了各种各样、形状各异的闪亮工具。

['dʒɑːni] - [muːvd] ['kwɪkli] [naʊ] — [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrk]

Johnny	Dooit	moved	quickly	now	—	so	quickly	that	they	were	astonished	at	the	work
约翰尼	-	已搬	迅速地	现在	—	所以	迅速地	那	他们	是	惊讶	在	这	工作

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

he	was	able	to	accomplish	.
他	曾是	有能力的	到	完成	.

约翰尼·杜伊特现在行动迅速——速度之快，令他们惊叹不已，因为他已经完成了工作。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ə; eɪ] [tuːl] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ,

He	had	in	his	chest	a	tool	for	everything	he	wanted	to	do	,
他	有	在	他的	胸部	一个	工具	为了	一切	他	通缉	到	做	,

他胸口藏着他想做任何事的工具。

[ænd; ənd] [ðiːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['mædʒɪk] [tuːlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][wɜːrk][soʊ][fæst]

and	these	must	have	been	magic	tools	because	they	did	their	work	so	fast
和	这些	必须	有	到过	魔法	工具	因为	他们	做过	他们的	工作	所以	快速地

[ænd; ənd][soʊ] [wel] .

and	so	well	.
和	所以	出色地	.

这些工具一定是神奇的，因为它们工作起来又快又好。

[ðə; ði][mæn] [hʌmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [traɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

The	man	hummed	a	little	song	as	he	worked	,	and	Dorothy	tried	to	listen
这	男人	哼唱	一个	小的	歌曲	作为	他	工作	,	和	多萝西	尝试	到	听

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

男人一边干活一边哼着小曲，多萝西努力想听清楚。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðiːz] :

She	thought	the	words	were	something	like	these	:
她	想法	这	字	是	某物	喜欢	这些	:

她觉得那些话大概是这样的：

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ]

The	only	way	to	do	a	thing
这	仅有的	方式	到	做	一个	事物

做某事的唯一方法

[ɪz][duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

Is	do	it	when	you	can	,
是	做	它	什么时候	你	能	,

尽量在有时间的时候去做。

[ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd] [sɪŋ]

And	do	it	cheerfully	,	and	sing
和	做	它	愉快地	,	和	唱歌

而且要兴高采烈地去做，还要唱歌。

[ænd; ənd][wɜːrk][ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd][plæn] .

And	work	and	think	and	plan	.
和	工作	和	思考	和	计划	.

努力工作、思考和计划。

[ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] [ʌn'hæpi] [wʌn]

The	only	real	unhappy	one
这	仅有的	真实的	不开心	一

唯一一个真正不快乐的人

[ɪz][hiː; hi] [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [ʃɜːrk] ;

Is	he	who	dares	to	shirk	;
是	他	WHO	敢于	到	推脱	;

敢于逃避的人；

[ðə; ði]['oʊnli] ['riːəli] ['hæpi] [wʌn]

The	only	really	happy	one
这	仅有的	真的	快乐的	一

唯一真正快乐的人

[ɪz][hiː; hi] [huː] ['kɛrz] [tuː; tə][wɜːrk] .

Is	he	who	cares	to	work	.
是	他	WHO	关心	到	工作	.

他是个愿意工作的人。

[wət'evər] ['dʒɑːni] - [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ,

Whatever	Johnny	Dooit	was	singing	he	was	certainly	doing	things	,
任何	约翰尼	-	曾是	歌唱	他	曾是	当然	正在做	事物	,

不管约翰尼·杜伊特唱的是什么歌，他肯定都在做一些事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

and	they	all	stood	by	and	watched	him	in	amazement	.
和	他们	全部	站立	经过	和	观看	他	在	惊愕	.

他们都站在一旁，惊奇地看着他。

[hiː; hi] [siːzd] [æn; ən][æks][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃɔps] [feld] [ə; eɪ] [triː] .

He	seized	an	axe	and	in	a	couple	of	chops	felled	a	tree	.
他	查获	一个	斧头	和	在	一个	夫妻	的	排骨	倒下	一个	树	.

他抓起一把斧子，几下就砍倒了一棵树。

[nekst][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [sɔː] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sɔːd] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] ['ɪntuː] [brɔːd]

Next	he	took	a	saw	and	in	a	few	minutes	sawed	the	tree	-	trunk	into	broad
下一个	他	采取	一个	锯	和	在	一个	很少	分钟	锯	这	树	-	树干	进入	广阔

[lɔːŋ] ['bɔrdz] .

long	boards	.
长的	板	.

接着，他拿起锯子，几分钟之内就把树干锯成了宽长的木板。

[hiː; hi] [ðen] [neɪld] [ðə; ði] ['bɔrdz] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] ,

He	then	nailed	the	boards	together	into	the	shape	of	a	boat	,
他	然后	钉子	这	板	一起	进入	这	形状	的	一个	船	,

然后他把木板钉在一起，做成船的形状。

[ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fɔːr] [fiːt] [waɪd] .

about	twelve	feet	long	and	four	feet	wide	.
关于	十二	脚	长的	和	四	脚	宽的	.

大约长十二英尺，宽四英尺。

[hiː; hi] [kʌt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [triː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['slendər] [poʊl] [wɪtʃ] ,

He	cut	from	another	tree	a	long	,	slender	pole	which	,
他	切	从	其他	树	一个	长的	,	苗条	极	哪个	,

他从另一棵树上砍下一根细长的杆子，

[wen] [trɪmd] [ʌv; əv][ɪts] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

when	trimmed	of	its	branches	and	fastened	upright	in	the	center	of	the	boat	,
什么时候	修剪过的	的	它是	分支	和	系紧	直立	在	这	中心	的	这	船	,

修剪掉枝条后，将其竖直固定在船的中央。

[sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][mæst] .

served	as	a	mast	.
服务	作为	一个	桅杆	.

用作桅杆。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃest] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['kænvəs] ,

From	the	chest	he	drew	a	coil	of	rope	and	a	big	bundle	of	canvas	,
从	这	胸部	他	画	一个	线圈	的	绳索	和	一个	大的	捆	的	帆布	,

他从箱子里掏出一卷绳子和一大捆帆布，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] — [stɪl] ['hʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] — [hiː; hi] [rɪgd] [ʌp] [ə; eɪ] [seɪl] ,

and	with	these	—	still	humming	his	song	—	he	rigged	up	a	sail	,
和	和	这些	—	仍然	哼唱	他的	歌曲	—	他	作弊	向上	一个	帆	,

于是，他一边哼着歌，一边用这些东西支起了帆。

[ɝ'eɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] [ɔːr] ['loʊɝd] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæst] .

arranging	it	so	it	could	be	raised	or	lowered	upon	the	mast	.
安排	它	所以	它	可以	是	提高	或者	降低	之上	这	桅杆	.

将其调整到可以升降到桅杆上的程度。

['dɔːrəθi] ['ferli] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [groʊ] [soʊ] ['spiːdəli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

Dorothy	fairly	gasped	with	wonder	to	see	the	thing	grow	so	speedily	before	her
多萝西	相当	倒吸一口气	和	想知道	到	看	这	事物	生长	所以	迅速地	前	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

多萝西几乎惊得倒吸一口凉气，她亲眼目睹那东西长得如此之快。

[ænd; ənd][bəuθ] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ænd; ənd] ['pɑːli] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [əb'zɔːrbd] ['ɪntrəst] .

and	both	Button	-	Bright	and	Polly	looked	on	with	the	same	absorbed	interest	.
和	两个都	按钮	-	明亮的	和	波莉	看起来	在	和	这	相同的	吸收	兴趣	.

巴顿-布莱特和波莉都全神贯注地看着。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] , " [sed] ['dʒɑːni] - , ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	It	ought	to	be	painted	,	"	said	Johnny	Dooit	,	tossing	his	tools	back	into	the
"	它	应该	到	是	绘	,	"	说	约翰尼	-	,	抛掷	他的	工具	后退	进入	这

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

“应该给它刷漆，”约翰尼·杜伊特说着，把工具扔回工具箱里。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['prɪtiːɝ] .

"	for	that	would	make	it	look	prettier	.
"	为了	那	会	制作	它	看	更漂亮	.

“那样会让它看起来更漂亮。”

[bʌt; bət] - [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk]

But	'	though	I	can	paint	it	for	you	in	three	seconds	it	would	take
但	-	尽管	我	能	画	它	为了	你	在	三	秒	它	会	拿

[æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə][draɪ] ,

an	hour	to	dry	,
一个	小时	到	干燥	,

但是，虽然我可以在三秒钟内为你画好，但它需要一个小时才能干透。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] . "

and	that's	a	waste	of	time	.	"
和	那就是	一个	浪费	的	时间	.	"

那纯粹是浪费时间。

" [wiː; wi][dəunt] [ker] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,

"	We	don't	care	how	it	looks	,	"	said	the	shaggy	man	,
"	我们	不	关心	如何	它	看起来	,	"	说	这	毛茸茸	男人	,

“我们不在乎它看起来怎么样，”那个蓬头垢面的男人说道。

" [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] . "

"	if	only	it	will	take	us	across	the	desert	.	"
"	如果	仅有的	它	将要	拿	我们	穿过	这	沙漠	.	"

“要是它能带我们穿越沙漠就好了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [ðæt] , " [dɪ'klerd] ['dʒɑːni] - .

"	It	will	do	that	,	"	declared	Johnny	Dooit	.
"	它	将要	做	那	,	"	声明	约翰尼	-	.

“它会那样做，”约翰尼·杜伊特宣称。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ɪz] ['tɪpɪŋ] ['oʊvər] .

"	All	you	need	worry	about	is	tipping	over	.
"	全部	你	需要	担心	关于	是	小费	超过	.

你只需要担心翻倒就行了。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [seɪl] [ə; eɪ] [ʃɪp] ? "

Did	you	ever	sail	a	ship	?	"
做过	你	曾经	帆	一个	船	?	"

你开过船吗?

" [aɪv] [siːn] [wʌn] [seɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	I've	seen	one	sailed	,	"	said	the	shaggy	man	.
"	我已经	已见	一	航行	,	"	说	这	毛茸茸	男人	.

“我见过一艘船航行过，”那个蓬头垢面的男人说道。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[seɪl] [ðɪs] [boʊt] [ðə; ði] [weɪ] [juːv] [siːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [seɪld] ,

Sail	this	boat	the	way	you've	seen	a	ship	sailed	,
帆	这	船	这	方式	你已经	已见	一个	船	航行	,

像你见过其他船只航行那样驾驶这艘船。

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sændz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you'll	be	across	the	sands	before	you	know	it	.
和	你会	是	穿过	这	沙子	前	你	知道	它	.

不知不觉中，你就会穿过沙滩。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [slæmd] [daʊn] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd]

"	With	this	he	slammed	down	the	lid	of	the	chest	,	and	the	noise	made
"	和	这	他	猛烈抨击	向下	这	盖	的	这	胸部	,	和	这	噪音	制成

[ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪŋk] .

them	all	wink	.
他们	全部	眨眼	.

“说完，他砰地一声盖上了箱子的盖子，发出的巨响让所有人都眨了眨眼。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] ['dɪsə'pɪrd] , [tuːlz] [ænd; ənd] [ɔːl] .

While	they	were	winking	the	workman	disappeared	,	tools	and	all	.
尽管	他们	是	眨眼	这	工人	消失	,	工具	和	全部	.

他们眨眼间，工人连同工具一起消失了。

" [oʊ] , [ðæts] [tuː] [bæd] !

"	OH	,	that's	too	bad	!
"	哦	,	那就是	也	坏的	!

“哦，那太可惜了！”

" [kraɪd] ['dɔːrəθi] ; " [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] ['dʒɑːni] - [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [juː 'es] .

"	cried	Dorothy	;	"	I	wanted	to	thank	Johnny	Dooit	for	all	his	kindness	to	us	.
"	哭	多萝西	;	"	我	通缉	到	感谢	约翰尼	-	为了	全部	他的	仁慈	到	我们	.

" "

“多萝西喊道：‘我想感谢约翰尼·杜伊特对我们的所有善意。’”

" [hiː; hi] ['hæznt] [taɪm] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [θæŋks] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ;

"	He	hasn't	time	to	listen	to	thanks	,	"	replied	the	shaggy	man	;
"	他	还没有	时间	到	听	到	谢谢	,	"	回复	这	毛茸茸	男人	;

“他没时间听人道谢，”蓬头垢面的男人回答道；

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [noʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['greɪtf(ə)l] .

"	but	I'm	sure	he	knows	we	are	grateful	.
"	但	我是	当然	他	知道	我们	是	感激的	.

但我相信他知道我们心存感激。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

I	suppose	he	is	already	at	work	in	some	other	part	of	the	world	.
我	认为	他	是	已经	在	工作	在	一些	其他	部分	的	这	世界	.

我猜他现在已经在世界其他地方工作了。

" [ðeɪ] [naʊ] [lʊkt] [mɔːr] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði][sænd] - [boʊt] ,

"	They	now	looked	more	carefully	at	the	sand	-	boat	,
"	他们	现在	看起来	更多的	小心	在	这	沙	-	船	,

他们现在更加仔细地观察那艘沙船，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] ['mɑːdəld] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʃɑːrp] [rʌnəːz] [wɪtʃ] [wʊd]

and	saw	that	the	bottom	was	modelled	with	two	sharp	runners	which	would
和	锯	那	这	底部	曾是	建模	和	二	锋利的	跑步者	哪个	会

[glaɪd] [θruː] [ðə; ði][sænd] .

glide	through	the	sand	.
滑行	通过	这	沙	.

并看到底部设计有两个锋利的滑道，可以滑过沙子。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] - [boʊt][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [laɪk][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

The	front	of	the	sand	-	boat	was	pointed	like	the	bow	of	a	ship	,
这	正面	的	这	沙	-	船	曾是	尖	喜欢	这	弓	的	一个	船	,

沙船的船头尖尖的，像船的船首一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌdər] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][tuː; tə] [stɪr] [baɪ] .

and	there	was	a	rudder	at	the	stern	to	steer	by	.
和	那里	曾是	一个	舵	在	这	船尾	到	转向	经过	.

船尾还有一个舵，可以用来控制航向。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,

It	had	been	built	just	at	the	edge	of	the	desert	,
它	有	到过	建造	只是	在	这	边缘	的	这	沙漠	,

它就建在沙漠边缘，

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪ] [sænd] [ɪk'sept] [ðə; ði]['æftər][pɑːrt] ,

so	that	all	its	length	lay	upon	the	grey	sand	except	the	after	part	,
所以	那	全部	它是	长度	躺	之上	这	灰色的	沙	除了	这	后	部分	,

除了尾部以外，整条河道都铺在灰色的沙地上。

[wɪtʃ] [stɪl] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][strɪp][ʌv; əv] [græs] .

which	still	rested	on	the	strip	of	grass	.
哪个	仍然	休息	在	这	条	的	草	.

它仍然静静地躺在那片草地上。

" [get] [ɪn] , [maɪ] [dɪrz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ;

"	Get	in	,	my	dears	,	"	said	the	shaggy	man	;
"	得到	在	,	我的	亲爱的们	,	"	说	这	毛茸茸	男人	;

“上车吧，亲爱的们，”蓬头垢面的男人说道；

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðɪs] [boʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['seɪlər] .

"	I'm	sure	I	can	manage	this	boat	as	well	as	any	sailor	.
"	我是	当然	我	能	管理	这	船	作为	出色地	作为	任何	水手	.

“我相信我能像任何水手一样驾驭这艘船。”

[ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] [duː][ɪz] [sɪt] [stɪl] [ɪn][jʊr; jər] ['pleɪsɪz] .

All	**you**	**need**	**do**	**is**	**sit**	**still**	**in**	**your**	**places**	**.**
全部	你	需要	做	是	坐	仍然	在	你的	地方	.

你们只需要坐在各自的位置上不动就行了。

" ['dɔːrəθi] [gɑːt][ɪn] , ['toʊtoʊ][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

"	**Dorothy**	**got**	**in**	**,**	**Toto**	**in**	**her**	**arms**	**,**
"	多萝西	得到	在	,	托托	在	她	武器	,

多萝西抱着托托上了车。

[ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæst] .

and	**sat**	**on**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**just**	**in**	**front**	**of**	**the**	**mast**	**.**
和	卫星	在	这	底部	的	这	船	只是	在	正面	的	这	桅杆	.

他坐在船底，就在桅杆的正前方。

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi] , [waɪl] ['pɑːli] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

Button	**-**	**Bright**	**sat**	**in**	**front**	**of**	**Dorothy**	**,**	**while**	**Polly**	**leaned**	**over**	**the**	**bow**	**.**
按钮	-	明亮的	卫星	在	正面	的	多萝西	,	尽管	波莉	倾斜	超过	这	弓	.

巴顿-布莱特坐在多萝西前面，而波莉则倚在船头。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [nelt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæst] .

The	**shaggy**	**man**	**knelt**	**behind**	**the**	**mast**	**.**
这	毛茸茸	男人	跪下	在后面	这	桅杆	.

那个蓬头垢面的男人跪在桅杆后面。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] ['redi] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][seɪl] [hæf] [weɪ] .

When	**all**	**were**	**ready**	**he**	**raised**	**the**	**sail**	**half**	**way**	**.**
什么时候	全部	是	准备好	他	提高	这	帆	一半	方式	.

一切准备就绪后，他将帆升起一半。

[ðə; ði] [wɪnd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**wind**	**caught**	**it**	**.**
这	风	捕捉	它	.

风把它吹走了。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði][sænd] - [boʊt] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] — ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [wɪð; wɪθ] ['ædɪd] [spiːd]

At	**once**	**the**	**sand**	**-**	**boat**	**started**	**forward**	**—**	**slowly**	**at**	**first**	**,**	**then**	**with**	**added**	**speed**
在	一次	这	沙	-	船	开始	向前	—	缓慢地	在	第一的	,	然后	和	额外	速度

.

:
.

沙船立刻向前驶去——起初速度很慢，然后逐渐加快。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [pʊld] [ðə; ði][seɪl] [weɪ] [ʌp] ,

The	**shaggy**	**man**	**pulled**	**the**	**sail**	**way**	**up**	**,**
这	毛茸茸	男人	拉	这	帆	方式	向上	,

那个蓬头垢面的男人把帆拉得很高，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [soʊ][fæst]['oʊvər][ðə; ði] ['dedli] ['dezərt] [ðæt] ['evri] [wʌn] [held] [fæst][tuː; tə][ðə; ði]

and	**they**	**flew**	**so**	**fast**	**over**	**the**	**Deadly**	**Desert**	**that**	**every**	**one**	**held**	**fast**	**to**	**the**
和	他们	飞翔	所以	快速地	超过	这	致命	沙漠	那	每一个	一	握住	快速地	到	这

[saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['skersli] [derd] [tuː; tə] [briːð] .

sides	**of**	**the**	**boat**	**and**	**scarcely**	**dared**	**to**	**breathe**	**.**
侧面	的	这	船	和	几乎	敢于	到	呼吸	.

他们飞速掠过死亡沙漠，每个人都紧紧抓住船舷，几乎不敢呼吸。

[ðə; ði][sænd] [leɪ] [ɪn] ['biləuz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['pleɪsɪz] ['veri] [ʌn'iːv(ə)n] ,

The	**sand**	**lay**	**in**	**billows**	**,**	**and**	**was**	**in**	**places**	**very**	**uneven**	**,**
这	沙	躺	在	波澜	,	和	曾是	在	地方	非常	不均匀	,

沙子堆积成波浪状，有些地方非常不平整。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [rɔkt] ['deɪndʒərəsli] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [kwaɪt]

so	that	the	boat	rocked	dangerously	from	side	to	side	;	but	it	never	quite
所以	那	这	船	摇滚	危险地	从	边	到	边	;	但	它	绝不	相当

[tɪpt] ['oʊvər] ,

tipped	over	,
倾斜	超过	,

所以船身剧烈摇晃，但始终没有倾覆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spi:d] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [hɪm'self] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd]

and	the	speed	was	so	great	that	the	shaggy	man	himself	became	frightened
和	这	速度	曾是	所以	伟大的	那	这	毛茸茸	男人	他自己	成为	害怕

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['wʌndər] [haʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [goʊ] ['sloʊər] .

and	began	to	wonder	how	he	could	make	the	ship	go	slower	.
和	开始	到	想知道	如何	他	可以	制作	这	船	去	慢点	.

速度如此之快，连那个毛茸茸的男人都感到害怕，开始琢磨怎样才能让船开慢点。

" [ɪf] [wɪə(r)] [spɪld] [ɪn] [ðɪs] [sænd] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] , " ['dɔ:rəθi] [θɔ:t] [tu:; tə]

"	If	we're	spilled	in	this	sand	,	in	the	middle	of	the	desert	,	"	Dorothy	thought	to
"	如果	是	洒了	在	这	沙	,	在	这	中间	的	这	沙漠	,	"	多萝西	想法	到

[hɜ:r'self] ,

herself	,
她自己	,

“如果我们被扔到这片沙漠中央的沙子里，”多萝西心想，

" [wi:l] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌst] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

"	we'll	be	nothing	but	dust	in	a	few	minutes	,	and	that	will	be	the	end	of
"	出色地	是	没有什么	但	灰尘	在	一个	很少	分钟	,	和	那	将要	是	这	结尾	的

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

“几分钟后，我们将化为尘埃，我们的世界也就到此结束了。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [spɪld] , [ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['pɑ:lɪˌkroʊm] ,

"	But	they	were	not	spilled	,	and	by	-	and	-	bye	Polychrome	,
"	但	他们	是	不是	洒了	,	和	经过	-	和	-	再见	多色	,

但它们并没有洒出来，而且，不久之后，Polychrome公司.....

[hu:] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] ,

who	was	clinging	to	the	bow	and	looking	straight	ahead	,
WHO	曾是	依恋	到	这	弓	和	寻找	直的	前方	,

他紧紧抓住船头，目不转睛地盯着前方。

[sɔ:] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [laɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

saw	a	dark	line	before	them	and	wondered	what	it	was	.
锯	一个	黑暗的	线	前	他们	和	想知道	什么	它	曾是	.

他们看到前方有一条黑线，想知道那是什么。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['pleɪnər] ['evri] ['sekənd] ,

It	grew	plainer	every	second	,
它	生长	更朴素	每一个	第二	,

每一秒都变得更加清晰。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['dʒægɪd] ['rɑ:ks] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

until	she	discovered	it	to	be	a	row	of	jagged	rocks	at	the	end	of	the
直到	她	发现	它	到	是	一个	排	的	锯齿状	岩石	在	这	结尾	的	这

['dezərt] ,

desert	,
沙漠	,

直到她发现那只是沙漠尽头的一排嶙峋的岩石。

[waɪl] [haɪ] [ə'bʌv] [ðiːz] ['rɑːks] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['teɪb(ə)llænd][ʌv; əv] [griːn] [græs] [ænd; ənd]

while	**high**	**above**	**these**	**rocks**	**she**	**could**	**see**	**a**	**tableland**	**of**	**green**	**grass**	**and**
尽管	高的	多于	这些	岩石	她	可以	看	一个	台地	的	绿色的	草	和

['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] .

beautiful	**trees**	**.**
美丽的	树木	.

在高高的岩石上方，她可以看到一片绿草茵茵、树木葱郁的台地。

" [lʊk] [aʊt] !

"	**Look**	**out**	**!**
"	看	出去	!

“当心!

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	**she**	**screamed**	**to**	**the**	**shaggy**	**man**	**.**
"	她	尖叫	到	这	毛茸茸	男人	.

她对着那个蓬头垢面的男人尖叫。

" [goʊ] ['sloʊli] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [smæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːks] .

"	**Go**	**slowly**	**,**	**or**	**we**	**shall**	**smash**	**into**	**the**	**rocks**	**.**
"	去	缓慢地	, 或者		我们	将	粉碎	进入	这	岩石	.

“慢点走，否则我们会撞到岩石上。”

" [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði][seɪl] ;

"	**He**	**heard**	**her**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**pull**	**down**	**the**	**sail**	**;**
"	他	听到	她	,	和	尝试	到	拉	向下	这	帆	;

他听到了她的话，便试图把帆拉下来；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [nɑːt][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['kænvəs][ænd; ənd][ðə; ði][roʊps][hæd; həd]

but	**the**	**wind**	**would**	**not**	**let**	**go**	**of**	**the**	**broad**	**canvas**	**and**	**the**	**ropes**	**had**
但	这	风	会	不是	让	去	的	这	广阔	帆布	和	这	绳索	有

[bɪ'kʌm] ['tæŋg(ə)ld] .

become	**tangled**	**.**
变得	纠缠不清	.

但是风不肯放开宽大的帆布，绳索也缠绕在一起了。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðeɪ] [druː] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['rɑːks] ,

Nearer	**and**	**nearer**	**they**	**drew**	**to**	**the**	**great**	**rocks**	**,**
更近	和	更近	他们	画	到	这	伟大的	岩石	,

他们越来越靠近那些巨石，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp]

and	**the**	**shaggy**	**man**	**was**	**in**	**despair**	**because**	**he**	**could**	**do**	**nothing**	**to**	**stop**
和	这	毛茸茸	男人	曾是	在	绝望	因为	他	可以	做	没有什么	到	停止

[ðə; ði][waɪld] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] - [boʊt] .

the	**wild**	**rush**	**of**	**the**	**sand**	**-**	**boat**	**.**
这	荒野	匆忙	的	这	沙	-	船	.

那个蓬头垢面的男人感到绝望，因为他无力阻止沙船的狂奔。

" [lʊk] [aʊt] !

"	**LOOK**	**OUT**	**!**
"	看	出去	!

“当心!

" [skriːmd] ['pɑːlɪˌkroʊm]

"	**SCREAMED**	**POLYCHROME**
"	尖叫	多色

“尖叫着，多彩

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd] [bʌmpt] ['skwerli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːks] .

They	**reached**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**desert**	**and**	**bumped**	**squarely**	**into**	**the**	**rocks**	**.**
他们	达到	这	边缘	的	这	沙漠	和	撞	完全	进入	这	岩石	.

他们到达沙漠边缘，结果一头撞在了岩石上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz] ['dɔːrəθi] , ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ,

There	was	a	crash	as	Dorothy	,	Button	-	Bright	,
那里	曾是	一个	碰撞	作为	多萝西	,	按钮	-	明亮的	,

多萝西、巴顿-布莱特，发生碰撞

['toʊtoʊ][ænd; ənd] ['pɑːli] [fluː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ] [kɜːrv] [laɪk] [ə; eɪ] - ,

Toto	and	Polly	flew	up	in	the	air	in	a	curve	like	a	skyrocket's	,
托托	和	波莉	飞翔	向上	在	这	空气	在	一个	曲线	喜欢	一个	-	,

托托和波莉像火箭一样划出一道弧线，飞向空中。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ['lændɪŋ] [haɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] ,

one	after	another	landing	high	upon	the	grass	,
一	后	其他	降落	高的	之上	这	草	,

一个接一个地落在草地上，

[wer] [ðeɪ] [roʊld] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stɑːp] [ðəm'selvz] .

where	they	rolled	and	tumbled	for	a	time	before	they	could	stop	themselves	.
在哪里	他们	滚动	和	翻滚	为了	一个	时间	前	他们	可以	停止	他们自己	.

他们在地上翻滚了好一会儿才停下来。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [fluː] ['æftər][ðem; ðəm] , [hed] [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [bɪ'saɪd] ['toʊtoʊ]

The	shaggy	man	flew	after	them	,	head	first	,	and	lighted	in	a	heap	beside	Toto
这	毛茸茸	男人	飞翔	后	他们	,	头	第一的	,	和	照明	在	一个	堆	旁	托托

,

,

,

那个毛茸茸的男人头朝下追了上去，摔倒在托托旁边，一屁股坐在地上。

[huː] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

who	,	being	much	excited	at	the	time	,
WHO	,	存在	很多	兴奋的	在	这	时间	,

当时他非常兴奋，

[siːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːŋki] [ɪrz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [ˌaɪ 'tiː]

seized	one	of	the	donkey	ears	between	his	teeth	and	shook	and	worried	it
查获	一	的	这	驴	耳朵	之间	他的	牙齿	和	摇晃	和	担心	它

[æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

as	hard	as	he	could	,
作为	难的	作为	他	可以	,

他用牙齿叼住一只驴耳朵，使劲摇晃、揉搓，使劲儿地扯着。

['graʊlɪŋ] ['æŋgrəli] .

growling	angrily	.
咆哮	愤怒地	.

愤怒地低吼。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][let][goʊ] , [ænd; ənd][sæt][ʌp][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

The	shaggy	man	made	the	little	dog	let	go	,	and	sat	up	to	look	around	him	.
这	毛茸茸	男人	制成	这	小的	狗	让	去	,	和	卫星	向上	到	看	大约	他	.

那个毛茸茸的男人让小狗松开了嘴，然后坐起来环顾四周。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frʌnt] [tiːθ] ,

Dorothy	was	feeling	one	of	her	front	teeth	,
多萝西	曾是	感觉	一	的	她	正面	牙齿	,

多萝西摸了摸自己的一颗门牙，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['luːsnd] [baɪ] ['nɔkiŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [niː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] .

which	was	loosened	by	knocking	against	her	knee	as	she	fell	.
哪个	曾是	松动	经过	敲门	反对	她	膝盖	作为	她	跌倒	.

她摔倒时膝盖撞到了什么东西，导致它松动了。

['pɑːli] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['sɑːroʊfəli] [æt; ət][ə; eɪ] [rent] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] [gɔːz] [gaʊn] ,

Polly	**was**	**looking**	**sorrowfully**	**at**	**a**	**rent**	**in**	**her**	**pretty**	**gauze**	**gown**	**,**
波莉	曾是	寻找	悲伤地	在	一个	租	在	她	漂亮的	纱布	袍	,

波莉穿着漂亮的薄纱长裙，悲伤地望着裙摆上的破洞。

[ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - ['braɪts] [fɑːks] [hed] [hæd; həd] [stʌk] [fæst] [ɪn][ə; eɪ] ['goʊfər] [hoʊl] [ænd; ənd] [hiː; hi]

and	**Button**	**-**	**Bright's**	**fox**	**head**	**had**	**stuck**	**fast**	**in**	**a**	**gopher**	**hole**	**and**	**he**
和	按钮	-	布莱特的	狐狸	头	有	卡住	快速地	在	一个	地鼠	洞	和	他

[wʌz; wəz] ['wɪglɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fæt] [legz] ['fræntɪkli] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [get] [friː] .

was	**wiggling**	**his**	**little**	**fat**	**legs**	**frantically**	**in**	**an**	**effort**	**to**	**get**	**free**	**.**
曾是	扭动	他的	小的	胖的	腿	疯狂地	在	一个	努力	到	得到	自由的	.

而Button-Bright的狐狸头卡在了地鼠洞里，它拼命地扭动着肥小的腿，想要挣脱出来。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'hɜːrt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [əd'ventʃər] ;

Otherwise	**they**	**were**	**unhurt**	**by**	**the**	**adventure**	**;**
否则	他们	是	毫发无损	经过	这	冒险	;

除此之外，他们在这次冒险中毫发无损；

[soʊ] [ðə; ðɪ] ['ʃægi] [mæn] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊld] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ænd; ənd]

so	**the**	**shaggy**	**man**	**stood**	**up**	**and**	**pulled**	**Button**	**-**	**Bright**	**out**	**of**	**the**	**hole**	**and**
所以	这	毛茸茸	男人	站立	向上	和	拉	按钮	-	明亮的	出去	的	这	洞	和

[went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dezərt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [sænd] - [boʊt] .

went	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**desert**	**to**	**look**	**at**	**the**	**sand**	**-**	**boat**	**.**
去	到	这	边缘	的	这	沙漠	到	看	在	这	沙	-	船	.

于是，那个毛茸茸的男人站起身，把纽扣亮从洞里拉出来，走到沙漠边缘去看那艘沙船。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] [mæs] [ʌv; əv] ['splɪntərz] [naʊ] , [krʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['rɑːks]

It	**was**	**a**	**mere**	**mass**	**of**	**splinters**	**now**	**,**	**crushed**	**out**	**of**	**shape**	**against**	**the**	**rocks**
它	曾是	一个	仅仅	大量的	的	碎片	现在	,	碎	出去	的	形状	反对	这	岩石

.

:

.

它现在只剩下一堆碎片，被挤压在岩石上，形状完全变形了。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [tɔːrn] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [seɪl] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [triː] ,

The	**wind**	**had**	**torn**	**away**	**the**	**sail**	**and**	**carried**	**it**	**to**	**the**	**top**	**of**	**a**	**tall**	**tree**	**,**
这	风	有	撕裂	离开	这	帆	和	携带	它	到	这	顶部	的	一个	高的	树	,

狂风撕扯掉了帆，把它吹到了高高的树顶上。

[wer] [ðə; ðɪ] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] .

where	**the**	**fragments**	**of**	**it**	**fluttered**	**like**	**a**	**white**	**flag**	**.**
在哪里	这	片段	的	它	飘动	喜欢	一个	白色的	旗帜	.

它的碎片像白旗一样飘扬。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʃɪrfəli] , " [wɪə(r)] [hɪr] ; [bʌt; bət] [wer] [ðə; ðɪ] [hɪr] [ɪz] [aɪ] [dəunt] [noʊ] . "

"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**cheerfully**	**,**	**"**	**we're**	**here**	**;**	**but**	**where**	**the**	**here**	**is**	**I**	**don't**	**know**	**.**	**"**
"	出色地	,	"	他	说	,	愉快地	,	"	是	这里	;	但	在哪里	这	这里	是	我	不	知道	.	"

“嗯，”他兴高采烈地说，“我们到了这里；但我不知道这里是哪里。”

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] , " [əb'zɜːrvd] ['dɔːrəθi] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

"	**It**	**must**	**be**	**some**	**part**	**of**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**,**	**"**	**observed**	**Dorothy**	**,**	**coming**	**to**	**his**	**side**	**.**
"	它	必须	是	一些	部分	的	这	土地	的	奥兹	,	"	观察到	多萝西	,	未来	到	他的	边	.

“这一定是奥兹国的某个地方，”多萝西走到他身边说道。

" [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Must** **it** **?** "
" 必须 它 ? "

“一定要这样吗？”

" - [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] .
" ' **Course** **it** **must** .
" - 课程 它 必须 .

“当然必须如此。”

[wɪə(r)] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] , [ɑːnt] [wiː; wi] ?
We're **across** **the** **desert** **,** **aren't** **we** **?**
是 穿过 这 沙漠 , 不是 我们 ?

我们已经穿过沙漠了，对吧?

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ɑːz][ɪz][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] . "
And **somewhere** **in** **the** **middle** **of** **Oz** **is** **the** **Emerald** **City** **.** "
和 某处 在 这 中间 的 奥兹 是 这 翠 城市 . "

而翡翠城就位于奥兹国的中心地带。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , ['nɑːdɪŋ] .
" **To** **be** **sure** **,** " **said** **the** **shaggy** **man** **,** **nodding** **.**
" 到 是 当然 , " 说 这 毛茸茸 男人 , 点头 .

“当然，”那个头发蓬乱的男人点点头说道。

" [lets] [goʊ][ðer; ðər] . "
" **Let's** **go** **there** **.** "
" 我们来吧 去 那里 . "

“我们去那里吧。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" **But** **I** **don't** **see** **any** **people** **about** **,** **to** **show** **us** **the** **way** **,** " **she** **continued** **.**
" 但 我 不 看 任何 人们 关于 , 到 展示 我们 这 方式 , " 她 持续 .

“但我没看到周围有人给我们指路，”她继续说道。

" [lets] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" **Let's** **hunt** **for** **them** **,** " **he** **suggested** **.**
" 我们来吧 打猎 为了 他们 , " 他 建议 .

“我们去找他们吧，”他建议道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['piːp(ə)l] ['sʌmwer] ; [bʌt; bət][pər'hæps] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][ˌjuː 'es] ,
" **There** **must** **be** **people** **somewhere** **;** **but** **perhaps** **they** **did** **not** **expect** **us** **,**
" 那里 必须 是 人们 某处 ; 但 也许 他们 做过 不是 预计 我们 ,

“肯定有人在某个地方；但也许他们没想到我们会来。”

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][hænd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['welkəm] .
and **so** **are** **not** **at** **hand** **to** **give** **us** **a** **welcome** **.**
和 所以 是 不是 在 手 到 给 我们 一个 欢迎 .

因此，他们无法前来迎接我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

通往奥兹国的路(The Road to Oz)
第5/8页

" [ðeɪ] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

"	**THEY**	**now**	**made**	**a**	**more**	**careful**	**examination**	**of**	**the**	**country**	**around**	**them**	**.**
"	他们	现在	制成	一个	更多的	小心	考试	的	这	国家	大约	他们	.

“他们现在对周围的国家进行了更仔细的考察。”

[ɔːl] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æftər][ðə; ði] ['sʌltrinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

All	**was**	**fresh**	**and**	**beautiful**	**after**	**the**	**sultriness**	**of**	**the**	**desert**	**,**	**and**	**the**
全部	曾是	新鲜的	和	美丽的	后	这	闷热	的	这	沙漠	,	和	这

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [swiːt] ,

sunshine	**and**	**sweet**	**,**
阳光	和	甜的	,

沙漠的闷热过后，一切都显得清新美好，阳光明媚，空气清新甜美。

[krɪsp] [er] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔndərəz] .

crisp	**air**	**were**	**delightful**	**to**	**the**	**wanderers**	**.**
脆	空气	是	愉快	到	这	流浪者	.

清新的空气令旅行者们感到十分愉悦。

['lɪt(ə)l] [maʊndz] [ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ] [griːn] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ,

Little	**mounds**	**of**	**yellowish**	**green**	**were**	**away**	**at**	**the**	**right**	**,**
小的	土堆	的	淡黄色	绿色的	是	离开	在	这	正确的	,

右侧远处有一些黄绿色的小土堆，

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [left] [weɪvd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [tɔːl] ['liːfi] [triːz] ['berɪŋ] ['jeloʊ] ['blɔsəmz] [ðæt]

while	**on**	**the**	**left**	**waved**	**a**	**group**	**of**	**tall**	**leafy**	**trees**	**bearing**	**yellow**	**blossoms**	**that**
尽管	在	这	左边	挥手	一个	团体	的	高的	绿叶	树木	轴承	黄色的	花朵	那

[lʊkt] [laɪk] ['tæsəlz][ænd; ənd]['pɑːmpɑːmz] .

looked	**like**	**tassels**	**and**	**pompoms**	**.**
看起来	喜欢	流苏	和	绒球	.

而左侧则是一簇高大的枝繁叶茂的树木，开着黄色的花朵，看起来像流苏和绒球。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['graːsiz] ['kɑːrpɪtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['kaʊslɪp]

Among	**the**	**grasses**	**carpeting**	**the**	**ground**	**were**	**pretty**	**buttercups**	**and**	**cowslips**
之中	这	草	地毯	这	地面	是	漂亮的	毛茛	和	报春花

[ænd; ənd]['mærɪgoʊld] .

and	**marigolds**	**.**
和	万寿菊	.

地面上铺满了青草，其中点缀着美丽的毛茛、报春花和万寿菊。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['dɔːrəθi] [sed] [rɪ'flektɪvli] :

After	**looking**	**at**	**these**	**a**	**moment**	**Dorothy**	**said**	**reflectively**	**:**
后	寻找	在	这些	一个	片刻	多萝西	说	反思地	:

看着这些，多萝西若有所思地说：

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðæt]

"	**We**	**must**	**be**	**in**	**the**	**Country**	**of**	**the**	**Winkies**	**,**	**for**	**the**	**color**	**of**	**that**
"	我们	必须	是	在	这	国家	的	这	眨眼	,	为了	这	颜色	的	那

['kʌntri] [ɪz] ['jeloʊ] ,

country	**is**	**yellow**	**,**
国家	是	黄色的	,

“我们一定是到了温基人的国度，因为那个国家的颜色是黄色的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] - [moʊst] ['evriθɪŋ] [hɪr] [ɪz] ['jeloʊ] [ðæt] [hæz; həz] ['eni] ['kʌlər] [æt; ət]
and **you** **will** **notice** **that** **'** **most** **everything** **here** **is** **yellow** **that** **has** **any** **color** **at**
和 你 将要 注意 那 - 最多 一切 这里 是 黄色的 那 有 任何 颜色 在
[ɔːl] . "
all **.** **"**
全部 . "

你会注意到，“这里几乎所有有颜色的东西都是黄色的。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,
" **But** **I** **thought** **this** **was** **the** **Land** **of** **Oz** **,** **"** **replied** **the** **shaggy** **man** **,**
" 但 我 想法 这 曾是 这 土地 的 奥兹 , " 回复 这 毛茸茸 男人 ,

“但我以为这里是奥兹国呢，”蓬头垢面的男人回答道。

[æz; əz] [ɪf] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
as **if** **greatly** **disappointed** **.**
作为 如果 非常 失望的 .

仿佛非常失望。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ; " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [pɑːrts][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] .
" **So** **it** **is** **,** **"** **she** **declared** **;** **"** **but** **there** **are** **four** **parts** **to** **the** **Land** **of** **Oz** **.**
" 所以 它 是 , " 她 声明 ; " 但 那里 是 四 部分 到 这 土地 的 奥兹 .

“的确如此，”她宣称；“但是奥兹国分为四个部分。”

[ðə; ði] [nɔːrθ] ['kʌntri] [ɪz]['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] .
The **North** **Country** **is** **purple** **,** **and** **it's** **the** **Country** **of** **the** **Gillikins** **.**
这 北 国家 是 紫色的 , 和 它是 这 国家 的 这 吉利金斯 .

北方是紫色的，那是吉利金人的国度。

[ðə; ði] [iːst] ['kʌntri] [ɪz] [bluː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnˌkɪnz] .
The **East** **country** **is** **blue** **,** **and** **that's** **the** **Country** **of** **the** **Munchkins** **.**
这 东方 国家 是 蓝色的 , 和 那就是 这 国家 的 这 芒奇金 .

东部地区是蓝色的，那是芒奇金人的国度。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][ðə; ði] [red] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði]
Down **at** **the** **South** **is** **the** **red** **Country** **of** **the** **Quadlings** **,** **and** **here** **,** **in** **the**
向下 在 这 南 是 这 红色的 国家 的 这 - , 和 这里 , 在 这
[west] ,
West **,**
西方 ,

南方是夸德林人的红色国度，而这里，在西方，

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] .
the **yellow** **Country** **of** **the** **Winkies** **.**
这 黄色的 国家 的 这 眨眼 .

黄色的温基王国。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [ɪz] [ruːld] [baɪ][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
This **is** **the** **part** **that** **is** **ruled** **by** **the** **Tin** **Woodman** **,** **you** **know** **.** **"**
这 是 这 部分 那 是 裁决 经过 这 锡 伍德曼 , 你 知道 . "

你知道，这里是由铁皮樵夫统治的。

" [huːz] [hiː; hi] ? " [æskt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .
" **Who's** **he** **?** **"** **asked** **Button** **-** **Bright** **.**
" 谁是 他 ? " 问 按钮 - 明亮的 .

“他是谁？”巴顿-布莱特问道。

" [waɪ] , ['hiːz] [ðə; ði][tɪn][mæn][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] .
" **Why** **,** **he's** **the** **tin** **man** **I** **told** **you** **about** **.**
" 为什么 , 他是 这 锡 男人 我 讲述 你 关于 .

“哎呀，他就是我跟你说过的那个铁皮人。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [nɪk] ['tʃɑːpər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvli] [hɑːrt] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

His	name	is	Nick	Chopper	,	and	he	has	a	lovely	heart	given	him	by	the
他的	姓名	是	缺口	直升机	,	和	他	有	一个	迷人的	心	给定	他	经过	这

['wʌndərf(ə)l] ['wɪzərd] . "

wonderful	Wizard	.	"
精彩的	巫师	.	"

他的名字叫尼克·乔珀，他有一颗善良的心，是那位神奇的巫师赐予他的。

" [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Where	does	he	live	?	"	asked	the	boy	.
"	在哪里	做	他	居住	?	"	问	这	男生	.

“他住在哪里？”男孩问道。

" [ðə; ði] ['wɪzərd] ?

"	The	Wizard	?
"	这	巫师	?

《巫师？》

[oʊ] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ɑːz] ,

Oh	,	he	lives	in	the	Emerald	City	,	which	is	just	in	the	middle	of	Oz	,
哦	,	他	生活	在	这	翠	城市	,	哪个	是	只是	在	这	中间	的	奥兹	,

哦，他住在翡翠城，翡翠城就在奥兹国的中心地带。

[wer] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['kʌntriz] [miːt] . "

where	the	corners	of	the	four	countries	meet	.	"
在哪里	这	角落	的	这	四	国家	见面	.	"

四个国家的交界处。

" [oʊ] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	Oh	,	"	said	Button	-	Bright	,	puzzled	by	this	explanation	.
"	哦	,	"	说	按钮	-	明亮的	,	困惑	经过	这	解释	.

“哦，”巴顿-布莱特说道，对这个解释感到困惑。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]

"	We	must	be	some	distance	from	the	Emerald	City	,	"	remarked	the
"	我们	必须	是	一些	距离	从	这	翠	城市	,	"	评论	这

['ʃægi] [mæn] .

shaggy	man	.
毛茸茸	男人	.

“我们离翡翠城肯定还有一段距离，”那个蓬头垢面的男人说道。

" [ðæts] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;

"	That's	true	,	"	she	replied	;
"	那就是	真的	,	"	她	回复	;

“没错，”她回答道；

" [soʊ] [wiːd] ['betər] [stɑːrt][ɑːn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] .

"	so	we'd	better	start	on	and	see	if	we	can	find	any	of	the	Winkies	.
"	所以	我们会	更好的	开始	在	和	看	如果	我们	能	寻找	任何	的	这	眨眼	.

“所以我们最好开始行动，看看能不能找到温基人。”

[ðeə(r)] [naɪs] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

They're	nice	people	,	"	she	continued	,	as	the	little	party	began	walking	toward	the
它们是	好的	人们	,	"	她	持续	,	作为	这	小的	派对	开始	步行	朝向	这

[gruːp] [ʌv; əv] [triːz] ,

group	of	trees	,
团体	的	树木	,

“他们都是很好的人，”她继续说道，这时，一行人开始向那片树林走去。

" [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪr] [wʌns][wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn]
" and I came here once with my friends the Scarecrow , and the Tin
" 和 我 来了 这里 一次 和 我的 朋友们 这 稻草人 , 和 这 锡
['wʊdmən] ,
Woodman ,
伍德曼 ,

“我曾经和我的朋友稻草人和铁皮人一起来过这里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] , [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði]
and the Cowardly Lion , to fight a wicked witch who had made all the
和 这 胆小 狮子 , 到 斗争 一个 邪恶 巫婆 WHO 有 制成 全部 这
['wɪŋkiːz] [hɜːr; hər] [sleɪvz] . "
Winkies her slaves . "
眨眼 她 奴隶 . "

还有胆小的狮子，去对抗一个邪恶的女巫，她把所有的温基人都变成了她的奴隶。

" [dɪd][juː; jʊ] ['kɑːŋkər] [hɜːr; hər] ? " [æskt] ['pɑːli] .
" Did you conquer her ? " asked Polly .
" 做过 你 征服 她 ? " 问 波莉 .

“你征服她了吗？”波莉问道。

" [waɪ] , [aɪ] [meltid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end]
" Why , I melted her with a bucket of water , and that was the end
" 为什么 , 我 融化 她 和 一个 桶 的 水 , 和 那 曾是 这 结尾
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
of her ,
的 她 ,

“我用一桶水把她融化了，她就这么死了。”

" [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] .
" replied Dorothy .
" 回复 多萝西 .

“多萝西回答道。”

" ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [friː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [nɪk] ['tʃɑːpər] —
" After that the people were free , you know , and they made Nick Chopper —
" 后 那 这 人们 是 自由的 , 你 知道 , 和 他们 制成 缺口 直升机 —
[ðæts] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] — [ðer; ðər] - . "
that's the Tin Woodman — their Emp'ror . "
那就是 这 锡 伍德曼 — 他们的 - . "

“在那之后，人民获得了自由，你知道，他们拥立尼克·乔珀——也就是铁皮樵夫——为他们的皇帝。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .
" What's that ? " asked Button - Bright .
" 是什么 那 ? " 问 按钮 - 明亮的 .

“那是什么？”巴顿-布莱特问道。

" - ?
" Emp'ror ?
" - ?

“皇帝？”

[oʊ] , [its] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːldərmən] , [aɪ] [ges] . "
Oh , it's something like an alderman , I guess . "
哦 , 它是 某物 喜欢 一个 市议员 , 我 猜测 . "

哦，我猜大概就是类似市议员之类的角色吧。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Oh , " said the boy .
" 哦 , " 说 这 男生 .

“哦，”男孩说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] ['prɪnses] ['ɑ:zmə] [ru:ld] [ɑ:z] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	But	I	thought	Princess	Ozma	ruled	Oz	,	"	said	the	shaggy	man	.
"	但	我	想法	公主	奥兹玛	裁决	奥兹	,	"	说	这	毛茸茸	男人	.

“但我以为奥兹玛公主统治着奥兹国呢，”那个蓬头垢面的男人说道。

" [soʊ][ʃi:; ʃi] [dʌz] ; [ʃi:; ʃi] [ru:lz] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:r] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ɑ:z] ;

"	So	she	does	;	she	rules	the	Emerald	City	and	all	the	four	countries	of	Oz	;
"	所以	她	做	;	她	规则	这	翠	城市	和	全部	这	四	国家	的	奥兹	;

“所以她确实统治着翡翠城和奥兹国的四个国家；

[bʌt; bət] [i:tʃ] ['kʌntri] [hæz; həz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l]['ru:lər] , [nɑ:t][soʊ][bɪg][æz; əz]['ɑ:zmə] .

but	each	country	has	another	little	ruler	,	not	so	big	as	Ozma	.
但	每个	国家	有	其他	小的	统治者	,	不是	所以	大的	作为	奥兹玛	.

但每个国家还有另一个小统治者，虽然不如奥兹玛那么强大。

[its] [laɪk][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rmi] , [ju:; jʊ] [si:] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʊlər] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['kæptɪnz] ,

It's	like	the	officers	of	an	army	,	you	see	;	the	little	rulers	are	all	captains	,
它是	喜欢	这	警官	的	一个	军队	,	你	看	;	这	小的	统治者	是	全部	队长	,

这就像军队里的军官一样；那些小统治者都是队长。

[ænd; ənd] - [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

and	Ozma's	the	general	.
和	-	这	一般的	.

奥兹玛是将军。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tri:z] ,

"	By	this	time	they	had	reached	the	trees	,
"	经过	这	时间	他们	有	达到	这	树木	,

这时他们已经走到了树林边。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['sɜ:rk(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ə'pɑ:rt][soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [θɪk]

which	stood	in	a	perfect	circle	and	just	far	enough	apart	so	that	their	thick
哪个	站立	在	一个	完美的	圆圈	和	只是	远的	足够的	除	所以	那	他们的	厚的

['bræntʃɪz] [tʌtʃt] — [ɔ:r] " [ʃʊk] [hændz] ,

branches	touched	—	or	"	shook	hands	,
分支	感动	—	或者	"	摇晃	双手	,

它们呈完美的圆形排列，彼此之间的距离恰到好处，以至于它们粗壮的树枝相互接触——或者说“握手”，

" [æz; əz] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ri'mɑ:kt] .

"	as	Button	-	Bright	remarked	.
"	作为	按钮	-	明亮的	评论	.

正如 Button-Bright 所说。

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ðeɪ] [faʊnd] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] , [ə; eɪ]

Under	the	shade	of	the	trees	they	found	,	in	the	center	of	the	circle	,	a
在下面	这	阴影	的	这	树木	他们	成立	,	在	这	中心	的	这	圆圈	,	一个

['krɪst(ə)l] [pu:l] ,

crystal	pool	,
水晶	水池	,

在树荫下，他们在圆圈中心发现了一个清澈的水池。

[ɪts] ['wɔ:tər][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [glæs] .

its	water	as	still	as	glass	.
它是	水	作为	仍然	作为	玻璃	.

它的水面像玻璃一样平静。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [di:p] , [tu:] ,

It	must	have	been	deep	,	too	,
它	必须	有	到过	深的	,	也	,

一定很深。

[fɔːr; fər] [wen] ['pɑːlɪˌkroʊm] [bent] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

for	when	Polychrome	bent	over	it	she	gave	a	little	sigh	of	pleasure	.
为了	什么时候	多色	弯曲	超过	它	她	给予	一个	小的	叹	的	乐趣	.

当Polychrome俯身靠近它时，她发出了一声愉悦的叹息。

" [waɪ] , [its] [ə; eɪ] ['mɪrər] !

"	Why	,	it's	a	mirror	!
"	为什么	,	它是	一个	镜子	!

“哦，原来是面镜子！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd] ['flʌfi] ,

"	she	cried	;	for	she	could	see	all	her	pretty	face	and	fluffy	,
"	她	哭	;	为了	她	可以	看	全部	她	漂亮的	脸	和	蓬松的	,

她哭了；因为她能看到她漂亮的脸蛋和毛茸茸的.....

['reɪnboʊ] - ['tɪntɪd] [gaʊn] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [puːl] , [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] [laɪf] .

rainbow	-	tinted	gown	reflected	in	the	pool	,	as	natural	as	life	.
彩虹	-	有色	袍	反映	在	这	水池	,	作为	自然的	作为	生活	.

彩虹色的礼服倒映在泳池中，宛如自然之美。

['dɔːrəθi] [bent] ['oʊvər] , [tuː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər] [her] ,

Dorothy	bent	over	,	too	,	and	began	to	arrange	her	hair	,
多萝西	弯曲	超过	,	也	,	和	开始	到	安排	她	头发	,

多萝西也弯下腰，开始整理头发。

[bloʊn] [baɪ][ðə; ði] ['dezərt] [wɪnd] ['ɪntuː] ['stræglɪŋ] ['tæŋglz] .

blown	by	the	desert	wind	into	straggling	tangles	.
吹	经过	这	沙漠	风	进入	零散的	缠结	.

被沙漠之风吹成杂乱无章的乱麻。

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [nekst] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

Button	-	Bright	leaned	over	the	edge	next	,	and	then	began	to	cry	,
按钮	-	明亮的	倾斜	超过	这	边缘	下一个	,	和	然后	开始	到	哭	,

巴顿-布莱特接着俯身越过边缘，然后开始哭泣。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːks] [hed] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

for	the	sight	of	his	fox	head	frightened	the	poor	little	fellow	.
为了	这	视线	的	他的	狐狸	头	害怕	这	贫穷的	小的	同伴	.

因为他那狐狸头的出现吓坏了这可怜的小家伙。

" [aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt] [lʊk] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , ['sædli] ,

"	I	guess	I	won't	look	,	"	remarked	the	shaggy	man	,	sadly	,
"	我	猜测	我	惯于	看	,	"	评论	这	毛茸茸	男人	,	令人遗憾的是	,

“我想我还是不看了，”那个蓬头垢面的男人悲伤地说。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] [hed] , ['iːðər] .

for	he	didn't	like	his	donkey	head	,	either	.
为了	他	没有	喜欢	他的	驴	头	,	任何一个	.

因为他自己也不喜欢他的驴头。

[waɪl] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ,

While	Polly	and	Dorothy	tried	to	comfort	Button	-	Bright	,
尽管	波莉	和	多萝西	尝试	到	舒适	按钮	-	明亮的	,

波莉和多萝西试图安慰巴顿布莱特时，

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][sæt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

the	shaggy	man	sat	down	near	the	edge	of	the	pool	,
这	毛茸茸	男人	卫星	向下	靠近	这	边缘	的	这	水池	,

那个蓬头垢面的男人在泳池边坐了下来。

[wer] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['θɔːtfəli]

where	his	image	could	not	be	reflected	,	and	stared	at	the	water	thoughtfully
在哪里	他的	图像	可以	不是	是	反映	,	和	凝视	在	这	水	深思熟虑

.

:

.

他站在水面前，那里没有他的倒影，他若有所思地凝视着水面。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['sɪlvər] [pleɪt] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]

As	he	did	this	he	noticed	a	silver	plate	fastened	to	a	rock	just	under	the
作为	他	做过	这	他	注意到	一个	银	盘子	系紧	到	一个	岩石	只是	在下面	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

surface	of	the	water	,
表面	的	这	水	,

他这样做的时候，注意到水面下的一块岩石上固定着一块银板。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ]['sɪlvər] [pleɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ðiːz] [wɜːrdz] :

and	on	the	silver	plate	was	engraved	these	words	:
和	在	这	银	盘子	曾是	刻	这些	字	:

银盘上刻着这样几个字：

[ðə; ðɪ] [truːθ] [pɑːnd]

THE	TRUTH	POND
这	真相	池塘

真理之池

" [ɑː] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ] ['ʃægi] [mæn] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [dʒɔɪ] ;

"	Ah	!	"	cried	the	shaggy	man	,	springing	to	his	feet	with	eager	joy	;
"	啊	!	"	哭	这	毛茸茸	男人	,	弹簧	到	他的	脚	和	渴望的	喜悦	;

“啊！”那毛茸茸的男人叫道，欣喜若狂地跳了起来；

" [wiːv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] . "

"	we've	found	it	at	last	.	"
"	我们已经	成立	它	在	最后的	.	"

“我们终于找到了。”

" [faʊnd] [wʌt] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Found	what	?	"	asked	Dorothy	,	running	to	him	.
"	成立	什么	?	"	问	多萝西	,	跑步	到	他	.

“找到什么了？”多萝西一边问，一边跑向他。

" [ðə; ðɪ] [truːθ] [pɑːnd] .

"	The	Truth	Pond	.
"	这	真相	池塘	.

“真理之池。”

[naʊ] , [æt; ət][læst] , [aɪ] [meɪ] [get] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [hed] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] ,

Now	,	at	last	,	I	may	get	rid	of	this	frightful	head	;	for	we	were	told	,
现在	,	在	最后的	,	我	可能	得到	摆脱	的	这	可怕	头	;	为了	我们	是	讲述	,

现在，我终于可以摆脱这个可怕的脑袋了；因为我们被告知，

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ðæt] ['oʊnli][ðə; ðɪ] [truːθ] [pɑːnd][kʊd; kəd] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ]['prɑːpər] [feɪs] . "

you	remember	,	that	only	the	Truth	Pond	could	restore	to	me	my	proper	face	.	"
你	记住	,	那	仅有的	这	真相	池塘	可以	恢复	到	我	我的	恰当的	脸	.	"

你还记得吗？只有真理之池才能让我恢复原貌。

" [ˌem 'iː] , [tuː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , [trɔtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	Me	,	too	!	"	shouted	Button	-	Bright	,	trotting	up	to	them	.
"	我	,	也	!	"	喊叫	按钮	-	明亮的	,	小跑	向上	到	他们	.

“我也是！”巴顿-布莱特喊道，小跑着来到他们跟前。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	Of	course	,	"	said	Dorothy	.
"	的	课程	,	"	说	多萝西	.

“当然，”多萝西说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kjʊr] [juː; jʊ][bəuθ][ʌv; əv][jʊr; jər][bæd] ['hedz] , [aɪ] [ges] .

"	It	will	cure	you	both	of	your	bad	heads	,	I	guess	.
"	它	将要	治愈	你	两个都	的	你的	坏的	头部	,	我	猜测	.

我想这应该能治好你们俩的头痛。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Isn't	it	lucky	we	found	it	?	"
不是	它	幸运的	我们	成立	它	?	"

我们找到它真是太幸运了！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	It	is	,	indeed	,	"	replied	the	shaggy	man	.
"	它	是	,	的确	,	"	回复	这	毛茸茸	男人	.

“的确如此，”那个蓬头垢面的男人回答道。

" [aɪ] [heitid] ['dredfəli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['prɪnses] ['ɑːzmə] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ;

"	I	hated	dreadfully	to	go	to	Princess	Ozma	looking	like	this	;
"	我	憎恨	极其糟糕	到	去	到	公主	奥兹玛	寻找	喜欢	这	;

“我非常讨厌以这种形象去见奥兹玛公主；

[ænd; ənd] [ʃiːz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] , [tuː] .

and	she's	to	have	a	birthday	celebration	,	too	.
和	她是	到	有	一个	生日	庆典	,	也	.

她还要举办生日庆祝活动。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [splæʃ] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ,

"	Just	then	a	splash	startled	them	,	for	Button	-	Bright	,
"	只是	然后	一个	溅	惊慌	他们	,	为了	按钮	-	明亮的	,

就在这时，一声水花四溅吓了他们一跳，原来是Button-Bright的水花。

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [puːl] [ðæt] [wʊd] " [kjʊr] " [hɪm; ɪm] ,

in	his	anxiety	to	see	the	pool	that	would	"	cure	"	him	,
在	他的	焦虑	到	看	这	水池	那	会	"	治愈	"	他	,

他急切地想看到那个能“治愈”他的水池，

[hæd; həd] [stept] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [hiːlz] ['oʊvər] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

had	stepped	too	near	the	edge	and	tumbled	heels	over	head	into	the	water	.
有	步	也	靠近	这	边缘	和	翻滚	高跟鞋	超过	头	进入	这	水	.

他走得太靠近边缘，结果脚后跟翻滚着头朝下掉进了水里。

[daʊn] [hiː; hi] [went] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn'taɪərli] ,

Down	he	went	,	out	of	sight	entirely	,
向下	他	去	,	出去	的	视线	完全	,

他向下坠落，完全消失在人们的视线中。

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['seɪlər] [hæt] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [pɑːnd] .

so	that	only	his	sailor	hat	floated	on	the	top	of	the	Truth	Pond	.
所以	那	仅有的	他的	水手	帽子	漂浮	在	这	顶部	的	这	真相	池塘	.

所以只有他的水手帽漂浮在真理池的水面上。

[hiː; hi] [suːn] [bɑːbd] [ʌp] ,

He	soon	bobbed	up	,
他	很快	波波德	向上	,

他很快浮了上来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['seɪlər]['kɑːlər][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	the	shaggy	man	seized	him	by	his	sailor	collar	and	dragged	him	to
和	这	毛茸茸	男人	查获	他	经过	他的	水手	衣领	和	拖拽	他	到

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

那个蓬头垢面的男人揪住他的水手领，把他拖到岸边。

['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

dripping	and	gasping	for	breath	.
滴落	和	喘息	为了	气息	.

浑身湿透，气喘吁吁。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] ['wʌndrɪŋli] ,

They	all	looked	upon	the	boy	wonderingly	,
他们	全部	看起来	之上	这	男生	惊奇地	,

他们都疑惑地看着这个男孩。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːks] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑːrp] [noʊz][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

for	the	fox	head	with	its	sharp	nose	and	pointed	ears	was	gone	,
为了	这	狐狸	头	和	它是	锋利的	鼻子	和	尖	耳朵	曾是	已消失	,

因为那只长着尖鼻子和尖耳朵的狐狸头不见了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['tʃʌbi] [raʊnd] [feɪs] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['prɪti]

and	in	its	place	appeared	the	chubby	round	face	and	blue	eyes	and	pretty
和	在	它是	地方	出现	这	胖乎乎的	圆形的	脸	和	蓝色的	眼睛	和	漂亮的

[kəːlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [bɪ'fɔːr] [kɪŋ] [dɑːks][ʌv; əv] - [træns'fɔːmd]

curls	that	had	belonged	to	Button	-	Bright	before	King	Dox	of	Foxville	transformed
卷发	那	有	属于	到	按钮	-	明亮的	前	国王	Dox	的	-	转变

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

取而代之的是巴顿-布莱特在被福克斯维尔的国王多克斯改造之前，原本拥有的圆胖脸、蓝眼睛和漂亮的卷发。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ! " [kraɪd] ['pɑːli] ,

"	Oh	,	what	a	darling	!	"	cried	Polly	,
"	哦	,	什么	一个	亲爱的	!	"	哭	波莉	,

“哦，真是个小可爱！”波莉喊道。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [hʌgɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [soʊ][wet] .

and	would	have	hugged	the	little	one	had	he	not	been	so	wet	.
和	会	有	拥抱	这	小的	一	有	他	不是	到过	所以	湿的	.

如果不是浑身湿透，他一定会抱住那个小家伙。

[ðer; ðər] ['dʒɔɪfl] [ˌeksklə'meɪʃənz] [meɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [rʌb] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk]

Their	joyful	exclamations	made	the	child	rub	the	water	out	of	his	eyes	and	look
他们的	快乐	感叹词	制成	这	孩子	擦	这	水	出去	的	他的	眼睛	和	看

[æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] ['kwestʃənɪŋli] .

at	his	friends	questioningly	.
在	他的	朋友们	质疑地	.

他们的欢呼声让孩子揉了揉眼睛里的水，疑惑地看着他的朋友们。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [dɪr] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	You're	all	right	now	,	dear	,	"	said	Dorothy	.
"	你是	全部	正确的	现在	,	亲爱的	,	"	说	多萝西	.

“你现在没事了，亲爱的，”多萝西说。

" [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [jɔːr'self] .

"	Come	and	look	at	yourself	.
"	来	和	看	在	你自己	.

过来看看你自己。

" [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [puːl] ,

"	She	led	him	to	the	pool	,
"	她	引领	他	到	这	水池	,

她领着他来到泳池边，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['rɪpəlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hiː; hi]

and	although	there	were	still	a	few	ripples	on	the	surface	of	the	water	he
和	虽然	那里	是	仍然	一个	很少	涟漪	在	这	表面	的	这	水	他

[kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃ(ə)n] ['pleɪnli] .

could	see	his	reflection	plainly	.
可以	看	他的	反射	显然	.

虽然水面上还有些涟漪，但他能清楚地看到自己的倒影。

" [its] [ˌem ˈiː] !

"	It's	me	!
"	它是	我	!

“这就是我！

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [pliːzd] [jet] [ɔːd] ['wɪspər] .

"	he	said	,	in	a	pleased	yet	awed	whisper	.
"	他	说	,	在	一个	高兴	然而	敬畏	耳语	.

“他用既欣喜又敬畏的低语说道。”

[ðə; ði] ['ʃægi] ['mænz] [oʊn] [hed] [rɪ'stɔːrd]

THE	SHAGGY	MAN'S	OWN	HEAD	RESTORED
这	毛茸茸	男人的	自己的	头	恢复

蓬头垢面男子的头颅被修复

" - [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] ; " [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːl] [æz; əz] [glæd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

"	'	Course	it	is	,	"	replied	the	girl	;	"	and	we're	all	as	glad	as	you	are	,
"	-	课程	它	是	,	"	回复	这	女孩	;	"	和	是	全部	作为	高兴的	作为	你	是	,

['bʌt(ə)n] - [braɪt] . "

Button	-	Bright	.	"
按钮	-	明亮的	.	"

“当然是这样，”女孩回答说，“我们都和你一样高兴，小亮子。”

" [wel] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , " [its] [maɪ] [tɜːrn] [nekst] .

"	Well	,	"	announced	the	shaggy	man	,	"	it's	my	turn	next	.
"	出色地	,	"	宣布	这	毛茸茸	男人	,	"	它是	我的	转动	下一个	.

“好了，”那个蓬头垢面的男人宣布道，“接下来轮到我了。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [koʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [daɪvd] [hed] [fɜːrst]

"	He	took	off	his	shaggy	coat	and	laid	it	on	the	grass	and	dived	head	first
"	他	采取	离开	他的	毛茸茸	外套	和	铺设	它	在	这	草	和	潜水	头	第一的

['ɪntuː] [ðə; ði] [truːθ] [pɑːnd] .

into	the	Truth	Pond	.
进入	这	真相	池塘	.

他脱下蓬松的外套，放在草地上，然后一头扎进了真理池。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [hed] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

When	he	came	up	the	donkey	head	had	disappeared	,
什么时候	他	来了	向上	这	驴	头	有	消失	,

他上来的时候，驴头已经不见了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃægi] ['mænz] [oʊn] ['ʃægi] [hed] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,

and	the	shaggy	man's	own	shaggy	head	was	in	its	place	,
和	这	毛茸茸	男人的	自己的	毛茸茸	头	曾是	在	它是	地方	,

而那个毛茸茸的男人的毛茸茸的脑袋就顶在了那里。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['drɪpɪŋ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [striːmz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['wɪskərz] .

with	the	water	dripping	in	little	streams	from	his	shaggy	whiskers	.
和	这	水	滴落	在	小的	溪流	从	他的	毛茸茸	胡须	.

水珠顺着他蓬松的胡须滴落下来，汇成涓涓细流。

[hiː; hi] ['skræmbld] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪmˈself] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wet] ,

He	scrambled	ashore	and	shook	himself	to	get	off	some	of	the	wet	,
他	打乱	岸上	和	摇晃	他自己	到	得到	离开	一些	的	这	湿的	,

他爬上岸，抖掉身上的一些湿衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [liːnd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [puːl] [tuː; tə] [lʊk] [ədˈmaɪərɪŋli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪˈflektɪd] [feɪs] .

and	then	leaned	over	the	pool	to	look	admiringly	at	his	reflected	face	.
和	然后	倾斜	超过	这	水池	到	看	钦佩地	在	他的	反映	脸	.

然后他俯身越过泳池，满怀欣赏地看着自己倒映在水中的脸。

" [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['strɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,

"	I	may	not	be	strictly	beautiful	,	even	now	,	"	he	said	to	his	companions	,
"	我	可能	不是	是	严格	美丽的	,	甚至	现在	,	"	他	说	到	他的	同伴	,

“即使现在，我可能也算不上英俊，”他对同伴们说。

[huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] ;

who	watched	him	with	smiling	faces	;
WHO	观看	他	和	微笑	面孔	;

他们面带微笑地看着他；

" [bʌt; bət] [aɪm] [soʊ] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] ['eni] ['dɑːŋki] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] . "

"	but	I'm	so	much	handsomer	than	any	donkey	that	I	feel	as	proud	as	I	can	be	.	"
"	但	我是	所以	很多	更英俊	比	任何	驴	那	我	感觉	作为	自豪的	作为	我	能	是	.	"

“但我比任何驴都帅得多，我为此感到无比自豪。”

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ['ʃægi] [mæn] , " [dɪˈklerd] ['dɔːrəθi] .

"	You're	all	right	,	Shaggy	Man	,	"	declared	Dorothy	.
"	你是	全部	正确的	,	毛茸茸	男人	,	"	声明	多萝西	.

“你没事吧，毛茸茸的男人？”多萝西说道。

" [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [tuː] .

"	And	Button	-	Bright	is	all	right	,	too	.
"	和	按钮	-	明亮的	是	全部	正确的	,	也	.

“Button-Bright 也还不错。”

[soʊ] [lets] [θæŋk] [ðə; ði] [truːθ] [pɑːnd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [naɪs] ,

So	let's	thank	the	Truth	Pond	for	being	so	nice	,
所以	我们来吧	感谢	这	真相	池塘	为了	存在	所以	好的	,

所以，让我们感谢真理池的友好吧。

[ænd; ənd] [stɑːrt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] . "

and	start	on	our	journey	to	the	Emerald	City	.	"
和	开始	在	我们的	旅行	到	这	翠	城市	.	"

于是，我们便启程前往翡翠城。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	I	hate	to	leave	it	,	"	murmured	the	shaggy	man	,	with	a	sigh	.
"	我	恨	到	离开	它	,	"	低声说道	这	毛茸茸	男人	,	和	一个	叹	.

“我真舍不得离开这里，”蓬头垢面的男人叹了口气，低声说道。

" [ə; eɪ] [truːθ] [pɑːnd] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

"	A	truth	pond	wouldn't	be	a	bad	thing	to	carry	around	with	us	.
"	一个	真相	池塘	不会	是	一个	坏的	事物	到	携带	大约	和	我们	.

“随身携带一个真理池也未尝不是一件坏事。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
" But he put on his coat and started with the others in search of some
" 但 他 放 在 他的 外套 和 开始 和 这 其他的 在 搜索 的 一些
[wʌn][tuː; tə][də'rekt][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] .
one to direct them on their way .
一 到 直接的 他们 在 他们的 方式 .

“但他穿上外套，和其他人一起出发，寻找可以指引他们方向的人。”

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [wɔːkt] [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['flaʊər] - [struːn] [medəuz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn]
THEY had not walked far across the flower - strewn meadows when they came upon
他们 有 不是 步行 远的 穿过 这 花 - 散落的 草地 什么时候 他们 来了 之上
[ə; eɪ] [faɪn] [roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ['greɪsfəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
a fine road leading toward the northwest and winding gracefully among the
一个 美好的 路 领导 朝向 这 西北 和 绕线 优雅地 之中 这
['prɪti] ['jeloʊ] [hɪlz] .
pretty yellow hills .
漂亮的 黄色的 丘陵 .

他们穿过鲜花盛开的草地没走多远，就发现了一条通往西北方向的优美道路，这条路蜿蜒在美丽的黄色山丘之间。

" [ðæt] [wei] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .
" That way , " said Dorothy , " must be the direction of the Emerald City .
" 那 方式 , " 说 多萝西 , " 必须 是 这 方向 的 这 翠 城市 .

“那边，”多萝西说，“一定是通往翡翠城的方向。”

[wiːd] ['betər] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][roʊd] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [miːt] [sʌm; səm][wʌn][ɔːr] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] .
We'd better follow the road until we meet some one or come to a house .
我们会 更好的 跟随 这 路 直到 我们 见面 一些 一 或者 来 到 一个 房子 .

我们最好沿着路走，直到遇到人或者来到一户人家。

" [ðə; ði] [sʌn] [suːn] [draɪd] ['bʌt(ə)n] - ['braɪts] ['seɪlər] [suːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] ['mænz] ['ʃægi]
" The sun soon dried Button - Bright's sailor suit and the shaggy man's shaggy
" 这 太阳 很快 干燥 按钮 - 布莱特的 水手 套装 和 这 毛茸茸 男人的 毛茸茸
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

“太阳很快就晒干了巴顿-布莱特的航海服和那个蓬头垢面的男人的蓬头垢面的衣服。”

[ænd; ənd][soʊ] [pliːzd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [æt; ət] [riː'geɪnɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['hedz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd]
and so pleased were they at regaining their own heads that they did not mind
和 所以 高兴 是 他们 在 恢复 他们的 自己的 头部 那 他们 做过 不是 头脑
[æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [briːf] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wet] .
at all the brief discomfort of getting wet .
在 全部 这 简短的 不适 的 获得 湿的 .

他们很高兴能恢复理智，所以丝毫不在意被淋湿带来的短暂不适。

" [its] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ə'gen] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,
" It's good to be able to whistle again , " remarked the shaggy man ,
" 它是 好的 到 是 有能力的 到 哨 再次 , " 评论 这 毛茸茸 男人 ,

“能再次吹口哨真好，”那个蓬头垢面的男人说道。

" [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['dɑːŋki] [lɪps][wɜːr; wər][soʊ] [θɪk] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] [noʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
" for those donkey lips were so thick I could not whistle a note with them
" 为了 那些 驴 嘴唇 是 所以 厚的 我 可以 不是 哨 一个 笔记 和 他们
.
:
.

“因为那驴嘴唇太厚了，我根本吹不出一个音符。”

" [hiː; hi] ['wɔːbld] [ə; eɪ] [tuːn] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz] ['eni] [bɜːrd] .
" He warbled a tune as merrily as any bird .
" 他 鸣啭 一个 调 作为 兴高采烈地 作为 任何 鸟 .

他像鸟儿一样欢快地唱着歌。

" [juːl] [lʊk] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] , [tuː] , " [sed] ['dɔːrəθi] ,

"	You'll	look	more	natural	at	the	birthday	celebration	,	too	,	"	said	Dorothy	,
"	你会	看	更多的	自然的	在	这	生日	庆典	,	也	,	"	说	多萝西	,

“你在生日庆祝会上也会显得更自然一些,”多萝西说。

['hæpi] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [frendz] [soʊ] ['hæpi] .

happy	in	seeing	her	friends	so	happy	.
快乐的	在	看到	她	朋友们	所以	快乐的	.

看到朋友们这么开心，她自己也很高兴。

['pɑːlɪˌkroʊm] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ə'hed] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['spraɪtli] ['mænər] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['geɪli]

Polychrome	was	dancing	ahead	in	her	usual	sprightly	manner	,	whirling	gaily
多色	曾是	跳舞	前方	在	她	通常	轻快的	方式	,	旋转	兴高采烈地

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [smuːð] , ['lev(ə)l][roʊd] ,

along	the	smooth	,	level	road	,
沿着	这	光滑的	,	等级	路	,

波莉克罗姆像往常一样轻快地跳着舞走在前面，沿着平坦的道路欢快地旋转着。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [pæst] [frʌm; frəm] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊndz] .

until	she	passed	from	sight	around	the	curve	of	one	of	the	mounds	.
直到	她	通过了	从	视线	大约	这	曲线	的	一	的	这	土堆	.

直到她绕过其中一个土堆的弧线消失在我的视线中。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ɪk'skleɪm] " [oʊ] !

Suddenly	they	heard	her	exclaim	"	Oh	!
突然	他们	听到	她	惊叹	"	哦	!

突然，他们听到她惊呼：“哦！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ə'gen] , ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

"	and	she	appeared	again	,	running	toward	them	at	full	speed	.
"	和	她	出现	再次	,	跑步	朝向	他们	在	满的	速度	.

“然后她又出现了，全速向他们跑来。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['pɑːli] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] , [pər'plekst] .

"	What's	the	matter	,	Polly	?	"	asked	Dorothy	,	perplexed	.
"	是什么	这	事情	,	波莉	?	"	问	多萝西	,	困惑	.

“波莉，你怎么了？”多萝西疑惑地问。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['ænsər] ,

There	was	no	need	for	the	Rainbow's	Daughter	to	answer	,
那里	曾是	不	需要	为了	这	彩虹的	女儿	到	回答	,

彩虹之女无需回答。

[fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ðer; ðər] [keɪm] [əd'vænsɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

for	turning	the	bend	in	the	road	there	came	advancing	slowly	toward	them	a
为了	转弯	这	弯曲	在	这	路	那里	来了	前进	缓慢地	朝向	他们	一个

['fʌni] [raʊnd] [mæn] [meɪd] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] ['kɑːpər] ,

funny	round	man	made	of	burnished	copper	,
有趣的	圆形的	男人	制成	的	抛光	铜	,

转过路口，只见一个滑稽的、圆滚滚的、由抛光铜制成的人形缓缓向他们走来。

['gliːmɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

gleaming	brightly	in	the	sun	.
闪闪发光	明亮地	在	这	太阳	.

在阳光下闪闪发光。

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːpər] ['mænz] ['ʃoʊldər] [sæt][ə; eɪ] ['jeloʊ] [hen] ,

Perched	on	the	copper	man's	shoulder	sat	a	yellow	hen	,
栖息	在	这	铜	男人的	肩膀	卫星	一个	黄色的	母鸡	,

一只黄母鸡栖息在铜匠的肩膀上，

[wɪð; wɪθ] ['flʌfi] ['fɛðɝz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜ:rl] ['nekləs] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [θroʊt] .

with	fluffy	feathers	and	a	pearl	necklace	around	her	throat	.
和	蓬松的	羽毛	和	一个	珍珠	项链	大约	她	喉	.

她披着蓬松的羽毛，脖子上戴着珍珠项链。

" [oʊ] , [tɪk] - [tɑ:k] ! " [kraɪd] ['dɔ:rəθi] , ['rʌnɪŋ] ['fɔ:rwərd] .

"	Oh	,	Tik	-	tok	!	"	cried	Dorothy	,	running	forward	.
"	哦	,	tik	-	语言	!	"	哭	多萝西	,	跑步	向前	.

“哦，滴答！”多萝西一边喊着，一边向前跑去。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɑ:pər] [mæn] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:pər] [ɑ:rmz]

When	she	came	to	him	the	copper	man	lifted	the	little	girl	in	his	copper	arms
什么时候	她	来了	到	他	这	铜	男人	抬起	这	小的	女孩	在	他的	铜	武器

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑ:pər] [lɪps] .

and	kissed	her	cheek	with	his	copper	lips	.
和	亲吻	她	脸颊	和	他的	铜	嘴唇	.

当她走到他面前时，铜人将小女孩抱起，用铜臂搂住她，用铜唇亲吻她的脸颊。

" [oʊ] , - ! " [kraɪd] ['dɔ:rəθi] , [ɪn][ə; eɪ][glæd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] [flu:] [tu:; tə]

"	Oh	,	Billina	!	"	cried	Dorothy	,	in	a	glad	voice	,	and	the	yellow	hen	flew	to
"	哦	,	-	!	"	哭	多萝西	,	在	一个	高兴的	嗓音	,	和	这	黄色的	母鸡	飞翔	到

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

“哦，比莉娜！”多萝西高兴地喊道，那只黄色的母鸡飞到了她的怀里。

[tu:; tə][bi:; bi] [hʌgɪd] [ænd; ənd] ['petɪd] [baɪ][tɜ:rnz] .

to	be	hugged	and	petted	by	turns	.
到	是	拥抱	和	被宠爱	经过	转弯	.

轮流被拥抱和抚摸。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['kjʊriəsli] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gru:p] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [sed] [tu:; tə]

The	others	were	curiously	crowding	around	the	group	,	and	the	girl	said	to
这	其他的	是	奇怪的是	拥挤	大约	这	团体	,	和	这	女孩	说	到

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

其他人好奇地围拢过来，女孩对他们说：

" [its] [tɪk] - [tɑ:k][ænd; ənd] - ; [ænd; ənd][oʊ] !

"	It's	Tik	-	tok	and	Billina	;	and	oh	!
"	它是	tik	-	语言	和	-	;	和	哦	!

“是 Tik-tok 和 Billina；哦！

[aɪm][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] . "

I'm	so	glad	to	see	them	again	.	"
我是	所以	高兴的	到	看	他们	再次	.	"

我很高兴再次见到他们。

" [wɛl] - [kʌm] [tu:; tə][ɑ:z] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:pər] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [mə'nɑ:tənəs] [vɔɪs] .

"	Wel	-	come	to	Oz	,	"	said	the	copper	man	,	in	a	monotonous	voice	.
"	嗯	-	来	到	奥兹	,	"	说	这	铜	男人	,	在	一个	单调	嗓音	.

“欢迎来到奥兹，”铜匠用单调的声音说道。

['dɔ:rəθi] [sæt] [raɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

Dorothy	sat	right	down	in	the	road	,	the	yellow	hen	in	her	arms	,
多萝西	卫星	正确的	向下	在	这	路	,	这	黄色的	母鸡	在	她	武器	,

多萝西径直坐在路边，怀里抱着那只黄母鸡。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [stroʊk] - [bæk] .

and	began	to	stroke	Billina's	back	.
和	开始	到	中风	-	后退	.

然后开始抚摸比莉娜的背。

[sed] [ðə; ði] [hen] :
Said **the** **hen** **:**
说 这 母鸡 :

母鸡说:

" ['dɔ:rəθi] , [dɪr] , [aɪv] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [nu:z] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . "
" **Dorothy** **,** **dear** **,** **I've** **some** **wonderful** **news** **to** **tell** **you** **.** **"**
" 多萝西 , 亲爱的 , 我已经 一些 精彩的 消息 到 告诉 你 . "

“亲爱的多萝西，我有个好消息要告诉你。”

" [tel] [ˌaɪ 'ti:] [kwɪk] , - ! " [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
" **Tell** **it** **quick** **,** **Billina** **!** **"** **said** **the** **girl** **.**
" 告诉 它 快的 , - ! " 说 这 女孩 .

“快说，比莉娜！”女孩说。

[dʒʌst] [ðen] ['toʊtoʊ] ,
Just **then** **Toto** **,**
只是 然后 托托 ,

就在这时，托托

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['graʊlɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [krɔ:s] [weɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [bɑ:rk] [ænd; ənd]
who **had** **been** **growling** **to** **himself** **in** **a** **cross** **way** **gave** **a** **sharp** **bark** **and**
WHO 有 到过 咆哮 到 他自己 在 一个 叉 方式 给予 一个 锋利的 吠 和
[flu:] [æt; ət] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] ,
flew **at** **the** **yellow** **hen** **,**
飞翔 在 这 黄色的 母鸡 ,

那只原本正怒气冲冲地低声咆哮的狗突然发出一声尖锐的吠叫，然后扑向那只黄色的母鸡。

[hu:] ['rʌfld] [hɜ:r; hər] ['fɛðɝz] [ænd; ənd] [let] [aʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æŋgri] [skri:tʃ] [ðæt] ['dɔ:rəθi] [wʌz; wəz]
who **ruffled** **her** **feathers** **and** **let** **out** **such** **an** **angry** **screech** **that** **Dorothy** **was**
WHO 褶皱的 她 羽毛 和 让 出去 这样的 一个 生气的 尖叫 那 多萝西 曾是
['stɑ:rtld] .
startled **.**
惊慌 .

谁惹恼了她，发出了一声愤怒的尖叫，把多萝西吓了一跳。

" [stɑ:p] , ['toʊtoʊ] !
" **Stop** **,** **Toto** **!**
" 停止 , 托托 !

“停下，托托！”

[stɑ:p] [ðæt] [ðɪs] ['mɪnɪt] !
Stop **that** **this** **minute** **!**
停止 那 这 分钟 !

立即停止!

" [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:ndid] .
" **she** **commanded** **.**
" 她 命令 .

她命令道。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] - [ɪz] [maɪ] [frend] ?
" **Can't** **you** **see** **that** **Billina** **is** **my** **friend** **?**
" 不能 你 看 那 - 是 我的 朋友 ?

“难道你看不出来比莉娜是我的朋友吗？”

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [nɑ:t] [græbd] ['toʊtoʊ] ['kwɪkli] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [ðə; ði]
" **In** **spite** **of** **this** **warning** **had** **she** **not** **grabbed** **Toto** **quickly** **by** **the** **neck** **the**
" 在 尽管如此 的 这 警告 有 她 不是 抓住 托托 迅速地 经过 这 脖子 这
['lɪt(ə)l] [dɔ:g] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] ,
little **dog** **would** **have** **done** **the** **yellow** **hen** **a** **mischief** **,**
小的 狗 会 有 完毕 这 黄色的 母鸡 一个 恶作剧 ,

“尽管她发出了这样的警告，但如果她没有迅速抓住托托的脖子，这只小狗就会对那只黄母鸡造成不小的伤害。”

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi] ['strʌgld] ['mædli] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z][græsp] .

and	even	now	he	struggled	madly	to	escape	Dorothy's	grasp	.
和	甚至	现在	他	挣扎	疯狂地	到	逃脱	多萝西的	抓牢	.

即使现在，他仍然拼命挣扎，想要摆脱多萝西的束缚。

[ʃi:; ʃi] [slæpt] [hɪz; ɪz][kɑ:rz][wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'heɪv] ,

She	slapped	his	cars	once	or	twice	and	told	him	to	behave	,
她	被掌掴	他的	汽车	一次	或者	两次	和	讲述	他	到	表现	,

她拍打了他的车一两下，让他守规矩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] [flu:] [tu:; tə] [tɪk] - - ['ʃoʊldər] [ə'gen] , [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] .

and	the	yellow	hen	flew	to	Tik	-	tok's	shoulder	again	,	where	she	was	safe	.
和	这	黄色的	母鸡	飞翔	到	tik	-	-	肩膀	再次	,	在哪里	她	曾是	安全的	.

于是，那只黄母鸡又飞到了滴答的肩膀上，在那里她很安全。

" [wʌt] [ə; eɪ] [bru:t] ! " [krəʊkt] - , ['glerɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g] .

"	What	a	brute	!	"	croaked	Billina	,	glaring	down	at	the	little	dog	.
"	什么	一个	蛮力	!	"	呱呱叫	-	,	刺眼	向下	在	这	小的	狗	.

“真是个粗鲁的家伙！”比莉娜嘶哑着嗓子说道，怒视着那只小狗。

" ['toʊtoʊ] ['iznt] [ə; eɪ] [bru:t] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔ:rəθi] ;

"	Toto	isn't	a	brute	,	"	replied	Dorothy	;
"	托托	不是	一个	蛮力	,	"	回复	多萝西	;

“托托不是个粗鲁的人，”多萝西回答说；

" [bʌt; bət][æt; ət] [hoʊm] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [hæz; həz][tu:; tə] [wɪp] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði]

"	but	at	home	Uncle	Henry	has	to	whip	him	sometimes	for	chasing	the
"	但	在	家	叔叔	亨利	有	到	鞭	他	有时	为了	追逐	这

['tʃɪkɪnz] .

chickens	.
鸡	.

“但是在家里，亨利叔叔有时会因为他追赶小鸡而鞭打他。”

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] , ['toʊtoʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər]['fɪŋgər] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ['stɜ:rnli]

Now	,	look	here	,	Toto	,	"	she	added	,	holding	up	her	finger	and	speaking	sternly
现在	,	看	这里	,	托托	,	"	她	额外	,	保持	向上	她	手指	和	请讲	严厉地

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

“托托，听我说，”她一边说着，一边竖起一根手指，严厉地对他说。

" [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['dɪrɪst] [frendz] ,

"	you've	got	to	understand	that	Billina	is	one	of	my	dearest	friends	,
"	你已经	得到	到	理解	那	-	是	一	的	我的	亲爱的	朋友们	,

“你必须明白，比莉娜是我最亲密的朋友之一。”

[ænd; ənd] ['mʌsnt] [bi:; bi][hɜ:rt] — [naʊ] [ɔ:r]['evər] .

and	mustn't	be	hurt	—	now	or	ever	.
和	不得	是	伤害	—	现在	或者	曾经	.

而且绝不能受到伤害——现在不能，将来也不能。

" ['toʊtoʊ] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

"	Toto	wagged	his	tail	as	if	he	understood	.
"	托托	摇晃	他的	尾巴	作为	如果	他	理解	.

“托托摇着尾巴，好像听懂了似的。”

" [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [θɪŋ] [kɑ:nt] [tɔ:k] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

"	The	miserable	thing	can't	talk	,	"	said	Billina	,	with	a	sneer	.
"	这	悲惨的	事物	不能	讲话	,	"	说	-	,	和	一个	冷笑	.

“那可怜的东西连话都不会说，”比莉娜冷笑着说。

" [jes] , [hiː; hi][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] ; " [hiː; hi] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ]
" Yes , he can , " replied Dorothy ; " he talks with his tail , and I know
" 是的 , 他 能 , " 回复 多萝西 ; " 他 会谈 和 他的 尾巴 , 和 我 知道
['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sez] .
everything he says .
一切 他 说道 .

“是的，他能，”多萝西回答说；“他用尾巴说话，我知道他说的一切。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][wæg][jʊr; jər][teɪl] , - , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [niːd] [wɜːrdz][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] . "
If you could wag your tail , Billina , you wouldn't need words to talk with . "
如果 你 可以 摇摆 你的 尾巴 , - , 你 不会 需要 字 到 讲话 和 . "

比莉娜，如果你能摇尾巴，你就不需要语言来交流了。

" ['nɑːnsens] ! " [sed] - .
" Nonsense ! " said Billina .
" 废话 ! " 说 - .

“胡说！”比莉娜说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nɑːnsens] [æt; ət][ɔːl] .
" It isn't nonsense at all .
" 它 不是 废话 在 全部 .

“这根本不是胡说八道。”

[dʒʌst] [naʊ] ['toʊtoʊ] [sez] ['hiːz] ['sɑːri] , [ænd; ənd] [ðæt] ['hiːl] [traɪ][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .
Just now Toto says he's sorry , and that he'll try to love you for my sake .
只是 现在 托托 说道 他是 对不起 , 和 那 地狱 尝试 到 爱 你 为了 我的 清酒 .

刚才托托说他很抱歉，为了我，他会努力爱你。

[dəunt][juː; jʊ] , ['toʊtoʊ] ? "
Don't you , Toto ? "
不 你 , 托托 ? "

托托，你不觉得吗?

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] ! " [sed] ['toʊtoʊ] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [ə'gen] .
" Bow - wow ! " said Toto , wagging his tail again .
" 弓 - 哇 ! " 说 托托 , 摇尾巴 他的 尾巴 再次 .

“汪汪！”托托说着，又摇起了尾巴。

" [bʌt; bət] [aɪv] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; ['dɔːrəθi] , " [kraɪd][ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] ; " [aɪv]
" But I've such wonderful news for you ; Dorothy , " cried the yellow hen ; " I've
" 但 我已经 这样的 精彩的 消息 为了 你 ; 多萝西 , " 哭 这 黄色的 母鸡 ; " 我已经
— — "
— — "
— — "

“但我有个天大的好消息要告诉你，多萝西，”黄母鸡喊道，“我——”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dɪr] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; " [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][ɔːl]
" Wait a minute , dear , " interrupted the little girl ; " I've got to introduce you all
" 等待 一个 分钟 , 亲爱的 , " 中断 这 小的 女孩 ; " 我已经 得到 到 介绍 你 全部
, [fɜːrst] .
, first .
, 第一的 .

“等一下，亲爱的，”小女孩打断道，“我得先给你们介绍一下。”

[ðæts] ['mænərz] , - .
That's manners , Billina .
那就是 礼仪 , - .

比莉娜，这才是礼貌。

[ðɪs] , " ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjənz] , " [ɪz]['mɪstər] . [tɪk] - [tɑːk] , [huː] [wɜːrks] [baɪ]

This , " turning to her traveling companions , " is Mr . Tik - tok , who works by

这 , " 转弯 到 她 旅行 同伴 , " 是 先生 . tik - 语言 , WHO 作品 经过

[mə'ʃiːnəri] ,

machinery ,

机械 ,

“这位是蒂克托克先生，”她转向旅伴们说，“他靠机器工作。”

- [kɔːz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪnd] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔːk] ['waɪndz] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n]['waɪndz]

' cause his thoughts wind up , and his talk winds up , and his action winds

- 原因 他的 想法 风 向上 , 和 他的 讲话 风 向上 , 和 他的 行动 风

[ʌp] — [laɪk] [ə; eɪ] [klɑːk] . "

up — like a clock . "

向上 — 喜欢 一个 钟 . "

因为他的思绪、言语和行动都像钟表一样，最终都会停止。

" [duː] [ðeɪ] [ɔːl] [wɪnd] [ʌp] [tə'geðər] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['ʃægi] [mæn] .

" Do they all wind up together ? " asked the shaggy man .

" 做 他们 全部 风 向上 一起 ? " 问 这 毛茸茸 男人 .

“他们最后都聚到一起了吗？”那个蓬头垢面的男人问道。

" [noʊ] ; [iːtʃ] [wʌn] ['seprət] .

" No ; each one separate .

" 不 ; 每个 一 分离 .

不，每个都是分开的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɜːrks] [dʒʌst] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [tɪk] - [tɑːk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌns] ,

But he works just lovely , and Tik - tok was a good friend to me once ,

但 他 作品 只是 迷人的 , 和 tik - 语言 曾是 一个 好的 朋友 到 我 一次 ,

但他工作起来非常出色，而且Tik-tok曾经是我的好朋友。

[ænd; ənd] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] — [ænd; ənd] - [laɪf] , [tuː] . "

and saved my life — and Billina's life , too . "

和 已保存 我的 生活 — 和 - 生活 , 也 . "

它救了我的命，也救了比莉娜的命。

" [ɪz][hiː; hi] [ə'laɪv] ? " [æskt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , ['lʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɑːpər] [mæn] .

" Is he alive ? " asked Button - Bright , looking hard at the copper man .

" 是 他 活 ? " 问 按钮 - 明亮的 , 寻找 难的 在 这 铜 男人 .

“他还活着吗？”巴顿-布莱特问道，目光紧紧盯着那个铜人。

" [oʊ] , [noʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnəri] [meɪks] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə'laɪv] .

" Oh , no , but his machinery makes him just as good as alive .

" 哦 , 不 , 但 他的 机械 制作 他 只是 作为 好的 作为 活 .

“哦，不，但是他的机器让他和活着的人一样。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːpər] [mæn][ænd; ənd] [sed] [pə'laɪtli] : " ['mɪstər] . [tɪk] - [tɑːk] , [ðiːz] [ɑːr; ər]

" She turned to the copper man and said politely : " Mr . Tik - tok , these are

" 她 转向 到 这 铜 男人 和 说 礼貌地 : " 先生 . tik - 语言 , 这些 是

[maɪ] [nuː] [frendz] :

my new friends :

我的 新的 朋友们 :

她转向铜匠，礼貌地说：“滴答先生，这些是我的新朋友：

[ðə; ðɪ] ['ʃægi] [mæn] , [ænd; ənd] ['pɑːli] [ðə; ðɪ] ['reɪnˌboʊz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ,

the shaggy man , and Polly the Rainbow's Daughter , and Button - Bright ,

这 毛茸茸 男人 , 和 波莉 这 彩虹的 女儿 , 和 按钮 - 明亮的 ,

[ænd; ənd]['toʊtoʊ] .

and Toto .

和 托托 .

毛茸茸的男人，彩虹的女儿波莉，亮亮的纽扣，还有托托。

['oʊnli]['toʊtoʊ] ['iznt] [ə; eɪ] [nuː] [frend] , - [kɔːz] ['hiːz] [bɪn] [tuː; tə][ɑːz] [bɪ'fɔːr] .

Only	**Toto**	**isn't**	**a**	**new**	**friend**	**,**	**'**	**cause**	**he's**	**been**	**to**	**Oz**	**before**	**.**
仅有的	托托	不是	一个	新的	朋友	,	-	原因	他是	到过	到	奥兹	前	.

但托托不是新朋友，因为他以前来过奥兹国。

" [ðə; ði] ['kɑːpər] [mæn] [boʊd] [loʊ] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːpər] [hæt][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

"	**The**	**copper**	**man**	**bowed**	**low**	**,**	**removing**	**his**	**copper**	**hat**	**as**	**he**	**did**	**so**	**.**
"	这	铜	男人	鞠躬	低的	,	移除	他的	铜	帽子	作为	他	做过	所以	.

“铜匠深深鞠了一躬，同时摘下了他的铜帽。”

" [aɪm]['viː] - [raɪ] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [dɒː] - [oʊ] - - [ˌɛf'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] — —

"	**I'm**	**ve**	**-**	**ry**	**pleased**	**to**	**meet**	**Dor**	**-**	**o**	**-**	**thy's**	**fr**	**-**	**r**	**-**	**r**	**-**	**r**	**—**	**—**
"	我是	ve	-	ry	高兴	到	见面	多尔	-	o	-	-	fr	-	r	-	r	-	r	—	—

“我非常高兴见到多萝西的.....

" [hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

"	**Here**	**he**	**stopped**	**short**	**.**
"	这里	他	停止	短的	.

“他突然停住了。”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [niːdz] ['waɪndɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	**Oh**	**,**	**I**	**guess**	**his**	**speech**	**needs**	**winding**	**!**	**"**	**said**	**the**	**little**	**girl**	**,**
"	哦	,	我	猜测	他的	演讲	需求	绕线	!	"	说	这	小的	女孩	,

“哦，看来他的演讲需要润色了！”小女孩说道。

['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɑːpər] [mæn][tuː; tə][get][ðə; ði] [kiː] [ɔːf][ə; eɪ] [hʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

running	**behind**	**the**	**copper**	**man**	**to**	**get**	**the**	**key**	**off**	**a**	**hook**	**at**	**his**	**back**	**.**
跑步	在后面	这	铜	男人	到	得到	这	钥匙	离开	一个	钩	在	他的	后退	.

追着铜匠跑，想从他背后的钩子上取下钥匙。

[ʃiː; ʃi] [wuːnd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə]

She	**wound**	**him**	**up**	**at**	**a**	**place**	**under**	**his**	**right**	**arm**	**and**	**he**	**went**	**on**	**to**
她	伤口	他	向上	在	一个	地方	在下面	他的	正确的	手臂	和	他	去	在	到

[seɪ] :

say	**:**
说	:

她在他右臂下方的地方给他上了发条，他接着说道：

" [pɑːr] - [dɑːn] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [rʌn] - ['nɪŋ] [daʊn] .

"	**Par**	**-**	**don**	**me**	**for**	**run**	**-**	**ning**	**down**	**.**
"	帕尔	-	大学教师	我	为了	跑步	-	宁	向下	.

“请原谅我的催促。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [dɒː] - [oʊ] - - [frendz] , [huː]

I	**was**	**a**	**-**	**bout**	**to**	**say**	**I**	**am**	**pleased**	**to**	**meet**	**Dor**	**-**	**o**	**-**	**thy's**	**friends**	**,**	**who**
我	曾是	一个	-	回合	到	说	我	是	高兴	到	见面	多尔	-	o	-	-	朋友们	,	WHO

[mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [frendz] .

must	**be**	**my**	**friends**	**.**
必须	是	我的	朋友们	.

我正要说我很高兴见到多萝西的朋友们，他们也一定是我的朋友。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['dʒɜːrki] , [bʌt; bət] [pleɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

"	**The**	**words**	**were**	**somewhat**	**jerky**	**,**	**but**	**plain**	**to**	**understand**	**.**
"	这	字	是	有些	肉干	,	但	清楚的	到	理解	.

“这些话虽然有些生硬，但很容易理解。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] - , " [kən'tɪnjuːd] ['dɔːrəθi] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] ,

"	**And**	**this**	**is**	**Billina**	**,**	**"**	**continued**	**Dorothy**	**,**	**introducing**	**the**	**yellow**	**hen**	**,**
"	和	这	是	-	,	"	持续	多萝西	,	介绍	这	黄色的	母鸡	,

“这位是比莉娜，”多萝西继续说道，同时介绍着那只黄色的母鸡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][tɜːrn] .
and they all bowed to her in turn .
和 他们 全部 鞠躬 到 她 在 转动 .

于是他们依次向她鞠躬。

" [aɪv] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] , " [sed] [ðə; ðɪ][hen] ,
" I've such wonderful news , " said the hen ,
" 我已经 这样的 精彩的 消息 , " 说 这 母鸡 ,

“我有个好消息要告诉大家，”母鸡说。

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [soʊ] [ðæt] [wʌn] [braɪt] [aɪ] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət] ['dɔːrəθi] .
turning her head so that one bright eye looked full at Dorothy .
转弯 她 头 所以 那 一 明亮的 眼睛 看起来 满的 在 多萝西 .

她转过头，让一只明亮的眼睛直直地盯着多萝西。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .
" What is it , dear ? " asked the girl .
" 什么 是 它 , 亲爱的 ? " 问 这 女孩 .

“亲爱的，什么事？”女孩问道。

" [aɪv] [hætʃt] [aʊt] [ten] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌvliɪst] [tʃɪks] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] . "
" I've hatched out ten of the loveliest chicks you ever saw . "
" 我已经 孵化 出去 十 的 这 最可爱的 小鸡 你 曾经 锯 . "

“我孵出了十只你见过的最可爱的小鸡。”

" [oʊ] , [haʊ] [naɪs] !
" Oh , how nice !
" 哦 , 如何 好的 !

“哦，真好！”

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , - ? "
And where are they , Billina ? "
和 在哪里 是 他们 , - ? "

比莉娜，她们在哪儿?

" [aɪ] [left] [ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] .
" I left them at home .
" 我 左边 他们 在 家 .

我把他们留在家里了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['bjuːtiːz] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['wʌndərfəli] ['klevər] .
But they're beauties , I assure you , and all wonderfully clever .
但 它们是 美女 , 我 保证 你 , 和 全部 太棒了 聪明的 .

但我向你保证，它们都是美女，而且都非常聪明。

[aɪv] [neɪmd] [ðem; ðəm] ['dɔːrəθi] . "
I've named them Dorothy . "
我已经 命名 他们 多萝西 . "

我给她们取名叫多萝西。

" [wɪtʃ] [wʌn] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .
" Which one ? " asked the girl .
" 哪个 一 ? " 问 这 女孩 .

“哪个？”女孩问道。

" [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] - .
" All of them , " replied Billina .
" 全部 的 他们 , " 回复 - .

“全部都是，”比莉娜回答道。

" [ðæts] ['fʌni] .
" That's funny .
" 那就是 有趣的 .

“那很好笑。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [neɪm] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ? "

Why	**did**	**you**	**name**	**them**	**all**	**with**	**the**	**same**	**name**	**?**	**"**
为什么	做过	你	姓名	他们	全部	和	这	相同的	姓名	?	"

你为什么给他们都取了同一个名字?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][əˈpɑːrt] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][hen] .

"	**It**	**was**	**so**	**hard**	**to**	**tell**	**them**	**apart**	**,**	**"**	**explained**	**the**	**hen**	**.**
"	它	曾是	所以	难的	到	告诉	他们	除	,	"	解释	这	母鸡	.

“它们太难区分了,”母鸡解释说。

" [naʊ] , [wen] [aɪ][kɔːl] - ['dɔːrəθi] , - [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] ;

"	**Now**	**,**	**when**	**I**	**call**	**'**	**Dorothy**	**,**	**'**	**they**	**all**	**come**	**running**	**to**	**me**	**in**	**a**	**bunch**	**;**
"	现在	, 什么时候	我	称呼	-	多萝西	,	-	他们	全部	来	跑步	到	我	在	一个	束	;	

“现在，当我喊‘多萝西’的时候，它们都会成群结队地跑过来;

[its] [mʌtʃ] ['iziə] , ['æftər][ɔːl] , [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['seprət] [neɪm] [fɔːr; fər] [iːtʃ] . "

it's	**much**	**easier**	**,**	**after**	**all**	**,**	**than**	**having**	**a**	**separate**	**name**	**for**	**each**	**.**	**"**
它是	很多	更轻松	,	后	全部	,	比	拥有	一个	分离	姓名	为了	每个	.	"

毕竟，这比给每个事物都取一个单独的名字要容易得多。

" [aɪm][dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] , - , " [sed] ['dɔːrəθi] , ['iːgərli] .

"	**I'm**	**just**	**dying**	**to**	**see**	**'**	**em**	**,**	**Billina**	**,**	**"**	**said**	**Dorothy**	**,**	**eagerly**	**.**
"	我是	只是	垂死	到	看	-	呃	,	-	,	"	说	多萝西	,	急切地	.

“我太想见到他们了，比莉娜,”多萝西急切地说。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [frendz] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ,

"	**But**	**tell**	**me**	**,**	**my**	**friends**	**,**	**how**	**did**	**you**	**happen**	**to**	**be**	**here**	**,**
"	但	告诉	我	,	我的	朋友们	,	如何	做过	你	发生	到	是	这里	,

“但是告诉我，我的朋友们，你们是怎么来到这里的呢？”

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ? "

in	**the**	**Country**	**of**	**the**	**Winkies**	**,**	**the**	**first**	**of**	**all**	**to**	**meet**	**us**	**?**	**"**
在	这	国家	的	这	眨眼	,	这	第一的	的	全部	到	见面	我们	?	"

在温基人的国度里，第一个遇见我们的是?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [tɪk] - [tɑːk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [məˈnɑːtənəs] [vɔɪs] ,

"	**I'll**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**answered**	**Tik**	**-**	**tok**	**,**	**in**	**his**	**monotonous**	**voice**	**,**
"	患病的	告诉	你	,	"	回答	tik	-	语言	,	在	他的	单调	嗓音	,

“我会告诉你的,”滴答用他单调的声音回答道。

[ɔːl][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['biːɪŋ] [ɑːn][wʌn]['lev(ə)l] — " [prɪn] - [ses] [ɑːz] - [mɑː] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn]

all	**the**	**sounds**	**of**	**his**	**words**	**being**	**on**	**one**	**level**	**—**	**"**	**Prin**	**-**	**cess**	**Oz**	**-**	**ma**	**saw**	**you**	**in**
全部	这	声音	的	他的	字	存在	在	一	等级	—	"	打印	-	污水	奥兹	-	玛	锯	你	在

[hɜːr; hər][mæg] - [ɪk] [pɪk] - ['tʊr] ,

her	**mag**	**-**	**ic**	**pic**	**-**	**ture**	**,**
她	杂志	-	我知道了	图片	-	真	,

他话语中的所有音节都浑然一体——“奥兹玛公主在她的魔法画中看到了你，

[ænd; ənd] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][kɑːm] - [ɪŋ] [hɪr] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [sent] ['bɪl] - ['lɪn] - [ə; eɪ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][tuː; tə]

and	**knew**	**you**	**were**	**com**	**-**	**ing**	**here**	**;**	**so**	**she**	**sent**	**Bil**	**-**	**lin**	**-**	**a**	**and**	**me**	**to**
和	知道	你	是	com	-	ing	这里	;	所以	她	发送	比尔	-	林	-	一个	和	我	到

[wɛl] - [kʌm] [juː; jʊ] ,

wel	**-**	**come**	**you**	**,**
嗯	-	来	你	,

她知道你要来这里，所以派比琳娜和我去迎接你。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [hɜːr; hər] - [self] ; [soʊ] [ðæt] — [fɪz] - [aɪ] - [dɪg] - [lə] [kʌm] - [soʊ] - [ɛlˌjuːˈtiː] -

as	**she**	**could**	**not**	**come**	**her**	**-**	**self**	**;**	**so**	**that**	**—**	**fiz**	**-**	**i**	**-**	**dig**	**-**	**le**	**cum**	**-**	**so**	**-**	**lut**	**-**
作为	她	可以	不是	来	她	-	自己	;	所以	那	—	菲兹	-	我	-	挖	-	勒	精液	-	所以	-	路特	-

[ɪŋ] [haɪ] - [bəː] - ['gɑːb(ə)l][ɪn] - [ˌti ju] - [zɪb] - [ɪk] — — "

ing	**hy**	**-**	**ber**	**-**	**gobble**	**in**	**-**	**tu**	**-**	**zib**	**-**	**ick**	**—**	**—**	**"**
ing	嗨	-	ber	-	咕噜	在	-	tu	-	zib	-	恶心	—	—	"

因为她自己无法达到高潮；所以——fiz-i-dig-le cum-so-lut-ing hy-ber-gobble in-tu-zib-ick——”

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪!

[ˌwə'tɛvɝz, ˌhwə'tɛvɝz][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " [kraɪd] ['dɔːrəθi] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːpər] [mæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]
Whatever's the matter now ? " cried Dorothy , as the copper man continued to
不管是什么 这 事情 现在 ? " 哭 多萝西 , 作为 这 铜 男人 持续 到
['bæb(ə)l] [ðiːz] [ʌn'minɪŋ] [wɜːrdz] ,
babble these unmeaning words ,
潺潺 这些 无意义的 字 ,

“现在又出什么事了？”多萝西喊道，而那个铜匠还在喋喋不休地说着这些毫无意义的话。

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [sens] .
which no one could understand at all because they had no sense .
哪个 不 一 可以 理解 在 全部 因为 他们 有 不 感觉 .

因为缺乏常识，所以没有人能够理解。

" [daʊnt] [noʊ] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , [huː] [wʌz; wəz][hæf] [skerd] .
" Don't know , " said Button - Bright , who was half scared .
" 不 知道 , " 说 按钮 - 明亮的 , WHO 曾是 一半 害怕的 .

“不知道，”巴顿-布莱特说道，他有些害怕。

['pɑːli] [wɜːrl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːpər] [mæn][ɪn]
Polly whirled away to a distance and turned to look at the copper man in
波莉 旋转 离开 到 一个 距离 和 转向 到 看 在 这 铜 男人 在
[ə; eɪ] [fraɪt] .
a fright .
一个 惊吓 .

波莉猛地转身跑开，惊恐地回头看着那个铜人。

" [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæv; həv] [rʌn] [daʊn] , [ðɪs] [taɪm] , " [ri'mɑːkt] - [kəm'poʊzdli] ,
" His thoughts have run down , this time , " remarked Billina composedly ,
" 他的 想法 有 跑步 向下 , 这 时间 , " 评论 - 镇定 ,

“这一次，他的思绪已经一片空白了，”比莉娜镇定地说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn] [tɪk] - - ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [pruːnd] [hɜːr; hər] [sliːk] ['fɛðɝz] .
as she sat on Tik - tok's shoulder and pruned her sleek feathers .
作为 她 卫星 在 tik - - 肩膀 和 修剪过的 她 光滑 羽毛 .

她坐在滴答的肩膀上，修剪着自己光滑的羽毛。

" [wen] [hiː; hi] [kɑːnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [kɑːnt] [tɔːk] ['prɑːpərli] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] .
" When he can't think he can't talk properly , any more than you can .
" 什么时候 他 不能 思考 他 不能 讲话 适当地 , 任何 更多的 比 你 能 .

“当他无法思考时，他就无法正常说话，就像你一样。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , ['dɔːrəθi] , [ɔːr] [els] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]
You'll have to wind up his thoughts , Dorothy , or else I'll have to finish his
你会 有 到 风 向上 他的 想法 , 多萝西 , 或者 别的 患病的 有 到 结束 他的
['stɔːri] [maɪ'self] .
story myself .
故事 我 .

多萝西，你得帮他把话说完，不然我就得自己把他的故事讲完。

" ['dɔːrəθi] [ræn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [kiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [tɪk] - [tɑːk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
" Dorothy ran around and got the key again and wound up Tik - tok under his
" 多萝西 跑 大约 和 得到 这 钥匙 再次 和 伤口 向上 tik - 语言 在下面 他的
[left] [ɑːrm] ,
left arm ,
左边 手臂 ,

“多萝西跑来跑去，又找到了钥匙，把滴答小子缠在了他的左臂下。”

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ['pleɪnli] [ə'gen] .

after	which	he	could	speak	plainly	again	.
后	哪个	他	可以	说话	显然	再次	.

之后他就能再次清晰地说话了。

" [pɑːr] - [dɑːn] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [wen] [maɪ] [θɔːts] [rʌn] [daʊn] [maɪ] [spiːtʃ] [hæz; həz]

"	Par	-	don	me	,	"	he	said	,	"	but	when	my	thoughts	run	down	my	speech	has
"	帕尔	-	大学教师	我	,	"	他	说	,	"	但	什么时候	我的	想法	跑步	向下	我的	演讲	有

[noʊ] [miːn] - [ɪŋ] ,

no	mean	-	ing	,
不	意思是	-	ing	,

“请原谅，”他说，“但我思绪混乱时，我的言语就失去了意义。”

[fɔːr; fər] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ɑːn] - [li] [baɪ] [θɔːt] .

for	words	are	formed	on	-	ly	by	thought	.
为了	字	是	形成	在	-	ly	经过	想法	.

因为语言只能由思想形成。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɑːz] - [mɑː] [sent] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wɛl] - [kʌm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɪn] -

I	was	a	-	bout	to	say	that	Oz	-	ma	sent	us	to	wel	-	come	you	and	in	-
我	曾是	一个	-	回合	到	说	那	奥兹	-	玛	发送	我们	到	嗯	-	来	你	和	在	-

['viːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm] - [ɜːr; ər] - [ɔːld] [siː aɪ] - ['taɪ] .

vite	you	to	come	straight	to	the	Em	-	er	-	ald	Ci	-	ty	.
维特	你	到	来	直的	到	这	艾米	-	呃	-	奥尔德	ci	-	ty	.

我正要说，奥兹玛派我们来欢迎你，并邀请你直接前往翡翠城。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [bʌs] - [waɪ] [tuː; tə] [kʌm] [hɜːr; hər] - [self] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [prɪ] - [pɑːr] - [ɪŋ] [fɔːr; fər]

She	was	too	bus	-	y	to	come	her	-	self	,	for	she	is	pre	-	par	-	ing	for
她	曾是	也	公共汽车	-	是	到	来	她	-	自己	,	为了	她	是	预	-	帕	-	ing	为了

[hɜːr; hər] [bɜːrθ] - [deɪ] ['sel] - [iː] - [brɑː] - ['taɪən] ,

her	birth	-	day	cel	-	e	-	bra	-	tion	,
她	出生	-	天	细胞	-	e	-	胸罩	-	tion	,

她太忙了，没法亲自过来，因为她正在准备自己的生日庆祝活动。

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [grænd] [ˌeɪ'ɛf] - [fer] . "

which	is	to	be	a	grand	af	-	fair	.	"
哪个	是	到	是	一个	盛大	非洲	-	公平的	.	"

这将是一场盛大的集市。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [wiːv] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

"	I've	heard	of	it	,	"	said	Dorothy	,	"	and	I'm	glad	we've	come	in	time	to
"	我已经	听到	的	它	,	"	说	多萝西	,	"	和	我是	高兴的	我们已经	来	在	时间	到

[ə'tend] .

attend	.
出席	.

“我听说过，”多萝西说，“很高兴我们及时赶来参加。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ? "

Is	it	far	from	here	to	the	Emerald	City	?	"
是	它	远的	从	这里	到	这	翠	城市	?	"

从这里到翡翠城远吗?

" [nɑːt] ['viː] - [raɪ] [fɑːr] , " ['ænsər] [tɪk] - [tɑːk] , " [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [plɛn] - ['taɪ] [ʌv; əv] [taɪm] .

"	Not	ve	-	ry	far	,	"	answered	Tik	-	tok	,	"	and	we	have	plen	-	ty	of	time	.
"	不是	ve	-	ry	远的	,	"	回答	tik	-	语言	,	"	和	我们	有	满	-	ty	的	时间	.

“不太远，”滴答回答，“而且我们时间很充裕。”

[tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] [pæl] - [eɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪn] [wʊd] - [mæn] ,

To	-	night	we	will	stop	at	the	pal	-	ace	of	the	Tin	Wood	-	man	,
到	-	夜晚	我们	将要	停止	在	这	朋友	-	高手	的	这	锡	木头	-	男人	,

今晚我们将前往铁皮人的宫殿。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˌem oʊ 'ɑːr] - [roʊ] [naɪt] [wiː; wi] [wɪl] [ˌeɪ 'ɑːr] - [raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm] - [ɜːr; ər] - [ɔːld] [siː aɪ]
and **to** **-** **mor** **-** **row** **night** **we** **will** **ar** **-** **rive** **at** **the** **Em** **-** **er** **-** **ald** **Ci**
和 到 - 更 - 排 夜晚 我们 将要 ar - 河 在 这 艾米 - 呃 - 奥尔德 ci
- ['taɪ] . "
- **ty** **.** **"**
- ty . "

明天晚上我们将抵达翡翠城。

" ['gʊdi] ! " [kraɪd] ['dɔːrəθi] .
" **Goody** **!** **"** **cried** **Dorothy** **.**
" 古迪 ! " 哭 多萝西 .

“太好了！”多萝西喊道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [dɪr] [nɪk] ['tʃɑːpər] [ə'gen] .
" **I'd** **like** **to** **see** **dear** **Nick** **Chopper** **again** **.**
" ID 喜欢 到 看 亲爱的 缺口 直升机 再次 .

“我想再见到亲爱的尼克·乔珀。”

['haʊz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ? "
How's **his** **heart** **?** **"**
怎么样 他的 心 ? "

他的心脏状况如何?

" [its] [faɪn] , " [sed] - ; " [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [ænd; ənd] ['kaɪndlɪə]
" **It's** **fine** **,** **"** **said** **Billina** **;** **"** **the** **Tin** **Woodman** **says** **it** **gets** **softer** **and** **kindlier**
" 它是 美好的 , " 说 - ; " 这 锡 伍德曼 说道 它 获得 更柔和 和 更友善
['evri] [deɪ] .
every **day** **.**
每一个 天 .

“没关系，”比莉娜说；“铁皮樵夫说它每天都会变得更柔软、更友善。”

['hiːz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] , ['dɔːrəθi] ;
He's **waiting** **at** **his** **castle** **to** **welcome** **you** **,** **Dorothy** **;**
他是 等待 在 他的 城堡 到 欢迎 你 , 多萝西 ;

多萝西，他正在城堡里等着迎接你；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] - [ɪz] ['getɪŋ] ['pɑːlɪʃt] [æz; əz] [braɪt]
but **he** **couldn't** **come** **with** **us** **because** **he** **'** **is** **getting** **polished** **as** **bright**
但 他 不能 来 和 我们 因为 他 - 是 获得 抛光 作为 明亮的
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] - ['pɑːrti] . "
as **possible** **for** **Ozma's** **party** **.** **"**
作为 可能的 为了 - 派对 . "

但他不能和我们一起去，因为他“正在为奥兹玛的派对精心打扮，力求光鲜亮丽”。

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [lets] [stɑːrt][ɑːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [mɔːr] [æz; əz]
" **Well** **,** **then** **,** **"** **said** **Dorothy** **,** **"** **let's** **start** **on** **,** **and** **we** **can** **talk** **more** **as**
" 出色地 , 然后 , " 说 多萝西 , " 我们来吧 开始 在 , 和 我们 能 讲话 更多的 作为
[wiː; wi][goʊ] .
we **go** **.**
我们 去 .

“那么，”多萝西说，“我们开始吧，边走边聊。”

" [ðeɪ] [prə'siːdid] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [gruːp] ,
" **They** **proceeded** **on** **their** **journey** **in** **a** **friendly** **group** **,**
" 他们 继续 在 他们的 旅行 在 一个 友好的 团体 ,

他们结伴友好地继续旅程。

[fɔːr; fər] ['pɑːlɪˌkroʊm] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːpər] [mæn][wʌz; wəz] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd]

for	Polychrome	had	discovered	that	the	copper	man	was	harmless	and
为了	多色	有	发现	那	这	铜	男人	曾是	无害	和

[wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

was	no	longer	afraid	of	him	.
曾是	不	更长	害怕的	的	他	.

因为波利克罗姆发现铜人是无害的，不再害怕他了。

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ˌriːə'ʃuəd] , [ænd; ənd] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ]['fænsi] [tuː; tə] [tɪk] - [tɑːk] .

Button	-	Bright	was	also	reassured	,	and	took	quite	a	fancy	to	Tik	-	tok	.
按钮	-	明亮的	曾是	还	放心	,	和	采取	相当	一个	想要	到	tik	-	语言	.

Button-Bright 也安心了，并且非常喜欢 TikTok。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['klɑːkwɜːrk] [mæn][tuː; tə]['oʊpən] [hɪm'self] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [wiːlz]

He	wanted	the	clockwork	man	to	open	himself	,	so	that	he	might	see	the	wheels
他	通缉	这	发条装置	男人	到	打开	他自己	,	所以	那	他	可能	看	这	车轮

[goʊ] [raʊnd] ;

go	round	;
去	圆形的	;

他希望那个机械人能打开自己，好让他看到齿轮转动；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tɪk] - [tɑːk][kʊd; kəd][nɑːt][duː] .

but	that	was	a	thing	Tik	-	tok	could	not	do	.
但	那	曾是	一个	事物	tik	-	语言	可以	不是	做	.

但这是TikTok做不到的。

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ðen] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːpər] [mæn] ,

Button	-	Bright	then	wanted	to	wind	up	the	copper	man	,
按钮	-	明亮的	然后	通缉	到	风	向上	这	铜	男人	,

巴顿-布莱特随后想激怒那个铜匠，

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['prɑːmɪst] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	Dorothy	promised	he	should	do	so	as	soon	as	any	part	of	the
和	多萝西	承诺	他	应该	做	所以	作为	很快	作为	任何	部分	的	这

[mə'ʃiːnəri] [ræn] [daʊn] .

machinery	ran	down	.
机械	跑	向下	.

多萝西答应他，一旦机器的任何部件出现故障，他都应该立即采取行动。

[ðɪs] [pliːzd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ,

This	pleased	Button	-	Bright	,
这	高兴	按钮	-	明亮的	,

这位令人愉悦的 Button-Bright，

[huː] [held] [fæst][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [tɪk] - - ['kɑːpər] [hændz][æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

who	held	fast	to	one	of	Tik	-	tok's	copper	hands	as	he	trudged	along	the	road	,
WHO	握住	快速地	到	一	的	tik	-	-	铜	双手	作为	他	艰难跋涉	沿着	这	路	,

他紧紧抓住滴答的一只铜手，拖着脚步沿着道路走去。

[waɪl] ['dɔːrəθi] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [frend] [ænd; ənd] - [pɜːrtʃt]

while	Dorothy	walked	on	the	other	side	of	her	old	friend	and	Billina	perched
尽管	多萝西	步行	在	这	其他	边	的	她	老的	朋友	和	-	栖息

[baɪ][tɜːrnz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['kɑːpər] [hæt] .

by	turns	upon	his	shoulder	or	his	copper	hat	.
经过	转弯	之上	他的	肩膀	或者	他的	铜	帽子	.

多萝西走在老朋友的另一边，而比莉娜则轮流栖息在他的肩膀上或铜帽上。

['pɑːli] [wʌns] [mɔːr] ['dʒɔɪəsli] [dɑːnst] [ə'hed] [ænd; ənd]['toʊtoʊ][ræn]['æftər][hɜːr; hər] , ['bɑːkiŋ] [wɪð; wɪθ]

Polly	**once**	**more**	**joyously**	**danced**	**ahead**	**and**	**Toto**	**ran**	**after**	**her**	**,**	**barking**	**with**
波莉	一次	更多的	欣喜地	跳舞	前方	和	托托	跑	后	她	,	叫声	和

[gliː] .

glee	**.**
高兴	.

波莉再次欢快地跳着舞走在前面，托托跟在她后面，高兴地吠叫着。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'haɪnd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt]

The	**shaggy**	**man**	**was**	**left**	**to**	**walk**	**behind**	**;**	**but**	**he**	**didn't**	**seem**	**to**	**mind**	**that**
这	毛茸茸	男人	曾是	左边	到	走	在后面	;	但	他	没有	似乎	到	头脑	那

[ə; eɪ][bɪt] ,

a	**bit**	**,**
一个	少量	,

那个毛发蓬乱的男人被留在了后面；但他似乎一点也不介意。

[ænd; ənd] ['hwisld] ['merəli] [ɔːr] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪti] [siːnz] [ðeɪ] [pæst] .

and	**whistled**	**merrily**	**or**	**looked**	**curiously**	**upon**	**the**	**pretty**	**scenes**	**they**	**passed**	**.**
和	吹口哨	兴高采烈地或者		看起来	奇怪的是	之上	这	漂亮的	场景	他们	通过了	.

他们或兴高采烈地吹着口哨，或好奇地欣赏着沿途的美丽景色。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪltɑːp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɪn] ['kæs(ə)l][ʌv; əv] [nɪk] ['tʃɑːpər]

At	**last**	**they**	**came**	**to**	**a**	**hilltop**	**from**	**which**	**the**	**tin**	**castle**	**of**	**Nick**	**Chopper**
在	最后的	他们	来了	到	一个	山顶	从	哪个	这	锡	城堡	的	缺口	直升机

[kʊd; kəd] ['pleɪnli] [biː; bi] [siːn] ,

could	**plainly**	**be**	**seen**	**,**
可以	显然	是	已见	,

最后，他们来到了一座山顶，从那里可以清楚地看到尼克·乔珀的铁皮城堡。

[ɪts] ['taʊərz] ['glɪsnɪŋ] [mæg'nɪfɪsntli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn] .

its	**towers**	**glistening**	**magnificently**	**under**	**the**	**rays**	**of**	**the**	**declining**	**sun**	**.**
它是	塔楼	闪闪发光	壮丽	在下面	这	射线	的	这	下降	太阳	.

夕阳西下，它的塔楼在余晖的映照下熠熠生辉，壮丽无比。

" [haʊ] ['prɪti] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] .

"	**How**	**pretty**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Dorothy**	**.**
"	如何	漂亮的	! "		惊呼	多萝西	.

“真漂亮！”多萝西惊叹道。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] - [nuː] [haʊs] [bɪ'fɔːr] . "

"	**I've**	**never**	**seen**	**the**	**Emp'ror's**	**new**	**house**	**before**	**.**	**"**
"	我已经	绝不	已见	这	-	新的	房子	前	.	"

“我以前从未见过皇帝的新宫殿。”

" [hiː; hi] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][dæmp] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [rʌst] [hɪz; ɪz]

"	**He**	**built**	**it**	**because**	**the**	**old**	**castle**	**was**	**damp**	**,**	**and**	**likely**	**to**	**rust**	**his**
"	他	建造	它	因为	这	老的	城堡	曾是	潮湿	,	和	可能	到	锈	他的

[tɪn] ['bɑːdi] ,

tin	**body**	**,**
锡	身体	,

“他建造这座城堡是因为旧城堡潮湿，容易让他的锡制身体生锈。”

" [sed] - .

"	**said**	**Billina**	**.**
"	说	-	.

比莉娜说道。

" [ɔːl] [ðoʊz] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['stiːpl] [ænd; ənd] [doʊmz] [ænd; ənd] ['geɪbl] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][tɪn] ,

"	**All**	**those**	**towers**	**and**	**steeples**	**and**	**domes**	**and**	**gables**	**took**	**a**	**lot**	**of**	**tin**	**,**
"	全部	那些	塔楼	和	尖顶	和	穹顶	和	山墙	采取	一个	很多	的	锡	,

“那些塔楼、尖顶、圆顶和山墙都需要大量的锡，”

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] . "
as **you** **can** **see** **.** **"**
作为 你 能 看 . "

如你看到的。”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [tɔɪ] ? " [æskt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , ['sɔːftli] .
" **Is** **it** **a** **toy** **?** **"** **asked** **Button** **-** **Bright** **,** **softly** **.**
" 是 它 一个 玩具 ? " 问 按钮 - 明亮的 , 轻轻 .

“这是玩具吗？”亮亮的纽扣轻声问道。

" [noʊ] , [dɪr] , " ['ænsər] ['dɔːrəθi] ; " [its] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" **No** **,** **dear** **,** **"** **answered** **Dorothy** **;** **"** **it's** **better** **than** **that** **.**
" 不 , 亲爱的 , " 回答 多萝西 ; " 它是 更好的 比 那 .

“不，亲爱的，”多萝西回答说，“情况比那好得多。”

[its] [ðə; ði] ['feri] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] [prɪns] .
It's **the** **fairy** **dwelling** **of** **a** **fairy** **prince** **.**
它是 这 仙女 住宅 的 一个 仙女 王子 .

这是仙子王子的仙境。

" [ðə; ði] [graʊndz] [ə'raʊnd] [nɪk] ['tʃɑːpɚz] [nuː] [haʊs] [wɜːr; wər][leɪd] [aʊt] [ɪn] ['prɪti] ['flaʊər] - [bedz] ,
" **THE** **grounds** **around** **Nick** **Chopper's** **new** **house** **were** **laid** **out** **in** **pretty** **flower** **-** **beds** **,**
" 这 理由 大约 缺口 直升机的 新的 房子 是 铺设 出去 在 漂亮的 花 - 床 ,

尼克·乔珀新家周围的庭院里种满了漂亮的花坛。

[wɪð; wɪθ] ['fauntinz] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l]['wɔːtər][ænd; ənd]['stætʃuːz][ʌv; əv][tɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz]
with **fountains** **of** **crystal** **water** **and** **statues** **of** **tin** **representing** **the** **Emperor's**
和 喷泉 的 水晶 水 和 雕像 的 锡 代表 这 皇帝的
['pɜːrsən(ə)l] [frendz] .
personal **friends** **.**
个人的 朋友们 .

喷泉里流淌着晶莹的水，还有锡制的雕像，代表着皇帝的私人朋友。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][tɪn]['stætʃuː][ʌv; əv][hɜːr'self]
Dorothy **was** **astonished** **and** **delighted** **to** **find** **a** **tin** **statue** **of** **herself**
多萝西 曾是 惊讶 和 高兴极了 到 寻找 一个 锡 雕像 的 她自己
['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][tɪn] ['pedɪst(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] ['ævənuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
standing **on** **a** **tin** **pedestal** **at** **a** **bend** **in** **the** **avenue** **leading** **up** **to** **the**
常设 在 一个 锡 座 在 一个 弯曲 在 这 大街 领导 向上 到 这
['entrəns] .
entrance **.**
入口 .

多萝西惊讶又高兴地发现，在通往入口的大道拐弯处，有一个锡制底座，上面立着一尊她自己的锡制雕像。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪf] - [saɪz][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['sʌnˌbɑːnɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bæskɪt]
It **was** **life** **-** **size** **and** **showed** **her** **in** **her** **sunbonnet** **with** **her** **basket**
它 曾是 生活 - 尺寸 和 显示 她 在 她 遮阳帽 和 她 篮子
[ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,
on **her** **arm** **,**
在 她 手臂 ,

画像与真人大小相同，画中的她头戴遮阳帽，手臂挎着篮子。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] .
just **as** **she** **had** **first** **appeared** **in** **the** **Land** **of** **Oz** **.**
只是 作为 她 有 第一的 出现 在 这 土地 的 奥兹 .

就像她第一次出现在奥兹国时一样。

" [oʊ] , ['toʊtoʊ] — [jʊə(r)] [ðer; ðər] [tuː] !
" **Oh** **,** **Toto** **—** **you're** **there** **too** **!**
" 哦 , 托托 — 你是 那里 也 !

“哦，托托——你也在那里！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ;
" she exclaimed ;
" 她 惊呼 ;

她惊呼道；

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][tɪn] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ˈtoʊtoʊ] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɪn]
and sure enough there was the tin figure of Toto lying at the tin
和 当然 足够的 那里 曾是 这 锡 数字 的 托托 说谎 在 这 锡
[ˈdɔrəθiːz, ˈdɔrθiːz] [fiːt] .
Dorothy's feet .
多萝西的 脚 .

果然，托托的锡制小人躺在多萝西的锡制小人脚边。

[ˈɔːlsoʊ] [ˈdɔːrəθi] [sɔː] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskerkroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪzərd] , [ænd; ənd][ˈɑːzmə] ,
Also Dorothy saw figures of the Scarecrow , and the Wizard , and Ozma ,
还 多萝西 锯 数据 的 这 稻草人 , 和 这 巫师 , 和 奥兹玛 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈʌðər] ,
and of many others ,
和 的 许多 其他的 ,

多萝西还看到了稻草人、魔法师、奥兹玛以及许多其他人物的形象。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [tɪk] - [tɑːk] .
including Tik - tok .
包括 tik - 语言 .

包括抖音。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][grænd][tɪn] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][tɪn][ˈkæs(ə)l] ,
They reached the grand tin entrance to the tin castle ,
他们 达到 这 盛大 锡 入口 到 这 锡 城堡 ,

他们到达了锡城堡宏伟的锡制入口，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] [ˈwʊdmən] [hɪmˈself] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ˈlɪt(ə)l]
and the Tin Woodman himself came running out of the door to embrace little
和 这 锡 伍德曼 他自己 来了 跑步 出去 的 这 门 到 拥抱 小的
[ˈdɔːrəθi] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][glæd] [ˈwelkəm] .
Dorothy and give her a glad welcome .
多萝西 和 给 她 一个 高兴的 欢迎 .

铁皮樵夫亲自从门里跑出来，拥抱小多萝西，热情地欢迎她。

[hiː; hi] [ˈwelkəmd] [hɜːr; hər] [frendz] [æz; əz] [wel] ,
He welcomed her friends as well ,
他 欢迎 她 朋友们 作为 出色地 ,

他也热情地接待了她的朋友们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪnˌboʊz] [ˈdɔːtər] [hiː; hi] [dɪˈklerd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈvɪʒ(ə)n][hɪz; ɪz][tɪn]
and the Rainbow's Daughter he declared to be the loveliest vision his tin
和 这 彩虹的 女儿 他 声明 到 是 这 最可爱的 想象 他的 锡
[aɪz] [hæd; həd][ˈevər] [bɪˈheld] .
eyes had ever beheld .
眼睛 有 曾经 观看 .

他宣称，彩虹之女是他那双铁皮眼睛所见过的最美丽的景象。

[hiː; hi] [ˈpætɪd] [ˈbʌt(ə)n] - [ˈbraɪts] [ˈkɜːrli] [hed] [ˈtendərli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
He patted Button - Bright's curly head tenderly , for he was fond of children ,
他 轻拍 按钮 - 布莱特的 卷曲 头 温柔地 , 为了 他 曾是 喜爱 的 孩子们 ,

他温柔地拍了拍小亮的卷发，因为他很喜欢孩子。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ænd; ənd] [ʃʊk] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

and	turned	to	the	shaggy	man	and	shook	both	his	hands	at	the	same
和	转向	到	这	毛茸茸	男人	和	摇晃	两个都	他的	双手	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

然后他转向那个头发蓬乱的男人，同时握住了他的双手。

[nɪk] ['tʃɑːpər] , [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] ,

Nick	Chopper	,	the	Emperor	of	the	Winkies	,
缺口	直升机	,	这	皇帝	的	这	眨眼	,

尼克·乔珀，温基斯皇帝

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz][æz; əz][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

who	was	also	known	throughout	the	Land	of	Oz	as	the	Tin	Woodman	,
WHO	曾是	还	已知	自始至终	这	土地	的	奥兹	作为	这	锡	伍德曼	,

他也被整个奥兹国称为铁皮樵夫。

[wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

was	certainly	a	remarkable	person	.
曾是	当然	一个	卓越	人	.

他确实是一位杰出的人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːtli] [meɪd] , [ɔːl][ʌv; əv][tɪn] , ['naɪsli] ['sɔdəd] [æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪnts] ,

He	was	neatly	made	,	all	of	tin	,	nicely	soldered	at	the	joints	,
他	曾是	整齐地	制成	,	全部	的	锡	,	很好	焊接	在	这	关节	,

他做工精细，通体锡制，接缝处焊接得非常牢固。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veriəs] [lɪmz] [wɜːr; wər] ['klevərli] [hɪndʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	his	various	limbs	were	cleverly	hinged	to	his	body	so	that	he	could
和	他的	各种各样的	四肢	是	巧妙地	铰链	到	他的	身体	所以	那	他	可以

[juːz][ðem; ðəm] ['nɪrli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːmən] [fleʃ] .

use	them	nearly	as	well	as	if	they	had	been	common	flesh	.
使用	他们	几乎	作为	出色地	作为	如果	他们	有	到过	常见的	肉	.

他的各个肢体都巧妙地与身体连接在一起，因此他可以像使用普通血肉之躯一样灵活地使用它们。

[wʌns] , [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɔːl][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊnz] ,

Once	,	he	told	the	shaggy	man	,	he	had	been	made	all	of	flesh	and	bones	,
一次	,	他	讲述	这	毛茸茸	男人	,	他	有	到过	制成	全部	的	肉	和	骨头	,

他曾对那个蓬头垢面的男人说，他自己是由血肉之躯构成的。

[æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʃɑːpt] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [tuː; tə] [ɜːrn]

as	others	people	are	,	and	then	he	chopped	wood	in	the	forests	to	earn
作为	其他的	人们	是	,	和	然后	他	切碎	木头	在	这	森林	到	赚

[hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .

his	living	.
他的	活的	.

和其他人一样，他也在森林里砍柴谋生。

[bʌt; bət][ðə; ði][æks] [slɪpt] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf][pɑːrts][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

But	the	axe	slipped	so	often	and	cut	off	parts	of	him	—	which	he	had
但	这	斧头	滑倒了	所以	经常	和	切	离开	部分	的	他	—	哪个	他	有

[rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ][tɪn] — [ðæt] ['faɪnəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fleʃ] [left] ,

replaced	with	tin	—	that	finally	there	was	no	flesh	left	,
替换	和	锡	—	那	最后	那里	曾是	不	肉	左边	,

但是斧头经常滑脱，砍掉了他身上的一部分——他用锡代替了这些部分——以至于最后他身上连血肉都没有了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tɪn] ; [soʊ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['riːəl] [tɪn] ['wʊdmən] .

nothing	but	tin	;	so	he	became	a	real	tin	woodman	.
没有什么	但	锡	;	所以	他	成为	一个	真实的	锡	樵夫	.

他身上只有锡皮，于是他成了一个真正的锡皮樵夫。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] ['eksələnt] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs]

The	wonderful	Wizard	of	Oz	had	given	him	an	excellent	heart	to	replace
这	精彩的	巫师	的	奥兹	有	给定	他	一个	出色的	心	到	代替

[hɪz; ɪz][oʊld][wʌn] ,

his	old	one	,
他的	老的	一	,

神奇的奥兹巫师给了他一颗完美的心脏来替换他原来的心脏。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [æt; ət][ɔːl][maɪnd] ['biːɪŋ] [tɪn] .

and	he	didn't	at	all	mind	being	tin	.
和	他	没有	在	全部	头脑	存在	锡	.

他一点也不介意自己是锡做的。

['evri] [wʌn] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [lʌvd] ['evri] [wʌn] ;

Every	one	loved	him	,	he	loved	every	one	;
每一个	一	喜爱	他	,	他	喜爱	每一个	一	;

每个人都喜欢他，他也喜欢每个人；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] .

and	he	was	therefore	as	happy	as	the	day	was	long	.
和	他	曾是	所以	作为	快乐的	作为	这	天	曾是	长的	.

因此，他一整天都非常开心。

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [tɪn]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər]

The	Emperor	was	proud	of	his	new	tin	castle	,	and	showed	his	visitors
这	皇帝	曾是	自豪的	的	他的	新的	锡	城堡	,	和	显示	他的	访客

[θruː] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

through	all	the	rooms	.
通过	全部	这	房间	.

皇帝为他的新锡堡感到自豪，并带领来访者参观了所有房间。

['evri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['braɪtli] ['pɑːlɪʃt] [tɪn] — [ðə; ði][teiblz] , [tʃerz]

Every	bit	of	the	furniture	was	made	of	brightly	polished	tin	—	the	tables	,	chairs
每一个	少量	的	这	家具	曾是	制成	的	明亮地	抛光	锡	—	这	表格	,	椅子

, [bedz] ,

,	beds	,
,	床	,

所有家具都是用光亮的锡制成的——桌子、椅子、床，

[ænd; ənd][ɔːl] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [flɔːrz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][tɪn] .

and	all	—	even	the	floors	and	walls	were	of	tin	.
和	全部	—	甚至	这	楼层	和	墙壁	是	的	锡	.

甚至连地板和墙壁都是锡做的。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	suppose	,	"	said	he	,
"	我	认为	,	"	说	他	,

“我想是吧，”他说。

" [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['kɬɛvəɻɜˊ] ['tɪnsmɪθ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] .

"	that	there	are	no	cleverer	tinsmiths	in	all	the	world	than	the	Winkies	.
"	那	那里	是	不	更聪明	锡匠	在	全部	这	世界	比	这	眨眼	.

“全世界没有比温基人更聪明的锡匠了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [mætʃ] [ðɪs] ['kæs(ə)l][ɪn]['kænzəs] ; ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːrəθi] ? "

It	would	be	hard	to	match	this	castle	in	Kansas	;	wouldn't	it	,	little	Dorothy	?	"
它	会	是	难的	到	匹配	这	城堡	在	堪萨斯州	;	不会	它	,	小的	多萝西	?	"

堪萨斯州很难找到能与之媲美的城堡，对吧，小多萝西?

" ['veri] [hɑːrd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['greɪvli] .

"	Very	hard	,	"	replied	the	child	,	gravely	.
"	非常	难的	,	"	回复	这	孩子	,	严重地	.

“很难，”孩子严肃地回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	**It**	**must**	**have**	**cost**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**shaggy**	**man**	**.**
"	它	必须	有	成本	一个	很多	的	钱	,	"	评论	这	毛茸茸	男人	.

“这肯定花了不少钱，”那个蓬头垢面的男人说道。

" ['mʌni] ! ['mʌni] [ɪn][ɑːz] ! " [kraɪd][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] .

"	**Money**	**!**	**Money**	**in**	**Oz**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**.**
"	钱	!	钱	在	奥兹	!	"	哭	这	锡	伍德曼	.

“钱！奥兹国有钱！”铁皮樵夫喊道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [aɪˈdiːə] !

"	**What**	**a**	**queer**	**idea**	**!**
"	什么	一个	酷儿	主意	!

“真是个奇怪的想法！”

[dɪd][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['vʌlgər] [æz; əz][tuː; tə][juːz] ['mʌni] [hɪr] ? "

Did	**you**	**suppose**	**we**	**are**	**so**	**vulgar**	**as**	**to**	**use**	**money**	**here**	**?**	**"**
做过	你	认为	我们	是	所以	庸俗	作为	到	使用	钱	这里	?	"

你以为我们粗俗到会在这里使用金钱吗?

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	**Why**	**not**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**shaggy**	**man**	**.**
"	为什么	不是	?	"	问	这	毛茸茸	男人	.

“为什么不呢？”那个蓬头垢面的男人问道。

" [ɪf] [wiː; wi] [juːst] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ,

"	**If**	**we**	**used**	**money**	**to**	**buy**	**things**	**with**	**,**
"	如果	我们	用过的	钱	到	买	事物	和	,

“如果我们用钱去买东西，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [pliːz] [wʌn] [əˈnʌðər] ,

instead	**of**	**love**	**and**	**kindness**	**and**	**the**	**desire**	**to**	**please**	**one**	**another**	**,**
反而	的	爱	和	仁慈	和	这	欲望	到	请	一	其他	,

而不是彼此相爱、善良和取悦对方的愿望，

[ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] .

then	**we**	**should**	**be**	**no**	**better**	**than**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**,**	**"**	**declared**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**.**
然后	我们	应该	是	不	更好的	比	这	休息	的	这	世界	,	"	声明	这	锡	伍德曼	.

“那我们就和世界上其他地方没什么两样了，”铁皮樵夫说道。

" ['fɔːrtʃənətli] ['mʌni] [ɪz][nɑːt] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz][æt; ət][ɔːl] .

"	**Fortunately**	**money**	**is**	**not**	**known**	**in**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**at**	**all**	**.**
"	幸运的是	钱	是	不是	已知	在	这	土地	的	奥兹	在	全部	.

“幸运的是，在奥兹国，人们根本不了解金钱的概念。”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][noʊ] [pʊr] ;

We	**have**	**no**	**rich**	**,**	**and**	**no**	**poor**	**;**
我们	有	不	富有的	,	和	不	贫穷的	;

我们这里没有富人，也没有穷人；

[fɔːr; fər] [wʌt] [wʌn] [wɪʃɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] ,

for	**what**	**one**	**wishes**	**the**	**others**	**all**	**try**	**to**	**give**	**him**	**,**	**in**	**order**	**to**	**make**	**him**	**happy**	**,**
为了	什么	一	愿望	这	其他的	全部	尝试	到	给	他	,	在	命令	到	制作	他	快乐的	,

为了让他开心，其他人都会尽力满足他的愿望。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn][ɔːl][ɑːz] ['kɛrz] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][juːz] . "

and	no	one	in	all	Oz	cares	to	have	more	than	he	can	use	.	"
和	不	一	在	全部	奥兹	关心	到	有	更多的	比	他	能	使用	.	"

奥兹国的每个人都不愿意拥有超过自己所需的东西。

" [gʊd] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ] ['ʃægi] [mæn] , ['greɪtli] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] .

"	Good	!	"	cried	the	shaggy	man	,	greatly	pleased	to	hear	this	.
"	好的	!	"	哭	这	毛茸茸	男人	,	非常	高兴	到	听到	这	.

“好！”那个毛茸茸的男人喊道，听到这话非常高兴。

" [aɪ]['ɔːlsoʊ] [dɪ'spaɪz] ['mʌni] — [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['bʌtɚfiːld] [oʊz] [ˌem 'iː] [ˌfɪf'tiːn] [sents] ,

"	I	also	despise	money	—	a	man	in	Butterfield	owes	me	fifteen	cents	,
"	我	还	鄙视	钱	—	一个	男人	在	巴特菲尔德	欠款	我	十五	分	,

“我也鄙视金钱——巴特菲尔德镇有个男人欠我十五美分，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	I	will	not	take	it	from	him	.
和	我	将要	不是	拿	它	从	他	.

我不会从他那里夺走它。

[ðə; ðɪ][lænd] [ʌv; əv][ɑːz][ɪz] ['ʃʊrli] [ðə; ðɪ][moʊst] ['feɪvərd] [lænd][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

The	Land	of	Oz	is	surely	the	most	favored	land	in	all	the	world	,
这	土地	的	奥兹	是	一定	这	最多	受青睐	土地	在	全部	这	世界	,

奥兹国无疑是全世界最受欢迎的地方。

[ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] [ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] .

and	its	people	the	happiest	.
和	它是	人们	这	最快乐	.

那里的人们也最幸福。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ['ɔːlweɪz] .

I	should	like	to	live	here	always	.
我	应该	喜欢	到	居住	这里	总是	.

我希望永远住在这里。

" [ðə; ðɪ] [tɪn] ['wʊdmən] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	The	Tin	Woodman	listened	with	respectful	attention	.
"	这	锡	伍德曼	听着	和	尊重	注意力	.

“铁皮樵夫恭敬地听着。”

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ðɪ] ['ʃægi] [mæn] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jet] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lʌv]

Already	he	loved	the	shaggy	man	,	although	he	did	not	yet	know	of	the	Love
已经	他	喜爱	这	毛茸茸	男人	,	虽然	他	做过	不是	然而	知道	的	这	爱

['mægnət] .

Magnet	.
磁铁	.

他已经爱上了这个蓬头垢面的男人，尽管他还不知道他是爱情磁铁。

[soʊ][hiː; hi] [sed] :

So	he	said	:
所以	他	说	:

于是他说：

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɪnses] ['ɑːzmə] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [truː]

"	If	you	can	prove	to	the	Princess	Ozma	that	you	are	honest	and	true
"	如果	你	能	证明	到	这	公主	奥兹玛	那	你	是	诚实的	和	真的

[ænd; ənd] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] ,

and	worthy	of	our	friendship	,
和	值得	的	我们的	友谊	,

“如果你能向奥兹玛公主证明你诚实可靠，值得我们友谊，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'diːd] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɔːl][jʊr; jər] [deɪz] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] . "

you	may	indeed	live	here	all	your	days	,	and	be	as	happy	as	we	are	.	"
你	可能	的确	居住	这里	全部	你的	天	,	和	是	作为	快乐的	作为	我们	是	.	"

你完全可以在这里度过余生，像我们一样幸福快乐。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , ['ɜːrnɪstli] .

"	I'll	try	to	prove	that	,	"	said	the	shaggy	man	,	earnestly	.
"	患病的	尝试	到	证明	那	,	"	说	这	毛茸茸	男人	,	切实	.

“我会努力证明这一点，”那个蓬头垢面的男人认真地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['empərər] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz]

"	And	now	,	"	continued	the	Emperor	,	"	you	must	all	go	to	your	rooms
"	和	现在	,	"	持续	这	皇帝	,	"	你	必须	全部	去	到	你的	房间

[ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

and	prepare	for	dinner	,
和	准备	为了	晚餐	,

“现在，”皇帝继续说道，“你们都回房间准备晚餐吧。”

[wɪtʃ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][grænd] [tɪn] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] .

which	will	presently	be	served	in	the	grand	tin	dining	-	hall	.
哪个	将要	目前	是	服务	在	这	盛大	锡	用餐	-	大厅	.

目前将在宏伟的锡制餐厅供应。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['ʃægi] [mæn] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ;

I	am	sorry	,	Shaggy	Man	,	that	I	can	not	offer	you	a	change	of	clothing	;
我	是	对不起	,	毛茸茸	男人	,	那	我	能	不是	提供	你	一个	改变	的	衣服	;

很抱歉，毛茸茸先生，我不能给你提供换洗的衣服；

[bʌt; bət][aɪ] [dres] ['oʊnli][ɪn][tɪn] , [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][suːt][juː; jʊ] . "

but	I	dress	only	in	tin	,	myself	,	and	I	suppose	that	would	not	suit	you	.	"
但	我	裙子	仅有的	在	锡	,	我	,	和	我	认为	那	会	不是	套装	你	.	"

但我自己只穿锡皮做衣服，我想那可能不适合你。

" [aɪ] [ker] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [dres] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , [ɪn'dɪfrəntli] .

"	I	care	little	about	dress	,	"	said	the	shaggy	man	,	indifferently	.
"	我	关心	小的	关于	裙子	,	"	说	这	毛茸茸	男人	,	漠不关心	.

“我不太在意穿着打扮，”那个蓬头垢面的男人漠然地说。

" [soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['empərər] , [wɪð; wɪθ] [truː] [pə'laɪtnəs] .

"	So	I	should	imagine	,	"	replied	the	Emperor	,	with	true	politeness	.
"	所以	我	应该	想象	,	"	回复	这	皇帝	,	和	真的	礼貌	.

“我想也是这样，”皇帝礼貌地回答道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['tɔɪlɪts] [æz; əz]

They	were	shown	to	their	rooms	and	permitted	to	make	such	toilets	as
他们	是	所示	到	他们的	房间	和	允许	到	制作	这样的	洗手间	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

they	could	,
他们	可以	,

他们被带到各自的房间，并被允许自行建造厕所。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [ə'sembld] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][grænd] [tɪn] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] , ['iːv(ə)n]['toʊtoʊ] ['biːɪŋ]

and	soon	they	assembled	again	in	the	grand	tin	dining	-	hall	,	even	Toto	being
和	很快	他们	组装	再次	在	这	盛大	锡	用餐	-	大厅	,	甚至	托托	存在

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

不久，他们又聚集在宏伟的锡制餐厅里，就连托托也来了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]['lɪt(ə)l][dɔːg] ,

For	the	Emperor	was	fond	of	Dorothy's	little	dog	,
为了	这	皇帝	曾是	喜爱	的	多萝西的	小的	狗	,

因为皇帝很喜欢多萝西的小狗。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [ðæt][ɪn][ɑːz][ɔːl] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd]
and **the** **girl** **explained** **to** **her** **friends** **that** **in** **Oz** **all** **animals** **were** **treated**
和 这 女孩 解释 到 她 朋友们 那 在 奥兹 全部 动物 是 治疗
[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] — " [ɪf] [ðeɪ] [bɪˈheɪv] [ðəmˈselvz] ,
with **as** **much** **consideration** **as** **the** **people** **—** **"** **if** **they** **behave** **themselves** **,**
和 作为 很多 考虑 作为 这 人们 — " 如果 他们 表现 他们自己 ,

女孩向她的朋友们解释说，在奥兹国，所有动物都和人一样受到尊重——“如果它们行为端正，

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
" **she** **added** **.**
" 她 额外 .

她补充道。

[ˈtoʊtoʊ] [bɪˈheɪvd] [hɪmˈself] ,
Toto **behaved** **himself** **,**
托托 表现 他自己 ,

托托很乖。

[ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ][tɪn] [haɪ] - [tʃer] [bɪˈsaɪd] [ˈdɔːrəθi] [ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tɪn]
and **sat** **in** **a** **tin** **high** **-** **chair** **beside** **Dorothy** **and** **ate** **his** **dinner** **from** **a** **tin**
和 卫星 在 一个 锡 高的 - 椅子 旁 多萝西 和 吃 他的 晚餐 从 一个 锡
[ˈplætər] .
platter **.**
拼盘 .

他坐在多萝西旁边的锡制高脚椅上，用锡盘吃了晚餐。

[ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [ɔːl] [eɪt] [frʌm; frəm][tɪn] [ˈdɪʃɪz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈprɪti] [ʃeɪps] [ænd; ənd]
Indeed **,** **they** **all** **ate** **from** **tin** **dishes** **,** **but** **these** **were** **of** **pretty** **shapes** **and**
的确 , 他们 全部 吃 从 锡 菜肴 , 但 这些 是 的 漂亮的 形状 和
[ˈbraɪtli] [ˈpɑːlɪʃt] ;
brightly **polished** **;**
明亮地 抛光 ;

事实上，他们都用锡制餐具吃饭，但这些餐具形状漂亮，表面光亮；

[ˈdɔːrəθi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈsɪlvər] .
Dorothy **thought** **they** **were** **just** **as** **good** **as** **silver** **.**
多萝西 想法 他们 是 只是 作为 好的 作为 银 .

多萝西认为它们和银子一样好。

[ˈbʌt(ə)n] - [braɪt] [lʊkt] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] " [noʊ] [ˈæpɪtaɪt] [ˌɪnˈsaɪd][hɪm; ɪm] ,
Button **-** **Bright** **looked** **curiously** **at** **the** **man** **who** **had** **"** **no** **appetite** **inside** **him** **,**
按钮 - 明亮的 看起来 奇怪的是 在 这 男人 WHO 有 " 不 食欲 里面 他 ,
" [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] ,
" **for** **the** **Tin** **Woodman** **,**
" 为了 这 锡 伍德曼 ,

巴顿-布莱特好奇地看着这个对铁皮樵夫“毫无兴趣”的男人。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈperd] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gests] , [eɪt] [nɑːt][ə; eɪ]
although **he** **had** **prepared** **so** **fine** **a** **feast** **for** **his** **guests** **,** **ate** **not** **a**
虽然 他 有 准备 所以 美好的 一个 盛宴 为了 他的 客人 , 吃 不是 一个
[ˈmaʊθfʊl] [hɪmˈself] ,
mouthful **himself** **,**
一口气 他自己 ,

虽然他为客人准备了如此丰盛的宴席，但他自己却一口也没吃。

[ˈsɪtɪŋ] [ˈpeɪʃntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [bɪlt] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [wɜːr; wər] [wel]
sitting **patiently** **in** **his** **place** **to** **see** **that** **all** **built** **so** **they** **could** **eat** **were** **well**
坐着 耐心 在 他的 地方 到 看 那 全部 建造 所以 他们 可以 吃 是 出色地
[ænd; ənd] [ˈplentɪfəli] [sɜːrvd] .
and **plentifully** **served** **.**
和 大量 服务 .

他耐心地坐在那里，看着所有为他们准备的食物都准备得丰盛可口。

['pɑːlɪˌkroʊm] [dɑːnst] ['greɪsfəli] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk]
POLYCHROME DANCED GRACEFULLY TO THE MUSIC
多色 跳舞 优雅地 到 这 音乐

五彩缤纷的舞者们随着音乐翩翩起舞

[wʌt] [pliːzd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [moʊst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɪn] ['ɔːrkɪstrə] [ðæt] [pleɪd]
What pleased Button - Bright most about the dinner was the tin orchestra that played
什么 高兴 按钮 - 明亮的 最多 关于 这 晚餐 曾是 这 锡 乐队 那 玩
[swiːt] ['mjuːzɪk] [waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [eɪt] .
sweet music while the company ate .
甜的 音乐 尽管 这 公司 吃 .

最令 Button-Bright 高兴的是，晚宴期间，一支锡制乐队演奏着悦耳的音乐，陪伴着大家用餐。

[ðə; ði] ['pleɪɝz] [wɜːr; wər][nɑːt][tɪn] , ['biːɪŋ] [dʒʌst]['ɔːrd(ə)neri] ['wɪŋkiːz] ;
The players were not tin , being just ordinary Winkies ;
这 玩家 是 不是 锡 , 存在 只是 普通的 眨眼 ;

这些球员不是锡制的，他们只是普通的温基人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ðeɪ] [pleɪd] [ə'pɑːn][wɜːr; wər][ɔːl][tɪn] — [tɪn] ['trʌmpits] , [tɪn] ['fidlz] ,
but the instruments they played upon were all tin — tin trumpets , tin fiddles ,
但 这 仪器 他们 玩 之上 是 全部 锡 — 锡 小号 , 锡 小提琴 ,

但他们演奏的乐器都是锡制的——锡制小号、锡制小提琴，

[tɪn] [drʌmz] [ænd; ənd]['simbəlz][ænd; ənd] [fluːts] [ænd; ənd][hɔːrnz][ænd; ənd][ɔːl] .
tin drums and cymbals and flutes and horns and all .
锡 鼓 和 钹 和 长笛 和 角 和 全部 .

锡鼓、钹、笛子、号角等等。

[ðeɪ] [pleɪd] [soʊ] ['naɪsli] [ðə; ði] " ['ʃaɪnɪŋ] ['empərər] [wɔːlts] ,
They played so nicely the " Shining Emperor Waltz ,
他们 玩 所以 很好 这 " 灼灼 皇帝 华尔兹 ,

他们演奏的《光辉皇帝圆舞曲》非常精彩，

" [kəm'poʊzd] [ɪk'spresli] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [baɪ]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [em] . - , [tiː]
" composed expressly in honor of the Tin Woodman by Mr . H . M . Wogglebug , T
" 由 明确地 在 荣誉 的 这 锡 伍德曼 经过 先生 . H . M . - , T
. [iː] . ,
. E . ,
. E . ,

“由 HM Wogglebug 先生专门为纪念锡樵夫而作，TE

[ðæt] ['pɑːli] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['dænsɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
that Polly could not resist dancing to it .
那 波莉 可以 不是 抵抗 跳舞 到 它 .

波莉忍不住跟着音乐跳舞。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪstɪd][ə; eɪ][fjuː] ['duːdrɑːp] , ['freʃli] ['gæðərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
After she had tasted a few dewdrops , freshly gathered for her ,
后 她 有 尝过 一个 很少 露珠 , 新鲜的 聚集 为了 她 ,

她尝了几滴为她新鲜采摘的露珠后，

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] ['greɪsfəli] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][rɪ'pæst] ;
she danced gracefully to the music while the others finished their repast ;
她 跳舞 优雅地 到 这 音乐 尽管 这 其他的 完成的 他们的 餐饮 ;

当其他人用餐完毕时，她随着音乐翩翩起舞；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['fliːsi] ['dreɪpəriːz] [ʌv; əv] ['reɪnboʊ] [hjuːz] [ɪn'veləpt]
and when she whirled until her fleecy draperies of rainbow hues enveloped
和 什么时候 她 旋转 直到 她 羊毛 窗帘 的 彩虹 色调 被包裹
[hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
her like a cloud ,
她 喜欢 一个 云 ,

当她旋转起来，直到她那彩虹般柔软的衣褶像云朵一样将她包裹起来时，

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [tɪn] [hændz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nɔɪz]

the	Tin	Woodman	was	so	delighted	that	he	clapped	his	tin	hands	until	the	noise
这	锡	伍德曼	曾是	所以	高兴极了	那	他	鼓掌	他的	锡	双手	直到	这	噪音

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [draʊnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['simbəlz] .

of	them	drowned	the	sound	of	the	cymbals	.
的	他们	溺水	这	声音	的	这	钹	.

铁皮樵夫非常高兴，他拍打着铁皮手，直到拍手声盖过了钹的声音。

[ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meri] [miːl] , [ɔːl'ðoʊ] ['pɑːlɪˌkroʊm] [eɪt] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊst]

Altogether	it	was	a	merry	meal	,	although	Polychrome	ate	little	and	the	host
共	它	曾是	一个	欢乐	一顿饭	,	虽然	多色	吃	小的	和	这	主持人

['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

nothing	at	all	.
没有什么	在	全部	.

总的来说，这是一顿愉快的晚餐，尽管Polychrome吃得很少，而主人则什么也没吃。

" [aɪm] ['sɑːri] [ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['dɔːtər] [mɪst] [hɜːr; hər] [mɪst] - [keɪks] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən]

"	I'm	sorry	the	Rainbow's	Daughter	missed	her	mist	-	cakes	,	"	said	the	Tin	Woodman
"	我是	对不起	这	彩虹的	女儿	错过	她	薄雾	-	蛋糕	,	"	说	这	锡	伍德曼

[tuː; tə] ['dɔːrəθi] ;

to	Dorothy	;
到	多萝西	;

“很遗憾彩虹的女儿错过了她的雾饼，”铁皮樵夫对多萝西说；

" [bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [mɪs] ['pɑːliːz] [mɪst] - [keɪks] [wɜːr; wər] [ˌmɪs'leɪd] [ænd; ənd] [nɑːt] [mɪst] [ʌn'tɪl]

"	but	by	a	mistake	Miss	Polly's	mist	-	cakes	were	mislaid	and	not	missed	until
"	但	经过	一个	错误	错过	波莉的	薄雾	-	蛋糕	是	遗失	和	不是	错过	直到

[naʊ] .

now	.
现在	.

“但是，由于疏忽，波莉小姐的薄饼被放错了地方，直到现在才被发现。”

[aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['brekfəst] .

I'll	try	to	have	some	for	her	breakfast	.
患病的	尝试	到	有	一些	为了	她	早餐	.

我会尽量给她准备一些当早餐。

" [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['telɪŋ] ['stɔːriz] ,

"	They	spent	the	evening	telling	stories	,
"	他们	花费	这	晚上	讲述	故事	,

他们当晚都在讲故事，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [left] [ðə; ði] ['splendɪd] [tɪn] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [roʊd]

and	the	next	morning	left	the	splendid	tin	castle	and	set	out	upon	the	road
和	这	下一个	早晨	左边	这	灿烂	锡	城堡	和	放	出去	之上	这	路

[tuː; tə] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

to	the	Emerald	City	.
到	这	翠	城市	.

第二天早上，他们离开了那座华丽的锡制城堡，踏上了前往翡翠城的旅程。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [went] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	Tin	Woodman	went	with	them	,	of	course	,
这	锡	伍德曼	去	和	他们	,	的	课程	,

当然，铁皮樵夫也和他们一起去了。

['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪn] [soʊ] ['braɪtli] ['pɑːlɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] ['spɑːkld] [laɪk] ['sɪlvər] .

having	by	this	time	been	so	brightly	polished	that	he	sparkled	like	silver	.
拥有	经过	这	时间	到过	所以	明亮地	抛光	那	他	闪闪发光	喜欢	银	.

此时他已被擦得锃亮，像银子一样闪闪发光。

[hɪz; ɪz][æks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

His	axe	,	which	he	always	carried	with	him	,
他的	斧头	,	哪个	他	总是	携带	和	他	,

他总是随身携带的那把斧子

[hæd; həd][ə; eɪ] [stiːl] [bleɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][tɪn] ['pleɪtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hænd(ə)l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][tɪn]

had	a	steel	blade	that	was	tin	plated	and	a	handle	covered	with	tin
有	一个	钢	刀刃	那	曾是	锡	镀	和	一个	处理	涵盖	和	锡

[pleɪt] ['bjuːtɪfli] [ɪn'greɪvd] [ænd; ənd][set][wɪð; wɪθ]['daiəmənds] .

plate	beautifully	engraved	and	set	with	diamonds	.
盘子	非常漂亮	刻	和	放	和	钻石	.

刀身采用镀锡钢制成，刀柄也镀有锡，并饰以精美的雕刻和钻石镶嵌。

[ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [ə'sembld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪts] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðer; ðər] ['empərər] [æz; əz]

The	Winkies	assembled	before	the	castle	gates	and	cheered	their	Emperor	as
这	眨眼	组装	前	这	城堡	大门	和	欢呼	他们的	皇帝	作为

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] ,

he	marched	away	,
他	行军	离开	,

温基人聚集在城堡大门前，欢呼着目送他们的皇帝离开。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] .

and	it	was	easy	to	see	that	they	all	loved	him	dearly	.
和	它	曾是	简单的	到	看	那	他们	全部	喜爱	他	亲爱的	.

很容易看出，他们都非常爱他。

['dɔːrəθi] [let] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wɪnd] [ʌp][ðə; ði] [klɑːk] - [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['kɑːpər] [mæn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] —

Dorothy	let	Button	-	Bright	wind	up	the	clock	-	work	in	the	copper	man	this	morning	—
多萝西	让	按钮	-	明亮的	风	向上	这	钟	-	工作	在	这	铜	男人	这	早晨	—

[hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [fɜːrst] ,

his	thinking	machine	first	,
他的	思维	机器	第一的	,

今天早上，多萝西让巴顿-布莱特给铜人发条上弦——先是给他的思考机器上弦。

[ðen] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] ;

then	his	speech	,	and	finally	his	action	;
然后	他的	演讲	,	和	最后	他的	行动	;

然后是他的演讲，最后是他的行动；

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [rʌn] ['pɜːrfɪktli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

so	he	would	doubtless	run	perfectly	until	they	had	reached	the	Emerald	City	.
所以	他	会	毫无疑问	跑步	完美	直到	他们	有	达到	这	翠	城市	.

所以他无疑会一路狂奔，直到抵达翡翠城。

[ðə; ði] ['kɑːpər] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][tɪn][mæn][wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] ,

The	copper	man	and	the	tin	man	were	good	friends	,
这	铜	男人	和	这	锡	男人	是	好的	朋友们	,

铜匠和铁匠是好朋友。

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] .

and	not	so	much	alike	as	you	might	think	.
和	不是	所以	很多	同样	作为	你	可能	思考	.

其实它们并不像你想象的那样相似。

[fɔːr; fər][wʌn][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [muːvd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] ;

For	one	was	alive	and	the	other	moved	by	means	of	machinery	;
为了	一	曾是	活	和	这	其他	已搬	经过	方法	的	机械	;

一个是活的，另一个是靠机器驱动的；

[wʌn][wʌz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd]['æŋgjələr][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [raʊnd] .

one	was	tall	and	angular	and	the	other	short	and	round	.
一	曾是	高的	和	角度	和	这	其他	短的	和	圆形的	.

一个身材高挑棱角分明，另一个身材矮胖圆润。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʌv] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['neɪtʃər] , ['kaɪndli]

You	could	love	the	Tin	Woodman	because	he	had	a	fine	nature	,	kindly
你	可以	爱	这	锡	伍德曼	因为	他	有	一个	美好的	自然	,	亲切地

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ;

and	simple	;
和	简单的	;

你可能会喜欢铁皮樵夫，因为他心地善良、和蔼单纯；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mæn][juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][əd'maɪər] [wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] ,

but	the	machine	man	you	could	only	admire	without	loving	,
但	这	机器	男人	你	可以	仅有的	钦佩	没有	爱	,

但对于这个机器人，你只能敬佩而不能爱。

[sɪns] [tuː; tə] [lʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ]

since	to	love	such	a	thing	as	he	was	as	impossible	as	to	love	a
自从	到	爱	这样的	一个	事物	作为	他	曾是	作为	不可能的	作为	到	爱	一个

['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ɔːr][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

sewing	-	machine	or	an	automobile	.
缝纫	-	机器	或者	一个	汽车	.

因为爱上他这样的人，就像爱上缝纫机或汽车一样不可能。

[jet] [tɪk] - [tɑːk][wʌz; wəz]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ɑːz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

Yet	Tik	-	tok	was	popular	with	the	people	of	Oz	because	he	was	so
然而	tik	-	语言	曾是	受欢迎的	和	这	人们	的	奥兹	因为	他	曾是	所以

['trʌstwɜːrði] , [rɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd] [truː] ;

trustworthy	,	reliable	and	true	;
值得信赖的	,	可靠的	和	真的	;

然而，Tik-tok 之所以深受奥兹国人民的喜爱，是因为他非常值得信赖、可靠且真诚；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][duː][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wuːnd] [ʌp][tuː; tə][duː] ,

he	was	sure	to	do	exactly	what	he	was	wound	up	to	do	,
他	曾是	当然	到	做	确切地	什么	他	曾是	伤口	向上	到	做	,

他一定会做他想做的事。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

at	all	times	and	in	all	circumstances	.
在	全部	时代	和	在	全部	情况	.

无论何时何地。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [dʌz] [ɪts]['duːti][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fleʃ] -

Perhaps	it	is	better	to	be	a	machine	that	does	its	duty	than	a	flesh	-
也许	它	是	更好的	到	是	一个	机器	那	做	它是	责任	比	一个	肉	-

[ænd; ənd] - [blʌd] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wɪl] [nɑːt] ,

and	-	blood	person	who	will	not	,
和	-	血	人	WHO	将要	不是	,

或许做一台尽职尽责的机器，总比做一个不尽职尽责的血肉之躯要好。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ded] [truːθ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['fɔːlshʊd] .

for	a	dead	truth	is	better	than	a	live	falsehood	.
为了	一个	死的	真相	是	更好的	比	一个	居住	谬误	.

死的真理胜过活的谎言。

[əˈbaʊt] [nuːn] [ðə; ði][ˈtrævəlɝz, ˈtrævlɝz] [riːtʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːld] [ʌv; əv][ˈpʌmpkənz, ˈpʌmkənz] — [ə; eɪ]

About	noon	the	travelers	reached	a	large	field	of	pumpkins	—	a
关于	中午	这	旅行者	达到	一个	大的	场地	的	南瓜	—	一个

[ˈvedʒtəb(ə)l] [kwaɪt] [əˈproʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjeloʊ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪŋkiːz] — [ænd; ənd][sʌm; səm]

vegetable	quite	appropriate	to	the	yellow	country	of	the	Winkies	—	and	some
蔬菜	相当	合适的	到	这	黄色的	国家	的	这	眨眼	—	和	一些

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌmpkənz, ˈpʌmkənz] [wɪtʃ] [gruː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ʌv; əv][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][saɪz] .

of	the	pumpkins	which	grew	there	were	of	remarkable	size	.
的	这	南瓜	哪个	生长	那里	是	的	卓越	尺寸	.

中午时分，旅行者们来到了一大片南瓜地——这种蔬菜非常适合温基人的黄色国度——而且那里生长的一些南瓜个头非常大。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈentərd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [fiːld] [ðeɪ] [sɔː] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [maʊndz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]

Just	before	they	entered	upon	this	field	they	saw	three	little	mounds	that	looked	like
只是	前	他们	进入	之上	这	场地	他们	锯	三	小的	土堆	那	看起来	喜欢

[greɪvz; grɑːvz] ,

graves	,
坟墓	,

就在他们进入这片田野之前，他们看到了三个看起来像坟墓的小土堆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈhedstoʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

with	a	pretty	headstone	to	each	one	of	them	.
和	一个	漂亮的	墓石	到	每个	一	的	他们	.

他们都拥有一块漂亮的墓碑。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [æskt] [ˈdɔːrəθi] , [ɪn] [ˈwʌndər] .

"	What	is	this	?	"	asked	Dorothy	,	in	wonder	.
"	什么	是	这	?	"	问	多萝西	,	在	想知道	.

“这是什么？”多萝西惊奇地问道。

" [ɪts] [dʒæk] - [ˈpraɪvət] [ˈgreɪvjɑːrd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] .

"	It's	Jack	Pumpkinhead's	private	graveyard	,	"	replied	the	Tin	Woodman	.
"	它是	杰克	-	私人的	墓地	,	"	回复	这	锡	伍德曼	.

“这是南瓜头杰克的私人墓地，”铁皮樵夫回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˈnoʊbɑːdi][ˈevər] [daɪd] [ɪn][ɑːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	But	I	thought	nobody	ever	died	in	Oz	,	"	she	said	.
"	但	我	想法	无人	曾经	死亡	在	奥兹	,	"	她	说	.

“但我以为在奥兹国里没有人会死，”她说。

" [nɔːr][duː] [ðeɪ] ; [ɔːlˈðoʊ] [ɪf] [wʌn][ɪz][bæd] ,

"	Nor	do	they	;	although	if	one	is	bad	,
"	也不	做	他们	;	虽然	如果	一	是	坏的	,

“他们也不会；尽管如果一个人是坏人，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kənˈdemd] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ˈsɪtəznz] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .

he	may	be	condemned	and	killed	by	the	good	citizens	,	"	he	answered	.
他	可能	是	谴责	和	被杀	经过	这	好的	公民	,	"	他	回答	.

“他可能会被善良的市民判刑处死，”他回答说。

[ˈdɔːrəθi] [ræn][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] [ɪnˈgreɪvd] [əˈpɑːn][ðə; ði]

Dorothy	ran	over	to	the	little	graves	and	read	the	words	engraved	upon	the
多萝西	跑	超过	到	这	小的	坟墓	和	读	这	字	刻	之上	这

['tuːmˌstəʊnz] .

tombstones	.
墓碑	.

多萝西跑到小坟墓前，读着墓碑上刻着的字。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [sed] :

The	first	one	said	:
这	第一的	一	说	:

第一个人说：

[hɪr] [laɪz] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv]

Here	**Lies**	**the**	**Mortal**	**Part**	**of**
这里	谎言	这	凡人	部分	的

这里安息着凡人的部分

[dʒæk] ['pʌmpkɪn,hɛd]

JACK	**PUMPKINHEAD**
杰克	南瓜头

南瓜头杰克

[wɪtʃ] [spɔɪld] ['eɪprəl] 9th .

Which	**Spoiled**	**April**	**9th**	**.**
哪个	被宠坏了	四月	9th	.

4月9日被剧透了。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [stoʊn] , [wɪtʃ] [riːd] :

She	**then**	**went**	**to**	**the**	**next**	**stone**	**,**	**which**	**read**	**:**
她	然后	去	到	这	下一个	石头	,	哪个	读	:

然后她走到下一块石头前，上面写着：

[hɪr] [laɪz] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv]

Here	**Lies**	**the**	**Mortal**	**Part**	**of**
这里	谎言	这	凡人	部分	的

这里安息着凡人的部分

[dʒæk] ['pʌmpkɪn,hɛd]

JACK	**PUMPKINHEAD**
杰克	南瓜头

南瓜头杰克

[wɪtʃ] [spɔɪld] [ɑːk'toʊbər] 2nd .

Which	**Spoiled**	**October**	**2nd**	**.**
哪个	被宠坏了	十月	2nd	.

10月2日被破坏了。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [stoʊn] [wɜːr; wər] [kaːvd] [ðiːz] [wɜːrdz] :

On	**the**	**third**	**stone**	**were**	**carved**	**these**	**words**	**:**
在	这	第三	石头	是	雕刻	这些	字	:

第三块石头上刻着这样一句话：

[hɪr] [laɪz] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv]

Here	**Lies**	**the**	**Mortal**	**Part**	**of**
这里	谎言	这	凡人	部分	的

这里安息着凡人的部分

[dʒæk] ['pʌmpkɪn,hɛd]

JACK	**PUMPKINHEAD**
杰克	南瓜头

南瓜头杰克

[wɪtʃ] [spɔɪld] ['dʒænjueri] 24th .

Which	**Spoiled**	**January**	**24th**	**.**
哪个	被宠坏了	一月	24th	.

1月24日被毁了。

" [pʊr] [dʒæk] ! " [said] ['dɔːrəθi] .

"	**Poor**	**Jack**	**!**	**"**	**sighed**	**Dorothy**	**.**
"	贫穷的	杰克	!	"	叹了口气	多萝西	.

“可怜的杰克！”多萝西叹了口气。

" [aɪm] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][daɪ][ɪn] [θriː] [pɑːrts] , [fɔːr; fər][aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" I'm sorry he had to die in three parts , for I hoped to see him again .
" 我是 对不起 他 有 到 死 在 三 部分 , 为了 我 希望 到 看 他 再次 .
"
"
"

“我很遗憾他分三段死去，因为我还希望能再见到他。”

" [soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , " [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ] [tɪn] ['wʊdmən] , " [sɪns] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .
" So you shall , " declared the Tin Woodman , " since he is still alive .
" 所以 你 将 , " 声明 这 锡 伍德曼 , " 自从 他 是 仍然 活 .

“既然他还活着，那就照办吧，”铁皮樵夫说道。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Come with me to his house ,
来 和 我 到 他的 房子 ,

跟我去他家，

[fɔːr; fər][dʒæk][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['fɑːrmər][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] ['veri] ['pʌmpkɪn] [fiːld] .
for Jack is now a farmer and lives in this very pumpkin field .
为了 杰克 是 现在 一个 农民 和 生活 在 这 非常 南瓜 场地 .

因为杰克现在是一名农民，就住在这片南瓜地里。

" [ðeɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [bɪg] ,
" They walked over to a monstrous big ,
" 他们 步行 超过 到 一个 滔天 大的 ,

他们走到一个巨大的怪物面前，

['hɑːloʊ] ['pʌmpkɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [kʌt] [θruː] [ðə; ðɪ][raɪnd] .
hollow pumpkin which had a door and windows cut through the rind .
空洞的 南瓜 哪个 有 一个 门 和 视窗 切 通过 这 果皮 .

一个空心南瓜，南瓜皮上开了门和窗户。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stoʊvˌpaɪp] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [stem] ,
There was a stovepipe running through the stem ,
那里 曾是 一个 烟囱管 跑步 通过 这 干 ,

烟囱管穿过茎干，

[ænd; ənd][sɪks] [steps] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] .
and six steps had been built leading up to the front door .
和 六 步骤 有 到过 建造 领导 向上 到 这 正面 门 .

通往大门的路上建有六级台阶。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
They walked up to this door and looked in .
他们 步行 向上 到 这 门 和 看起来 在 .

他们走到这扇门前，往里看了看。

['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] ['spɑːtɪd] [ʃɜːrt] , [ə; eɪ] [red] [vest] ,
Seated on a bench was a man clothed in a spotted shirt , a red vest ,
坐着 在 一个 长椅 曾是 一个 男人 穿着衣服 在 一个 斑 衬衫 , 一个 红色的 背心 ,

长椅上坐着一个男人，他穿着一件带斑点的衬衫和一件红色背心。

[ænd; ənd]['feɪdɪd] [bluː] ['traʊzərz] , [huːz] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] , ['dʒɔɪntɪd] ['klʌmzɪli]
and faded blue trousers , whose body was merely sticks of wood , jointed clumsily
和 褪色 蓝色的 裤子 , 谁 身体 曾是 仅仅 棍子 的 木头 , 关节 笨拙地
[tə'geðər] .
together .
一起 .

还有褪色的蓝色裤子，裤身就像几根木头，笨拙地拼接在一起。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz][set][ə; eɪ] [raʊnd] , ['jeloʊ] ['pʌmpkɪn] ,

On	his	neck	was	set	a	round	,	yellow	pumpkin	,
在	他的	脖子	曾是	放	一个	圆形的	,	黄色的	南瓜	,

他的脖子上戴着一个圆圆的黄色南瓜。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [kaːvd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɔːf(ə)n] [kɑːvz] [ɑːn][ə; eɪ][dʒæk] - ['læntərn] .

with	a	face	carved	on	it	such	as	a	boy	often	carves	on	a	jack	-	lantern	.
和	一个	脸	雕刻	在	它	这样的	作为	一个	男生	经常	雕刻	在	一个	杰克	-	灯笼	.

上面雕刻着一张脸，就像男孩经常在南瓜灯上雕刻的那种脸一样。

[ðɪs] [kwɪr] [mæn][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['snæpɪŋ] ['slɪpəri] ['pʌmpkɪn] - [siːdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] ['fɪŋgərz] ,

This	queer	man	was	engaged	in	snapping	slippery	pumpkin	-	seeds	with	his	wooden	fingers	,
这	酷儿	男人	曾是	已订婚的	在	啪啪	滑	南瓜	-	种子	和	他的	木制的	手指	,

这个古怪的男人正用他那木头做的手指捏着滑溜溜的南瓜籽。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ]['tɑːrgɪt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

trying	to	hit	a	target	on	the	other	side	of	the	room	with	them	.
尝试	到	打	一个	目标	在	这	其他	边	的	这	房间	和	他们	.

试图用它们击中房间另一侧的目标。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtər] [ʌn'tɪl] ['dɔːrəθi] [ɪk'skleɪmd] :

He	did	not	know	he	had	visitors	until	Dorothy	exclaimed	:
他	做过	不是	知道	他	有	访客	直到	多萝西	惊呼	:

直到多萝西惊呼一声，他才知道有访客：

" [waɪ] , [its] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [hɪm'self] !

"	Why	,	it's	Jack	Pumpkinhead	himself	!
"	为什么	,	它是	杰克	南瓜头	他自己	!

“哎呀，这不是南瓜头杰克本人吗！”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

"	He	turned	and	saw	them	,
"	他	转向	和	锯	他们	,

他转过身，看见了他们。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kænzəs][gɜːrl][ænd; ənd] [nɪk] ['tʃɑːpər] ,

and	at	once	came	forward	to	greet	the	little	Kansas	girl	and	Nick	Chopper	,
和	在	一次	来了	向前	到	迎接	这	小的	堪萨斯州	女孩	和	缺口	直升机	,

他们立刻上前迎接这位来自堪萨斯州的小女孩和尼克·乔珀。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [frendz] .

and	to	be	introduced	to	their	new	friends	.
和	到	是	介绍	到	他们的	新的	朋友们	.

并被介绍给他们的新朋友。

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['ræðər] [ʃaɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kweɪnt] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ,

Button	-	Bright	was	at	first	rather	shy	with	the	quaint	Pumpkinhead	,
按钮	-	明亮的	曾是	在	第一的	相当	害羞的	和	这	古雅	南瓜头	,

一开始，Button-Bright 对古怪的 Pumpkinhead 还有些害羞。

[bʌt; bət]['dʒæks] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ]['dʒɑːli][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] — ['biːɪŋ] [kaːvd] [ðæt] [weɪ] — [ðæt] [ðə; ði]

but	Jack's	face	was	so	jolly	and	smiling	—	being	carved	that	way	—	that	the
但	杰克的	脸	曾是	所以	快乐的	和	微笑	—	存在	雕刻	那	方式	—	那	这

[bɔɪ] [suːn] [gruː] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

boy	soon	grew	to	like	him	.
男生	很快	生长	到	喜欢	他	.

但杰克的脸总是那么快乐，总是笑眯眯的——那是他雕刻出来的——男孩很快就喜欢上了他。

" [aɪ] [θɔːt] , [ə; eɪ] [waɪl] [əˈgoʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈberid] [ɪn] [θriː] [pɑːrts] , " [sed] [ˈdɔːrəθi] ;
" I thought , a while ago , that you were buried in three parts , " said Dorothy ;
" 我 想法 , 一个 尽管 前 , 那 你 是 埋葬 在 三 部分 , " 说 多萝西 ;

“我之前以为你被分成三部分埋葬了，”多萝西说；

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈevər] . "
" but now I see you're just the same as ever . "
" 但 现在 我 看 你是 只是 这 相同的 作为 曾经 . "

“但现在看来，你还是老样子。”

" [nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] , [maɪ] [dɪr] ,
" Not quite the same , my dear ,
" 不是 相当 这 相同的 , 我的 亲爱的 ,

“不太一样，亲爱的，”

[fɔːr; fər][maɪ] [maʊθ] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [wʌn] - [ˈsaɪdɪd][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ;
for my mouth is a little more one - sided than it used to be ;
为了 我的 嘴 是 一个 小的 更多的 一 - 侧面 比 它 用过的 到 是 ;

我的嘴巴比以前有点偏向一边了；

[bʌt; bət] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] .
but pretty nearly the same .
但 漂亮的 几乎 这 相同的 .

但几乎完全相同。

[aɪv] [ə; eɪ] [nuː] [hed] ,
I've a new head ,
我已经 一个 新的 头 ,

我换了个新头，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌn] [aɪv] [oʊnd] [sɪns] [ˈɑːzmə][fɜːrst] [meɪd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [brɔːt]
and this is the fourth one I've owned since Ozma first made me and brought
和 这 是 这 第四 一 我已经 拥有 自从 奥兹玛 第一的 制成 我 和 带来
[ˌem ˈiː][tuː; tə][laɪf][baɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈpaʊdər] . "
me to life by sprinkling me with the Magic Powder . "
我 到 生活 经过 洒 我 和 这 魔法 粉末 . "

这是自从奥兹玛用魔法粉末创造我、赋予我生命以来，我拥有的第四个娃娃了。

" [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhedz] , [dʒæk] ? "
" What became of the other heads , Jack ? "
" 什么 成为 的 这 其他 头部 , 杰克 ? "

杰克，其他那些头颅后来怎么样了？

" [ðeɪ] [spɔɪld] [ænd; ənd][aɪ] [ˈberid] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n][fɪt][fɔːr; fər][paɪz] .
" They spoiled and I buried them , for they were not even fit for pies .
" 他们 被宠坏了 和 我 埋葬 他们 , 为了 他们 是 不是 甚至 合身 为了 馅饼 .

“它们坏掉了，我把它们埋了，因为它们连做馅饼都不合适。”

[iːtʃ] [taɪm] [ˈɑːzmə][hæz; həz] [kaːvd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [nuː] [hed] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][oʊld][wʌn] ,
Each time Ozma has carved me a new head just like the old one ,
每个 时间 奥兹玛 有 雕刻 我 一个 新的 头 只是 喜欢 这 老的 一 ,

每次奥兹玛都给我雕刻一个和旧头一模一样的新头，

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ]['bɑːdi][ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌem ˈiː][aɪ][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [dʒæk]
and as my body is by far the largest part of me I am still Jack
和 作为 我的 身体 是 经过 远的 这 最大 部分 的 我 我 是 仍然 杰克
['pʌmpkɪnˌhɛd] ,
Pumpkinhead ,
南瓜头 ,

而且由于我的身体是我身体上最大的部分，所以我仍然是杰克·南瓜头。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['ʌpər] [end] .

no	matter	how	often	I	change	my	upper	end	.
不	事情	如何	经常	我	改变	我的	上	结尾	.

无论我多久更换一次我的上限。

[wʌns] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] ['pʌmpkɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt]

Once	we	had	a	dreadful	time	to	find	another	pumpkin	,	as	they	were	out
一次	我们	有	一个	可怕	时间	到	寻找	其他	南瓜	,	作为	他们	是	出去

[ʌv; əv] ['siːz(ə)n] ,

of	season	,
的	季节	,

有一次，我们费了九牛二虎之力才找到另一个南瓜，因为当时南瓜已经过了季节。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wer] [maɪ][oʊld] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]

and	so	I	was	obliged	to	wear	my	old	head	a	little	longer	than	was
和	所以	我	曾是	有义务	到	穿	我的	老的	头	一个	小的	更长	比	曾是

['strɪktli] ['helθi] .

strictly	healthy	.
严格	健康	.

因此，我不得不戴着我的旧假发一段时间，这远远超过了健康所需的时间。

[bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] [sæd] [ɪk'spɪriəns] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [reɪz] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][maɪ'self] ,

But	after	this	sad	experience	I	resolved	to	raise	pumpkins	myself	,
但	后	这	伤心	经验	我	已解决	到	增加	南瓜	我	,

但经历了这次不愉快的遭遇后，我决心自己种植南瓜。

[soʊ][æz; əz] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['hændi] ;

so	as	never	to	be	caught	again	without	one	handy	;
所以	作为	绝不	到	是	捕捉	再次	没有	一	便利	;

这样就不会再被抓到时身边没有一个了；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [faɪn] [fiːld] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

and	now	I	have	this	fine	field	that	you	see	before	you	.
和	现在	我	有	这	美好的	场地	那	你	看	前	你	.

现在我拥有了你们眼前这片美丽的田野。

[sʌm; səm] [groʊ] ['prɪti] [bɪg] — [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['hedz] — [soʊ][aɪ] [dʌg] [aʊt] [ðɪs] [wʌn]

Some	grow	pretty	big	—	too	big	to	be	used	for	heads	—	so	I	dug	out	this	one
一些	生长	漂亮的	大的	—	也	大的	到	是	用过的	为了	头部	—	所以	我	挖	出去	这	一

[ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] . "

and	use	it	for	a	house	.	"
和	使用	它	为了	一个	房子	.	"

有些树长得很大——大到不能用来做树冠——所以我把这棵挖出来，用来做树屋。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][dæmp] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	Isn't	it	damp	?	"	asked	Dorothy	.
"	不是	它	潮湿	?	"	问	多萝西	.

“是不是有点潮湿？”多萝西问道。

" [nɑːt] ['veri] .

"	Not	very	.
"	不是	非常	.

不太好。

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃel] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

There	isn't	much	left	but	the	shell	,	you	see	,	and	it	will	last	a	long	time
那里	不是	很多	左边	但	这	壳	,	你	看	,	和	它	将要	最后的	一个	长的	时间

[jet] . "

yet	.	"
然而	.	"

你看，现在只剩下外壳了，不过它还能保存很长时间。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [braitə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [dʒæk] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn]

"	I	think	you	are	brighter	than	you	used	to	be	,	Jack	,	"	said	the	Tin
"	我	思考	你	是	更亮	比	你	用过的	到	是	,	杰克	,	"	说	这	锡

['wʊdmən] .

Woodman	.
伍德曼	.

“杰克，我觉得你比以前聪明多了，”铁皮樵夫说道。

" [jʊr; jər][læst] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːpɪd][wʌn] . "

"	Your	last	head	was	a	stupid	one	.	"
"	你的	最后的	头	曾是	一个	愚蠢的	一	.	"

“你上一个脑袋真是个蠢货。”

" [ðə; ði] [siːdz] [ɪn] [ðɪs] [wʌn][ɑːr; ər] ['betər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	The	seeds	in	this	one	are	better	,	"	was	the	reply	.
"	这	种子	在	这	一	是	更好的	,	"	曾是	这	回复	.

“这颗种子更好，”对方回答说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['pɑːrti] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	Are	you	going	to	Ozma's	party	?	"	asked	Dorothy	.
"	是	你	去	到	-	派对	?	"	问	多萝西	.

“你要去奥兹玛的派对吗？”多萝西问道。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

"	Yes	,	"	said	he	;	"	I	wouldn't	miss	it	for	anything	.
"	是的	,	"	说	他	;	"	我	不会	错过	它	为了	任何事物	.

“是的，”他说，“我无论如何都不会错过它。”

- [maɪ] ['perənt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [bɪlt] [maɪ]['bɑːdi][ænd; ənd] [kaːvd] [maɪ] ['pʌmpkɪn]

Ozma's	my	parent	,	you	know	,	because	she	built	my	body	and	carved	my	pumpkin
-	我的	父母	,	你	知道	,	因为	她	建造	我的	身体	和	雕刻	我的	南瓜

[hed] .

head	.
头	.

你知道，奥兹玛是我的父母，因为她塑造了我的身体，还雕刻了我的南瓜头。

[aɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] .

I'll	follow	you	to	the	Emerald	City	to	-	morrow	,	where	we	shall	meet	again	.
患病的	跟随	你	到	这	翠	城市	到	-	明天	,	在哪里	我们	将	见面	再次	.

明天我将跟随你前往翡翠城，在那里我们将再次相遇。

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][plænt] [freʃ] ['pʌmpkɪn] - [siːdz] [ænd; ənd]

I	can't	go	to	-	day	,	because	I	have	to	plant	fresh	pumpkin	-	seeds	and
我	不能	去	到	-	天	,	因为	我	有	到	植物	新鲜的	南瓜	-	种子	和

['wɔːtər][ðə; ði] [jʌŋ] [vaɪnz] .

water	the	young	vines	.
水	这	年轻的	藤蔓	.

我今天去不了，因为我得种新的南瓜种子，还要给幼苗浇水。

[bʌt; bət] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə]['ɑːzmə] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

But	give	my	love	to	Ozma	,	and	tell	her	I'll	be	there	in	time	for	the
但	给	我的	爱	到	奥兹玛	,	和	告诉	她	患病的	是	那里	在	时间	为了	这

[ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] . "

jubilation	.	"
欢腾	.	"

但请代我向奥兹玛问好，并告诉她我会及时赶到，和她一起庆祝。

" [wi:; wi] [wɪl] , " [ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ri'zju:md] [ðer; ðər]

"	We	will	,	"	she	promised	;	and	then	they	all	left	him	and	resumed	their
"	我们	将要	,	"	她	承诺	;	和	然后	他们	全部	左边	他	和	恢复	他们的

['dʒɜ:rni] .

journey	.
旅行	.

“我们会的，”她承诺道；然后他们都离开了他，继续他们的旅程。

[ðə; ði] [ni:t] ['jeloʊ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋki:z] [wɜ:r; wər] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['stændɪŋ] [hɪr]

THE	neat	yellow	houses	of	the	Winkies	were	now	to	be	seen	standing	here
这	整洁的	黄色的	房屋	的	这	眨眼	是	现在	到	是	已见	常设	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] ,

and	there	along	the	roadway	,
和	那里	沿着	这	道路	,

温基一家整洁的黄色房子现在沿着道路零星地矗立着。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd] [lʊk] .

giving	the	country	a	more	cheerful	and	civilized	look	.
给予	这	国家	一个	更多的	快乐	和	文明	看	.

使国家看起来更加欢快文明。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɑ:rm] - ['haʊzɪz] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][set][fɑ:r][ə'pɑ:rt] ;

They	were	farm	-	houses	,	though	,	and	set	far	apart	;
他们	是	农场	-	房屋	,	尽管	,	和	放	远的	除	;

不过，它们是农舍，而且相距甚远；

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv][ɑ:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [taʊnz] [ɔ:r] ['vɪlɪdʒəz] [ɪk'sept] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

for	in	the	Land	of	Oz	there	were	no	towns	or	villages	except	the	magnificent
为了	在	这	土地	的	奥兹	那里	是	不	城镇	或者	村庄	除了	这	壮丽

['emərəld] ['sɪti] [ɪn][ɪts] ['sentər] .

Emerald	City	in	its	center	.
翠	城市	在	它是	中心	.

因为在奥兹国，除了位于中心的宏伟的翡翠城之外，没有城镇或村庄。

[hedʒz] [ʌv; əv] ['evərgri:n] [ɔ:r][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['roʊziz] ['bɔ:dəd] [ðə; ði] [brɔ:d] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Hedges	of	evergreen	or	of	yellow	roses	bordered	the	broad	highway	and	the
树篱	的	常绿	或者	的	黄色的	玫瑰	带边框	这	广阔	公路	和	这

['fɑ:rmz] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn'hæbɪtənts] .

farms	showed	the	care	of	their	industrious	inhabitants	.
农场	显示	这	关心	的	他们的	勤劳	居民	.

宽阔的公路两旁是常绿树篱或黄玫瑰篱笆，农场也体现了勤劳居民的用心。

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ðə; ði] [mɔ:r] ['prɑ:spərəs] [ðə; ði]

The	nearer	the	travelers	came	to	the	great	city	the	more	prosperous	the
这	更近	这	旅行者	来了	到	这	伟大的	城市	这	更多的	繁荣	这

['kʌntri] [bɪ'keɪm] ,

country	became	,
国家	成为	,

旅行者越接近这座大城市，这个国家就越繁荣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krɔ:st] ['meni] ['brɪdʒɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] [stri:mz] [ænd; ənd] [rɪvjʊ'lɪts] [ðæt]

and	they	crossed	many	bridges	over	the	sparkling	streams	and	rivulets	that
和	他们	交叉	许多	桥梁	超过	这	闪闪发光	溪流	和	小溪	那

['wɔ:tərd] [ðə; ði][lændz] .

watered	the	lands	.
浇水	这	土地	.

他们跨过许多桥梁，桥下是滋养这片土地的波光粼粼的溪流和小河。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['li:ʒərli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] :

As	they	walked	leisurely	along	the	shaggy	man	said	to	the	Tin	Woodman	:
作为	他们	步行	悠闲	沿着	这	毛茸茸	男人	说	到	这	锡	伍德曼	:

他们悠闲地走着，那个蓬头垢面的男人对铁皮樵夫说：

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['paʊdər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [meɪd] [jʊr; jər] [frend] [ðə; ðɪ]

"	What	sort	of	a	Magic	Powder	was	it	,	that	made	your	friend	the
"	什么	种类	的	一个	魔法	粉末	曾是	它	,	那	制成	你的	朋友	这

['pʌmpkɪnˌhɛd] [lɪv; laɪv] ? "

Pumpkinhead	live	?	"
南瓜头	居住	?	"

“究竟是什么样的魔法粉末，才能让你的南瓜头朋友复活？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['paʊdər] [ʌv; əv] [laɪf] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] ;

"	It	was	called	the	Powder	of	Life	,	"	was	the	answer	;
"	它	曾是	称为	这	粉末	的	生活	,	"	曾是	这	回答	;

“它被称为生命之粉，”答案是；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['sɔːrsərər] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ʌv; əv]

"	and	it	was	invented	by	a	crooked	Sorcerer	who	lived	in	the	mountains	of
"	和	它	曾是	发明	经过	一个	歪	巫师	WHO	居住地	在	这	山脉	的

[ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ['kʌntri] .

the	North	Country	.
这	北	国家	.

“它是由居住在北方山区的邪恶巫师发明的。”

[ə; eɪ] [wɪtʃ] [neɪmd] ['mɑːmbiː][gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊdər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['krʊkɪd] ['sɔːrsərər]

A	Witch	named	Mombi	got	some	of	this	powder	from	the	crooked	Sorcerer
一个	巫婆	命名	蒙比	得到	一些	的	这	粉末	从	这	歪	巫师

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	took	it	home	with	her	.
和	采取	它	家	和	她	.

一个名叫蒙比的女巫从那个奸诈的巫师那里得到了一些这种粉末，并把它带回了家。

['ɑːzmə] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [ðen] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['aʊər; ɑːr] ['prɪnses]

Ozma	lived	with	the	Witch	then	,	for	it	was	before	she	became	our	Princess
奥兹玛	居住地	和	这	巫婆	然后	,	为了	它	曾是	前	她	成为	我们的	公主

,

,

,

那时奥兹玛还和女巫住在一起，因为那时她还没有成为我们的公主。

[waɪl] ['mɑːmbiː][hæd; həd] [trænsˈfɔːmd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

while	Mombi	had	transformed	her	into	the	shape	of	a	boy	.
尽管	蒙比	有	转变	她	进入	这	形状	的	一个	男生	.

而蒙比则把她变成了男孩的模样。

[wel] , [waɪl] ['mɑːmbiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['krʊkɪd] ['sɔːrsərərz] ,

Well	,	while	Mombi	was	gone	to	the	crooked	Sorcerer's	,
出色地	,	尽管	蒙比	曾是	已消失	到	这	歪	巫师的	,

就在蒙比去那个邪恶巫师那里的时候，

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [meɪd] [ðɪs] ['pʌmpkɪn] - ['hedɪd] [mæn][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] ,

the	boy	made	this	pumpkin	-	headed	man	to	amuse	himself	,
这	男生	制成	这	南瓜	-	标题	男人	到	娱乐	他自己	,

男孩为了自娱自乐，做了这个南瓜头人。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	also	with	the	hope	of	frightening	the	Witch	with	it	when	she
和	还	和	这	希望	的	令人恐惧	这	巫婆	和	它	什么时候	她

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

而且，他还希望用这东西吓唬一下回来的女巫。

[bʌt; bət]['mɑːmbiː][wʌz; wəz][nɑːt] [skerd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sprɪŋkld] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn¸hɛd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

But	Mombi	was	not	scared	,	and	she	sprinkled	the	Pumpkinhead	with	her
但	蒙比	曾是	不是	害怕的	,	和	她	撒上	这	南瓜头	和	她

['mædʒɪk] ['paʊdər] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Magic	Powder	of	Life	,
魔法	粉末	的	生活	,

但蒙比并不害怕，她把她的生命魔法粉撒在了南瓜头上。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['paʊdər] [wʊd] [wɜːrk] .

to	see	if	the	Powder	would	work	.
到	看	如果	这	粉末	会	工作	.

看看这种粉末是否有效。

['ɑːzmə][wʌz; wəz] ['watʃɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn¸hɛd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] ;

Ozma	was	watching	,	and	saw	the	Pumpkinhead	come	to	life	;
奥兹玛	曾是	观看	,	和	锯	这	南瓜头	来	到	生活	;

奥兹玛看着，看到南瓜头活了过来；

[soʊ] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['pepər] - [bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ]

so	that	night	she	took	the	pepper	-	box	containing	the	Powder	and	ran	away
所以	那	夜晚	她	采取	这	胡椒	-	盒子	包含	这	粉末	和	跑	离开

[wɪð; wɪθ][¸aɪ 'tiː][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒæk] ,

with	it	and	with	Jack	,
和	它	和	和	杰克	,

于是那天晚上，她拿走了装有火药的胡椒盒，和杰克一起逃走了。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] . "

in	search	of	adventures	.	"
在	搜索	的	冒险	.	"

在寻找冒险的机会。

" [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [sɔː] - [hɔːrs] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [ænd; ənd]

"	Next	day	they	found	a	wooden	Saw	-	Horse	standing	by	the	roadside	,	and
"	下一个	天	他们	成立	一个	木制的	锯	-	马	常设	经过	这	路边	,	和

['sprɪŋkld] [¸aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊdər] .

sprinkled	it	with	the	Powder	.
撒上	它	和	这	粉末	.

“第二天，他们在路边发现了一个木制锯木架，并在上面撒上了火药。”

[¸aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][dʒæk] ['pʌmpkɪn¸hɛd] [roʊd][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] [tuː; tə]

It	came	to	life	at	once	,	and	Jack	Pumpkinhead	rode	the	Saw	-	Horse	to
它	来了	到	生活	在	一次	,	和	杰克	南瓜头	骑	这	锯	-	马	到

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] . "

the	Emerald	City	.	"
这	翠	城市	.	"

它立刻活了过来，南瓜头杰克骑着木马前往翡翠城。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] , ['æftərwərd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , [mʌtʃ]

"	What	became	of	the	Saw	-	Horse	,	afterward	?	"	asked	the	shaggy	man	,	much
"	什么	成为	的	这	锯	-	马	,	之后	?	"	问	这	毛茸茸	男人	,	很多

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .

interested	in	this	story	.
感兴趣的	在	这	故事	.

“后来那匹木马怎么样了？”那个头发蓬乱的男人问道，他对这个故事很感兴趣。

" [oʊ] , [its] [ə'laɪv] [jet] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [miːt] [¸aɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

"	Oh	,	it's	alive	yet	,	and	you	will	probably	meet	it	presently	in	the	Emerald	City	.
"	哦	,	它是	活	然而	,	和	你	将要	大概	见面	它	目前	在	这	翠	城市	.

“哦，它还活着，你很可能很快就会在翡翠城见到它。”

['æftərwərd] ['ɑ:zmə] [ju:st] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊdər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [gʌmp] [tu:; tə] [laɪf] ;

Afterward	**Ozma**	**used**	**the**	**last**	**of**	**the**	**Powder**	**to**	**bring**	**the**	**Flying**	**Gump**	**to**	**life**	**;**
之后	奥兹玛	用过的	这	最后的	的	这	粉末	到	带来	这	飞行	阿甘	到	生活	;

之后，奥兹玛用剩下的粉末使飞翔的阿甘复活了；

[bʌt; bət] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['kærid] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['enəmi] [ðə; ði]

but	**as**	**soon**	**as**	**it**	**had**	**carried**	**her**	**away**	**from**	**her**	**enemies**	**the**
但	作为	很快	作为	它	有	携带	她	离开	从	她	敌人	这

[gʌmp] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'pɑ:rt] ,

Gump	**was**	**taken**	**apart**	**,**
阿甘	曾是	已采取	除	,

但是，当它把她从敌人身边带走后不久，冈普号就被拆解了。

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] ['eni] [mɔ:r] . "

so	**it**	**doesn't**	**exist**	**any**	**more**	**.**	**"**
所以	它	不	存在	任何	更多的	.	"

所以它已经不复存在了。

" [its] [tu:] [bæd] [ðə; ði] ['paʊdər] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ju:st] [ʌp] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ;

"	**It's**	**too**	**bad**	**the**	**Powder**	**of**	**Life**	**was**	**all**	**used**	**up**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**shaggy**	**man**	**;**
"	它是	也	坏的	这	粉末	的	生活	曾是	全部	用过的	向上	,	"	评论	这	毛茸茸	男人	;

“可惜生命之粉都用完了，”那个蓬头垢面的男人说道；

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['hændi] [θɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'raʊnd] . "

"	**it**	**would**	**be**	**a**	**handy**	**thing**	**to**	**have**	**around**	**.**	**"**
"	它	会	是	一个	便利	事物	到	有	大约	.	"

“备着它会很方便。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

通往奥兹国的路(The Road to Oz)
第6/8页

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	I	am	not	so	sure	of	that	,	sir	,	"	answered	the	Tin	Woodman	.
"	我	是	不是	所以	当然	的	那	,	先生	,	"	回答	这	锡	伍德曼	.

“先生，我对此并不确定，”铁皮樵夫回答道。

" [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['sɔːrsərər] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['paʊdər] [fel] [daʊn] [ə; eɪ]

"	A	while	ago	the	crooked	Sorcerer	who	invented	the	magic	Powder	fell	down	a
"	一个	尽管	前	这	歪	巫师	WHO	发明	这	魔法	粉末	跌倒	向下	一个

['presəpɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] .

precipice	and	was	killed	.
悬崖	和	曾是	被杀	.

“不久前，发明魔法粉末的那个邪恶巫师从悬崖上摔下来摔死了。”

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['relətɪv] — [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [neɪmd] ['daɪnə] , [huː]

All	his	possessions	went	to	a	relative	—	an	old	woman	named	Dyna	,	who
全部	他的	财产	去	到	一个	相对的	—	一个	老的	女士	命名	戴纳	,	WHO

[laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

lives	in	the	Emerald	City	.
生活	在	这	翠	城市	.

他的所有财产都给了他的亲戚——一位名叫迪娜的老妇人，她住在翡翠城。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [wer] [ðə; ði] ['sɔːrsərər] [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə'weɪ]

She	went	to	the	mountains	where	the	Sorcerer	had	lived	and	brought	away
她	去	到	这	山脉	在哪里	这	巫师	有	居住地	和	带来	离开

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]['vælјuː] .

everything	she	thought	of	value	.
一切	她	想法	的	价值	.

她去了巫师居住的山上，带走了所有她认为有价值的东西。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [ʌv; əv] [laɪf] ;

Among	them	was	a	small	bottle	of	the	Powder	of	Life	;
之中	他们	曾是	一个	小的	瓶子	的	这	粉末	的	生活	;

其中有一小瓶生命之粉；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['daɪnə] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['paʊdər] , [æt; ət][ɔːl] .

but	of	course	Dyna	didn't	know	it	was	a	magic	Powder	,	at	all	.
但	的	课程	戴纳	没有	知道	它	曾是	一个	魔法	粉末	,	在	全部	.

当然，迪娜完全不知道那是一种魔法粉末。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [bluː] [ber] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pet] ;

It	happened	she	had	once	had	a	big	blue	bear	for	a	pet	;
它	发生	她	有	一次	有	一个	大的	蓝色的	熊	为了	一个	宠物	;

碰巧她曾经养过一只蓝色的大熊当宠物；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [tʃoʊkt] [tuː; tə] [deθ] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɪʃboʊn] [wʌn] [deɪ] ,

but	the	bear	choked	to	death	on	a	fishbone	one	day	,
但	这	熊	窒息	到	死亡	在	一个	鱼骨	一	天	,

但有一天，那只熊被鱼刺噎死了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['dɪrli] [ðæt] ['daɪnə] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌg] [ʌv; əv][ɪts] [skɪn] ,

and	she	loved	it	so	dearly	that	Dyna	made	a	rug	of	its	skin	,
和	她	喜爱	它	所以	亲爱的	那	戴纳	制成	一个	小地毯	的	它是	皮肤	,

她非常喜爱它，以至于戴娜用它的皮做了一张地毯。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fɔːr] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði][haɪd] .
leaving the head and four paws on the hide .
离开 这 头 和 四 爪子 在 这 隐藏 .

只留下头部和四只爪子在皮毛上。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [rʌg] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frʌnt] ['pɑːrlər] . "
She kept the rug on the floor of her front parlor . "
她 保留 这 小地毯 在 这 地面 的 她 正面 客厅 . "

她把地毯一直铺在前厅的地板上。

" [aɪv] [siːn] [rʌgz] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , ['nɑːdɪŋ] ,
" I've seen rugs like that , " said the shaggy man , nodding ,
" 我已经 已见 地毯 喜欢 那 , " 说 这 毛茸茸 男人 , 点头 ,

“我见过这样的地毯，”那个头发蓬乱的男人点点头说道。

" [bʌt; bət] ['nevər] [wʌn] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bluː] [ber] . "
" but never one made from a blue bear . "
" 但 绝不 一 制成 从 一个 蓝色的 熊 . "

但从来没有用蓝色小熊做成的。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,
" Well , " continued the Tin Woodman ,
" 出色地 , " 持续 这 锡 伍德曼 ,

“嗯，”铁皮樵夫继续说道。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][mʌst; məst][biː; bi]
" the old woman had an idea that the Powder in the bottle must be
" 这 老的 女士 有 一个 主意 那 这 粉末 在 这 瓶子 必须 是
[mɔːθ] - ['paʊdər] ,
moth - powder ,
蛾 - 粉末 ,

老妇人觉得瓶子里的粉末一定是防蛀粉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [smeld] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [mɔːθ] - ['paʊdər] ;
because it smelled something like moth - powder ;
因为 它 闻起来 某物 喜欢 蛾 - 粉末 ;

因为它闻起来像蛀虫粉；

[soʊ][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['sprɪŋkld] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [ber] [rʌg] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mɔθs] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
so one day she sprinkled it on her bear rug to keep the moths out of it .
所以 一 天 她 撒上 它 在 她 熊 小地毯 到 保持 这 蛾子 出去 的 它 .

有一天，她把这种粉末撒在熊皮地毯上，以防止飞蛾侵蚀地毯。

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][skɪn] : - [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [dɪr] [ber] [wɜːr; wər][ə'laɪv] [ə'gen] ! -
She said , looking lovingly at the skin : ' - I wish my dear bear were alive again ! ' -
她 说 , 寻找 深情地 在 这 皮肤 : ' - 我 希望 我的 亲爱的 熊 是 活 再次 ! -

她深情地望着熊皮说：“我多么希望我亲爱的熊能复活啊！”

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɔːrər] [ðə; ði] [ber] [rʌg] [æt; ət][wʌns] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] ,
To her horror the bear rug at once came to life ,
到 她 恐怖 这 熊 小地毯 在 一次 来了 到 生活 ,

令她惊恐的是，熊皮地毯突然活了过来。

['hævɪŋ] [bɪn] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk] ['paʊdər] ;
having been sprinkled with the Magic Powder ;
拥有 到过 撒上 和 这 魔法 粉末 ;

被撒上了魔法粉末；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [lɪv; laɪv] [ber] [rʌg] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and now this live bear rug is a great trial to her ,
和 现在 这 居住 熊 小地毯 是 一个 伟大的 审判 到 她 ,

现在，这张活熊皮毯对她来说是一项巨大的考验。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . "
and **makes** **her** **a** **lot** **of** **trouble** **.** **"**
和 制作 她 一个 很多 的 麻烦 . "

这给她带来了很多麻烦。

" [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['ʃægi] [mæn] .
" **Why** **?** **"** **asked** **the** **shaggy** **man** **.**
" 为什么 ? " 问 这 毛茸茸 男人 .

“为什么？”蓬头垢面的男人问道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][stændz] [ʌp][ɑːn][ɪts] [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːks] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [gets] [ɪn][ðə; ðɪ]
" **Well** **,** **it** **stands** **up** **on** **its** **four** **feet** **and** **walks** **all** **around** **,** **and** **gets** **in** **the**
" 出色地 , 它 站立 向上 在 它是 四 脚 和 散步 全部 大约 , 和 获得 在 这
[weɪ] ;
way **;**
方式 ;

“它用四条腿站起来，到处走动，挡路；

[ænd; ənd] [ðæt] [spɔɪlz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌg] .
and **that** **spoils** **it** **for** **a** **rug** **.**
和 那 战利品 它 为了 一个 小地毯 .

这样就不能当地毯用了。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [spiːk] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laɪv] ; [fɔːr; fər] , [waɪl] [ɪts] [hed] [maɪt] [seɪ] [wɜːrdz] ,
It **can't** **speak** **,** **although** **it** **is** **alive** **;** **for** **,** **while** **its** **head** **might** **say** **words** **,**
它 不能 说话 , 虽然 它 是 活 ; 为了 , 尽管 它是 头 可能 说 字 ,

它虽然活着，却不会说话；因为，虽然它的头可能会发出声音，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [breθ] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːlɪd]['bɑːdi][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [maʊθ] .
it **has** **no** **breath** **in** **a** **solid** **body** **to** **push** **the** **words** **out** **of** **its** **mouth** **.**
它 有 不 气息 在 一个 坚硬的 身体 到 推 这 字 出去 的 它是 嘴 .

它没有固体的气息，无法将话语从口中发出。

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['slɪmpsi] [ə'fer] [ˌɔːltə'geðər] , [ðæt] [ber] [rʌg] ,
It's **a** **very** **slimpsy** **affair** **altogether** **,** **that** **bear** **rug** **,**
它是 一个 非常 斯林普西 事务 共 , 那 熊 小地毯 ,

那张熊皮地毯整体来说非常廉价。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [ɪz] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] .
and **the** **old** **woman** **is** **sorry** **it** **came** **to** **life** **.**
和 这 老的 女士 是 对不起 它 来了 到 生活 .

老妇人很后悔它活了过来。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][skoʊld][ˌaɪ 'tiː] ,
Every **day** **she** **has** **to** **scold** **it** **,**
每一个 天 她 有 到 骂 它 ,

她每天都得训斥它，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][laɪ] [daʊn] [flæt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['pɑːrlər] [flɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːkt] [ə'pɑːn] ;
and **make** **it** **lie** **down** **flat** **on** **the** **parlor** **floor** **to** **be** **walked** **upon** **;**
和 制作 它 说谎 向下 平坦的 在 这 客厅 地面 到 是 步行 之上 ;

并将其平放在客厅地板上，以便人们踩踏；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə]['mɑːrkɪt][ðə; ðɪ] [rʌg] [wɪl] [hʌmp] [ʌp] [ɪts] [bæk] [skɪn] ,
but **sometimes** **when** **she** **goes** **to** **market** **the** **rug** **will** **hump** **up** **its** **back** **skin** **,**
但 有时 什么时候 她 去 到 市场 这 小地毯 将要 驼峰 向上 它是 后退 皮肤 ,

但有时当她去集市时，地毯会拱起背部的皮。

[ænd; ənd][stænd][ɑːn][ɪts] [fɔːr] [fiːt] , [ænd; ənd][trɑːt] [ə'lɔːŋ] ['æftər][hɜːr; hər] . "
and **stand** **on** **its** **four** **feet** **,** **and** **trot** **along** **after** **her** **.** **"**
和 站立 在 它是 四 脚 , 和 小跑 沿着 后 她 . "

它四脚站立，小跑着跟在她身后。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['daɪnə] [wʊd] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['dɔːrəθi] .
" I should think Dyna would like that , " said Dorothy .
" 我 应该 思考 戴纳 会 喜欢 那 , " 说 多萝西 .

“我想黛娜会喜欢的，”多萝西说。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [wʌn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['riːəl] [ber] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [skɪn] ,
" Well , she doesn't ; because every one knows it isn't a real bear , but just a hollow skin ,
" 出色地 , 她 不 ; 因为 每一个 一 知道 它 不是 一个 真实的 熊 , 但 只是 一个 空洞的 皮肤 ,

“嗯，她并不知道；因为大家都知道那不是一只真正的熊，而只是一张空心的熊皮。”

[ænd; ənd] [soʊ] [ʌv; əv] [noʊ] ['æktʃuəl] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rʌg] ,
and so of no actual use in the world except for a rug ,
和 所以 的 不 实际的 使用 在 这 世界 除了 为了 一个 小地毯 ,

因此，除了当地毯之外，它在世界上没有任何实际用途。

" ['ænsər] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
" answered the Tin Woodman .
" 回答 这 锡 伍德曼 .

“铁皮樵夫回答道。”

" ['ðerfɔːr] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['paʊdər] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [naʊ] [juːst] [ʌp] ,
" Therefore I believe it is a good thing that all the magic Powder of Life is now used up ,
" 所以 我 相信 它 是 一个 好的 事物 那 全部 这 魔法 粉末 的 生活 是 现在 用过的 向上 ,

因此，我认为生命魔法粉末全部用完是一件好事。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [kɔːz] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] . "
as it cannot cause any more trouble . "
作为 它 不能 原因 任何 更多的 麻烦 . "

因为它不能再造成任何麻烦了。

" [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , ['θɔːtfəli] .
" Perhaps you're right , " said the shaggy man , thoughtfully .
" 也许 你是 正确的 , " 说 这 毛茸茸 男人 , 深思熟虑 .

“也许你是对的，”那个蓬头垢面的男人若有所思地说。

[æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɑːrm] - [haʊs] ,
At noon they stopped at a farm - house ,
在 中午 他们 停止 在 一个 农场 - 房子 ,

中午时分，他们在一户农舍停了下来。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʌntʃən] .
where it delighted the farmer and his wife to be able to give them a good luncheon .
在哪里 它 高兴极了 这 农民 和 他的 妻子 到 是 有能力的 到 给 他们 一个 好的 午餐 .

能够款待他们一顿丰盛的午餐，让农夫和他的妻子非常高兴。

[ðə; ði] [fɑːrm] ['piːp(ə)l] [nuː] ['dɔːrəθi] , ['hævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] ,
The farm people knew Dorothy , having seen her when she was in the country before ,
这 农场 人们 知道 多萝西 , 拥有 已见 她 什么时候 她 曾是 在 这 国家 前 ,

农场里的人们都认识多萝西，因为他们以前在乡下的时候就见过她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['triːtɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ðɪ] ['empərər]

and	they	treated	the	little	girl	with	as	much	respect	as	they	did	the	Emperor
和	他们	治疗	这	小的	女孩	和	作为	很多	尊重	作为	他们	做过	这	皇帝

,

,

,

他们对待小女孩就像对待皇帝一样尊敬。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['paʊərf(ə)l] ['prɪnses] ['ɑːzmə] .

because	she	was	a	friend	of	the	powerful	Princess	Ozma	.
因为	她	曾是	一个	朋友	的	这	强大的	公主	奥兹玛	.

因为她与权势滔天的奥兹玛公主是朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdid] [fɑːr]['æftər] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [fɑːrm] - [haʊs] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

They	had	not	proceeded	far	after	leaving	this	farm	-	house	before	coming	to	a
他们	有	不是	继续	远的	后	离开	这	农场	-	房子	前	未来	到	一个

[haɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvər] .

high	bridge	over	a	broad	river	.
高的	桥	超过	一个	广阔	河	.

他们离开这座农舍后没走多远，就来到了横跨宽阔河流的一座高桥前。

[ðɪs] ['rɪvər] , [ðə; ðɪ] [tɪn] ['wʊdmən] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] ,

This	river	,	the	Tin	Woodman	informed	them	,
这	河	,	这	锡	伍德曼	知情的	他们	,

铁皮樵夫告诉他们，这条河

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪŋkiːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['terətɔːri] [ʌv; əv]

was	the	boundary	between	the	Country	of	the	Winkies	and	the	territory	of
曾是	这	边界	之间	这	国家	的	这	眨眼	和	这	领土	的

[ðə; ðɪ] ['emərəld] ['sɪti] .

the	Emerald	City	.
这	翠	城市	.

这里是温基王国和翡翠城之间的边界。

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] , [bʌt; bət][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn]

The	city	itself	was	still	a	long	way	off	,	but	all	around	it	was	a	green
这	城市	本身	曾是	仍然	一个	长的	方式	离开	,	但	全部	大约	它	曾是	一个	绿色的

['medoʊ] ,

meadow	,
草地	,

城市本身还很远，但周围都是绿色的草地。

[æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [kept] [lɔːn] ,

as	pretty	as	a	well	-	kept	lawn	,
作为	漂亮的	作为	一个	出色地	-	保留	草地	,

像修剪整齐的草坪一样漂亮，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['niːðər] ['haʊzɪz] [nɔːr]['fɑːrmz][tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːn] .

and	in	this	were	neither	houses	nor	farms	to	spoil	the	beauty	of	the	scene	.
和	在	这	是	两者都不	房屋	也不	农场	到	剧透	这	美丽	的	这	场景	.

这里既没有房屋也没有农场来破坏景色的美丽。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] [brɪdʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][spaɪəz]

From	the	top	of	the	high	bridge	they	could	see	far	away	the	magnificent	spires
从	这	顶部	的	这	高的	桥	他们	可以	看	远的	离开	这	壮丽	尖塔

[ænd; ənd] ['splendɪd] [doʊmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][suː'pɜːrb] ['sɪti] ,

and	splendid	domes	of	the	superb	city	,
和	灿烂	穹顶	的	这	高超	城市	,

从高桥顶端，他们可以远远地看到那座宏伟城市的尖顶和壮丽的穹顶。

['spɑːrklɪŋ] [laɪk] ['brɪliənt] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][æz; əz] [ðeɪ] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['emərəld] [wɔːlz] .

sparkling	like	brilliant	jewels	as	they	towered	above	the	emerald	walls	.
闪闪发光	喜欢	杰出的	珠宝	作为	他们	高耸	多于	这	翠	墙壁	.

它们像璀璨的宝石一样闪耀，高耸于翠绿色的墙壁之上。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] ,

The	shaggy	man	drew	a	deep	breath	of	awe	and	amazement	,
这	毛茸茸	男人	画	一个	深的	气息	的	敬畏	和	惊愕	,

那个蓬头垢面的男人深深地吸了一口气，充满了敬畏和惊叹。

[fɔːr; fər] ['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [kʊd; kəd]

for	never	had	he	dreamed	that	such	a	grand	and	beautiful	place	could
为了	绝不	有	他	梦见	那	这样的	一个	盛大	和	美丽的	地方	可以

[ɪg'zɪst] — ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ferilænd] [ʌv; əv][ɑːz] .

exist	—	even	in	the	fairyland	of	Oz	.
存在	—	甚至	在	这	仙境	的	奥兹	.

他从未想过会有如此宏伟美丽的地方存在——即使是在仙境奥兹国。

['pɑːli] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ðæt] [hɜːr; hər]['vaɪələt] [aɪz] ['spɑːkld] [laɪk] ['æməθɪst] ,

Polly	was	so	pleased	that	her	violet	eyes	sparkled	like	amethysts	,
波莉	曾是	所以	高兴	那	她	紫色	眼睛	闪闪发光	喜欢	紫水晶	,

波莉高兴极了，她那双紫罗兰色的眼睛像紫水晶一样闪闪发光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ]

and	she	danced	away	from	her	companions	across	the	bridge	and	into	a
和	她	跳舞	离开	从	她	同伴	穿过	这	桥	和	进入	一个

[gruːp] [ʌv; əv] ['feðəri] [triːz] ['laɪnɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

group	of	feathery	trees	lining	both	the	roadsides	.
团体	的	羽毛状的	树木	衬垫	两个都	这	路边	.

她翩翩起舞，离开同伴，穿过桥梁，走进路两旁茂密的树丛中。

[ðiːz] [triːz] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] ,

These	trees	she	stopped	to	look	at	with	pleasure	and	surprise	,
这些	树木	她	停止	到	看	在	和	乐趣	和	惊喜	,

她停下来，带着愉悦和惊讶的心情欣赏这些树木。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [liːvz] [wɜːr; wər] [ʃeɪpt] [laɪk] ['ɑːstrɪtʃ] [pluːmz] , [ðer; ðər] ['feðər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

for	their	leaves	were	shaped	like	ostrich	plumes	,	their	feather	edges
为了	他们的	树叶	是	形状	喜欢	鸵鸟	羽流	,	他们的	羽毛	边缘

['bjuːtɪfli] [kɜːrld] ;

beautifully	curled	;
非常漂亮	卷曲	;

因为它们的叶子形状像鸵鸟的羽毛，羽毛的边缘优美地卷曲着；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pluːmz] [wɜːr; wər] ['tɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['deɪnti] ['reɪnboʊ] [hjuːz] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn]

and	all	the	plumes	were	tinted	in	the	same	dainty	rainbow	hues	that	appeared	in
和	全部	这	羽流	是	有色	在	这	相同的	纤巧	彩虹	色调	那	出现	在

- [oʊn] ['prɪti] [gɔːz] [gaʊn] .

Polychrome's	own	pretty	gauze	gown	.
-	自己的	漂亮的	纱布	袍	.

所有的羽毛都染上了与 Polychrome 自己漂亮的薄纱礼服上相同的精致彩虹色调。

" ['fɑːðər] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [triːz] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ;

"	Father	ought	to	see	these	trees	,	"	she	murmured	;
"	父亲	应该	到	看	这些	树木	,	"	她	低声说道	;

“父亲应该看看这些树，”她低声说道；

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['reɪnbəuz] .

"	they	are	almost	as	lovely	as	his	own	rainbows	.
"	他们	是	几乎	作为	迷人的	作为	他的	自己的	彩虹	.

“它们几乎和他自己的彩虹一样美丽。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] ['terər] , [fɔːr; fər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [keɪm] ['stɔːkɪŋ] [tuː] [greɪt]
" **Then she gave a start of terror , for beneath the trees came stalking two great**
" 然后 她 给予 一个 开始 的 恐怖 , 为了 下面 这 树木 来了 跟踪 二 伟大的
[biːsts] ,
beasts ,
野兽 ,

“然后她惊恐地跳了起来，因为树下出现了两只巨大的野兽，正悄悄地靠近。”

['iːðər] [wʌn] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ]
either one big enough to crush the little Daughter of the Rainbow with one blow
任何一个 一 大的 足够的 到 压碎 这 小的 女儿 的 这 彩虹 和 一 吹
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔːz] ,
of his paws ,
的 他的 爪子 ,

要么是体型大到足以一爪子就把彩虹小公主捏死的那种，

[ɔːr][tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [wɪð; wɪθ][wʌn][snæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [dʒɔːz] .
or to eat her up with one snap of his enormous jaws .
或者 到 吃 她 向上 和 一 折断 的 他的 巨大的 下颚 .

或者用他巨大的下颚一口将她吞噬。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːni] ['laɪən] , [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] , ['nɪrli] ;
One was a tawny lion , as tall as a horse , nearly ;
一 曾是 一个 黄褐色 狮子 , 作为 高的 作为 一个 马 , 几乎 ;

其中一头是黄褐色的狮子，几乎和马一样高；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [straɪpt] ['taɪgər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .
the other a striped tiger almost the same size .
这 其他 一个 有条纹的 老虎 几乎 这 相同的 尺寸 .

另一只体型几乎相同的条纹虎。

['pɑːli] [wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [skriːm] [ɔːr][tuː; tə][stɜːr] ;
Polly was too frightened to scream or to stir ;
波莉 曾是 也 害怕 到 尖叫 或者 到 搅拌 ;

波莉吓得说不出话来，也动弹不得；

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪldlɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ʌn'tɪl] ['dɔːrəθi] [rʌʃt] [pæst][hɜːr; hər][ænd; ənd]
she stood still with a wildly beating heart until Dorothy rushed past her and
她 站立 仍然 和 一个 疯狂地 殴打 心 直到 多萝西 匆忙 过去的 她 和
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][kraɪ] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hjuːdʒ]['laɪənz] [nek] ,
with a glad cry threw her arms around the huge lion's neck ,
和 一个 高兴的 哭 扔 她 武器 大约 这 巨大的 狮子的 脖子 ,

她呆立在那里，心跳如擂鼓，直到多萝西冲过她身边，欢呼一声，张开双臂抱住了那头巨大狮子的脖子。

[hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [dʒɔɪ] .
hugging and kissing the beast with evident joy .
拥抱 和 接吻 这 兽 和 明显 喜悦 .

她满怀喜悦地拥抱亲吻着这只野兽。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !
" **Oh , I'm so glad to see you again !**
" 哦 , 我是 所以 高兴的 到 看 你 再次 !

“哦，我真高兴再次见到你！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kænzəs][gɜːrl] .
" **cried the little Kansas girl .**
" 哭 这 小的 堪萨斯州 女孩 .

“堪萨斯的小女孩哭了起来。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , [tuː] !
" **And the Hungry Tiger , too !**
" 和 这 饥饿的 老虎 , 也 !

还有饥饿的老虎！

[haʊ] [faɪn] [jʊə(r)] [bəuθ] ['lʊkɪŋ] .
How fine you're both looking .
如何 美好的 你是 两个都 寻找 .

你们俩看起来真棒。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] ?
Are you well and happy ?
是 你 出色地 和 快乐的 ?

你身体健康，心情愉快吗?

" ['dɔːrəθi] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['laɪənz] [nek]
" DOROTHY THREW HER ARMS AROUND THE LION'S NECK
" 多萝西 扔 她 武器 大约 这 狮子的 脖子

多萝西一把抱住了狮子的脖子

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] , ['dɔːrəθi] , " ['ænsər] [ðə; ði]['laɪən] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd]
" We certainly are , Dorothy , " answered the Lion , in a deep voice that sounded
" 我们 当然 是 , 多萝西 , " 回答 这 狮子 , 在 一个 深的 嗓音 那 听起来
['plez(ə)nt] [ænd; ənd][kaɪnd] ;
pleasant and kind ;
令人愉快的 和 种类 ;

“我们当然是，多萝西，”狮子用低沉而和蔼的声音回答道；

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['greɪtli] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] - ['pɑːrti] .
" and we are greatly pleased that you have come to Ozma's party .
" 和 我们 是 非常 高兴 那 你 有 来 到 - 派对 .

“我们非常高兴你能来参加奥兹玛的派对。”

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd] [ə'fer] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] . "
It's going to be a grand affair , I promise you . "
它是 去 到 是 一个 盛大 事务 , 我 承诺 你 . "

我向你保证，那将会是一场盛大的盛会。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv][fæt]['beɪbiːz][æt; ət][ðə; ði][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] , [aɪ] [hɪr] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]
" There will be lots of fat babies at the celebration , I hear , " remarked the
" 那里 将要 是 很多 的 胖的 婴儿 在 这 庆典 , 我 听到 , " 评论 这
['hʌŋgri] ['taɪgər] ,
Hungry Tiger ,
饥饿的 老虎 ,

“我听说庆祝活动上会有很多胖乎乎的婴儿，”饿虎说道。

[jɔːnɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd] ['dredfəli] [waɪd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz][bɪg] , [ʃɑːrp]
yawning so that his mouth opened dreadfully wide and showed all his big , sharp
打哈欠 所以 那 他的 嘴 打开 极其糟糕 宽的 和 显示 全部 他的 大的 , 锋利的
[tiːθ] ;
teeth ;
牙齿 ;

他打了个哈欠，嘴巴张得老大，露出了他所有的大而尖的牙齿；

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] [iːt] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] . "
" but of course I can't eat any of ' em . "
" 但 的 课程 我 不能 吃 任何 的 - 呃 . "

“但我当然一个都吃不了。”

" [ɪz][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [stɪl] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] , ['æŋkʃəsli] .
" Is your Conscience still in good order ? " asked Dorothy , anxiously .
" 是 你的 良心 仍然 在 好的 命令 ? " 问 多萝西 , 焦虑地 .

“你的良心还安好吗？”多萝西焦急地问道。

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [ruːlz] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪrənt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['taɪgər] , ['sɑːroʊfəli] .
" Yes ; it rules me like a tyrant , " answered the Tiger , sorrowfully .
" 是的 ; 它 规则 我 喜欢 一个 暴君 , " 回答 这 老虎 , 悲伤地 .

“是的，它像暴君一样统治着我，”老虎悲伤地回答道。

" [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] ,

"	I	can	imagine	nothing	more	unpleasant	than	to	own	a	Conscience	,
"	我	能	想象	没有什么	更多的	令人不快的	比	到	自己的	一个	良心	,

“我想不出比拥有良心更令人不快的事了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wiŋkt] ['slaɪli][æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['laɪən] .

"	and	he	winked	slyly	at	his	friend	the	Lion	.
"	和	他	眨眼	狡猾地	在	他的	朋友	这	狮子	.

“然后他狡黠地朝他的朋友狮子眨了眨眼。”

" [jʊə(r)] ['fuːlɪŋ] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['dɔːrəθi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	You're	fooling	me	!	"	said	Dorothy	,	with	a	laugh	.
"	你是	愚弄	我	!	"	说	多萝西	,	和	一个	笑	.

“你在骗我！”多萝西笑着说。

" [aɪ][dəunt] [bliːv] [juːd] [iːt] [ə; eɪ]['beɪbi] [ɪf] [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] .

"	I	don't	b'lieve	you'd	eat	a	baby	if	you	lost	your	Conscience	.
"	我	不	相信	你会	吃	一个	婴儿	如果	你	丢失的	你的	良心	.

“我不相信一个丧失良知的人会吃掉一个婴儿。”

[kʌm] [hɪr] , ['pɑːli] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [ænd; ənd][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][maɪ] [frendz] .

Come	here	,	Polly	,	"	she	called	,	"	and	be	introduced	to	my	friends	.
来	这里	,	波莉	,	"	她	称为	,	"	和	是	介绍	到	我的	朋友们	.

“过来，波莉，”她喊道，“让我来介绍一下我的朋友们。”

" ['pɑːli] [əd'vænst] ['ræðər] ['ʃaɪli] .

"	Polly	advanced	rather	shyly	.
"	波莉	先进的	相当	害羞地	.

波莉有些羞涩地向前走去。

" [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [kwɪr] [frendz] , ['dɔːrəθi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	have	some	queer	friends	,	Dorothy	,	"	she	said	.
"	你	有	一些	酷儿	朋友们	,	多萝西	,	"	她	说	.

“你有一些同性恋朋友，多萝西，”她说。

" [ðə; ði] ['kwiənis] ['dʌznt] ['mætər] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [frendz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	The	queerness	doesn't	matter	,	so	long	as	they're	friends	,	"	was	the	answer	.
"	这	酷儿	不	事情	,	所以	长的	作为	它们是	朋友们	,	"	曾是	这	回答	.

“性取向并不重要，只要他们是朋友就行了。” 对方回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] , [huː] ['iznt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] .

"	This	is	the	Cowardly	Lion	,	who	isn't	a	coward	at	all	,	but	just	thinks	he	is	.
"	这	是	这	胆小	狮子	,	WHO	不是	一个	懦夫	在	全部	,	但	只是	思考	他	是	.

“这是胆小的狮子，它一点也不胆小，只是自认为胆小而已。”

[ðə; ði] ['wɪzərd] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['kɜːrɪdʒ] [wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [left] .

The	Wizard	gave	him	some	courage	once	,	and	he	has	part	of	it	left	.
这	巫师	给予	他	一些	勇气	一次	,	和	他	有	部分	的	它	左边	.

巫师曾经给了他一些勇气，他现在还剩下一部分。

" [ðə; ði]['laɪən] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] [tuː; tə] ['pɑːli] .

"	The	Lion	bowed	with	great	dignity	to	Polly	.
"	这	狮子	鞠躬	和	伟大的	尊严	到	波莉	.

狮子威严地向波莉鞠了一躬。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['lʌvli] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You	are	very	lovely	,	my	dear	,	"	said	he	.
"	你	是	非常	迷人的	,	我的	亲爱的	,	"	说	他	.

“你真可爱，亲爱的，”他说。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [frendz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['betər] [ə'kweɪntɪd] . "

"	I	hope	we	shall	be	friends	when	we	are	better	acquainted	.	"
"	我	希望	我们	将	是	朋友们	什么时候	我们	是	更好的	熟人	.	"

“我希望我们彼此更加了解之后能够成为朋友。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , " [kən'tɪnjuːd] ['dɔːrəθi] .

"	And	this	is	the	Hungry	Tiger	,	"	continued	Dorothy	.
"	和	这	是	这	饥饿的	老虎	,	"	持续	多萝西	.

“这就是饥饿的老虎，”多萝西继续说道。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [lɔːŋz] [tuː; tə] [iːt] [fæt] ['beɪbiːz] ;

"	He	says	he	longs	to	eat	fat	babies	;
"	他	说道	他	长	到	吃	胖的	婴儿	;

他说他渴望吃掉肥胖的婴儿;

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][hiː; hi][ɪz] ['nevər] ['hʌŋgri] [æt; ət][ɔːl] , - [kɔːz] [hiː; hi] [gets] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ;

but	the	truth	is	he	is	never	hungry	at	all	,	'	cause	he	gets	plenty	to	eat	;
但	这	真相	是	他	是	绝不	饥饿的	在	全部	,	-	原因	他	获得	很多	到	吃	;

但事实是他从来不会感到饥饿，因为他吃得饱饱的;

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [spoʊz] ['hiːd] [hɜːrt] ['enibɑːdi] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] . "

and	I	don't	s'pose	he'd	hurt	anybody	even	if	he	was	hungry	.	"
和	我	不	假设	他会	伤害	任何人	甚至	如果	他	曾是	饥饿的	.	"

即使他饿了，我想他也不会伤害任何人。

" [hʌʃ] , ['dɔːrəθi] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['taɪgər] ; " [juːl] ['ruːɪn][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]

"	Hush	,	Dorothy	,	"	whispered	the	Tiger	;	"	you'll	ruin	my	reputation	if	you	are	not
"	嘘	,	多萝西	,	"	低声说道	这	老虎	;	"	你会	废墟	我的	名声	如果	你	是	不是

[mɔːr] [dɪ'skriːt] .

more	discreet	.
更多的	慎重	.

“嘘，多萝西，”老虎低声说，“如果你再不谨慎些，你会毁了我的名声。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [wʌt] [foʊks] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ðæt] [kaʊnts] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

It	isn't	what	we	are	,	but	what	folks	think	we	are	,	that	counts	in	this	world	.
它	不是	什么	我们	是	,	但	什么	各位	思考	我们	是	,	那	计数	在	这	世界	.

在这个世界上，重要的不是我们是什么样的人，而是别人认为我们是什么样的人。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mɪs] ['pɑːli] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['verɪgeɪtɪd] ['brekfəst] ,

And	come	to	think	of	it	Miss	Polly	would	make	a	fine	variegated	breakfast	,
和	来	到	思考	的	它	错过	波莉	会	制作	一个	美好的	斑	早餐	,

[aɪm] [ʃʊr] .

I'm	sure	.
我是	当然	.

仔细想想，波莉小姐肯定能做成一顿丰盛的早餐。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [naʊ] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['griːtɪd] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]

"	THE	others	now	came	up	,	and	the	Tin	Woodman	greeted	the	Lion	and	the
"	这	其他的	现在	来了	向上	,	和	这	锡	伍德曼	问候	这	狮子	和	这

['taɪgər] ['kɔːrdʒəli] .

Tiger	cordially	.
老虎	诚挚地	.

“其他人也走了过来，铁皮樵夫热情地向狮子和老虎问好。”

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [jeld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [wen] ['dɔːrəθi] [fɜːrst] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]

Button	-	Bright	yelled	with	fear	when	Dorothy	first	took	his	hand	and	led	him
按钮	-	明亮的	大喊	和	害怕	什么时候	多萝西	第一的	采取	他的	手	和	引领	他

[tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [biːsts] ;

toward	the	great	beasts	;
朝向	这	伟大的	野兽	;

当多萝西第一次牵起巴顿-布莱特的手，把他带到那些巨兽面前时，巴顿-布莱特吓得大叫起来;

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [ɪn'sɪstɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ,

but	the	girl	insisted	they	were	kind	and	good	,
但	这	女孩	坚持	他们	是	种类	和	好的	,

但女孩坚持说他们善良友好。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] ['mʌstəd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pæt][ðer; ðər] ['hedz] ;

and	so	the	boy	mustered	up	courage	enough	to	pat	their	heads	;
和	所以	这	男生	集结	向上	勇气	足够的	到	拍	他们的	头部	;

于是，男孩鼓起勇气，轻轻拍了拍他们的头；

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm]['dʒentli][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðer; ðər]

after	they	had	spoken	to	him	gently	and	he	had	looked	into	their
后	他们	有	说	到	他	轻轻地	和	他	有	看起来	进入	他们的

[ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] [hɪz; ɪz] [fɪr] ['vænɪʃt] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

intelligent	eyes	his	fear	vanished	entirely	and	he	was	so	delighted	with	the
聪明的	眼睛	他的	害怕	消失了	完全	和	他	曾是	所以	高兴极了	和	这

['ænɪmlz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [stroʊk] [ðer; ðər][sɔːft][fɜːr]

animals	that	he	wanted	to	keep	close	to	them	and	stroke	their	soft	fur
动物	那	他	通缉	到	保持	关闭	到	他们	和	中风	他们的	柔软的	毛皮

['evri] ['mɪnɪt] .

every	minute	.
每一个	分钟	.

在它们温柔地和他说话，他凝视着它们聪慧的眼睛之后，他的恐惧完全消失了。他非常喜欢这些动物，想要时刻陪伴在它们身边，抚摸它们柔软的皮毛。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðə; ði]

As	for	the	shaggy	man	,	he	might	have	been	afraid	if	he	had	met	the
作为	为了	这	毛茸茸	男人	,	他	可能	有	到过	害怕的	如果	他	有	遇见	这

[biːsts] [ə'loʊn] ,

beasts	alone	,
野兽	独自的	,

至于那个毛茸茸的男人，如果他独自一人遇到这些野兽，他可能会感到害怕。

[ɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] ;

or	in	any	other	country	;
或者	在	任何	其他	国家	;

或在任何其他国家；

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]

but	so	many	were	the	marvels	in	the	Land	of	Oz	that	he	was	no	longer
但	所以	许多	是	这	奇迹	在	这	土地	的	奥兹	那	他	曾是	不	更长

['iːzəli] [sər'praɪzd] ,

easily	surprised	,
容易地	惊讶	,

但是奥兹国的奇观太多了，他已经不再轻易感到惊讶了。

[ænd; ənd]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd]['taɪgər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'ʃʊr]

and	Dorothy's	friendship	for	the	Lion	and	Tiger	was	enough	to	assure
和	多萝西的	友谊	为了	这	狮子	和	老虎	曾是	足够的	到	保证

[hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [kəm'pænjənz] .

him	they	were	safe	companions	.
他	他们	是	安全的	同伴	.

多萝西对狮子和老虎的友谊足以让他确信它们是安全的伙伴。

['toʊtoʊ] [bɑːrkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][ɪn] ['dʒɔɪəs] ['griːtɪŋ] ,

Toto	barked	at	the	Cowardly	Lion	in	joyous	greeting	,
托托	吠叫	在	这	胆小	狮子	在	欢乐	问候	,

托托对着胆小的狮子吠叫，以示高兴的问候。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [biːst] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

for	he	knew	the	beast	of	old	and	loved	him	,
为了	他	知道	这	兽	的	老的	和	喜爱	他	,

因为他认识那古老的野兽，并且喜爱它。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfʌni] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈdʒentli][ðə; ði][ˈlaɪən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [pɔː] [tuː; tə][pæt]

and	it	was	funny	to	see	how	gently	the	Lion	raised	his	huge	paw	to	pat
和	它	曾是	有趣的	到	看	如何	轻轻地	这	狮子	提高	他的	巨大的	爪子	到	拍

[ˈtoʊtoʊz] [hed] .

Toto's	head	.
托托的	头	.

看到狮子轻轻地抬起巨大的爪子拍打托托的头，真是太有趣了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɔːg] [smeld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪgɚz] [noʊz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪgər] [pəˈlaɪtli] [ʃʊk] [pɔːz]

The	little	dog	smelled	of	the	Tiger's	nose	and	the	Tiger	politely	shook	paws
这	小的	狗	闻起来	的	这	老虎的	鼻子	和	这	老虎	礼貌地	摇晃	爪子

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

with	him	;
和	他	;

小狗身上有老虎的鼻子味，老虎礼貌地和它握了握手；

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [fɜːrm] [frendz] .

so	they	were	quite	likely	to	become	firm	friends	.
所以	他们	是	相当	可能	到	变得	公司	朋友们	.

所以他们很有可能成为好朋友。

[tɪk] - [tɑːk][ænd; ənd] - [nuː] [ðə; ði] [biːsts] [wel] ,

Tik	-	tok	and	Billina	knew	the	beasts	well	,
tik	-	语言	和	-	知道	这	野兽	出色地	,

Tik-tok 和 Billina 都很了解这些野兽。

[soʊ] [ˈmɪrli] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] [deɪ] [ænd; ənd] [æskt] [ˈæftər][ðer; ðər] [helθ] [ænd; ənd] [inˈkwaiəd]

so	merely	bade	them	good	day	and	asked	after	their	healths	and	inquired
所以	仅仅	巴德	他们	好的	天	和	问	后	他们的	健康	和	询问

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈɑːzmə] .

about	the	Princess	Ozma	.
关于	这	公主	奥兹玛	.

于是，他只是向他们道了声再见，询问了他们的健康状况，并打听了奥兹玛公主的情况。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkaʊərdli] [ˈlaɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [ˈtaɪgər][wɜːr; wər] [ˈdrɔːɪŋ]

Now	it	was	seen	that	the	Cowardly	Lion	and	the	Hungry	Tiger	were	drawing
现在	它	曾是	已见	那	这	胆小	狮子	和	这	饥饿的	老虎	是	绘画

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈgoʊldən] [ˈtʃæriət] ,

behind	them	a	splendid	golden	chariot	,
在后面	他们	一个	灿烂	金的	战车	,

这时人们才发现，胆小的狮子和饥饿的老虎正拉着一辆华丽的金色战车。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhɑːnist] [baɪ][ˈgoʊldən][kɔːrdz] .

to	which	they	were	harnessed	by	golden	cords	.
到	哪个	他们	是	已掌握	经过	金的	绳索	.

它们被金绳拴住。

[ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [wʌz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈzaɪnz] [ɪn] [ˈklʌstərz]

The	body	of	the	chariot	was	decorated	on	the	outside	with	designs	in	clusters
这	身体	的	这	战车	曾是	装饰	在	这	外部	和	设计	在	集群

[ʌv; əv] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈemərəldz] ,

of	sparkling	emeralds	,
的	闪闪发光	祖母绿	,

战车车身外侧装饰着簇簇闪闪发光的祖母绿图案。

[waɪl] [ˌɪnˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd][goʊld][ˈsætn] ,

while	inside	it	was	lined	with	a	green	and	gold	satin	,
尽管	里面	它	曾是	衬里	和	一个	绿色的	和	金子	缎	,

而它的内衬则是绿色和金色的缎子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [griːn] [plʌʃ] [im'brɔidəd] [ɪn][goʊld]

and	the	cushions	of	the	seats	were	of	green	plush	embroidered	in	gold
和	这	靠垫	的	这	座位	是	的	绿色的	豪华的	绣花	在	金子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] ,

with	a	crown	,
和	一个	王冠	,

座椅的靠垫是绿色绒面材质，上面用金线绣着皇冠图案。

[ˌʌndər'niːθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːnəgræm] .

underneath	which	was	a	monogram	.
下	哪个	曾是	一个	字母组合	.

下面是一个字母组合图案。

" [waɪ] , [its] - [oʊn] ['rɔɪəl] ['tʃæriət] !

"	Why	,	it's	Ozma's	own	royal	chariot	!
"	为什么	,	它是	-	自己的	皇家	战车	!

“哦，这是奥兹玛的皇家战车！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] .

"	exclaimed	Dorothy	.
"	惊呼	多萝西	.

“多萝西惊呼道。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] ; " ['ɑːzmə] [sent] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] ,

"	Yes	,	"	said	the	Cowardly	Lion	;	"	Ozma	sent	us	to	meet	you	here	,
"	是的	,	"	说	这	胆小	狮子	;	"	奥兹玛	发送	我们	到	见面	你	这里	,

“是的，”胆小的狮子说，“奥兹玛派我们来这里见你。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [lɔːŋ] [wɔːk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [juː; jʊ]

for	she	feared	you	would	be	weary	with	your	long	walk	and	she	wished	you
为了	她	害怕	你	会	是	厌倦	和	你的	长的	走	和	她	希望	你

[tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [bɪ'kʌmɪŋ] [jʊr; jər][ɪg'zɔːltɪd][ræŋk] . "

to	enter	the	City	in	a	style	becoming	your	exalted	rank	.	"
到	进入	这	城市	在	一个	风格	成为	你的	崇高	秩	.	"

因为她担心你长途跋涉会疲惫不堪，她希望你以符合你崇高身份的姿态进入城内。

" [wʌt] ! " [kraɪd] ['pɑːli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dɔːrəθi] ['kjʊriəsli] .

"	What	!	"	cried	Polly	,	looking	at	Dorothy	curiously	.
"	什么	!	"	哭	波莉	,	寻找	在	多萝西	奇怪的是	.

“什么！”波莉惊叫道，好奇地看着多萝西。

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ] ? "

"	Do	you	belong	to	the	nobility	?	"
"	做	你	属于	到	这	贵族	?	"

“你是贵族吗？”

" [dʒʌst][ɪn][ɑːz][aɪ][duː] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " - [kɔːz] ['ɑːzmə] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɪnses] , [juː; jʊ] [noʊ]

"	Just	in	Oz	I	do	,	"	said	the	child	,	"	'	cause	Ozma	made	me	a	Princess	,	you	know
"	只是	在	奥兹	我	做	,	"	说	这	孩子	,	"	-	原因	奥兹玛	制成	我	一个	公主	,	你	知道

.

:

.

“只有在奥兹国我才能当公主，”孩子说，“因为奥兹玛让我当了公主，你知道吗？”

[bʌt; bət] [wen] [aɪm] [hoʊm] [ɪn]['kænzəs][aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːrl] ,

But	when	I'm	home	in	Kansas	I'm	only	a	country	girl	,
但	什么时候	我是	家	在	堪萨斯州	我是	仅有的	一个	国家	女孩	,

但当我回到堪萨斯州的家时，我只是个乡下女孩。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][waɪp][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [waɪl] [ænt] [ɪm]

and	have	to	help	with	the	churning	and	wipe	the	dishes	while	Aunt	Em
和	有	到	帮助	和	这	搅拌	和	擦拭	这	菜肴	尽管	阿姨	艾米

[wɑːʃiz] - [ɪm] .

washes	'	em	.
洗涤	-	呃	.

而且还要帮忙搅拌，并在艾姆阿姨洗碗的时候擦碗。

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][help] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪnboʊ] , ['pɑːli] ? "

Do	you	have	to	help	wash	dishes	on	the	rainbow	,	Polly	?	"
做	你	有	到	帮助	洗	菜肴	在	这	彩虹	,	波莉	?	"

波莉，你得帮忙在彩虹岛上洗碗吗?

" [noʊ] , [dɪr] , " ['ænsər] ['pɑːlɪˌkroʊm] , ['smaɪlɪŋ] .

"	No	,	dear	,	"	answered	Polychrome	,	smiling	.
"	不	,	亲爱的	,	"	回答	多色	,	微笑	.

“不，亲爱的，”Polychrome笑着回答。

" [wel] , [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] ['eni] [ɪn][ɑːz] , ['iːðər] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	Well	,	I	don't	have	to	work	any	in	Oz	,	either	,	"	said	Dorothy	.
"	出色地	,	我	不	有	到	工作	任何	在	奥兹	,	任何一个	,	"	说	多萝西	.

“嗯，我在奥兹国也不需要工作，”多萝西说。

" [its] [kaɪnd][ʌv; əv][fʌn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪnses] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ; [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	It's	kind	of	fun	to	be	a	Princess	once	in	a	while	;	don't	you	think	so	?	"
"	它是	种类	的	乐趣	到	是	一个	公主	一次	在	一个	尽管	;	不	你	思考	所以	?	"

“偶尔当一次公主也挺有意思的，你不觉得吗？”

" ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['pɑːlɪˌkroʊm] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] , "

"	Dorothy	and	Polychrome	and	Button	-	Bright	are	all	to	ride	in	the	chariot	,	"
"	多萝西	和	多色	和	按钮	-	明亮的	是	全部	到	骑	在	这	战车	,	"

[sed] [ðə; ði]['laɪən] .

said	the	Lion	.
说	这	狮子	.

“多萝西、波莉克罗姆和纽扣亮都要坐战车，”狮子说。

" [soʊ][get][ɪn] , [maɪ] [dɪrz] ,

"	So	get	in	,	my	dears	,
"	所以	得到	在	,	我的	亲爱的们	,

“所以，亲爱的们，上车吧。”

[ænd; ənd][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][mɑːr][ðə; ði][goʊld][ɔːr][pʊt][jʊr; jər] ['dʌsti] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri]

and	be	careful	not	to	mar	the	gold	or	put	your	dusty	feet	on	the	embroidery
和	是	小心	不是	到	马尔	这	金子	或者	放	你的	尘土飞扬	脚	在	这	刺绣

.

:
.

小心别弄坏了金饰，也别把沾满灰尘的脚踩到刺绣上。

" ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][raɪd][bɪ'haɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][suː'pɜːrb] [tiːm] ,

"	Button	-	Bright	was	delighted	to	ride	behind	such	a	superb	team	,
"	按钮	-	明亮的	曾是	高兴极了	到	骑	在后面	这样的	一个	高超	团队	,

“Button-Bright很高兴能为这样一支优秀的团队效力，”

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] ['dɔːrəθi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [laɪk][æn; ən]['æktər][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

and	he	told	Dorothy	it	made	him	feel	like	an	actor	in	a	circus	.
和	他	讲述	多萝西	它	制成	他	感觉	喜欢	一个	演员	在	一个	马戏团	.

他告诉多萝西，这让他感觉自己像马戏团里的演员。

[æz; əz][ðə; ði] [straɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ['evri]

As	the	strides	of	the	animals	brought	them	nearer	to	the	Emerald	City	every
作为	这	步幅	的	这	动物	带来	他们	更近	到	这	翠	城市	每一个

[wʌn] [boʊd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

one	bowed	respectfully	to	the	children	,
一	鞠躬	尊敬	到	这	孩子们	,

动物们迈着大步，带着他们越来越接近翡翠城，每只动物都恭敬地向孩子们鞠躬。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [tɪk] - [tɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , [huː]

as	well	as	to	the	Tin	Woodman	,	Tik	-	tok	,	and	the	shaggy	man	,	who
作为	出色地	作为	到	这	锡	伍德曼	,	tik	-	语言	,	和	这	毛茸茸	男人	,	WHO

[wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

were	following	behind	.
是	下列的	在后面	.

还有铁皮樵夫、滴答和毛茸茸的男人，他们跟在后面。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] [hæd; həd] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] ,

The	Yellow	Hen	had	perched	upon	the	back	of	the	chariot	,
这	黄色的	母鸡	有	栖息	之上	这	后退	的	这	战车	,

黄母鸡栖息在战车后背上，

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] ['dɔːrəθi] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] .

where	she	could	tell	Dorothy	more	about	her	wonderful	chickens	as	they	rode	.
在哪里	她	可以	告诉	多萝西	更多的	关于	她	精彩的	鸡	作为	他们	骑	.

她可以在骑马的时候，向多萝西讲述更多关于她那些可爱的鸡的故事。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][grænd] ['tʃæriət] [keɪm] ['faɪnəli] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

And	so	the	grand	chariot	came	finally	to	the	high	wall	surrounding	the	City	,
和	所以	这	盛大	战车	来了	最后	到	这	高的	墙	周围	这	城市	,

于是，那辆宏伟的战车终于来到了环绕城市的高墙前。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dʒuːəl] - ['stʌdɪd] [geɪts] .

and	paused	before	the	magnificent	jewel	-	studded	gates	.
和	暂停	前	这	壮丽	宝石	-	带钉的	大门	.

然后，他停在了那座镶满宝石的华丽大门前。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [wɔːr] [griːn] ['spektəklz] ['oʊvər]

These	were	opened	by	a	cheerful	looking	little	man	who	wore	green	spectacles	over
这些	是	打开	经过	一个	快乐	寻找	小的	男人	WHO	穿着	绿色的	眼镜	超过

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

打开这些门的是一位面带笑容、戴着绿色眼镜的小个子男人。

['dɔːrəθi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] ,

Dorothy	introduced	him	to	her	friends	as	the	Guardian	of	the	Gates	,
多萝西	介绍	他	到	她	朋友们	作为	这	监护人	的	这	盖茨	,

多萝西向朋友们介绍他时称他为“守门人”。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [sə'spendɪd] [ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] [tʃeɪn] [ðæt] [hʌŋ]

and	they	noticed	a	big	bunch	of	keys	suspended	on	the	golden	chain	that	hung
和	他们	注意到	一个	大的	束	的	钥匙	暂停	在	这	金的	链	那	悬挂

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

around	his	neck	.
大约	他的	脖子	.

他们注意到他脖子上挂着的金链子上挂着一大串钥匙。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtər] [geɪts] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [ɑːrtʃt] ['tʃeɪmbər] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]

The	chariot	passed	through	the	outer	gates	into	a	fine	arched	chamber	built	in	the
这	战车	通过了	通过	这	外	大门	进入	一个	美好的	拱形	房间	建造	在	这

[θɪk] [wɔːl] ,

thick	wall	,
厚的	墙	,

战车穿过外门，进入厚墙内一座精美的拱形房间。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnər] [geɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

and	through	the	inner	gates	into	the	streets	of	the	Emerald	City	.
和	通过	这	内	大门	进入	这	街道	的	这	翠	城市	.

穿过内城门，进入翡翠城的街道。

['pɑːlɪˌkroʊm] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['ræptʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['bjuːti] [ðæt] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn]

Polychrome	exclaimed	in	rapture	at	the	wondrous	beauty	that	met	her	eyes	on
多色	惊呼	在	狂喜	在	这	奇妙的	美丽	那	遇见	她	眼睛	在

['evri] [saɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [θruː] [ðɪs] ['steɪtli] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] ['sɪti] ,

every	side	as	they	rode	through	this	stately	and	imposing	City	,
每一个	边	作为	他们	骑	通过	这	庄严	和	气势磅礴	城市	,

当他们骑马穿过这座庄严雄伟的城市时，四面八方的美景令波莉克罗姆欣喜若狂，她不禁发出赞叹声。

[ðə; ði] ['iːkwəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , ['iːv(ə)n] [ɪn] ['ferilænd] .

the	equal	of	which	has	never	been	discovered	,	even	in	Fairyland	.
这	平等的	的	哪个	有	绝不	到过	发现	,	甚至	在	仙境	.

即使在仙境，也从未发现过能与之媲美的东西。

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] " [maɪ] !

Button	-	Bright	could	only	say	"	My	!
按钮	-	明亮的	可以	仅有的	说	"	我的	!

纽扣亮只能说“我的！”

" [soʊ] [ə'meɪzɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] ;

"	so	amazing	was	the	sight	;
"	所以	惊人的	曾是	这	视线	;

眼前的景象真是太壮观了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

but	his	eyes	were	wide	open	and	he	tried	to	look	in	every	direction
但	他的	眼睛	是	宽的	打开	和	他	尝试	到	看	在	每一个	方向

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

但他双眼睁得大大的，试图同时看向各个方向。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [mɪs] ['eniθɪŋ] .

so	as	not	to	miss	anything	.
所以	作为	不是	到	错过	任何事物	.

以免错过任何重要信息。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][wʌz; wəz] ['ferli] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ,

The	shaggy	man	was	fairly	astounded	at	what	he	saw	,
这	毛茸茸	男人	曾是	相当	震惊	在	什么	他	锯	,

那个蓬头垢面的男人被眼前所见惊呆了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['hænsəm] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv][goʊld]

for	the	graceful	and	handsome	buildings	were	covered	with	plates	of	gold
为了	这	优美	和	英俊的	建筑物	是	涵盖	和	盘子	的	金子

[ænd; ənd][set][wɪð; wɪθ] ['emərəldz] [soʊ] ['splendɪd] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv]

and	set	with	emeralds	so	splendid	and	valuable	that	in	any	other	part	of
和	放	和	祖母绿	所以	灿烂	和	有价值的	那	在	任何	其他	部分	的

[ðə; ði][wɜːrld] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] .

the	world	any	one	of	them	would	have	been	worth	a	fortune	to	its	owner	.
这	世界	任何	一	的	他们	会	有	到过	值得	一个	财富	到	它是	所有者	.

因为这些优雅俊美的建筑物都覆盖着金箔，镶嵌着璀璨夺目的祖母绿，这些祖母绿如此珍贵，在世界其他任何地方，其中任何一颗都会给它的主人带来巨大的财富。

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜːr; wər][suː'pɜːrb]['mɑːrb(ə)l][slæbz] ['pɑːlɪʃt] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glæs] ,

The	sidewalks	were	superb	marble	slabs	polished	as	smooth	as	glass	,
这	人行道	是	高超	大理石	板	抛光	作为	光滑的	作为	玻璃	,

人行道是由上好的大理石板铺成，打磨得像玻璃一样光滑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəːbz] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [wɔːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] [striːt] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][set]

and	the	curbs	that	separated	the	walks	from	the	broad	street	were	also	set
和	这	路缘	那	分开	这	散步	从	这	广阔	街道	是	还	放

[θɪk] [wɪð; wɪθ] ['klʌstərd] ['emərəldz] .

thick	with	clustered	emeralds	.
厚的	和	聚类	祖母绿	.

将人行道与宽阔街道隔开的路缘石上也镶嵌着密密麻麻的祖母绿。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðiːz] [wɔːks] — [men] , ['wɪmɪn] ,

There	were	many	people	on	these	walks	—	men	,	women	,
那里	是	许多	人们	在	这些	散步	—	男人	,	女性	,

这些散步的人很多——男人、女人、

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [ɔːl] [drest] [ɪn] ['hænsəm] ['gɑːrmənts][ʌv; əv][sɪlk][ɔːr]['sætn][ɔːr] ['velvɪt] , [wɪð; wɪθ]

and	children	—	all	dressed	in	handsome	garments	of	silk	or	satin	or	velvet	,	with
和	孩子们	—	全部	穿着	在	英俊的	服装	的	丝绸	或者	缎	或者	天鹅绒	,	和

['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

beautiful	jewels	.
美丽的	珠宝	.

孩子们——都穿着丝绸、缎子或天鹅绒制成的华丽服装，佩戴着美丽的珠宝。

['betər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] : [ɔːl] [siːmd] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,

Better	even	than	this	:	all	seemed	happy	and	contented	,
更好的	甚至	比	这	:	全部	似乎	快乐的	和	满足	,

甚至更好：每个人看起来都很开心满足。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [ker] ,

for	their	faces	were	smiling	and	free	from	care	,
为了	他们的	面孔	是	微笑	和	自由的	从	关心	,

因为他们的脸上带着笑容，无忧无虑。

[ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['læftər] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

and	music	and	laughter	might	be	heard	on	every	side	.
和	音乐	和	笑声	可能	是	听到	在	每一个	边	.

四面八方都可能传来音乐和笑声。

" [dəunt] [ðeɪ] [wɜːrk] , [æt; ət][ɔːl] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	Don't	they	work	,	at	all	?	"	asked	the	shaggy	man	.
"	不	他们	工作	,	在	全部	?	"	问	这	毛茸茸	男人	.

“它们一点用都没有吗？”那个蓬头垢面的男人问道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːrk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] ;

"	To	be	sure	they	work	,	"	replied	the	Tin	Woodman	;
"	到	是	当然	他们	工作	,	"	回复	这	锡	伍德曼	;

“为了确保它们有效，”铁皮樵夫回答道；

" [ðɪs] [fer] ['sɪti] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bɪlt] [ɔːr] [kɛəd] [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] ['leɪbər] ,

"	this	fair	city	could	not	be	built	or	cared	for	without	labor	,
"	这	公平的	城市	可以	不是	是	建造	或者	关心	为了	没有	劳动	,

“没有劳动，这座美丽的城市就无法建成或维护。”

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fuːd] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

nor	could	the	fruit	and	vegetables	and	other	food	be	provided	for	the
也不	可以	这	水果	和	蔬菜	和	其他	食物	是	假如	为了	这

[ɪn'hæbɪtənts] [tuː; tə] [iːt] .

inhabitants	to	eat	.
居民	到	吃	.

也无法为居民提供水果、蔬菜和其他食物。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wɜːrks] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][hɪz; ɪz][taɪm] ,

But	no	one	works	more	than	half	his	time	,
但	不	一	作品	更多的	比	一半	他的	时间	,

但没有人工作时间超过他一半的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ɑːz][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] ['leibəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ðer; ðər] [pleɪ] . "

and	the	people	of	Oz	enjoy	their	labors	as	much	as	they	do	their	play	.	"
和	这	人们	的	奥兹	享受	他们的	劳动	作为	很多	作为	他们	做	他们的	玩	.	"

奥兹国的人们既享受劳动，也享受玩乐。

" [ɪts] ['wʌndərf(ə)l] ！ " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	It's	wonderful	!	"	declared	the	shaggy	man	.
"	它是	精彩的	！	"	声明	这	毛茸茸	男人	.

“太棒了！”那个蓬头垢面的男人说道。

" [aɪ][duː][hoʊp]['ɑːzmə] [wɪl] [let][ˌem 'iː][lɪv; laɪv] [hɪr] .

"	I	do	hope	Ozma	will	let	me	live	here	.
"	我	做	希望	奥兹玛	将要	让	我	居住	这里	.

“我真心希望奥兹玛能让我住在这里。”

" [ðə; ði] ['tʃæriət] , ['waɪndɪŋ] [θruː] ['meni] ['tʃɑːrmɪŋ] [striːts] ,

"	The	chariot	,	winding	through	many	charming	streets	,
"	这	战车	,	绕线	通过	许多	迷人	街道	,

“马车蜿蜒穿过许多迷人的街道，

[pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [soʊ][væst][ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['elɪgənt] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['bʌt(ə)n] -

paused	before	a	building	so	vast	and	noble	and	elegant	that	even	Button	-
暂停	前	一个	建筑	所以	广阔的	和	高贵	和	优雅的	那	甚至	按钮	-

[braɪt] [gest] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

Bright	guessed	at	once	that	it	was	the	Royal	Palace	.
明亮的	猜对了	在	一次	那	它	曾是	这	皇家	宫殿	.

眼前是一座宏伟、高贵、优雅的建筑，就连巴顿-布莱特也立刻猜到这是皇宫。

[ɪts] ['gaːdnz] [ænd; ənd]['æmp(ə)l] [graʊndz] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['seprət] [wɔːl] ,

Its	gardens	and	ample	grounds	were	surrounded	by	a	separate	wall	,
它是	花园	和	充足	理由	是	包围	经过	一个	分离	墙	,

它的花园和宽阔的场地被一道独立的围墙环绕着。

[nɑːt][soʊ] [haɪ] [ɔːr] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði][wɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

not	so	high	or	thick	as	the	wall	around	the	City	,
不是	所以	高的	或者	厚的	作为	这	墙	大约	这	城市	,

不如环绕城市的城墙高厚，

[bʌt; bət] [mɔːr] ['deɪntɪli] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ɔːl][ʌv; əv] [griːn] ['mɑːrb(ə)l] .

but	more	daintily	designed	and	built	all	of	green	marble	.
但	更多的	轻柔地	设计	和	建造	全部	的	绿色的	大理石	.

但设计更加精巧，全部采用绿色大理石建造。

[ðə; ði] [geɪts] [fluː] ['oʊpən][æz; əz][ðə; ði] ['tʃæriət] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

The	gates	flew	open	as	the	chariot	appeared	before	them	,
这	大门	飞翔	打开	作为	这	战车	出现	前	他们	,

当战车出现在他们面前时，城门猛然打开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [trɔtid] [ʌp][ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['draɪvweɪ] [tuː; tə]

and	the	Cowardly	Lion	and	Hungry	Tiger	trotted	up	a	jeweled	driveway	to
和	这	胆小	狮子	和	饥饿的	老虎	小跑	向上	一个	珠宝	车道	到

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

the	front	door	of	the	palace	and	stopped	short	.
这	正面	门	的	这	宫殿	和	停止	短的	.

胆小的狮子和饥饿的老虎沿着镶满宝石的车道小跑到宫殿前门，却突然停了下来。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! " [sed] ['dɔːrəθi] , ['geɪli] , [ænd; ənd] [helpt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Here	we	are	!	"	said	Dorothy	,	gaily	,	and	helped	Button	-	Bright	from	the
"	这里	我们	是	!	"	说	多萝西	,	兴高采烈地	,	和	帮助	按钮	-	明亮的	从	这

['tʃæriət] .

chariot	.
战车	.

“我们到了！”多萝西高兴地说，然后扶着巴顿-布莱特下了马车。

['pɑːlɪˌkroʊm] [liːpt] [aʊt] ['laɪtli] ['æftər][ðem; ðəm] ,

Polychrome	leaped	out	lightly	after	them	,
多色	跳跃	出去	轻轻	后	他们	,

多彩的动物们轻盈地跃出水面，紧随其后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəsli] [drest] ['sɜːrvənt] [huː] [boʊd]

and	they	were	greeted	by	a	crowd	of	gorgeously	dressed	servants	who	bowed
和	他们	是	问候	经过	一个	人群	的	美极了	穿着	仆人	WHO	鞠躬

[loʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [steps] .

low	as	the	visitors	mounted	the	marble	steps	.
低的	作为	这	访客	安装	这	大理石	步骤	.

来宾们登上大理石台阶时，受到一群身着华丽服饰的仆人的迎接，仆人们深深鞠躬。

[æt; ət][ðer; ðər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] ,

At	their	head	was	a	pretty	little	maid	with	dark	hair	and	eyes	,
在	他们的	头	曾是	一个	漂亮的	小的	女佣	和	黑暗的	头发	和	眼睛	,

她们前面走着的是一位漂亮的小女仆，有着黑色的头发和眼睛。

[drest] [ɔːl][ɪn] [griːn] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] .

dressed	all	in	green	embroidered	with	silver	.
穿着	全部	在	绿色的	绣花	和	银	.

她们都穿着绿色银线刺绣的衣服。

['dɔːrəθi] [ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

Dorothy	ran	up	to	her	with	evident	pleasure	,	and	exclaimed	:
多萝西	跑	向上	到	她	和	明显	乐趣	,	和	惊呼	:

多萝西欣喜地跑到她面前，惊呼道：

" [oʊ] [dʒæm] !

"	O	Jellia	Jamb	!
"	哦	果冻	大排	!

“哦，杰利亚·贾姆！

[aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I'm	so	glad	to	see	you	again	.
我是	所以	高兴的	到	看	你	再次	.

很高兴再次见到你。

['wɛrz, 'hwɛrz]['ɑːzmə] ? "

Where's	Ozma	?	"
在哪里?	奥兹玛	?	"

奥兹玛在哪儿?

" [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [dɪ'mjʊrli] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz]

"	**In**	**her**	**room**	**,**	**your**	**Highness**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**little**	**maid**	**demurely**	**,**	**for**	**this**	**was**
"	在	她	房间	,	你的	高度	,	"	回复	这	小的	女佣	端庄地	,	为了	这	曾是

- ['feɪvərɪt] [ə'tendənt] .

Ozma's	**favorite**	**attendant**	**.**
-	最喜欢的	服务员	.

“在她的房间里，殿下，”小女仆恭敬地回答道，因为这是奥兹玛最喜欢的侍女。

" [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['restɪd] [ænd; ənd]

"	**She**	**wishes**	**you**	**to**	**come**	**to**	**her**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**have**	**rested**	**and**
"	她	愿望	你	到	来	到	她	作为	很快	作为	你	有	休息	和

[tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [dres] ,

changed	**your**	**dress**	**,**
已更改	你的	裙子	,

她希望你休息好换好衣服后就来见她。

['prɪnses] ['dɔːrəθi] .

Princess	**Dorothy**	**.**
公主	多萝西	.

多萝西公主。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

And	**you**	**and**	**your**	**friends**	**are**	**to**	**dine**	**with**	**her**	**this**	**evening**	**.**	**"**
和	你	和	你的	朋友们	是	到	用餐	和	她	这	晚上	.	"

今晚你和你的朋友们要和她一起用餐。

" [wen] [ɪz][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] , ? " [æskt] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .

"	**When**	**is**	**her**	**birthday**	**,**	**Jellia**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**girl**	**.**
"	什么时候	是	她	生日	,	果冻	?	"	问	这	女孩	.

“杰莉娅，她的生日是什么时候？”女孩问道。

" [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] . "

"	**Day**	**after**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**your**	**Highness**	**.**	**"**
"	天	后	到	-	明天	,	你的	高度	.	"

“后天，殿下。”

" [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] ? "

"	**And**	**where's**	**the**	**Scarecrow**	**?**	**"**
"	和	在哪里?	这	稻草人	?	"

“稻草人在哪儿？”

" ['hiːz] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [freʃ] [strɔː] [tuː; tə] [stʌf] [hɪm'self]

"	**He's**	**gone**	**into**	**the**	**Munchkin**	**country**	**to**	**get**	**some**	**fresh**	**straw**	**to**	**stuff**	**himself**
"	他是	已消失	进入	这	芒奇金	国家	到	得到	一些	新鲜的	稻草	到	东西	他自己

[wɪð; wɪθ] ,

with	**,**
和	,

“他去了芒奇金人的国度，想弄些新鲜的稻草来填饱肚子。”

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] - [ˌselə'breɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [meɪd] .

in	**honor**	**of**	**Ozma's**	**celebration**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**maid**	**.**
在	荣誉	的	-	庆典	,	"	回复	这	女佣	.

“为了庆祝奥兹玛的节日，”女仆回答道。

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['emərəld] ['sɪti] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [hiː; hi] [sed] .

"	**He**	**returns**	**to**	**the**	**Emerald**	**City**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**he**	**said**	**.**
"	他	返回	到	这	翠	城市	到	-	明天	,	他	说	.

“他明天将返回翡翠城，”他说。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tɪk] - [tɑːk] , [ðə; ðɪ] [tɪn] ['wʊdmən] ,

"	**By**	**this**	**time**	**Tik**	**-**	**tok**	**,**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**,**
"	经过	这	时间	tik	-	语言	,	这	锡	伍德曼	,

“这时，铁皮樵夫提克托克……”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæriət] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'raʊnd] [tuː; tə]

and	the	shaggy	man	had	arrived	and	the	chariot	had	gone	around	to
和	这	毛茸茸	男人	有	到达的	和	这	战车	有	已消失	大约	到

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

the	back	of	the	palace	,
这	后退	的	这	宫殿	,

那个蓬头垢面的男人到了，马车绕到了宫殿后面。

- ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd]['taɪgər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] ['æftər][hɜːr; hər]

Billina	going	with	the	Lion	and	Tiger	to	see	her	chickens	after	her
-	去	和	这	狮子	和	老虎	到	看	她	鸡	后	她

['æbsəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

absence	from	them	.
缺席	从	他们	.

比莉娜和狮子、老虎一起去看望她离开已久的鸡群。

[bʌt; bət]['toʊtoʊ] [steɪd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] ['dɔːrəθi] .

But	Toto	stayed	close	beside	Dorothy	.
但	托托	入住	关闭	旁	多萝西	.

但托托一直紧紧陪伴在多萝西身边。

" [oʊ] , [dʒæm] !

"	O	,	JELLIA	JAMB	!
"	哦	,	果冻	大排	!

“哦，杰利亚·贾姆！

[aɪm]

I'M
我是

我是

[soʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] "

SO	GLAD	TO	SEE	YOU	"
所以	高兴的	到	看	你	"

见到你真高兴！

" [kʌm] [ɪn] , [pliːz] , " [sed] [dʒæm] ;

"	Come	in	,	please	,	"	said	Jellia	Jamb	;
"	来	在	,	请	,	"	说	果冻	大排	;

“请进，”杰莉娅·詹姆说道；

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['plez(ə)nt] ['duːti][tuː; tə]['eskɔːrt][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]

"	it	shall	be	our	pleasant	duty	to	escort	all	of	you	to	the	rooms
"	它	将	是	我们的	令人愉快的	责任	到	护送	全部	的	你	到	这	房间

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][juːz] .

prepared	for	your	use	.
准备	为了	你的	使用	.

“我们将很荣幸地护送各位前往为你们准备的房间。”

" [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	The	shaggy	man	hesitated	.
"	这	毛茸茸	男人	犹豫了一下	.

那个蓬头垢面的男人犹豫了一下。

['dɔːrəθi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [lʊks] [bɪ'fɔːr] ,

Dorothy	had	never	known	him	to	be	ashamed	of	his	shaggy	looks	before	,
多萝西	有	绝不	已知	他	到	是	羞愧	的	他的	毛茸茸	看起来	前	,

多萝西以前从未见过他为自己蓬头垢面的外表感到羞耻。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [mægˈnɪfɪsns] [ænd; ənd] [ˈsplendər] [ðə; ði]

but	now	that	he	was	surrounded	by	so	much	magnificence	and	splendor	the
但	现在	那	他	曾是	包围	经过	所以	很多	壮丽	和	辉煌	这

[ˈʃægi] [mæn] [felt] [ˈsædli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

shaggy	man	felt	sadly	out	of	place	.
毛茸茸	男人	毛毡	令人遗憾的是	出去	的	地方	.

但是现在，当他置身于如此壮丽辉煌的景象之中时，这个蓬头垢面的男人感到自己格格不入，十分难过。

[ˈdɔːrəθi] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl] [hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] [ˈwelkəm] [æt; ət] - [ˈpæləs] ,

Dorothy	assured	him	that	all	her	friends	were	welcome	at	Ozma's	palace	,
多萝西	保证	他	那	全部	她	朋友们	是	欢迎	在	-	宫殿	,

多萝西向他保证，奥兹玛的宫殿欢迎她所有的朋友。

[soʊ][hiː; hi] [ˈkerfəli] [ˈdʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʃægi] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʃægi] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd]

so	he	carefully	dusted	his	shaggy	shoes	with	his	shaggy	handkerchief	and
所以	他	小心	掸去灰尘	他的	毛茸茸	鞋	和	他的	毛茸茸	手帕	和

[ˈentərd] [ðə; ði][grænd] [hɔːl] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] .

entered	the	grand	hall	after	the	others	.
进入	这	盛大	大厅	后	这	其他的	.

于是他用毛茸茸的手帕仔细地掸了掸毛茸茸的鞋子，然后跟在其他人后面走进了大厅。

[tɪk] - [tɑːk] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði]

Tik	-	tok	lived	at	the	Royal	Palace	and	the	Tin	Woodman	always	had	the
tik	-	语言	居住地	在	这	皇家	宫殿	和	这	锡	伍德曼	总是	有	这

[seɪm] [ruːm] [wenˈevər] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈɑːzmə] ,

same	room	whenever	he	visited	Ozma	,
相同的	房间	每当	他	到访	奥兹玛	,

铁皮人提克托克住在皇宫里，每次他去拜访奥兹玛时，总是住同一个房间。

[soʊ] [ðiːz] [tuː] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

so	these	two	went	at	once	to	remove	the	dust	of	the	journey	from	their
所以	这些	二	去	在	一次	到	消除	这	灰尘	的	这	旅行	从	他们的

[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbɑːdɪz] .

shining	bodies	.
灼灼	身体	.

于是，这两个人立刻去拂去身上闪亮肌肤上的旅途尘埃。

[ˈdɔːrəθi] [ˈɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˈɑːkjupaɪd] [wen] [ɪn]

Dorothy	also	had	a	pretty	suite	of	rooms	which	she	always	occupied	when	in
多萝西	还	有	一个	漂亮的	套房	的	房间	哪个	她	总是	占领	什么时候	在

[ðə; ði] [ˈemərəld] [ˈsɪti] ;

the	Emerald	City	;
这	翠	城市	;

多萝西在翡翠城也有一套漂亮的套房，她每次来都住在那里；

[bʌt; bət] [ˈsevrəl] [ˈsɜːrvənt] [wɔːkt] [əˈhed] [pəˈlaɪtli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] ,

but	several	servants	walked	ahead	politely	to	show	the	way	,
但	一些	仆人	步行	前方	礼貌地	到	展示	这	方式	,

但有几名仆人彬彬有礼地走在前面为人指路。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [hɜːrˈself] .

although	she	was	quite	sure	she	could	find	the	rooms	herself	.
虽然	她	曾是	相当	当然	她	可以	寻找	这	房间	她自己	.

虽然她很有信心自己能找到房间。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈbʌt(ə)n] - [braɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

She	took	Button	-	Bright	with	her	,
她	采取	按钮	-	明亮的	和	她	,

她把巴顿-布莱特带走了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [si:md] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'loʊn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['pæləs] ;

because	**he**	**seemed**	**too**	**small**	**to**	**be**	**left**	**alone**	**in**	**such**	**a**	**big**	**palace**	**;**
因为	他	似乎	也	小的	到	是	左边	独自的	在	这样的	一个	大的	宫殿	;

因为他看起来太渺小了，不应该独自一人待在这么大的宫殿里；

[bʌt; bət] [dʒæm][hɜ:r'self] ['ʌʃəd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

but	**Jellia**	**Jamb**	**herself**	**ushered**	**the**	**beautiful**	**Daughter**	**of**	**the**	**Rainbow**	**to**	**her**
但	果冻	大排	她自己	引导	这	美丽的	女儿	的	这	彩虹	到	她

[ə'pɑ:rtmənts] ,

apartments	**,**
公寓	,

但杰莉娅·詹姆亲自将美丽的彩虹之女迎回了自己的公寓。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['pɑ:lɪˌkroʊm] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['splendɪd] ['pæləs]

because	**it**	**was**	**easy**	**to**	**see**	**that**	**Polychrome**	**was**	**used**	**to**	**splendid**	**palaces**
因为	它	曾是	简单的	到	看	那	多色	曾是	用过的	到	灿烂	宫殿

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	**was**	**therefore**	**entitled**	**to**	**especial**	**attention**	**.**
和	曾是	所以	标题	到	特别的	注意力	.

因为很容易看出，彩色绘画是用来装饰华丽的宫殿的，因此理应受到特别关注。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] , [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

THE	**shaggy**	**man**	**stood**	**in**	**the**	**great**	**hall**	**,**	**his**	**shaggy**	**hat**	**in**	**his**	**hands**	**,**
这	毛茸茸	男人	站立	在	这	伟大的	大厅	,	他的	毛茸茸	帽子	在	他的	双手	,

那个蓬头垢面的男人站在大厅里，手里拿着他那顶蓬头垢面的帽子。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

wondering	**what**	**would**	**become**	**of**	**him**	**.**
好奇	什么	会	变得	的	他	.

不知道他会怎么样。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [gest] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['pæləs] [bɪ'fɔ:r] ;

He	**had**	**never**	**been**	**a**	**guest**	**in**	**a**	**fine**	**palace**	**before**	**;**
他	有	绝不	到过	一个	客人	在	一个	美好的	宫殿	前	;

他以前从未下榻过如此豪华的宫殿；

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [gest] ['eniwer] .

perhaps	**he**	**had**	**never**	**been**	**a**	**guest**	**anywhere**	**.**
也许	他	有	绝不	到过	一个	客人	任何地方	.

或许他从未在任何地方做过客人。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] , [koʊld] , [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld] ['pi:p(ə)l] [dɪd][nɑ:t][ɪn'vaɪt] ['ʃægi] [men] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

In	**the**	**big**	**,**	**cold**	**,**	**outside**	**world**	**people**	**did**	**not**	**invite**	**shaggy**	**men**	**to**	**their**	**homes**	**,**
在	这	大的	,	寒冷的	,	外部	世界	人们	做过	不是	邀请	毛茸茸	男人	到	他们的	房屋	,

在广阔、寒冷的外面世界，人们不会邀请蓬头垢面的男人到家里来。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʃægi] [mæn][ʌv; əv]['aʊərz][hæd; həd] [slept] [mɔ:r] [ɪn] [heɪ] - [lɔ:fts][ænd; ənd]['steiblz]

and	**this**	**shaggy**	**man**	**of**	**ours**	**had**	**slept**	**more**	**in**	**hay**	**-**	**lofts**	**and**	**stables**
和	这	毛茸茸	男人	的	我们的	有	睡着了	更多的	在	干草	-	阁楼	和	马厩

[ðæn; ðən][ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ru:mz; rʊmz] .

than	**in**	**comfortable**	**rooms**	**.**
比	在	舒服的	房间	.

我们这位头发蓬乱的男人，睡在干草棚和马厩里的次数比睡在舒适的房间里的次数还多。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [left] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [hi:; hi] [aɪd] [ðə; ði] ['splendɪdli] [drest] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	**the**	**others**	**left**	**the**	**great**	**hall**	**he**	**eyed**	**the**	**splendidly**	**dressed**	**servants**	**of**	**the**
什么时候	这	其他的	左边	这	伟大的	大厅	他	眼睛	这	精彩地	穿着	仆人	的	这

['prɪnses] ['ɑ:zmə][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:rdərd] [aʊt] ;

Princess	**Ozma**	**as**	**if**	**he**	**expected**	**to**	**be**	**ordered**	**out**	**;**
公主	奥兹玛	作为	如果	他	预期的	到	是	订购	出去	;

当其他人离开大厅时，他打量着奥兹玛公主衣着华丽的仆人们，仿佛期待着被命令离开；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [boʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [rɪˈspektfəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

but	one	of	them	bowed	before	him	as	respectfully	as	if	he	had
但	一	的	他们	鞠躬	前	他	作为	尊敬	作为	如果	他	有

[bɪn] [ə; eɪ] [prɪns] ,

been	a	prince	,
到过	一个	王子	,

但其中一人却恭敬地向他鞠躬，仿佛他是一位王子。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

" [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː] , [sɜːr] , [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [əˈpɑːrtmənts] .

"	Permit	me	,	sir	,	to	conduct	you	to	your	apartments	.
"	允许	我	,	先生	,	到	执行	你	到	你的	公寓	.

“先生，请允许我带您去您的公寓。”

" [ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈkɜːrɪdʒ] .

"	The	shaggy	man	drew	a	long	breath	and	took	courage	.
"	这	毛茸茸	男人	画	一个	长的	气息	和	采取	勇气	.

“那个蓬头垢面的男人深吸了一口气，鼓起了勇气。”

" [ˈveri] [wel] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ; " [aɪm] [ˈredi] .

"	Very	well	,	"	he	answered	;	"	I'm	ready	.
"	非常	出色地	,	"	他	回答	;	"	我是	准备好	.

“很好，”他回答说，“我准备好了。”

" [θruː] [ðə; ði][bɪg] [hɔːl] [ðeɪ] [went] , [ʌp][ðə; ði][grænd] [ˈsterkeɪs] [ˈkɑːrpətɪd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈvelvɪt] ,

"	Through	the	big	hall	they	went	,	up	the	grand	staircase	carpeted	thick	with	velvet	,
"	通过	这	大的	大厅	他们	去	,	向上	这	盛大	楼梯	铺地毯的	厚的	和	天鹅绒	,

他们穿过大厅，沿着铺着厚厚天鹅绒地毯的宏伟楼梯向上走去，

[ænd; ənd][soʊ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈkɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [kaːvd] [ˈdɔːrweɪ] .

and	so	along	a	wide	corridor	to	a	carved	doorway	.
和	所以	沿着	一个	宽的	走廊	到	一个	雕刻	门口	.

于是沿着宽阔的走廊来到一扇雕花门前。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [sed] [wɪð; wɪθ] [pəˈlaɪt] [ˈdefərəns] :

Here	the	servant	paused	,	and	opening	the	door	said	with	polite	deference	:
这里	这	仆人	暂停	,	和	开幕	这	门	说	和	有礼貌的	尊重	:

仆人停顿了一下，打开门，恭敬地说道：

" [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈentər] , [sɜːr] ,

"	Be	good	enough	to	enter	,	sir	,
"	是	好的	足够的	到	进入	,	先生	,

“先生，请您足够优秀，可以参加。”

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔːrˈself] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɔɪəl] [ˈɑːzmə][hæz; həz] [ˈɔːrdərd]

and	make	yourself	at	home	in	the	rooms	our	Royal	Ozma	has	ordered
和	制作	你自己	在	家	在	这	房间	我们的	皇家	奥兹玛	有	订购

[prɪˈperd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

prepared	for	you	.
准备	为了	你	.

请尽情享受我们皇家奥兹玛为您精心准备的客房。

[wətˈevər] [juː; jʊ] [siː] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][juːz][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] , [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [oʊn] .

Whatever	you	see	is	for	you	to	use	and	enjoy	,	as	if	your	own	.
任何	你	看	是	为了	你	到	使用	和	享受	,	作为	如果	你的	自己的	.

你所看到的一切都供你使用和欣赏，就像是你自己的东西一样。

[ðə; ði] ['prɪnses] [daɪnz] [æt; ət] ['sev(ə)n] ,

The	Princess	dines	at	seven	,
这	公主	餐厅	在	七	,

公主七点用餐。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

and	I	shall	be	here	in	time	to	lead	you	to	the	drawing	-	room	,
和	我	将	是	这里	在	时间	到	带领	你	到	这	绘画	-	房间	,

我会及时赶到，带您去客厅。

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ɑːz] .

where	you	will	be	privileged	to	meet	the	lovely	Ruler	of	Oz	.
在哪里	你	将要	是	特权	到	见面	这	迷人的	统治者	的	奥兹	.

在那里，您将有幸见到可爱的奥兹国统治者。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [kə'mænd] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ˌem 'iː] ? "

Is	there	any	command	,	in	the	meantime	,	with	which	you	desire	to	honor	me	?	"
是	那里	任何	命令	,	在	这	与此同时	,	和	哪个	你	欲望	到	荣誉	我	?	"

在此期间，您是否有什么命令想要传达给我?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ; " [bʌt; bət] [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .

"	No	,	"	said	the	shaggy	man	;	"	but	I'm	much	obliged	.
"	不	,	"	说	这	毛茸茸	男人	;	"	但	我是	很多	有义务	.

“不，”那位蓬头垢面的男人说，“但我非常感谢。”

" [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [stʊd] [ɪn]

"	He	entered	the	room	and	shut	the	door	,	and	for	a	time	stood	in
"	他	进入	这	房间	和	关闭	这	门	,	和	为了	一个	时间	站立	在

[bɪ'wɪldərmənt] ,

bewilderment	,
困惑	,

他走进房间，关上门，一时不知所措，愣在那里。

[əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] ['grændʒər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

admiring	the	grandeur	before	him	.
钦佩	这	宏伟	前	他	.

他惊叹于眼前的壮丽景色。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

He	had	been	given	one	of	the	handsomest	apartments	in	the	most	magnificent
他	有	到过	给定	一	的	这	最英俊的	公寓	在	这	最多	壮丽

['pæləs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

palace	in	the	world	,
宫殿	在	这	世界	,

他被安排住在世界上最宏伟的宫殿里最漂亮的公寓之一。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ɔːd] [hɪm; ɪm]

and	you	can	not	wonder	that	his	good	fortune	astonished	and	awed	him
和	你	能	不是	想知道	那	他的	好的	财富	惊讶	和	敬畏	他

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gruː] [juːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

until	he	grew	used	to	his	surroundings	.
直到	他	生长	用过的	到	他的	周围环境	.

难怪他的好运让他感到惊讶和敬畏，直到他逐渐适应了周围的环境。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn] [klɔːθ] [ʌv; əv] [goʊld] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kraʊn]

The	furniture	was	upholstered	in	cloth	of	gold	,	with	the	royal	crown
这	家具	曾是	软垫	在	布	的	金子	,	和	这	皇家	王冠

[ɪm'brɔɪdəd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['skɑːrlət] .

embroidered	upon	it	in	scarlet	.
绣花	之上	它	在	猩红	.

家具的椅面是用金丝织成的布料装饰，上面绣着鲜红色的王冠。

[ðə; ði] [rʌg] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [flɔ:r] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ænd; ənd][sɔ:ft] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr]

The	rug	upon	the	marble	floor	was	so	thick	and	soft	that	he	could	not	hear
这	小地毯	之上	这	大理石	地面	曾是	所以	厚的	和	柔软的	那	他	可以	不是	听到

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['futsteps] ,

the	sound	of	his	own	footsteps	,
这	声音	的	他的	自己的	脚步声	,

大理石地板上的地毯又厚又软，以至于他听不到自己的脚步声。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['splendɪd] ['tæpɪstri:z] ['woʊv(ə)n][wɪð; wɪθ] [si:nz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	upon	the	walls	were	splendid	tapestries	woven	with	scenes	from	the
和	之上	这	墙壁	是	灿烂	挂毯	编织	和	场景	从	这

[lænd] [ʌv; əv][ɑ:z] .

Land	of	Oz	.
土地	的	奥兹	.

墙上挂着精美的挂毯，上面织着奥兹国的场景。

[bʊks] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [wɜ:r; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] [ɪn] [prə'fju:ʒn] ,

Books	and	ornaments	were	scattered	about	in	profusion	,
图书	和	装饰品	是	疏散	关于	在	丰富	,

书籍和饰品大量散落在各处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [soʊ] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] [ɪn][wʌn]

and	the	shaggy	man	thought	he	had	never	seen	so	many	pretty	things	in	one
和	这	毛茸茸	男人	想法	他	有	绝不	已见	所以	许多	漂亮的	事物	在	一

[pleɪs] [bɪ'fɔ:r] .

place	before	.
地方	前	.

那个头发蓬乱的男人心想，他以前从未在一个地方见过这么多漂亮的东西。

[ɪn] [wʌn] ['kɔ:rnər] [pleɪd] [ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜ:rfju:md] ['wɔ:tər] ,

In	one	corner	played	a	tinkling	fountain	of	perfumed	water	,
在	一	角落	玩	一个	叮叮当当	喷泉	的	香	水	,

角落里传来一阵清脆悦耳的香水喷泉声。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] ['berɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən] [treɪ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['freʃli]

and	in	another	was	a	table	bearing	a	golden	tray	loaded	with	freshly
和	在	其他	曾是	一个	桌子	轴承	一个	金的	托盘	已加载	和	新鲜的

['gæðərd] [fru:t] ,

gathered	fruit	,
聚集	水果	,

另一张桌子上放着一个金托盘，上面盛满了新鲜采摘的水果。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['tʃi:kt] ['æplz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [lʌvd] .

including	several	of	the	red	-	cheeked	apples	that	the	shaggy	man	loved	.
包括	一些	的	这	红色的	-	脸颊	苹果	那	这	毛茸茸	男人	喜爱	.

其中包括几个毛茸茸的男人最爱吃的红脸苹果。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ru:m] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] ['dɔ:rweɪ] ,

At	the	farther	end	of	this	charming	room	was	an	open	doorway	,
在	这	更远	结尾	的	这	迷人	房间	曾是	一个	打开	门口	,

在这间迷人房间的尽头，有一扇敞开的门。

[ænd; ənd][hi:; hi] [krɔ:st] ['oʊvər][tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] [kən'teɪnɪŋ] [mɔ:r]

and	he	crossed	over	to	find	himself	in	a	bedroom	containing	more
和	他	交叉	超过	到	寻找	他自己	在	一个	卧室	包含	更多的

['kʌmfəts] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][hæd; həd] ['evər] [bɪ'fɔ:r] [ɪ'mædʒɪnd] .

comforts	than	the	shaggy	man	had	ever	before	imagined	.
舒适	比	这	毛茸茸	男人	有	曾经	前	想象	.

他穿过房间，发现自己置身于一间卧室，里面的舒适程度远远超出了这个蓬头垢面的男人之前的想象。

[ðə; ði] ['bedsted] [wʌz; wəz][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][set][wɪð; wɪθ] ['meni] ['brɪlɪənt] ['daiəmənds] ,

The	bedstead	was	of	gold	and	set	with	many	brilliant	diamonds	,
这	床架	曾是	的	金子	和	放	和	许多	杰出的	钻石	,

床架是黄金做的，上面镶嵌着许多璀璨的钻石。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvərlət] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] ['soʊd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	coverlet	had	designs	of	pearls	and	rubies	sewed	upon	it	.
和	这	床单	有	设计	的	珍珠	和	红宝石	缝制的	之上	它	.

被子上缝着珍珠和红宝石图案。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪnti] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

At	one	side	of	the	bedroom	was	a	dainty	dressing	-	room	,
在	一	边	的	这	卧室	曾是	一个	纤巧	敷料	-	房间	,

卧室的一侧是一个精致的更衣室，

[wɪð; wɪθ] ['klɔzits] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [freʃ] ['kloʊðɪŋ] ;

with	closets	containing	a	large	assortment	of	fresh	clothing	;
和	壁橱	包含	一个	大的	品种	的	新鲜的	衣服	;

衣橱里摆放着各种各样的新衣服；

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bæθ] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [puːl] [bɪg]

and	beyond	this	was	the	bath	—	a	large	room	having	a	marble	pool	big
和	超过	这	曾是	这	洗澡	—	一个	大的	房间	拥有	一个	大理石	水池	大的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] ,

enough	to	swim	in	,
足够的	到	游泳	在	,

再往里走就是浴室——一个大房间，里面有一个足够大的大理石泳池，可以游泳。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

with	white	marble	steps	leading	down	to	the	water	.
和	白色的	大理石	步骤	领导	向下	到	这	水	.

有白色大理石台阶通往水边。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [wɜːr; wər] [set] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [faɪn] ['emərəldz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]

Around	the	edge	of	the	pool	were	set	rows	of	fine	emeralds	as	large	as
大约	这	边缘	的	这	水池	是	放	行	的	美好的	祖母绿	作为	大的	作为

[dɔːr] - [nɑːbz] ,

door	-	knobs	,
门	-	旋钮	,

泳池边镶嵌着一排排精美的祖母绿，大小如同门把手。

[waɪl] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [wʌz; wəz] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] .

while	the	water	of	the	bath	was	clear	as	crystal	.
尽管	这	水	的	这	洗澡	曾是	清除	作为	水晶	.

浴缸里的水清澈如水晶。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [əd'maiəz] [hɪz; ɪz] [nuː] [kloʊðz]

THE	SHAGGY	MAN	ADMIRES	HIS	NEW	CLOTHES
这	毛茸茸	男人	钦佩	他的	新的	衣服

蓬头垢面的男人欣赏着他的新衣服

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [geɪzd] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðɪs] ['lʌkʃəri] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [ə'meɪzmənt] .

For	a	time	the	shaggy	man	gazed	upon	all	this	luxury	with	silent	amazement	.
为了	一个	时间	这	毛茸茸	男人	凝视	之上	全部	这	奢华	和	沉默的	惊愕	.

一时间，这位蓬头垢面的男人默默地凝视着这一切奢华景象，心中充满了惊奇。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , ['biːɪŋ] [waɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən]

Then	he	decided	,	being	wise	in	his	way	,	to	take	advantage	of	his	good	fortune
然后	他	决定	,	存在	明智的	在	他的	方式	,	到	拿	优势	的	他的	好的	财富

.

:

.

然后，他以自己的方式展现了智慧，决定利用自己的好运。

[hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [ˈʃægi] [buːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃægi] [ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði]

He	removed	his	shaggy	boots	and	his	shaggy	clothing	,	and	bathed	in	the
他	已移除	他的	毛茸茸	靴子	和	他的	毛茸茸	衣服	,	和	洗澡	在	这

[puːl] [wɪð; wɪθ] [rer] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .

pool	with	rare	enjoyment	.
水池	和	稀有的	享受	.

他脱下毛茸茸的靴子和衣服，在泳池里沐浴，享受着难得的乐趣。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [draɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] ['tauəlz] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] -

After	he	had	dried	himself	with	the	soft	towels	he	went	into	the	dressing	-
后	他	有	干燥	他自己	和	这	柔软的	毛巾	他	去	进入	这	敷料	-

[ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [freʃ] ['lɪnɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔːrz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

room	and	took	fresh	linen	from	the	drawers	and	put	it	on	,
房间	和	采取	新鲜的	亚麻布	从	这	抽屉	和	放	它	在	,

他用柔软的毛巾擦干身体后，走进更衣室，从抽屉里拿出干净的床单换上。

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪgˈzæktli] .

finding	that	everything	fitted	him	exactly	.
寻找	那	一切	适配	他	确切地	.

发现所有东西都非常适合他。

[hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔzits] [ænd; ənd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æn; ən] ['elɪgənt] [suːt]

He	examined	the	contents	of	the	closets	and	selected	an	elegant	suit
他	检查	这	内容	的	这	壁橱	和	已选	一个	优雅的	套装

[ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .

of	clothing	.
的	衣服	.

他检查了衣橱里的衣物，挑选了一套优雅的西装。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃægi] , [ɔːl'ðoʊ] [soʊ] [nuː] [ænd; ənd]

Strangely	enough	,	everything	about	it	was	shaggy	,	although	so	new	and
奇怪的	足够的	,	一切	关于	它	曾是	毛茸茸	,	虽然	所以	新的	和

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

奇怪的是，虽然它很新很漂亮，但一切都显得毛茸茸的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [said] [wɪð; wɪθ] [kənˈtentmənt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] ['faɪnli]

and	he	sighed	with	contentment	to	realize	that	he	could	now	be	finely
和	他	叹了口气	和	满意	到	意识到	那	他	可以	现在	是	精细地

[drest] [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

dressed	and	still	be	the	Shaggy	Man	.
穿着	和	仍然	是	这	毛茸茸	男人	.

他满意地叹了口气，意识到自己现在可以衣着光鲜，但仍然是那个蓬头垢面的人。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [roʊz] - ['kʌlərd] ['velvɪt] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ʃæg] [ænd; ənd] ['bɑːbteɪl] ,

His	coat	was	of	rose	-	colored	velvet	,	trimmed	with	shags	and	bobtails	,
他的	外套	曾是	的	玫瑰	-	有色	天鹅绒	,	修剪过的	和	长毛	和	短尾	,

他的外套是玫瑰色天鹅绒的，饰有长毛和短尾毛边。

[wɪð; wɪθ] ['bʌtnz] [ʌv; əv] [blʌd] - [red] ['ruːbiz] [ænd; ənd]['goʊldən] [ʃæg] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

with	buttons	of	blood	-	red	rubies	and	golden	shags	around	the	edges	.
和	按钮	的	血	-	红色的	红宝石	和	金的	长毛	大约	这	边缘	.

饰以血红色的红宝石纽扣，边缘点缀着金色绒毛。

[hɪz; ɪz] [vest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃægi] ['sætn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [kriːm] ['kʌlər] ,

His	vest	was	a	shaggy	satin	of	a	delicate	cream	color	,
他的	背心	曾是	一个	毛茸茸	缎	的	一个	精美的	奶油	颜色	,

他的背心是一件浅奶油色的绒面缎子背心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niː] - ['brɪtʃɪz] [ʌv; əv][roʊz] ['velvɪt] [trɪmd] [laɪk][ðə; ði][koʊt] .

and	his	knee	-	breeches	of	rose	velvet	trimmed	like	the	coat	.
和	他的	膝盖	-	马裤	的	玫瑰	天鹅绒	修剪过的	喜欢	这	外套	.

他的及膝短裤是玫瑰色天鹅绒材质，边缘饰有与外套相同的滚边。

['ʃægi] ['kriːmi] ['stɑːkɪŋz] [ʌv; əv][sɪlk] , [ænd; ənd] ['ʃægi] ['slɪpərz] [ʌv; əv][roʊz] ['leðər] [wɪð; wɪθ]['ruːbi]

Shaggy	creamy	stockings	of	silk	,	and	shaggy	slippers	of	rose	leather	with	ruby
毛茸茸	奶油状	长筒袜	的	丝绸	,	和	毛茸茸	拖鞋	的	玫瑰	皮革	和	红宝石

['bʌklz] , [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz]['kɑːstuːm] ,

buckles	,	completed	his	costume	,
扣环	,	完全的	他的	戏服	,

他的装束包括一双毛茸茸的奶油色丝绸长袜和一双玫瑰色皮革毛绒拖鞋，拖鞋上还饰有红宝石搭扣。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'taɪərd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	when	he	was	thus	attired	the	shaggy	man	looked	at	himself	in	a	long
和	什么时候	他	曾是	因此	穿着	这	毛茸茸	男人	看起来	在	他自己	在	一个	长的

['mɪrər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

mirror	with	great	admiration	.
镜子	和	伟大的	钦佩	.

穿戴整齐后，这位蓬头垢面的男子对着一面长镜，满怀赞赏地看着自己。

[ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [tʃest] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['sɪlvər]

On	a	table	he	found	a	mother	-	of	-	pearl	chest	decorated	with	delicate	silver
在	一个	桌子	他	成立	一个	母亲	-	的	-	珍珠	胸部	装饰	和	精美的	银

[vaɪnz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['klʌstərd] ['ruːbiz] ,

vines	and	flowers	of	clustered	rubies	,
藤蔓	和	花朵	的	聚类	红宝石	,

他在桌子上发现了一个珍珠母贝箱子，箱子上装饰着精致的银色藤蔓和簇拥的红宝石花朵。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvər] [pleɪt] [ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] :

and	on	the	cover	was	a	silver	plate	engraved	with	these	words	:
和	在	这	覆盖	曾是	一个	银	盘子	刻	和	这些	字	:

封面上有一块银牌，上面刻着这样一段话：

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] :

THE	SHAGGY	MAN	:
这	毛茸茸	男人	:

蓬头垢面的男人：

[hɪz; ɪz][bɑːks][ʌv; əv] ['ɔrnəmənts]

HIS	BOX	OF	ORNAMENTS
他的	盒子	的	装饰品

他的饰品盒

[ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔkt] ,

The	chest	was	not	locked	,
这	胸部	曾是	不是	已锁定	,

箱子没有上锁。

[soʊ][hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ]

so	he	opened	it	and	was	almost	dazzled	by	the	brilliance	of	the	rich
所以	他	打开	它	和	曾是	几乎	眼花缭乱	经过	这	辉煌	的	这	富有的

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

jewels	it	contained	.
珠宝	它	包含	.

于是他打开了盒子，里面琳琅满目的珠宝光芒四射，几乎让他目眩神迷。

['æftər][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] , [hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [faɪn] ['goʊldən] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]

After admiring the pretty things , he took out a fine golden watch with a big

后 钦佩 这 漂亮的 事物 , 他 采取 出去 一个 美好的 金的 手表 和 一个 大的

[tʃeɪn] ,

chain ,

链 ,

欣赏完那些漂亮的东西后，他拿出一块精致的金表，表链很粗。

['sevrəl] ['hænsəm] ['fɪŋgər] - [rɪŋz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔ:rnəmənt] [ʌv; əv] ['ru:biz] [tu:; tə][pɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði]

several handsome finger - rings , and an ornament of rubies to pin upon the

一些 英俊的 手指 - 戒指 , 和 一个 装饰品 的 红宝石 到 别针 之上 这

[brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [ʃɜ:rt] - ['bʊzəm] .

breast of his shaggy shirt - bosom .

胸部 的 他的 毛茸茸 衬衫 - 怀 .

几枚漂亮的戒指，还有一枚红宝石饰品，可以别在他蓬乱衬衫下的胸前。

['hævɪŋ] ['kerfəli] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['wɪskərz] [ɔ:l][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] ,

Having carefully brushed his hair and whiskers all the wrong way ,

拥有 小心 刷过 他的 头发 和 胡须 全部 这 错误的 方式 ,

他小心翼翼地把头发和胡须梳反了，

[tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [æz; əz] ['ʃægi] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

to make them look as shaggy as possible ,

到 制作 他们 看 作为 毛茸茸 作为 可能的 ,

为了使它们看起来尽可能蓬乱，

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [bri:ðd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi]

the shaggy man breathed a deep sigh of joy and decided he was ready

这 毛茸茸 男人 呼吸 一个 深的 叹 的 喜悦 和 决定 他 曾是 准备好

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɪnses] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

to meet the Royal Princess as soon as she sent for him .

到 见面 这 皇家 公主 作为 很快 作为 她 发送 为了 他 .

那个蓬头垢面的男人高兴地长舒一口气，心想只要公主殿下派人来接他，他就准备好去见她了。

[waɪl] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [eɪt] ['sevrəl] [ʌv; əv]

While he waited he returned to the beautiful sitting room and ate several of

尽管 他 等待 他 返回 到 这 美丽的 坐着 房间 和 吃 一些 的

[ðə; ði] [red] - ['tʃi:kt] ['æplz] [tu:; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] .

the red - cheeked apples to pass away the time .

这 红色的 - 脸颊 苹果 到 经过 离开 这 时间 .

等待期间，他回到漂亮的客厅，吃了几个红扑扑的苹果来消磨时间。

['mi:nwaɪl] ['dɔ:rəθi] [hæd; həd] [drest] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [gaʊn] [ʌv; əv][sɔ:ft] [greɪ] [im'brɔidəd]

Meanwhile Dorothy had dressed herself in a pretty gown of soft grey embroidered

同时 多萝西 有 穿着 她自己 在 一个 漂亮的 袍 的 柔软的 灰色的 绣花

[wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ,

with silver ,

和 银 ,

与此同时，多萝西穿上了一件漂亮的浅灰色长裙，上面绣着银色的花纹。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [blu:] - [ænd; ənd] - [goʊld] [su:t] [ʌv; əv] ['sætn] [ə'pɑ:n] ['lɪt(ə)l] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ,

and put a blue - and - gold suit of satin upon little Button - Bright ,

和 放 一个 蓝色的 - 和 - 金子 套装 的 缎 之上 小的 按钮 - 明亮的 ,

然后给小亮纽扣穿上一套蓝金相间的缎子衣服，

[hu:] [lʊkt] [æz; əz] [swi:t] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃerəb] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

who looked as sweet as a cherub in it .

WHO 看起来 作为 甜的 作为 一个 小天使 在 它 .

照片中的她看起来像个小天使一样甜美。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd]['toʊtoʊ] — [ðə; ði][dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [griːn] ['rɪbən] [ə'raʊnd]

Followed	by	the	boy	and	Toto	—	the	dog	with	a	new	green	ribbon	around
随后	经过	这	男生	和	托托	—	这	狗	和	一个	新的	绿色的	丝带	大约

[hɪz; ɪz] [nek] — [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['splendɪd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

his	neck	—	she	hastened	down	to	the	splendid	drawing	-	room	of	the	palace	,
他的	脖子	—	她	加快	向下	到	这	灿烂	绘画	-	房间	的	这	宫殿	,

男孩和托托——那条脖子上系着新绿丝带的狗——跟在后面，她快步走向宫殿里富丽堂皇的客厅。

[wer] ,

where	,
在哪里	,

在哪里，

['siːtɪd] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [θroʊn] [ʌv; əv] [kaːvd] ['mæləkaɪt] [ænd; ənd] ['nesəld] [ə'mʌŋst] [ɪts]

seated	upon	an	exquisite	throne	of	carved	malachite	and	nestled	amongst	its
坐着	之上	一个	精美的	王座	的	雕刻	孔雀石	和	依偎	在	它是

[griːn] ['sætn] ['kuʃənz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvli] ['prɪnses] ['ɑːzmə] ,

green	satin	cushions	was	the	lovely	Princess	Ozma	,
绿色的	缎	靠垫	曾是	这	迷人的	公主	奥兹玛	,

美丽的奥兹玛公主端坐在精美的孔雀石雕刻宝座上，周围环绕着绿色的缎面软垫。

['weɪtɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] [frend] .

waiting	eagerly	to	welcome	her	friend	.
等待	急切地	到	欢迎	她	朋友	.

她热切地等待着迎接她的朋友。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [hɪs'tɔːrɪənz] [ʌv; əv][ɑːz] , [huː] [ɑːr; ər] [faɪn] ['raɪtɚz] [ænd; ənd] [noʊ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɪg]

THE	royal	historians	of	Oz	,	who	are	fine	writers	and	know	any	number	of	big
这	皇家	历史学家	的	奥兹	,	WHO	是	美好的	作家	和	知道	任何	数字	的	大的

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

澳大利亚的皇家历史学家们，他们文笔出色，精通各种大词，

[hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [rer] ['bjuːti] [ʌv; əv]['ɑːzmə][ænd; ənd] [feɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

have	often	tried	to	describe	the	rare	beauty	of	Ozma	and	failed	because
有	经常	尝试	到	描述	这	稀有的	美丽	的	奥兹玛	和	失败的	因为

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

the	words	were	not	good	enough	.
这	字	是	不是	好的	足够的	.

我曾多次尝试描述奥兹玛罕见的美丽，但都失败了，因为语言不足以表达她的美。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðɪs]

So	of	course	I	can	not	hope	to	tell	you	how	great	was	the	charm	of	this
所以	的	课程	我	能	不是	希望	到	告诉	你	如何	伟大的	曾是	这	魅力	的	这

['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ,

little	Princess	,
小的	公主	,

所以，我当然无法告诉你们这位小公主有多么迷人。

[ɔːr] [haʊ] [hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] [pʊt] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd]

or	how	her	loveliness	put	to	shame	all	the	sparkling	jewels	and
或者	如何	她	可爱	放	到	耻辱	全部	这	闪闪发光	珠宝	和

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['lʌkʃəri] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

magnificent	luxury	that	surrounded	her	in	this	her	royal	palace	.
壮丽	奢华	那	包围	她	在	这	她	皇家	宫殿	.

或者说，她的美貌让这座皇家宫殿里所有闪闪发光的珠宝和奢华的装饰都黯然失色。

[wət'evər] [els] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [ɔ:r] ['deɪnti] [ɔ:r] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʌv; əv] [ɪt'self] ['feɪdɪd] [tu:; tə] ['dʌlnəs] [wen]

Whatever	else	was	beautiful	or	dainty	or	delightful	of	itself	faded	to	dullness	when
任何	别的	曾是	美丽的	或者	纤巧	或者	愉快	的	本身	褪色	到	乏味	什么时候

['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] - [bɪ'wɪtʃɪŋ] [feɪs] ,

contrasted	with	Ozma's	bewitching	face	,
对比	和	-	迷人的	脸	,

其他一切美丽、精致或令人愉悦的事物，与奥兹玛迷人的脸庞相比，都显得黯然失色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [sed] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['ru:lər][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]

and	it	has	often	been	said	by	those	who	know	that	no	other	ruler	in	all	the
和	它	有	经常	到过	说	经过	那些	WHO	知道	那	不	其他	统治者	在	全部	这

[wɜ:rld] [kæn; kən] ['evər] [hoʊp] [tu:; tə] ['i:kwəl] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mænər] .

world	can	ever	hope	to	equal	the	gracious	charm	of	her	manner	.
世界	能	曾经	希望	到	平等的	这	亲切	魅力	的	她	方式	.

知情人士常说，世界上没有哪个统治者能比得上她优雅迷人的风范。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɑ:zmə] [ə'træktɪd] [wʌn] ,

Everything	about	Ozma	attracted	one	,
一切	关于	奥兹玛	吸引	一	,

奥兹玛的一切都吸引着人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪn'spaɪərd] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:təst] [ə'fekʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɔ:] [ɔ:r]['ɔ:rd(ə)neri]

and	she	inspired	love	and	the	sweetest	affection	rather	than	awe	or	ordinary
和	她	灵感	爱	和	这	最甜美的	感情	相当	比	敬畏	或者	普通的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

她激发的是爱慕和最甜蜜的感情，而不是敬畏或普通的钦佩。

['dɔ:rəθi] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [frend] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst]

Dorothy	threw	her	arms	around	her	little	friend	and	hugged	and	kissed
多萝西	扔	她	武器	大约	她	小的	朋友	和	拥抱	和	亲吻

[hɜ:r; hər] ['ræptʃərəsli] ,

her	rapturously	,
她	欣喜若狂	,

多萝西一把抱住她的小朋友，热情地拥抱亲吻她。

[ænd; ənd]['toʊtoʊ] [bɑ:rkt] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [smaɪld] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [ænd; ənd]

and	Toto	barked	joyfully	and	Button	-	Bright	smiled	a	happy	smile	and
和	托托	吠叫	欣喜地	和	按钮	-	明亮的	微笑	一个	快乐的	微笑	和

[kən'sentid] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] ['kuʃənz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

consented	to	sit	on	the	soft	cushions	close	beside	the	Princess	.
同意	到	坐	在	这	柔软的	靠垫	关闭	旁	这	公主	.

托托高兴地吠叫起来，巴顿布莱特露出了幸福的笑容，同意坐在公主旁边柔软的垫子上。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [send] [ˌem 'i:] [wɜ:rd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ['pɑ:rti] ?

"	Why	didn't	you	send	me	word	you	were	going	to	have	a	birthday	party	?
"	为什么	没有	你	发送	我	单词	你	是	去	到	有	一个	生日	派对	?

“你为什么不提前告诉我你要举办生日派对？”

" [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kænzəs][gɜ:rl] , [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [g'ri:tɪŋz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] .

"	asked	the	little	Kansas	girl	,	when	the	first	greetings	were	over	.
"	问	这	小的	堪萨斯州	女孩	,	什么时候	这	第一的	问候	是	超过	.

“在最初的问候结束后，这位来自堪萨斯州的小女孩问道。”

" ['dɪdnt] [aɪ] ? " [æskt] ['ɑ:zmə] , [hɜ:r; hər] ['prɪti] [aɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['merimənt] .

"	Didn't	I	?	"	asked	Ozma	,	her	pretty	eyes	dancing	with	merriment	.
"	没有	我	?	"	问	奥兹玛	,	她	漂亮的	眼睛	跳舞	和	欢乐	.

“难道我没有吗？”奥兹玛问道，她漂亮的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

" [dɪd][juː; jʊ] ? " [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	Did	you	?	"	replied	Dorothy	,	trying	to	think	.
"	做过	你	?	"	回复	多萝西	,	尝试	到	思考	.

“你做了吗？”多萝西一边思考一边回答。

" [huː] [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , [dɪr] , [mɪkst] [ʌp] [ðoʊz] [roʊdz] ,

"	Who	do	you	imagine	,	dear	,	mixed	up	those	roads	,
"	WHO	做	你	想象	,	亲爱的	,	混合	向上	那些	道路	,

“亲爱的，你觉得是谁把那些路弄混了？”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][stɑːrt][juː; jʊ] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ɑːz] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði]

so	as	to	start	you	wandering	in	the	direction	of	Oz	?	"	inquired	the
所以	作为	到	开始	你	漫游	在	这	方向	的	奥兹	?	"	询问	这

['prɪnses] .

Princess	.
公主	.

“这样你就可以朝着奥兹国的方向走去了吗？”公主问道。

" [oʊ] ! [aɪ] ['nevər] - [spɛktəd] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] , " [kraɪd] ['dɔːrəθi] .

"	Oh	!	I	never	'	spected	you	of	that	,	"	cried	Dorothy	.
"	哦	!	我	绝不	-	受监视	你	的	那	,	"	哭	多萝西	.

“哦！我真没想到你会这样！”多萝西喊道。

" [aɪv] [wɑːtʃt] [juː; jʊ][ɪn][maɪ]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hɪr] , " [dɪ'klerd] ['ɑːzmə] ,

"	I've	watched	you	in	my	Magic	Picture	all	the	way	here	,	"	declared	Ozma	,
"	我已经	观看	你	在	我的	魔法	图片	全部	这	方式	这里	,	"	声明	奥兹玛	,

“我一直通过我的魔法画作看着你来到这里，”奥兹玛说道。

" [ænd; ənd] [twaɪs] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['mædʒɪk] [belt] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ]

"	and	twice	I	thought	I	should	have	to	use	the	Magic	Belt	to	save	you
"	和	两次	我	想法	我	应该	有	到	使用	这	魔法	腰带	到	节省	你

[ænd; ənd]['trænspɔːrt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

and	transport	you	to	the	Emerald	City	.
和	运输	你	到	这	翠	城市	.

“我曾两次想过要用魔法腰带救你，把你传送到翡翠城。”

[wʌns] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] - [kɔːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃt] [ðə; ði]

Once	was	when	the	Scoodlers	caught	you	,	and	again	when	you	reached	the
一次	曾是	什么时候	这	-	捕捉	你	,	和	再次	什么时候	你	达到	这

['dedli] ['dezərt] .

Deadly	Desert	.
致命	沙漠	.

一次是当斯库德勒人抓住你的时候，另一次是当你到达死亡沙漠的时候。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ][aʊt][bəuθ] [taɪmz] , [soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt]

But	the	shaggy	man	was	able	to	help	you	out	both	times	,	so	I	did	not
但	这	毛茸茸	男人	曾是	有能力的	到	帮助	你	出去	两个都	时代	,	所以	我	做过	不是

[ˌɪntər'fɪr] . "

interfere	.	"
干扰	.	"

但那个毛茸茸的男人两次都帮了你，所以我没有干涉。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ɪz] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	Do	you	know	who	Button	-	Bright	is	?	"	asked	Dorothy	.
"	做	你	知道	WHO	按钮	-	明亮的	是	?	"	问	多萝西	.

“你知道巴顿布莱特是谁吗？”多萝西问道。

" [noʊ] ; [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

"	No	;	I	never	saw	him	until	you	found	him	in	the	road	,
"	不	;	我	绝不	锯	他	直到	你	成立	他	在	这	路	,

“不，直到你在路边发现他之前，我从没见过他。”

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ɪn][maɪ]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] . "

and	then	only	in	my	Magic	Picture	.	"
和	然后	仅有的	在	我的	魔法	图片	.	"

而且只存在于我的魔法画作中。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][send] ['pɑːli] [tuː; tə][juː 'es] ? "

"	And	did	you	send	Polly	to	us	?	"
"	和	做过	你	发送	波莉	到	我们	?	"

“你把波莉派过来了吗？”

" [noʊ] , [dɪr] ; [ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['dɔːtər] [slɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['prɪti] [ɑːrtʃ] [dʒʌst][ɪn]

"	No	,	dear	;	the	Rainbow's	Daughter	slid	from	her	father's	pretty	arch	just	in
"	不	,	亲爱的	;	这	彩虹的	女儿	滑行	从	她	父亲的	漂亮的	拱	只是	在

[taɪm] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . "

time	to	meet	you	.	"
时间	到	见面	你	.	"

“不，亲爱的；彩虹之女正好从她父亲美丽的拱门上滑下来，来得及遇见你。”

" [wel] , " [sed] ['dɔːrəθi] ,

"	Well	,	"	said	Dorothy	,
"	出色地	,	"	说	多萝西	,

“嗯，”多萝西说。

" [aɪv] ['prɑːmɪst] [kɪŋ] [dɑːks][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [kɪŋ] [kɪk] - [ə; eɪ] - [breɪ] [ʌv; əv] - [ðæt]

"	I've	promised	King	Dox	of	Foxville	and	King	Kik	-	a	-	bray	of	Dunkiton	that
"	我已经	承诺	国王	Dox	的	-	和	国王	Kik	-	一个	-	嘶叫	的	-	那

[aɪ'd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər]['pɑːrti] . "

I'd	ask	you	to	invite	them	to	your	party	.	"
ID	问	你	到	邀请	他们	到	你的	派对	.	"

“我已经答应福克斯维尔的国王多克斯和邓基顿的国王基克布雷，我会请你邀请他们参加你的派对。”

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ɑːzmə] ,

"	I	have	already	done	that	,	"	returned	Ozma	,
"	我	有	已经	完毕	那	,	"	返回	奥兹玛	,

“我已经做过了，”奥兹玛回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə]['feɪvər][ðem; ðəm] . "

"	because	I	thought	it	would	please	you	to	favor	them	.	"
"	因为	我	想法	它	会	请	你	到	偏爱	他们	.	"

“因为我认为你偏袒他们会很高兴。”

" [dɪd][juː; jʊ] - ['viːt] [ðə; ði] ['mjuːzɪkər] ? " [æskt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

"	Did	you	'	vite	the	Musicker	?	"	asked	Button	-	Bright	.
"	做过	你	-	维特	这	音乐家	?	"	问	按钮	-	明亮的	.

“你邀请了音乐家吗？”巴顿-布莱特问道。

" [noʊ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['nɔɪzi] , [ænd; ənd] [maɪt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmfərt]

"	No	;	because	he	would	be	too	noisy	,	and	might	interfere	with	the	comfort
"	不	;	因为	他	会	是	也	嘈杂	,	和	可能	干扰	和	这	舒适

[ʌv; əv] ['ʌðər] .

of	others	.
的	其他的	.

“不，因为他会太吵闹，可能会影响其他人的舒适。”

[wen] ['mjuːzɪk][ɪz][nɑːt] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][ɪz] [in'dʌldʒd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

When	music	is	not	very	good	,	and	is	indulged	in	all	the	time	,
什么时候	音乐	是	不是	非常	好的	,	和	是	沉溺其中	在	全部	这	时间	,

当音乐质量不高，却被反复播放时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'loʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

it	is	better	that	the	performer	should	be	alone	,	"	said	the	Princess	.
它	是	更好的	那	这	演员	应该	是	独自的	,	"	说	这	公主	.

“表演者最好独自一人，”公主说道。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] - ['mjuːzɪk] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['greɪvli] .

"	I	like	the	Musicker's	music	,	"	declared	the	boy	,	gravely	.
"	我	喜欢	这	-	音乐	,	"	声明	这	男生	,	严重地	.

“我喜欢音乐家的音乐，”男孩严肃地说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	But	I	don't	,	"	said	Dorothy	.
"	但	我	不	,	"	说	多萝西	.

“但我没有，”多萝西说。

" [wel] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [æt; ət] [maɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] , " ['prɑːmɪst] ['ɑːzmə] ;

"	Well	,	there	will	be	plenty	of	music	at	my	celebration	,	"	promised	Ozma	;
"	出色地	,	那里	将要	是	很多	的	音乐	在	我的	庆典	,	"	承诺	奥兹玛	;

“嗯，我的庆祝活动上会有很多音乐，”奥兹玛承诺道；

" [soʊ] [aɪv] [æn; ən] [aɪ'diːə] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wəʊnt] [mɪs] [ðə; ði] ['mjuːzɪkər] [æt; ət] [ɔːl] .

"	so	I've	an	idea	Button	-	Bright	won't	miss	the	Musicker	at	all	.
"	所以	我已经	一个	主意	按钮	-	明亮的	惯于	错过	这	音乐家	在	全部	.

“所以我有个主意，Button-Bright 根本不会想念 Musicer。”

" [dʒʌst] [ðen] ['pɑːlɪˌkroʊm] [dɑːnst] [ɪn] ,

"	Just	then	Polychrome	danced	in	,
"	只是	然后	多色	跳舞	在	,

就在这时，Polychrome 跳了进来，

[ænd; ənd] ['ɑːzmə] [roʊz] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['dɔːtər] [ɪn] [hɜːr; hər] [swiːtəst] [ænd; ənd] [moʊst]

and	Ozma	rose	to	greet	the	Rainbow's	Daughter	in	her	sweetest	and	most
和	奥兹玛	玫瑰	到	迎接	这	彩虹的	女儿	在	她	最甜美的	和	最多

['kɔːrdʒəl] ['mænər] .

cordial	manner	.
亲切	方式	.

奥兹玛起身，以她最甜美、最热情的方式迎接彩虹之女。

['dɔːrəθi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [tuː] ['prɪtiːɚ] ['kriːtʃərz] [tə'geðər] [ðæn; ðən] [ðiːz]

Dorothy	thought	she	had	never	seen	two	prettier	creatures	together	than	these
多萝西	想法	她	有	绝不	已见	二	更漂亮	生物	一起	比	这些

['lʌvli] ['meidnz] ;

lovely	maidens	;
迷人的	少女们	;

多萝西心想，她从未见过比这两位美丽的少女更漂亮的一对。

[bʌt; bət] ['pɑːli] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [hɜːr; hər] [oʊn] ['deɪnti] ['bjuːti] [kʊd; kəd] [nɑːt] [mætʃ] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɑːzmə] ,

but	Polly	knew	at	once	her	own	dainty	beauty	could	not	match	that	of	Ozma	,
但	波莉	知道	在	一次	她	自己的	纤巧	美丽	可以	不是	匹配	那	的	奥兹玛	,

但波莉立刻明白，她那娇弱的美貌根本无法与奥兹玛的美貌相提并论。

[jet] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] ['dʒeləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] .

yet	was	not	a	bit	jealous	because	this	was	so	.
然而	曾是	不是	一个	少量	嫉妒的	因为	这	曾是	所以	.

然而，正因如此，她一点也不嫉妒。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [ɑːz] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [draɪd] - [ʌp] , ['lɪt(ə)l] , [oʊld] [mæn] , [kloʊðd]

The	Wizard	of	Oz	was	announced	,	and	a	dried	-	up	,	little	,	old	man	,	clothed
这	巫师	的	奥兹	曾是	宣布	,	和	一个	干燥	-	向上	,	小的	,	老的	男人	,	穿着衣服

[ɔːl] [ɪn] [blæk] ,

all	in	black	,
全部	在	黑色的	,

《绿野仙踪》的序幕拉开，一个干瘪矮小的老人，身穿一身黑衣，出现在观众面前。

['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

entered	the	drawing	-	room	.
进入	这	绘画	-	房间	.

进入客厅。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['tʃɪri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hju:mər] ,

His	**face**	**was**	**cheery**	**and**	**his**	**eyes**	**twinkling**	**with**	**humor**	**,**
他的	脸	曾是	欢快的	和	他的	眼睛	闪烁	和	幽默	,

他面带笑容，眼神中闪烁着幽默的光芒。

[soʊ] ['pɑ:li] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['pɜ:rsənɪdʒ]

so	**Polly**	**and**	**Button**	**-**	**Bright**	**were**	**not**	**at**	**all**	**afraid**	**of**	**the**	**wonderful**	**personage**
所以	波莉	和	按钮	-	明亮的	是	不是	在	全部	害怕的	的	这	精彩的	人士

[hu:z] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [spred] [θru:'aʊt] [ðə; ðɪ][wɜ:rld] .

whose	**fame**	**as**	**a**	**humbug**	**magician**	**had**	**spread**	**throughout**	**the**	**world**	**.**
谁	名声	作为	一个	骗子	魔术师	有	传播	自始至终	这	世界	.

所以波莉和巴顿-布莱特一点也不害怕这位名声远播的骗子魔术师。

['æftər] ['gri:tɪŋ] ['dɔ:rəθi] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] ,

After	**greeting**	**Dorothy**	**with**	**much**	**affection**	**,**
后	问候	多萝西	和	很多	感情	,

在热情地向多萝西打招呼后，

[hi:; hi] [stʊd] ['mɑ:dɪstli] [bɪ'haɪnd] - [θroʊn] [ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['laɪvli] ['præt(ə)l][ʌv; əv]

he	**stood**	**modestly**	**behind**	**Ozma's**	**throne**	**and**	**listened**	**to**	**the**	**lively**	**prattle**	**of**
他	站立	谦虚地	在后面	-	王座	和	听着	到	这	热闹	喋喋不休	的

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

the	**young**	**people**	**.**
这	年轻的	人们	.

他谦逊地站在奥兹玛的王座后面，聆听着年轻人的热闹喧嚣。

[naʊ] [ðə; ðɪ] ['ʃægi] [mæn] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][soʊ] ['stɑ:rtlɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ɔ:l][klæd][ɪn]

Now	**the**	**shaggy**	**man**	**appeared**	**,**	**and**	**so**	**startling**	**was**	**his**	**appearance**	**,**	**all**	**clad**	**in**
现在	这	毛茸茸	男人	出现	,	和	所以	令人震惊	曾是	他的	外貌	,	全部	覆膜	在

['ʃægi] [nu:] ['reɪmənt] ,

shaggy	**new**	**raiment**	**,**
毛茸茸	新的	服饰	,

这时，那个蓬头垢面的男人出现了，他一身蓬松的新衣服，看起来十分吓人。

[ðæt] ['dɔ:rəθi] [kraɪd] " [oʊ] !

that	**Dorothy**	**cried**	**"**	**Oh**	**!**
那	多萝西	哭	"	哦	!

多萝西喊道："哦！"

" [ænd; ənd] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz] [ɪm'pʌlsɪvli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [hɜ:r; hər] [frend] [wɪð; wɪθ]

"	**and**	**clasped**	**her**	**hands**	**impulsively**	**as**	**she**	**examined**	**her**	**friend**	**with**
"	和	紧握	她	双手	冲动地	作为	她	检查	她	朋友	和

[pli:zd] [aɪz] .

pleased	**eyes**	**.**
高兴	眼睛	.

她下意识地握紧双手，用欣喜的眼神打量着她的朋友。

" ['hi:z] [stɪl] ['ʃægi] , [ɔ:l] [raɪt] , " [ri'mɑ:kt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ;

"	**He's**	**still**	**shaggy**	**,**	**all**	**right**	**,**	**"**	**remarked**	**Button**	**-**	**Bright**	**;**
"	他是	仍然	毛茸茸	,	全部	正确的	,	"	评论	按钮	-	明亮的	;

"他还是那么蓬头垢面，"巴顿-布莱特评论道；

[ænd; ənd]['ɑ:zmə]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['braɪtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ment] [ðə; ðɪ] ['ʃægi] [mæn][tu:; tə]

and	**Ozma**	**nodded**	**brightly**	**because**	**she**	**had**	**meant**	**the**	**shaggy**	**man**	**to**
和	奥兹玛	点头	明亮地	因为	她	有	意思是	这	毛茸茸	男人	到

[rɪ'meɪn] ['ʃægi] [wen] [ʃi:; ʃi][prə'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [nu:] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

remain	**shaggy**	**when**	**she**	**provided**	**his**	**new**	**clothes**	**for**	**him**	**.**
保持	毛茸茸	什么时候	她	假如	他的	新的	衣服	为了	他	.

奥兹玛高兴地点了点头，因为她给这个蓬头垢面的男人准备新衣服时，就希望他保持蓬头垢面的样子。

['dɔːrəθi] [led][hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [θroʊn] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [faɪn] ['kʌmpəni] ,
Dorothy led him toward the throne , as he was shy in such fine company ,
多萝西 引领 他 朝向 这 王座 , 作为 他 曾是 害羞的 在 这样的 美好的 公司 ,

多萝西领着他走向王座，因为他在这么多贵宾面前显得有些害羞。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] ['greɪsfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] , ['seɪɪŋ] :
and presented him gracefully to the Princess , saying :
和 呈现 他 优雅地 到 这 公主 , 说 :

然后他彬彬有礼地将他介绍给公主，说道：

" [ðɪs] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , [ɪz][maɪ] [frend] , [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , [huː] [oʊnz] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] . "
" This , your Highness , is my friend , the shaggy man , who owns the Love Magnet . "
" 这 , 你的 高度 , 是 我的 朋友 , 这 毛茸茸 男人 , WHO 拥有 这 爱 磁铁 . "

“殿下，这位是我的朋友，那个头发蓬乱的男人，他拥有一家名为‘爱情磁铁’的商店。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][ɑːz] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl]['ruːlər] , [ɪn] ['greɪʃəs] ['æksənts] .
" You are welcome to Oz , " said the girl Ruler , in gracious accents .
" 你 是 欢迎 到 奥兹 , " 说 这 女孩 统治者 , 在 亲切 口音 .

“欢迎来到奥兹国，”女统治者用亲切的语气说道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [oʊn] ?
" But tell me , sir , where did you get the Love Magnet which you say you own ?
" 但 告诉 我 , 先生 , 在哪里 做过 你 得到 这 爱 磁铁 哪个 你 说 你 自己的 ?

“但是先生，请问您是从哪里得到您所说的那个爱情磁铁的呢？”

" [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [gruː] [red] [ænd; ənd] [lʊkt] ['daʊnkæst] , [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
" The shaggy man grew red and looked downcast , as he answered in a low
" 这 毛茸茸 男人 生长 红色的 和 看起来 沮丧 , 作为 他 回答 在 一个 低的
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

“那个蓬头垢面的男人脸涨得通红，垂头丧气地低声回答道：”

" [aɪ] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . "
" I stole it , your Majesty . "
" 我 偷窃 它 , 你的 威严 . "

“陛下，是我偷的。”

" [oʊ] , ['ʃægi] [mæn] ! " [kraɪd] ['dɔːrəθi] .
" Oh , Shaggy Man ! " cried Dorothy .
" 哦 , 毛茸茸 男人 ! " 哭 多萝西 .

“哦，毛茸茸的男人！”多萝西喊道。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] !
" How dreadful !
" 如何 可怕 !

“太可怕了！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['eskɪmoʊ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] .
And you told me the Eskimo gave you the Love Magnet .
和 你 讲述 我 这 爱斯基摩人 给予 你 这 爱 磁铁 .

你告诉我，爱斯基摩人给了你爱情磁铁。

" [hiː; hi] ['ʃʌfəld] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] .
" He shuffled first on one foot and then on the other , much embarrassed .
" 他 洗牌 第一的 在 一 脚 和 然后 在 这 其他 , 很多 尴尬的 .

他先是用一只脚挪动，然后又换另一只脚，显得十分尴尬。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , ['dɔːrəθi] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [naʊ] , ['hævɪŋ] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði]

"	I	told	you	a	falsehood	,	Dorothy	,	"	he	said	;	"	but	now	,	having	bathed	in	the
"	我	讲述	你	一个	谬误	,	多萝西	,	"	他	说	;	"	但	现在	,	拥有	洗澡	在	这

[truːθ] [pɑːnd] ,

Truth	Pond	,
真相	池塘	,

“我之前对你说谎了，多萝西，”他说；“但是现在，在真理池中沐浴之后，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] . "

I	must	tell	nothing	but	the	truth	.	"
我	必须	告诉	没有什么	但	这	真相	.	"

我必须说真话。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['ɑːzmə] , ['dʒentli] .

"	Why	did	you	steal	it	?	"	asked	Ozma	,	gently	.
"	为什么	做过	你	偷	它	?	"	问	奥兹玛	,	轻轻地	.

“你为什么要偷它？”奥兹玛轻声问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,

"	Because	no	one	loved	me	,	or	cared	for	me	,	"	said	the	shaggy	man	,
"	因为	不	一	喜爱	我	,	或者	关心	为了	我	,	"	说	这	毛茸茸	男人	,

“因为没有人爱我，也没有人关心我，”那个蓬头垢面的男人说道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

"	and	I	wanted	to	be	loved	a	great	deal	.
"	和	我	通缉	到	是	喜爱	一个	伟大的	交易	.

“我非常渴望被爱。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] ['bʌtɜ-fiːld] [huː] [wʌz; wəz] [lʌvd] [tuː] [mʌtʃ] ,

It	was	owned	by	a	girl	in	Butterfield	who	was	loved	too	much	,
它	曾是	拥有	经过	一个	女孩	在	巴特菲尔德	WHO	曾是	喜爱	也	很多	,

它属于巴特菲尔德一位备受宠爱的女孩。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['kwɑːrəld] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] .

so	that	the	young	men	quarreled	over	her	,	which	made	her	unhappy	.
所以	那	这	年轻的	男人	争吵	超过	她	,	哪个	制成	她	不开心	.

因此，年轻人们为她争吵，这让她很不开心。

['æftər][aɪ][hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði]['mægnət][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ['oʊnli][wʌn] [jʌŋ] [mæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

After	I	had	stolen	the	Magnet	from	her	,	only	one	young	man	continued	to
后	我	有	被盗	这	磁铁	从	她	,	仅有的	一	年轻的	男人	持续	到

[lʌv] [ðə; ði][gɜːrl] ,

love	the	girl	,
爱	这	女孩	,

在我偷走她的磁铁之后，只有一个年轻人继续爱着那个女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] . "

and	she	married	him	and	regained	her	happiness	.	"
和	她	已婚	他	和	恢复	她	幸福	.	"

于是她嫁给了他，重获幸福。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	Are	you	sorry	you	stole	it	?	"	asked	the	Princess	.
"	是	你	对不起	你	偷窃	它	?	"	问	这	公主	.

“你后悔偷了它吗？”公主问道。

" [noʊ] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ; [aɪm][glæd] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [ˌem 'iː]

"	No	,	your	Highness	;	I'm	glad	,	"	he	answered	;	"	for	it	has	pleased	me
"	不	,	你的	高度	;	我是	高兴的	,	"	他	回答	;	"	为了	它	有	高兴	我

[tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ,

to	be	loved	,
到	是	喜爱	,

“不，殿下；我很高兴，”他回答说；“因为被人爱戴让我感到愉悦。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['dɔːrəθi] [hæd; həd][nɑːt] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'kʌmpənid]

and	if	Dorothy	had	not	cared	for	me	I	could	not	have	accompanied
和	如果	多萝西	有	不是	关心	为了	我	我	可以	不是	有	伴随

[hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

her	to	this	beautiful	Land	of	Oz	,
她	到	这	美丽的	土地	的	奥兹	,

如果多萝西不关心我，我就不可能和她一起来到这美丽的奥兹国。

[ɔːr] [met] [ɪts] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['ruːlər] .

or	met	its	kind	-	hearted	Ruler	.
或者	遇见	它是	种类	-	心地	统治者	.

或者遇到了它仁慈的统治者。

[naʊ] [ðæt] [aɪm] [hɪr] , [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

Now	that	I'm	here	,	I	hope	to	remain	,
现在	那	我是	这里	,	我	希望	到	保持	,

既然我已经来到这里，我希望能够留下来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəstiːz][moʊst] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒekts] .

and	to	become	one	of	your	Majesty's	most	faithful	subjects	.
和	到	变得	一	的	你的	陛下的	最多	忠实	主题	.

并成为陛下最忠诚的臣民之一。

" [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ʌv; əv][ɑːz]

"	IN	THE	ROYAL	PALACE	OF	OZ
"	在	这	皇家	宫殿	的	盎司

在奥兹皇家宫殿

" [bʌt; bət][ɪn][ɑːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [lʌvd] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kaɪndnəs]

"	But	in	Oz	we	are	loved	for	ourselves	alone	,	and	for	our	kindness
"	但	在	奥兹	我们	是	喜爱	为了	我们自己	独自的	,	和	为了	我们的	仁慈

[tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

to	one	another	,
到	一	其他	,

“但在奥兹国，我们仅仅因为自身以及彼此间的友善而被爱。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [diːdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

and	for	our	good	deeds	,	"	she	said	.
和	为了	我们的	好的	契约	,	"	她	说	.

“也为了我们所做的善事，”她说。

" [aɪl] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , ['iːgərli] ; " ['dɔːrəθi] [ʃæl; ʃəl]

"	I'll	give	up	the	Love	Magnet	,	"	said	the	shaggy	man	,	eagerly	;	"	Dorothy	shall
"	患病的	给	向上	这	爱	磁铁	,	"	说	这	毛茸茸	男人	,	急切地	;	"	多萝西	将

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

have	it	.	"
有	它	.	"

“我愿意把爱情磁铁让出来，”蓬头垢面的男人急切地说，“多萝西可以得到它。”

" [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [lʌvz] ['dɔːrəθi] [ɔːl'redi] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	But	every	one	loves	Dorothy	already	,	"	declared	the	Wizard	.
"	但	每一个	一	爱	多萝西	已经	,	"	声明	这	巫师	.

“但是大家都已经喜欢上多萝西了，”魔法师说道。

" [ðen] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Then	Button	-	Bright	shall	have	it	.	"
"	然后	按钮	-	明亮的	将	有	它	.	"

“那么，巴顿-布莱特就拥有它了。”

" [dəunt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['prɑːmptli] .

"	Don't	want	it	,	"	said	the	boy	,	promptly	.
"	不	想	它	,	"	说	这	男生	,	及时	.

“我不要，”男孩立刻说道。

" [ðen] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzərd] ,
" **Then I'll give it to the Wizard ,**
" 然后 患病的 给 它 到 这 巫师 ,

“那我就把它交给巫师。”

[fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] ['lʌvli] ['prɪnses] ['ɑːzmə] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
for I'm sure the lovely Princess Ozma does not need it . "
为了 我是 当然 这 迷人的 公主 奥兹玛 做 不是 需要 它 . "

因为我确信可爱的奥兹玛公主不需要它。

" [ɔːl] [maɪ] ['piːp(ə)l] [lʌv] [ðə; ði] ['wɪzərd] , [tuː] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['læfɪŋ] ;
" All my people love the Wizard , too , " announced the Princess , laughing ;
" 全部 我的 人们 爱 这 巫师 , 也 , " 宣布 这 公主 , 笑 ;

“我的人民也都很喜欢巫师，”公主笑着宣布；

" [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [hæŋ] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət]['oʊvər][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,
" so we will hang the Love Magnet over the gates of the Emerald City ,
" 所以 我们 将要 悬挂 这 爱 磁铁 超过 这 大门 的 这 翠 城市 ,

所以我们将把爱情磁铁挂在翡翠城的城门上，

[ðæt] [huː'evər] [ʃæl; ʃəl] ['entər] [ɔːr] [liːv] [ðə; ði] [geɪts] [meɪ] [biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] . "
that whoever shall enter or leave the gates may be loved and loving . "
那 谁 将 进入 或者 离开 这 大门 可能 是 喜爱 和 爱 . "

愿所有进出此门的人都能被爱，也能爱人。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ; " [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['wɪlɪŋli] .
" That is a good idea , " said the shaggy man ; " I agree to it most willingly .
" 那 是 一个 好的 主意 , " 说 这 毛茸茸 男人 ; " 我 同意 到 它 最多 心甘情愿 .

“这是个好主意，”蓬头垢面的男人说，“我非常乐意同意。”

" [ðoʊz] [ə'sembld] [naʊ] [went] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd]
" Those assembled now went in to dinner , which you may imagine was a grand
" 那些 组装 现在 去 在 到 晚餐 , 哪个 你 可能 想象 曾是 一个 盛大
[ə'fer] ;
affair ;
事务 ;

“聚集在一起的人们随后去享用晚餐，你可以想象这是一场盛大的晚宴；

[ænd; ənd] ['æftərwərd] ['ɑːzmə] [æskt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and afterward Ozma asked the Wizard to give them an exhibition of his
和 之后 奥兹玛 问 这 巫师 到 给 他们 一个 展览 的 他的
['mædʒɪk] .
magic .
魔法 .

之后，奥兹玛请求巫师为他们表演魔法。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [tʊk] [eɪt] ['taɪni] [waɪt] ['pɪglɪts] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm]
The Wizard took eight tiny white piglets from an inside pocket and set them
这 巫师 采取 八 微小的 白色的 仔猪 从 一个 里面 口袋 和 放 他们
[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
on the table .
在 这 桌子 .

巫师从内袋里拿出八只小白猪，放在桌子上。

[wʌn] [wʌz; wəz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊn] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] ['fʌni] ['æntɪks] ,
One was dressed like a clown , and performed funny antics ,
一 曾是 穿着 喜欢 一个 小丑 , 和 执行 有趣的 滑稽动作 ,

其中一人打扮成小丑，表演滑稽动作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [li:pt] ['oʊvər][ðə; ði] [spu:nz] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl]

and	the	others	leaped	over	the	spoons	and	dishes	and	ran	around	the	table
和	这	其他的	跳跃	超过	这	勺子	和	菜肴	和	跑	大约	这	桌子

[laɪk] ['reɪshɔ:rs] ,

like	racehorses	,
喜欢	赛马	,

其他孩子则跳过勺子和盘子，像赛马一样绕着桌子跑来跑去。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hænd] - [sprɪŋz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][soʊ] ['spraɪtli] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kept]

and	turned	hand	-	springs	and	were	so	sprightly	and	amusing	that	they	kept
和	转向	手	-	弹簧	和	是	所以	轻快的	和	有趣	那	他们	保留

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][wʌn] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['meri] ['læftər] .

the	company	in	one	roar	of	merry	laughter	.
这	公司	在	一	吼	的	欢乐	笑声	.

他们翻着跟头，活泼有趣，逗得大家哈哈大笑。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [hæd; həd] [treɪnd] [ði:z] [pets] [tu:; tə][du:] ['meni] ['kjʊriəs] [θɪŋz] ,

The	Wizard	had	trained	these	pets	to	do	many	curious	things	,
这	巫师	有	受过训练	这些	宠物	到	做	许多	好奇的	事物	,

巫师训练这些宠物做了很多奇特的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][soʊ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd][sɔ:ft] [ðæt] ['pɑ:lɪˌkroʊm] [lʌvd]

and	they	were	so	little	and	so	cunning	and	soft	that	Polychrome	loved
和	他们	是	所以	小的	和	所以	狡猾	和	柔软的	那	多色	喜爱

[tu:; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [nɪr] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ænd; ənd]['fɑ:nd(ə)l][ðem; ðəm][æz; əz]

to	pick	them	up	as	they	passed	near	her	place	and	fondle	them	as
到	挑选	他们	向上	作为	他们	通过了	靠近	她	地方	和	挲	他们	作为

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɪtnz] .

if	they	were	kittens	.
如果	他们	是	小猫	.

它们又小又狡猾又柔软，Polychrome 喜欢在它们经过她家附近时把它们捡起来，像抚摸小猫一样抚摸它们。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ['endɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]

It	was	late	when	the	entertainment	ended	,	and	they	separated	to	go	to
它	曾是	晚的	什么时候	这	娱乐	结束	,	和	他们	分开	到	去	到

[ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] .

their	rooms	.
他们的	房间	.

娱乐活动结束后已经很晚了，他们各自回房休息。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] ['ɑ:zmə] , " [maɪ][ɪn'vaɪtɪd] [gests] [wɪl] [ə'raɪv] ,

"	To	-	morrow	,	"	said	Ozma	,	"	my	invited	guests	will	arrive	,
"	到	-	明天	,	"	说	奥兹玛	,	"	我的	受邀	客人	将要	到达	,

奥兹玛说：“明天，我邀请的客人就要到了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['pi:p(ə)l] , [aɪ]

and	you	will	find	among	them	some	interesting	and	curious	people	,	I
和	你	将要	寻找	之中	他们	一些	有趣的	和	好奇的	人们	,	我

['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] .

promise	you	.
承诺	你	.

我保证，你会发现他们当中有一些有趣的人。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ,

The	next	day	will	be	my	birthday	,
这	下一个	天	将要	是	我的	生日	,

第二天就是我的生日了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] [wɪl] [bi:; bi] [held] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [gri:n] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]
and **the** **festivities** **will** **be** **held** **on** **the** **broad** **green** **just** **outside** **the** **gates** **of**
和 这 庆祝活动 将要 是 握住 在 这 广阔 绿色的 只是 外部 这 大门 的
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the **City** **,**
这 城市 ,

庆祝活动将在城门外的宽阔绿地上举行。

[wer] [ɔ:l] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən] [ə'semb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['kraʊdɪd] . "
where **all** **my** **people** **can** **assemble** **without** **being** **crowded** **.** **"**
在哪里 全部 我的 人们 能 集合 没有 存在 挤 . "

我的族人可以在这里聚集，而不会感到拥挤。

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [wəʊnt] [bi:; bi] [leɪt] , " [sed] ['dɔ:rəθi] , ['æŋkʃəsli] .
" **I** **hope** **the** **Scarecrow** **won't** **be** **late** **,** **"** **said** **Dorothy** **,** **anxiously** **.**
" 我 希望 这 稻草人 惯于 是 晚的 , " 说 多萝西 , 焦虑地 .

“我希望稻草人不会迟到，”多萝西焦急地说。

" [oʊ] , [hi:; hi] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " ['ænsər] ['ɑ:zmə] .
" **Oh** **,** **he** **is** **sure** **to** **return** **to** **-** **morrow** **,** **"** **answered** **Ozma** **.**
" 哦 , 他 是 当然 到 返回 到 - 明天 , " 回答 奥兹玛 .

“哦，他明天肯定会回来的。”奥兹玛回答道。

" [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [nu:] [strɔ:] [tu:; tə] [stʌf] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] , [soʊ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn]
" **He** **wanted** **new** **straw** **to** **stuff** **himself** **with** **,** **so** **he** **went** **to** **the** **Munchkin**
" 他 通缉 新的 稻草 到 东西 他自己 和 , 所以 他 去 到 这 芒奇金
['kʌntri] ,
Country **,**
国家 ,

他想找些新的稻草来填满自己，于是就去了芒奇金国。

[wer] [strɔ:] [ɪz] ['plentɪf(ə)l] .
where **straw** **is** **plentiful** **.**
在哪里 稻草 是 丰富 .

稻草充足的地方。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] ['prɪnses] [beɪd] [hɜ:r; hər] [gests] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn]
" **With** **this** **the** **Princess** **bade** **her** **guests** **good** **night** **and** **went** **to** **her** **own**
" 和 这 这 公主 巴德 她 客人 好的 夜晚 和 去 到 她 自己的
[ru:m] .
room **.**
房间 .

“说完，公主向宾客们道了晚安，然后回到了自己的房间。”

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['prɪti] ['sɪtɪŋ] [ru:m] ,
NEXT **morning** **Dorothy's** **breakfast** **was** **served** **in** **her** **own** **pretty** **sitting** **room** **,**
下一个 早晨 多萝西的 早餐 曾是 服务 在 她 自己的 漂亮的 坐着 房间 ,

第二天早上，多萝西的早餐在她自己漂亮的客厅里供应。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sent] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] ['pɑ:li] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd]
and **she** **sent** **to** **invite** **Polly** **and** **the** **shaggy** **man** **to** **join** **her** **and**
和 她 发送 到 邀请 波莉 和 这 毛茸茸 男人 到 加入 她 和
['bʌt(ə)n] - [braɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [mi:l] .
Button **-** **Bright** **at** **the** **meal** **.**
按钮 - 明亮的 在 这 一顿饭 .

她派人邀请波莉和那个毛茸茸的男人与她和巴顿-布莱特一起用餐。

[ðeɪ] [keɪm] ['glædli] , [ænd; ənd] ['toʊtoʊ] ['ɔ:lsoʊ] [hæd; həd] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
They **came** **gladly** **,** **and** **Toto** **also** **had** **breakfast** **with** **them** **,**
他们 来了 乐意 , 和 托托 还 有 早餐 和 他们 ,

他们欣然前来，托托也和他们一起吃了早餐。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [ðæt] [hæd; həd] ['trævld] [tə'geðər] [tuː; tə][ɑːz][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr]

so	that	the	little	party	that	had	traveled	together	to	Oz	was	once	more
所以	那	这	小的	派对	那	有	旅行	一起	到	奥兹	曾是	一次	更多的

[ˌriːju'naɪtɪd] .

reunited	.
重聚	.

于是，一起前往奥兹国的那群人再次团聚了。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [blæst][ʌv; əv] ['meni]

No	sooner	had	they	finished	eating	than	they	heard	the	distant	blast	of	many
不	很快	有	他们	完成的	吃	比	他们	听到	这	遥远	爆炸	的	许多

['trʌmpits] ,

trumpets	,
小号	,

他们刚吃完饭，就听到远处传来许多号角声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræs] [bænd] ['pleɪɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk] ;

and	the	sound	of	a	brass	band	playing	martial	music	;
和	这	声音	的	一个	黄铜	乐队	玩耍	武术	音乐	;

还有铜管乐队演奏进行曲的声音；

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] .

so	they	all	went	out	upon	the	balcony	.
所以	他们	全部	去	出去	之上	这	阳台	.

于是他们都走到阳台上了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	was	at	the	front	of	the	palace	and	overlooked	the	streets	of	the
这	曾是	在	这	正面	的	这	宫殿	和	被忽视的	这	街道	的	这

['sɪti] ,

City	,
城市	,

这里位于宫殿正面，可以俯瞰城市街道。

['biːɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] .

being	higher	than	the	wall	that	shut	in	the	palace	grounds	.
存在	更高	比	这	墙	那	关闭	在	这	宫殿	理由	.

比宫殿围墙还要高。

[ðeɪ] [sɔː] [ə'proʊtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] ,

They	saw	approaching	down	the	street	a	band	of	musicians	,
他们	锯	接近	向下	这	街道	一个	乐队	的	音乐家	,

他们看到一群乐手正沿着街道走来，

['pleɪɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

playing	as	hard	and	loud	as	they	could	,
玩耍	作为	难的	和	大声	作为	他们	可以	,

他们演奏得既卖力又响亮，

[waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [soʊ]

while	the	people	of	the	Emerald	City	crowded	the	sidewalks	and	cheered	so
尽管	这	人们	的	这	翠	城市	挤	这	人行道	和	欢呼	所以

['lʌstɪli] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [draʊnd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd][hɔːrnz] .

lustily	that	they	almost	drowned	the	noise	of	the	drums	and	horns	.
热情地	那	他们	几乎	溺水	这	噪音	的	这	鼓	和	角	.

翡翠城的人们挤满了人行道，欢呼声震耳欲聋，几乎盖过了鼓声和号角声。

['dɔːrəθi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪrɪŋ] [æt; ət] ,

Dorothy	looked	to	see	what	they	were	cheering	at	,
多萝西	看起来	到	看	什么	他们	是	欢呼	在	,

多萝西探头去看他们在欢呼什么，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bænd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['skerkroʊ] ,

and	discovered	that	behind	the	band	was	the	famous	Scarecrow	,
和	发现	那	在后面	这	乐队	曾是	这	著名的	稻草人	,

结果发现乐队背后竟然是鼎鼎大名的稻草人。

['raɪdɪŋ] ['praʊdli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [sɔː] - [hɔːrs] [wɪtʃ] [p'rɑːnst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

riding	proudly	upon	the	back	of	a	wooden	Saw	-	Horse	which	pranced	along	the
骑术	自豪地	之上	这	后退	的	一个	木制的	锯	-	马	哪个	轻快地	沿着	这

[striːt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [fleʃ] .

street	almost	as	gracefully	as	if	it	had	been	made	of	flesh	.
街道	几乎	作为	优雅地	作为	如果	它	有	到过	制成	的	肉	.

他骄傲地骑在一匹木制锯木马上，这匹锯木马沿着街道轻快地迈步，姿态优雅，仿佛是用血肉之躯制成的。

[ɪts] [huːf] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ɪts] ['wʊd(ə)n] [legz] , [wɜːr; wər] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv]

Its	hoofs	,	or	rather	the	ends	of	its	wooden	legs	,	were	shod	with	plates	of
它是	蹄子	, 或者	相当	这	结束	的	它是	木制的	腿	,	是	鞋子	和	盘子	的	

['sɑːlɪd][goʊld] ,

solid	gold	,
坚硬的	金子	,

它的蹄子，或者更确切地说是它木腿的末端，都钉着纯金的蹄铁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæd(ə)l] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [ɪm'brɔɪdəd] [ænd; ənd]

and	the	saddle	strapped	to	the	wooden	body	was	richly	embroidered	and
和	这	鞍	绑带	到	这	木制的	身体	曾是	丰富	绣花	和

['glitəd] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

glittered	with	jewels	.
闪闪发光	和	珠宝	.

绑在木制马身上的马鞍绣工精美，并镶嵌着闪亮的珠宝。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] ['dɔːrəθi] ,

As	he	reached	the	palace	the	Scarecrow	looked	up	and	saw	Dorothy	,
作为	他	达到	这	宫殿	这	稻草人	看起来	向上	和	锯	多萝西	,

稻草人到达宫殿时，抬头看到了多萝西。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [piːkt] [hæt][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['griːtɪŋ] .

and	at	once	waved	his	peaked	hat	at	her	in	greeting	.
和	在	一次	挥手	他的	巅峰	帽子	在	她	在	问候	.

他随即挥动他的尖顶帽向她打招呼。

[hiː; hi] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [dɪs'maʊntid] ,

He	rode	up	to	the	front	door	and	dismounted	,
他	骑	向上	到	这	正面	门	和	下马	,

他骑马来到前门，下了马。

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

and	the	band	stopped	playing	and	went	away	and	the	crowds	of	people
和	这	乐队	停止	玩耍	和	去	离开	和	这	人群	的	人们

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [d'welɪŋz] .

returned	to	their	dwellings	.
返回	到	他们的	住宅	.

乐队停止演奏，离开了，人群也各自返回了住所。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [hɜːr; hər] [ruːm] [ðə; ði]

By	the	time	Dorothy	and	her	friends	had	re	-	entered	her	room	the
经过	这	时间	多萝西	和	她	朋友们	有	关于	-	进入	她	房间	这

['skerkroʊ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Scarecrow	was	there	,
稻草人	曾是	那里	,

当多萝西和她的朋友们重新回到房间时，稻草人已经在那里了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ] ['hɑːrti] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	gave	the	girl	a	hearty	embrace	and	shook	the	hands	of	the
和	他	给予	这	女孩	一个	爽朗	拥抱	和	摇晃	这	双手	的	这

['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['skwɑːʃi] [hændz] ,

others	with	his	own	squashy	hands	,
其他的	和	他的	自己的	软绵绵的	双手	,

他热情地拥抱了那个女孩，并用他那肉乎乎的手和其他人握手。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [waɪt] [glʌvz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [strɔː] .

which	were	white	gloves	filled	with	straw	.
哪个	是	白色的	手套	已填	和	稻草	.

那是一副装满稻草的白色手套。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , [ænd; ənd] ['pɑːlɪˌkroʊm] [stɛərd][hɑːrd][æt; ət] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd]

The	shaggy	man	,	Button	-	Bright	,	and	Polychrome	stared	hard	at	this	celebrated
这	毛茸茸	男人	,	按钮	-	明亮的	,	和	多色	凝视	难的	在	这	著名

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

那个毛茸茸的男人、亮亮的纽扣和多彩的家伙死死地盯着这位名人。

[huː] [wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ænd; ənd][moʊst] [bɪ'lʌvɪd] [mæn][ɪn][ɔːl]

who	was	acknowledged	to	be	the	most	popular	and	most	beloved	man	in	all
WHO	曾是	已确认	到	是	这	最多	受欢迎的	和	最多	心爱	男人	在	全部

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] .

the	Land	of	Oz	.
这	土地	的	奥兹	.

他被公认为是整个奥兹国最受欢迎、最受爱戴的人。

" [waɪ] , [jʊr; jər] [feɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['nuːli] ['peɪntɪd] !

"	Why	,	your	face	has	been	newly	painted	!
"	为什么	,	你的	脸	有	到过	新	绘	!

“哎呀，你的脸刚画过妆！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

"	exclaimed	Dorothy	,	when	the	first	greetings	were	over	.
"	惊呼	多萝西	,	什么时候	这	第一的	问候	是	超过	.

“当最初的问候结束后，多萝西惊呼道。”

" [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][baɪ][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['fɑːrmər] [huː] [fɜːrst] [meɪd] [ˌem 'iː] ,

"	I	had	it	touched	up	a	bit	by	the	Munchkin	farmer	who	first	made	me	,
"	我	有	它	感动	向上	一个	少量	经过	这	芒奇金	农民	WHO	第一的	制成	我	,

“我请当初制作我的那个小矮人农夫稍微修饰了一下。”

" ['ænsər] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['plezntli] .

"	answered	the	Scarecrow	,	pleasantly	.
"	回答	这	稻草人	,	愉快	.

“稻草人愉快地回答道。”

" [maɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bɪt] [greɪ] [ænd; ənd]['feɪdɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	My	complexion	had	become	a	bit	grey	and	faded	,	you	know	,
"	我的	肤色	有	变得	一个	少量	灰色的	和	褪色	,	你	知道	,

“我的肤色变得有点灰暗暗淡了，你知道吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnt] [hæd; həd] [piːld] [ɔːf] [wʌn] [end] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] , [soʊ][aɪ] ['kudnt] [tɔːk] [kwaɪt]

and	the	paint	had	peeled	off	one	end	of	my	mouth	,	so	I	couldn't	talk	quite
和	这	画	有	去皮	离开	一	结尾	的	我的	嘴	,	所以	我	不能	讲话	相当

[streɪt] .

straight	.
直的	.

嘴角一侧的油漆脱落了，所以我说话不太清楚。

[naʊ] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [maɪ'self] [ə'gen] ,
Now I feel like myself again ,
现在 我 感觉 喜欢 我 再次 ,

现在我感觉自己又找回了自己。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'mɑːdɪsti] [ðæt] [maɪ] ['bɑːdi] [ɪz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [oʊt] -
and I may say without immodesty that my body is stuffed with the loveliest oat -
和 我 可能 说 没有 不端庄 那 我的 身体 是 填充 和 这 最可爱的 燕麦 -
[strɔː] [ɪn] [ɔːl] [ɑːz] .
straw in all Oz .
稻草 在 全部 奥兹 .

我可以毫不谦虚地说，我的身体里充满了全澳最可爱的燕麦秸秆。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
" He pushed against his chest .
" 他 推动 反对 他的 胸部 .

他用力推了推他的胸膛。

" [hɪr] [ˌem 'iː] ['krʌŋkl] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Hear me crunkle ? " he asked .
" 听到 我 皱褶 ? " 他 问 .

“听见我嘎吱作响的声音了吗？”他问道。

" [jes] , " [sed] ['dɔːrəθi] ; " [juː; jʊ] [saʊnd] [faɪn] .
" Yes , " said Dorothy ; " you sound fine .
" 是的 , " 说 多萝西 ; " 你 声音 美好的 .

“是的，”多萝西说，“你听起来很好。”

" ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [strɔː] [mæn] , [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz]
" Button - Bright was wonderfully attracted by the straw man , and so was
" 按钮 - 明亮的 曾是 太棒了 吸引 经过 这 稻草 男人 , 和 所以 曾是
['pɑːli] .
Polly .
波莉 .

“Button-Bright 和 Polly 都对稻草人非常感兴趣。”

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kwɪrli]
The shaggy man treated him with great respect , because he was so queerly
这 毛茸茸 男人 治疗 他 和 伟大的 尊重 , 因为 他 曾是 所以 奇怪地
[meɪd] .
made .
制成 .

那个毛发蓬乱的男人对他非常尊敬，因为他的外貌十分怪异。

[dʒæm] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɑːzmə] ['wɑːntɪd] ['prɪnses] ['dɔːrəθi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
Jellia Jamb now came to say that Ozma wanted Princess Dorothy to receive the
果冻 大排 现在 来了 到 说 那 奥兹玛 通缉 公主 多萝西 到 收到 这
[ɪn'vaɪtɪd] [gests] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊn] - [ruːm] ,
invited guests in the Throne - Room ,
受邀 客人 在 这 王座 - 房间 ,

杰莉娅·詹姆接着说，奥兹玛希望多萝西公主在王座厅接待受邀的宾客。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .
as they arrived .
作为 他们 到达的 .

他们到达时。

[ðə; ði] ['ruːlər] [wʌz; wəz] [hɜːr'self] ['bɪzi] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] [fe'stɪvɪtiːz] ,
The Ruler was herself busy ordering the preparations for the morrow's festivities ,
这 统治者 曾是 她自己 忙碌的 订购 这 准备工作 为了 这 明天 庆祝活动 ,

统治者本人正忙着安排明天庆典的各项事宜。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [frend] [tuː; tə][ækt][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .

so	she	wished	her	friend	to	act	in	her	place	.
所以	她	希望	她	朋友	到	行为	在	她	地方	.

所以她希望她的朋友能代替她行事。

['dɔːrəθi] ['wɪlɪŋli] [ə'griːd] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ;

Dorothy	willingly	agreed	,	being	the	only	other	Princess	in	the	Emerald	City	;
多萝西	心甘情愿	同意	,	存在	这	仅有的	其他	公主	在	这	翠	城市	;

多萝西欣然同意，因为她是翡翠城里唯一的另一位公主；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [θroʊn] - [ruːm] [ænd; ənd][sæt][ɪn] - [siːt] ,

so	she	went	to	the	great	Throne	-	Room	and	sat	in	Ozma's	seat	,
所以	她	去	到	这	伟大的	王座	-	房间	和	卫星	在	-	座位	,

于是她来到宏伟的王座厅，坐在了奥兹玛的座位上。

['pleɪsɪŋ] ['paːli] [aːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [aːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

placing	Polly	on	one	side	of	her	and	Button	-	Bright	on	the	other	.
放置	波莉	在	一	边	的	她	和	按钮	-	明亮的	在	这	其他	.

她把波莉放在自己的一边，把纽扣亮放在另一边。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [æt; ət]

The	Scarecrow	stood	at	the	left	of	the	throne	and	the	Tin	Woodman	at
这	稻草人	站立	在	这	左边	的	这	王座	和	这	锡	伍德曼	在

[ðə; ði] [raɪt] ,

the	right	,
这	正确的	,

稻草人站在王座的左边，铁皮人站在右边。

[waɪl] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['wɪzərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [stʊd] [bɪ'haɪnd] .

while	the	Wonderful	Wizard	and	the	shaggy	man	stood	behind	.
尽管	这	精彩的	巫师	和	这	毛茸茸	男人	站立	在后面	.

而神奇的巫师和蓬头垢面的男人则站在后面。

[ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [keɪm] [ɪn] ,

The	Cowardly	Lion	and	the	Hungry	Tiger	came	in	,
这	胆小	狮子	和	这	饥饿的	老虎	来了	在	,

胆小的狮子和饥饿的老虎进来了。

[wɪð; wɪθ] [braɪt] [nuː] ['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv] ['rɪbən] [ɑːn][ðər; ðər]['kɑːlərz][ænd; ənd] [teɪlz] .

with	bright	new	bows	of	ribbon	on	their	collars	and	tails	.
和	明亮的	新的	弓	的	丝带	在	他们的	项圈	和	尾巴	.

它们的衣领和尾巴上都系着鲜艳的新丝带蝴蝶结。

['æftər] ['griːtɪŋ] ['dɔːrəθi] [ə'fekʃənətli] [ðə; ði][hjuːdʒ] [biːsts] [leɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	greeting	Dorothy	affectionately	the	huge	beasts	lay	down	at	the	foot	of	the
后	问候	多萝西	亲切地	这	巨大的	野兽	躺	向下	在	这	脚	的	这

[θroʊn] .

throne	.
王座	.

巨兽们亲切地向多萝西打了个招呼后，便趴在了王座脚下。

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [æskt] :

While	they	waited	,	the	Scarecrow	,	who	was	near	the	little	boy	,	asked	:
尽管	他们	等待	,	这	稻草人	,	WHO	曾是	靠近	这	小的	男生	,	问	:

在他们等待的时候，站在小男孩附近的稻草人问道：

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kɔːld] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ? "

"	Why	are	you	called	Button	-	Bright	?	"
"	为什么	是	你	称为	按钮	-	明亮的	?	"

你为什么叫“亮亮纽扣”?

" [dəunt] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Don't know , " was the answer .
" 不 知道 , " 曾是 这 回答 .

“不知道。”答案是。

" [oʊ] [jes] , [juː; jʊ][duː] , [dɪr] , " [sed] ['dɔːrəθi] .
" Oh yes , you do , dear , " said Dorothy .
" 哦 是的 , 你 做 , 亲爱的 , " 说 多萝西 .

“哦，是的，亲爱的，”多萝西说。

" [tel] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] [neɪm] . "
" Tell the Scarecrow how you got your name . "
" 告诉 这 稻草人 如何 你 得到 你的 姓名 . "

“告诉稻草人你的名字是怎么来的。”

" ['pɑːpə] ['ɔːlweɪz] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [soʊ] ['mæmə] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌem 'iː]
" Papa always said I was bright as a button , so mamma always called me
['bʌt(ə)n] - [braɪt] ,
Button - Bright ,
" 爸爸 总是 说 我 曾是 明亮的 作为 一个 按钮 , 所以 妈妈 总是 称为 我
按钮 - 明亮的 ,

“爸爸总是说我聪明得像个纽扣，所以妈妈总是叫我‘小亮纽扣’。”

" [ə'naʊnst] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" announced the boy .
" 宣布 这 男生 .

“男孩宣布道。”

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['mæmə] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" Where is your mamma ? " asked the Scarecrow .
" 在哪里 是 你的 妈妈 ? " 问 这 稻草人 .

“你妈妈在哪里？”稻草人问道。

" [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .
" Don't know , " said Button - Bright .
" 不 知道 , " 说 按钮 - 明亮的 .

“不知道，”巴顿-布莱特说。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] [hoʊm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" Where is your home ? " asked the Scarecrow .
" 在哪里 是 你的 家 ? " 问 这 稻草人 .

“你的家在哪里？”稻草人问道。

" [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .
" Don't know , " said Button - Bright .
" 不 知道 , " 说 按钮 - 明亮的 .

“不知道，”巴顿-布莱特说。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] ['mæmə] [ə'gen] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" Don't you want to find your mamma again ? " asked the Scarecrow .
" 不 你 想 到 寻找 你的 妈妈 再次 ? " 问 这 稻草人 .

“你不想再找到你的妈妈吗？”稻草人问道。

" [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , ['kɑːmli] .
" Don't know , " said Button - Bright , calmly .
" 不 知道 , " 说 按钮 - 明亮的 , 平静地 .

“不知道，”巴顿-布莱特平静地说。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
The Scarecrow looked thoughtful .
这 稻草人 看起来 周到 .

稻草人若有所思。

" [jʊr; jər]['pɑːpə] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ; " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [kaɪndz]

"	Your	papa	may	have	been	right	,	"	he	observed	;	"	but	there	are	many	kinds
"	你的	爸爸	可能	有	到过	正确的	,	"	他	观察到	;	"	但	那里	是	许多	种类

[ʌv; əv] ['bʌtnz] ,

of	buttons	,
的	按钮	,

“你爸爸说的或许是对的，”他说道，“但是纽扣有很多种，

[juː; jʊ] [siː] .

you	see	.
你	看	.

你看。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] ['bʌtnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] ['glɪtər]

There	are	silver	and	gold	buttons	,	which	are	highly	polished	and	glitter
那里	是	银	和	金子	按钮	,	哪个	是	高度	抛光	和	闪光

['braɪtli] .

brightly	.
明亮地	.

纽扣有银色和金色两种，都经过高度抛光，闪闪发光。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [pɜːrl] [ænd; ənd] ['rʌbər] ['bʌtnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kaɪndz] , [wɪð; wɪθ]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz]

There	are	pearl	and	rubber	buttons	,	and	other	kinds	,	with	surfaces
那里	是	珍珠	和	橡皮	按钮	,	和	其他	种类	,	和	表面

[mɔːr] [ɔːr] [les] [braɪt] .

more	or	less	bright	.
更多的	或者较少的		明亮的	.

有珍珠纽扣、橡胶纽扣以及其他类型的纽扣，表面光泽度也各不相同。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə'nʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [klɔːθ] ,

But	there	is	still	another	sort	of	button	which	is	covered	with	dull	cloth	,
但	那里	是	仍然	其他	种类	的	按钮	哪个	是	涵盖	和	乏味的	布	,

但还有另一种纽扣，它表面覆盖着暗淡的布料。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][sɔːrt][jʊr; jər]['pɑːpə] [ment] [wen] [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

and	that	must	be	the	sort	your	papa	meant	when	he	said	you	were
和	那	必须	是	这	种类	你的	爸爸	意思是	什么时候	他	说	你	是

[braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

bright	as	a	button	.
明亮的	作为	一个	按钮	.

那一定就是你爸爸说你聪明绝顶的意思吧。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

Don't	you	think	so	?	"
不	你	思考	所以	?	"

你不这么认为吗?

" [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

"	Don't	know	,	"	said	Button	-	Bright	.
"	不	知道	,	"	说	按钮	-	明亮的	.

“不知道，”巴顿-布莱特说。

[dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [ə'raɪvd] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nuː] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] ;

Jack	Pumpkinhead	arrived	,	wearing	a	pair	of	new	white	kid	gloves	;
杰克	南瓜头	到达的	,	穿着	一个	一对	的	新的	白色的	孩子	手套	;

南瓜头杰克来了，戴着一副崭新的白色羊皮手套；

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər]['ɑːzmə] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv]

and	he	brought	a	birthday	present	for	Ozma	consisting	of	a	necklace	of
和	他	带来	一个	生日	展示	为了	奥兹玛	由	的	一个	项链	的

['pʌmpkɪn] - [siːdz] .

pumpkin	-	seeds	.
南瓜	-	种子	.

他给奥兹玛带了一份生日礼物，那是一串南瓜籽项链。

[ɪn] [iːtʃ] [siːd] [wʌz; wəz][set][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] - ,

In	each	seed	was	set	a	sparkling	carolite	,
在	每个	种子	曾是	放	一个	闪闪发光	-	,

每颗种子里都镶嵌着一颗闪闪发光的卡罗莱纳石。

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['rɛrəst] [ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒem] [ðæt] [ɪg'zɪsts] .

which	is	considered	the	rarest	and	most	beautiful	gem	that	exists	.
哪个	是	经过考虑的	这	最稀有	和	最多	美丽的	宝石	那	存在	.

它被认为是现存最稀有、最美丽的宝石。

[ðə; ði] ['nekləs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [plʌʃ] [keɪs] [ænd; ənd] [dʒæm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]

The	necklace	was	in	a	plush	case	and	Jellia	Jamb	put	it	on	a	table	with
这	项链	曾是	在	一个	豪华的	案件	和	果冻	大排	放	它	在	一个	桌子	和

[ðə; ði] ['prɪnses] - ['ʌðər] ['prez(ə)nts] .

the	Princess	Ozma's	other	presents	.
这	公主	-	其他	礼物	.

项链装在一个毛绒盒子里，杰莉娅·詹姆把它和奥兹玛公主的其他礼物一起放在桌子上。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['treɪlɪŋ] [gaʊn] ,

Next	came	a	tall	,	beautiful	woman	clothed	in	a	splendid	trailing	gown	,
下一个	来了	一个	高的	,	美丽的	女士	穿着衣服	在	一个	灿烂	尾随	袍	,

接下来出场的是一位身材高挑、容貌美丽的女子，她身穿一件华丽的曳地长裙。

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [leɪs] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz]['kɑːbweb] .

trimmed	with	exquisite	lace	as	fine	as	cobweb	.
修剪过的	和	精美的	蕾丝	作为	美好的	作为	蛛网	.

饰以精致如蛛网般的蕾丝。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɔːrsərəs] [noʊn] [æz; əz] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] ,

This	was	the	important	Sorceress	known	as	Glinda	the	Good	,
这	曾是	这	重要的	巫婆	已知	作为	格琳达	这	好的	,

这位就是著名的善良女巫格琳达。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][bəuθ]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] .

who	had	been	of	great	assistance	to	both	Ozma	and	Dorothy	.
WHO	有	到过	的	伟大的	协助	到	两个都	奥兹玛	和	多萝西	.

他们曾给予奥兹玛和多萝西极大的帮助。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

通往奥兹国的路(The Road to Oz)
第7/8页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hʌmbʌg] [ə'baʊt][hɜ:r; hər]['mædʒɪk] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] ,

There	was	no	humbug	about	her	magic	,	you	may	be	sure	,
那里	曾是	不	骗子	关于	她	魔法	,	你	可能	是	当然	,

她的魔法绝非虚言，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] ['glində] [wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)l] .

and	Glinda	was	as	kind	as	she	was	powerful	.
和	格琳达	曾是	作为	种类	作为	她	曾是	强大的	.

格琳达既善良又强大。

[ʃi:; ʃi] ['gri:tɪd] ['dɔ:rəθi] [moʊst] ['lʌvɪŋli] , [ænd; ənd] [kɪst] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ænd; ənd] ['pɑ:li] , [ænd; ənd]

She	greeted	Dorothy	most	lovingly	,	and	kissed	Button	-	Bright	and	Polly	,	and
她	问候	多萝西	最多	深情地	,	和	亲吻	按钮	-	明亮的	和	波莉	,	和

[smaɪld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,

smiled	upon	the	shaggy	man	,
微笑	之上	这	毛茸茸	男人	,

她亲切地向多萝西问好，亲吻了巴顿-布莱特和波莉，并对着那个蓬头垢面的男人微笑。

['æftər] [wɪtʃ] [dʒæm][led][ðə; ði] ['sɔ:rsərəs] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ru:mz; rʊmz]

after	which	Jellia	Jamb	led	the	Sorceress	to	one	of	the	most	magnificent	rooms
后	哪个	果冻	大排	引领	这	巫婆	到	一	的	这	最多	壮丽	房间

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] ['fɪfti] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

of	the	royal	palace	and	appointed	fifty	servants	to	wait	upon	her	.
的	这	皇家	宫殿	和	任命	五十	仆人	到	等待	之上	她	.

随后，杰莉娅·詹姆带领女巫来到皇宫中最宏伟的房间之一，并安排了五十名仆人侍奉她。

[ðə; ði][nekst][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [em] . ['wɑ:gl] - [bʌg] , [ti:] . [i:] . ;

The	next	arrival	was	Mr	.	H	.	M	.	Woggle	-	Bug	,	T	.	E	.	;
这	下一个	到达	曾是	先生	.	H	.	M	.	摇摆	-	漏洞	,	T	.	E	.	;

接下来到场的是 HM Woggle-Bug 先生，TE；

[ðə; ði] " [eɪtʃ] . [em] . " ['mi:nɪŋ] ['haɪli] ['mægnɪfaɪd][ænd; ənd][ðə; ði] " [ti:] . [i:] . " ['mi:nɪŋ] ['θɜ:rəli]

the	"	H	.	M	.	"	meaning	Highly	Magnified	and	the	"	T	.	E	.	"	meaning	Thoroughly
这	"	H	.	M	.	"	意义	高度	放大	和	这	"	T	.	E	.	"	意义	彻底

['edʒukeɪtɪd] .

Educated	.
受过教育	.

“HM”表示高倍放大，“TE”表示全面教育。

[ðə; ði] ['wɑ:gl] - [bʌg] [wʌz; wəz] [hed] [prə'fesər] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɑ:z] ,

The	Woggle	-	Bug	was	head	professor	at	the	Royal	College	of	Oz	,
这	摇摆	-	漏洞	曾是	头	教授	在	这	皇家	大学	的	奥兹	,

沃格尔虫是澳大利亚皇家学院的首席教授，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊd] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] - ['bɜ:rθdeɪ] .

and	he	had	composed	a	fine	Ode	in	honor	of	Ozma's	birthday	.
和	他	有	由	一个	美好的	颂	在	荣誉	的	-	生日	.

他还为庆祝奥兹玛的生日创作了一首优美的颂歌。

[ðɪs] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['skerkroʊ] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] .

This	he	wanted	to	read	to	them	;	but	the	Scarecrow	wouldn't	let	him	.
这	他	通缉	到	读	到	他们	;	但	这	稻草人	不会	让	他	.

他想把这个故事读给他们听，可是稻草人不让他读。

[suːn] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [klʌkɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] " [tʃiːp] !

Soon	they	heard	a	clucking	sound	and	a	chorus	of	"	cheep	!
很快	他们	听到	一个	咯咯叫	声音	和	一个	合唱	的	"	便宜	!

很快，他们听到了咯咯的叫声和一阵“唧唧！”的合唱。

[tʃiːp] !

cheep	!
便宜	!

便宜！

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ə'laʊ] - [ænd; ənd][hɜːr; hər][ten] ['flʌfi]

"	and	a	servant	threw	open	the	door	to	allow	Billina	and	her	ten	fluffy
"	和	一个	仆人	扔	打开	这	门	到	允许	-	和	她	十	蓬松的

[tʃɪks] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [θroʊn] - [ruːm] .

chicks	to	enter	the	Throne	-	Room	.
小鸡	到	进入	这	王座	-	房间	.

“一个仆人猛地推开门，让比莉娜和她的十只毛茸茸的小鸡进入王座室。

[æz; əz][ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] ['mɑːtʃt] ['praʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] , ['dɔːrəθi] [kraɪd]

As	the	Yellow	Hen	marched	proudly	at	the	head	of	her	family	,	Dorothy	cried
作为	这	黄色的	母鸡	行军	自豪地	在	这	头	的	她	家庭	,	多萝西	哭

, " [oʊ] ,

,	"	Oh	,
,	"	哦	,

当黄母鸡骄傲地走在家族的最前面时，多萝西哭着说：“哦，

[juː; jʊ] ['lʌvli] [θɪŋz] ! " [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [tuː; tə][pet][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ]

you	lovely	things	!	"	and	ran	down	from	her	seat	to	pet	the	little	yellow
你	迷人的	事物	!	"	和	跑	向下	从	她	座位	到	宠物	这	小的	黄色的

['daʊni] [bɔːlz] .

downy	balls	.
绒毛状	球	.

“你们这些可爱的小东西！”说着，她从座位上跑下来，抚摸那些黄色的小绒球。

- [wɔːr] [ə; eɪ] [pɜːrl] ['nekləs] ,

Billina	wore	a	pearl	necklace	,
-	穿着	一个	珍珠	项链	,

比莉娜戴着一条珍珠项链，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['tʃɪkɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][goʊld] [tʃeɪn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑːkɪt]

and	around	the	neck	of	each	chicken	was	a	tiny	gold	chain	holding	a	locket
和	大约	这	脖子	的	每个	鸡	曾是	一个	微小的	金子	链	保持	一个	吊坠

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] " [diː] " [ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

with	the	letter	"	D	"	engraved	upon	the	outside	.
和	这	信	"	D	"	刻	之上	这	外部	.

每只鸡的脖子上都挂着一条细小的金链子，链子上挂着一个吊坠，吊坠外面刻着字母“D”。

" ['oʊpən][ðə; ði] ['lɔkits] , ['dɔːrəθi] , " [sed] - .

"	Open	the	lockets	,	Dorothy	,	"	said	Billina	.
"	打开	这	小盒	,	多萝西	,	"	说	-	.

“打开小盒坠，多萝西，”比莉娜说。

[ðə; ði][gɜːrl] [əu'beid] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr'self][ɪn] [iːtʃ] ['lɑːkɪt] .

The	girl	obeyed	and	found	a	picture	of	herself	in	each	locket	.
这	女孩	服从	和	成立	一个	图片	的	她自己	在	每个	吊坠	.

女孩照做了，并在每个小盒坠里都找到了自己的照片。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [neɪmd] ['æftər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] ,

"	They	were	named	after	you	,	my	dear	,	"	continued	the	Yellow	Hen	,
"	他们	是	命名	后	你	,	我的	亲爱的	,	"	持续	这	黄色的	母鸡	,

“它们是以你的名字命名的，亲爱的，”黄母鸡继续说道。

" [soʊ][aɪ]['wɑːntɪd][ɔːl][maɪ] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] [wer] [jʊr; jər]['pɪktʃər] .
" so I wanted all my chickens to wear your picture .
" 所以 我 通缉 全部 我的 鸡 到 穿 你的 图片 .

所以我想让我的所有鸡都穿上你的照片。

[klʌk] — [klʌk] !
Cluck — cluck !
咕 — 咕 !

咯咯——咯咯!

[kʌm] [hɪr] , ['dɔːrəθi] — [ðɪs] ['mɪnɪt] !
come here , Dorothy — this minute !
来 这里 , 多萝西 — 这 分钟 !

多萝西，快过来——马上!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg]
" she cried , for the chickens were scattered and wandering all around the big
" 她 哭 , 为了 这 鸡 是 疏散 和 漫游 全部 大约 这 大的
[ruːm] .
room .
房间 .

她哭了起来，因为鸡群四处散落，在大房间里到处乱窜。

[ðeɪ] [əu'beid] [ðə; ði][kɔːl][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
They obeyed the call at once , and came running as fast as they could ,
他们 服从 这 称呼 在 一次 , 和 来了 跑步 作为 快速地 作为 他们 可以 ,

他们立刻响应号召，飞快地跑了过来。

['flʌtərɪŋ] [ðer; ðər] ['flʌfi] [wɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['læfəbl] [wei] .
fluttering their fluffy wings in a laughable way .
飘动 他们的 蓬松的 翅膀 在 一个 可笑 方式 .

它们滑稽地扑扇着毛茸茸的翅膀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðæt] - ['gæðərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['ʌndər] [hɜːr; hər][sɔːft] [brest] [dʒʌst] [ðen]
It was lucky that Billina - gathered the little ones under her soft breast just then
它 曾是 幸运的 那 - 聚集 这 小的 一个 在下面 她 柔软的 胸部 只是 然后
,
,
,

幸好比莉娜及时把孩子们抱在了柔软的胸前。

[fɔːr; fər] [tɪk] - [tɑːk] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [træmp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [flæt] ['kɑːpər] [fiːt] .
for Tik - tok came in and tramped up to the throne on his flat copper feet .
为了 tik - 语言 来了 在 和 践踏 向上 到 这 王座 在 他的 平坦的 铜 脚 .

滴答走了进来，用他扁平的铜脚踩着王座走上了王座。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [wuːnd] [ʌp][ænd; ənd][wɜːrk] - [ɪŋ] [faɪn] - [li] , " [sed] [ðə; ði] ['klɑːkwɜːrk] [mæn][tuː; tə]
" I am all wound up and work - ing fine - ly , " said the clockwork man to
" 我 是 全部 伤口 向上 和 工作 - ing 美好的 - ly , " 说 这 发条装置 男人 到
['dɔːrəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

“我已经上好了发条，运转良好，”发条人对多萝西说。

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɪk] , " [dɪ'klerd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .
" I can hear him tick , " declared Button - Bright .
" 我 能 听到 他 打钩 , " 声明 按钮 - 明亮的 .

“我能听到他滴答作响的声音，”巴顿-布莱特说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
" You are quite the polished gentleman , " said the Tin Woodman .
" 你 是 相当 这 抛光 绅士 , " 说 这 锡 伍德曼 .

“你真是个风度翩翩的绅士，”铁皮樵夫说道。

" [stænd] [ʌp] [hɪr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , [tɪk] - [tɑːk] , [ænd; ənd] [help] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" Stand up here beside the shaggy man , Tik - tok , and help receive the company .
" 站立 向上 这里 旁 这 毛茸茸 男人 , tik - 语言 , 和 帮助 收到 这 公司 .

“站到毛茸茸的Tik-tok旁边来，帮着接待公司。”

" ['dɔːrəθi] [pleɪst] [sɔːft] ['kuʃənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃɪks] ,
" Dorothy placed soft cushions in a corner for Billina and her chicks ,
" 多萝西 放置 柔软的 靠垫 在 一个 角落 为了 - 和 她 小鸡 ,

多萝西在角落里放了柔软的垫子，供比莉娜和她的小鸡们休息。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [wen] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ]
and had just returned to the Throne and seated herself when the playing
和 有 只是 返回 到 这 王座 和 坐着 她自己 什么时候 这 玩耍
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bænd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
of the royal band outside the palace announced the approach of distinguished
的 这 皇家 乐队 外部 这 宫殿 宣布 这 方法 的 杰出的
[gests] .
guests .
客人 .

她刚回到王座上坐下，宫外皇家乐队的演奏就宣告了贵宾的到来。

[ænd; ənd] [maɪ] ,
And my ,
和 我的 ,

我的天哪，

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ster] [wen] [ðə; ði] [haɪ] ['tʃeɪmbərlɪn] [θruː] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
how they did stare when the High Chamberlain threw open the doors and the
如何 他们 做过 盯 什么时候 这 高的 管家 扔 打开 这 门 和 这
['vɪzɪtər] ['entərd] [ðə; ði] [θroʊn] - [ruːm] !
visitors entered the Throne - Room !
访客 进入 这 王座 - 房间 !

当大侍从猛地推开大门，宾客们进入王座厅时，他们都目瞪口呆地看着！

[fɜːrst] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['dʒɪndʒərbred] [mæn] , ['niːtli] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [beɪkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lʌvli] [braʊn]
First walked a gingerbread man , neatly formed and baked to a lovely brown
第一的 步行 一个 姜饼 男人 , 整齐地 形成 和 烘焙 到 一个 迷人的 棕色的
[tɪnt] .
tint .
着色 .

首先映入眼帘的是一个姜饼人，造型精致，烤成了漂亮的棕色。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [sɪlk] [hæt] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] ['kændi] [keɪn] ['prɪtɪli] [straɪpt] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd]
He wore a silk hat and carried a candy cane prettily striped with red and
他 穿着 一个 丝绸 帽子 和 携带 一个 糖果 甘蔗 漂亮 有条纹的 和 红色的 和
['jeloʊ] .
yellow .
黄色的 .

他戴着一顶丝绸帽子，手里拿着一根漂亮的红黄条纹拐杖糖。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [frʌnt] [ænd; ənd] [kʌfs] [wɜːr; wər] [waɪt] ['frɔːstɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt]
His shirt - front and cuffs were white frosting , and the buttons on his coat
他的 衬衫 - 正面 和 袖口 是 白色的 糖霜 , 和 这 按钮 在 他的 外套
[wɜːr; wər] ['lɪkərɪʃ, 'lɪkərɪs] [drɑːps] .
were licorice drops .
是 甘草 滴 .

他的衬衫前襟和袖口是白色的糖霜，外套上的纽扣是甘草糖粒。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [mæn] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] ['flæksn] [her] [ænd; ənd] ['meri] [bluː] [aɪz] ,
Behind the gingerbread man came a child with flaxen hair and merry blue eyes ,
在后面 这 姜饼 男人 来了 一个 孩子 和 亚麻色 头发 和 欢乐 蓝色的 眼睛 ,

姜饼人身后跟着一个有着亚麻色头发和明亮蓝眼睛的孩子。

[drest] [ɪn] [waɪt] [pə'dʒæməz] , [wɪð; wɪθ]['sænd(ə)lz][ɑːn][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][ɪts] ['prɪti] [ber] [fiːt] .

dressed	in	white	pajamas	,	with	sandals	on	the	soles	of	its	pretty	bare	feet	.
穿着	在	白色的	睡衣	,	和	凉鞋	在	这	鞋底	的	它是	漂亮的	裸	脚	.

她穿着白色睡衣，漂亮的赤脚上穿着凉鞋。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [θrʌst] [ɪts] [hændz]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	child	looked	around	smiling	and	thrust	its	hands	into	the	pockets	of	the
这	孩子	看起来	大约	微笑	和	推力	它是	双手	进入	这	口袋	的	这

[pə'dʒæməz] .

pajamas	.
睡衣	.

孩子笑着环顾四周，然后把手插进睡衣口袋里。

[kloʊz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ][bɪg] ['rʌbər] [ber] , ['wɔːkɪŋ] [ɪ'rekt] [ɑːn][ɪts][haɪnd] [fiːt] .

Close	after	it	came	a	big	rubber	bear	,	walking	erect	on	its	hind	feet	.
关闭	后	它	来了	一个	大的	橡皮	熊	,	步行	直立	在	它是	后	脚	.

紧随其后的是一只巨大的橡胶熊，它用后腿直立行走。

[ðə; ði] [ber] [hæd; həd] ['twɪŋklɪŋ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ɪts]['bɑːdi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

The	bear	had	twinkling	black	eyes	and	its	body	looked	as	if	it	had	been
这	熊	有	闪烁	黑色的	眼睛	和	它是	身体	看起来	作为	如果	它	有	到过

[pʌmpt] [fʊl] [ʌv; əv] [er] .

pumped	full	of	air	.
泵	满的	的	空气	.

这只熊有着闪闪发光的黑色眼睛，它的身体看起来像是被充气了一样。

['fɑːloʊɪŋ] [ðiːz] ['kjʊriəs] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [tuː] [tɔːl] , [θɪn] [men] [ænd; ənd] [tuː] [ʃɔːrt] , [fæt] [men] ,

Following	these	curious	visitors	were	two	tall	,	thin	men	and	two	short	,	fat	men	,
下列的	这些	好奇的	访客	是	二	高的	,	薄的	男人	和	二	短的	,	胖的	男人	,

紧随这些好奇的访客之后的是两名高瘦男子和两名矮胖男子。

[ɔːl] [fɔːr] [drest] [ɪn] ['gɔːrdʒəs] ['juːnɪfɔːrmz] .

all	four	dressed	in	gorgeous	uniforms	.
全部	四	穿着	在	华丽的	制服	.

四人均身着华丽的制服。

[kɪŋ] [doʊ] , [ðə; ði] [hed] - , [ænd; ənd]['pærə] ['bruːɪn]

KING	DOUGH	,	THE	HEAD	BOOLEYWAG	,	AND	PARA	BRUIN
国王	面团	,	这	头	-	,	和	帕拉	棕熊

面团王、布利瓦格头目和帕拉布鲁因

- [haɪ] ['tʃeɪmbərlɪn] [naʊ] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

Ozma's	High	Chamberlain	now	hurried	forward	to	announce	the	names	of	the	new
-	高的	管家	现在	慌忙	向前	到	宣布	这	姓名	的	这	新的

[ə'raɪvlz] ,

arrivals	,
到达	,

奥兹玛的侍从长急忙上前宣布新来者的姓名。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

calling	out	in	a	loud	voice	:
呼叫	出去	在	一个	大声	嗓音	:

大声喊叫：

" [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd][moʊst]['edəb(ə)l]['mædʒəsti] , [kɪŋ] [doʊ] [ðə; ði][fɜːrst] ,

"	His	Gracious	and	Most	Edible	Majesty	,	King	Dough	the	First	,
"	他的	亲切	和	最多	食用	威严	,	国王	面团	这	第一的	,

“他仁慈而又美味的陛下，面团一世国王，

['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] ['hɪlənd] [ænd; ənd] [lɑːlənd] .

Ruler	of	the	Two	Kingdoms	of	Hiland	and	Loland	.
统治者	的	这	二	王国	的	希兰德	和	洛兰	.

希兰和洛兰两个王国的统治者。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [hed] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [noʊn] [æz; əz] [tʃɪk] [ðə; ði] ['tʃerəb] ,

Also	the	Head	Booleywag	of	his	Majesty	,	known	as	Chick	the	Cherub	,
还	这	头	-	的	他的	威严	,	已知	作为	小鸡	这	小天使	,

还有陛下的首席布利瓦格，被称为小天使奇克，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪθf(ə)l] [frend] ['pærə]['bruːɪn] , [ðə; ði] ['rʌbər] [ber] .

and	their	faithful	friend	Para	Bruin	,	the	rubber	bear	.
和	他们的	忠实	朋友	帕拉	布鲁因	,	这	橡皮	熊	.

还有他们忠实的朋友，橡胶熊帕拉·布鲁因。

" [ðiːz] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒz] [boʊd] [loʊ] [æz; əz][ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] [kɔːld] ,

"	These	great	personages	bowed	low	as	their	names	were	called	,
"	这些	伟大的	人物	鞠躬	低的	作为	他们的	姓名	是	称为	,

“当人们念到他们的名字时，这些伟人深深鞠躬，

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembld] ['kʌmpəni] .

and	Dorothy	hastened	to	introduce	them	to	the	assembled	company	.
和	多萝西	加快	到	介绍	他们	到	这	组装	公司	.

于是多萝西赶紧把他们介绍给在场的各位。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] ['fɔːrən] [ə'raɪvlz] ,

They	were	the	first	foreign	arrivals	,
他们	是	这	第一的	外国的	到达	,

他们是第一批抵达的外国人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['prɪnses] ['ɑːzmə][wɜːr; wər] [pə'laɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

and	the	friends	of	Princess	Ozma	were	polite	to	them	and	tried	to
和	这	朋友们	的	公主	奥兹玛	是	有礼貌的	到	他们	和	尝试	到

[meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welkəm] .

make	them	feel	that	they	were	welcome	.
制作	他们	感觉	那	他们	是	欢迎	.

奥兹玛公主的朋友们对他们很有礼貌，并努力让他们感到宾至如归。

[tʃɪk] [ðə; ði] ['tʃerəb] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] , [ɪn'kluːdɪŋ] - ,

Chick	the	Cherub	shook	hands	with	every	one	,	including	Billina	,
小鸡	这	小天使	摇晃	双手	和	每一个	一	,	包括	-	,

小天使奇克和每个人都握了手，包括比莉娜。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd][fræŋk][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['spɪrɪts] [ðæt] [dʒɑːn] [doʊz]

and	was	so	joyous	and	frank	and	full	of	good	spirits	that	John	Dough's
和	曾是	所以	欢乐	和	坦率	和	满的	的	好的	烈酒	那	约翰	面团

[hed] -

Head	Booleywag
头	-

他如此快乐、坦率、充满活力，以至于约翰·多伊的头号布利瓦格

[æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [praɪm] ['feɪvərɪt] .

at	once	became	a	prime	favorite	.
在	一次	成为	一个	主要的	最喜欢的	.

立刻成为最受欢迎的人选。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ][gɜːrl] ? " ['wɪspəd] ['dɔːrəθi] .

"	Is	it	a	boy	or	a	girl	?	"	whispered	Dorothy	.
"	是	它	一个	男生	或者	一个	女孩	?	"	低声说道	多萝西	.

“是男孩还是女孩？”多萝西轻声问道。

" [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

"	Don't	know	,	"	said	Button	-	Bright	.
"	不	知道	,	"	说	按钮	-	明亮的	.

“不知道，”巴顿-布莱特说。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
" Goodness me !
" 善良 我 !

我的天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['rʌbər] [ber] ,
what a queer lot of people you are , " exclaimed the rubber bear ,
什么 一个 酷儿 很多 的 人们 你 是 , " 惊呼 这 橡皮 熊 ,

“你们真是一群古怪的人啊！”橡胶熊惊呼道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sembld] ['kʌmpəni] .
looking at the assembled company .
寻找 在 这 组装 公司 .

环顾四周，可以看到公司里的人都在。

" - [juː; jʊ] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , ['greɪvli] .
" So're you , " said Button - Bright , gravely .
" - 你 , " 说 按钮 - 明亮的 , 严重地 .

“你也是，”巴顿-布莱特严肃地说。

" [ɪz] [kɪŋ] [doʊ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ? "
" Is King Dough good to eat ? "
" 是 国王 面团 好的 到 吃 ? "

“King Dough好吃吗？”

" ['hiːz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , " [læft] [tʃɪk] [ðə; ði] ['tʃerəb] .
" He's too good to eat , " laughed Chick the Cherub .
" 他是 也 好的 到 吃 , " 笑了 小鸡 这 小天使 .

“他太美味了，舍不得吃，”小天使奇克笑着说。

" [aɪ] [hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv]['dʒɪndʒərbred] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['ræðər] ['æŋkʃəsli]
" I hope none of you are fond of gingerbread , " said the King , rather anxiously
" 我 希望 没有任何 的 你 是 喜爱 的 姜饼 , " 说 这 国王 , 相当 焦虑地
.
:
.

“我希望你们当中没有人喜欢姜饼，”国王有些焦虑地说。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]
" We should never think of eating our visitors , if we were , " declared the
" 我们 应该 绝不 思考 的 吃 我们的 访客 , 如果 我们 是 , " 声明 这
['skerkroʊ] ;
Scarecrow ;
稻草人 ;

“即便我们是游客，也绝不会想到要吃他们，”稻草人宣称；

" [soʊ] [pliːz] [duː][nɑːt] ['wɜːri] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [waɪl] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ɑːz] . "
" so please do not worry , for you will be perfectly safe while you remain in Oz . "
" 所以 请 做 不是 担心 , 为了 你 将要 是 完美 安全的 尽管 你 保持 在 奥兹 . "

所以请您不必担心，只要您待在澳大利亚，就绝对安全。

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] [tʃɪk] ?
" Why do they call you Chick ?
" 为什么 做 他们 称呼 你 小鸡 ?

他们为什么叫你小鸡?

" [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" the Yellow Hen asked the child .
" 这 黄色的 母鸡 问 这 孩子 .

黄母鸡问孩子。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][æn; ən]['ɪŋkjubeɪtər]['beɪbi] , [ænd; ənd]['nevər][hæd; həd]['eni] ['perənts] , " [rɪ'plaɪd][ðə; ði]
" Because I'm an Incubator Baby , and never had any parents , " replied the
" 因为 我是 一个 培养箱 婴儿 , 和 绝不 有 任何 父母 , " 回复 这
[hed] - .
Head Booleywag .
头 - .

“因为我是孵化器里的婴儿，从来没有父母，”首席布利瓦格回答道。

" [maɪ] [tʃɪks] [hæv; həv][ə; eɪ] ['perənt] , [ænd; ənd][aɪm][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .
" My chicks have a parent , and I'm it , " said Billina .
" 我的 小鸡 有 一个 父母 , 和 我是 它 , " 说 - .

“我的小鸡们有父母，而我就是那个父母，”比莉娜说道。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['tʃerəb] ,
" I'm glad of that , " answered the Cherub ,
" 我是 高兴的 的 那 , " 回答 这 小天使 ,

“我很高兴，”小天使回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [fʌn] ['wɜːrɪŋ] [juː; jʊ][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][ɪn]
" because they'll have more fun worrying you than if they were brought up in
" 因为 他们会 有 更多的 乐趣 令人担忧 你 比 如果 他们 是 带来 向上 在
[æn; ən]['ɪŋkjubeɪtər] .
an Incubator .
一个 培养箱 .

“因为他们会让你担心，这比在孵化器里长大要有趣得多。”

[ðə; ði]['ɪŋkjubeɪtər] ['nevər] ['wʌrɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
The Incubator never worries , you know .
这 培养箱 绝不 担忧 , 你 知道 .

你知道，孵化器从不担心。

" [kɪŋ] [dʒɑːn] [doʊ] [hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər] - ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['lʌvli] ['dʒɪndʒərbred]
" King John Dough had brought for Ozma's birthday present a lovely gingerbread
" 国王 约翰 面团 有 带来 为了 - 生日 展示 一个 迷人的 姜饼
[kraʊn] ,
crown ,
王冠 ,

“约翰·多伊国王给奥兹玛带来了一份生日礼物——一个漂亮的姜饼王冠，

[wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [smɔːl] [pɜːrlz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] [pɜːrl] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ɪts]
with rows of small pearls around it and a fine big pearl in each of its
和 行 的 小的 珍珠 大约 它 和 一个 美好的 大的 珍珠 在 每个 的 它是
[faɪv] [pɔɪnts] .
five points .
五 积分 .

周围环绕着一圈圈小珍珠，五个尖角上各镶嵌着一颗精致的大珍珠。

['æftər] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['dɔːrəθi] [wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [θæŋks] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]
After this had been received by Dorothy with proper thanks and placed on the
后 这 有 到过 已收到 经过 多萝西 和 恰当的 谢谢 和 放置 在 这
['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['prez(ə)nts] ,
table with the other presents ,
桌子 和 这 其他 礼物 ,

多萝西收到礼物后，表示了谢意，并将礼物和其他礼物一起放在桌子上。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['hɪlənd] [ænd; ənd] [lɑːlənd] [wɜːr; wər] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][baɪ]
the visitors from Hiland and Loland were escorted to their rooms by
这 访客 从 希兰德 和 洛兰 是 护送 到 他们的 房间 经过
[ðə; ði] [haɪ] ['tʃeɪmbərlɪn] .
the High Chamberlain .
这 高的 管家 .

来自希兰和洛兰的访客由宫廷大臣护送至各自的房间。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][bænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ]
They had no sooner departed than the band before the palace began to play
他们 有 不 很快 已离开 比 这 乐队 前 这 宫殿 开始 到 玩
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他们刚离开，宫廷乐队就又开始演奏了。

[ə'naʊnsɪŋ] [mɔːr] [ə'raɪvlz] ,
announcing more arrivals ,
宣布 更多的 到达 ,

宣布更多新成员抵达，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [pɑːrts][ðə; ði] [haɪ] ['tʃeɪmbərlɪn] ['hɜːrid]
and as these were doubtless from foreign parts the High Chamberlain hurried
和 作为 这些 是 毫无疑问 从 外国的 部分 这 高的 管家 慌忙
[bæk] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mænər] .
back to receive them in his most official manner .
后退 到 收到 他们 在 他的 最多 官方的 方式 .

由于这些物品无疑来自国外，宫廷大臣立即赶去以最正式的方式接收它们。

[fɜːrst] ['entərd] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæpi] ['væli] , [ɔːl] ['meri] ['lɪt(ə)l] [spraɪts] [laɪk]
FIRST entered a band of Ryls from the Happy Valley , all merry little sprites like
第一的 进入 一个 乐队 的 - 从 这 快乐的 谷 , 全部 欢乐 小的 精灵 喜欢
['feri] [elvz] .
fairy elves .
仙女 精灵 .

首先登场的是一群来自快乐谷的瑞尔人，他们都是像仙女精灵一样快乐的小精灵。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['krʊkɪd] - ['fɑːloʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] - .
A dozen crooked Knooks followed from the great Forest of Burzee .
一个 打 歪 - 随后 从 这 伟大的 森林 的 - .

十几个歪歪扭扭的努克人从布尔齐大森林里跟了过来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['wɪskərz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [kæps][ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [toʊz] , [jet] [wɜːr; wər][noʊ]
They had long whiskers and pointed caps and curling toes , yet were no
他们 有 长的 胡须 和 尖 帽子 和 冰壶 脚趾 , 然而 是 不
['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['bʌt(ə)n] - ['braɪts] ['ʃoʊldər] .
taller than Button - Bright's shoulder .
更高 比 按钮 - 布莱特的 肩膀 .

它们长着长长的胡须、尖尖的帽子和卷曲的脚趾，但身高却不到 Button-Bright 的肩膀。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gruːp] [keɪm] [ə; eɪ][mæn][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]
With this group came a man so easy to recognize and so important and
和 这 团体 来了 一个 男人 所以 简单的 到 认出 和 所以 重要的 和
['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [noʊn] [wɜːrld] ,
dearly beloved throughout the known world ,
亲爱的 心爱 自始至终 这 已知 世界 ,

与这群人一同到来的，还有一位在当时的全世界都备受尊敬和爱戴、极易辨认的人物。

[ðæt] [ɔːl]['prez(ə)nt][roʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [boʊd] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [rɪ'spektfl] ['hɑːmɪdʒ] ,
that all present rose to their feet and bowed their heads in respectful homage ,
那 全部 展示 玫瑰 到 他们的 脚 和 鞠躬 他们的 头部 在 尊重 尊敬 ,

所有在场人员都起立，低头表示尊敬。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haɪ] ['tʃeɪmbərlɪn] [nelt] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
even before the High Chamberlain knelt to announce his name .
甚至 前 这 高的 管家 跪下 到 宣布 他的 姓名 .

甚至在宫廷大臣跪下宣布他的名字之前。

" [ðə; ði][moʊst] ['maɪti] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [frend] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [hɪz; ɪz] [su'priːm] ['haɪnəs] — ['sæntə]
" The most Mighty and Loyal Friend of Children , His Supreme Highness — Santa
" 这 最多 强大的 和 忠诚 朋友 的 孩子们 , 他的 最高 高度 — 圣诞老人
['klɔz] ! " [sed] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] ,
Claus ! " said the Chamberlain ,
克劳斯 ! " 说 这 管家 ,

“孩子们最强大、最忠诚的朋友，至高无上的——圣诞老人！”侍从官说道。

[ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] .
in an awed voice .
在 一个 敬畏 嗓音 .

用敬畏的语气说道。

" [wel] , [wel] , [wel] !
" Well , well , well !
" 出色地 , 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀，哎呀！”

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɔːl] ! " [kraɪd]['sæntə] ['klɔz] , ['brɪskli] ,
Glad to see you — glad to meet you all ! " cried Santa Claus , briskly ,
高兴的 到 看 你 — 高兴的 到 见面 你 全部 ! " 哭 圣诞老人 克劳斯 , 轻快地 ,

“很高兴见到你们——很高兴见到你们所有人！”圣诞老人干脆利落地喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [trɔtid] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] .
as he trotted up the long room .
作为 他 小跑 向上 这 长的 房间 .

他小跑着走进了长长的房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊnd] [æz; əz][æn; ən]['æp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] ['roʊzi] [feɪs] , ['læfɪŋ] [aɪz] ,
He was round as an apple , with a fresh rosy face , laughing eyes ,
他 曾是 圆形的 作为 一个 苹果 , 和 一个 新鲜的 红润 脸 , 笑 眼睛 ,

他圆圆的像个苹果，脸色红润，眼神充满笑意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊʃi] [bɪrd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .
and a bushy beard as white as snow .
和 一个 茂密的 胡须 作为 白色的 作为 雪 .

还有一撇像雪一样白的浓密胡须。

[ə; eɪ] [red] [kloʊk] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɜːrmɪn] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]
A red cloak trimmed with beautiful ermine hung from his shoulders and
一个 红色的 披风 修剪过的 和 美丽的 貂 悬挂 从 他的 肩膀 和
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] ['ɑːzmə]
upon his back was a basket filled with pretty presents for the Princess Ozma
之上 他的 后退 曾是 一个 篮子 已填 和 漂亮的 礼物 为了 这 公主 奥兹玛
.
:
.

他肩上披着一件镶有美丽貂皮边的红色斗篷，背上背着一个篮子，里面装满了送给奥兹玛公主的精美礼物。

" [hə'loʊ] , ['dɔːrəθi] ; [stɪl] ['hævɪŋ] [əd'ventʃəz] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɑːli] [weɪ] ,
" Hello , Dorothy ; still having adventures ? " he asked in his jolly way ,
" 你好 , 多萝西 ; 仍然 拥有 冒险 ? " 他 问 在 他的 快乐的 方式 ,

“你好，多萝西；还在冒险吗？”他用他那欢快的语气问道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['gɜːlz][hænd][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
as he took the girl's hand in both his own .
作为 他 采取 这 女孩们 手 在 两个都 他的 自己的 .

他双手握住女孩的手。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] , ['sæntə] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" How did you know my name , Santa ? " she replied ,
" 如何 做过 你 知道 我的 姓名 , 圣诞老人 ? " 她 回复 ,

她回答说：“圣诞老人，你怎么知道我的名字？”

['fiːlɪŋ] [mɔːr] [ʃaɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [seɪnt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['evər] [hæd; həd]

feeling	more	shy	in	the	presence	of	this	immortal	saint	than	she	ever	had
感觉	更多的	害羞的	在	这	在场	的	这	不朽	圣	比	她	曾经	有

[bɪ'fɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf] .

before	in	her	young	life	.
前	在	她	年轻的	生活	.

在这位不朽的圣人面前，她感到前所未有的羞怯。

" [waɪ] , [dəunt][aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['evri] ['krɪsməs] [iːv] , [wen] [jʊə(r)] [ə'sliːp] ?

"	Why	,	don't	I	see	you	every	Christmas	Eve	,	when	you're	asleep	?
"	为什么	,	不	我	看	你	每一个	圣诞节	前夕	,	什么时候	你是	睡着了	?

为什么我每年圣诞夜都看不到你，当你睡着的时候?

" [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] , ['pɪntʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['blʌʃɪŋ] [tʃiːk] .

"	he	rejoined	,	pinching	her	blushing	cheek	.
"	他	重新加入	,	捏	她	脸红	脸颊	.

他接着说道，同时捏了捏她泛红的脸颊。

" [oʊ] ; [duː][juː; jʊ] ? "

"	Oh	;	do	you	?	"
"	哦	;	做	你	?	"

“哦，是吗？”

" [ænd; ənd] [hɪəz] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , [aɪ] [dɪ'kler] !

"	And	here's	Button	-	Bright	,	I	declare	!
"	和	这里是	按钮	-	明亮的	,	我	宣布	!

“我宣布，这就是 Button-Bright！”

" [kraɪd] ['sæntə] ['klɔz] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] .

"	cried	Santa	Claus	,	holding	up	the	boy	to	kiss	him	.
"	哭	圣诞老人	克劳斯	,	保持	向上	这	男生	到	吻	他	.

“圣诞老人喊道，他把男孩抱起来亲吻他。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [dɪr] [ˌem 'iː] ! "

"	What	a	long	way	from	home	you	are	;	dear	me	!	"
"	什么	一个	长的	方式	从	家	你	是	;	亲爱的	我	!	"

“你离家真远啊，我的天哪！”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , [tuː] ? " ['kwestʃənd] ['dɔːrəθi] , ['iːgərli] .

"	Do	you	know	Button	-	Bright	,	too	?	"	questioned	Dorothy	,	eagerly	.
"	做	你	知道	按钮	-	明亮的	,	也	?	"	被质问	多萝西	,	急切地	.

“你也认识巴顿布莱特吗？”多萝西急切地问道。

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː] .

"	Indeed	I	do	.
"	的确	我	做	.

的确如此。

[aɪv] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ['sevrəl] ['krɪsməs] ['iːvz] . "

I've	visited	his	home	several	Christmas	Eves	.	"
我已经	到访	他的	家	一些	圣诞节	夏娃	.	"

我曾多次在圣诞夜去他家拜访。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	And	do	you	know	his	father	?	"	asked	the	girl	.
"	和	做	你	知道	他的	父亲	?	"	问	这	女孩	.

“你认识他父亲吗？”女孩问道。

['meri] - [ænd; ənd] ['krʊkɪd] -

MERRY	RYLS	AND	CROOKED	KNOOKS
欢乐	-	和	歪	-

欢乐的里尔斯和歪斜的角落

" ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] .
" **Certainly , my dear .**
" 当然 , 我的 亲爱的 .

“当然，亲爱的。”

[huː] [els] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['nekˌtaɪz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ?
Who else do you suppose brings him his Christmas neckties and stockings ?
WHO 别的 做 你 认为 带来 他 他的 圣诞节 领带 和 长筒袜 ?

你觉得除了他，还有谁会给他送圣诞领带和长袜?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪzərd] .
" **with a sly wink at the Wizard .**
" 和 一个 狡猾 眨眼 在 这 巫师 .

“还狡黠地朝巫师眨了眨眼。”

" [ðen] [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?
" **Then where does he live ?**
" 然后 在哪里 做 他 居住 ?

“那他住在哪里？”

[wɪə(r)] [dʒʌst]['kreɪzi] [tuː; tə] [noʊ] , - [kɔːz] ['bʌt(ə)n] - ['braɪts] [lɔːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
We're just crazy to know , ' cause Button - Bright's lost , " she said .
是 只是 疯狂的 到 知道 , - 原因 按钮 - 布莱特的 丢失的 , " 她 说 .

“我们简直不敢相信，因为 Button-Bright 迷路了，”她说。

['sæntə] [læft] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ə'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] [æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [tuː; tə]
Santa laughed and laid his finger aside of his nose as if thinking what to
圣诞老人 笑了 和 铺设 他的 手指 旁边 的 他的 鼻子 作为 如果 思维 什么 到
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

圣诞老人笑了，把手指放在鼻子旁边，似乎在思考该如何回答。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪzərdz] [ɪr] ,
He leaned over and whispered something in the Wizard's ear ,
他 倾斜 超过 和 低声说道 某物 在 这 巫师的 耳朵 ,

他俯身在巫师耳边低语了几句，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪzərd] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .
at which the Wizard smiled and nodded as if he understood .
在 哪个 这 巫师 微笑 和 点头 作为 如果 他 理解 .

巫师听后微笑着点了点头，仿佛明白了什么。

[naʊ] ['sæntə] ['klɔz] [spaɪd] ['pɑːlɪˌkroʊm] , [ænd; ənd] [trɔtid] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .
Now Santa Claus spied Polychrome , and trotted over to where she stood .
现在 圣诞老人 克劳斯 间谍 多色 , 和 小跑 超过 到 在哪里 她 站立 .

这时，圣诞老人发现了波莉克罗姆，便小跑着来到她站的地方。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['dɔːtər] [ɪz] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]
" **Seems to me the Rainbow's Daughter is farther from home than any of**
" 似乎 到 我 这 彩虹的 女儿 是 更远 从 家 比 任何 的
[juː; jʊ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,
you , " he observed ,
你 , " 他 观察到 ,

“依我看，彩虹之女离家比你们任何人都远，”他说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['meɪd(ə)n] [əd'maɪərɪŋli] .
looking at the pretty maiden admiringly .
寻找 在 这 漂亮的 少女 钦佩地 .

他满怀爱慕地看着这位美丽的少女。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['pɑːli] , [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm][tuː; tə]
" I'll have to tell your father where you are , Polly , and send him to
" 患病的 有 到 告诉 你的 父亲 在哪里 你 是 , 波莉 , 和 发送 他 到
[get][juː; jʊ] . "
get you . "
得到 你 . "

“波莉，我得告诉你父亲你在哪里，让他来接你。”

" [pliːz] [duː] , [dɪr] ['sæntə] ['klɔz] , " [ɪm'plɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] , [bɪ'siːtʃɪŋli] .
" Please do , dear Santa Claus , " implored the little maid , beseechingly .
" 请 做 , 亲爱的 圣诞老人 克劳斯 , " 恳求 这 小的 女佣 , 恳求地 .

“请您答应我，亲爱的圣诞老人，”小女仆恳求道。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] [taɪm] [æt; ət] - ['pɑːrti] ,
" But just now we must all have a jolly good time at Ozma's party ,
" 但 只是 现在 我们 必须 全部 有 一个 快乐的 好的 时间 在 - 派对 ,

“但此刻，我们都必须尽情享受奥兹玛的派对。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
" said the old gentlemen ,
" 说 这 老的 先生们 ,

“老先生说道，”

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nts][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] .
turning to put his presents on the table with the others already there .
转弯 到 放 他的 礼物 在 这 桌子 和 这 其他的 已经 那里 .

他转身将自己的礼物放在桌子上，和其他已经摆在那里的礼物放在一起。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n][aɪ][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [maɪ]['kæs(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ;
" It isn't often I find time to leave my castle , as you know ;
" 它 不是 经常 我 寻找 时间 到 离开 我的 城堡 , 作为 你 知道 ;

“如你所知，我很少有时间离开我的城堡；

[bʌt; bət]['ɑːzmə][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [help] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['hæpi]
but Ozma invited me and I just couldn't help coming to celebrate the happy
但 奥兹玛 受邀 我 和 我 只是 不能 帮助 未来 到 庆祝 这 快乐的
[ə'keɪʒn] . "
occasion . "
场合 . "

但奥兹玛邀请了我，我实在无法抗拒，一定要来庆祝这个喜庆的日子。

" [aɪm][soʊ][glæd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] .
" I'm so glad ! " exclaimed Dorothy .
" 我是 所以 高兴的 ! " 惊呼 多萝西 .

“我太高兴了！”多萝西惊呼道。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] - , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spraɪts] ['skwɑːtɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" These are my Ryls , " pointing to the little sprites squatting around him .
" 这些 是 我的 - , " 指向 到 这 小的 精灵 蹲姿 大约 他 .

“这些是我的瑞尔，”他指着蹲在他周围的小精灵们说。

" [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [wen] [ðeɪ] [bʌd] [ænd; ənd]
" Their business is to paint the colors of the flowers when they bud and
" 他们的 商业 是 到 画 这 颜色 的 这 花朵 什么时候 他们 芽 和
[bluːm] ;
bloom ;
盛开 ;

“他们的工作就是在花朵含苞待放和盛开时，为它们涂上颜色；

[bʌt; bət][aɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] ['meri] ['fɛloʊz] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [ɑ:z] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [left] [ðer; ðər] [peɪnt]

but	I	brought	the	merry	fellows	along	to	see	Oz	,	and	they've	left	their	paint
但	我	带来	这	欢乐	伙伴们	沿着	到	看	奥兹	,	和	他们有	左边	他们的	画

- [pɔts][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

-	pots	behind	them	.
-	锅	在后面	他们	.

但我带了几个快乐的小伙子去看奥兹国，结果他们把颜料罐落下了。

['ɔ:lsoʊ][aɪ] [brɔ:t] [ði:z] ['krʊkɪd] - , [hu:m] [aɪ] [lʌv] .

Also	I	brought	these	crooked	Knooks	,	whom	I	love	.
还	我	带来	这些	歪	-	,	谁	我	爱	.

我还带来了这些我非常喜欢的歪歪扭扭的小家伙们。

[maɪ] [dɪrz] , [ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʊk] ,

My	dears	,	the	Knooks	are	much	nicer	than	they	look	,
我的	亲爱的们	,	这	-	是	很多	更漂亮	比	他们	看	,

亲爱的们，这些小家伙比看起来要可爱得多。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər]['du:ti][ɪz][tu:; tə]['wɔ:tər][ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,

for	their	duty	is	to	water	and	care	for	the	young	trees	of	the	forest	,
为了	他们的	责任	是	到	水	和	关心	为了	这	年轻的	树木	的	这	森林	,

因为他们的职责是浇水和照料森林里的幼树。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:][ðer; ðər][wɜ:rk] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [wel] .

and	they	do	their	work	faithfully	and	well	.
和	他们	做	他们的	工作	忠实	和	出色地	.

他们尽职尽责，出色地完成了工作。

[its] [hɑ:rd][wɜ:rk] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [maɪ] - ['krʊkɪd] [ænd; ənd] [nɑ:rld] , [laɪk]

It's	hard	work	,	though	,	and	it	makes	my	Knooks	crooked	and	gnarled	,	like
它是	难的	工作	,	尽管	,	和	它	制作	我的	-	歪	和	盘根错节的	,	喜欢

[ðə; ði] [tri:z] [ðəm'selvz] ;

the	trees	themselves	;
这	树木	他们自己	;

不过，这很费力，而且会让我的 Knooks 变得歪斜扭曲，就像树木本身一样；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər][bɪg][ænd; ənd][kaɪnd] ,

but	their	hearts	are	big	and	kind	,
但	他们的	心	是	大的	和	种类	,

但他们心地善良，

[æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [du:] [gʊd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rld] . "

as	are	the	hearts	of	all	who	do	good	in	our	beautiful	world	.	"
作为	是	这	心	的	全部	WHO	做	好的	在	我们的	美丽的	世界	.	"

正如我们这个美丽世界里所有行善者的心一样。

" [aɪv] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] - , " [sed] ['dɔ:rəθi] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n] [ði:z] ['lɪt(ə)l]

"	I've	read	of	the	Ryls	and	Knooks	,	"	said	Dorothy	,	looking	upon	these	little
"	我已经	读	的	这	-	和	-	,	"	说	多萝西	,	寻找	之上	这些	小的

['wɜ:rkərz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

workers	with	interest	.
工人	和	兴趣	.

“我读过关于赖尔斯和努克斯的故事，”多萝西说着，饶有兴致地看着这些小工人。

['sæntə] ['klɔz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

Santa	Claus	turned	to	talk	with	the	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman	,
圣诞老人	克劳斯	转向	到	讲话	和	这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	,

圣诞老人转身与稻草人和铁皮人交谈起来。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [sed] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,

and	he	also	said	a	kind	word	to	the	shaggy	man	,
和	他	还	说	一个	种类	单词	到	这	毛茸茸	男人	,

他还对那个蓬头垢面的男人说了句好话。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

and	afterward	went	away	to	ride	the	Saw	-	horse	around	the	Emerald	City	.
和	之后	去	离开	到	骑	这	锯	-	马	大约	这	翠	城市	.

之后，他们骑着木马游览了翡翠城。

" [fɔːr; fər] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	For	,	"	said	he	,
"	为了	,	"	说	他	,

“因为，”他说，

" [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [grænd] [saɪts] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃæns] ,

"	I	must	see	all	the	grand	sights	while	I	am	here	and	have	the	chance	,
"	我	必须	看	全部	这	盛大	景点	尽管	我	是	这里	和	有	这	机会	,

“我一定要趁着在这里的机会，把所有壮丽的景点都看一遍。”

[ænd; ənd] ['ɑːzmə] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [raɪd] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] ['getɪŋ]

and	Ozma	has	promised	to	let	me	ride	the	Saw	-	Horse	because	I'm	getting
和	奥兹玛	有	承诺	到	让	我	骑	这	锯	-	马	因为	我是	获得

[fæt] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [breθ] . "

fat	and	short	of	breath	.	"
胖的	和	短的	的	气息	.	"

奥兹玛答应让我骑木马，因为我越来越胖，也越来越喘不过气来。

" [wer] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['reɪndɪr] ? " [æskt] ['pɑːlɪˌkroʊm] .

"	Where	are	your	reindeer	?	"	asked	Polychrome	.
"	在哪里	是	你的	驯鹿	?	"	问	多色	.

“你的驯鹿在哪里？”波利克罗姆问道。

" [aɪ] [left] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hoʊm] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [wɔːrm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] ['sʌni] ['kʌntri]

"	I	left	them	at	home	,	for	it	is	too	warm	for	them	in	this	sunny	country
"	我	左边	他们	在	家	,	为了	它	是	也	温暖的	为了	他们	在	这	阳光明媚	国家

,

,

,

我把它们留在家里了，因为这个阳光充足的国家对它们来说太热了。

" [hiː; hi] ['ænsər] .

"	he	answered	.
"	他	回答	.

他回答道。

" [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['wɪntər] ['weðər] [wen] [ðeɪ] ['træv(ə)l] .

"	They're	used	to	winter	weather	when	they	travel	.
"	它们是	用过的	到	冬天	天气	什么时候	他们	旅行	.

“他们旅行时已经习惯了冬季天气。”

" [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

"	In	a	flash	he	was	gone	,	and	the	Ryls	and	Knooks	with	him	;
"	在	一个	闪光	他	曾是	已消失	,	和	这	-	和	-	和	他	;

“他一眨眼就消失了，莱尔一家和努克一家也跟着他走了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔːl] [hɪr] [ðə; ði] ['goʊldən] [huːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] ['rɪŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

but	they	could	all	hear	the	golden	hoofs	of	the	Saw	-	Horse	ringing	on	the
但	他们	可以	全部	听到	这	金的	蹄子	的	这	锯	-	马	铃声	在	这

['mɑːrb(ə)l] ['peɪvmənt] [ˌaʊt'saɪd] ,

marble	pavement	outside	,
大理石	路面	外部	,

但他们都能听到外面木马的金蹄敲击大理石路面的叮当声。

[æz; əz] [hiː; hi] [p'rɑːnst] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l] ['raɪdər] .

as	he	pranced	away	with	his	noble	rider	.
作为	他	轻快地	离开	和	他的	高贵	骑士	.

他与高贵的骑手翩然离去。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['tʃeɪmbərlɪn] [ə'naʊnst] :

Presently	**the**	**band**	**played**	**again**	**,**	**and**	**the**	**High**	**Chamberlain**	**announced**	**:**
目前	这	乐队	玩	再次	,	和	这	高的	管家	宣布	:

这时，乐队再次奏响乐曲，宫廷大臣宣布：

" [hɜːr; hər] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['mɛriˌlænd] .

"	**Her**	**Gracious**	**Majesty**	**,**	**the**	**Queen**	**of**	**Merryland**	**.**
"	她	亲切	威严	,	这	女王	的	欢乐乐园	.

“陛下，欢乐王国的女王陛下。”

" [ðeɪ] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [huːm] [ðɪs] [kwiːn] [maɪt] [biː; bi] ,

"	**They**	**looked**	**earnestly**	**to**	**discover**	**whom**	**this**	**queen**	**might**	**be**	**,**
"	他们	看起来	切实	到	发现	谁	这	女王	可能	是	,

他们仔细查看，想弄清楚这位女王究竟是谁。

[ænd; ənd] [sɔː] [əd'vænsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [wæks] [dɑːl] ,

and	**saw**	**advancing**	**up**	**the**	**room**	**an**	**exquisite**	**wax**	**doll**	**,**
和	锯	前进	向上	这	房间	一个	精美的	蜡	玩具娃娃	,

只见一个精美的蜡像娃娃正朝房间走来，

[drest] [ɪn] ['deɪnti] [flʌfs] [ænd; ənd] ['rʌflz] [ænd; ənd] ['spæŋgld] [gaʊn] .

dressed	**in**	**dainty**	**fluffs**	**and**	**ruffles**	**and**	**spangled**	**gown**	**.**
穿着	在	纤巧	绒毛	和	褶边	和	闪闪发光的	袍	.

身着精致的绒毛、褶边和亮片礼服。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ,

She	**was**	**almost**	**as**	**big**	**as**	**Button**	**-**	**Bright**	**,**
她	曾是	几乎	作为	大的	作为	按钮	-	明亮的	,

她几乎和巴顿-布莱特一样大，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [maʊθ] [ænd; ənd] ['aɪbraʊ] [wɜːr; wər] ['prɪtɪli] ['peɪntɪd] [ɪn] ['delɪkət]

and	**her**	**cheeks**	**and**	**mouth**	**and**	**eyebrow**	**were**	**prettily**	**painted**	**in**	**delicate**
和	她	脸颊	和	嘴	和	眉	是	漂亮	绘	在	精美的

['kʌlɚz] .

colors	**.**
颜色	.

她的脸颊、嘴唇和眉毛都用柔和的色彩精心描绘。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [stɛərd][ə; eɪ][bɪt] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] ,

Her	**blue**	**eyes**	**stared**	**a**	**bit**	**,**	**being**	**of**	**glass**	**,**
她	蓝色的	眼睛	凝视	一个	少量	,	存在	的	玻璃	,

她那双蓝色的眼睛有些呆滞，像是玻璃一样。

[jet] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli]

yet	**the**	**expression**	**upon**	**her**	**Majesty's**	**face**	**was**	**quite**	**pleasant**	**and**	**decidedly**
然而	这	表达	之上	她	陛下的	脸	曾是	相当	令人愉快的	和	绝对地

['wɪnɪŋ] .

winning	**.**
获胜	.

然而，女王陛下的表情却十分和蔼可亲，令人喜爱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['mɛriˌlænd] [wɜːr; wər] [fɔːr] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒərz] ,

With	**the**	**Queen**	**of**	**Merryland**	**were**	**four**	**wooden**	**soldiers**	**,**
和	这	女王	的	欢乐乐园	是	四	木制的	士兵	,

与欢乐女王一同出现的还有四个木头士兵。

[tuː] ['stɔːkɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [laɪk]

two	**stalking**	**ahead**	**of**	**her**	**with**	**much**	**dignity**	**and**	**two**	**following**	**behind**	**,**	**like**
二	跟踪	前方	的	她	和	很多	尊严	和	二	下列的	在后面	,	喜欢

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['bɑːdigɑːrd] .

a	**royal**	**bodyguard**	**.**
一个	皇家	保镖	.

两个男人威严地走在她前面，两个男人跟在她后面，就像皇家保镖一样。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ɪn] [braɪt] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] ['kærid] ['wʊd(ə)n] ['gʌnz] ,

The	soldiers	were	painted	in	bright	colors	and	carried	wooden	guns	,
这	士兵	是	绘	在	明亮的	颜色	和	携带	木制的	枪支	,

士兵们身上涂着鲜艳的颜料，扛着木制枪支。

[ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] ,

and	after	them	came	a	fat	little	man	who	attracted	attention	at	once	,
和	后	他们	来了	一个	胖的	小的	男人	WHO	吸引	注意力	在	一次	,

紧随其后的是一个矮胖的男人，立刻吸引了人们的注意。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] ['mɑːdɪst][ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] .

although	he	seemed	modest	and	retiring	.
虽然	他	似乎	谦虚的	和	退休	.

虽然他看起来谦逊内敛。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['kændi] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ][tɪn] ['ʃʊgər] - ['sɪftər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

For	he	was	made	of	candy	,	and	carried	a	tin	sugar	-	sifter	filled	with
为了	他	曾是	制成	的	糖果	,	和	携带	一个	锡	糖	-	筛子	已填	和

['paʊdərd] ['ʃʊgər] ,

powdered	sugar	,
粉末状	糖	,

因为他是由糖果做成的，而且随身带着一个装满糖粉的锡制糖筛。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dʌstɪd] [hɪm'self] ['friːkwəntli] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [stɪk] [tuː; tə] [θɪŋz] [ɪf]

with	which	he	dusted	himself	frequently	so	that	he	wouldn't	stick	to	things	if
和	哪个	他	掸去灰尘	他自己	频繁地	所以	那	他	不会	戳	到	事物	如果

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

he	touched	them	.
他	感动	他们	.

他经常用它掸掉身上的灰尘，这样触摸东西时就不会粘在身上。

[ðə; ði] [haɪ] ['tʃeɪmbərlɪn] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [ðə; ði]['kændi][mæn][ʌv; əv] ['mɛriˌlænd] ,

The	High	Chamberlain	had	called	him	"	The	Candy	Man	of	Merryland	,
这	高的	管家	有	称为	他	"	这	糖果	男人	的	欢乐乐园	,

宫廷大臣称他为“快乐之地的糖果商”。

" [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌmz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

"	and	Dorothy	saw	that	one	of	his	thumbs	looked	as	if	it	had	been
"	和	多萝西	锯	那	一	的	他的	拇指	看起来	作为	如果	它	有	到过

['bɪtn] [ɔːf][baɪ][sʌm; səm] [huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['kændi][ænd; ənd] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n]

bitten	off	by	some	who	was	fond	of	candy	and	couldn't	resist	the	temptation
被咬	离开	经过	一些	WHO	曾是	喜爱	的	糖果	和	不能	抵抗	这	诱惑

.

:
.

“多萝西看到他的一根大拇指好像是被某个爱吃糖、无法抗拒诱惑的人咬掉了。”

[ðə; ði][wæks] [dɑːl] [kwiːn] [spoʊk] ['prɪtɪli] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	wax	doll	Queen	spoke	prettily	to	Dorothy	and	the	others	,
这	蜡	玩具娃娃	女王	辐	漂亮	到	多萝西	和	这	其他的	,

蜡像女王用甜美的声音和多萝西她们说话。

[ænd; ənd][sent][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [g'riːtɪŋz] [tuː; tə]['ɑːzmə] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]

and	sent	her	loving	greetings	to	Ozma	before	she	retired	to	the	rooms
和	发送	她	爱	问候	到	奥兹玛	前	她	退休	到	这	房间

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

prepared	for	her	.
准备	为了	她	.

在她回到为她准备的房间之前，她向奥兹玛表达了亲切的问候。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] [ræpt] [ɪn] ['tɪʃuː] ['peɪpər][ænd; ənd] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk]

She	**had**	**brought**	**a**	**birthday**	**present**	**wrapped**	**in**	**tissue**	**paper**	**and**	**tied**	**with**	**pink**
她	有	带来	一个	生日	展示	包装	在	组织	纸	和	系	和	粉色的

[ænd; ənd] [bluː] ['rɪbənz] ,

and	**blue**	**ribbons**	**,**
和	蓝色的	丝带	,

她带来了一份生日礼物，用薄纸包着，系着粉色和蓝色的丝带。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒərz] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [gɪfts] .

and	**one**	**of**	**the**	**wooden**	**soldiers**	**placed**	**it**	**on**	**the**	**table**	**with**	**the**	**other**	**gifts**	**.**
和	一	的	这	木制的	士兵	放置	它	在	这	桌子	和	这	其他	礼物	.

其中一个木偶士兵把它放在桌子上，和其他礼物放在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kændi] [mæn][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

But	**the**	**Candy**	**Man**	**did**	**not**	**go**	**to**	**his**	**room**	**,**
但	这	糖果	男人	做过	不是	去	到	他的	房间	,

但是糖果商并没有回房间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd]

because	**he**	**said**	**he**	**preferred**	**to**	**stay**	**and**	**talk**	**with**	**the**	**Scarecrow**	**and**
因为	他	说	他	首选	到	停留	和	讲话	和	这	稻草人	和

[tɪk] - [tɑːk][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd] [tɪn] ['wʊdmən] ,

Tik	**-**	**tok**	**and**	**the**	**Wizard**	**and**	**Tin**	**Woodman**	**,**
tik	-	语言	和	这	巫师	和	锡	伍德曼	,

因为他说他更愿意留下来和稻草人、滴答人、巫师和铁皮人聊天。

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [met] .

whom	**he**	**declared**	**the**	**queerest**	**people**	**he**	**had**	**ever**	**met**	**.**
谁	他	声明	这	最酷儿的	人们	他	有	曾经	遇见	.

他称这些人是他见过的最古怪的人。

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wʌz; wəz][glæd][ðə; ði] ['kændi] [mæn] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [θroʊn] - [ruːm] ,

Button	**-**	**Bright**	**was**	**glad**	**the**	**Candy**	**Man**	**stayed**	**in**	**the**	**Throne**	**-**	**room**	**,**
按钮	-	明亮的	曾是	高兴的	这	糖果	男人	入住	在	这	王座	-	房间	,

巴顿-布莱特很高兴糖果人留在了王座厅里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [ðɪs] [gest] [smeld] [dɪ'lɪʃəsli] [ʌv; əv] ['wintəgriːn] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] .

because	**the**	**boy**	**thought**	**this**	**guest**	**smelled**	**deliciously**	**of**	**wintergreen**	**and**	**maple**	**sugar**	**.**
因为	这	男生	想法	这	客人	闻起来	美味	的	冬青	和	枫	糖	.

因为男孩觉得这位客人身上散发着冬青和枫糖的香甜气息。

[ðə; ði] ['breɪdɪd] [mæn] [naʊ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

The	**Braided**	**Man**	**now**	**entered**	**the**	**room**	**,**
这	编织	男人	现在	进入	这	房间	,

这时，那个扎着辫子的男人走进了房间。

['hævɪŋ] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] - ['pɑːrti] .

having	**been**	**fortunate**	**enough**	**to**	**receive**	**an**	**invitation**	**to**	**the**	**Princess**	**Ozma's**	**party**	**.**
拥有	到过	幸运	足够的	到	收到	一个	邀请	到	这	公主	-	派对	.

我有幸收到了奥兹玛公主派对的邀请。

[hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [keɪv] [ˌhæfˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈvæli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri]

He	was	from	a	cave	halfway	between	the	Invisible	Valley	and	the	Country
他	曾是	从	一个	洞穴	半	之间	这	无形的	谷	和	这	国家

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːgɔɪlz] ,

of	the	Gargoyles	,
的	这	石像鬼	,

他来自隐形山谷和石像鬼之国之间的一个山洞里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [ˈwɪskərz] [wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pleɪt]

and	his	hair	and	whiskers	were	so	long	that	he	was	obliged	to	plait
和	他的	头发	和	胡须	是	所以	长的	那	他	曾是	有义务	到	编

[ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈmeni] [breɪdz] [ðæt] [hʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

them	into	many	braids	that	hung	to	his	feet	,
他们	进入	许多	辫子	那	悬挂	到	他的	脚	,

他的头发和胡须很长，不得不编成许多辫子，一直垂到脚踝。

[ænd; ənd] [ˈevri] [breɪd][wʌz; wəz][taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [ˈrɪbən] .

and	every	braid	was	tied	with	a	bow	of	colored	ribbon	.
和	每一个	编织	曾是	系	和	一个	弓	的	有色	丝带	.

每条辫子都用彩色丝带系成蝴蝶结。

" [aɪv] [brɔːt] [ˈprɪnses] [ˈɑːzmə][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [ˈflʌtəz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbɜːrθdeɪ] , " [sed] [ðə; ði]

"	I've	brought	Princess	Ozma	a	box	of	flutters	for	her	birthday	,	"	said	the
"	我已经	带来	公主	奥兹玛	一个	盒子	的	颤动	为了	她	生日	,	"	说	这

[ˈbreɪdɪd] [mæn] ,

Braided	Man	,
编织	男人	,

“我给奥兹玛公主带了一盒蝴蝶果作为生日礼物，”辫子人说道。

[ˈɜːrnɪstli] ; " [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk][ðem; ðəm] ,

earnestly	;	"	and	I	hope	she	will	like	them	,
切实	;	"	和	我	希望	她	将要	喜欢	他们	,

诚恳地；“我希望她会喜欢它们，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈkwɑːləti][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [meɪd] . "

for	they	are	the	finest	quality	I	have	ever	made	.	"
为了	他们	是	这	最好的	质量	我	有	曾经	制成	.	"

因为这是我做过的品质最好的产品。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈgreɪtli] [pliːzd] , " [sed] [ˈdɔːrəθi] , [huː] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈbreɪdɪd]

"	I'm	sure	she	will	be	greatly	pleased	,	"	said	Dorothy	,	who	remembered	the	Braided
"	我是	当然	她	将要	是	非常	高兴	,	"	说	多萝西	,	WHO	记得	这	编织

[mæn] [wel] ;

Man	well	;
男人	出色地	;

“我相信她一定会非常高兴，”多萝西说道，她对那个编辫子的男人印象很深；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪzərd] [ˌɪntrəˈduːst] [ðə; ði] [gest] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd]

and	the	Wizard	introduced	the	guest	to	the	rest	of	the	company	and
和	这	巫师	介绍	这	客人	到	这	休息	的	这	公司	和

[meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [kiːp] [ˈkwaɪət] ,

made	him	sit	down	in	a	chair	and	keep	quiet	,
制成	他	坐	向下	在	一个	椅子	和	保持	安静的	,

巫师把客人介绍给其他人，并让他坐到椅子上，保持安静。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [əˈlaʊd] , [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [kənˈtɪnjuəli] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈflʌtəz] .

for	,	if	allowed	,	he	would	talk	continually	about	his	flutters	.
为了	,	如果	允许	,	他	会	讲话	持续	关于	他的	颤动	.

如果允许的话，他会不停地谈论他的心悸。

[ðə; ði][bænd] [ðen] [pleɪd] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [set][ʌv; əv] [gests] ,

The	band	then	played	a	welcome	to	another	set	of	guests	,
这	乐队	然后	玩	一个	欢迎	到	其他	放	的	客人	,

随后，乐队演奏了欢迎曲，迎接另一批来宾。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [θroʊn] - [ruːm] [swept] [ðə; ði] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['steɪtli] [kwiːn] [ʌv; əv][ˌiː 'viː] .

and	into	the	Throne	-	Room	swept	the	handsome	and	stately	Queen	of	Ev	.
和	进入	这	王座	-	房间	扫荡	这	英俊的	和	庄严	女王	的	埃夫	.

英俊高贵的伊芙女王昂首阔步地走进了王座厅。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [jʌŋ] [kɪŋ] [evɑːrdoʊ] ,

Beside	her	was	young	King	Evardo	,
旁	她	曾是	年轻的	国王	埃瓦尔多	,

她身旁是年轻的国王埃瓦尔多。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['rɔɪəl] ['fæməli][ʌv; əv] [faɪv] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ænd; ənd]

and	following	them	came	the	entire	royal	family	of	five	Princesses	and
和	下列的	他们	来了	这	全部的	皇家	家庭	的	五	公主们	和

[fɔːr] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ˌiː 'viː] .

four	Princes	of	Ev	.
四	王子们	的	埃夫	.

随后是埃夫的五位公主和四位王子组成的整个王室家族。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ˌiː 'viː] [leɪ] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dedli] ['dezərt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ɑːz] ,

The	Kingdom	of	Ev	lay	just	across	the	Deadly	Desert	to	the	North	of	Oz	,
这	王国	的	埃夫	躺	只是	穿过	这	致命	沙漠	到	这	北	的	奥兹	,

伊芙王国位于奥兹国北部，隔着一片致命沙漠。

[ænd; ənd] [wʌns] ['ɑːzmə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['reskjuːd] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ˌiː 'viː][ænd; ənd]

and	once	Ozma	and	her	people	had	rescued	the	Queen	of	Ev	and
和	一次	奥兹玛	和	她	人们	有	获救	这	女王	的	埃夫	和

[hɜːr; hər] [ten] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] ,

her	ten	children	from	the	Nome	King	,
她	十	孩子们	从	这	诺姆	国王	,

奥兹玛和她的人民从诺姆国王手中救出了伊芙女王和她的十个孩子之后，

[huː] [hæd; həd] [en'sleɪvd] [ðem; ðəm] .

who	had	enslaved	them	.
WHO	有	奴隶	他们	.

奴役他们的人。

['dɔːrəθi] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][ɑːn] [ðɪs] [əd'ventʃər] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli]

Dorothy	had	been	present	on	this	adventure	,	so	she	greeted	the	royal	family
多萝西	有	到过	展示	在	这	冒险	,	所以	她	问候	这	皇家	家庭

['kɔːrdʒəli] ;

cordially	;
诚挚地	;

多萝西也参与了这次冒险，所以她热情地向皇室成员致意；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kænzəs][gɜːrl] [ə'gen] .

and	all	the	visitors	were	delighted	to	meet	the	little	Kansas	girl	again	.
和	全部	这	访客	是	高兴极了	到	见面	这	小的	堪萨斯州	女孩	再次	.

所有来访者都非常高兴再次见到这位来自堪萨斯州的小女孩。

[ðeɪ] [nuː] [tɪk] - [tɑːk][ænd; ənd] - , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd] [tɪn] ['wʊdmən] ,

They	knew	Tik	-	tok	and	Billina	,	too	,	and	the	Scarecrow	and	Tin	Woodman	,
他们	知道	tik	-	语言	和	-	,	也	,	和	这	稻草人	和	锡	伍德曼	,

他们也认识提克托克和比莉娜，还有稻草人和铁皮樵夫。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd]['taɪgər] ; [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ˌri:'ju:niən] , [æz; əz]

as	well	as	the	Lion	and	Tiger	;	so	there	was	a	joyful	reunion	,	as
作为	出色地	作为	这	狮子	和	老虎	;	所以	那里	曾是	一个	快乐	团圆	,	作为

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,

you	may	imagine	,
你	可能	想象	,

还有狮子和老虎；所以，正如你所能想象的那样，这是一场欢乐的重逢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fʊli] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [treɪn] [rɪ'taɪərd][tu:; tə]

and	it	was	fully	an	hour	before	the	Queen	and	her	train	retired	to
和	它	曾是	完全	一个	小时	前	这	女王	和	她	火车	退休	到

[ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] .

their	rooms	.
他们的	房间	.

整整一个小时后，女王和她的随从才返回各自的房间。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] [ðen] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][bænd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [pleɪ] [tu:; tə]

Perhaps	they	would	not	have	gone	then	had	not	the	band	begun	to	play	to
也许	他们	会	不是	有	已消失	然后	有	不是	这	乐队	开始	到	玩	到

[ə'naʊns] [nu:] [ə'raɪvlz] ;

announce	new	arrivals	;
宣布	新的	到达	;

如果不是乐队开始演奏来宣布新成员到来，他们或许就不会去了；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [greɪt] [θroʊn] - [ru:m] [kɪŋ] [evɑ:rdoʊ] ['ædɪd] [tu:; tə] - ['bɜ:rθdeɪ]

but	before	they	left	the	great	Throne	-	Room	King	Evardo	added	to	Ozma's	birthday
但	前	他们	左边	这	伟大的	王座	-	房间	国王	埃瓦尔多	额外	到	-	生日

['prez(ə)nts][ə; eɪ]['daɪədem][ʌv; əv]['daiəmənds][set][ɪn]['reɪdiəm] .

presents	a	diadem	of	diamonds	set	in	radium	.
礼物	一个	冠冕	的	钻石	放	在	镭	.

但离开宏伟的王座厅之前，国王埃瓦尔多在送给奥兹玛的生日礼物中又增加了一顶镶嵌在镭中的钻石王冠。

[ðə; ði][nekst] ['kʌmər] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪŋ] ['renəd] [ʌv; əv] - ; [ɔ:r] [kɪŋ] [dɑ:ks] ,

The	next	comer	proved	to	be	King	Renard	of	Foxville	;	or	King	Dox	,
这	下一个	角	已证实	到	是	国王	雷纳德	的	-	;	或者	国王	Dox	,

接下来出现的是福克斯维尔的雷纳德国王；或者叫多克斯国王。

[æz; əz][hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] .

as	he	preferred	to	be	called	.
作为	他	首选	到	是	称为	.

他更喜欢别人这样称呼他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['feðər] ['kɑ:stu:m] [ænd; ənd] [wɔ:r] [waɪt] [kɪd]

He	was	magnificently	dressed	in	a	new	feather	costume	and	wore	white	kid
他	曾是	壮丽	穿着	在	一个	新的	羽毛	戏服	和	穿着	白色的	孩子

['mɪtnz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [pɔ:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz]

mittens	over	his	paws	and	a	flower	in	his	button	-	hole	and	had	his
连指手套	超过	他的	爪子	和	一个	花	在	他的	按钮	-	洞	和	有	他的

[her] ['pɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

hair	parted	in	the	middle	.
头发	分手了	在	这	中间	.

他身着华丽的新羽毛服装，爪子上戴着白色小羊皮手套，纽扣孔里别着一朵花，头发中分。

[kɪŋ] [dɑ:ks] [θæŋkt] ['dɔ:rəθi] ['fɜ:rvəntli] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]

King	Dox	thanked	Dorothy	fervently	for	getting	him	the	invitation	to	come	to
国王	Dox	谢谢	多萝西	热切地	为了	获得	他	这	邀请	到	来	到

[ɑ:z] ,

Oz	,
奥兹	,

多克斯国王衷心感谢多萝西帮他争取到了来奥兹国的邀请。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔŋd] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

which	he	had	all	his	life	longed	to	visit	.
哪个	他	有	全部	他的	生活	渴望	到	访问	.

他一生都渴望去那里参观。

[hiː; hi] [strʌtid] [ə'raʊnd] ['ræðər] [əb'sɜːrdli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['feɪməs]

He	strutted	around	rather	absurdly	as	he	was	introduced	to	all	the	famous
他	昂首阔步	大约	相当	荒谬地	作为	他	曾是	介绍	到	全部	这	著名的

['piːp(ə)l] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [θroʊn] - [ruːm] ,

people	assembled	in	the	Throne	-	Room	,
人们	组装	在	这	王座	-	房间	,

在王座厅里，他被介绍给所有聚集在那里的名人时，他趾高气扬地四处走动，姿态十分滑稽。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ɑːz][ðə; ði][fɑːks] [kɪŋ]

and	when	he	learned	that	Dorothy	was	a	Princess	of	Oz	the	Fox	King
和	什么时候	他	学习	那	多萝西	曾是	一个	公主	的	奥兹	这	狐狸	国王

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['niːlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['æftərwərd] [rɪ'taɪərd] ['bækwərd] — [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

insisted	on	kneeling	at	her	feet	and	afterward	retired	backward	—	a	dangerous
坚持	在	跪着	在	她	脚	和	之后	退休	落后	—	一个	危险的

[θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

thing	to	do	,
事物	到	做	,

当狐狸王得知多萝西是奥兹国的公主时，他坚持要跪在她脚下，然后向后退去——这样做很危险。

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [stʌbd] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['oʊvər] .

as	he	might	have	stubbed	his	paw	and	tumbled	over	.
作为	他	可能	有	桩	他的	爪子	和	翻滚	超过	.

他可能爪子被绊了一下，摔倒了。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [gɔːn] [ðæn; ðən][ðə; ði][blæsts][ʌv; əv]['bjuːgəlz][ænd; ənd] ['klætər] [ʌv; əv] [drʌmz]

No	sooner	was	he	gone	than	the	blasts	of	bugles	and	clatter	of	drums
不	很快	曾是	他	已消失	比	这	爆炸	的	号角	和	哒	的	鼓

[ænd; ənd]['simbəlz] [ə'naʊnst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['vɪzɪtər] ,

and	cymbals	announced	important	visitors	,
和	钹	宣布	重要的	访客	,

他刚一离开，号角声和鼓钹声就响起，宣告有重要来访者到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['tʃeɪmbərlɪn] [ə'suːmd] [hɪz; ɪz][moʊst] ['dɪgnɪfaɪd] [toʊn] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] ['oʊpən]

and	the	High	Chamberlain	assumed	his	most	dignified	tone	as	he	threw	open
和	这	高的	管家	假定	他的	最多	凝重	语气	作为	他	扔	打开

[ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] ['praʊdli] :

the	door	and	said	proudly	:
这	门	和	说	自豪地	:

于是，宫内大臣摆出一副最庄重的姿态，猛地推开门，骄傲地说：

" [hɜːr; hər] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [rɪ'splendənt] ['mædʒəsti] , [kwiːn] [zɪksi][ʌv; əv][ˌaɪ'ɛks] !

"	Her	Sublime	and	Resplendent	Majesty	,	Queen	Zixi	of	Ix	!
"	她	升华	和	灿烂	威严	,	女王	子西	的	九	!

“尊贵辉煌的伊克斯女王紫曦陛下！

[hɪz; ɪz] [sə'riːn] [ænd; ənd] [trə'mendəs] ['mædʒəsti] , [kɪŋ] [bʌd] [ʌv; əv]['noʊlənd] .

His	Serene	and	Tremendous	Majesty	,	King	Bud	of	Noland	.
他的	安详	和	巨大的	威严	,	国王	芽	的	诺兰	.

尊贵无比的诺兰国王巴德陛下。

[hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [ðə; ði] ['prɪnses] [flʌf] .

Her	Royal	Highness	,	the	Princess	Fluff	.
她	皇家	高度	,	这	公主	起毛	.

尊贵的公主殿下，毛茸茸公主。

" [hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [kwiːn] [zɪksi][ʌv; əv][ˌaɪ'ɛks]

"	HER	MAJESTY	,	QUEEN	ZIXI	OF	IX
"	她	威严	,	女王	子西	的	第九章

“女王陛下，齐西九世女王

[ðæt] [θriː] [sʌtʃ] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [æt; ət] [wʌns] [wʌz; wəz]

That	three	such	high	and	mighty	royal	personages	should	arrive	at	once	was
那	三	这样的	高的	和	强大的	皇家	人物	应该	到达	在	一次	曾是

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [groʊ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [ə'suːm]

enough	to	make	Dorothy	and	her	companions	grow	solemn	and	assume
足够的	到	制作	多萝西	和	她	同伴	生长	庄严	和	认为

[ðer; ðər] [best] ['kʌmpəni] ['mænərz] ;

their	best	company	manners	;
他们的	最好的	公司	礼仪	;

三位如此尊贵的皇室成员同时到来，足以让多萝西和她的同伴们变得严肃起来，并摆出她们最好的待客之道；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] [ʌv; əv] [kwiːn] [zɪksi] [met] [ðer; ðər] [aɪz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ]

but	when	the	exquisite	beauty	of	Queen	Zixi	met	their	eyes	they	thought	they
但	什么时候	这	精美的	美丽	的	女王	子西	遇见	他们的	眼睛	他们	想法	他们

[hæd; həd] ['nevər] [bɪ'held] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] .

had	never	beheld	anything	so	charming	.
有	绝不	观看	任何事物	所以	迷人	.

但当他们看到子熙女王绝世的美貌时，他们觉得从未见过如此迷人的事物。

['dɔːrəθi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [zɪksi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

Dorothy	decided	that	Zixi	must	be	about	sixteen	years	old	,
多萝西	决定	那	子西	必须	是	关于	十六	年	老的	,

多萝西估计齐西大概十六岁左右。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [kwiːn] [hæd; həd] [lɪvd]

but	the	Wizard	whispered	to	her	that	this	wonderful	queen	had	lived
但	这	巫师	低声说道	到	她	那	这	精彩的	女王	有	居住地

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

thousands	of	years	,
数千	的	年	,

但巫师悄悄告诉她，这位伟大的女王已经活了几千年了。

[bʌt; bət] [nuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɔːlweɪz] [freʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

but	knew	the	secret	of	remaining	always	fresh	and	beautiful	.
但	知道	这	秘密	的	其余的	总是	新鲜的	和	美丽的	.

但她知道保持容光焕发、美丽动人的秘诀。

[kɪŋ] [bʌd] [ʌv; əv] ['noʊlənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['deɪnti] [fer] - ['herd] ['sɪstər] , [ðə; ði] ['prɪnses] [flʌf] , [wɜːr; wər]

King	Bud	of	Noland	and	his	dainty	fair	-	haired	sister	,	the	Princess	Fluff	,	were
国王	芽	的	诺兰	和	他的	纤巧	公平的	-	头发	姐姐	,	这	公主	起毛	,	是

[frendz] [ʌv; əv] [zɪksi] ,

friends	of	Zixi	,
朋友们	的	子西	,

诺兰国王巴德和他娇小的金发妹妹弗拉夫公主是子熙的朋友。

[æz; əz] [ðer; ðər] ['kiŋdəmz] [wɜːr; wər] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,

as	their	kingdoms	were	adjoining	,
作为	他们的	王国	是	相邻的	,

由于他们的王国彼此相邻，

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [tə'geðər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [fɑːr] - [ɔːf] [doʊ'meɪnz] [tuː; tə] [duː] ['ɑːnər] [tuː; tə]

so	they	had	traveled	together	from	their	far	-	off	domains	to	do	honor	to
所以	他们	有	旅行	一起	从	他们的	远的	-	离开	域名	到	做	荣誉	到

['ɑːzmə] [ʌv; əv] [ɑːz] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] .

Ozma	of	Oz	on	the	occasion	of	her	birthday	.
奥兹玛	的	奥兹	在	这	场合	的	她	生日	.

因此，他们从遥远的领地一同前来，在奥兹玛公主生日之际向她表达敬意。

[ðeɪ] [brɔːt] ['meni] ['splendɪd] [gɪfts] ; [soʊ][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ferli] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

They	brought	many	splendid	gifts	;	so	the	table	was	now	fairly	loaded	down	with
他们	带来	许多	灿烂	礼物	;	所以	这	桌子	曾是	现在	相当	已加载	向下	和

['prez(ə)nts] .

presents	.
礼物	.

他们带来了许多精美的礼物；所以桌子上现在摆满了礼物。

['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['pɑːli] [lʌvd] [ðə; ði] ['prɪnses] [flʌf] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

Dorothy	and	Polly	loved	the	Princess	Fluff	the	moment	they	saw	her	,
多萝西	和	波莉	喜爱	这	公主	起毛	这	片刻	他们	锯	她	,

多萝西和波莉第一眼见到弗拉夫公主就喜欢上了她。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [bʌd] [wʌz; wəz][soʊ][fræŋk][ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] [ðæt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ək'septɪd]

and	little	King	Bud	was	so	frank	and	boyish	that	Button	-	Bright	accepted
和	小的	国王	芽	曾是	所以	坦率	和	男孩气	那	按钮	-	明亮的	公认

[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [tʃʌm] [æt; ət] [wʌns][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

him	as	a	chum	at	once	and	did	not	want	him	to	go	away	.
他	作为	一个	密友	在	一次	和	做过	不是	想	他	到	去	离开	.

小国王巴德非常坦率，像个孩子，巴顿-布莱特立刻把他当成了朋友，不想让他离开。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [nuːn] [naʊ] ,

But	it	was	after	noon	now	,
但	它	曾是	后	中午	现在	,

但现在已过中午了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [gests] [mʌst; məst] [prɪ'per] [ðer; ðər] ['tɔɪlɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd] ['bæŋkwɪt] [æt; ət]

and	the	royal	guests	must	prepare	their	toilets	for	the	grand	banquet	at
和	这	皇家	客人	必须	准备	他们的	洗手间	为了	这	盛大	宴会	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ðɪs]

which	they	were	to	assemble	that	evening	to	meet	the	reigning	Princess	of	this
哪个	他们	是	到	集合	那	晚上	到	见面	这	统治	公主	的	这

['ferilænd] ;

Fairyland	;
仙境	;

皇家宾客们必须为当晚即将举行的盛大宴会做好准备，他们将在宴会上觐见这个仙境的在位公主；

[soʊ] [kwiːn] [zɪksi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['meidnz] [led][baɪ]

so	Queen	Zixi	was	shown	to	her	room	by	a	troop	of	maidens	led	by	Jellia
所以	女王	子西	曾是	所示	到	她	房间	经过	一个	部队	的	少女们	引领	经过	果冻

[dʒæm] ,

Jamb	,
大排	,

于是，在杰莉娅·詹姆的带领下，一群侍女将紫茜女王迎进了她的房间。

[ænd; ənd] [bʌd] [ænd; ənd] [flʌf] ['prez(ə)ntli] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] .

and	Bud	and	Fluff	presently	withdrew	to	their	own	apartments	.
和	芽	和	起毛	目前	退出	到	他们的	自己的	公寓	.

于是，巴德和弗拉夫回到了各自的公寓。

" [maɪ] ! [wʌt] [ə; eɪ][bɪg]['pɑːrti]['ɑːzmə][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] .

"	My	!	what	a	big	party	Ozma	is	going	to	have	,	"	exclaimed	Dorothy	.
"	我的	!	什么	一个	大的	派对	奥兹玛	是	去	到	有	,	"	惊呼	多萝西	.

“我的天哪！奥兹玛要举办一个多么盛大的派对啊！”多萝西惊呼道。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːk] [fʊl] , ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ; [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	I	guess	the	palace	will	be	chock	full	,	Button	-	Bright	;	don't	you	think	so	?	"
"	我	猜测	这	宫殿	将要	是	冲击	满的	,	按钮	-	明亮的	;	不	你	思考	所以	?	"

“我猜宫殿里会挤满人，巴顿-布莱特，你不觉得吗？”

" [dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Don't know , " said the boy .
" 不 知道 , " 说 这 男生 .

“不知道，”男孩说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] , ['prɪti] [suːn] , [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" But we must go to our rooms , pretty soon , to dress for the
" 但 我们 必须 去 到 我们的 房间 , 漂亮的 很快 , 到 裙子 为了 这
['bæŋkwɪt] ,
banquet ,
宴会 ,

“但我们很快就要回房间换衣服参加宴会了。”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" continued the girl .
" 持续 这 女孩 .

女孩继续说道。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [dres] , " [sed] [ðə; ði] ['kændi] [mæn][frʌm; frəm] ['mɛriˌlænd] .
" I don't have to dress , " said the Candy Man from Merryland .
" 我 不 有 到 裙子 , " 说 这 糖果 男人 从 欢乐乐园 .

“我不用穿衣服，”来自欢乐乐园的糖果人说道。

" [ɔːl] [aɪ] [niːd] [duː][ɪz][tuː; tə] [dʌst] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['ʃʊgər] . "
" All I need do is to dust myself with fresh sugar . "
" 全部 我 需要 做 是 到 灰尘 我 和 新鲜的 糖 . "

“我只需要往身上撒点新鲜的糖就行了。”

" [tɪk] - [tɑːk][ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [wer] [ðə; ði] [seɪm] ['suːts][ʌv; əv] [kloʊðz] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən]
" Tik - tok and I always wear the same suits of clothes , " said the Tin Woodman
" tik - 语言 和 我 总是 穿 这 相同的 西装 的 衣服 , " 说 这 锡 伍德曼
;
;
;

“我和滴答总是穿同样的衣服，”铁皮樵夫说；

" [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] ['skerkroʊ] . "
" and so does our friend the Scarecrow . "
" 和 所以 做 我们的 朋友 这 稻草人 . "

“我们的朋友稻草人也是如此。”

" [maɪ] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] [ə'keɪʒn] , " [kraɪd] - , [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
" My feathers are good enough for any occasion , " cried Billina , from her
" 我的 羽毛 是 好的 足够的 为了 任何 场合 , " 哭 - , 从 她
['kɔːrnər] .
corner .
角落 .

“我的羽毛足以应对任何场合，”比莉娜从角落里喊道。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] [fɔːr] [tuː; tə] ['welkəm] ['eni] [nuː] [gests] [ðæt] [kʌm] , " [sed] ['dɔːrəθi] ;
" Then I shall leave you four to welcome any new guests that come , " said Dorothy ;
" 然后 我 将 离开 你 四 到 欢迎 任何 新的 客人 那 来 , " 说 多萝西 ;

“那么我就让你们四个人去迎接任何新来的客人了，”多萝西说；

" [fɔːr; fər] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [best] [æt; ət] - ['bæŋkwɪt] . "
" for Button - Bright and I must look our very best at Ozma's banquet . "
" 为了 按钮 - 明亮的 和 我 必须 看 我们的 非常 最好的 在 - 宴会 . "

“因为我和巴顿-布莱特必须在奥兹玛的宴会上展现出我们最好的一面。”

" [huː] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" Who is still to come ? " asked the Scarecrow .
" WHO 是 仍然 到 来 ? " 问 这 稻草人 .

“还有谁会来？”稻草人问道。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [kɪŋ] ['kɪkə] - [breɪ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd]
" Well , there's King Kika - bray of Dunkiton , and Johnny Dooit , and the Good
" 出色地 , 有 国王 基卡 - 嘶叫 的 - , 和 约翰尼 - , 和 这 好的
[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
Witch of the North .
巫婆 的 这 北 .

“嗯，有邓基顿的国王基卡布雷，还有约翰尼·杜伊特，以及北方善良的女巫。”

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] - [meɪ] [nɑːt] [get] [hɪr] [ʌn'tɪl] [leɪt] , ['hiːz] [soʊ] ['veri] ['bɪzi] . "
But Johnny Dooit may not get here until late , he's so very busy . "
但 约翰尼 - 可能 不是 得到 这里 直到 晚的 , 他是 所以 非常 忙碌的 . "

但约翰尼·杜伊特可能要很晚才能到，他太忙了。

" [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['prɑːpər] ['welkəm] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði]
" We will receive them and give them a proper welcome , " promised the
" 我们 将要 收到 他们 和 给 他们 一个 恰当的 欢迎 , " 承诺 这
['skerkroʊ] .
Scarecrow .
稻草人 .

“我们会接待他们，并给予他们应有的欢迎，”稻草人承诺道。

" [soʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd] [get] [jɔːr'self] [drest] .
" So run along , little Dorothy , and get yourself dressed .
" 所以 跑步 沿着 , 小的 多萝西 , 和 得到 你自己 穿着 .

“所以，小多萝西，快去穿衣服吧。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [faɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'sembld] [ðæt] ['iːvnɪŋ]
" I WISH I could tell you how fine the company was that assembled that evening
" 我 希望 我 可以 告诉 你 如何 美好的 这 公司 曾是 那 组装 那 晚上
[æt; ət] - ['rɔɪəl] ['bæŋkwɪt] .
at Ozma's royal banquet .
在 - 皇家 宴会 .

“我真希望我能告诉你，那天晚上在奥兹玛的皇家宴会上，到场的宾客有多么优秀。”

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs]
A long table was spread in the center of the great dining - hall of the palace
一个 长的 桌子 曾是 传播 在 这 中心 的 这 伟大的 用餐 - 大厅 的 这 宫殿
[ænd; ənd][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd]
and the splendor of the decorations and the blaze of lights and
和 这 辉煌 的 这 装饰 和 这 火焰 的 灯 和
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [saɪt] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv]
jewels was acknowledged to be the most magnificent sight that any of
珠宝 曾是 已确认 到 是 这 最多 壮丽 视线 那 任何 的
[ðə; ði] [gests] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .
the guests had ever seen .
这 客人 有 曾经 已见 .

宫殿大餐厅中央摆放着一张长桌，装饰华丽，灯光璀璨，珠宝闪耀，所有宾客都一致认为这是他们见过的最壮观的景象。

[ðə; ði]['dʒɑːliːəst]['pɜːrs(ə)n]['prez(ə)nt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs]
The jolliest person present , as well as the most important , was of course
这 最快乐的 人 展示 , 作为 出色地 作为 这 最多 重要的 , 曾是 的 课程
, [oʊld]['sæntə] ['klɔz] ;
, old Santa Claus ;
, 老的 圣诞老人 克劳斯 ;

在场最快乐、也是最重要的人，当然是圣诞老人；

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [waɪl] [æt; ət]

so	he	was	given	the	seat	of	honor	at	one	end	of	the	table	while	at
所以	他	曾是	给定	这	座位	的	荣誉	在	一	结尾	的	这	桌子	尽管	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [end][sæt] ['prɪnses] ['ɑːzmə] ,

the	other	end	sat	Princess	Ozma	,
这	其他	结尾	卫星	公主	奥兹玛	,

所以他被安排坐在桌子一端的尊贵位置上，而另一端则坐着奥兹玛公主。

[ðə; ði] ['hoʊstəs] .

the	hostess	.
这	女主人	.

女主人。

[dʒɑːn] [doʊ] , [kwiːn] [zɪksi] , [kɪŋ] [bʌd] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ˌiː 'viː][ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn][evɑːrdoʊ] ,

John	Dough	,	Queen	Zixi	,	King	Bud	,	the	Queen	of	Ev	and	her	son	Evardo	,
约翰	面团	,	女王	子西	,	国王	芽	,	这	女王	的	埃夫	和	她	儿子	埃瓦尔多	,

约翰·多伊、齐西女王、巴德国王、埃夫女王和她的儿子埃瓦尔多

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['mɛriˌlænd] [hæd; həd]['goʊldən] [θroʊnz] [tuː; tə][sɪt][ɪn] ,

and	the	Queen	of	Merryland	had	golden	thrones	to	sit	in	,
和	这	女王	的	欢乐乐园	有	金的	王座	到	坐	在	,

而欢乐王国的女王则坐在金色的宝座上。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃerz] .

while	the	others	were	supplied	with	beautiful	chairs	.
尽管	这	其他的	是	供应	和	美丽的	椅子	.

而其他人则被安排了漂亮的椅子。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seprət] ['teɪbl] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]

At	the	upper	end	of	the	banquet	room	was	a	separate	table	provided	for
在	这	上	结尾	的	这	宴会	房间	曾是	一个	分离	桌子	假如	为了

[ðə; ði] ['ænɪmlz] .

the	animals	.
这	动物	.

宴会厅的上端有一张单独的桌子，是专门为动物准备的。

['toʊtoʊ][sæt][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv] [ðɪs] ['teɪbl] ,

Toto	sat	at	one	end	of	this	table	,
托托	卫星	在	一	结尾	的	这	桌子	,

托托坐在桌子的一端，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪb][taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər] ['plætər] [tuː; tə] [iːt] [frʌm; frəm] .

with	a	bib	tied	around	his	neck	and	a	silver	platter	to	eat	from	.
和	一个	围兜	系	大约	他的	脖子	和	一个	银	拼盘	到	吃	从	.

脖子上系着围兜，手里拿着银盘子吃饭。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [stænd] ,

At	the	other	end	was	placed	a	small	stand	,
在	这	其他	结尾	曾是	放置	一个	小的	站立	,

另一端放置了一个小支架，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [reɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪks] .

with	a	low	rail	around	the	edge	of	it	,	for	Billina	and	her	chicks	.
和	一个	低的	轨	大约	这	边缘	的	它	,	为了	-	和	她	小鸡	.

边缘有一圈矮矮的栏杆，供比莉娜和她的小鸡们玩耍。

[ðə; ði] [reɪl] [kept] [ðə; ði] [ten] ['lɪt(ə)l] [dɔrəθiːz] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][stænd] ,

The	rail	kept	the	ten	little	Dorothys	from	falling	off	the	stand	,
这	轨	保留	这	十	小的	多萝西	从	坠落	离开	这	站立	,

栏杆防止了十个小多萝西从架子上掉下来。

[waɪl] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [ri:tʃ] ['oʊvər][ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [fu:d] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

while	the	Yellow	Hen	could	easily	reach	over	and	take	her	food	from	her
尽管	这	黄色的	母鸡	可以	容易地	抵达	超过	和	拿	她	食物	从	她

[treɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

tray	upon	the	table	.
托盘	之上	这	桌子	.

而黄母鸡却可以轻易地伸手从桌子上的托盘里拿到自己的食物。

[æt; ət] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][sæt][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] , [ðə; ði] [sɔ:] - [hɔ:rs] , [ðə; ði]

At	other	places	sat	the	Hungry	Tiger	,	the	Cowardly	Lion	,	the	Saw	-	Horse	,	the
在	其他	地方	卫星	这	饥饿的	老虎	,	这	胆小	狮子	,	这	锯	-	马	,	这

['rʌbər] [ber] ,

Rubber	Bear	,
橡皮	熊	,

其他地方还摆放着饥饿的老虎、胆小的狮子、锯木马和橡胶熊。

[ðə; ði][fɑ:ks] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [kɪŋ] ; [ðeɪ] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

the	Fox	King	and	the	Donkey	King	;	they	made	quite	a	company	of	animals	.
这	狐狸	国王	和	这	驴	国王	;	他们	制成	相当	一个	公司	的	动物	.

狐狸王和驴王；他们组成了一个相当有趣的动物团体。

[æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ru:m] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['teɪbl] ,

At	the	lower	end	of	the	great	room	was	another	table	,
在	这	降低	结尾	的	这	伟大的	房间	曾是	其他	桌子	,

大房间的下端还有一张桌子，

[æt; ət] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['sæntə] ['klɔz] ,

at	which	sat	the	Ryls	and	Knooks	who	had	come	with	Santa	Claus	,
在	哪个	卫星	这	-	和	-	WHO	有	来	和	圣诞老人	克劳斯	,

坐在那里的是和圣诞老人一起来的莱尔和努克们。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒərz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['mɛri,lænd] ,

the	wooden	soldiers	who	had	come	with	the	Queen	of	Merryland	,
这	木制的	士兵	WHO	有	来	和	这	女王	的	欢乐乐园	,

随欢乐女王而来的木头士兵

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] [doʊ] .

and	the	Hilanders	and	Lolanders	who	had	come	with	John	Dough	.
和	这	-	和	-	WHO	有	来	和	约翰	面团	.

还有和约翰·多伊一起来的希兰德人和洛兰德人。

[hɪr] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['si:tɪd] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd][ʌv; əv] - ['ɑ:rmi] .

Here	were	also	seated	the	officers	of	the	royal	palace	and	of	Ozma's	army	.
这里	是	还	坐着	这	警官	的	这	皇家	宫殿	和	的	-	军队	.

这里还坐着王宫的官员和奥兹玛军队的军官。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['kɑ:stu:mz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [θri:] [teiblz] [meɪd] [ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] [ænd; ənd]

The	splendid	costumes	of	those	at	the	three	tables	made	a	gorgeous	and
这	灿烂	服装	的	那些	在	这	三	表格	制成	一个	华丽的	和

['glɪtərɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn]['prez(ə)nt][wʌz; wəz]['evər] ['laɪkli] [tu:; tə] [fər'get] ;

glittering	display	that	no	one	present	was	ever	likely	to	forget	;
闪闪发光	展示	那	不	一	展示	曾是	曾经	可能	到	忘记	;

三张桌子上的宾客们身着华丽的服饰，构成了一幅绚丽夺目的景象，令在场的每个人都难以忘怀；

[pər'hæps][ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ɪn]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət]['eni] [taɪm] [ə'nʌðər]

perhaps	there	has	never	been	in	any	part	of	the	world	at	any	time	another
也许	那里	有	绝不	到过	在	任何	部分	的	这	世界	在	任何	时间	其他

[ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['gæðərd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnər]

assemblage	of	such	wonderful	people	as	that	which	gathered	this	evening	to	honor
装配	的	这样的	精彩的	人们	作为	那	哪个	聚集	这	晚上	到	荣誉

[ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ɑːz] .

the	birthday	of	the	Ruler	of	Oz	.
这	生日	的	这	统治者	的	奥兹	.

或许在世界任何地方、任何时期，都从未有过像今晚这样聚集在一起庆祝奥兹国统治者生日的如此杰出的人们。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv]

When	all	the	members	of	the	company	were	in	their	places	an	orchestra	of
什么时候	全部	这	成员	的	这	公司	是	在	他们的	地方	一个	乐队	的

[faɪv] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] ,

five	hundred	pieces	,
五	百	件	,

当公司所有成员都各就各位时，一支由五百人组成的管弦乐队……

[ɪn][ə; eɪ] ['bælkəni] [ˌoʊvər'loʊkɪŋ] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ruːm] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l]

in	a	balcony	overlooking	the	banquet	room	,	began	to	play	sweet	and	delightful
在	一个	阳台	俯瞰	这	宴会	房间	,	开始	到	玩	甜的	和	愉快

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

在俯瞰宴会厅的阳台上，开始演奏甜美动听的音乐。

[ðen] [ə; eɪ] [dɔːr] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] [griːn] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [fer] [ænd; ənd]

Then	a	door	draped	with	royal	green	opened	,	and	in	came	the	fair	and
然后	一个	门	垂坠的	和	皇家	绿色的	打开	,	和	在	来了	这	公平的	和

['gɜːrlɪʃ] ['prɪnses] ['ɑːzmə] ,

girlish	Princess	Ozma	,
少女	公主	奥兹玛	,

这时，一扇挂着皇家绿帷幔的大门打开了，美丽动人的奥兹玛公主走了进来。

[huː] [naʊ] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] [gests] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

who	now	greeted	her	guests	in	person	for	the	first	time	.
WHO	现在	问候	她	客人	在	人	为了	这	第一的	时间	.

她现在第一次亲自迎接她的客人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [θroʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['teɪbl] ['evri] [aɪ]

As	she	stood	by	her	throne	at	the	head	of	the	banquet	table	every	eye
作为	她	站立	经过	她	王座	在	这	头	的	这	宴会	桌子	每一个	眼睛

[wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['iːgərli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lʌvli] ['prɪnses] ,

was	turned	eagerly	upon	the	lovely	Princess	,
曾是	转向	急切地	之上	这	迷人的	公主	,

当她站在宴会桌首位的宝座旁时，所有人的目光都热切地转向了这位美丽的公主。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ,

who	was	as	dignified	as	she	was	bewitching	,
WHO	曾是	作为	凝重	作为	她	曾是	迷人的	,

她既端庄又迷人，

[ænd; ənd] [huː] [smaɪld] [ə'pɑːn][ɔːl][hɜːr; hər][oʊld][ænd; ənd] [nuː] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [tʌtʃt]

and	who	smiled	upon	all	her	old	and	new	friends	in	a	way	that	touched
和	WHO	微笑	之上	全部	她	老的	和	新的	朋友们	在	一个	方式	那	感动

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [brɔːt] [æn; ən] ['ænsər] [smaɪl] [tuː; tə] ['evri] [feɪs] .

their	hearts	and	brought	an	answering	smile	to	every	face	.
他们的	心	和	带来	一个	回答	微笑	到	每一个	脸	.

她对所有新老朋友都露出了温暖的笑容，这种笑容感动了他们的心，也让每个人的脸上都绽放出笑容。

[iːtʃ] [gest] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['gɑːblət] [fɪld] [wɪð; wɪθ] - ,

Each	guest	had	been	served	with	a	crystal	goblet	filled	with	lacasa	,
每个	客人	有	到过	服务	和	一个	水晶	高脚杯	已填	和	-	,

每位客人都获赠一个盛满拉卡萨酒的水晶高脚杯。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['nektər] ['feɪməs] [ɪn][ɑːz][ænd; ənd]['naɪsər][tuː; tə] [drɪŋk] [ðæn; ðən]['soʊdə] - ['wɔːtər]

which	is	a	sort	of	nectar	famous	in	Oz	and	nicer	to	drink	than	soda	-	water
哪个	是	一个	种类	的	花蜜	著名的	在	奥兹	和	更漂亮	到	喝	比	苏打	-	水

[ɔːr] [ˌleməˈneɪd] .

or	lemonade	.
或者	柠檬水	.

这是一种在澳大利亚很受欢迎的饮品，比苏打水或柠檬水更好喝。

['sæntə] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [spiːtʃ] [ɪn] [vɜːrs] , [kən'grætjuleitɪŋ] ['ɑːzmə][ɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ,

Santa	now	made	a	pretty	speech	in	verse	,	congratulating	Ozma	on	having	a	birthday	,
圣诞老人	现在	制成	一个	漂亮的	演讲	在	诗	,	祝贺	奥兹玛	在	拥有	一个	生日	,

圣诞老人用诗歌的形式发表了一段优美的致辞，祝贺奥兹玛生日快乐。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt][tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

and	asking	every	one	present	to	drink	to	the	health	and	happiness	of
和	问	每一个	一	展示	到	喝	到	这	健康	和	幸福	的

[ðer; ðər] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] ['hoʊstəs] .

their	dearly	beloved	hostess	.
他们的	亲爱的	心爱	女主人	.

并请在场的所有人为他们亲爱的女主人健康幸福干杯。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [meɪd] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

This	was	done	with	great	enthusiasm	by	those	who	were	made	so	they	could
这	曾是	完毕	和	伟大的	热情	经过	那些	WHO	是	制成	所以	他们	可以

[drɪŋk] [æt; ət] [ɔːl] ,

drink	at	all	,
喝	在	全部	,

那些被允许饮酒的人对此表现出了极大的热情。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [drɪŋk] [pə'laɪtli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [rɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gɑːblət] [tuː; tə]

and	those	who	could	not	drink	politely	touched	the	rims	of	their	goblets	to
和	那些	WHO	可以	不是	喝	礼貌地	感动	这	轮辋	的	他们的	高脚杯	到

[ðer; ðər] [lɪps] .

their	lips	.
他们的	嘴唇	.

那些不方便喝酒的人，便用酒杯边缘轻触嘴唇，以示礼貌。

[ɔːl] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'gæn]

All	seated	themselves	at	the	tables	and	the	servants	of	the	Princess	began
全部	坐着	他们自己	在	这	表格	和	这	仆人	的	这	公主	开始

['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [fiːst] .

serving	the	feast	.
服务	这	盛宴	.

众人入座后，公主的仆人开始为宾客们上菜。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['oʊnli][ɪn] ['ferilænd] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [rɪ'pæst] [biː; bi] [prɪ'perd] .

I	am	quite	sure	that	only	in	Fairyland	could	such	a	delicious	repast	be	prepared	.
我	是	相当	当然	那	仅有的	在	仙境	可以	这样的	一个	可口的	餐饮	是	准备	.

我非常肯定，只有在仙境才能烹制出如此美味的佳肴。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['preʃəs] ['metlz] [set][wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][ðə; ði]

The	dishes	were	of	precious	metals	set	with	brilliant	jewels	and	the
这	菜肴	是	的	宝贵的	金属	放	和	杰出的	珠宝	和	这

[gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['kaʊntləs] [ɪn] ['nʌmbər]

good	things	to	eat	which	were	placed	upon	them	were	countless	in	number
好的	事物	到	吃	哪个	是	放置	之上	他们	是	无数	在	数字

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['fleɪvər] .

and	of	exquisite	flavor	.
和	的	精美的	味道	.

餐具是用贵金属制成，镶嵌着璀璨的宝石；餐具上摆放着数不胜数的美味佳肴，味道鲜美无比。

['sevrəl] ['prez(ə)nt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['kændi] [mæn] , [ðə; ði] ['rʌbər] [ber] , [tɪk] - [tɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Several	present	,	such	as	the	Candy	Man	,	the	Rubber	Bear	,	Tik	-	tok	,	and	the
一些	展示	,	这样的	作为	这	糖果	男人	,	这	橡皮	熊	,	tik	-	语言	,	和	这

['skerkroʊ] ,

Scarecrow	,
稻草人	,

出席的还有几位卡通人物，例如糖果人、橡胶熊、抖音和稻草人。

[wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] ,

were	not	made	so	they	could	eat	,
是	不是	制成	所以	他们	可以	吃	,

它们并非被制造出来供人食用的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['mɛriˌlænd] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] ;

and	the	Queen	of	Merryland	contented	herself	with	a	small	dish	of	sawdust	;
和	这	女王	的	欢乐乐园	满足	她自己	和	一个	小的	盘子	的	锯末	;

而欢乐王国的女王只满足于一小碟锯末；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [siːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

but	these	enjoyed	the	pomp	and	glitter	of	the	gorgeous	scene	as	much	as
但	这些	享受	这	盛大场面	和	闪光	的	这	华丽的	场景	作为	很多	作为

[dɪd] [ðoʊz] [huː] [fiːst] .

did	those	who	feasted	.
做过	那些	WHO	盛宴	.

但他们和那些参加宴会的人一样，都十分享受这华丽场面的盛大和璀璨。

['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] ['prɪnses] ['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz]

DRINKING	THE	HEALTH	OF	PRINCESS	OZMA	OF	OZ
喝	这	健康	的	公主	奥兹玛	的	盎司

为奥兹玛公主的健康干杯

[ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] [riːd] [hɪz; ɪz] " [oʊd] [tuː; tə]['ɑːzmə] ,

The	Woggle	-	Bug	read	his	"	Ode	to	Ozma	,
这	摇摆	-	漏洞	读	他的	"	颂	到	奥兹玛	,

沃格尔虫朗读了他的《致奥兹玛的颂歌》，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['rɪðəm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]

"	which	was	written	in	very	good	rhythm	and	was	well	received	by	the
"	哪个	曾是	书面	在	非常	好的	韵律	和	曾是	出色地	已收到	经过	这

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

“这篇文章节奏流畅，文笔优美，受到了公司的好评。”

[ðə; ði] ['wɪzərd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [paɪ] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] ['dɔːrəθi] ,

The	Wizard	added	to	the	entertainment	by	making	a	big	pie	appear	before	Dorothy	,
这	巫师	额外	到	这	娱乐	经过	制作	一个	大的	馅饼	出现	前	多萝西	,

为了增添乐趣，巫师变出一个大馅饼出现在多萝西面前。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][kʌt][ðə; ði][paɪ][ðə; ði][naɪn]['taɪni] ['pɪglɪts] [li:pt] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

and	when	the	little	girl	cut	the	pie	the	nine	tiny	piglets	leaped	out	of	it
和	什么时候	这	小的	女孩	切	这	馅饼	这	九	微小的	仔猪	跳跃	出去	的	它

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	danced	around	the	table	,
和	跳舞	大约	这	桌子	,

小女孩切开馅饼时，九只小猪从馅饼里跳了出来，绕着桌子跳舞。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [pleɪd] [ə; eɪ] ['meri] [tu:n] .

while	the	orchestra	played	a	merry	tune	.
尽管	这	乐队	玩	一个	欢乐	调	.

与此同时，乐队演奏了一首欢快的曲子。

[ðɪs] [ə'mju:zd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [pli:zd] [wen]

This	amused	the	company	very	much	,	but	they	were	even	more	pleased	when
这	觉得好笑	这	公司	非常	很多	,	但	他们	是	甚至	更多的	高兴	什么时候

['pɑ:lɪˌkroʊm] ,

Polychrome	,
多色	,

这让公司上下都觉得很有趣，但当 Polychrome 出现时，他们更是欣喜若狂。

[hu:z] ['hʌŋgər] [hæd; həd] [bɪn] ['i:zəli] ['sætɪsfaɪd] ,

whose	hunger	had	been	easily	satisfied	,
谁	饥饿	有	到过	容易地	使满意	,

他们的饥饿很容易就得到了满足，

[roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pər'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['reɪnboʊ]

rose	from	the	table	and	performed	her	graceful	and	bewildering	Rainbow
玫瑰	从	这	桌子	和	执行	她	优美	和	扑朔迷离	彩虹

[dæns] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

Dance	for	them	.
舞蹈	为了	他们	.

她从桌边起身，为他们表演了优雅而令人眼花缭乱的彩虹舞。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['endɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [klæpt]

When	it	was	ended	the	people	clapped	their	hands	and	the	animals	clapped
什么时候	它	曾是	结束	这	人们	鼓掌	他们的	双手	和	这	动物	鼓掌

[ðer; ðər] [pɔ:z] ,

their	paws	,
他们的	爪子	,

演出结束后，人们鼓掌，动物们也拍着爪子。

[waɪl] - ['kækld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [kɪŋ] [breɪ] [ə'pru:v(ə)l] .

while	Billina	cackled	and	the	Donkey	King	brayed	approval	.
尽管	-	咯咯笑	和	这	驴	国王	嘶鸣	赞同	.

比莉娜咯咯地笑着，驴王也嘶鸣着表示赞同。

['dʒɑ:ni] - [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,

Johnny	Dooit	was	present	,
约翰尼	-	曾是	展示	,

约翰尼·杜伊特当时也在场。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [pru:vd] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['wʌndɚz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] ,

and	of	course	he	proved	he	could	do	wonders	in	the	way	of	eating	,
和	的	课程	他	已证实	他	可以	做	奇迹	在	这	方式	的	吃	,

当然，他也证明了自己在吃东西方面有惊人的天赋。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [hi:; hi] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə][du:] ;

as	well	as	in	everything	else	that	he	undertook	to	do	;
作为	出色地	作为	在	一切	别的	那	他	承担	到	做	;

以及他承诺做的其他所有事情；

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [sæŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [sɔːŋ] , ['evri] [wʌn] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ;

the	Tin	Woodman	sang	a	love	song	,	every	one	joining	in	the	chorus	;
这	锡	伍德曼	唱	一个	爱	歌曲	,	每一个	一	加入	在	这	合唱	;

铁皮樵夫唱了一首情歌，大家都跟着唱了起来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒərz] [frʌm; frəm] ['mɛriˌlænd] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ]

and	the	wooden	soldiers	from	Merryland	gave	an	exhibition	of	a	lightning
和	这	木制的	士兵	从	欢乐乐园	给予	一个	展览	的	一个	闪电

[drɪl] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] ['mʌskɪt] ;

drill	with	their	wooden	muskets	;
钻头	和	他们的	木制的	滑膛枪	;

来自梅里兰的木头士兵用他们的木制火枪进行了闪电操练表演；

[ðə; ði] - [ænd; ənd] - [dɑːnst] [ðə; ði] ['feri] ['sɜːrk(ə)l] ;

the	Ryls	and	Knooks	danced	the	Fairy	Circle	;
这	-	和	-	跳舞	这	仙女	圆圈	;

莱尔斯和努克斯跳起了仙女圈舞；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌbər] [ber] [baʊnst] [hɪm'self] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

and	the	Rubber	Bear	bounced	himself	all	around	the	room	.
和	这	橡皮	熊	弹跳	他自己	全部	大约	这	房间	.

橡胶熊在房间里蹦来蹦去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['læftər] [ænd; ənd] ['merimənt] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz]

There	was	laughter	and	merriment	on	every	side	,	and	everybody	was
那里	曾是	笑声	和	欢乐	在	每一个	边	,	和	大家	曾是

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [gʊd] [taɪm] .

having	a	royal	good	time	.
拥有	一个	皇家	好的	时间	.

四周欢声笑语不断，每个人都玩得非常开心。

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

Button	-	Bright	was	so	excited	and	interested	that	he	paid	little	attention	to
按钮	-	明亮的	曾是	所以	兴奋的	和	感兴趣的	那	他	有薪酬的	小的	注意力	到

[hɪz; ɪz] [faɪn] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kwɪr] [kəm'pænjənz] ;

his	fine	dinner	and	a	great	deal	of	attention	to	his	queer	companions	;
他的	美好的	晚餐	和	一个	伟大的	交易	的	注意力	到	他的	酷儿	同伴	;

巴顿-布莱特非常兴奋和感兴趣，以至于他对美味的晚餐几乎不感兴趣，而对他的古怪同伴们却非常感兴趣；

[ænd; ənd] [pər'hæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [waɪz] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [iːt] [æt; ət] ['eni]

and	perhaps	he	was	wise	to	do	this	,	because	he	could	eat	at	any
和	也许	他	曾是	明智的	到	做	这	,	因为	他	可以	吃	在	任何

['ʌðər] [taɪm] .

other	time	.
其他	时间	.

或许他这样做是明智的，因为他随时都可以吃饭。

[ðə; ði] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['merimeɪkɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

The	feasting	and	merrymaking	continued	until	late	in	the	evening	,
这	盛宴	和	欢乐	持续	直到	晚的	在	这	晚上	,

宴饮作乐一直持续到深夜。

[wen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði]

when	they	separated	to	meet	again	the	next	morning	and	take	part	in	the
什么时候	他们	分开	到	见面	再次	这	下一个	早晨	和	拿	部分	在	这

['bɜːrθdeɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

birthday	celebration	,
生日	庆典	,

他们分开后，第二天早上再次相聚，一起参加生日庆祝活动。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['rɔɪəl] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

to	which	this	royal	banquet	was	merely	the	introduction	.
到	哪个	这	皇家	宴会	曾是	仅仅	这	介绍	.

而这场皇家宴会仅仅是序幕。

[ə; eɪ] [klɪr] , ['pɜːrfɪkt] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌni] [skaɪ] ,

A	CLEAR	,	perfect	day	,	with	a	gentle	breeze	and	a	sunny	sky	,
一个	清除	,	完美的	天	,	和	一个	温和的	微风	和	一个	阳光明媚	天空	,

晴朗完美的一天，微风轻拂，阳光灿烂。

['griːtɪd] ['prɪnses] ['ɑːzmə][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weikənd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv]

greeted	Princess	Ozma	as	she	wakened	next	morning	,	the	anniversary	of
问候	公主	奥兹玛	作为	她	醒来	下一个	早晨	,	这	周年纪念日	的

[hɜːr; hər][bɜːrθ] .

her	birth	.
她	出生	.

第二天早上，也就是奥兹玛公主的诞辰纪念日，公主醒来时，大家向她致意。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] ['ɜːrli] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ə'stə:][ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [keɪm]

While	it	was	yet	early	all	the	city	was	astir	and	crowds	of	people	came
尽管	它	曾是	然而	早期的	全部	这	城市	曾是	搅拌	和	人群	的	人们	来了

[frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

from	all	parts	of	the	Land	of	Oz	to	witness	the	festivities	in	honor	of
从	全部	部分	的	这	土地	的	奥兹	到	证人	这	庆祝活动	在	荣誉	的

[ðer; ðər][gɜːrl] ['ruːlərz] ['bɜːrθdeɪ] .

their	girl	Ruler's	birthday	.
他们的	女孩	统治者的	生日	.

虽然时间尚早，但整个城市都热闹非凡，来自奥兹国各地的人们纷纷前来，见证为他们的女孩统治者庆祝生日的盛大庆典。

[ðə; ði]['noʊtɪd] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['kʌntriz] ,

The	noted	visitors	from	foreign	countries	,
这	著名的	访客	从	外国的	国家	,

来自外国的著名访客们，

[huː] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [belt]

who	had	all	been	transported	to	the	Emerald	City	by	means	of	the	Magic	Belt
WHO	有	全部	到过	运输	到	这	翠	城市	经过	方法	的	这	魔法	腰带

,

,

,

他们都是借助魔法腰带被传送到翡翠城的。

[wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [æz; əz][wɜːr; wər][ðer; ðər] [oʊn] [fə'mɪliər] [sə'lebrətiz]

were	as	much	a	show	to	the	Ozites	as	were	their	own	familiar	celebrities
是	作为	很多	一个	展示	到	这	奥兹特斯	作为	是	他们的	自己的	熟悉的	名人

,

,

,

对于奥兹人来说，这些表演就像他们自己熟悉的明星一样，都是一场盛大的演出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːəld] [geɪts] [wɜːr; wər]

and	the	streets	leading	from	the	royal	palace	to	the	jeweled	gates	were
和	这	街道	领导	从	这	皇家	宫殿	到	这	珠宝	大门	是

[θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [men] , ['wɪmɪn] ,

thronged	with	men	,	women	,
熙熙攘攘	和	男人	,	女性	,

从皇宫通往珠宝大门的街道上挤满了男男女女。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [fiːldz]

and	children	to	see	the	procession	as	it	passed	out	to	the	green	fields
和	孩子们	到	看	这	游行	作为	它	通过了	出去	到	这	绿色的	字段

[wer] [ðə; ði] ['serəmənɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

where	the	ceremonies	were	to	take	place	.
在哪里	这	仪式	是	到	拿	地方	.

孩子们可以看到游行队伍经过绿茵场，仪式将在那里举行。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

And	what	a	great	procession	it	was	!
和	什么	一个	伟大的	游行	它	曾是	!

那真是一场盛大的游行！

[fɜːrst] [keɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jʌŋ] ['gɜːlz] — [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɪn][ðə; ði][lænd] — [drest] [ɪn] [waɪt]

First	came	a	thousand	young	girls	—	the	prettiest	in	the	land	—	dressed	in	white
第一的	来了	一个	千	年轻的	女孩们	—	这	最漂亮的	在	这	土地	—	穿着	在	白色的

['mʌzlɪn] ,

muslin	,
细棉布	,

首先出场的是一千名年轻女孩——全国最漂亮的女孩——她们身穿白色薄纱裙。

[wɪð; wɪθ] [griːn] ['sæʃɪz] [ænd; ənd] [her] ['rɪbənz] , ['berɪŋ] [greɪt] ['bæskəts][ʌv; əv] [red] ['roʊziz] .

with	green	sashes	and	hair	ribbons	,	bearing	great	baskets	of	red	roses	.
和	绿色的	腰带	和	头发	丝带	,	轴承	伟大的	篮子	的	红色的	玫瑰	.

她们身着绿色腰带，头戴绿色发带，手捧装满红玫瑰的大篮子。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ðeɪ] ['skætərd] [ðiːz] ['flaʊərz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['peɪvmənts] ,

As	they	walked	they	scattered	these	flowers	upon	the	marble	pavements	,
作为	他们	步行	他们	疏散	这些	花朵	之上	这	大理石	人行道	,

他们边走边把这些鲜花撒在大理石路面上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] ['kɑːrpətɪd] [θɪk] [wɪð; wɪθ]['roʊziz][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːk]

so	that	the	way	was	carpeted	thick	with	roses	for	the	procession	to	walk
所以	那	这	方式	曾是	铺地毯的	厚的	和	玫瑰	为了	这	游行	到	走

[ə'pɑːn] .

upon	.
之上	.

于是，游行队伍走在铺满厚厚玫瑰花的道路上。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ɑːz] ; [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz]

Then	came	the	Rulers	of	the	four	Kingdoms	of	Oz	;	the	Emperor	of	the	Winkies
然后	来了	这	统治者	的	这	四	王国	的	奥兹	;	这	皇帝	的	这	眨眼

,

,
,

然后是奥兹国四个王国的统治者；温基人的皇帝，

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnˌkɪnz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːvrɪn]

the	Monarch	of	the	Munchkins	,	the	King	of	the	Quadlings	and	the	Sovereign
这	君主	的	这	芒奇金	,	这	国王	的	这	-	和	这	主权

[ʌv; əv][ðə; ði] ,

of	the	Gillikins	,
的	这	吉利金斯	,

芒奇金人的君主，夸德林人的国王，吉利金人的统治者，

[iːtʃ] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['emərəldz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

each	wearing	a	long	chain	of	emeralds	around	his	neck	to	show	that	he	was
每个	穿着	一个	长的	链	的	祖母绿	大约	他的	脖子	到	展示	那	他	曾是

[ə; eɪ] ['væsl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

a	vassal	of	the	Ruler	of	the	Emerald	City	.
一个	附庸	的	这	统治者	的	这	翠	城市	.

他们每个人都佩戴着一长串祖母绿项链，以表明自己是翡翠城统治者的封臣。

[nekst] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ['kɔːrnɪt] [bænd] , [kloʊðd] [ɪn] [griːn] - [ænd; ənd] - [goʊld]['juːnɪfɔːrmz]

Next	marched	the	Emerald	City	Cornet	Band	,	clothed	in	green	-	and	-	gold	uniforms
下一个	行军	这	翠	城市	角膜	乐队	,	穿着衣服	在	绿色的	-	和	-	金子	制服

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] " ['ɑːzmə] [tuː] - [step] .

and	playing	the	"	Ozma	Two	-	Step	.
和	玩耍	这	"	奥兹玛	二	-	步	.

接下来是翡翠城短号乐队，他们身着绿金相间的制服，演奏着“奥兹玛双步舞曲”。

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ɑːz] ['fɑːloʊd] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n]['ɑːfəsərz] , [frʌm; frəm]

"	The	Royal	Army	of	Oz	followed	,	consisting	of	twenty	-	seven	officers	,	from
"	这	皇家	军队	的	奥兹	随后	,	由	的	二十	-	七	警官	,	从

[ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lef'tenənts] .

the	Captain	-	General	down	to	the	Lieutenants	.
这	队长	-	一般的	向下	到	这	中尉	.

“奥兹皇家军队紧随其后，由二十七名军官组成，从总司令到各级中尉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['praɪvəts] [ɪn] - ['ɑːrmi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][nɑːt] ['niːdɪd] [tuː; tə]

There	were	no	privates	in	Ozma's	Army	because	soldiers	were	not	needed	to
那里	是	不	私人	在	-	军队	因为	士兵	是	不是	需要	到

[faɪt] ['bætlz] ,

fight	battles	,
斗争	战斗	,

奥兹玛的军队里没有列兵，因为不需要士兵打仗。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [mɔːr] [ɪm'poʊzɪŋ]

but	only	to	look	important	,	and	an	officer	always	looks	more	imposing
但	仅有的	到	看	重要的	,	和	一个	官	总是	看起来	更多的	气势磅礴

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['praɪvət] .

than	a	private	.
比	一个	私人的	.

但只是为了显得重要，军官总是比士兵看起来更有威严。

[waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd]['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] , [ðer; ðər]

While	the	people	cheered	and	waved	their	hats	and	handkerchiefs	,	there
尽管	这	人们	欢呼	和	挥手	他们的	帽子	和	手帕	,	那里

[keɪm] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɪnses] ['ɑːzmə] ,

came	walking	the	Royal	Princess	Ozma	,
来了	步行	这	皇家	公主	奥兹玛	,

人们欢呼雀跃，挥舞着帽子和手帕，这时，奥兹玛公主走了过来。

['lʊkɪŋ] [soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [swiːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ]

looking	so	pretty	and	sweet	that	it	is	no	wonder	her	people	love	her	so
寻找	所以	漂亮的	和	甜的	那	它	是	不	想知道	她	人们	爱	她	所以

['dɪrli] .

dearly	.
亲爱的	.

她长得如此漂亮甜美，难怪人们如此喜爱她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][raɪd][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃæriət] [ðæt] [deɪ] ,

She	had	decided	she	would	not	ride	in	her	chariot	that	day	,
她	有	决定	她	会	不是	骑	在	她	战车	那	天	,

她决定那天不乘坐马车了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['feɪvərd] ['sʌbdʒekts][ænd; ənd]

as	she	preferred	to	walk	in	the	procession	with	her	favored	subjects	and
作为	她	首选	到	走	在	这	游行	和	她	受青睐	主题	和

[hɜːr; hər] [gests] .

her	guests	.
她	客人	.

她更喜欢与她喜爱的臣民和宾客一起参加游行。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [trɔtid] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [bluː] [ber] [rʌg] [oʊnd] [baɪ][oʊld]['daɪnə] ,

Just	in	front	of	her	trotted	the	living	Blue	Bear	Rug	owned	by	old	Dyna	,
只是	在	正面	的	她	小跑	这	活的	蓝色的	熊	小地毯	拥有	经过	老的	戴纳	,

在她前面不远处，走着的是老戴娜的活蓝熊地毯。

[wɪtʃ] ['wɔbəld] ['klʌmzɪli] [ɑːn][ɪts] [fɔːr] [fiːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][skɪn]

which	wobbled	clumsily	on	its	four	feet	because	there	was	nothing	but	the	skin
哪个	摇晃	笨拙地	在	它是	四	脚	因为	那里	曾是	没有什么	但	这	皮肤

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] ,

to	support	them	,
到	支持	他们	,

它四肢摇摇晃晃地站着，因为除了皮以外没有任何东西可以支撑它。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stʌft] [hed] [æt; ət][wʌn] [end][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌbi] [teɪl][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	a	stuffed	head	at	one	end	and	a	stubby	tail	at	the	other	.
和	一个	填充	头	在	一	结尾	和	一个	矮胖的	尾巴	在	这	其他	.

一端是填充的头部，另一端是短短的尾巴。

[bʌt; bət] [wen'evər] ['ɑːzmə] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər] [wɔːk] [ðə; ði] [ber] [rʌg] [wʊd] [flɑːp] [daʊn] [flæt] [ə'pɑːn]

But	whenever	Ozma	paused	in	her	walk	the	Bear	Rug	would	flop	down	flat	upon
但	每当	奥兹玛	暂停	在	她	走	这	熊	小地毯	会	失败	向下	平坦的	之上

[ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə][stænd][ə'pɑːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['prɑːgres] .

the	ground	for	the	princess	to	stand	upon	until	she	resumed	her	progress	.
这	地面	为了	这	公主	到	站立	之上	直到	她	恢复	她	进步	.

但每当奥兹玛停下脚步，熊皮地毯就会平铺在地上，供公主站立，直到她继续前行。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [stɔːkt] [hɜːr; hər] [tuː] [ɪ'nɔːrməs] [biːsts] , [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][ænd; ənd]

Following	the	Princess	stalked	her	two	enormous	beasts	,	the	Cowardly	Lion	and
下列的	这	公主	跟踪	她	二	巨大的	野兽	,	这	胆小	狮子	和

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ,

the	Hungry	Tiger	,
这	饥饿的	老虎	,

公主身后跟着两只巨大的野兽，胆小的狮子和饥饿的老虎。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [ðiːz] [tuː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

and	even	if	the	Army	had	not	been	there	these	two	would	have	been
和	甚至	如果	这	军队	有	不是	到过	那里	这些	二	会	有	到过

['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] [frʌm; frəm] ['eni] [hɑːrm] .

powerful	enough	to	guard	their	mistress	from	any	harm	.
强大的	足够的	到	警卫	他们的	情妇	从	任何	伤害	.

即使军队没有在场，这两个人也有足够的力量保护他们的女主人免受任何伤害。

[nekst] ['mɑːtʃt] [ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [gests] , [huː] [wɜːr; wər] ['laʊdli] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ɑːz]

Next	marched	the	invited	guests	,	who	were	loudly	cheered	by	the	people	of	Oz
下一个	行军	这	受邀	客人	,	WHO	是	高声	欢呼	经过	这	人们	的	奥兹

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

along	the	road	,
沿着	这	路	,

接下来，受邀的宾客们列队行进，沿途受到奥兹国人民的热烈欢呼。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [step]

and	were	therefore	obliged	to	bow	to	right	and	left	almost	every	step
和	是	所以	有义务	到	弓	到	正确的	和	左边	几乎	每一个	步

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

of	the	way	.
的	这	方式	.

因此，他们几乎每走一步都不得不向左右鞠躬。

[fɜːrst][wʌz; wəz]['sæntə] ['klɔz] , [huː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ]

First	was	Santa	Claus	,	who	,	because	he	was	fat	and	not	used	to	walking
第一的	曾是	圣诞老人	克劳斯	,	WHO	,	因为	他	曾是	胖的	和	不是	用过的	到	步行

,

,

,

首先是圣诞老人，因为他很胖，而且不习惯走路，

[roʊd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [sɔː] - [hɔːrs] .

rode	the	wonderful	Saw	-	Horse	.
骑	这	精彩的	锯	-	马	.

骑上了那匹神奇的锯木马。

[ðə; ði] ['meri] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [smɔːl] [tɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	merry	old	gentleman	had	a	basket	of	small	toys	with	him	,
这	欢乐	老的	绅士	有	一个	篮子	的	小的	玩具	和	他	,

这位和蔼可亲的老先生带着一篮子小玩具。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [tɔɪz] [wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ] .

and	he	tossed	the	toys	one	by	one	to	the	children	as	he	passed	by	.
和	他	抛掷	这	玩具	一	经过	一	到	这	孩子们	作为	他	通过了	经过	.

他边走边把玩具一个接一个地扔给孩子们。

[hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] - ['mɑːtʃt] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

His	Ryls	and	Knooks	marched	close	behind	him	.
他的	-	和	-	行军	关闭	在后面	他	.

他的士兵和士兵紧随其后。

[kwiːn] [zɪksi][ʌv; əv][ˌaɪ'ɛks] [keɪm] ['æftər] ; [ðen] [dʒɑːn] [doʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃerəb] ,

Queen	Zixi	of	Ix	came	after	;	then	John	Dough	and	the	Cherub	,
女王	子西	的	九	来了	后	;	然后	约翰	面团	和	这	小天使	,

伊克斯女王齐克西之后是约翰·多伊和小天使，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌbər] [ber] [neɪmd] ['pærə]['bruːɪn] [strʌtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɑːn][ɪts][haɪnd] [legz] ;

with	the	rubber	bear	named	Para	Bruin	strutting	between	them	on	its	hind	legs	;
和	这	橡皮	熊	命名	帕拉	布鲁因	昂首阔步	之间	他们	在	它是	后	腿	;

一只名叫帕拉·布鲁因的橡胶熊用后腿迈着大步在他们中间走来走去；

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['mɛriˌlænd] , ['eskɔːtid] [baɪ][hɜːr; hər] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒərz] ;

then	the	Queen	of	Merryland	,	escorted	by	her	wooden	soldiers	;
然后	这	女王	的	欢乐乐园	,	护送	经过	她	木制的	士兵	;

然后是欢乐王国的女王，由她的木头士兵护送；

[ðen] [kɪŋ] [bʌd] [ʌv; əv]['noʊlənd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ðə; ði] ['prɪnses] [flʌf] ;

then	King	Bud	of	Noland	and	his	sister	,	the	Princess	Fluff	;
然后	国王	芽	的	诺兰	和	他的	姐姐	,	这	公主	起毛	;

然后是诺兰国王巴德和他的妹妹，弗拉夫公主；

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ˌiː 'viː][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ten] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] ;

then	the	Queen	of	Ev	and	her	ten	royal	children	;
然后	这	女王	的	埃夫	和	她	十	皇家	孩子们	;

然后是埃夫女王和她的十个王室子女；

[ðen] [ðə; ði] ['breɪdɪd] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kændi] [mæn] , [saɪd][baɪ][saɪd] ;

then	the	Braided	Man	and	the	Candy	Man	,	side	by	side	;
然后	这	编织	男人	和	这	糖果	男人	,	边	经过	边	;

然后是辫子人和糖果人，并排而立；

[ðen] [kɪŋ] [dɑːks][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [kɪŋ] [kɪk] - [ə; eɪ] - [breɪ] [ʌv; əv] - ,

then	King	Dox	of	Foxville	and	King	Kik	-	a	-	bray	of	Dunkiton	,
然后	国王	Dox	的	-	和	国王	Kik	-	一个	-	嘶叫	的	-	,

然后是福克斯维尔的国王多克斯和邓基顿的国王基克布雷，

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [gʊd] [frendz] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['dʒɑːni] - , [ɪn][hɪz; ɪz]

who	by	this	time	had	become	good	friends	;	and	finally	Johnny	Dooit	,	in	his
WHO	经过	这	时间	有	变得	好的	朋友们	;	和	最后	约翰尼	-	,	在	他的

['leðər] ['eɪprən] ,

leather	apron	,
皮革	围裙	,

这时他们已经成为了好朋友；最后是穿着皮围裙的约翰尼·杜伊特，

['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [paɪp] .

smoking	his	long	pipe	.
吸烟	他的	长的	管道	.

他叼着长长的烟斗。

[ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] ['hɑːrtɪli] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən]

These	wonderful	personages	were	not	more	heartily	cheered	by	the	people	than
这些	精彩的	人物	是	不是	更多的	衷心地	欢呼	经过	这	人们	比

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊd] ['æftər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

were	those	who	followed	after	them	in	the	procession	.
是	那些	WHO	随后	后	他们	在	这	游行	.

这些杰出人物所受到的民众欢呼声，丝毫不亚于那些跟随他们游行的人们。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Dorothy	was	a	general	favorite	,	and	she	walked	arm	in	arm	with	the
多萝西	曾是	一个	一般的	最喜欢的	,	和	她	步行	手臂	在	手臂	和	这

['skerkroʊ] ,

Scarecrow	,
稻草人	,

多萝西很受大家喜爱，她总是和稻草人手挽着手。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] .

who	was	beloved	by	all	.
WHO	曾是	心爱	经过	全部	.

他深受大家喜爱。

[ðen] [keɪm] ['pɑːlɪˌkroʊm] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ,

Then	came	Polychrome	and	Button	-	Bright	,
然后	来了	多色	和	按钮	-	明亮的	,

随后出现了Polychrome和Button-Bright，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['prɪti] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] -

and	the	people	loved	the	Rainbow's	pretty	Daughter	and	the	beautiful	blue	-
和	这	人们	喜爱	这	彩虹的	漂亮的	女儿	和	这	美丽的	蓝色的	-

[aɪd] [bɔɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] .

eyed	boy	as	soon	as	they	saw	them	.
眼睛	男生	作为	很快	作为	他们	锯	他们	.

人们一见到彩虹的漂亮女儿和英俊的蓝眼睛男孩，就都喜欢上了他们。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [nuː] [suːt] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

The	shaggy	man	in	his	shaggy	new	suit	attracted	much	attention	because	he	was
这	毛茸茸	男人	在	他的	毛茸茸	新的	套装	吸引	很多	注意力	因为	他	曾是

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] .

such	a	novelty	.
这样的	一个	新奇	.

这位穿着蓬乱新西装、头发蓬乱的男人引起了很多人的注意，因为他实在太新奇了。

[wɪð; wɪθ]['regjələr] [steps] [træmp] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [mæn] [tɪk] - [tɑːk] ,

With	regular	steps	tramped	the	machine	-	man	Tik	-	tok	,
和	常规的	步骤	践踏	这	机器	-	男人	tik	-	语言	,

机器人Tik-tok迈着规律的步伐，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['tʃɪrɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði]

and	there	was	more	cheering	when	the	Wizard	of	Oz	followed	in	the
和	那里	曾是	更多的	欢呼	什么时候	这	巫师	的	奥兹	随后	在	这

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

当《绿野仙踪》中的魔法师随后加入游行队伍时，现场响起了更多的欢呼声。

[ðə; ði] ['wɑːgl] - [bʌg] [ænd; ənd][dʒæk] ['pʌmpkɪn͵hɛd] [wɜːr; wər][nekst] ,

The	Woggle	-	Bug	and	Jack	Pumpkinhead	were	next	,
这	摇摆	-	漏洞	和	杰克	南瓜头	是	下一个	,

接下来是沃格尔虫和南瓜头杰克。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['glində] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

and	behind	them	Glinda	the	Sorceress	and	the	Good	Witch	of	the	North	.
和	在后面	他们	格琳达	这	巫婆	和	这	好的	巫婆	的	这	北	.

她们身后是女巫格琳达和北方善良女巫。

['faɪnəli] [keɪm] - ,

Finally	came	Billina	,
最后	来了	-	,

比莉娜终于来了，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bruːd] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [klʌkt] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

with	her	brood	of	chickens	to	whom	she	clucked	anxiously	to	keep	them
和	她	幼虫	的	鸡	到	谁	她	咯咯叫	焦虑地	到	保持	他们

[tə'geðər] [ænd; ənd][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

together	and	to	hasten	them	along	so	they	would	not	delay	the	procession	.
一起	和	到	趋	他们	沿着	所以	他们	会	不是	延迟	这	游行	.

她带着一群小鸡，焦急地咯咯叫着，让它们聚在一起，加快速度，以免耽误队伍。

[ə'nʌðər] [bænd] ['fɑːloʊd] , [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tɪn] [bænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] ,

Another	band	followed	,	this	time	the	Tin	Band	of	the	Emperor	of	the	Winkies	,
其他	乐队	随后	,	这	时间	这	锡	乐队	的	这	皇帝	的	这	眨眼	,

随后又有一支乐队登场，这次是温基皇帝的锡制乐队。

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɑːrtʃ] [kɔːld] , " [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪt] [laɪk] [tɪn] .

playing	a	beautiful	march	called	,	"	There's	No	Plate	like	Tin	.
玩耍	一个	美丽的	行进	称为	,	"	有	不	盘子	喜欢	锡	.

演奏一首优美的进行曲，名为《世上没有比锡盘更好的盘子》。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] ,

"	Then	came	the	servants	of	the	Royal	Palace	,	in	a	long	line	,
"	然后	来了	这	仆人	的	这	皇家	宫殿	,	在	一个	长的	线	,

然后，皇宫的仆人们排成一长队走了进来，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ]

and	behind	them	all	the	people	joined	the	procession	and	marched	away
和	在后面	他们	全部	这	人们	加入	这	游行	和	行军	离开

[θruː] [ðə; ði] ['emərəld] [geɪts] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [griːn] .

through	the	emerald	gates	and	out	upon	the	broad	green	.
通过	这	翠	大门	和	出去	之上	这	广阔	绿色的	.

在他们身后，所有人都加入了游行队伍，穿过翡翠般的大门，走向宽阔的绿地。

[hɪr] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pə'vɪliən] ,

Here	had	been	erected	a	splendid	pavilion	,
这里	有	到过	竖立	一个	灿烂	亭	,

这里曾建有一座宏伟的亭子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grænstænd] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:t] [ɔ:l][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑ:rti][ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:]

with	a	grandstand	big	enough	to	seat	all	the	royal	party	and	those	who
和	一个	看台	大的	足够的	到	座位	全部	这	皇家	派对	和	那些	WHO

[hæd; həd]['teɪkən][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

had	taken	part	in	the	procession	.
有	已采取	部分	在	这	游行	.

看台足够大，可以容纳所有皇室成员和参加游行的人员。

['oʊvər][ðə; ði] [pə'vɪliən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [gri:n] [sɪlk][ænd; ənd] [klɔ:θ] [ʌv; əv][goʊld] ,

Over	the	pavilion	,	which	was	of	green	silk	and	cloth	of	gold	,
超过	这	亭	,	哪个	曾是	的	绿色的	丝绸	和	布	的	金子	,

亭子是用绿色丝绸和金丝织成的，

['kaʊntləs] ['bænərz] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .

countless	banners	waved	in	the	breeze	.
无数	横幅	挥手	在	这	微风	.

无数横幅在微风中飘扬。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] ['rʌnweɪ] ,

Just	in	front	of	this	,	and	connected	with	it	by	a	runway	,
只是	在	正面	的	这	,	和	连接	和	它	经过	一个	跑道	,

就在它前面，并通过一条跑道与它相连，

[hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['plætfɔ:rm] ,

had	been	built	a	broad	platform	,
有	到过	建造	一个	广阔	平台	,

已经建立了一个广泛的平台，

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [spek'teitəs] [kʊd; kəd] [si:] ['pleɪnli] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

so	that	all	the	spectators	could	see	plainly	the	entertainment	provided	for	them	.
所以	那	全部	这	观众	可以	看	显然	这	娱乐	假如	为了	他们	.

以便所有观众都能清楚地看到为他们提供的娱乐节目。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] ,

The	Wizard	now	became	Master	of	Ceremonies	,
这	巫师	现在	成为	掌握	的	仪式	,

巫师现在成了司仪。

[æz; əz]['ɑ:zmə][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

as	Ozma	had	placed	the	conduct	of	the	performance	in	his	hands	.
作为	奥兹玛	有	放置	这	执行	的	这	表现	在	他的	双手	.

因为奥兹玛将演出的指挥权交给了他。

['æftər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][ɔ:l] ['kɔŋgrigeitid] [ə'baʊt] [ðə; ði]['plætfɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑ:rti]

After	the	people	had	all	congregated	about	the	platform	and	the	royal	party
后	这	人们	有	全部	聚集	关于	这	平台	和	这	皇家	派对

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['grænstænd] ,

and	the	visitors	were	seated	in	the	grandstand	,
和	这	访客	是	坐着	在	这	看台	,

当民众都聚集在台上，皇室成员和来宾们在看台上就座后，

[ðə; ði] ['wɪzərd] ['skɪlfəlɪ] [pər'fɔ:rmd] [sʌm; səm] [fi:ts] [ʌv; əv] ['dʒʌglɪŋ] [glæs] [bɔ:lz] [ænd; ənd] ['laɪtɪd]

the	Wizard	skillfully	performed	some	feats	of	juggling	glass	balls	and	lighted
这	巫师	巧妙地	执行	一些	壮举	的	戏法	玻璃	球	和	照明

['kændlz] .

candles	.
蜡烛	.

巫师熟练地表演了抛接玻璃球和点燃蜡烛的杂耍绝技。

[hiː; hi] [tɔːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm][wʌn]

He	tossed	a	dozen	or	so	of	them	high	in	the	air	and	caught	them	one
他	抛掷	一个	打	或者	所以	的	他们	高的	在	这	空气	和	捕捉	他们	一

[baɪ][wʌn][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] ,

by	one	as	they	came	down	,
经过	一	作为	他们	来了	向下	,

他把十几个球高高抛向空中，然后一个接一个地接住落下来的球。

[wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪŋ] ['eni] .

without	missing	any	.
没有	丢失的	任何	.

一个都没漏掉。

[ðen] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [huː] [dɪd][ə; eɪ] [sɔːrd] - ['swɔləuiŋ] [ækt] [ðæt] [ə'raʊzd]

Then	he	introduced	the	Scarecrow	,	who	did	a	sword	-	swallowing	act	that	aroused
然后	他	介绍	这	稻草人	,	WHO	做过	一个	剑	-	吞咽	行为	那	被唤醒

[mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

much	interest	.
很多	兴趣	.

然后他介绍了稻草人，稻草人表演了吞剑节目，引起了观众的极大兴趣。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði][æks] ,

After	this	the	Tin	Woodman	gave	an	exhibition	of	Swinging	the	Axe	,
后	这	这	锡	伍德曼	给予	一个	展览	的	摇摆	这	斧头	,

之后，铁皮樵夫表演了挥斧绝技。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] ['fɑːloʊ]

which	he	made	to	whirl	around	him	so	rapidly	that	the	eye	could	scarcely	follow
哪个	他	制成	到	旋转	大约	他	所以	快速	那	这	眼睛	可以	几乎	跟随

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [bleɪd] .

the	motion	of	the	gleaming	blade	.
这	运动	的	这	闪闪发光	刀刃	.

他使刀刃在他周围飞速旋转，以至于眼睛几乎无法追踪那闪亮刀刃的运动。

['glində] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [ðen] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

Glinda	the	Sorceress	then	stepped	upon	the	platform	,
格琳达	这	巫婆	然后	步	之上	这	平台	,

女巫格琳达随后走上了平台。

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər]['mædʒɪk] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [triː] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ,

and	by	her	magic	made	a	big	tree	grow	in	the	middle	of	the	space	,
和	经过	她	魔法	制成	一个	大的	树	生长	在	这	中间	的	这	空间	,

她施展魔法，让这片空间中央长出了一棵大树。

[meɪd] ['blɔsəmz] [ə'pɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [bɪ'kʌm] [dɪ'lɪʃəs] [fruːt]

made	blossoms	appear	upon	the	tree	,	and	made	the	blossoms	become	delicious	fruit
制成	花朵	出现	之上	这	树	,	和	制成	这	花朵	变得	可口的	水果

[kɔːld] - ;

called	tamornas	;
称为	-	;

使树上开花，并使花朵变成美味的果实，称为塔莫纳斯；

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fruːt] [ðʌs] [prə'duːst] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt]

and	so	great	was	the	quantity	of	fruit	thus	produced	that	when	the	servants
和	所以	伟大的	曾是	这	数量	的	水果	因此	生产	那	什么时候	这	仆人

[klaɪmd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] ,

climbed	the	tree	and	tossed	it	down	to	the	crowd	,
攀登	这	树	和	抛掷	它	向下	到	这	人群	,

果实产量如此之大，以至于当仆人们爬上树，把果实扔给人群时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n]['prez(ə)nt] .

there	was	enough	to	satisfy	every	person	present	.
那里	曾是	足够的	到	满足	每一个	人	展示	.

食物足够在场的每个人享用。

['pærə]['bru:ɪn] , [ðə; ði] ['rʌbər] [ber] , [klaɪmd] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tri:] ,

Para	Bruin	,	the	rubber	bear	,	climbed	to	a	limb	of	the	big	tree	,
帕拉	布鲁因	,	这	橡皮	熊	,	攀登	到	一个	肢	的	这	大的	树	,

橡胶熊帕拉·布鲁因爬上了大树的树枝。

[roʊld] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɔ:l] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:rm] ,

rolled	himself	into	a	ball	,	and	dropped	to	the	platform	,
滚动	他自己	进入	一个	球	,	和	掉落	到	这	平台	,

他蜷成一团，落到平台上。

[wens] [hi:; hi] [baʊndɪd] [ʌp] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [lɪm] .

whence	he	bounded	up	again	to	the	limb	.
何处	他	有界	向上	再次	到	这	肢	.

于是他又跳回了树枝上。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðɪs] ['baʊnsɪŋ] [ækt] ['sevrəl] [taɪmz] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

He	repeated	this	bouncing	act	several	times	,	to	the	great	delight	of	all	the
他	重复	这	弹跳	行为	一些	时代	,	到	这	伟大的	喜	的	全部	这

['tʃɪldrən] ['prez(ə)nt] .

children	present	.
孩子们	展示	.

他反复表演了这个弹跳动作，逗得在场的所有孩子都非常开心。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [boʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] ,

After	he	had	finished	,	and	bowed	,	and	returned	to	his	seat	,
后	他	有	完成的	,	和	鞠躬	,	和	返回	到	他的	座位	,

他讲完后，鞠了一躬，回到座位上。

['glɪndə] [weɪvd] [hɜ:r; hər][wɑ:nd][ænd; ənd][ðə; ði] [tri:] ['dɪsə'pɪrd] ; [bʌt; bət][ɪts] [fru:t] [stɪl] [rɪ'meɪnd]

Glinda	waved	her	wand	and	the	tree	disappeared	;	but	its	fruit	still	remained
格琳达	挥手	她	魔杖	和	这	树	消失	;	但	它是	水果	仍然	剩余

[tu:; tə][bi:; bi] ['i:tn] .

to	be	eaten	.
到	是	吃	.

格琳达挥动魔杖，树就消失了；但它的果实仍然留在那里，可以食用。

[ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'mju:zd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [baɪ] [træns'fɔ:mɪŋ] [ten] [stoʊnz] ['ɪntu:][ten]

The	Good	Witch	of	the	North	amused	the	people	by	transforming	ten	stones	into	ten
这	好的	巫婆	的	这	北	觉得好笑	这	人们	经过	转变	十	石头	进入	十

[bɜ:rdz] ,

birds	,
鸟类	,

北方善良女巫将十块石头变成了十只鸟，逗乐了人们。

[ðə; ði] [ten] [bɜ:rdz]['ɪntu:] [ten] [læmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ten] [læmz] ['ɪntu:] [ten] ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] ,

the	ten	birds	into	ten	lambs	,	and	the	ten	lambs	into	ten	little	girls	,
这	十	鸟类	进入	十	羔羊	,	和	这	十	羔羊	进入	十	小的	女孩们	,

十只鸟变成十只羊羔，十只羊羔变成十个小女孩。

[hu:] [geɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [dæns] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðen] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ten] [stoʊnz] [ə'gen] ,

who	gave	a	pretty	dance	and	were	then	transformed	into	ten	stones	again	,
WHO	给予	一个	漂亮的	舞蹈	和	是	然后	转变	进入	十	石头	再次	,

他们跳了一段优美的舞蹈，然后又变回了十块石头。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

just	as	they	were	in	the	beginning	.
只是	作为	他们	是	在	这	开始	.

就像最初那样。

['dʒɑːni] - [nekst] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuːl] - [tʃest] ,

Johnny	Dooit	next	came	on	the	platform	with	his	tool	-	chest	,
约翰尼	-	下一个	来了	在	这	平台	和	他的	工具	-	胸部	,

接下来，约翰尼·杜伊特带着他的工具箱上了站台。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ;

and	in	a	few	minutes	built	a	great	flying	machine	;
和	在	一个	很少	分钟	建造	一个	伟大的	飞行	机器	;

几分钟之内，他们就造出了一架很棒的飞行器；

[ðen] [pʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [fluː] [ə'weɪ] [tə'geðər] —

then	put	his	chest	in	the	machine	and	the	whole	thing	flew	away	together	—
然后	放	他的	胸部	在	这	机器	和	这	所有的	事物	飞翔	离开	一起	—

['dʒɑːni] [ænd; ənd][ɔːl] — ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][bɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][ænd; ənd]

Johnny	and	all	—	after	he	had	bid	good	-	bye	to	those	present	and
约翰尼	和	全部	—	后	他	有	出价	好的	-	再见	到	那些	展示	和

[θæŋkt] [ðə; ði] ['prɪnses] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

thanked	the	Princess	for	her	hospitality	.
谢谢	这	公主	为了	她	热情好客	.

然后，他把胸膛放进机器里，整个机器连同约翰尼一起飞走了——此前他向在场的人道别，并感谢了公主的热情款待。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ðen] [ə'naʊnst] [ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv][ɔːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['riːəli]

The	Wizard	then	announced	the	last	act	of	all	,	which	was	considered	really
这	巫师	然后	宣布	这	最后的	行为	的	全部	,	哪个	曾是	经过考虑的	真的

['wʌndərf(ə)l] .

wonderful	.
精彩的	.

巫师随后宣布了最后一个节目，大家都认为这个节目非常精彩。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [bloʊ] [hjuːdʒ][soʊp] - ['bʌblz] , [æz; əz][bɪg][æz; əz]

He	had	invented	a	machine	to	blow	huge	soap	-	bubbles	,	as	big	as
他	有	发明	一个	机器	到	吹	巨大的	肥皂	-	气泡	,	作为	大的	作为

[bə'luːnz] ,

balloons	,
气球	,

他发明了一种能吹出像气球一样大的巨型肥皂泡的机器。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði]['plætfɔːrm][soʊ] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	this	machine	was	hidden	under	the	platform	so	that	only	the	rim	of	the
和	这	机器	曾是	隐	在下面	这	平台	所以	那	仅有的	这	轮缘	的	这

[bɪg] [kleɪ] [paɪp][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] ['bʌblz] [ʃoʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] .

big	clay	pipe	to	produce	the	bubbles	showed	above	the	flooring	.
大的	黏土	管道	到	生产	这	气泡	显示	多于	这	地板	.

这台机器隐藏在平台下方，只有产生气泡的大陶土管的边缘露出地面。

[ðə; ði][tæŋk][ʌv; əv][soʊp] - [sʌdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] - [pʌmps] [tuː; tə] [ɪn'fleɪt] [ðə; ði] ['bʌblz] , [wɜːr; wər]

The	tank	of	soap	-	suds	,	and	the	air	-	pumps	to	inflate	the	bubbles	,	were
这	坦克	的	肥皂	-	泡沫	,	和	这	空气	-	水泵	到	膨胀	这	气泡	,	是

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'niːθ] ,

out	of	sight	beneath	,
出去	的	视线	下面	,

盛放肥皂泡的容器和用来给泡泡充气的气泵都隐藏在下面，看不见。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['bʌblz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm][ˌaɪ 'tiː]

so	that	when	the	bubbles	began	to	grow	upon	the	floor	of	the	platform	it
所以	那	什么时候	这	气泡	开始	到	生长	之上	这	地面	的	这	平台	它

['riːəli] [siːmd] [laɪk] ['mædʒɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ɑːz] ,

really	seemed	like	magic	to	the	people	of	Oz	,
真的	似乎	喜欢	魔法	到	这	人们	的	奥兹	,

所以当泡泡开始在平台的地板上越积越多时，对奥兹国的人们来说，这真的就像魔法一样。

[huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɑːmən] [soʊp] - ['bʌblz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [bloʊ]

who	knew	nothing	about	even	the	common	soap	-	bubbles	that	our	children	blow
WHO	知道	没有什么	关于	甚至	这	常见的	肥皂	-	气泡	那	我们的	孩子们	吹

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peni] [kleɪ] [paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][soʊp] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] .

with	a	penny	clay	pipe	and	a	basin	of	soap	-	and	-	water	.
和	一个	一分钱	黏土	管道	和	一个	盆地	的	肥皂	-	和	-	水	.

他们甚至对我们的孩子用一分钱的陶土管和一盆肥皂水吹出的普通肥皂泡都一无所知。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

The	Wizard	had	invented	another	thing	.
这	巫师	有	发明	其他	事物	.

巫师又发明了一样东西。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [soʊp] - ['bʌblz] [ɑːr; ər] [freɪl] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['iːzəli] ,

Usually	soap	-	bubbles	are	frail	and	burst	easily	,
通常	肥皂	-	气泡	是	脆弱	和	爆裂	容易地	,

通常肥皂泡很脆弱，容易破裂。

['læstɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][æz; əz] [ðeɪ] [floʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

lasting	only	a	few	moments	as	they	float	in	the	air	;
持久	仅有的	一个	很少	时刻	作为	他们	漂浮	在	这	空气	;

它们在空中漂浮的时间只有短短几分钟；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzərd] ['ædɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [gluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['soʊpsʌdz] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz]

but	the	Wizard	added	a	sort	of	glue	to	his	soapsuds	,	which	made	his
但	这	巫师	额外	一个	种类	的	胶水	到	他的	肥皂泡	,	哪个	制成	他的

['bʌblz] [tʌf] ;

bubbles	tough	;
气泡	艰难的	;

但巫师在肥皂泡里添加了一种胶水，使泡泡变得坚韧；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [gluː] [draɪd] ['ræpɪdli] [wen] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [er] ,

and	,	as	the	glue	dried	rapidly	when	exposed	to	the	air	,
和	,	作为	这	胶水	干燥	快速	什么时候	裸露	到	这	空气	,

而且，由于胶水暴露在空气中会迅速干燥，

[ðə; ði] ['wɪzərdz] ['bʌblz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [floʊt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] .

the	Wizard's	bubbles	were	strong	enough	to	float	for	hours	without	breaking	.
这	巫师的	气泡	是	强的	足够的	到	漂浮	为了	小时	没有	打破	.

巫师吹出的泡泡非常结实，可以漂浮几个小时而不破裂。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [baɪ] ['bloʊɪŋ] — [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [er] - [pʌmps] — ['sevrəl]

He	began	by	blowing	—	by	means	of	his	machinery	and	air	-	pumps	—	several
他	开始	经过	吹	—	经过	方法	的	他的	机械	和	空气	-	水泵	—	一些

[lɑːrdʒ] ['bʌblz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [floʊt] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

large	bubbles	which	he	allowed	to	float	upward	into	the	sky	,
大的	气泡	哪个	他	允许	到	漂浮	向上	进入	这	天空	,

他首先利用机器和气泵吹出几个大泡泡，然后让它们向上飘向天空。

[wer] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [hjuːz] [ðæt] [wɜːr; wər]

where	the	sunshine	fell	upon	them	and	gave	them	iridescent	hues	that	were
在哪里	这	阳光	跌倒	之上	他们	和	给予	他们	彩虹色	色调	那	是

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

most	beautiful	.
最多	美丽的	.

阳光洒在它们身上，赋予它们绚丽多彩的颜色，美不胜收。

[ðɪs] [ə'raʊzd] [mʌtʃ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

This	aroused	much	wonder	and	delight	,
这	被唤醒	很多	想知道	和	喜	,

这引起了人们极大的惊奇和喜悦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] — [ɪk'sept] [pər'hæps]

because	it	was	a	new	amusement	to	every	one	present	—	except	perhaps
因为	它	曾是	一个	新的	娱乐	到	每一个	一	展示	—	除了	也许

['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ,

Dorothy	and	Button	-	Bright	,
多萝西	和	按钮	-	明亮的	,

因为这对于在场的每个人来说都是一种新的乐趣——也许除了多萝西和巴顿-布莱特之外。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [bɪg] , [strɔːŋ] ['bʌblz] [bɪ'fɔːr] .

and	even	they	had	never	seen	such	big	,	strong	bubbles	before	.
和	甚至	他们	有	绝不	已见	这样的	大的	,	强的	气泡	前	.

就连他们也从未见过如此巨大、如此强劲的气泡。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [bluː] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ə'raʊnd] ['sæntə] ['klɔz]

THE	WIZARD	BLEW	A	BUBBLE	AROUND	SANTA	CLAUS
这	巫师	吹	一个	气泡	大约	圣诞老人	条款

巫师在圣诞老人周围吹了一个泡泡

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ðen] [bluː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [smɔːl] ['bʌblz] [ænd; ənd] ['æftərwərd] [bluː] [ə; eɪ][bɪg]

The	Wizard	then	blew	a	bunch	of	small	bubbles	and	afterward	blew	a	big
这	巫师	然后	吹	一个	束	的	小的	气泡	和	之后	吹	一个	大的

['bʌb(ə)l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

bubble	around	them	so	they	were	left	in	the	center	of	it	;
气泡	大约	他们	所以	他们	是	左边	在	这	中心	的	它	;

巫师吹了一堆小泡泡，然后又在它们周围吹了一个大泡泡，把它们都留在了泡泡的中心；

[ðen] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv] ['prɪti] [gloʊbz] [tuː; tə] [floʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]

then	he	allowed	the	whole	mass	of	pretty	globes	to	float	into	the	air	and
然后	他	允许	这	所有的	大量的	的	漂亮的	地球仪	到	漂浮	进入	这	空气	和

[ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstənt] [skaɪ] .

disappear	in	the	far	distant	sky	.
消失	在	这	远的	遥远	天空	.

然后他让所有这些漂亮的球体漂浮到空中，消失在遥远的天空中。

" [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [faɪn] ! " [dɪ'klerd] ['sæntə] ['klɔz] , [huː] [lʌvd] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['prɪti] [θɪŋz] .

"	That	is	really	fine	!	"	declared	Santa	Claus	,	who	loved	toys	and	pretty	things	.
"	那	是	真的	美好的	!	"	声明	圣诞老人	克劳斯	,	WHO	喜爱	玩具	和	漂亮的	事物	.

“那真是太好了！”圣诞老人说道，他喜欢玩具和漂亮的东西。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['wɪzərd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] [bloʊ] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ;

"	I	think	,	Mr	.	Wizard	,	I	shall	have	you	blow	a	bubble	around	me	;
"	我	思考	,	先生	.	巫师	,	我	将	有	你	吹	一个	气泡	大约	我	;

“我想，巫师先生，请您为我吹一个泡泡；

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [floʊt] [ə'weɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] [spred] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː][æz; əz]

then	I	can	float	away	home	and	see	the	country	spread	out	beneath	me	as
然后	我	能	漂浮	离开	家	和	看	这	国家	传播	出去	下面	我	作为

[aɪ]['træv(ə)l] .

I	travel	.
我	旅行	.

然后我就可以飘向家乡，一边旅行一边欣赏脚下展开的壮丽景色。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][spɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] ['vɪzɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][goʊ][ɪn][ðə; ði]

There	isn't	a	spot	on	earth	that	I	haven't	visited	,	but	I	usually	go	in	the
那里	不是	一个	点	在	地球	那	我	还没有	到访	,	但	我	通常	去	在	这

[naɪt] - [taɪm] ,

night	-	time	,
夜晚	-	时间	,

地球上没有我没去过的地方，但我通常都是晚上去。

['raɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [swɪft] ['reɪndɪr] .

riding	behind	my	swift	reindeer	.
骑术	在后面	我的	迅速	驯鹿	.

骑在我迅捷的驯鹿后面。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,

Here	is	a	good	chance	to	observe	the	country	by	daylight	,
这里	是	一个	好的	机会	到	观察	这	国家	经过	日光	,

这是在白天观察这个国家的好机会。

[waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['raɪdɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [æt; ət] [maɪ] [i:z] . "

while	I	am	riding	slowly	and	at	my	ease	.	"
尽管	我	是	骑术	缓慢地	和	在	我的	舒适	.	"

当我悠闲自在地骑行时。”

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	Do	you	think	you	will	be	able	to	guide	the	bubble	?	"	asked	the	Wizard	.
"	做	你	思考	你	将要	是	有能力的	到	指导	这	气泡	?	"	问	这	巫师	.

“你认为你能控制住这个泡泡吗？”巫师问道。

" [oʊ] [jes] ; [aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] ['mædʒɪk] [tu:; tə] [du:] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['sæntə] ['klɔz] .

"	Oh	yes	;	I	know	enough	magic	to	do	that	,	"	replied	Santa	Claus	.
"	哦	是的	;	我	知道	足够的	魔法	到	做	那	,	"	回复	圣诞老人	克劳斯	.

“哦，是的；我懂得足够的魔法来做到这一点，”圣诞老人回答道。

" [ju:; jʊ] [bloʊ] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	You	blow	the	bubble	,	with	me	inside	of	it	,
"	你	吹	这	气泡	,	和	我	里面	的	它	,

你吹起泡泡，而我就在泡泡里。

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [get] [hoʊm] [ɪn] ['seɪfti] . "

and	I'll	be	sure	to	get	home	in	safety	.	"
和	患病的	是	当然	到	得到	家	在	安全	.	"

我一定会安全到家。

" [pli:z] [send] [ˌem 'i:] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] , [tu:] ! " ['bɛgd] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['mɛri,lænd] .

"	Please	send	me	home	in	a	bubble	,	too	!	"	begged	the	Queen	of	Merryland	.
"	请	发送	我	家	在	一个	气泡	,	也	!	"	乞求	这	女王	的	欢乐乐园	.

“也请用泡泡把我送回家吧！”快乐国的女王恳求道。

" ['veri] [wel] , ['mædəm] ; [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [fɜ:rst] , " [pə'laɪtli] ['ænsər] [oʊld] ['sæntə] .

"	Very	well	,	madam	;	you	shall	try	the	journey	first	,	"	politely	answered	old	Santa	.
"	非常	出色地	,	女士	;	你	将	尝试	这	旅行	第一的	,	"	礼貌地	回答	老的	圣诞老人	.

“好的，夫人；您先试试这段旅程吧。”老圣诞老人礼貌地回答道。

[ðə; ði] ['prɪti] [wæks] [dɑ:l] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ɑ:zmə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	pretty	wax	doll	bade	good	-	bye	to	the	Princess	Ozma	and	the	others	,
这	漂亮的	蜡	玩具娃娃	巴德	好的	-	再见	到	这	公主	奥兹玛	和	这	其他的	,

漂亮的蜡像娃娃向奥兹玛公主和其他人道别。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪzərd] [blu:] [ə; eɪ] [bɪg] [soʊp] - ['bʌb(ə)l] [ə'raʊnd]

and	stood	on	the	platform	while	the	Wizard	blew	a	big	soap	-	bubble	around
和	站立	在	这	平台	尽管	这	巫师	吹	一个	大的	肥皂	-	气泡	大约

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她站在平台上，巫师在她周围吹了一个大肥皂泡。

[wen] [kəm'pli:tɪd] [hi:; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [tu:; tə] [floʊt] ['sloʊli] ['ʌpwərd] ,

When	completed	he	allowed	the	bubble	to	float	slowly	upward	,
什么时候	完全的	他	允许	这	气泡	到	漂浮	缓慢地	向上	,

完成后，他让气泡缓缓向上飘去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwiːn] [ʌv; əv] ['mɛriˌlænd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

and	there	could	be	seen	the	little	Queen	of	Merryland	standing	in	the	middle
和	那里	可以	是	已见	这	小的	女王	的	欢乐乐园	常设	在	这	中间

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ['kɪsɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɪŋgərz][tuː; tə] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] .

of	it	and	blowing	kisses	from	her	fingers	to	those	below	.
的	它	和	吹	吻	从	她	手指	到	那些	以下	.

可以看到，欢乐王国的小女王站在中间，用手指向下面的人们送飞吻。

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['kwɪkli] ['floʊtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

The	bubble	took	a	southerly	direction	,	quickly	floating	out	of	sight	.
这	气泡	采取	一个	南风	方向	,	迅速地	漂浮的	出去	的	视线	.

气泡向南飘去，很快便消失在视线之外。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [weɪ] [tuː; tə]['træv(ə)l] , " [sed] ['prɪnses] [flʌf] .

"	That's	a	very	nice	way	to	travel	,	"	said	Princess	Fluff	.
"	那就是	一个	非常	好的	方式	到	旅行	,	"	说	公主	起毛	.

“那真是一种很棒的旅行方式，”弗拉夫公主说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] , [tuː] .

"	I'd	like	to	go	home	in	a	bubble	,	too	.
"	ID	喜欢	到	去	家	在	一个	气泡	,	也	.

“我也想被隔离起来回家。”

" [soʊ][ðə; ði] ['wɪzərd] [bluː] [ə; eɪ][bɪg] ['bʌb(ə)l] [ə'raʊnd] ['prɪnses] [flʌf] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'raʊnd] [kɪŋ]

"	So	the	Wizard	blew	a	big	bubble	around	Princess	Fluff	,	and	another	around	King
"	所以	这	巫师	吹	一个	大的	气泡	大约	公主	起毛	,	和	其他	大约	国王

[bʌd] ,

Bud	,
芽	,

于是，巫师在绒毛公主周围吹了一个大泡泡，又在巴德国王周围吹了一个大泡泡。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][wʌn] [ə'raʊnd] [kwiːn] [zɪksi] ;

her	brother	,	and	a	third	one	around	Queen	Zixi	;
她	兄弟	,	和	一个	第三	一	大约	女王	子西	;

她的哥哥，以及围绕在子熙女王身边的第三个人；

[ænd; ənd] [suːn] [ðiːz] [θriː] ['bʌblz] [hæd; həd] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ]

and	soon	these	three	bubbles	had	mounted	into	the	sky	and	were	floating
和	很快	这些	三	气泡	有	安装	进入	这	天空	和	是	漂浮的

[ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['noʊlənd] .

off	in	a	group	in	the	direction	of	the	kingdom	of	Noland	.
离开	在	一个	团体	在	这	方向	的	这	王国	的	诺兰	.

很快，这三个气泡就升到了空中，并结伴向诺兰王国的方向飘去。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ventʃərz] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [lændz][tuː; tə]

The	success	of	these	ventures	induced	the	other	guests	from	foreign	lands	to
这	成功	的	这些	风险投资	诱导	这	其他	客人	从	外国的	土地	到

[ˌʌndər'teɪk] ['bʌb(ə)l] ['dʒəːniz] ,

undertake	bubble	journeys	,
承担	气泡	旅程	,

这些尝试的成功促使其他外国游客也开始进行泡泡之旅。

['ɔːlsoʊ] ; [soʊ][ðə; ði] ['wɪzərd] [pʊt] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['bʌblz] ,

also	;	so	the	Wizard	put	them	one	by	one	inside	his	bubbles	,
还	;	所以	这	巫师	放	他们	一	经过	一	里面	他的	气泡	,

于是，巫师把它们一个一个地放进了他的泡泡里。

[ænd; ənd]['sæntə] ['klɔz] [də'rektɪd] [ðə; ðɪ] [wei] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [nu:] [ɪg'zæktli]

and	Santa	Claus	directed	the	way	they	should	go	,	because	he	knew	exactly
和	圣诞老人	克劳斯	指导	这	方式	他们	应该	去	,	因为	他	知道	确切地

[wer] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lɪvd] .

where	everybody	lived	.
在哪里	大家	居住地	.

圣诞老人为他们指明了方向，因为他知道每个人住在哪里。

['faɪnəli] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [sed] :

Finally	Button	-	Bright	said	:
最后	按钮	-	明亮的	说	:

最后，Button-Bright说道：

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] , [tu:] . "

"	I	want	to	go	home	,	too	.	"
"	我	想	到	去	家	,	也	.	"

“我也想回家。”

" [waɪ] , [soʊ][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] ! " [kraɪd] ['sæntə] ;

"	Why	,	so	you	shall	!	"	cried	Santa	;
"	为什么	,	所以	你	将	!	"	哭	圣诞老人	;

“当然要这么做！”圣诞老人喊道；

" [fɔ:r; fər][aɪm] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .

"	for	I'm	sure	your	father	and	mother	will	be	glad	to	see	you	again	.
"	为了	我是	当然	你的	父亲	和	母亲	将要	是	高兴的	到	看	你	再次	.

“因为我相信你的父母会很高兴再次见到你。”

['mɪstər] . ['wɪzərd] , [pli:z] [bloʊ] [ə; eɪ][bɪg] , [faɪn] ['bʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [tu:; tə][raɪd][ɪn] ,

Mr	.	Wizard	,	please	blow	a	big	,	fine	bubble	for	Button	-	Bright	to	ride	in	,
先生	.	巫师	,	请	吹	一个	大的	,	美好的	气泡	为了	按钮	-	明亮的	到	骑	在	,

魔法师先生，请吹一个又大又漂亮的泡泡，好让亮亮按钮坐进去。

[ænd; ənd] [aɪl] [ə'gri:] [tu:; tə][send] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [seɪf] [kæn; kən]

and	I'll	agree	to	send	him	home	to	his	family	as	safe	as	safe	can
和	患病的	同意	到	发送	他	家	到	他的	家庭	作为	安全的	作为	安全的	能

[bi:; bi] . "

be	.	"
是	.	"

我会同意尽一切可能确保他的安全，送他回家与家人团聚。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , " [sed] ['dɔ:rəθi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]

"	I'm	sorry	,	"	said	Dorothy	with	a	sigh	,	for	she	was	fond	of	her	little
"	我是	对不起	,	"	说	多萝西	和	一个	叹	,	为了	她	曾是	喜爱	的	她	小的

['kɑ:mræd] ;

comrade	;
同志	;

“对不起，”多萝西叹了口气说，因为她很喜欢她的小伙伴；

" [bʌt; bət] [its] [best][fɔ:r; fər] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [tu:; tə][get] [hoʊm] ; - [kɔ:z] [hɪz; ɪz][foʊks][mʌst; məst]

"	but	p'raps	it's	best	for	Button	-	Bright	to	get	home	;	'	cause	his	folks	must
"	但	或许	它是	最好的	为了	按钮	-	明亮的	到	得到	家	;	-	原因	他的	各位	必须

[bi:; bi] ['wɜ:rɪŋ] [dʒʌst] ['dredf(ə)l] .

be	worrying	just	dreadful	.
是	令人担忧	只是	可怕	.

“但或许巴顿-布莱特最好还是回家；因为他的父母一定非常担心。”

" [ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd]['ɑ:zmə] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [tu:] ,

"	She	kissed	the	boy	,	and	Ozma	kissed	him	,	too	,
"	她	亲吻	这	男生	,	和	奥兹玛	亲吻	他	,	也	,

她吻了那个男孩，奥兹玛也吻了他。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm]

and	all	the	others	waved	their	hands	and	said	good	-	bye	and	wished	him
和	全部	这	其他的	挥手	他们的	双手	和	说	好的	-	再见	和	希望	他

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] .

a	pleasant	journey	.
一个	令人愉快的	旅行	.

其他人都挥手道别，祝他旅途愉快。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [liːv] [juː 'es] , [dɪr] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] .

"	Are	you	glad	to	leave	us	,	dear	?	"	asked	Dorothy	,	a	little	wistfully	.
"	是	你	高兴的	到	离开	我们	,	亲爱的	?	"	问	多萝西	,	一个	小的	怅然地	.

“亲爱的，你很高兴离开我们吗？”多萝西有些惆怅地问道。

" [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

"	Don't	know	,	"	said	Button	-	Bright	.
"	不	知道	,	"	说	按钮	-	明亮的	.

“不知道，”巴顿-布莱特说。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['seɪlər] [hæt] [tɪpt] [bæk] [ɑːn]

He	sat	down	cross	-	legged	on	the	platform	,	with	his	sailor	hat	tipped	back	on
他	卫星	向下	叉	-	腿	在	这	平台	,	和	他的	水手	帽子	倾斜	后退	在

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他盘腿坐在站台上，水手帽向后倾斜着戴在头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [bluː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌb(ə)l] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	the	Wizard	blew	a	beautiful	bubble	all	around	him	.
和	这	巫师	吹	一个	美丽的	气泡	全部	大约	他	.

巫师在他周围吹出了一个美丽的泡泡。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , ['seɪlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] ,

A	minute	later	it	had	mounted	into	the	sky	,	sailing	toward	the	west	,
一个	分钟	之后	它	有	安装	进入	这	天空	,	帆船	朝向	这	西方	,

一分钟后，它便升腾入云，向西飞去。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ðeɪ] [sɔː] [ʌv; əv] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

and	the	last	they	saw	of	Button	-	Bright	he	was	still	sitting	in	the	middle
和	这	最后的	他们	锯	的	按钮	-	明亮的	他	曾是	仍然	坐着	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [gloʊb] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['seɪlər] - [hæt][æt; ət] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] .

of	the	shining	globe	and	waving	his	sailor	-	hat	at	those	below	.
的	这	灼灼	地球	和	挥手	他的	水手	-	帽子	在	那些	以下	.

他们最后一次见到巴顿-布莱特时，他仍然坐在闪亮的地球仪中央，向下面的人们挥舞着他的水手帽。

" [wɪl] [juː; jʊ] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ,

"	Will	you	ride	in	a	bubble	,
"	将要	你	骑	在	一个	气泡	,

你会乘坐泡泡车吗?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [juː; jʊ][ænd; ənd]['toʊtoʊ] [hoʊm] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [belt] ?

or	shall	I	send	you	and	Toto	home	by	means	of	the	Magic	Belt	?
或者	将	我	发送	你	和	托托	家	经过	方法	的	这	魔法	腰带	?

或者我该用魔法腰带送你和托托回家呢?

" [ðə; ði] ['prɪnses] [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	the	Princess	asked	Dorothy	.
"	这	公主	问	多萝西	.

公主问多萝西。

" [ges] [aɪl] [juːz][ðə; ði] [belt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Guess	I'll	use	the	Belt	,	"	replied	the	little	girl	.
"	猜测	患病的	使用	这	腰带	,	"	回复	这	小的	女孩	.

“看来我得用腰带了。”小女孩回答道。

" [aɪm][sɔːrt][ʌv; əv] - [freɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bʌblz] . "

"	I'm	sort	of	'	fraid	of	those	bubbles	.	"
"	我是	种类	的	-	害怕	的	那些	气泡	.	"

“我有点害怕那些泡沫。”

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] ! " [sed] ['toʊtoʊ] , [ə'pruːvɪŋli] .

"	Bow	-	wow	!	"	said	Toto	,	approvingly	.
"	弓	-	哇	!	"	说	托托	,	赞许地	.

“汪汪！”托托赞许地说。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][bɑːrk][æt; ət][ðə; ði] ['bʌblz] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] ,

He	loved	to	bark	at	the	bubbles	as	they	sailed	away	,
他	喜爱	到	吠	在	这	气泡	作为	他们	航行	离开	,

他喜欢对着飘走的气泡吠叫，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə][raɪd][ɪn][wʌn] .

but	he	didn't	care	to	ride	in	one	.
但	他	没有	关心	到	骑	在	一	.

但他并不想坐车。

['sæntə] ['klɔz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][nekst] .

Santa	Claus	decided	to	go	next	.
圣诞老人	克劳斯	决定	到	去	下一个	.

圣诞老人决定下一个上场。

[hiː; hi] [θæŋkt] ['ɑːzmə][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜːr; hər] ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn]

He	thanked	Ozma	for	her	hospitality	and	wished	her	many	happy	returns
他	谢谢	奥兹玛	为了	她	热情好客	和	希望	她	许多	快乐的	返回

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

他感谢奥兹玛的热情款待，并祝她生日快乐。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪzərd] [bluː] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi][ænd; ənd] ['smɔːlər] ['bʌblz]

Then	the	Wizard	blew	a	bubble	around	his	chubby	little	body	and	smaller	bubbles
然后	这	巫师	吹	一个	气泡	大约	他的	胖乎乎的	小的	身体	和	较小的	气泡

[ə'raʊnd] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] - .

around	each	of	his	Ryls	and	Knooks	.
大约	每个	的	他的	-	和	-	.

然后，巫师在他胖乎乎的小身体周围吹了一个泡泡，又在他的每个 Ryls 和 Knooks 周围吹了一个更小的泡泡。

[æz; əz][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [frend] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

As	the	kind	and	generous	friend	of	children	mounted	into	the	air	the	people
作为	这	种类	和	慷慨的	朋友	的	孩子们	安装	进入	这	空气	这	人们

[ɔːl] [tʃɪrd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

all	cheered	at	the	top	of	their	voices	,
全部	欢呼	在	这	顶部	的	他们的	声音	,

当这位善良慷慨的儿童之友升空时，人们都放声欢呼。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʌvd] ['sæntə] ['klɔz] ['dɪrli] ;

for	they	loved	Santa	Claus	dearly	;
为了	他们	喜爱	圣诞老人	克劳斯	亲爱的	;

因为他们非常喜爱圣诞老人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [weɪvd]

and	the	little	man	heard	them	through	the	walls	of	the	bubble	and	waved
和	这	小的	男人	听到	他们	通过	这	墙壁	的	这	气泡	和	挥手

[hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

his	hands	in	return	as	he	smiled	down	upon	them	.
他的	双手	在	返回	作为	他	微笑	向下	之上	他们	.

小矮人透过泡泡的墙壁听到了他们的声音，他笑着俯视着他们，挥动着双手回应。

[ðə; ði][bænd] [pleɪd] ['breɪvli] [waɪl] ['evri] [wʌn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	band	played	bravely	while	every	one	watched	the	bubble	until	it	was
这	乐队	玩	勇敢地	尽管	每一个	一	观看	这	气泡	直到	它	曾是

[kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

completely	out	of	sight	.
完全地	出去	的	视线	.

乐队勇敢地演奏着，所有人都注视着泡泡，直到它完全消失在视线中。

" [haʊ] - [baʊt] [juː; jʊ] , ['pɑːli] ?

"	How	'	bout	you	,	Polly	?
"	如何	-	回合	你	,	波莉	?

“你呢，波莉？”

" ['dɔːrəθi] [æskt] [hɜːr; hər] [frend] .

"	Dorothy	asked	her	friend	.
"	多萝西	问	她	朋友	.

多萝西问她的朋友。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] - [freɪd] [ʌv; əv] ['bʌblz] , [tuː] ? "

"	Are	you	'	fraid	of	bubbles	,	too	?	"
"	是	你	-	害怕	的	气泡	,	也	?	"

你也害怕泡泡吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] ['pɑːlɪˌkroʊm] , ['smaɪlɪŋ] ;

"	No	,	"	answered	Polychrome	,	smiling	;
"	不	,	"	回答	多色	,	微笑	;

“不，”Polychrome笑着回答；

" [bʌt; bət]['sæntə] ['klɔz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði]

"	but	Santa	Claus	promised	to	speak	to	my	father	as	he	passed	through	the
"	但	圣诞老人	克劳斯	承诺	到	说话	到	我的	父亲	作为	他	通过了	通过	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

“但圣诞老人答应我父亲，当他飞过天空时，会和他说话。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

通往奥兹国的路(The Road to Oz)
第8/8页

[soʊ][pərˈhæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [hoʊm] [æn; ən] ['iziə] [wei] .

So	perhaps	I	shall	get	home	an	easier	way	.
所以	也许	我	将	得到	家	一个	更轻松	方式	.

或许我能以更轻松的方式回家。

" [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [hæd; həd] ['skersli] [meɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['reɪdiəns]

"	Indeed	,	the	little	maid	had	scarcely	made	this	speech	when	a	sudden	radiance
"	的确	,	这	小的	女佣	有	几乎	制成	这	演讲	什么时候	一个	突然	辐射

[fɪld] [ðə; ði] [er] ,

filled	the	air	,
已填	这	空气	,

“事实上，小女仆话音未落，空气中便突然闪耀起耀眼的光芒。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] ['wʌndər] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['reɪnboʊ] ['sloʊli]

and	while	the	people	looked	on	in	wonder	the	end	of	a	gorgeous	rainbow	slowly
和	尽管	这	人们	看起来	在	在	想知道	这	结尾	的	一个	华丽的	彩虹	缓慢地

['setld] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

settled	down	upon	the	platform	.
定居	向下	之上	这	平台	.

在人们惊奇的注视下，一道绚丽的彩虹的末端缓缓落在了站台上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][kraɪ][ðə; ði] [ˈreɪnˌboʊz] ['dɔːtər] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [dɑːnst]

With	a	glad	cry	the	Rainbow's	Daughter	sprang	from	her	seat	and	danced
和	一个	高兴的	哭	这	彩虹的	女儿	弹簧	从	她	座位	和	跳舞

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

along	the	curve	of	the	bow	,
沿着	这	曲线	的	这	弓	,

彩虹之女欢呼一声，从座位上跳起来，沿着船弓的弧线翩翩起舞。

['maʊntɪŋ] ['grædʒuəli] ['ʌpwərd] ,

mounting	gradually	upward	,
安装	逐步地	向上	,

逐渐向上攀升，

[waɪl] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɔːzi] [gaʊn] [wɜːrl] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ]

while	the	folds	of	her	gauzy	gown	whirled	and	floated	around	her	like	a
尽管	这	折叠	的	她	薄纱	袍	旋转	和	漂浮	大约	她	喜欢	一个

[klaʊd] [ænd; ənd] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ɪtˈself] .

cloud	and	blended	with	the	colors	of	the	rainbow	itself	.
云	和	混合	和	这	颜色	的	这	彩虹	本身	.

她薄纱长裙的褶皱在她周围旋转飘动，如同云朵一般，与彩虹的颜色融为一体。

" [gʊd] - [baɪ] , ['ɑːzmə] !

"	GOOD	-	BYE	,	OZMA	!
"	好的	-	再见	,	奥兹玛	!

“再见，奥兹玛！”

[gʊd] - [baɪ] , ['dɔːrəθi] ! "

GOOD	-	BYE	,	DOROTHY	!	"
好的	-	再见	,	多萝西	!	"

再见，多萝西！

" [gʊd] - [baɪ] , ['ɑːzmə] ! [gʊd] - [baɪ] , ['dɔːrəθi] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðeɪ] [nuː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

"	Good	-	bye	,	Ozma	!	Good	-	bye	,	Dorothy	!	"	cried	a	voice	they	knew	belonged	to
"	好的	-	再见	,	奥兹玛	!	好的	-	再见	,	多萝西	!	"	哭	一个	嗓音	他们	知道	属于	到

['pɑːlɪˌkroʊm] ;

Polychrome	;
多色	;

“再见，奥兹玛！再见，多萝西！”一个她们知道属于波莉克罗姆的声音喊道；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meɪdnz] [fɔːrm] [hæd; həd] [meltid] ['hoʊlli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

but	now	the	little	maiden's	form	had	melted	wholly	into	the	rainbow	,
但	现在	这	小的	少女的	形式	有	融化	完全	进入	这	彩虹	,

但现在，小姑娘的身影已经完全融入了彩虹之中。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪz] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [siː] [hɜːr; hər] .

and	their	eyes	could	no	longer	see	her	.
和	他们的	眼睛	可以	不	更长	看	她	.

他们的眼睛再也看不到她了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [ɪts] ['kʌlɚz] ['sloʊli] ['feɪdɪd] [laɪk] [mɪst] [bɪ'fɔːr]

Suddenly	the	end	of	the	rainbow	lifted	and	its	colors	slowly	faded	like	mist	before
突然	这	结尾	的	这	彩虹	抬起	和	它是	颜色	缓慢地	褪色	喜欢	薄雾	前

[ə; eɪ] [briːz] .

a	breeze	.
一个	微风	.

突然，彩虹的尽头消失了，它的颜色像微风吹散的薄雾一样慢慢消散了。

['dɔːrəθi] [said] ['diːpli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɑːzmə] .

Dorothy	sighed	deeply	and	turned	to	Ozma	.
多萝西	叹了口气	深	和	转向	到	奥兹玛	.

多萝西深深地叹了口气，转向奥兹玛。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] ['pɑːli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ʃiːz] ['betər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

"	I'm	sorry	to	lose	Polly	,	"	she	said	;	"	but	I	guess	she's	better	off	with	her
"	我是	对不起	到	失去	波莉	,	"	她	说	;	"	但	我	猜测	她是	更好的	离开	和	她

['fɑːðər] ;

father	;
父亲	;

“我很遗憾失去波莉，”她说；“但我想她和她父亲在一起会更好；

- [kɔːz] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] ['kudnt] [biː; bi] [laɪk] [hoʊm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klaʊd] ['feri] . "

'	cause	even	the	Land	of	Oz	couldn't	be	like	home	to	a	cloud	fairy	.	"
-	原因	甚至	这	土地	的	奥兹	不能	是	喜欢	家	到	一个	云	仙女	.	"

因为即使是奥兹国也无法成为云仙子的家。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] ;

"	No	,	indeed	,	"	replied	the	Princess	;
"	不	,	的确	,	"	回复	这	公主	;

“不，的确如此，”公主回答道；

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [noʊ] ['pɑːlɪˌkroʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

"	but	it	has	been	delightful	for	us	to	know	Polychrome	for	a	little
"	但	它	有	到过	愉快	为了	我们	到	知道	多色	为了	一个	小的

[waɪl] , [ænd; ənd] — [huː] [noʊz] ?

while	,	and	—	who	knows	?
尽管	,	和	—	WHO	知道	?

“但是，能认识 Polychrome 一段时间对我们来说是一件非常愉快的事情，而且——谁知道呢？”

— [pər'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['dɔːtər] [ə'gen] , [sʌm; səm] [deɪ] .

—	perhaps	we	may	meet	the	Rainbow's	daughter	again	,	some	day	.
—	也许	我们	可能	见面	这	彩虹的	女儿	再次	,	一些	天	.

——或许有一天，我们会再次见到彩虹的女儿。

" [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ['biːɪŋ] [naʊ] ['endɪd] ,
" **The** **entertainment** **being** **now** **ended** **,**
" 这 娱乐 存在 现在 结束 ,

娱乐活动到此结束。

[ɔːl] [left] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðer; ðər] [geɪ] [prə'seʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti]
all **left** **the** **pavilion** **and** **formed** **their** **gay** **procession** **back** **to** **the** **Emerald** **City**
全部 左边 这 亭 和 形成 他们的 同性恋 游行 后退 到 这 翠 城市
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

众人离开凉亭，再次列队欢庆，返回翡翠城。

[ʌv; əv]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]['riːs(ə)nt] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjənz] ['oʊnli]['toʊtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn]
Of **Dorothy's** **recent** **traveling** **companions** **only** **Toto** **and** **the** **shaggy** **man**
的 多萝西的 最近的 旅行 同伴 仅有的 托托 和 这 毛茸茸 男人
[rɪ'meɪnd] ,
remained **,**
剩余 ,

多萝西最近的旅行伙伴中，只剩下托托和那个蓬头垢面的男人了。

[ænd; ənd]['ɑːzmə][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ɑːz][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
and **Ozma** **had** **decided** **to** **allow** **the** **latter** **to** **live** **in** **Oz** **for** **a** **time** **,**
和 奥兹玛 有 决定 到 允许 这 后者 到 居住 在 奥兹 为了 一个 时间 ,
[æt; ət] [liːst] .
at **least** **.**
在 至少 .

奥兹玛决定至少让后者在奥兹国生活一段时间。

[ɪf] [hiː; hi] [pruːvd] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [truː] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] ,
If **he** **proved** **honest** **and** **true** **she** **promised** **to** **let** **him** **live** **there** **always** **,**
如果 他 已证实 诚实的 和 真的 她 承诺 到 让 他 居住 那里 总是 ,

如果他能证明自己诚实可靠，她承诺会让他永远住在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðɪs] [rɪ'wɔːrd] .
and **the** **shaggy** **man** **was** **anxious** **to** **earn** **this** **reward** **.**
和 这 毛茸茸 男人 曾是 焦虑的 到 赚 这 报酬 .

而这个蓬头垢面的男人渴望获得这份奖励。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs]['kwaɪət] ['dɪnər] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
They **had** **a** **nice** **quiet** **dinner** **together** **and** **passed** **a** **pleasant** **evening** **with**
他们 有 一个 好的 安静的 晚餐 一起 和 通过了 一个 令人愉快的 晚上 和
[ðə; ði] ['skerkroʊ] ,
the **Scarecrow** **,**
这 稻草人 ,

他们一起享用了一顿温馨安静的晚餐，和稻草人度过了一个愉快的夜晚。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [tɪk] - [tɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .
the **Tin** **Woodman** **,** **Tik** **-** **tok** **,** **and** **the** **Yellow** **Hen** **for** **company** **.**
这 锡 伍德曼 , tik - 语言 , 和 这 黄色的 母鸡 为了 公司 .

铁皮樵夫、滴答和黄母鸡陪伴着他们。

[wen] ['dɔːrəθi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm][ɔːl] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət][ðə; ði]
When **Dorothy** **bade** **them** **good** **-** **night** **she** **kissed** **them** **all** **good** **-** **bye** **at** **the**
什么时候 多萝西 巴德 他们 好的 - 夜晚 她 亲吻 他们 全部 好的 - 再见 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same **time** **.**
相同的 时间 .

多萝西向他们道晚安时，同时吻别了他们所有人。

[fɔːr; fər]['ɑːzmə][hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] [waɪl] ['dɔːrəθi] [slept] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['toʊtoʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

For	Ozma	had	agreed	that	while	Dorothy	slept	she	and	Toto	should	be
为了	奥兹玛	有	同意	那	尽管	多萝西	睡着了	她	和	托托	应该	是

[træns'pɔːtid] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [belt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] [ɪn][ðə; ði]['kænzəs]

transported	by	means	of	the	Magic	Belt	to	her	own	little	bed	in	the	Kansas
运输	经过	方法	的	这	魔法	腰带	到	她	自己的	小的	床	在	这	堪萨斯州

['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [ə'stɑːnɪʃt] ['ʌŋk(ə)l] ['henri]

farmhouse	and	the	little	girl	laughed	as	she	thought	how	astonished	Uncle	Henry
农家	和	这	小的	女孩	笑了	作为	她	想法	如何	惊讶	叔叔	亨利

[ænd; ənd] [ænt] [ɪm] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][nekst]

and	Aunt	Em	would	be	when	she	came	down	to	breakfast	with	them	next
和	阿姨	艾米	会	是	什么时候	她	来了	向下	到	早餐	和	他们	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

奥兹玛答应了多萝西，趁她睡觉的时候，用魔法腰带把她和托托送到堪萨斯农舍里她自己的小床上。小女孩笑着想，第二天早上她和亨利叔叔、艾姆婶婶一起吃早餐时，他们会有多么惊讶。

[kwaɪt] ['kɑːntent][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] ['plez(ə)nt] [æn; ən] [əd'ventʃər] ,

Quite	content	to	have	had	so	pleasant	an	adventure	,
相当	内容	到	有	有	所以	令人愉快的	一个	冒险	,

非常满足于这次愉快的冒险经历。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['deɪz] ['bɪzi] [siːnz] ,

and	a	little	tired	by	all	the	day's	busy	scenes	,
和	一个	小的	疲劳的	经过	全部	这	天	忙碌的	场景	,

一整天忙碌的景象让我有些疲惫。

['dɔːrəθi] [klɑːspt] ['toʊtoʊ][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] [bed][ɪn]

Dorothy	clasped	Toto	in	her	arms	and	lay	down	upon	the	pretty	white	bed	in
多萝西	紧握	托托	在	她	武器	和	躺	向下	之上	这	漂亮的	白色的	床	在

[hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn] - ['rɔɪəl] ['pæləs] .

her	room	in	Ozma's	royal	palace	.
她	房间	在	-	皇家	宫殿	.

多萝西抱着托托，躺在奥兹玛王宫房间里漂亮的白色床上。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

Presently	she	was	sound	asleep	.
目前	她	曾是	声音	睡着了	.

她现在睡得很香。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðə; ði] ['twɪŋk(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz]

THE	TWINKLE	TALES
这	闪烁	故事

闪烁的故事

[baɪ] ['lɔːrə] ['bæŋkrɔft]

By	Laura	Bancroft
经过	劳拉	班克罗夫特

作者：劳拉·班克罗夫特

[iːtʃ] ['vɑːljəm] , [faɪv][eks]['sɛvən] [ɪntʃɪz] , [wɪð; wɪθ] - [fʊl] ['peɪdʒɪz][ɪn] ['kʌlɚz] ,

Each	volume	,	5	x	7	inches	,	with	16	full	pages	in	colors	,
每个	体积	,	5	x	7	英寸	,	和	-	满的	页面	在	颜色	,

每册尺寸为 5 x 7 英寸，包含 16 页全彩印刷。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] - [raɪt] [ɪn'raɪt]
and **other** **illustrations** **by** **Maginel** **Wright** **Enright**
和 其他 插图 经过 - 赖特 恩莱特

以及马吉内尔·赖特·恩赖特的其他插图

[prɪns] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l]
PRINCE **MUD** **TURTLE**
王子 泥 龟

泥龟王子

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ['twɪŋk(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
In **this** **story** **Twinkle** **,** **a** **little** **girl** **,**
在 这 故事 闪烁 , 一个 小的 女孩 ,

在这个故事中，小女孩闪闪

['kæptʃəz] [ə; eɪ] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] [huː] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feri] [prɪns] .
captures **a** **mud** **turtle** **who** **turns** **out** **to** **be** **a** **fairy** **prince** **.**
捕捉 一个 泥 龟 WHO 转弯 出去 到 是 一个 仙女 王子 .

捉到一只泥龟，结果发现它竟然是一位仙子王子。

['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk]
MR **.** **WOODCHUCK**
先生 . 土拨鼠

土拨鼠先生

['twɪŋk(ə)l][ɪz]['teɪkən] [ˌʌndər'graʊnd] [tuː; tə]['vɪzɪt]['mɪstər] . ['wʊdˌtʃʌks] ['fæməli][ænd; ənd] ['nebəz] ,
Twinkle **is** **taken** **underground** **to** **visit** **Mr** **.** **Woodchuck's** **family** **and** **neighbors** **,**
闪烁 是 已采取 地下 到 访问 先生 . 土拨鼠的 家庭 和 邻居 ,

闪闪被带到地下去拜访伍德查克先生的家人和邻居。

[ænd; ənd] [dis'kʌvəz] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][træps][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [set][ðem; ðəm] .
and **discovers** **what** **they** **think** **of** **traps** **and** **people** **who** **set** **them** **.**
和 发现 什么 他们 思考 的 陷阱 和 人们 WHO 放 他们 .

并了解他们对陷阱和设置陷阱的人的看法。

['bændɪt] ['dʒɪm] [kroʊ]
BANDIT **JIM** **CROW**
土匪 吉姆 乌鸦

强盗吉姆·克劳

['dʒɪm] [kroʊ] , [-] [pet] , [is'keips] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['rɑːbər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] .
Jim **Crow** **,** **Twinkle's** **pet** **,** **escapes** **and** **becomes** **a** **robber** **among** **the** **birds** **.**
吉姆 乌鸦 , 闪闪的 宠物 , 逃脱 和 变成 一个 强盗 之中 这 鸟类 .

吉姆·克劳是特温克尔的宠物，它逃跑了，成了鸟类中的强盗。

[hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
He **gets** **his** **punishment** **from** **them** **.**
他 获得 他的 惩罚 从 他们 .

他受到了他们的惩罚。

[-] [ɪn'tʃæntmənt]
TWINKLE'S **ENCHANTMENT**
闪闪的 魅力

闪烁的魔法

['twɪŋk(ə)l] [bɪ'kʌmz] [ɪn'tʃæntɪd] [ænd; ənd] [miːts] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [ber] , [prɪns] ['græshɑːpər] , [ænd; ənd]
Twinkle **becomes** **enchanted** **and** **meets** **a** **dancing** **bear** **,** **Prince** **Grasshopper** **,** **and**
闪烁 变成 迷人的 和 满足 一个 跳舞 熊 , 王子 蚱蜢 , 和
['ʌðər] .
others **.**
其他的 .

小星星被施了魔法，遇到了跳舞的熊、蚱蜢王子和其他小伙伴。

['ʃʊgər]	[loʊf]	['maʊnt(ə)n]
SUGAR	**LOAF**	**MOUNTAIN**
糖	面包	山

糖面包山

[ɑːn]	['entərɪŋ]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	['twɪŋk(ə)l]	[ænd; ənd]	-	[faɪnd]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[ə; eɪ]
On	**entering**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**mountain**	**Twinkle**	**and**	**Chubbins**	**find**	**themselves**	**in**	**a**
在	进入	一个	洞	在	这	山	闪烁	和	-	寻找	他们自己	在	一个

[lænd]	[wer]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɑːr; ər]	[meɪd]	[ʌv; əv]	['kændi]	.
land	**where**	**all**	**the**	**people**	**are**	**made**	**of**	**candy**	**.**
土地	在哪里	全部	这	人们	是	制成	的	糖果	.

闪闪和查宾斯进入山中的一个洞后，发现自己来到了一个所有的人都是糖果做的国度。

['preri]	[dɔːg]	[taʊn]
PRAIRIE	**DOG**	**TOWN**
草原	狗	镇

草原犬鼠镇

['twɪŋk(ə)l]	[ænd; ənd]	-	[ɑːr; ər]	[meɪd]	[smɔːl]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[mə'dʒɪʃn]	[ænd; ənd]	[ɑːr; ər]	['eskɔːtid]
Twinkle	**and**	**Chubbins**	**are**	**made**	**small**	**by**	**a**	**magician**	**and**	**are**	**escorted**
闪烁	和	-	是	制成	小的	经过	一个	魔术师	和	是	护送

[θruː]	['preri]	[dɔːg]	[taʊn]	[baɪ]	[ɪts]	['meɪər]	.
through	**Prairie**	**Dog**	**Town**	**by**	**its**	**Mayor**	**.**
通过	草原	狗	镇	经过	它是	市长	.

魔术师把闪闪和胖乎乎变小了，然后由镇长陪同他们参观草原犬镇。

[iːtʃ]	['vɑːljəm]	[wɪð; wɪθ]	['dɪfrənt]	['kʌvər]	[dɪ'zaɪn]	,	[klɔːθ]	,	[stæmpt]	[ɪn]	['kʌlɚz]	,	-	[sents]
Each	**volume**	**with**	**different**	**cover**	**design**	**,**	**cloth**	**,**	**stamped**	**in**	**colors**	**,**	**50**	**cents**
每个	体积	和	不同的	覆盖	设计	,	布	,	盖章	在	颜色	,	-	分

每册封面设计不同，布面精装，彩色烫印，售价50美分。

[pə'liːsmən]	['bluːdʒeɪ]
POLICEMAN	**BLUEJAY**
警察	蓝鸟

警察蓝鸟

[baɪ]	['lɔːrə]	['bæŋkrɔft]
By	**LAURA**	**BANCROFT**
经过	劳拉	班克罗夫特

作者：劳拉·班克罗夫特

[wɪð; wɪθ]	['meni]	['bjuːtɪf(ə)l]	['pɪktʃərz]	[ɪn]	['kʌlər]	[ænd; ənd]	[laɪn]	[baɪ]	-	[raɪt]	[ɪn'raɪt]
With	**many**	**beautiful**	**pictures**	**in**	**color**	**and**	**line**	**by**	**Maginel**	**Wright**	**Enright**
和	许多	美丽的	图片	在	颜色	和	线	经过	-	赖特	恩莱特

书中收录了 Maginel Wright Enright 创作的许多精美彩色和线条画。

[ɪn]	[ðɪs]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['feri]	[teɪl]	[ænd; ənd]	['neɪtʃər]	['stɔːri]	[kəm'baɪnd]	,	['twɪŋk(ə)l]	[ænd; ənd]	-	,	[tuː]
In	**this**	**delightful**	**fairy**	**tale**	**and**	**nature**	**story**	**combined**	**,**	**Twinkle**	**and**	**Chubbins**	**,**	**two**
在	这	愉快	仙女	故事	和	自然	故事	合并	,	闪烁	和	-	,	二

['tʃɪldrən]	,
children	**,**
孩子们	,

在这个融合了童话和自然故事的精彩故事中，两个孩子——闪闪和查宾斯——

['æftər]	['hævɪŋ]	[bɪn]	[træns'fɔːmd]	['ɪntuː]	['lɪt(ə)l]	[bɜːrdz]	[wɪð; wɪθ]	['hjuːmən]	['hedz]	,
after	**having**	**been**	**transformed**	**into**	**little**	**birds**	**with**	**human**	**heads**	**,**
后	拥有	到过	转变	进入	小的	鸟类	和	人类	头部	,

在被变成长着人头的小鸟之后，

[bɪ'kʌm] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] [lɜːrn] ['meni] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [truː]
become **friends** **with** **a** **number** **of** **birds** **and** **learn** **many** **curious** **and** **true**
变得 朋友们 和 一个 数字 的 鸟类 和 学习 许多 好奇的 和 真的
[θɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
things **about** **them** **.**
事物 关于 他们 .

与许多鸟类成为朋友，并了解关于它们的许多有趣而真实的事情。

[saɪz] [naɪn] ¾ [eks]['sɛvən] [ɪntʃɪz] .
Size **9** **¾** **x** **7** **inches** **.**
尺寸 9 ¾ x 7 英寸 .

尺寸为 9 ¾ x 7 英寸。

[eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlərd] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['hediŋs] , [teɪl] ['piːsɪz] [ænd; ənd]
Eight **full** **-** **page** **colored** **illustrations** **and** **dozens** **of** **headings** **,** **tail** **pieces** **and**
八 满的 - 页 有色 插图 和 几十个 的 标题 , 尾巴 件 和
[dekə'reɪʃəns] .
decorations **.**
装饰 .

八幅全页彩色插图和数十幅标题、尾饰和装饰画。

[klɔːθ] [bæk] , [wɪð; wɪθ] ['dekəreɪtɪd] ['peɪpər] [saɪdz] .
Cloth **back** **,** **with** **decorated** **paper** **sides** **.**
布 后退 , 和 装饰 纸 侧面 .

布面衬底，装饰纸面。

[praɪs] $1 . - .
Price **$1** **.** **00** **.**
价格 $1 . - .

价格 1.00 美元。

[bʊks] [baɪ][el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm]
BOOKS **BY** **L** **.** **FRANK** **BAUM**
图书 经过 L . 坦率 鲍姆

L·弗兰克·鲍姆的著作

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɑːn] [ɑːr] . ['niːl]
ILLUSTRATED **BY** **JOHN** **R** **.** **NEILL**
插图 经过 约翰 拉 . 尼尔

由约翰·R·尼尔绘制插图

['juːnɪfɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɑːljəm]
UNIFORM **WITH** **THIS** **VOLUME**
制服 和 这 体积

与本卷一致

[iːtʃ] [bʊk] , ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn][ɑːr'tɪstɪk] [pɪk'tɔːriəl] ['kʌvər] .
Each **book** **,** **handsomely** **bound** **in** **artistic** **pictorial** **cover** **.**
每个 书 , 英俊地 边界 在 艺术 画报 覆盖 .

每本书都装帧精美，封面采用艺术图画设计。

$1 . - [pər] ['vɑːljəm] .
$1 **.** **25** **per** **volume** **.**
$1 . - 每 体积 .

每册1.25美元。

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz]
THE **LAND** **OF** **OZ**
这 土地 的 盎司

绿野仙踪

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skerkroʊ] , [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] , [dʒæk]

An	account	of	the	adventures	of	the	Scarecrow	,	the	Tin	Woodman	,	Jack
一个	帐户	的	这	冒险	的	这	稻草人	,	这	锡	伍德曼	,	杰克

['pʌmpkɪnˌhɛd] , [ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [sɔ:] - [hɔ:rs] ,

Pumpkinhead	,	the	Animated	Saw	-	Horse	,
南瓜头	,	这	动画	锯	-	马	,

讲述了稻草人、铁皮樵夫、南瓜头杰克、会动的锯木马的冒险故事

[ðə; ði] ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] ['wɑ:gl] - [bʌg] , [ðə; ði] [gʌmp] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kærəktərz] .

the	Highly	Magnified	Woggle	-	Bug	,	the	Gump	and	many	other	delightful	characters	.
这	高度	放大	摇摆	-	漏洞	,	这	阿甘	和	许多	其他	愉快	人物	.

高度放大的沃格尔虫、阿甘以及许多其他令人愉快的角色。

['nɪrli] - [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:n] [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['kʌlɚz]

Nearly	150	black	-	and	-	white	illustrations	and	sixteen	full	-	page	pictures	in	colors
几乎	-	黑色的	-	和	-	白色的	插图	和	十六	满的	-	页	图片	在	颜色

.

:

.

近 150 幅黑白插图和 16 幅全页彩色图片。

['ɑ:zmə][ʌv; əv][ɑ:z]

OZMA	OF	OZ
奥兹玛	的	盎司

奥兹玛

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [telz] " [mɔ:r] [ə'baʊt] ['dɔ:rəθi] , " [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] ['feɪməs] ['kærəktərz] , [ðə; ði]

The	story	tells	"	more	about	Dorothy	,	"	as	well	as	those	famous	characters	,	the
这	故事	讲述	"	更多的	关于	多萝西	,	"	作为	出色地	作为	那些	著名的	人物	,	这

['skerkroʊ] ,

Scarecrow	,
稻草人	,

这个故事更多地讲述了多萝西的故事，以及那些著名的角色，比如稻草人。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [nu:]

the	Tin	Woodman	and	the	Cowardly	Lion	,	and	something	of	several	new
这	锡	伍德曼	和	这	胆小	狮子	,	和	某物	的	一些	新的

[kri:'eɪʃənz] ['i:kwəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

creations	equally	delightful	,
作品	同样地	愉快	,

《铁皮樵夫和胆小的狮子》，以及其他几部同样精彩的新作品。

[ɪn'klu:dɪŋ] [tɪk] - [tɑ:k][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [mæn] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] , [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

including	Tik	-	tok	the	machine	man	,	the	Yellow	Hen	,	the	Nome	King	and	the
包括	tik	-	语言	这	机器	男人	,	这	黄色的	母鸡	,	这	诺姆	国王	和	这

['hʌŋgri] ['taɪgər] .

Hungry	Tiger	.
饥饿的	老虎	.

其中包括机器人滴答、黄母鸡、诺姆国王和饥饿的老虎。

['fɔ:rti] - [wʌn] [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] ; ['twenti] - [tu:] [hæf]['peɪdʒɪz][ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['fɪfti] [blæk]

Forty	-	one	full	-	page	colored	pictures	;	twenty	-	two	half	pages	in	color	and	fifty	black
四十	-	一	满的	-	页	有色	图片	;	二十	-	二	一半	页面	在	颜色	和	五十	黑色的

- [ænd; ənd] - [waɪt] [tekst] ['pɪktʃərz] ; ['speʃ(ə)l] [end] [ʃi:ts] ,

-	and	-	white	text	pictures	;	special	end	sheets	,
-	和	-	白色的	文本	图片	;	特别的	结尾	纸张	,

41幅全页彩色插图；22幅半页彩色插图和50幅黑白文字插图；特制环衬页，

['taɪt(ə)l][peɪdʒ] , ['kɑ:piraɪt] [peɪdʒ] , [bʊk] [pleɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

title	page	,	copyright	page	,	book	plate	,	etc	,	etc	.
标题	页	,	版权	页	,	书	盘子	,	ETC	,	ETC	.

标题页、版权页、藏书票等等。

['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz]

DOROTHY	**AND**	**THE**	**WIZARD**	**OF**	**OZ**
多萝西	和	这	巫师	的	盎司

多萝西与绿野仙踪

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['dɔːrəθi] , [wɪð; wɪθ] [zɛb] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [frend] , [ænd; ənd] ['dʒɪm] , [ðə; ði] [kæb] [hɔːrs] ,

In	**this**	**book**	**Dorothy**	**,**	**with**	**Zeb**	**,**	**a**	**little**	**boy**	**friend**	**,**	**and**	**Jim**	**,**	**the**	**Cab**	**Horse**	**,**
在	这	书	多萝西	,	和	泽布	,	一个	小的	男生	朋友	,	和	吉姆	,	这	出租车	马	,

在这本书中，多萝西和她的小男孩朋友泽布，以及出租车马吉姆，

[ɑːr; ər] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['vedʒtəb(ə)l] [lænd] ,

are	**swallowed**	**up**	**in**	**an**	**earthquake**	**and**	**reach**	**a**	**strange**	**vegetable**	**land**	**,**
是	吞咽	向上	在	一个	地震	和	抵达	一个	奇怪的	蔬菜	土地	,

他们被地震吞噬，来到了一片陌生的植物世界。

[wens] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] , [ænd; ənd] [miːt] [ɔːl] [ðer; ðər] [oʊld] [frendz] .

whence	**they**	**escape**	**to**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**,**	**and**	**meet**	**all**	**their**	**old**	**friends**	**.**
何处	他们	逃脱	到	这	土地	的	奥兹	,	和	见面	全部	他们的	老的	朋友们	.

他们从那里逃到了奥兹国，并与所有老朋友重逢。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nuː] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [ju'riːkə] , ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [pɪŋk] ['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪn]

Among	**the**	**new**	**characters**	**are**	**Eureka**	**,**	**Dorothy's**	**pink**	**kitten**	**,**	**and**	**the**	**Nine**
之中	这	新的	人物	是	尤里卡	,	多萝西的	粉色的	小猫	,	和	这	九

['taɪni] ['pɪglɪts] .

Tiny	**Piglets**	**.**
微小的	仔猪	.

新角色包括尤里卡、多萝西的粉红色小猫咪和九只小猪。

['gɔːrdʒəsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪks'tiːn] [fʊl] ['kʌlər] ['peɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [blæk] - [ænd; ənd] -

Gorgeously	**illustrated**	**with**	**sixteen**	**full**	**color**	**pages**	**and**	**numerous**	**black**	**-**	**and**	**-**
美极了	插图	和	十六	满的	颜色	页面	和	很多的	黑色的	-	和	-

[waɪt] ['pɪktʃərz] , [bɪ'saɪdz] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] ['piːsɪz] ,

white	**pictures**	**,**	**besides**	**head**	**and**	**tail**	**pieces**	**,**
白色的	图片	,	除了	头	和	尾巴	件	,

本书配有精美插图，包括十六页全彩插图和大量黑白图片，以及书首和书尾插图。

['ɔrnəmənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

ornaments	**,**	**etc**	**.**
装饰品	,	ETC	.

装饰品等。

[dʒɑːn] [doʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃerəb]

JOHN	**DOUGH**	**AND**	**THE**	**CHERUB**
约翰	面团	和	这	小天使

约翰·道格和天使

[ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [teɪl] [pɔː'treɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [mæn] [ænd; ənd]

A	**whimsical**	**tale**	**portraying**	**the**	**exciting**	**adventures**	**of**	**the**	**Gingerbread**	**Man**	**and**
一个	异想天开	故事	描绘	这	激动人心	冒险	的	这	姜饼	男人	和

[hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [tʃɪk] [ðə; ði] ['tʃerəb] [ɪn] [ðə; ði] " ['pæləs] [ʌv; əv] ['roʊmæns] ,

his	**comrade**	**Chick**	**the**	**Cherub**	**in**	**the**	**"**	**Palace**	**of**	**Romance**	**,**
他的	同志	小鸡	这	小天使	在	这	"	宫殿	的	浪漫	,

这是一个异想天开的故事，描绘了姜饼人和他的伙伴小天使奇克在"浪漫宫殿"中的精彩冒险。

" [ðə; ði] " [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , "

"	**the**	**"**	**Land**	**of**	**the**	**Mifkets**	**,**	**"**
"	这	"	土地	的	这	-	,	"

"米夫凯特人的土地"，

" ['haɪlənd] [ænd; ənd] ['loʊlənd] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

"	**Highland**	**and**	**Lowland**	**,**	**"**	**and**	**other**	**places**	**.**
"	高地	和	低地	,	"	和	其他	地方	.

"高地和低地"，以及其他地方。

['fɔːrti] [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] ; ['twenti] ['kʌlərd] [pɪk'tɔːriəl] ['tʃæptər] ['hediŋs] ; - [blæk] -

Forty	full	-	page	colored	pictures	;	twenty	colored	pictorial	chapter	headings	;	100	black	-
四十	满的	-	页	有色	图片	;	二十	有色	画报	章	标题	;	-	黑色的	-

[ænd; ənd] - [waɪt] [tekst] ['pɪktʃərz] , ['speʃ(ə)l] [end] [ʃiːts] ,

and	-	white	text	pictures	,	special	end	sheets	,
和	-	白色的	文本	图片	,	特别的	结尾	纸张	,

四十幅全页彩色插图；二十个彩色图画章节标题；一百幅黑白插图；特制环衬页；

['taɪt(ə)l][peɪdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

title	page	,	etc	.
标题	页	,	ETC	.

标题页等。

([klɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'lɑːrdʒd] .)

(	Click	on	the	image	to	view	it	enlarged	.	)
(	点击	在	这	图像	到	看法	它	放大	.	)

（点击图片可放大查看。）

([klɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'lɑːrdʒd] .)

(	Click	on	the	image	to	view	it	enlarged	.	)
(	点击	在	这	图像	到	看法	它	放大	.	)

（点击图片可放大查看。）

([klɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'lɑːrdʒd] .)

(	Click	on	the	image	to	view	it	enlarged	.	)
(	点击	在	这	图像	到	看法	它	放大	.	)

（点击图片可放大查看。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神